叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 丝绸阶梯的线索(clue Of The Silken Ladder) 000001

2. 丝绸阶梯的线索(clue Of The Silken Ladder) 000002

3. 丝绸阶梯的线索(clue Of The Silken Ladder) 000003

4. 丝绸阶梯的线索(clue Of The Silken Ladder) 000004

5. 丝绸阶梯的线索(clue Of The Silken Ladder) 000005

6. 丝绸阶梯的线索(clue Of The Silken Ladder) 000006

7. 丝绸阶梯的线索(clue Of The Silken Ladder) 000007

8. 丝绸阶梯的线索(clue Of The Silken Ladder) 000008

9. 丝绸阶梯的线索(clue Of The Silken Ladder) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丝绸阶梯的线索(Clue of the Silken Ladder)

[kluː] [ʌv; əv]
Clue **of**
线索 的

线索

[ðə; ði] ['sɪlkən]
the **Silken**
这 丝

丝绸

['lædər]
Ladder
梯子

梯子

[baɪ]
By
经过

经过

['mildrid] [ə; eɪ] . ['wɜːt]
MILDRED **A** **.** **WIRT**
米尔德 一个 . 维特

米尔德里德·A·沃特

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

['mildrid] [ə; eɪ] . ['wɜːt] ['mɪstəri] ['stɔːriz]
MILDRED **A** **.** **WIRT** **MYSTERY** **STORIES**
米尔德 一个 . 维特 神秘 故事

米尔德里德·A·沃特侦探故事集

['treɪlər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['gɜːlz]
TRAILER **STORIES** **FOR** **GIRLS**
拖车 故事 为了 女孩们

女孩们的拖车故事

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES **AND** **LEON** **COMPANY**
杯 和 莱昂 公司

卡普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['peni] ['pɑːkə]
PENNY PARKER
一分钱 帕克

佩妮·帕克

['mɪstəri] ['stɔːriz]
MYSTERY STORIES
神秘 故事

悬疑故事

[lɑːrdʒ] - [moʊ] .
Large 12 mo .
大的 - 莫 .

大号 12 个月

[klɔːθ] ['ɪləstreɪtɪd]
Cloth Illustrated
布 插图

布面精装插图

[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [dɑːl]
TALE OF THE WITCH DOLL
故事 的 这 巫婆 玩具娃娃

女巫娃娃的故事

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['haʊsboʊt]
THE VANISHING HOUSEBOAT
这 消失 船屋

消失的船屋

['deɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ]
DANGER AT THE DRAWBRIDGE
危险 在 这 吊桥

吊桥处有危险

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [griːn] [dɔːr]
BEHIND THE GREEN DOOR
在后面 这 绿色的 门

绿门之后

[kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər]
CLUE OF THE SILKEN LADDER
线索 的 这 丝 梯子

丝绸阶梯的线索

[ðə; ði] ['siːkrət] [pækt]
THE SECRET PACT
这 秘密 协议

秘密契约

[ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [ˌθɜːr'tiːn]
THE CLOCK STRIKES THIRTEEN
这 钟 罢工 十三

时钟敲响十三下

[ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] [wel]
THE WISHING WELL
这 祝 出色地

许愿井

[ˌsæbə'tɜːz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
SABOTEURS ON THE RIVER
破坏分子 在 这 河

河上的破坏分子

[goʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt]
GHOST BEYOND THE GATE
鬼 超过 这 门

门外的幽灵

['hʊfˌbit] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk]
HOOFBEATS ON THE TURNPIKE
蹄声 在 这 收费公路

高速公路上的蹄声

[vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv]
VOICE FROM THE CAVE
嗓音 从 这 洞穴

来自洞穴的声音

[gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [θiːvz]
GUILT OF THE BRASS THIEVES
有罪 的 这 黄铜 窃贼

铜管窃贼的罪行

['sɪgnəl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]
SIGNAL IN THE DARK
信号 在 这 黑暗的

黑暗中的信号

['wɪspərɪŋ] [wɔːlz]
WHISPERING WALLS
耳语 墙壁

低语之墙

[swɑːmp] ['aɪlənd]
SWAMP ISLAND
沼泽 岛

沼泽岛

[ðə; ði] [kraɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
THE CRY AT MIDNIGHT
这 哭 在 午夜

午夜的呼喊

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] ['liːɔn] [ˌsiː 'oʊ] .
COPYRIGHT , 1941 , BY CUPPLES AND LEON CO .
版权 , - , 经过 杯 和 莱昂 一氧化碳 .

版权所有，1941 年，CUPPLES AND LEON CO.

[kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər]
Clue of the Silken Ladder
线索 的 这 丝 梯子

丝绸阶梯的线索

['prɪntɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
PRINTED IN U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

“ [its] [ə; eɪ] ['lædər] , [luː] !
“ It's a ladder , Lou !
“ 它是 一个 梯子 , 卢 !

“那是梯子，卢！”

[ə; eɪ] ['lædər] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] ！ ″

A	ladder	made	of	silk	！	″
一个	梯子	制成	的	丝绸	！	″

丝绸做的梯子！

″ [kluː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər] ″ ([siː] [peɪdʒ] -)

″	Clue	of	the	Silken	Ladder	″	(	See	Page	11	)
″	线索	的	这	丝	梯子	″	(	看	页	-	)

“丝绸阶梯的线索”(见第11页)

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[wʌn] ['dʌb(ə)l] TROUBLE1

1	DOUBLE	TROUBLE1
1	双倍的	TROUBLE1

双重麻烦1

[ˌtuː'tuː][ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] SILK12

2	A	ROPE	OF	SILK12
2	一个	绳索	的	SILK12

2 一根丝绳12

[θriː] [sə'saɪəti] ROUTINE23

3	SOCIETY	ROUTINE23
3	社会	ROUTINE23

3 社会常规23

[fɔːr][ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] FORTUNE32

4	A	TURN	OF	FORTUNE32
4	一个	转动	的	FORTUNE32

4 命运的转折32

[faɪv][ðə; ði] [mæn] [ɪn] GRAY42

5	THE	MAN	IN	GRAY42
5	这	男人	在	GRAY42

5 灰衣男子42

[sɪks][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] BURGLARY49

6	AN	APARTMENT	BURGLARY49
6	一个	公寓	BURGLARY49

6 公寓入室盗窃案49

['sɛvən] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] HOOK59

7	MARK	OF	THE	IRON	HOOK59
7	标记	的	这	铁	HOOK59

7 铁钩的印记59

[eɪt] ['saɪkɪk] SIGNS67

8	PSYCHIC	SIGNS67
8	精神	SIGNS67

8个心理征兆67

[naɪn]['mɪsɪz] .

9	MRS	.
9	太太	.

9 夫人

[wi:mz] - INHERITANCE75

WEEMS	'	INHERITANCE75
威姆斯	-	INHERITANCE75

威姆斯的遗产75

- ['wi:dʒə] [bɔ:rd] WISDOM85

10	OUIJA	BOARD	WISDOM85
-	通灵板	木板	WISDOM85

10 通灵板智慧85

- [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] TEMPLE94

11	THE	CELESTIAL	TEMPLE94
-	这	天体	TEMPLE94

11 天上的圣殿94

- [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] .

12	A	MESSAGE	FOR	MRS	.
-	一个	信息	为了	太太	.

12 给夫人的一条信息

WEEMS102

WEEMS102
WEEMS102

WEEMS102

- ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪdz] GHOST111

13	COUSIN	DAVID'S	GHOST111
-	表哥	大卫的	GHOST111

13 表弟大卫的鬼魂111

- [wet] PAINT118

14	WET	PAINT118
-	湿的	PAINT118

14 湿油漆118

- ['hɪd(ə)n] MONEY125

15	HIDDEN	MONEY125
-	隐	MONEY125

15 隐藏的钱125

- ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] LEDGE135

16	OVER	THE	WINDOW	LEDGE135
-	超过	这	窗户	LEDGE135

16 窗台上方135

- ['keɪnoʊz] ['kjʊrioʊ] SHOP142

17	KANO'S	CURIO	SHOP142
-	卡诺的	古玩	SHOP142

17 KANO 古玩店142

- [ðə; ði] [bel] TOWER151

18	THE	BELL	TOWER151
-	这	钟	TOWER151

18 钟楼151

- ['peni] INVESTIGATES157

19	PENNY	INVESTIGATES157
-	一分钱	INVESTIGATES157

19 佩妮调查157

- [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] CABINET163
20 INSIDE THE CABINET163
- 里面 这 CABINET163

柜子内部 20163

- ['stɑːrtlɪŋ] INFORMATION168
21 STARTLING INFORMATION168
- 令人震惊 INFORMATION168

21条惊人信息168

- ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] WALL174
22 SCALING THE WALL174
- 缩放 这 WALL174

22 攀登城墙174

- [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] BELFRY181
23 A PRISONER IN THE BELFRY181
- 一个 囚犯 在 这 BELFRY181

23 钟楼里的囚徒181

- [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] BOX188
24 THE WOODEN BOX188
- 这 木制的 BOX188

24 木箱188

- ['ekstrə] ! - [[wʌn]]
25 EXTRA ! 200 [1]
- 额外的 ! - [1]

额外 25！200[1]

CHAPTER1
CHAPTER1
CHAPTER1

第一章

['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l]
DOUBLE TROUBLE
双倍的 麻烦

双重麻烦

“ [naʊ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , [luː] , [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] ?
“ Now I ask you , Lou , what have I done to deserve such a fate ?
“ 现在 我 问 你 , 卢 , 什么 有 我 完毕 到 应得 这样的 一个 命运 ?

“现在我问你，卢，我做错了什么，要落得这样的下场？”

” [dʒəːkiŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [kɑːrd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [nuː] [mə'ruːn] -
” Jerking a yellow card from beneath the windshield of the shiny new maroon -
” 抽搐 一个 黄色的 卡片 从 下面 这 挡风玻璃 的 这 闪亮的 新的 栗色 -
['kʌlərd] [sɪ'dæn] ,
colored sedan ,
有色 轿车 ,

“从那辆崭新的酒红色轿车的挡风玻璃下抽出一张黄牌，

['peni] ['pɑːkə] [tɜːrnd] ['flæʃɪŋ] [bluː] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , ['luːɪs] ['saɪdəl] .
Penny Parker turned flashing blue eyes upon her companion , Louise Sidell .
一分钱 帕克 转向 闪烁 蓝色的 眼睛 之上 她 伴侣 , 路易丝 西德尔 .

佩妮·帕克闪着蓝眼睛看向她的同伴路易丝·西德尔。

“ [wel] , ['peni] , ” [rɪ'spɔndɪd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] ['draɪli] ,
“ Well , Penny , ” responded her chum dryly ,
“ 出色地 , 一分钱 , ” 回应 她 密友 干巴巴地 ,

“好吧，佩妮，”她的朋友冷冷地回答道。

“ [ɪn] [ˈrɪvərˌvjuː] [ˈpɝːsənz] [huː] [pɑːrk][ðer; ðər][kɑːrz] [bɪˈsaɪd] [ˈfaɪər] [ˈhaɪdrənts] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪkˈspekt] [tuː; tə]
“ in Riverview persons who park their cars beside fire hydrants usually expect to
” 在 河景 人 WHO 公园 他们的 汽车 旁 火 消防栓 通常 预计 到
[get] [ˈpɑːrkɪŋ] [ˈtɪkɪts] . ”
get parking tickets . ”
得到 停車處 门票 . ”

“在里弗维尤，把车停在消防栓旁边的人通常会收到停车罚单。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈdrʌgstɔːr] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
“ But we were only inside the drugstore five minutes .
” 但 我们 是 仅有的 里面 这 药店 五 分钟 .

但我们只在药店里待了五分钟。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ? ”
Wouldn't you think a policeman could find something else to do ? ”
不会 你 思考 一个 警察 可以 寻找 某物 别的 到 做 ? ”

难道你不觉得警察可以找点别的事做吗?

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [wəʊnt][kɔːst][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv][ɔːr][ten][ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , ” [tiːzd] [ˈluːɪs]
“ Oh , the ticket won't cost you more than five or ten dollars , ” teased Louise
” 哦 , 这 票 惯于 成本 你 更多的 比 五 或者 十 美元 , ” 戏弄 路易丝
[ˈwɪkɪdli] .
wickedly .
邪恶地 .

“哦，这张票不会超过五到十美元，”路易丝狡黠地嘲讽道。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [[ˌtuːˈtuː]]
“ Your father should pay it . ” [2]
” 你的 父亲 应该 支付 它 . ” [2]

“你父亲应该支付这笔钱。”[2]

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] , ” [ˈpeni] [ˈænsər] [ˈgluːmɪli] .
“ He should but he won't , ” Penny answered gloomily .
” 他 应该 但 他 惯于 , ” 一分钱 回答 阴郁地 .

“他应该这么做，但他不会，”佩妮沮丧地回答道。

“ [dæd] [ɪksˈpekts] [hɪz; ɪz] [wʌn] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [əˈsuːm] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːr] [ɪkˈspens] .
“ Dad expects his one and only daughter to assume her own car expense .
” 爸爸 预期 他的 一 和 仅有的 女儿 到 认为 她 自己的 车 费用 .

“父亲希望他唯一的女儿自己承担汽车费用。”

[aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
I ask you ,
我 问 你 ,

我问你，

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [əˈlaʊəns] [wen] [juː; jʊ] [ˈnevər] [get] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː]
what's the good of having a weekly allowance when you never get to use it
是什么 这 好的 的 拥有 一个 每周 津贴 什么时候 你 绝不 得到 到 使用 它
[jɔːrˈself] ? ”
yourself ? ”
你自己 ? ”

每周的零花钱，如果自己根本用不上，那有什么用呢?

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [təˈdeɪ] .
“ You are in a mood today .
” 你 是 在 一个 情绪 今天 .

你今天心情不好。

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [nuː] [kɑːr] .
Why , I think you're lucky to have a grand new car .
为什么 , 我 思考 你是 幸运的 到 有 一个 盛大 新的 车 .

我觉得你真幸运，能拥有一辆这么棒的新车。

" [luːˈiːzɪz] [glæns] [kəˈrest] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [ˈpɑːlɪʃt] [kroʊm] [pleɪt] , [ðə; ði] [sliːk] , [ˈstriːmlaɪnd] [ˈbɑːdi]
" Louise's glance caressed the highly polished chrome plate , the sleek , streamlined body
" 路易丝的 瞥一眼 被爱抚 这 高度 抛光 铬合金 盘子 , 这 光滑 , 流线型 身体
[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
which shone in the sunlight .
哪个 闪耀 在 这 阳光 .

路易丝的目光轻抚着光洁如镜的镀铬车架，以及在阳光下闪闪发光的流畅车身线条。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈpeni] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˈæntəni] [ˈpɑːkə] ,
The automobile had been presented to Penny by her father , Anthony Parker ,
这 汽车 有 到过 呈现 到 一分钱 经过 她 父亲 , 安东尼 帕克 ,

这辆汽车是佩妮的父亲安东尼·帕克送给她的。

[ˈlɑːrdʒli] [ɪn] [ˈgrætɪtuːd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] , [ðə; ði] [ˈrɪvərˌvjuː] [stɑːr] ,
largely in gratitude because she had saved his newspaper , The Riverview Star ,
很大程度上 在 感激 因为 她 有 已保存 他的 报纸 , 这 河景 星星 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [lɔː] [suːt] .
from a disastrous law suit .
从 一个 灾难性的 法律 套装 .

主要原因是出于感激，因为她让他的报纸《河景之星》免于一场灾难性的诉讼。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʌki] , " [ˈpeni] [əˈgriːd] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" Yes , I am lucky , " Penny agreed without enthusiasm .
" 是的 , 我 是 幸运的 , " 一分钱 同意 没有 热情 .

“是的，我很幸运，”佩妮毫无热情地同意道。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] [ˈloʊnsəm] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld] [kuːp] , [ˈliːpɪŋ] [ˈliːnə; ˈleɪnə] .
" All the same , I'm lonesome for my old coupe , Leaping Lena .
" 全部 这 相同的 , 我是 寂寞 为了 我的 老的 双门轿跑车 , 跳跃 莉娜 .

“尽管如此，我还是很想念我的老款跑车‘跳跃的莉娜’。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] .
I wish I could have kept her .
我 希望 我 可以 有 保留 她 .

我真希望我能留下她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtreɪdɪd] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] [ˈmɑːd(ə)l] . "
She was traded in on this model . "
她 曾是 交易 在 在 这 模型 . "

她被换成了这款车型。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [rek] [naʊ] , [ˈpeni] ?
" What would you do with that old wreck now , Penny ?
" 什么 会 你 做 和 那 老的 破坏 现在 , 一分钱 ?

“佩妮，你现在打算怎么处置那辆破车呢？”

[ˈnɪrli] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [went] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [daʊn] . "
Nearly every time we went around a corner it broke down . "
几乎 每一个 时间 我们 去 大约 一个 角落 它 打破 向下 . "

几乎每次转弯它都会抛锚。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈmɑːrvələs] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" All the same , we had marvelous times with her .
" 全部 这 相同的 , 我们 有 奇妙 时代 和 她 .

尽管如此，我们和她度过了美好的时光。

[ðɪs] [kɑːr] [teɪks] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] .
This car takes twice as much gasoline .
这 车 需要 两次 作为 很多 汽油 .

这辆车耗油量是原来的两倍。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [pə'li:smən] [nu:] ['li:nə; 'leɪnə] .

Another	thing	,	all	the	policemen	knew	Lena	.
其他	事物	, 全部		这	警察	知道	莉娜	.

还有一件事，所有警察都认识莉娜。

[ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .

They	never	gave	her	a	ticket	for	anything	.
他们	绝不	给予	她	一个	票	为了	任何事物	.

他们从来没给她开过任何罚单。

" ['peni] [said] ['di:pli] .

"	Penny	sighed	deeply	.
"	一分钱	叹了口气	深	.

佩妮深深地叹了口气。

['pɑ:kɪtɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑ:rd] , [ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] .

Pocketing	the	yellow	card	,	she	squeezed	behind	the	steering	wheel	.
口袋	这	黄色的	卡片	,	她	挤压	在后面	这	转向	车轮	.

她把黄牌揣进口袋，挤到驾驶座后面。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wət'evər] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['li:nə; 'leɪnə] ?

"	By	the	way	,	whatever	became	of	Lena	?
"	经过	这	方式	,	任何	成为	的	莉娜	?

对了，莉娜后来怎么样了?

" ['lu:ɪs] [æskt] ['kjʊriəsli] , [slæmɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] [dɔ:r] .

"	Louise	asked	curiously	,	slamming	the	car	door	.
"	路易丝	问	奇怪的是	,	猛击	这	车	门	.

"路易丝好奇地问道，同时砰地一声关上了车门。"

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət] ['peni] . [[θri:]]

She	glanced	sharply	at	Penny	.	[	3	]
她	瞥了一眼	尖锐地	在	一分钱	.	[	3	]

她猛地瞥了佩妮一眼。[3]

" [oʊ] , [ʃi:z] [tʃeɪndʒd] [hændz] [twaɪs] .

"	Oh	,	she's	changed	hands	twice	.
"	哦	,	她是	已更改	双手	两次	.

"哦，她已经转手两次了。"

[naʊ] [ʃi:z] [æt; ət][dʒeɪk] ['hærɪmənz] [lɑ:t] , ['ædvərtaɪzd] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

Now	she's	at	Jake	Harriman's	lot	,	advertised	for	fifty	dollars	.
现在	她是	在	杰克	哈里曼的	很多	,	广告	为了	五十	美元	.

现在她被放在杰克·哈里曼的停车场，广告上写着售价五十美元。

[wɑ:nt][tu:; tə] [draɪv] [pæst][ðer; ðər] ? "

Want	to	drive	past	there	?	"
想	到	驾驶	过去的	那里	?	"

想开车路过那里吗?

" [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] .

"	Not	particularly	.
"	不是	特别	.

"倒也不是特别的。"

[bʌt; bət] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [pet] .

But	I'll	do	it	for	your	sake	,	pet	.
但	患病的	做	它	为了	你的	清酒	,	宠物	.

但我会为了你这么做，宝贝。

" [æz; əz][ðə; ði][kɑːr]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['hærɪmən] [kɑːr][lɑːt] , ['luːɪs] [stoʊl][æn; ən][ə'mjuːzd] [glæns]

"	As	the	car	started	toward	the	Harriman	Car	Lot	,	Louise	stole	an	amused	glance
"	作为	这	车	开始	朝向	这	哈里曼	车	很多	,	路易丝	偷窃	一个	觉得好笑	瞥一眼

[æt; ət][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

at	her	chum	.
在	她	密友	.

"当汽车开始驶向哈里曼汽车停车场时，路易丝饶有兴致地瞥了一眼她的朋友。

['peni] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnə'træktɪv] , ['iːv(ə)n] [wen] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn] [gluːm] .

Penny	was	not	unattractive	,	even	when	submerged	in	gloom	.
一分钱	曾是	不是	不吸引人	,	甚至	什么时候	湮	在	愁云	.

即使在阴郁的氛围中，佩妮也并不难看。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] ; [hɜːr; hər] [smaɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz]

Upon	the	slightest	provocation	,	her	blue	eyes	sparkled	;	her	smile	when	she	chose
之上	这	丝毫	挑衅	,	她	蓝色的	眼睛	闪闪发光	;	她	微笑	什么时候	她	选择

[tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

to	turn	it	on	,
到	转动	它	在	,

稍有挑衅，她的蓝眼睛便会闪闪发光；当她选择展现笑容时，她的笑容也同样灿烂。

[wʊd] [melt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][stoʊn] .

would	melt	a	man	of	stone	.
会	熔化	一个	男人	的	石头	.

能融化石头人。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['kerləsli] , [brʌʃt] [ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv]['kɜːrli] , ['goʊldən] [her] ['oʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd]

She	dressed	carelessly	,	brushed	a	mop	of	curly	,	golden	hair	only	if	it	suited
她	穿着	粗心大意	,	刷过	一个	拖把	的	卷曲	,	金的	头发	仅有的	如果	它	适合

[hɜːr; hər]['fænsi] ,

her	fancy	,
她	想要	,

她穿着随意，只有心情好的时候才会梳理她那一头蓬松的金色卷发。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ['envid] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] .

yet	somehow	achieved	an	appearance	envied	by	her	friends	.
然而	不知何故	已达成	一个	外貌	令人羡慕	经过	她	朋友们	.

然而，她却意外地拥有了令朋友们羡慕的外貌。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .

The	automobile	drew	up	at	the	curb	.
这	汽车	画	向上	在	这	抑制	.

汽车停在了路边。

" [ðeəz; ðəz]['liːnə; 'leɪnə] .

"	There's	Lena	.
"	有	莉娜	.

"那是莉娜。"

" ['peni] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [bluː] [kuːp] [wɪð; wɪθ] ['bætərd] ['fendəz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn]

"	Penny	pointed	to	an	ancient	blue	coupe	with	battered	fenders	which	stood	on
"	一分钱	尖	到	一个	古老的	蓝色的	双门轿跑车	和	伤痕累累	挡泥板	哪个	站立	在

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sekənd] - [hænd][lɑːt] .

the	crowded	second	-	hand	lot	.
这	挤	第二	-	手	很多	.

佩妮指着停在拥挤的二手车停车场里的一辆老旧的蓝色双门轿车，它的挡泥板已经破损不堪。

[ə; eɪ][fɔːr; fər] [seɪl] [saɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [maɪt] [biː; bi]

A	For	Sale	sign	on	the	windshield	informed	the	public	that	the	auto	might	be
一个	为了	销售	符号	在	这	挡风玻璃	知情的	这	民众	那	这	汽车	可能	是

[bɔːt] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

bought	for	forty	dollars	.
买	为了	四十	美元	.

挡风玻璃上的“出售”标志告知公众，这辆车可能以四十美元的价格出售。

“ ['liːnəz] ['væljuː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [drɑːpt] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” ['kɑːmɛntəd] ['luːɪs] .

“	Lena's	value	seems	to	have	dropped	ten	dollars	,	”	commented	Louise	.
“	莉娜的	价值	似乎	到	有	掉落	十	美元	,	”	评论	路易丝	.

“莉娜的身价似乎下跌了十美元，”路易丝评论道。

“ [maɪ] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['reki] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋ] [lʊks] ! ”

“	My	,	I	had	forgotten	how	wrecky	the	old	thing	looks	!	”
“	我的	,	我	有	被遗忘的	如何	残骸	这	老的	事物	看起来	!	”

“哎呀，我都忘了这旧东西看起来有多破旧了！”

“ [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] , [luː] .

“	Don't	speak	of	her	so	disrespectfully	,	Lou	.
“	不	说话	的	她	所以	不尊重	,	卢	.

“卢，别这么不尊重她。”

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wæksɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪnt] .

All	she	needs	is	a	good	waxing	and	a	little	paint	.
全部	她	需求	是	一个	好的	打蜡	和	一个	小的	画	.

她只需要好好打蜡，再刷点漆就行了。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [krɔːst] [ðə; ði][lɑːt][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [kuːp] .

”	The	girls	crossed	the	lot	to	inspect	the	coupe	.
”	这	女孩们	交叉	这	很多	到	检查	这	双门轿跑车	.

女孩们穿过停车场去查看那辆双门轿车。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] , [ðə; ði][lɑːt] ['oʊnər] , ['saɪdld] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

As	they	were	gazing	at	it	,	Jake	,	the	lot	owner	,	sidled	toward	them	,
作为	他们	是	凝视	在	它	,	杰克	,	这	很多	所有者	,	侧身	朝向	他们	,

['biːmɪŋ] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] .

beaming	ingratiatingly	.
光芒四射	谄媚地	.

当他们正凝视着它时，地主杰克侧身朝他们走来，脸上带着讨好的笑容。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [jʌŋ] ['leɪdiz] .

“	Good	afternoon	,	young	ladies	.
“	好的	下午	,	年轻的	女士们	.

“下午好，各位年轻女士。”

[meɪ] [aɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][kɑːr] ? ” [[fɔːr]]

May	I	interest	you	in	a	car	?	”	[	4	]
可能	我	兴趣	你	在	一个	车	?	”	[	4	]

您对汽车感兴趣吗？[4]

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['peni] .

“	No	,	thank	you	,	”	replied	Penny	.
“	不	,	感谢	你	,	”	回复	一分钱	.

“不，谢谢。”佩妮回答道。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] . ”

“	We're	just	looking	.	”
“	是	只是	寻找	.	”

“我们只是看看。”

“ [naʊ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][faɪn][kɑːr] , ” [went][ɑːn][ðə; ði] ['diːlər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kuːp] .

“	Now	here	is	a	fine	car	,	”	went	on	the	dealer	,	indicating	the	coupe	.
”	现在	这里	是	一个	美好的	车	,	”	去	在	这	经销商	,	表明	这	双门轿跑车	.

“这真是一辆好车，”经销商指着那辆双门轿跑车说道。

“ [ə; eɪ] - ['mɑːd(ə)l] — [gʊd] [mə'kænɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [naɪs] ['rʌbər] ; [ə; eɪ] ['laɪvli] ['bætəri] [ænd; ənd]

“	A	1934	model	—	good	mechanical	condition	;	nice	rubber	;	a	lively	battery	and
”	一个	-	模型	—	好的	机械的	状况	;	好的	橡皮	;	一个	热闹	电池	和

[fer] [peɪnt] .

fair	paint	.
公平的	画	.

“1934 年款——机械状况良好；轮胎状况良好；电池动力强劲；油漆状况尚可。”

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [rɔːŋ] , ['leɪdiz] , [nɑːt][æt; ət][ə; eɪ][praɪs][ʌv; əv]['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

You	can't	go	wrong	,	ladies	,	not	at	a	price	of	forty	dollars	.	”
你	不能	去	错误的	,	女士们	,	不是	在	一个	价格	的	四十	美元	.	”

女士们，四十美元的价格，绝对物超所值。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ? ” [æskt] ['luːɪs] , ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] .

“	But	will	it	run	?	”	asked	Louise	,	smothering	a	giggle	.
”	但	将要	它	跑步	?	”	问	路易丝	,	窒息	一个	傻笑	.

“但是它能跑吗？”路易丝问道，忍俊不禁。

“ [ðeəz; ðəz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [left] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][kɑːr] , ['leɪdiz] .

“	There's	thousands	of	miles	of	good	service	left	in	this	little	car	,	ladies	.
”	有	数千	的	英里	的	好的	服务	左边	在	这	小的	车	,	女士们	.

“女士们，这辆小车还能再跑几千英里呢。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dʒʌŋk]['vælјuː] .

And	the	price	is	only	fifteen	dollars	above	the	junk	value	.
和	这	价格	是	仅有的	十五	美元	多于	这	垃圾	价值	.

而且它的价格只比垃圾的价值高出十五美元。

” [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ] ['liːnə; 'leɪnə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'glɔːriəs] [end] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌŋk][jɑːrd]

”	The	thought	of	Leaping	Lena	coming	to	an	inglorious	end	in	a	junk	yard
”	这	想法	的	跳跃	莉娜	未来	到	一个	不光彩的	结尾	在	一个	垃圾	院子

[wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə] ['peni] .

was	disconcerting	to	Penny	.
曾是	令人不安	到	一分钱	.

“想到跳跃的莉娜可能会在废品场里落得个凄惨的下场，佩妮就感到不安。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːr] , [in'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] .

She	walked	slowly	about	the	car	,	inspecting	it	from	every	angle	.
她	步行	缓慢地	关于	这	车	,	检查	它	从	每一个	角度	.

她绕着车慢慢走动，从各个角度仔细检查。

“ ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [oʊld] [rek] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .

“	Forty	dollars	is	too	much	for	this	old	wreck	,	”	she	said	firmly	.
”	四十	美元	是	也	很多	为了	这	老的	破坏	,	”	她	说	牢牢	.

“四十美元对这辆破车来说太贵了，”她斩钉截铁地说。

“ [waɪ] , ['peni] , [sʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'spekt] ! ” [mɑːkt] ['luːɪs] .

“	Why	,	Penny	,	such	disrespect	!	”	mocked	Louise	.
”	为什么	,	一分钱	,	这样的	不尊重	!	”	嘲笑	路易丝	.

“佩妮，你太不尊重人了！”路易丝嘲讽道。

['peni] [fraund] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

Penny	frowned	down	her	chum	.
一分钱	皱眉	向下	她	密友	.

佩妮皱着眉头俯视着她的朋友。

['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɪfrənt] ['mætərz] .

Sentiment	**and**	**business**	**were**	**two**	**different**	**matters**	**.**
情绪	和	商业	是	二	不同的	事情	.

情感和商业是两码事。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [kɑːr] ['oʊnər] [ə'lɜːrtli] .

“ What	**will**	**you**	**give**	**?**	**”**	**inquired**	**the**	**car**	**owner**	**alertly**	**.**
“ 什么	将要	你	给	?	”	询问	这	车	所有者	警觉地	.

“你们打算给什么？”车主警觉地问道。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [sent] ['oʊvər] ['twenti] - [faɪv] .

“ Not	**a**	**cent**	**over**	**twenty**	**-**	**five**	**.**
“ 不是	一个	中心	超过	二十	-	五	.

“一分钱也不超过二十五。”

” ['luːɪs] [klʌtʃt] ['pɛniːz] [ɑːrm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . [[faɪv]]

” Louise	**clutched**	**Penny's**	**arm**	**,**	**trying**	**to**	**pull**	**her**	**away**	**.**	**[**	**5**	**]**
” 路易丝	紧握	便士	手臂	,	尝试	到	拉	她	离开	.	[	5	]

“路易丝抓住佩妮的胳膊，想把她拉开。[5]

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [maɪnd] ?

“ Have	**you**	**lost**	**your**	**mind**	**?**
“ 有	你	丢失的	你的	头脑	?

你疯了吗?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .

” she	**demanded**	**.**
” 她	要求	.

她质问道。

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [kɑːr] [wen] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ?

“ What	**could**	**you**	**do**	**with**	**this**	**old**	**car**	**when**	**you**	**already**	**have**	**a**	**new**	**one**	**?**
“ 什么	可以	你	做	和	这	老的	车	什么时候	你	已经	有	一个	新的	一	?

“既然你已经有了一辆新车，那这辆旧车还有什么用呢？”

” ['peni] [dɪd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] .

” Penny	**did**	**not**	**listen**	**.**
” 一分钱	做过	不是	听	.

佩妮没有听。

[ʃiː; ʃi] [kept] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kuːp] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] .

She	**kept**	**gazing**	**at**	**the**	**coupe**	**as**	**one**	**who**	**had**	**been**	**hypnotized**	**.**
她	保留	凝视	在	这	双门轿跑车	作为	一	WHO	有	到过	被催眠	.

她目不转睛地盯着那辆双门轿车，仿佛被催眠了一般。

“ [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [kæʃ] . ”

“ I'd	**take**	**it**	**in**	**a**	**minute**	**,**	**only**	**I**	**don't**	**have**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**in**	**cash**	**.**	**”**
“ ID	拿	它	在	一个	分钟	,	仅有的	我	不	有	二十	-	五	美元	在	现金	.	”

“我马上就收下，可惜我没有25美元现金。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [reɪz] ?

“ How	**much**	**can**	**you**	**raise**	**?**
“ 如何	很多	能	你	增加	?

你们能筹集到多少资金?

” [æskt] [ðə; ðɪ] ['diːlər] .

” asked	**the**	**dealer**	**.**
” 问	这	经销商	.

“经销商问道。”

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [aɪm] [ə'freɪd] .

“ Not	**more**	**than**	**five**	**dollars**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
“ 不是	更多的	比	五	美元	,	我是	害怕的	.

“恐怕不会超过五美元。”

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [stɑːr] .

But	my	father	is	publisher	of	the	Riverview	Star	.
但	我的	父亲	是	出版商	的	这	河景	星星	.

但我父亲是《河景之星》的出版商。

" [dʒeɪk] ['hærɪmənz] [braʊz] [ˌʌn'nɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

"	Jake	Harriman's	brows	unknitted	as	if	by	magic	.
"	杰克	哈里曼的	眉毛	未编织的	作为	如果	经过	魔法	.

杰克·哈里曼的眉头仿佛被施了魔法般舒展开来。

“ ['æntəni] ['pɑːrkɚz] ['dɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Anthony	Parker's	daughter	,	"	he	said	,	smiling	.
"	安东尼	帕克的	女儿	,	"	他	说	,	微笑	.

“安东尼·帕克的女儿，”他笑着说。

“ [ðæts] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	That's	plenty	good	enough	for	me	.
"	那就是	很多	好的	足够的	为了	我	.

“对我来说这就足够好了。”

[aɪl] [sel] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði][lɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [daʊn] .

I'll	sell	you	the	best	car	on	the	lot	for	nothing	down	.
患病的	卖	你	这	最好的	车	在	这	很多	为了	没有什么	向下	.

我会把车行里最好的车卖给你，而且零首付。

[dʒʌst] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [saɪn] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] .

Just	come	inside	the	office	and	sign	a	note	for	the	amount	.
只是	来	里面	这	办公室	和	符号	一个	笔记	为了	这	数量	.

您只需进办公室，签个字，金额就行了。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi][oʊ'keɪ] ?

Will	that	be	okay	?
将要	那	是	好的	?

这样可以吗?

" [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [luː'iːzɪz] ['wɪspəd] ['prəutests] , ['peni] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['diːlər] [ðæt] [ðə; ði]

"	Disregarding	Louise's	whispered	protests	,	Penny	assured	the	dealer	that	the
"	不予理会	路易丝的	低声说道	抗议活动	,	一分钱	保证	这	经销商	那	这

[ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

arrangement	would	be	perfectly	satisfactory	.
安排	会	是	完美	令人满意的	.

“不顾路易丝低声的抗议，佩妮向经销商保证，这样的安排绝对令人满意。”

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [saɪnd] , [ænd; ənd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kæʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði]['bɑːrgən] .

The	note	was	signed	,	and	five	dollars	in	cash	given	to	bind	the	bargain	.
这	笔记	曾是	签名	,	和	五	美元	在	现金	给定	到	绑定	这	便宜货	.

票据已签署，并支付了五美元现金以确认交易。

“ [aɪl] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['gæləns] [ʌv; əv][gæs] , " [ðə; ði][mæn] ['ɔːfərd] .

“	I'll	throw	in	a	few	gallons	of	gas	,	"	the	man	offered	.
"	患病的	扔	在	一个	很少	加仑	的	气体	,	"	这	男人	提供	.

“我再加几加仑汽油吧，”那人提议道。

[haʊ'evər] , [dʒeɪk] ['hærɪmənz] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][dɪd][nɑːt] [siːm] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['liːpɪŋ] ['liːnəz]

However	,	Jake	Harriman's	gasoline	did	not	seem	suited	to	Leaping	Lena's
然而	,	杰克	哈里曼的	汽油	做过	不是	似乎	适合	到	跳跃	莉娜的

[dɪs'peptɪk] [ɪg'nɪʃn] .

dyspeptic	ignition	.
消化不良	点火	.

然而，杰克·哈里曼的汽油似乎并不适合跳跃的莉娜那难以点燃的火焰。

[ʃiː; ʃi] [kɔft] ['fiːbli] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

She	coughed	feebly	once	or	twice	and	then	died	for	the	day	.
她	咳嗽	虚弱地	一次	或者	两次	和	然后	死亡	为了	这	天	.

她微弱地咳嗽了一两声，然后就去世了。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] !

“	You	have	acquired	a	bargain	,	I	must	say	!
”	你	有	获得	一个	便宜货	,	我	必须	说	!

“不得不说，你捡了个大便宜！”

” [ɪk'skleɪmd] ['luːɪs] .

”	exclaimed	Louise	.
”	惊呼	路易丝	.

“路易丝惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [get] [ðə; ði] [kɑːr] [hoʊm] . ” [[sɪks]]

“	You	can't	even	get	the	car	home	.	”	[	6	]
”	你	不能	甚至	得到	这	车	家	.	”	[	6	]

“你甚至都无法把车开回家。”[6]

“ [jes] , [aɪ] [kæn; kən] , ” ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Yes	,	I	can	,	”	Penny	insisted	.
”	是的	,	我	能	,	”	一分钱	坚持	.

“是的，我可以，”佩妮坚持道。

“ [aɪl] [toʊ] [hɜːr; hər] .

“	I'll	tow	her	.
”	患病的	拖	她	.

“我会把她拖走。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪŋkərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] . ”

A	little	tinkering	and	she'll	be	as	good	as	new	.	”
一个	小的	修修补补	和	壳	是	作为	好的	作为	新的	.	”

稍加修理，她就能焕然一新了。

“ [jʊə(r)] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ” [læft] ['luːɪs] .

“	You're	optimistic	,	to	say	the	least	,	”	laughed	Louise	.
”	你是	乐观的	,	到	说	这	至少	,	”	笑了	路易丝	.

“说你乐观都算是客气的，”路易丝笑着说。

['peni] [prə'duːst] [ə; eɪ] [stiːl] ['keɪb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːl] [kɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ruːn] [sɪ'dæn] ,

Penny	produced	a	steel	cable	from	the	tool	kit	of	the	maroon	sedan	,
一分钱	生产	一个	钢	电缆	从	这	工具	成套工具	的	这	栗色	轿车	,

佩妮从那辆栗色轿车的工具箱里拿出一根钢缆。

[ænd; ənd] [dʒeɪk] ['hærɪmən] ['kʌpld] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [tə'geðər] .

and	Jake	Harriman	coupled	the	two	cars	together	.
和	杰克	哈里曼	耦合	这	二	汽车	一起	.

杰克·哈里曼将这两辆车连接在一起。

“ ['peni] , [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	Penny	,	what	will	your	father	say	when	he	learns	of	this	?
”	一分钱	,	什么	将要	你的	父亲	说	什么时候	他	学习	的	这	?

“佩妮，你爸爸知道这件事会怎么说？”

” ['luːɪs] [in'kwaiəd] ['duːbiəsli] .

”	Louise	inquired	dubiously	.
”	路易丝	询问	可疑地	.

“路易丝疑惑地问道。”

“ [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] ['tɪkɪt] , [tuː] ! ”

“	On	top	of	a	parking	ticket	,	too	!	”
”	在	顶部	的	一个	停車處	票	,	也	!	”

“而且还多了张停车罚单！”

“ [oʊ] , [aɪl] [miːt] [ðæt] ['prɑːbləm] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] ['ænsər] ['kerləsli] .

“	**Oh**	,	**I'll**	**meet**	**that**	**problem**	**when**	**I**	**come**	**to**	**it**	,	”	**Penny**	**answered**	**carelessly**	.
”	哦	,	患病的	见面	那	问题	什么时候	我	来	到	它	,	”	一分钱	回答	粗心大意	.

“哦，到时候再说吧。”佩妮漫不经心地回答道。

“ ['luːɪs] , [juː; jʊ] [stɪr] ['liːnə; 'leɪnə] .

“	**Louise**	,	**you**	**steer**	**Lena**		.
”	路易丝	,	你	转向	莉娜		.

“路易丝，你来掌舵莉娜。”

[aɪl] [draɪv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] .

I'll	**drive**	**the**	**sedan**	**.**
患病的	驾驶	这	轿车	.

我开轿车。

” ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] , ['luːɪs] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][kɑːr] .

”	**Shaking**	**her**	**head**	**sadly**	,	**Louise**	**climbed**	**into**	**the**	**old**	**car**	**.**
”	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	路易丝	攀登	进入	这	老的	车	.

路易丝悲伤地摇了摇头，爬进了那辆旧车里。

[ɔːl'ðoʊ] ['peni] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]

Although	**Penny**	**was**	**her**	**dearest**	**friend**	**she**	**was**	**forced**	**to**	**admit**	**that**	**the**	**girl**
虽然	一分钱	曾是	她	亲爱的	朋友	她	曾是	强制	到	承认	那	这	女孩

['ɔːf(ə)n][dɪd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [θɪŋz] .

often	**did**	**bewildering**	**things**	**.**
经常	做过	扑朔迷离	事物	.

虽然佩妮是她最亲密的朋友，但她不得不承认，这个女孩经常做出令人费解的事情。

['pɛniːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ]

Penny's	**mother**	**was**	**dead**	**and**	**for**	**many**	**years**	**she**	**had**	**been**	**raised**	**by**	**a**
便士	母亲	曾是	死的	和	为了	许多	年	她	有	到过	提高	经过	一个

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	**,**
管家	,

佩妮的母亲去世了，多年来她一直由一位管家抚养长大。

['mɪsɪz] . [mɔːd] [wiːmz] .

Mrs	**.**	**Maud**	**Weems**	**.**
太太	.	莫德	威姆斯	.

莫德·威姆斯夫人。

['siːkrətli] ['luːɪs] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] .

Secretly	**Louise**	**wondered**	**if**	**it**	**were**	**not**	**the**	**housekeeper**	**who**	**had**	**been**	**trained**	**.**
偷偷	路易丝	想知道	如果	它	是	不是	这	管家	WHO	有	到过	受过训练	.

路易丝暗自怀疑，会不会是管家接受过培训。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['peni] [ɪn'dʒɔɪd] [ʌn'juːʒuəl] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [gɜːrl] ,

At	**any**	**rate**	**,**	**Penny**	**enjoyed**	**unusual**	**freedom**	**for**	**a**	**high**	**school**	**girl**	**,**
在	任何	速度	,	一分钱	享受	异常	自由	为了	一个	高的	学校	女孩	,

总之，作为一名高中女生，佩妮享有非同寻常的自由。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][wʌn] ['hedlaɪn] : ['ækʃ(ə)n] .

and	**her**	**philosophy**	**of**	**life**	**was**	**summed**	**up**	**in**	**one**	**headline**	**:**	**ACTION**	**.**
和	她	哲学	的	生活	曾是	总结	向上	在	一	标题	:	行动	.

她的人生哲学可以用一句话概括：行动。

['peni] [pʊt][ðə; ði][sɪ'dæn][ɪn] [gɪr] , ['toʊɪŋ] [ðə; ði] [kuːp] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Penny	**put**	**the**	**sedan**	**in**	**gear**	,	**towing**	**the**	**coupe**	**slowly**	**down**	**the**	**street**	**.**
一分钱	放	这	轿车	在	齿轮	,	拖带	这	双门轿跑车	缓慢地	向下	这	街道	.

佩妮把轿车挂上档，慢慢地拖着双门跑车沿着街道行驶。

[ðə; ði] [tuː] ['viːək(ə)lz] ['trævld] ['sevrəl] [blɑːks] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hɪl] [luːmd] [ə'hed] .

The	two	vehicles	traveled	several	blocks	before	a	hill	loomed	ahead	.
这	二	车辆	旅行	一些	积木	前	一个	爬坡道	迫近	前方	.

两辆车行驶了几个街区后，前方出现了一座小山。

['peni] [kən'sɪdərd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrz][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]

Penny	considered	turning	back	,	and	then	decided	that	the	cars	could	make	the
一分钱	经过考虑的	转弯	后退	,	和	然后	决定	那	这	汽车	可以	制作	这

[stiːp] [klaɪm] ['iːzəli] . [['sɛvən]]

steep	climb	easily	.	[	7	]
陡	爬	容易地	.	[	7	]

佩妮考虑过返回，但后来觉得汽车可以轻松爬上陡坡。[7]

[haʊ'evər] , [ˌmɪd'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [sɪ'dæn] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːst]

However	,	midway	up	the	hill	the	sedan	suddenly	leaped	forward	as	if	released
然而	,	中途	向上	这	爬坡道	这	轿车	突然	跳跃	向前	作为	如果	发布

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .

from	a	heavy	burden	.
从	一个	重的	负担	.

然而，开到半山腰时，轿车突然向前猛冲，仿佛卸下了沉重的负担。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['liːnəz] [hɔːrn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɔːrnɪŋ] [blæst] .

At	the	same	instant	Lena's	horn	gave	a	sharp	warning	blast	.
在	这	相同的	立即的	莉娜的	喇叭	给予	一个	锋利的	警告	爆炸	.

就在同一时刻，莉娜的号角发出了一声尖锐的警告声。

['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] , ['peni] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] ['liːpɪŋ] ['liːnə; 'leɪnə] [kə'riːnɪŋ]

Glancing	into	the	mirror	,	Penny	was	horrified	to	see	Leaping	Lena	careening
瞥了一眼	进入	这	镜子	,	一分钱	曾是	惊恐万分	到	看	跳跃	莉娜	倾斜

['bækwərdz] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] .

backwards	down	the	steep	slope	.
向后	向下	这	陡	坡	.

潘妮瞥了一眼镜子，惊恐地看到跳跃的莉娜正沿着陡峭的山坡向后飞驰而下。

[ðə; ði] [toʊ] [roʊp] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] .

The	tow	rope	had	unfastened	.
这	拖	绳索	有	解开	.

拖绳松开了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrb] , [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [hænd] [breɪk] , [ænd; ənd] [spræŋ]

Bringing	the	sedan	to	the	curb	,	she	jerked	on	the	hand	brake	,	and	sprang
带来	这	轿车	到	这	抑制	,	她	猛地一抖	在	这	手	制动	,	和	弹簧

[tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

to	the	pavement	.
到	这	路面	.

她把轿车停到路边，猛地拉起手刹，跳到人行道上。

['luːɪs] , [bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði]

Louise	,	bewildered	and	frightened	,	was	trying	desperately	to	control	the
路易丝	,	困惑	和	害怕	,	曾是	尝试	绝望地	到	控制	这

[kuːp] .

coupe	.
双门轿跑车	.

路易丝惊恐万分，不知所措，拼命想要控制这辆双门轿车。

[ðə; ði][kɑːr] ['gæðərd] [spiːd] , ['wɑːblɪŋ] ['kreɪzɪli] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['træfɪk] .

The	car	gathered	speed	,	wobbling	crazily	toward	the	line	of	traffic	.
这	车	聚集	速度	,	摇晃	疯狂地	朝向	这	线	的	交通	.

汽车加速，疯狂地摇晃着冲向车流。

“ [gaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Guide it !
” 指导 它 !

“引导它！”

[gaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
Guide it !
指导 它 !

引导它!

” [ˈʃaʊtɪd] [ˈpeni] .
” shouted Penny .
” 喊叫 一分钱 .

“佩妮喊道。”

“ [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪks] !
“ Put on the brakes !
” 放 在 这 刹车 !

“踩刹车！”

” [soʊ] [kənˈfjuːzd] [wʌz; wəz] [ˈluːɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [kəmˈpliːtli] .
” So confused was Louise that she lost her head completely .
” 所以 使困惑 曾是 路易丝 那 她 丢失的 她 头 完全地 .

“路易丝当时非常困惑，完全失去了理智。”

[streɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [roʊld] [ðə; ði] [kuːp] .
Straight toward a long black limousine rolled the coupe .
直的 朝向 一个 长的 黑色的 豪华轿车 滚动 这 双门轿跑车 .

双门轿车径直朝一辆黑色加长豪华轿车驶去，翻滚而去。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [spʌn] [hɪz; ɪz] [wiːl] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] .
The chauffeur spun his wheel , but too late .
这 司机 旋转 他的 车轮 , 但 也 晚的 .

司机转动方向盘，但为时已晚。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [keɪm] [təˈgeðər] .
There was a loud crash as the two cars came together .
那里 曾是 一个 大声 碰撞 作为 这 二 汽车 来了 一起 .

两车相撞时发出了一声巨响。

[ˈpeni] [ˈreɪst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kuːp] .
Penny raced down the hill to help her chum from the coupe .
一分钱 比赛 向下 这 爬坡道 到 帮助 她 密友 从 这 双门轿跑车 .

佩妮飞奔下山，去帮助她的朋友从双门轿车里出来。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ?
“ Are you hurt ?
” 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
” she asked anxiously .
” 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

[ˈluːɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈweɪlɪŋ] : “ [ˈpeni] [ˈpɑːkə] , [dʒʌst] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [naʊ]
Louise shook her head , wailing : “ Penny Parker , just see what has happened now
路易丝 摇晃 她 头 , 哀嚎 : “ 一分钱 帕克 , 只是 看 什么 有 发生 现在
!
!
!

路易丝摇着头，哭喊道：“佩妮·帕克，看看现在发生了什么事！”

[juː; jʊ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðɪs] ['stuːpɪd][oʊld] [rek] ！ ″ [[eɪt]]

You	never	should	have	bought	this	stupid	old	wreck	!	″	[	8	]
你	绝不	应该	有	买	这	愚蠢的	老的	破坏	！	″	[	8	]

你当初就不该买这辆破旧不堪的车！[8]

[bəuθ][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪn] ， [əˈlaɪt]

Both	the	chauffeur	and	an	elderly	gentleman	who	carried	a	cane	,	alighted
两个都	这	司机	和	一个	老年	绅士	WHO	携带	一个	甘蔗	,	下车

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] .

from	the	limousine	.
从	这	豪华轿车	.

司机和一位拄着拐杖的老先生都下了豪华轿车。

[wɪð; wɪθ] [grɪm] ['feɪsɪz] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['fendər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] .

With	grim	faces	they	surveyed	the	fender	which	had	been	crushed	.
和	严峻	面孔	他们	调查	这	挡泥板	哪个	有	到过	碎	.

他们神色凝重地查看了被压扁的挡泥板。

“ [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz]['mɪstər] . [koʊl] ， ” ['luːɪs] ['wɪspəd] ['nɜːrvəsli] .

“	The	owner	is	Mr	.	Kohl	,	”	Louise	whispered	nervously	.
“	这	所有者	是	先生	.	科尔	,	”	路易丝	低声说道	紧张地	.

“店主是科尔先生，”路易丝紧张地低声说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ， ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .

“	You	know	,	president	of	the	First	National	Bank	.
“	你	知道	,	总统	的	这	第一的	国家的	银行	.

“你知道，第一国民银行的总裁。”

″ [ðə; ði]['bæŋkər][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .

″	The	banker	did	not	recognize	either	of	the	girls	.
″	这	银行家	做过	不是	认出	任何一个	的	这	女孩们	.

“银行家不认识这两个女孩。”

[əˈdresɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

Addressing	them	both	,
解决	他们	两个都	,

向他们两人讲话，

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['pɔɪntɪd] [riˈmaːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

he	made	several	pointed	remarks	to	the	effect	that	irresponsible	young	people
他	制成	一些	尖	评论	到	这	影响	那	不负责任	年轻的	人们

[wɜːr; wər] ['veri] ['θɔːtləs] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] “ [dʒəˈlɔpiz] . ”

were	very	thoughtless	to	endanger	the	property	of	others	with	their	ancient	“	jalopies	.	”
是	非常	轻率	到	危害	这	财产	的	其他的	和	他们的	古老的	“	老爷车	.	”

他发表了几番尖锐的评论，大意是说不负责任的年轻人非常轻率地驾驶着老旧的“破车”危害他人的财产。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [maɪ] [fɔːlt] , ['mɪstər] . [koʊl] ， ” [əkˈnɑːlɪdʒd] ['peni] ['miːkli] .

“	It	was	entirely	my	fault	,	Mr	.	Kohl	,	”	acknowledged	Penny	meekly	.
“	它	曾是	完全	我的	过错	,	先生	.	科尔	,	”	已确认	一分钱	温顺地	.

“这完全是我的错，科尔先生，”佩妮怯懦地承认道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ， [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fendər] .

“	Of	course	,	I'll	pay	for	the	fender	.
“	的	课程	,	患病的	支付	为了	这	挡泥板	.

“当然，我会支付挡泥板的费用。”

" [ðə; ði]['bæŋkər] ['sɔfənd] ['sʌmwʌt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , [mɔːr] ['frendli]
" The banker softened somewhat , gazing at the girls in a thoughtful , more friendly
" 这 银行家 软化 有些 , 凝视 在 这 女孩们 在 一个 周到 , 更多的 友好的
[wei] .
way .
方式 .

"银行家的语气柔和了一些，他若有所思地、友好地看着女孩们。

" ['hævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] ?
" Haven't I seen you somewhere before ?
" 还没有 我 已见 你 某处 前 ?

"我以前是不是在哪里见过你？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [jes] , ['mɪstər] . [koʊl] .
" Oh , yes , Mr . Kohl .
" 哦 , 是的 , 先生 . 科尔 .

"哦，是的，科尔先生。"

" ['peni] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [preS] [fɔːr; fər][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .
" Penny was quick to press for an advantage .
" 一分钱 曾是 快的 到 按 为了 一个 优势 .

"佩妮很快就想方设法取得优势。"

" [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][best] ['kʌstəmərz] .
" Why , I am one of your best customers .
" 为什么 , 我 是 一 的 你的 最好的 顾客 .

"为什么？我是你们最好的客户之一。"

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [aɪv] ['trʌstɪd] [jʊr; jər][bæŋk][wɪð; wɪθ][maɪ] ['seɪvɪŋz] ! "
Ever since I was six years old I've trusted your bank with my savings ! "
曾经 自从 我 曾是 六 年 老的 我已经 可信 你的 银行 和 我的 节省 ! "

从六岁起，我就一直把积蓄存到你们银行！

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [koʊl] , ['smaɪlɪŋ] .
" I remember you now , " said Mr . Kohl , smiling .
" 我 记住 你 现在 , " 说 先生 . 科尔 , 微笑 .

"我现在想起来了，"科尔先生笑着说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['pɑːkə] [gɜːrl] .
" You're the Parker girl .
" 你是 这 帕克 女孩 .

"你是帕克家的女孩。"

" ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l][noʊt] [ðæt] ['æntəni] ['pɑːkə] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋks]
" Adding a mental note that Anthony Parker actually was one of the bank's
" 添加 一个 精神的 笔记 那 安东尼 帕克 实际上 曾是 一 的 这 银行的
['lɑːrdʒɪst] [dɪ'pɒzɪtəz] ,
largest depositors ,
最大 存款人 ,

"我暗暗记下，安东尼·帕克实际上是该银行最大的储户之一。"

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eksələnt] ['pɑːləsi][tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
he decided it would be excellent policy to make light of the accident .
他 决定 它 会 是 出色的 政策 到 制作 光 的 这 事故 .

他认为，淡化这起事故的影响是个极好的策略。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

A	moment	later	as	a	policeman	came	to	investigate	,
一个	片刻	之后	作为	一个	警察	来了	到	调查	,

片刻之后，一名警察前来调查。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

he	insisted	that	the	incident	had	been	unavoidable	and	that	it	would	be
他	坚持	那	这	事件	有	到过	不可避免的	和	那	它	会	是

[ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['gɝːlz] . [[naɪn]]

a	mistake	to	arrest	the	girls	.	[	9	]
一个	错误	到	逮捕	这	女孩们	.	[	9	]

他坚持认为这起事件是不可避免的，逮捕这些女孩是一个错误。[9]

“ ['mɪstər] . [koʊl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['noʊb(ə)l] , [ˌæbsə'luːtli] ['noʊb(ə)l] , ” [dɪ'klerd] ['peni] ['greɪtfəli] ['æftər]

“	Mr	.	Kohl	,	you	were	noble	,	absolutely	noble	,	”	declared	Penny	gratefully	after
“	先生	.	科尔	,	你	是	高贵	,	绝对地	高贵	,	”	声明	一分钱	感激不尽	后

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd] [gɔːn] .

the	policeman	had	gone	.
这	警察	有	已消失	.

“科尔先生，您真是高尚，绝对高尚，”警察走后，佩妮感激地说。

“ [ðə; ði] [liːst] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . ”

“	The	least	I	can	do	is	to	pay	for	the	damage	.	”
“	这	至少	我	能	做	是	到	支付	为了	这	损害	.	”

“我至少应该赔偿损失。”

“ [aɪl] [stɑːp][æt; ət] ['ʃɝːmənz] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['fendər] [pʊt][ɑːn] , ” [ðə; ði]['bæŋkər]

“	I'll	stop	at	Sherman's	Garage	and	have	a	new	fender	put	on	,	”	the	banker
“	患病的	停止	在	谢尔曼的	车库	和	有	一个	新的	挡泥板	放	在	,	”	这	银行家

[ri'spɔndid] .

responded	.
回应	.

“我会去谢尔曼修车厂换个新的挡泥板，”银行家回答道。

“ [ðə; ði] [bɪl] [kæn; kən][biː; bi] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

“	The	bill	can	be	sent	to	your	father	.
“	这	账单	能	是	发送	到	你的	父亲	.

“账单可以寄给你父亲。”

” ['æftər]['mɪstər] . [koʊl] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] , ['luːɪs] [helpt] ['peni] [hʊk] [ðə; ði] [kuːp] [tuː; tə]

”	After	Mr	.	Kohl	had	driven	away	,	Louise	helped	Penny	hook	the	coupe	to
”	后	先生	.	科尔	有	驱动	离开	,	路易丝	帮助	一分钱	钩	这	双门轿跑车	到

[ðə; ði][sɪ'dæn] [wʌns] [mɔːr] .

the	sedan	once	more	.
这	轿车	一次	更多的	.

科尔先生开车离开后，路易丝帮佩妮再次把双门轿跑车挂到轿车上。

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['kʌtɪŋli] :

She	remarked	cuttingly	:
她	评论	尖锐地	:

她尖刻地说道：

“ [juːv] [dʌn] [raɪt] [wel] [tə'deɪ] .

“	You've	done	right	well	today	.
“	你已经	完毕	正确的	出色地	今天	.

“你今天做得很好。”

[wʌn] ['pɑːrkɪŋ] ['tɪkɪt] , [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] ['kʌmɪŋ]

One	parking	ticket	,	a	bill	for	twenty	-	five	dollars	,	and	another	one	coming
一	停車處	票	,	一个	账单	为了	二十	-	五	美元	,	和	其他	一	未来

[ʌp] .

up	.
向上	.

一张停车罚单，25美元的账单，还有一张即将到来。

[dʒʌst] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [seɪ] ? ”

Just	what	will	your	father	say	?	”
只是	什么	将要	你的	父亲	说	?	”

你父亲会怎么说呢?

“ ['plenti] , ” [said] ['peni] .

“	Plenty	,	”	sighed	Penny	.
“	很多	,	”	叹了口气	一分钱	.

“很多，”佩妮叹了口气。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz]

“	I	wonder	if	it	might	not	be	a	good	idea	to	break	the	news	by	easy	stages
“	我	想知道	如果	它	可能	不是	是	一个	好的	主意	到	休息	这	消息	经过	简单的	阶段

?

?
?

“我想知道分阶段发布这个消息是不是个好主意？”

[pər'hæps] ['hiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kɑːmli] [ɪf] [aɪ] ['telɪfoʊn] . ”

Perhaps	he'll	take	it	more	calmly	if	I	telephone	.	”
也许	地狱	拿	它	更多的	平静地	如果	我	电话	.	”

如果我打电话，或许他会更冷静一些。

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] .

“	Don't	be	too	sure	.
“	不	是	也	当然	.

不要太自信。

” [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['dɪndʒi][wʌn][wɪð; wɪθ] [fjuː] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] .

”	The	street	was	a	narrow	,	dingy	one	with	few	business	houses	.
”	这	街道	曾是	一个	狭窄的	,	昏暗的	一	和	很少	商业	房屋	.

这条街又窄又破旧，几乎没有商铺。

['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [stɔːr] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [saɪn] , “ ['keɪnoʊz]['kjʊrioʊ] [ʃɑːp] , ” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd]

Noticing	a	Japanese	store	which	bore	a	sign	,	“	Kano's	Curio	Shop	,	”	she	started
注意到	一个	日本人	店铺	哪个	钻孔	一个	符号	,	“	卡诺的	古玩	店铺	,	”	她	开始

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

toward	it	,
朝向	它	,

她注意到一家挂着“加纳古玩店”招牌的日本商店，便朝它走去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['telɪfoʊn] .

intending	to	seek	a	public	telephone	.
意图	到	寻找	一个	民众	电话	.

打算找一部公用电话。

['luːɪs] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

Louise	seized	her	arm	.
路易丝	查获	她	手臂	.

路易丝抓住了她的胳膊。

“ ['peni] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ! ”

“	Penny	,	you're	not	going	in	there	!	”
“	一分钱	,	你是	不是	去	在	那里	!	”

“佩妮，你不能进去！”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [ðɪs] [ɪz] [dɔːr] [striːt] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] . ” [-]
“ This is Dorr Street — one of the worst places in Riverview . ” [10]
” 这 是 多尔 街道 — 一 的 这 最差 地方 在 河景 . ” [-]

“这里是多尔街——里弗维尤最糟糕的地方之一。”[10]

“ [oʊ] , [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ” ['tʃʌkld] ['peni] .
“ Oh , don't be silly , ” chuckled Penny .
” 哦 , 不 是 愚蠢的 , ” 轻笑 一分钱 .

“哦，别傻了，”佩妮笑着说。

“ [its] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
“ It's perfectly safe by daylight .
” 它是 完美 安全的 经过 日光 .

“白天完全安全。”

[aɪl] [goʊ] [ə'loʊn] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] .
I'll go alone if you're afraid .
患病的 去 独自的 如果 你是 害怕的 .

如果你害怕，我就一个人去。

” [ðʌs] ['tʃælɪndʒd] , ['luːɪs] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid]
“ Thus challenged , Louise indignantly denied that she was afraid , and accompanied
” 因此 挑战 , 路易丝 愤慨地 否认 那 她 曾是 害怕的 , 和 伴随
[hɜːr; hər] [tʃʌm] .
her chum .
她 密友 .

“路易丝受到质问，愤愤不平地否认自己害怕，并陪着她的朋友一起离开了。”

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['keɪnoʊz] [ʃɑːp] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] .
The door of Mr . Kano's shop stood invitingly open .
这 门 的 先生 . 卡诺的 店铺 站立 热情地 打开 .

加纳先生的店门敞开着，仿佛在热情地招揽顾客。

['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ðə; ði]['gɜːlz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'roʊmə][ʌv; əv] ['sændlwʊd] .
Pausing on the threshold , the girls caught a pleasant aroma of sandalwood .
暂停 在 这 临界点 , 这 女孩们 捕捉 一个 令人愉快的 香气 的 檀香 .

女孩们在门槛上驻足，闻到了一股宜人的檀香香味。

[soʊ]['kwaɪətli][dɪd] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['peni] ['entər] [ðæt] [ðə; ði] ['eldərli] ,
So quietly did Louise and Penny enter that the elderly ,
所以 悄悄 做过 路易丝 和 一分钱 进入 那 这 老年 ,

路易丝和佩妮悄无声息地走了进来，以至于老人们都觉得她们太安静了。

[waɪt] - ['herd] [ʃɑːp] ['oʊnər] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [siː] [ðem; ðəm] .
white - haired shop owner did not immediately see them .
白色的 - 头发 店铺 所有者 做过 不是 立即地 看 他们 .

白发苍苍的店主并没有立刻看到他们。

[hiː; hi][sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [haɪ] ['kaʊntər] , [ɪn'groʊst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] .
He sat behind a high counter , engrossed in something he was sewing .
他 卫星 在后面 一个 高的 柜台 , 全神贯注 在 某物 他 曾是 缝纫 .

他坐在高高的柜台后面，全神贯注地缝制着什么东西。

“ [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ” [sed] ['peni] ['plezntli] .
“ Good afternoon , ” said Penny pleasantly .
” 好的 下午 , ” 说 一分钱 愉快 .

“下午好，”佩妮愉快地说。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [glɑːnst] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

The	Japanese	glanced	up	quickly	and	as	quickly	thrust	his	work	beneath	the
这	日本人	瞥了一眼	向上	迅速地	和	作为	迅速地	推力	他的	工作	下面	这

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

日本人迅速抬起头，然后迅速将手中的东西塞到柜台下面。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [pɔɪz] , [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] .

Recovering	poise	,	he	bowed	to	the	girls	.
恢复中	沉着	,	他	鞠躬	到	这	女孩们	.

他恢复了镇定，向女孩们鞠躬致意。

“ [meɪ] [wiː; wi][juːz][jʊr; jər] ['telɪfoʊn] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ?

“	May	we	use	your	telephone	if	you	have	one	?
〃	可能	我们	使用	你的	电话	如果	你	有	一	?

如果您有电话，我们可以借用一下吗?

〃 ['peni] [ri'kwestid] .

〃	Penny	requested	.
〃	一分钱	请求	.

佩妮请求道。

“ [soʊ] ['veri] ['sɑːri] , [mɪs] , 〃 [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ri'spɔndid] , ['bəuiŋ] [ə'gen] .

“	So	very	sorry	,	Miss	,	〃	the	Japanese	responded	,	bowing	again	.
〃	所以	非常	对不起	,	错过	,	〃	这	日本人	回应	,	鞠躬	再次	.

“非常抱歉，小姐，”日本人回答道，再次鞠躬。

“ [hæv; həv][noʊ] ['telɪfoʊn] .

“	Have	no	telephone	.
〃	有	不	电话	.

“没有电话。”

〃 ['peni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['æbsəntli] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]['taɪni]['aɪvəri] ['fɪgjərz] .

〃	Penny	nodded	,	absently	fingering	a	tray	of	tiny	ivory	figures	.
〃	一分钱	点头	,	心不在焉地	指法	一个	托盘	的	微小的	象牙	数据	.

佩妮点了点头，心不在焉地摆弄着一盘小小的象牙雕像。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] ['ɪntrəst] , [brɔːt]

The	Japanese	watched	her	,	and	mistaking	curiosity	for	buying	interest	,	brought
这	日本人	观看	她	,	和	误会	好奇心	为了	购买	兴趣	,	带来

[ə'dɪʃən(ə)l] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'spekt] .

additional	pieces	for	her	to	inspect	.
额外的	件	为了	她	到	检查	.

日本人观察着她，误以为她的好奇心是购买意向，又拿来一些物件让她仔细查看。

[ðə; ði]['kjuəriːˌəus][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər] ['pɛniːz] [pɜːrs] ,

The	curios	were	all	too	expensive	for	Penny's	purse	,
这	奇珍异宝	是	全部	也	昂贵的	为了	便士	钱包	,

这些小玩意儿对佩妮的钱包来说都太贵了。

[bʌt; bət]['æftər] ['endləs] [dɪ'beɪt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [klɔgz] .

but	after	endless	debate	she	bought	a	pair	of	wooden	clogs	.
但	后	无尽的	辩论	她	买	一个	一对	的	木制的	木屐	.

但经过一番纠结，她最终买了一双木屐。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['oʊnər] [pædɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['pækɪdʒ]

The	shop	owner	padded	away	into	a	back	room	,	intending	to	wrap	the	package
这	店铺	所有者	带衬垫	离开	进入	一个	后退	房间	,	意图	到	裹	这	包裹

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] . [-]

for	her	.	[	11	]
为了	她	.	[	-	]

店主蹑手蹑脚地走到后面的房间，打算帮她把包裹包好。[11]

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['vænɪʃt] [wen] ['peni] [tɜːrnd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃʌm] .

Scarcely	had	he	vanished	when	Penny	turned	excitedly	to	her	chum	.
几乎	有	他	消失了	什么时候	一分钱	转向	兴奋地	到	她	密友	.

他刚消失不久，佩妮就兴奋地转向她的朋友。

" [luː] , [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] ['fʌni] [hiː; hi]['æktɪd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ? "

"	Lou	,	did	you	notice	how	funny	he	acted	when	we	came	in	here	?	"
"	卢	,	做过	你	注意	如何	有趣的	他	行动	什么时候	我们	来了	在	这里	?	"

"卢，你有没有注意到我们进来的时候他表现得有多滑稽？"

" [jes] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['evɪdəntli] . "

"	Yes	,	he	didn't	want	us	to	see	what	he	was	making	evidently	.	"
"	是的	,	他	没有	想	我们	到	看	什么	他	曾是	制作	显然	.	"

"是的，他显然不想让我们看到他在做什么。"

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] !

"	Exactly	what	I	thought	!
"	确切地	什么	我	想法	!

"正是我所想的！"

[bʌt; bət] [wiːl] [fuːl] ['mɪstər] . ['kɑːnəu] !

But	we'll	fool	Mr	.	Kano	!
但	出色地	傻子	先生	.	加纳	!

但我们会骗过加诺先生！

" ['gɪvɪŋ] ['luːɪs] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['proʊtest] , ['peni] ['boʊldli] [piəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

"	Giving	Louise	no	opportunity	to	protest	,	Penny	boldly	peered	behind	the	counter	.
"	给予	路易丝	不	机会	到	反对	,	一分钱	大胆地	窥视	在后面	这	柜台	.

"不给路易丝任何抗议的机会，佩妮大胆地向柜台后面张望。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Here	it	is	,	"	she	whispered	.
"	这里	它	是	,	"	她	低声说道	.

"找到了，"她低声说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	what	is	it	?
"	但	什么	是	它	?

"但它到底是什么呢？"

" ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks] [leɪ] [kɔɪl] [ə'pɑːn] [kɔɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] ,

"	Hidden	in	a	pasteboard	box	lay	coil	upon	coil	of	what	appeared	to	be	fine	,
"	隐	在	一个	纸板	盒子	躺	线圈	之上	线圈	的	什么	出现	到	是	美好的	,

"在一个纸板盒里，静静地躺着一卷又一卷看起来很完好的东西，

[blæk] [sɪlk] [roʊp] .

black	silk	rope	.
黑色的	丝绸	绳索	.

黑色丝绳。

['kjʊriəsli] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [k'rɒsbɑːz] .

Curiously	,	she	lifted	it	up	,	exposing	a	network	of	crossbars	.
奇怪的是	,	她	抬起	它	向上	,	暴露	一个	网络	的	横杆	.

奇怪的是，她把它抬起来，露出了纵横交错的横杆。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

"	Well	,	of	all	things	!
"	出色地	,	的	全部	事物	!

"真是没想到！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

"她惊呼道。"

“ [its] [ə; eɪ] ['lædər] , [lu:] !
“ It's a ladder , Lou !
“ 它是 一个 梯子 , 卢 !

“那是梯子，卢！”

[ə; eɪ] ['lædər] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] ! ” [-]
A ladder made of silk ! ” [12]
一个 梯子 制成 的 丝绸 ! ” [-]

用丝绸做成的梯子！”[12]

CHAPTER2
CHAPTER2
CHAPTER2

第二章

[ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [sɪlk]
A ROPE OF SILK
一个 绳索 的 丝绸

一根丝绳

['i:v(ə)n][æz; əz] ['peni] [spoʊk] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ][hɑ:rd] , ['wɔ:rnɪŋ] [tʌg] [ɑ:n][hɜ:r; hər][skɜ:rt] .
Even as Penny spoke , she felt a hard , warning tug on her skirt .
甚至 作为 一分钱 辐 , 她 毛毡 一个 难的 , 警告 拖船 在 她 裙子 .

就在佩妮说话的时候，她感到裙子被狠狠地拽了一下，那是警告的目光。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] .
Quickly she turned around .
迅速地 她 转向 大约 .

她迅速转过身。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [stʊd] [ðə; ði][oʊld][ˌdʒæpə'ni:z] .
In the doorway stood the old Japanese .
在 这 门口 站立 这 老的 日本人 .

门口站着那位日本老人。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] .
His smile was not pleasant to behold .
他的 微笑 曾是 不是 令人愉快的 到 看哪 .

他的笑容并不令人愉悦。

“ [wi:; wi] - [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [roʊp] , ” ['peni] ['stæməd] ,
“ We - we were just looking at this rope , ” Penny stammered ,
“ 我们 - 我们 是 只是 寻找 在 这 绳索 , ” 一分钱 结结巴巴 ,

“我们……我们刚才只是在看这根绳子，”佩妮结结巴巴地说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
trying to carry off the situation with dignity .
尝试 到 携带 离开 这 情况 和 尊严 .

试图体面地处理这件事。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [dəunt][maɪnd] .
“ I hope you don't mind .
“ 我 希望 你 不 头脑 .

希望你不要介意。

” [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['ʃɑ:pki:pər] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪ'moʊʃənləs]
” The Japanese shopkeeper gazed steadily at the girl , his face an emotionless
” 这 日本人 店主 凝视 稳步 在 这 女孩 , 他的 脸 一个 冷漠无情
[mæsk] .
mask .
面具 .

“日本店主目不转睛地盯着女孩，脸上毫无表情。”

[sɪns] [hiː; hi] [spoʊk] [noʊ] [wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər]

Since	he	spoke	no	word	,	it	became	increasingly	evident	that	he	regarded	her
自从	他	辐	不	单词	,	它	成为	日益	明显	那	他	认为	她

[wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

with	anger	and	suspicion	.
和	愤怒	和	怀疑	.

由于他一言不发，越来越明显的是，他用愤怒和怀疑的目光看待她。

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] [juːz] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪlk] [roʊp] ?

“	May	I	ask	what	use	is	made	of	this	silk	rope	?
“	可能	我	问	什么	使用	是	制成	的	这	丝绸	绳索	?

请问这条丝绳是做什么用的?

” ['peni] [in'kwaiəd] .

”	Penny	inquired	.
”	一分钱	询问	.

“佩妮问道。”

“ [duː] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] ?

“	Do	you	sell	it	for	a	special	purpose	?
“	做	你	卖	它	为了	一个	特别的	目的	?

“你出售它是为了特殊用途吗？”

” [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['koʊldli] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [də'rekt] ['kwestʃənz] .

”	The	Japanese	coldly	ignored	the	direct	questions	.
”	这	日本人	冷冷地	忽略	这	直接的	问题	.

日本人冷漠地无视了这些直接的问题。

“ [soʊ] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

“	So	very	sorry	to	have	kept	you	waiting	,	”	he	said	softly	.
“	所以	非常	对不起	到	有	保留	你	等待	,	”	他	说	轻轻	.

“非常抱歉让您久等了，”他轻声说道。

“ [jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [pliːz] . ” [-]

“	Your	change	please	.	”	[	13	]
“	你的	改变	请	.	”	[	-	]

“请找零。”[13]

['peni] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] .

Penny	knew	that	she	deserved	the	rebuke	.
一分钱	知道	那	她	应得的	这	训斥	.

佩妮知道自己应该受到责备。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔɪnz] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['luːɪs] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

Accepting	the	package	and	coins	,	she	and	Louise	hastily	left	the	shop	.
接受	这	包裹	和	硬币	,	她	和	路易丝	草草	左边	这	店铺	.

她收下包裹和硬币后，和路易丝匆匆离开了商店。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['lætər] [spiːk] .

Not	until	they	were	some	distance	away	did	the	latter	speak	.
不是	直到	他们	是	一些	距离	离开	做过	这	后者	说话	.

直到他们走远了，后者才开口说话。

“ ['peni] , [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] !

“	Penny	,	you	would	do	a	trick	like	that	!
“	一分钱	,	你	会	做	一个	诡计	喜欢	那	!

“佩妮，你也会耍这种花招！”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [jʊr; jər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] . ”

One	of	these	days	your	curiosity	will	get	us	into	serious	trouble	.	”
一	的	这些	天	你的	好奇心	将要	得到	我们	进入	严肃的	麻烦	.	”

总有一天，你的好奇心会给我们带来大麻烦。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] , ” [ˈtʃʌkld] [ˈpeni] .

“	**At**	**least**	**I**	**learned**	**what**	**was**	**hidden**	**behind**	**the**	**counter**	**,**	**”**	**chuckled**	**Penny**	**.**
”	在	至少	我	学习	什么	曾是	隐	在后面	这	柜台	,	”	轻笑	一分钱	.

“至少我知道柜台后面藏着什么了，”佩妮笑着说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dʒæp] [ˈdɪdnt] [siːm] [ˈveri] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃənz] . ”

“	**But**	**that**	**Jap**	**didn't**	**seem**	**very**	**eager**	**to**	**answer**	**my**	**questions**	**.**	**”**
”	但	那	日本	没有	似乎	非常	渴望的	到	回答	我的	问题	.	”

“但那个日本人似乎不太愿意回答我的问题。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?

“	**Can**	**you**	**blame**	**him**	**?**
”	能	你	责备	他	?

你能责怪他吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈfer] [wʌt] [hiː; hi] [kept] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [bɑːks] . ”

It	**certainly**	**was**	**none**	**of**	**our**	**affair**	**what**	**he**	**kept**	**inside**	**the**	**box**	**.**	**”**
它	当然	曾是	没有任何	的	我们的	事务	什么	他	保留	里面	这	盒子	.	”

他盒子里装了什么，这当然与我们无关。”

“ [pərˈhæps] [nɑːt] , [luː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] [hiː; hi] [ˈæktɪd] [ˈstreɪndʒli] [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

“	**Perhaps**	**not**	**,**	**Lou**	**,**	**but**	**you**	**must**	**admit**	**he**	**acted**	**strangely**	**when**	**we**	**first**	**entered**	**the**	**shop**	**.**
”	也许	不是	,	卢	,	但	你	必须	承认	他	行动	奇怪的	什么时候	我们	第一的	进入	这	店铺	.

“也许不是，卢，但你必须承认，我们刚进店时，他的举止确实很奇怪。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [səˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ækt] . ”

You	**know**	**—**	**as**	**if**	**we**	**had**	**surprised**	**him**	**in**	**a**	**questionable**	**act**	**.**	**”**
你	知道	—	作为	如果	我们	有	惊讶	他	在	一个	值得怀疑	行为	.	”

你知道——就好像我们让他撞见了什么见不得光的事情一样。

“ [hiː; hi] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] .

“	**He**	**naturally**	**was**	**startled**	**.**
”	他	自然	曾是	惊慌	.

他自然是吓了一跳。

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [soʊ] [ˈkwaɪətli] . ”

We	**came**	**in**	**so**	**quietly**	**.**	**”**
我们	来了	在	所以	悄悄	.	”

我们悄悄地进来了。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪm] [nɑːt] [wʌn] [bɪt] [ˈsɑːri] [aɪ] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] , ” [ˈpeni] [meɪnˈteɪnd]

“	**All**	**the**	**same**	**,**	**I'm**	**not**	**one**	**bit**	**sorry**	**I**	**looked**	**behind**	**the**	**counter**	**,**	**”**	**Penny**	**maintained**	**.**	**:**
”	全部	这	相同的	,	我是	不是	一	少量	对不起	我	看起来	在后面	这	柜台	,	”	一分钱	维持	.	:

“尽管如此，我一点也不后悔往柜台后面看了一眼，”佩妮坚持道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt] [θɪŋz] . ”

“	**I**	**like**	**to**	**learn**	**about**	**things**	**.**	**”**
”	我	喜欢	到	学习	关于	事物	.	”

“我喜欢学习各种知识。”

“ [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ! ”

“	**I**	**agree**	**with**	**you**	**there**	**!**	**”**
”	我	同意	和	你	那里	!	”

“我同意你的看法！”

“ [luː] , [wʌt] ['pɜːrpəs] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [sɪlk] ['lædərz] [sɜːrv] ?
“ Lou , what purpose do you suppose silk ladders serve ?
“ 卢 , 什么 目的 做 你 认为 丝绸 梯子 服务 ?

“卢，你觉得丝绸梯子有什么用途呢？”

[huː] ['juːzɪz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [waɪ] ? ”
Who uses them and why ? ”
WHO 用途 他们 和 为什么 ? ”

谁在使用它们？为什么？

“ [naʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
“ Now , how should I know ?
“ 现在 , 如何 应该 我 知道 ?

“那么，我怎么会知道呢？”

['peni] , [juː; jʊ][æsk] [ɪ'nʌf] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['reɪdioʊ][kwɪz]
Penny , you ask enough questions to be master of ceremonies on a radio quiz
一分钱 , 你 问 足够的 问题 到 是 掌握 的 仪式 在 一个 收音机 测验
['proʊgræm] . ”
program . ”
程序 . ”

佩妮，你问的问题太多了，完全可以去当广播问答节目的主持人了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'kɔːl] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [sɪlk] ['lædər] [bɪ'fɔːr] , ” ['peni] [ri'zjuːmd] ,
“ I can't recall ever having seen a silk ladder before , ” Penny resumed ,
“ 我 不能 记起 曾经 拥有 已见 一个 丝绸 梯子 前 , ” 一分钱 恢复 ,

“我以前好像从来没见过丝绸梯子，”佩妮继续说道。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃʌmz] [kwɪp] .
undisturbed by her chum's quip .
未受干扰 经过 她 朋友的 讽刺 .

她丝毫不受朋友的玩笑话影响。

“ [wʊd] ['ækrəˌbæts][juːz][ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [-]
“ Would acrobats use them , do you think ? ” [14]
“ 会 杂技演员 使用 他们 , 做 你 思考 ? ” [-]

“你认为杂技演员会使用它们吗？”[14]

“ [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , ” ['luːɪs] ['ænsər] .
“ Not to my knowledge , ” Louise answered .
“ 不是 到 我的 知识 , ” 路易丝 回答 .

“据我所知没有，”路易丝回答道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
“ If I were in your shoes I should worry about more serious matters than those
“ 如果 我 是 在 你的 鞋 我 应该 担心 关于 更多的 严肃的 事情 比 那些
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [sɪlk] ['lædər] . ”
connected with a mere silk ladder . ”
连接 和 一个 仅仅 丝绸 梯子 . ”

“如果我是你，我会担心比一架丝绸梯子更重要的事情。”

“ [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [θɪŋz] , ” [said] ['peni] .
“ The world is filled with serious things , ” sighed Penny .
“ 这 世界 是 已填 和 严肃的 事物 , ” 叹了口气 一分钱 .

“这世上充满了严肃的事情，”佩妮叹了口气。

“ [bʌt; bət] ['mɪstəri] !
“ But mystery !
“ 但 神秘 !

“但是神秘！

[wʌn] ['dʌznt] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] . ”

One	doesn't	run	into	it	every	day	. ”
一	不	跑步	进入	它	每一个	天	. ”

这种事不是每天都能遇到的。

“ [juː; jʊ][duː] , ” [sed] ['luːɪs] ['bruːtəli] .

“	You	do	,	”	said	Louise	brutally	.
”	你	做	,	”	说	路易丝	残酷地	.

“你当然有，”路易丝冷酷地说。

“ [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['twɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [twaɪs] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['vɪləni] .

“	If	a	stranger	twitches	his	ears	twice	you	immediately	suspect	him	of	villainy	.
”	如果	一个	陌生人	抽搐	他的	耳朵	两次	你	立即地	怀疑	他	的	邪恶	.

”

”

“如果一个陌生人耳朵动了两下，你就会立刻怀疑他是坏人。”

“ [ˌnevərðə'les] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] [wʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] , ” ['peni]

“	Nevertheless	,	being	of	a	suspicious	nature	won	me	a	new	car	,	”	Penny
”	尽管如此	,	存在	的	一个	可疑的	自然	韩元	我	一个	新的	车	,	”	一分钱

[dɪ'fendɪd] [hɜːr'self] .

defended	herself	.
辩护	她自己	.

“不过，多疑的性格却让我赢得了一辆新车，”佩妮为自己辩解道。

“ [dəunt] [fər'get] [dæd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

“	Don't	forget	Dad	gave	it	to	me	for	solving	a	mystery	,
”	不	忘记	爸爸	给予	它	到	我	为了	解决	一个	神秘	,

“别忘了爸爸是奖励我破案的。”

[fɔːr; fər] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ['riːdɚz] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [griːn] [dɔːr] . ”

for	telling	his	newspaper	readers	what	was	going	on	Behind	the	Green	Door	.	”
为了	讲述	他的	报纸	读者	什么	曾是	去	在	在后面	这	绿色的	门	.	”

因为他向报纸读者讲述了“绿门背后”发生的事情。

“ [oʊ] , [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæz; həz] [peɪd] ['dividendz] , ” ['luːɪs] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Oh	,	your	curiosity	has	paid	dividends	,	”	Louise	admitted	with	a	laugh	.
”	哦	,	你的	好奇心	有	有薪酬的	股息	,	”	路易丝	承认	和	一个	笑	.

“哦，你的好奇心得到了回报，”路易丝笑着承认道。

“ [teɪk] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [treɪld] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['haʊsboʊt] ,

“	Take	for	instance	the	time	you	trailed	the	Vanishing	Houseboat	,
”	拿	为了	实例	这	时间	你	拖着	这	消失	船屋	,

“以你追踪消失的船屋的那次为例，

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] ['loʊɚd] [ðə; ði] - ['drɔːbrɪdʒ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['boʊtˌloʊd]

and	again	when	you	lowered	the	Kippenberg	drawbridge	to	capture	a	boatload
和	再次	什么时候	你	降低	这	-	吊桥	到	捕获	一个	满载

[ʌv; əv] [krʊks] !

of	crooks	!
的	骗子	!

还有一次，你们放下基彭贝格吊桥，抓捕了一船罪犯！

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] ! ”

Those	were	the	days	!	”
那些	是	这	天	!	”

那真是美好的日子啊！

“ [waɪ] [dwel] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [luː] ?

“	Why	dwell	in	the	past	,	Lou	?
”	为什么	住	在	这	过去的	,	卢	?

“路易，你何必沉湎于过去呢？”

[naʊ] [teɪk] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] ['lædər] — ”

Now	**take**	**this**	**affair**	**of**	**the**	**silk**	**ladder**	**—**	**”**
现在	拿	这	事务	的	这	丝绸	梯子	—	”

现在来说说丝绸之路这件事——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['luːɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	**I'm**	**afraid**	**you'll**	**have**	**to**	**take**	**it**	**,**	**”**	**Louise**	**interrupted**	**.**
”	我是	害怕的	你会	有	到	拿	它	,	”	路易丝	中断	.

“恐怕你得接受它了，”路易丝打断道。

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [its] ['nɪrli] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ?

“	**Do**	**you**	**realize**	**it's**	**nearly**	**four**	**o'clock**	**?**
”	做	你	意识到	它是	几乎	四	点钟	?

“你意识到现在快四点了吗？”

[ɪn] [ɪg'zæktli] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [fɔːr; fər]

In	**exactly**	**ten**	**minutes**	**I**	**am**	**supposed**	**to**	**be**	**at**	**the**	**auditorium**	**for**
在	确切地	十	分钟	我	是	据称	到	是	在	这	礼堂	为了

['ɔːrkɪstrə] ['præktɪs] . ”

orchestra	**practice**	**.**	**”**
乐队	实践	.	”

十分钟后我应该准时到达礼堂参加乐团排练。

“ [luː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['dezərt] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” ['peni] [prəu'testid] ['kwɪkli] .

“	**Lou**	**,**	**you**	**can't**	**desert**	**me**	**now**	**,**	**”**	**Penny**	**protested**	**quickly**	**.**
”	卢	,	你	不能	沙漠	我	现在	,	”	一分钱	抗议	迅速地	.

“路易，你现在不能抛弃我，”佩妮连忙抗议道。

“ [haʊ] [wɪl] [aɪ] [get] ['liːnə; 'leɪnə] [hoʊm] ?

“	**How**	**will**	**I**	**get**	**Lena**	**home**	**?**
”	如何	将要	我	得到	莉娜	家	?

我该如何把莉娜送回家?

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɪr] [hɜːr; hər] . ” [-]

I	**need**	**you**	**to**	**steer**	**her**	**.**	**”**	**[**	**15**	**]**
我	需要	你	到	转向	她	.	”	[	-	]

我需要你来掌舵。”[15]

“ [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [trʌst] [jʊr; jər] [toʊ] [roʊp] . ”

“	**Thanks**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**trust**	**your**	**tow**	**rope**	**.**	**”**
”	谢谢	,	但	我	不	相信	你的	拖	绳索	.	”

“谢谢，但我不太信任你的拖绳。”

“ [æt; ət] [liːst] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][stɑːr] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	**At**	**least**	**go**	**as**	**far**	**as**	**the**	**Star**	**office**	**with**	**me**	**.**
”	在	至少	去	作为	远的	作为	这	星星	办公室	和	我	.

“至少陪我到《星报》办公室去一趟。”

[wʌns] [ðer; ðər] ,

Once	**there**	**,**
一次	那里	,

到达那里之后，

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [get] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . ”

maybe	**I**	**can**	**get**	**one**	**of**	**the**	**reporters**	**to**	**help**	**me**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**.**	**”**
或许	我	能	得到	一	的	这	记者	到	帮助	我	这	休息	的	这	方式	.	”

或许我可以找个记者帮我完成剩下的路程。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['luːɪs] [kən'sentid] .

“	**Oh**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**Louise**	**consented**	**.**
”	哦	,	全部	正确的	,	”	路易丝	同意	.

“哦，好吧，”路易丝同意了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːr] ['ɑːfɪs] [ɪz][maɪ] ['æbsəluːt] ['lɪmɪt] .

“	But	the	Star	office	is	my	absolute	limit	.
”	但	这	星星	办公室	是	我的	绝对	限制	.

“但《星报》办公室就是我的极限了。”

” [dɪ'saɪdɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['peni] [wʌns] [mɔːr] [klaɪmd]

”	Deciding	not	to	take	time	to	telephone	her	father	,	Penny	once	more	climbed
”	决定	不是	到	拿	时间	到	电话	她	父亲	,	一分钱	一次	更多的	攀登

['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ruːn] [sɪ'dæn] ,

into	the	maroon	sedan	,
进入	这	栗色	轿车	,

佩妮决定不花时间给父亲打电话，再次爬进了那辆栗色轿车。

['poʊstɪŋ] ['luːɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːp] .

posting	Louise	behind	the	wheel	of	the	coupe	.
发帖	路易丝	在后面	这	车轮	的	这	双门轿跑车	.

发布了路易丝驾驶这辆双门跑车的照片。

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [spiːd] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

At	a	cautious	speed	the	two	cars	proceeded	along	the	street	,
在	一个	谨慎	速度	这	二	汽车	继续	沿着	这	街道	,

两辆车以谨慎的速度沿街道行驶。

['kʌmɪŋ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɔːrnər] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [haust] [ðə; ði] ['rɪvər,vjuː] [stɑːr] .

coming	presently	to	a	large	corner	building	which	housed	the	Riverview	Star	.
未来	目前	到	一个	大的	角落	建筑	哪个	房屋	这	河景	星星	.

现在来到一座大型街角建筑，这里曾是《河景之星》报社的所在地。

[noʊ] ['pɑːrkɪŋ] [speɪs] ['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [striːt] , ['peni] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['plænts]

No	parking	space	being	available	on	the	street	,	Penny	pulled	into	the	newspaper	plant's
不	停車處	空间	存在	可用的	在	这	街道	,	一分钱	拉	进入	这	报纸	植物

['ləʊdɪŋ] [dɑːk] .

loading	dock	.
加载中	码头	.

由于街上没有停车位，佩妮把车开进了报厂的装卸码头。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [stæks] [ʌv; əv] ['freʃli] [ɪŋkt] ['pepərz] ['ɪntuː]

“	Say	,	you	!	”	shouted	a	man	who	was	tossing	stacks	of	freshly	inked	papers	into
”	说	,	你	!	”	喊叫	一个	男人	WHO	曾是	抛掷	堆栈	的	新鲜的	墨迹	文件	进入

[ə; eɪ] [trʌk] .

a	truck	.
一个	卡车	.

“你给我说！”一个男人一边把一摞摞刚印好的纸张扔进卡车，一边喊道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [pɑːrk] [ðæt] ['kærəvæn][ɪn] [hɪr] !

“	You	can't	park	that	caravan	in	here	!
”	你	不能	公园	那	大篷车	在	这里	!

“你不能把那辆旅行车停在这里！”

” ['pɛniːz] [aɪz] [dɑːnst] ['mɪstʃɪvəsli] .

”	Penny's	eyes	danced	mischievously	.
”	便士	眼睛	跳舞	顽皮地	.

佩妮的眼睛闪烁着狡黠的光芒。

“ [oʊ] , [its] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	it's	quite	all	right	,	”	she	said	.
”	哦	,	它是	相当	全部	正确的	,	”	她	说	.

“哦，没关系，”她说。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	I	guess	you	don't	know	who	I	am	.	”
”	我	猜测	你	不	知道	WHO	我	是	.	”

“看来你不知道我是谁。”

“ [ʃʊr] , [aɪ][duː] , ” [ðə; ði] ['trʌkər] [grɪnd] .

“	Sure	,	I	do	,	”	the	trucker	grinned	.
”	当然	,	我	做	,	”	这	卡车司机	咧嘴一笑	.

“当然，我愿意，”卡车司机咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər][dæd] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] ['dɔːtər] -

“	But	your	dad	gave	orders	that	the	next	time	you	tried	to	pull	that	daughter	-
”	但	你的	爸爸	给予	订单	那	这	下一个	时间	你	尝试	到	拉	那	女儿	-

[ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['pʌblɪʃər] [stʌf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [baʊns] [juː; jʊ] !

of	-	the	-	publisher	stuff	we	were	to	bounce	you	!
的	-	这	-	出版商	东西	我们	是	到	弹跳	你	!

“但是你爸爸下令，下次你再想耍那种出版商女儿的伎俩，我们就把你赶出去！”

[ðɪs] [dɑːk] [ɪz][fɔːr; fər][stɑːr] [trʌks] . ”

This	dock	is	for	Star	trucks	.	”
这	码头	是	为了	星星	卡车	.	”

这个装卸平台是给星牌卡车用的。

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['peni] , [wɪð; wɪθ] [prɪ'tendɪd] ['ɪndʒəri] .

“	Why	,	the	very	idea	,	”	said	Penny	,	with	pretended	injury	.
”	为什么	,	这	非常	主意	,	”	说	一分钱	,	和	假装	受伤	.

“为什么，光是这个想法就让我受不了了，”佩妮假装受伤说道。

“ [ðə; ði] [naɪt] [ɪ'dɪʃn] ['dʌznt] [roʊl][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr]

“	The	night	edition	doesn't	roll	for	an	hour	and	I'll	be	away	from	here
”	这	夜晚	版	不	卷	为了	一个	小时	和	患病的	是	离开	从	这里

[bɪ'fɔːr] [ðen] !

before	then	!
前	然后	!

“夜场节目还有一个小时才开始，在那之前我就会离开这里！”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] !

Besides	,	this	is	a	great	emergency	!
除了	,	这	是	一个	伟大的	紧急情况	!

此外，这可是件大事！

[wen] [dæd] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪm][ɪn] ,

When	Dad	hears	about	all	the	trouble	I'm	in	,
什么时候	爸爸	听到	关于	全部	这	麻烦	我是	在	,

当爸爸听说我遇到的所有麻烦事时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wəʊnt]['iːv(ə)n]['rʌf(ə)l][hɪm; ɪm] . ” [-]

a	little	matter	such	as	this	won't	even	ruffle	him	.	”	[	16	]
一个	小的	事情	这样的	作为	这	惯于	甚至	褶边	他	.	”	[	-	]

像这样的小事都不会让他生气。”[16]

“ [oʊ'keɪ] , [tʃeɪs] [ə'lɔːŋ] , ” [ðə; ði] ['trʌkər] [rɪ'tɜːrnd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

“	Okay	,	chase	along	,	”	the	trucker	returned	good	-	naturedly	.
”	好的	,	追赶	沿着	,	”	这	卡车司机	返回	好的	-	自然地	.

“好的，追吧，”卡车司机和蔼地回答道。

“ [bʌt; bət] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

“	But	see	to	it	that	you're	out	of	here	within	an	hour	.
”	但	看	到	它	那	你是	出去	的	这里	之内	一个	小时	.

“但务必确保你在一个小时内离开这里。”

” ['peni] [beɪd] ['luːɪs] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [plæd] [skɜːrt] ['swɪŋɪŋ] ['dʒɔːntɪli] ,

”	Penny	bade	Louise	good	-	bye	,	and	with	plaid	skirt	swinging	jauntily	,
”	一分钱	巴德	路易丝	好的	-	再见	,	和	和	格子图案	裙子	摇摆	轻快地	,

佩妮向路易丝道别，格子裙轻快地摆动着，

[krɔːst] [ðə; ði] [sɪ'ment] ['rʌnweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['elɪveɪtər] ['entrəns] .

crossed	**the**	**cement**	**runway**	**to**	**the**	**rear**	**elevator**	**entrance**	**.**
交叉	这	水泥	跑道	到	这	后部	电梯	入口	.

穿过水泥跑道，来到后电梯入口。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə] [dɪ'send] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [steps] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Without	**waiting**	**for**	**the**	**cage**	**to**	**descend**	**,**	**she**	**took**	**the**	**steps**	**two**	**at**	**a**	**time**	**,**
没有	等待	为了	这	笼	到	下降	,	她	采取	这	步骤	二	在	一个	时间	,

她不等笼子降下来，就一步两级地走下了台阶。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [flɔːr] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

arriving	**at**	**the**	**editorial**	**floor**	**gasping**	**for**	**breath**	**.**
抵达	在	这	社论	地面	喘息	为了	气息	.

到达编辑部时，我已气喘吁吁。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [rʌʃ] ? ” [in'kwaiəd] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [vɔɪs] .

“	**What's**	**your**	**rush**	**?**	**”**	**inquired**	**an**	**amused**	**voice**	**.**
“	是什么	你的	匆忙	?	”	询问	一个	觉得好笑	嗓音	.

“你这么着急干什么？”一个带着戏谑的声音问道。

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪər] ?

“	**Going**	**to**	**a**	**fire**	**?**
“	去	到	一个	火	?

“去救火吗？”

” ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] , [eɪs] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] , [liːnd] ['indələntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['grɪlˌwɜːrk]

”	**Jerry**	**Livingston**	**,**	**ace**	**reporter**	**for**	**the**	**Star**	**,**	**leaned**	**indolently**	**against**	**the**	**grillwork**
”	杰瑞	利文斯顿	,	高手	记者	为了	这	星星	,	倾斜	懒散地	反对	这	烤架

[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃæft] ,

of	**the**	**elevator**	**shaft**	**,**
的	这	电梯	轴	,

《星报》王牌记者杰瑞·利文斯顿懒洋洋地倚靠在电梯井的铁栅栏上。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [prest] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪgnəl] ['bʌt(ə)n] .

his	**finger**	**pressed**	**on**	**the**	**signal**	**button**	**.**
他的	手指	按下	在	这	信号	按钮	.

他的手指按下了转向灯按钮。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['peni] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .

He	**and**	**Penny**	**were**	**friends**	**of**	**long**	**standing**	**.**
他	和	一分钱	是	朋友们	的	长的	常设	.

他和佩妮是多年的朋友。

“ [oʊ] , [hə'loʊ] , ['dʒeri] !

“	**Oh**	**,**	**hello**	**,**	**Jerry**	**!**
“	哦	,	你好	,	杰瑞	!

“哦，你好，杰瑞！”

” ['peni] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['breθləsli] .

”	**Penny**	**greeted**	**him**	**breathlessly**	**.**
”	一分钱	问候	他	气喘吁吁	.

佩妮气喘吁吁地向他打招呼。

“ [ges] [wʌt] ?

“	**Guess**	**what**	**?**
“	猜测	什么	?

“猜猜怎么着？”

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [dɔːr] [striːt] — ['keɪnoʊz]['kjʊrioʊ] [ʃɑːp] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]

I've	just	come	from	Dorr	Street	—	Kano's	Curio	Shop	—	and	I	had	the	most
我已经	只是	来	从	多尔	街道	—	卡诺的	古玩	店铺	—	和	我	有	这	最多

[əˈmeɪzɪŋ] [ədˈventʃər] ! ”

amazing	adventure	!	”
惊人的	冒险	!	”

我刚从多尔街——卡诺古玩店——回来，经历了一次太奇妙的冒险！

“ [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , ” [grɪnd] [ˈdʒeri] .

“	I	can	imagine	,	”	grinned	Jerry	.
”	我	能	想象	,	”	咧嘴一笑	杰瑞	.

“我能想象，”杰瑞咧嘴一笑。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈbriːzd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] ,

“	If	you	breezed	through	the	place	the	way	you	do	this	building	,
”	如果	你	微风拂过	通过	这	地方	这	方式	你	做	这	建筑	,

“如果你像对待这座建筑一样轻松地穿过这个地方，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][left][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈruːɪnz] . ”

you	must	have	left	it	in	ruins	.	”
你	必须	有	左边	它	在	废墟	.	”

你一定把它毁了。

“ [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [riˈtɔːtid] [ˈpeni] .

“	Just	for	that	,	I	won't	tell	you	a	thing	,	not	a	thing	,	”	retorted	Penny	.
”	只是	为了	那	,	我	惯于	告诉	你	一个	事物	,	不是	一个	事物	,	”	反驳	一分钱	.

“就因为这个，我什么都不会告诉你，一个字也不会，”佩妮反驳道。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] [ɪz][dæd][ɪn] [təˈdeɪ] ? ” [-]

“	What	sort	of	a	mood	is	Dad	in	today	?	”	[	17	]
”	什么	种类	的	一个	情绪	是	爸爸	在	今天	?	”	[	-	]

“爸爸今天心情如何？”[17]

“ [wel] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [dəˈwɪt] [ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [nuːz] [ˈaʊtpʊt] [imˈpruːvz] [ɑːn] [ðɪs] [ʃiːt] ,

“	Well	,	I	heard	him	tell	DeWitt	that	unless	the	news	output	improves	on	this	sheet	,
”	出色地	,	我	听到	他	告诉	德威特	那	除非	这	消息	输出	改善	在	这	床单	,

“嗯，我听到他告诉德威特，除非这份报纸的新闻产量有所提高，

[hiː; hi] [eɪmz] [tuː; tə][ˈfaɪər][hæf][ðə; ði] [fɔːrs] . ”

he	aims	to	fire	half	the	force	.	”
他	目标	到	火	一半	这	力量	.	”

他的目标是裁掉一半的兵力。

“ [saʊndz] [laɪk] [dæd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [deɪz] , ” [ˈpeni] [said] .

“	Sounds	like	Dad	on	one	of	his	bad	days	,	”	Penny	sighed	.
”	声音	喜欢	爸爸	在	一	的	他的	坏的	天	,	”	一分钱	叹了口气	.

“听起来像是爸爸心情不好的时候，”佩妮叹了口气。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skɪp] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

“	Maybe	I	should	skip	home	without	seeing	him	.	”
”	或许	我	应该	跳过	家	没有	看到	他	.	”

“或许我应该不去见他，直接回家。”

“ [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [əˈlaʊəns] [əˈgen] ?

“	Trouble	with	the	old	allowance	again	?
”	麻烦	和	这	老的	津贴	再次	?

“又是之前的津贴出了问题？”

” [ˈdʒeri] [æskt] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

”	Jerry	asked	sympathetically	.
”	杰瑞	问	同情地	.

杰瑞同情地问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
“ You don't know the half of it .
“ 你 不 知道 这 一半 的 它 .

“你连一半都不知道。”

[aɪm] [səbˈmɜːrdʒd] [soʊ] [ˈdiːpli] [ɪn] [det] [ðæt] [aɪl] [biː; bi][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [bɪˈfɔːr] [aɪ][get] [aʊt] ,
I'm submerged so deeply in debt that I'll be an old lady before I get out ,
我是 湮 所以 深 在 债务 那 患病的 是 一个 老的 女士 前 我 得到 出去 ,

我负债累累，恐怕要到老才能还清债务。

[ənˈles] [dæd] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ][ˈreskjuː] . ”
unless Dad comes to my rescue . ”
除非 爸爸 来 到 我的 救援 . ”

除非爸爸来救我。

“ [wel] , [gʊd] [lʌk] , ” [ˈtʃʌkld] [ˈdʒeri] .
“ Well , good luck , ” chuckled Jerry .
“ 出色地 , 好的 运气 , ” 轻笑 杰瑞 .

“好吧，祝你好运，”杰瑞笑着说。

“ [juːl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ You'll need it !
“ 你会 需要 它 !

“你会需要它的！”

” [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈnuːzruːmˌˈnuːzrʊm] , [bɪˈtwiːn] [aɪlz] [ʌv; əv] [desks] [wer] [ˈbɪzi] [riˈpɔːtəz]
” Walking through the newsroom , between aisles of desks where busy reporters
” 步行 通过 这 编辑部 , 之间 过道 的 桌子 在哪里 忙碌的 记者
[tæpt] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈtaɪpraɪtəz] ,
tapped on their typewriters ,
轻敲 在 他们的 打字机 ,

“穿过新闻编辑室，在记者们忙碌地敲击着打字机的办公桌之间，

[ˈpeni] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [mɑːrkt] : [ˈæntəni] [ˈpɑːkə] , [ˈedɪtər] .
Penny paused before a door marked : Anthony Parker , Editor .
一分钱 暂停 前 一个 门 标记 : 安东尼 帕克 , 编辑 .

佩妮在一扇门前停了下来，门上写着：安东尼·帕克，编辑。

[ˈlɪsnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [noʊ] [ˈvɔɪsɪz] [wɪˈðɪn] , [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
Listening a moment and hearing no voices within , she knocked and entered .
聆听 一个 片刻 和 听力 不 声音 之内 , 她 敲门 和 进入 .

她侧耳倾听了一会儿，没听到里面有人说话，于是敲了敲门走了进去。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ə; eɪ] [liːn] , [ˈdɪgnɪfaɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ˈtaɪərd] [laɪnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ]
Her father , a lean , dignified man with tired lines about his eyes and mouth
她 父亲 , 一个 倾斜 , 凝重 男人 和 疲劳的 线条 关于 他的 眼睛 和 嘴
,
,
,

她的父亲是一位身材瘦削、举止庄重的男人，眼角和嘴角都布满了疲惫的皱纹。

[sæt] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .
sat working at his desk .
卫星 在职的 在 他的 桌子 .

他坐在办公桌前工作。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ə; eɪ] [tʃer] .
He smiled as he saw his daughter , and waved her toward a chair .
他 微笑 作为 他 锯 他的 女儿 , 和 挥手 她 朝向 一个 椅子 .

他看到女儿时露出了笑容，并示意她到椅子上坐下。

[ɪn'sted] , ['peni] [pɜːrtʃt] [hɜːr'self] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [desk] .

Instead	**,**	**Penny**	**perched**	**herself**	**on**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**desk**	**.**
反而	,	一分钱	栖息	她自己	在	一个	角落	的	这	桌子	.

相反，佩妮坐在了桌子的一角。

" [dæd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['braɪtli] .

"	**Dad**	**,**	**I**	**have**	**a**	**splendid**	**surprise**	**for**	**you**	**,**	**"**	**she**	**began**	**brightly**	**.**
"	爸爸	,	我	有	一个	灿烂	惊喜	为了	你	,	"	她	开始	明亮地	.

"爸爸，我给你准备了一个惊喜！"她兴高采烈地说。

" [aɪv] [dʒʌst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ! " [-]

"	**I've**	**just**	**accomplished**	**a**	**wonderful**	**stroke**	**of**	**business**	**!**	**"**	**[**	**18**	**]**
"	我已经	只是	完成	一个	精彩的	中风	的	商业	!	"	[	-	]

"我刚刚完成了一笔非常棒的生意！"[18]

" ['nevər] [maɪnd] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

"	**Never**	**mind**	**beating**	**about**	**the**	**bush**	**,**	**"**	**interrupted**	**Mr**	**.**	**Parker**	**.**
"	绝不	头脑	殴打	关于	这	衬套	,	"	中断	先生	.	帕克	.

"别拐弯抹角了，"帕克先生打断道。

" [ʃuːt] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][fækts] [streɪt] .

"	**Shoot**	**me**	**the**	**facts**	**straight**	**.**
"	射击	我	这	事实	直的	.

"把事实直接告诉我。"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] ? "

What	**have**	**you**	**done**	**this**	**time**	**?**	**"**
什么	有	你	完毕	这	时间	?	"

这次你又干了什么?

" [dæd] , [jʊr; jər] [toʊn] !

"	**Dad**	**,**	**your**	**tone**	**!**
"	爸爸	,	你的	语气	!

"爸爸，你的语气!

[aɪv] [bɔːt] [bæk] [maɪ][oʊld][kɑːr] , ['liːpɪŋ] ['liːnə; 'leɪnə] .

I've	**bought**	**back**	**my**	**old**	**car**	**,**	**Leaping**	**Lena**	**.**
我已经	买	后退	我的	老的	车	,	跳跃	莉娜	.

我把我的老车"跳跃的莉娜"买回来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm] .

And	**it**	**only**	**cost**	**me**	**a**	**trifling**	**sum**	**.**
和	它	仅有的	成本	我	一个	琐事	和	.

而且我只花了很少的钱。

" ['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] [tʃer] [skwiːkt] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

"	**Mr**	**.**	**Parker's**	**chair**	**squeaked**	**as**	**he**	**whirled**	**around**	**.**
"	先生	.	帕克的	椅子	吱吱作响	作为	他	旋转	大约	.

帕克先生猛地转过身，椅子发出吱嘎声。

" [juːv] [dʌn] [wʌt] ? "

"	**You've**	**done**	**what**	**?**	**"**
"	你已经	完毕	什么	?	"

你做了什么?

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [dæd] .

"	**It's**	**a**	**long**	**story**	**,**	**Dad**	**.**
"	它是	一个	长的	故事	,	爸爸	.

"爸爸，这说来话长。"

[naʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [grænd] [nuː] [kɑːr] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [læst]
Now don't think that I fail to appreciate the grand new car you gave me last
现在 不 思考 那 我 失败 到 欣赏 这 盛大 新的 车 你 给予 我 最后的
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

别以为我不感激你去年冬天送我的那辆崭新的豪车。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I love it .
我 爱 它 .

我喜欢它。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] ['liːnə; 'leɪnə] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪsts] [ə; eɪ] [diːp] [bɑːnd] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
But between Lena and me there exists a deep bond of affection .
但 之间 莉娜 和 我 那里 存在 一个 深的 纽带 的 感情 .

但是我和莉娜之间存在着深厚的感情。

[təˈdeɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɑːn] [dʒeɪk] ['hærɪmənz] [lɑːt] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['weðər] - ['biːtn] [ænd; ənd]
Today when I saw her on Jake Harriman's lot looking so weather - beaten and
今天 什么时候 我 锯 她 在 杰克 哈里曼的 很多 寻找 所以 天气 - 被打败 和
[ʌnˈhæpi] — [waɪ] ,
unhappy — why ,
不开心 — 为什么 ,

今天我在杰克·哈里曼的地盘上看到她，她看起来饱经风霜，很不开心——为什么，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˌɪnˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ['wɪspəd] : - ['peni] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [baɪ] [hɜːr; hər] [bæk] ?
a little voice inside me whispered : ' Penny , why don't you buy her back ?
一个 小的 嗓音 里面 我 低声说道 : - 一分钱 , 为什么 不 你 买 她 后退 ?

我内心有个声音低语道："佩妮，你为什么不把她买回来呢？"

- [soʊ] [aɪ] [dɪd] . ”
' So I did . ”
- 所以 我 做过 . ”

于是我就这么做了。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)l] ['tʌtʃɪz] .
“ Never mind the sentimental touches .
“ 绝不 头脑 这 感伤的 触摸 .

“别在意那些感伤的情节。”

[wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nuː] [kɑːr] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wel] [rɪd] [ʌv; əv] ['liːnə; 'leɪnə] .
When I gave you the new car I thought we were well rid of Lena .
什么时候 我 给予 你 这 新的 车 我 想法 我们 是 出色地 摆脱 的 莉娜 .

我把新车给你的时候，以为我们终于摆脱了莉娜。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
How much did you pay for it ? ”
如何 很多 做过 你 支付 为了 它 ? ”

你花了多少钱?

“ [oʊ] , ['liːnə; 'leɪnə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['bɑːrgən] .
“ Oh , Lena was a marvelous bargain .
“ 哦 , 莉娜 曾是 一个 奇妙 便宜货 .

“哦，莉娜真是个超值的选择。”

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] ['twenti] [mɔːr] .
Five dollars cash and a note for twenty more .
五 美元 现金 和 一个 笔记 为了 二十 更多的 .

五美元现金和一张面值二十美元的钞票。

[ðə; ði][mæn] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər] [kən'viːniəns] . ”

The	man	said	you	could	pay	for	it	at	your	convenience	.	”
这	男人	说	你	可以	支付	为了	它	在	你的	方便	.	”

那人说你可以随时付款。

“ ['veri] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ri'mɑːkt] [aɪ'rɑːnɪkli] .

“	Very	considerate	of	him	,	”	Mr	.	Parker	remarked	ironically	.
“	非常	周到	的	他	,	”	先生	.	帕克	评论	讽刺的是	.

“他真是太体贴了，”帕克先生讽刺地说道。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [kɑːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gə'rɑːʒ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz]

“	Now	that	we	have	three	cars	,	and	a	double	garage	,	where	do	you	propose
“	现在	那	我们	有	三	汽车	,	和	一个	双倍的	车库	,	在哪里	做	你	提出

[tuː; tə] [kiːp] ['liːnə; 'leɪnə] ? ”

to	keep	Lena	?	”
到	保持	莉娜	?	”

“既然我们现在有三辆车和一个双车位车库，你打算把莉娜放在哪里呢？”

“ [oʊ] , ['eniwer] .

“	Oh	,	anywhere	.
“	哦	,	任何地方	.

“哦，任何地方都可以。”

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] . ”

In	the	back	yard	.	”
在	这	后退	院子	.	”

在后院。

“ [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	Not	on	the	lawn	,	young	lady	.
“	不是	在	这	草地	,	年轻的	女士	.

“小姑娘，别在草坪上。”

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [tuː] [kɑːrz] ? ” [-]

And	what	do	you	plan	to	do	with	two	cars	?	”	[	19	]
和	什么	做	你	计划	到	做	和	二	汽车	?	”	[	-	]

那你打算怎么处理这两辆车呢？”[19]

“ [ðə; ði] [mə'ruːn] [wʌn][fɔːr; fər] [staɪl] , [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] [wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

“	The	maroon	one	for	style	,	and	Lena	when	I	want	a	good	time	.
“	这	栗色	一	为了	风格	,	和	莉娜	什么时候	我	想	一个	好的	时间	.

“酒红色那件是为了追求时尚，而Lena则是我想要尽情玩乐的时候穿的。”

[waɪ] , [dæd] , [ʃiː; ʃi] [berz] [ðə; ði] ['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][maɪ] [skuːl] [frendz] !

Why	,	Dad	,	she	bears	the	autographs	of	nearly	all	my	school	friends	!
为什么	,	爸爸	,	她	熊	这	签名	的	几乎	全部	我的	学校	朋友们	!

爸爸，瞧，这件衣服上几乎有我所有同学的签名！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] , [ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] . ”

I	should	keep	her	as	a	souvenir	,	if	for	no	other	reason	.	”
我	应该	保持	她	作为	一个	纪念品	,	如果	为了	不	其他	原因	.	”

就算没有其他原因，我也应该把她留作纪念。

“ ['peni] , [its] [haɪ] [taɪm] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['faɪnæns] .

“	Penny	,	it's	high	time	you	learned	a	few	lessons	in	finance	.
“	一分钱	,	它是	高的	时间	你	学习	一个	很少	课程	在	金融	.

“佩妮，你该好好学学理财知识了。”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [spoʊk] ['stɜːrnli] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] ['slaɪtli] .

”	Mr	.	Parker	spoke	sternly	although	his	mouth	twitched	slightly	.
”	先生	.	帕克	辐	严厉地	虽然	他的	嘴	抽搐	轻微地	.

帕克先生语气严厉，但嘴角却微微抽动了一下。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'su:m] [jʊr; jər] ['dɛts] . ”

“	I	regret	that	I	cannot	assume	your	debts	.	”
”	我	后悔	那	我	不能	认为	你的	债务	.	”

“很遗憾，我无法承担您的债务。”

“ [bʌt; bət][dæd] !

“	But	Dad	!
”	但	爸爸	!

“但是爸爸！

[aɪm][ə; eɪ]['maɪnər] — ['ʌndər] ['li:g(ə)l][eɪdʒ] .

I'm	a	minor	—	under	legal	age	.
我是	一个	次要的	—	在下面	合法的	年龄	.

我是未成年人——未达到法定年龄。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ? ”

Isn't	it	a	law	that	a	father	has	to	support	his	child	?	”
不是	它	一个	法律	那	一个	父亲	有	到	支持	他的	孩子	?	”

父亲有义务抚养子女，这不是法律规定吗?

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [kɑ:rz] .

“	A	child	,	but	not	two	cars	.
”	一个	孩子	,	但	不是	二	汽车	.

“一个孩子，而不是两辆车。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,

If	you	decide	to	take	the	case	to	court	,
如果	你	决定	到	拿	这	案件	到	法庭	,

如果你决定将案件诉诸法庭，

[aɪ] [θɪŋk] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['vju:pɔɪnt] .

I	think	any	reasonable	judge	will	understand	my	viewpoint	.
我	思考	任何	合理的	法官	将要	理解	我的	观点	.

我认为任何一位理智的法官都会理解我的观点。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðə; ði] [det] [ɪz] [jɔ:rz] , [nɑ:t] [maɪn] . ”

I	repeat	,	the	debt	is	yours	,	not	mine	.	”
我	重复	,	这	债务	是	你的	,	不是	矿	.	”

我再说一遍，这笔债是你的，不是我的。

“ [haʊ] [wɪl] [aɪ] [peɪ] ? ” [æskt] ['peni] ['glu:mɪli] .

“	How	will	I	pay	?	”	asked	Penny	gloomily	.
”	如何	将要	我	支付	?	”	问	一分钱	阴郁地	.

“我该怎么付钱呢？”佩妮沮丧地问道。

“ [aɪv] [ɔ:l'redi] ['bɔ:roʊd] [ɑ:n][maɪ] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'hed] . ”

“	I've	already	borrowed	on	my	allowance	for	a	month	ahead	.	”
”	我已经	已经	借来的	在	我的	津贴	为了	一个	月	前方	.	”

“我已经提前一个月预支了我的零用钱。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

“	I	know	,	”	said	her	father	.
”	我	知道	,	”	说	她	父亲	.

“我知道，”她父亲说。

“ [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌɪndʒə'nu:əti][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

“	However	,	with	your	ingenuity	I	am	sure	you	can	manage	.
”	然而	,	和	你的	独创性	我	是	当然	你	能	管理	.

“不过，以你的聪明才智，我相信你一定能应付。”

” ['peni] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

”	Penny	drew	a	deep	breath	.
”	一分钱	画	一个	深的	气息	.

佩妮深吸了一口气。

['ɑːrgjumənt] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] , [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] ['juːsləs] .

Argument	**,**	**she**	**realized**	**,**	**would**	**be**	**utterly**	**useless**	**.**
争论	,	她	已实现	,	会	是	完全地	无用	.

她意识到，争辩毫无用处。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] ['maɪldli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [hɜːr; hər] [prɪ'dɪkəmənt] , [hiː; hi] ['nevər] [wʊd]

While	**her**	**father**	**might**	**be**	**mildly**	**amused**	**by**	**her**	**predicament**	**,**	**he**	**never**	**would**
尽管	她	父亲	可能	是	轻微地	觉得好笑	经过	她	困境	,	他	绝不	会

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

change	**his**	**decision**	**.**
改变	他的	决定	.

虽然她父亲可能会对她的困境感到一丝好笑，但他绝不会改变自己的决定。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [wəʊnt] [peɪ] [fɔːr; fər] ['liːnə; 'leɪnə] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] ['juːsləs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['mɪstər] . ['koʊlz]

“	**Since**	**you**	**won't**	**pay**	**for**	**Lena**	**,**	**I**	**suppose**	**it's**	**useless**	**to**	**mention**	**Mr**	**.**	**Kohl's**
“	自从	你	惯于	支付	为了	莉娜	,	我	认为	它是	无用	到	提到	先生	.	科尔百货

['fendər] ,

fender	**,**
挡泥板	,

“既然你不愿为莉娜买单，我想提科尔先生的挡泥板也无济于事了。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'sperɪŋli] .

”	**she**	**said**	**despairingly**	**.**
”	她	说	绝望地	.

“她绝望地说。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [hæv; həv] [wʌn] ? ”

“	**Does**	**he**	**have**	**one**	**?**	**”**
“	做	他	有	一	?	”

他有吗?

“ [pliːz] [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] , [dæd] .

“	**Please**	**don't**	**try**	**to**	**be**	**funny**	**,**	**Dad**	**.**
“	请	不	尝试	到	是	有趣的	,	爸爸	.

“爸爸，请不要开玩笑。”

[ðɪs] [ɪz] ['trædʒɪk] .

This	**is**	**tragic**	**.**
这	是	悲惨	.

这真是个悲剧。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] ['liːnə; 'leɪnə] ,

While	**I**	**was**	**towing**	**Lena**	**,**
尽管	我	曾是	拖带	莉娜	,

当我拖着莉娜的时候，

[ðə; ði] [roʊp] [broʊk] [ænd; ənd] [smæʃ] [went] [ðə; ði] ['fendər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['koʊlz] ['slɪŋki] [blæk]

the	**rope**	**broke**	**and**	**smash**	**went**	**the**	**fender**	**of**	**Mr**	**.**	**Kohl's**	**slinky**	**black**
这	绳索	打破	和	粉碎	去	这	挡泥板	的	先生	.	科尔百货	弹簧	黑色的

['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] . ” [-]

limousine	**.**	**”**	**[**	**20**	**]**
豪华轿车	.	”	[	-	]

绳子断了，科尔先生那辆黑色豪华轿车的挡泥板摔得粉碎。”[20]

“ ['ɪntrəstɪŋ] . ”

“	**Interesting**	**.**	**”**
“	有趣的	.	”

“有趣的。”

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .

“	**I**	**had**	**to**	**promise**	**to**	**pay**	**for**	**it**	**to**	**keep**	**from**	**being**	**arrested**	**.**
“	我	有	到	承诺	到	支付	为了	它	到	保持	从	存在	被捕	.

“我不得不承诺支付费用，以避免被逮捕。”

[oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [aɪ] [əˈkwaɪrd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Oh	,	yes	,	and	before	that	I	acquired	this	little	thing	.
哦	,	是的	,	和	前	那	我	获得	这	小的	事物	.

哦，对了，在那之前我还得到了这个小东西。

" ['peni] [tɔːst] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] .

"	Penny	tossed	the	yellow	card	across	the	desk	.
"	一分钱	抛掷	这	黄色的	卡片	穿过	这	桌子	.

佩妮把黄牌扔过桌子。

“ [ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] ['tɪkɪt] !

“	A	parking	ticket	!
"	一个	停車處	票	!

“一张停车罚单！”

['peni] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] — " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [tʃekt] [hɪm'self] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] :

Penny	,	how	many	times	—	"	Mr	.	Parker	checked	himself	,	finishing	in	a	calm	voice	:
一分钱	,	如何	许多	时代	—	"	先生	.	帕克	已检查	他自己	,	精加工	在	一个	冷静的	嗓音	:

“ [ðɪs] , [tuː] ,

“	This	,	too	,
"	这	,	也	,

佩妮，多少次了——”帕克先生止住了话头，平静地说道：“这个也是，

[ɪz][jʊr; jər] [det] .

is	your	debt	.
是	你的	债务	.

这是你的债务。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kɔːst][juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

It	may	cost	you	five	dollars	.	"
它	可能	成本	你	五	美元	.	"

可能要花你五美元。

“ [dæd] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [peɪ] .

“	Dad	,	you	know	I	can't	pay	.
"	爸爸	,	你	知道	我	不能	支付	.

“爸爸，你知道我付不起钱。”

[θɪŋk] [haʊ] [jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈtaːniʃt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .

Think	how	your	reputation	will	be	tarnished	if	I	am	sent	to	jail	.
思考	如何	你的	名声	将要	是	失去光泽	如果	我	是	发送	到	监狱	.

想想如果我被送进监狱，你的名誉会受到怎样的损害。

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [smaɪld] [ænd; ənd] [riːtʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Mr	.	Parker	smiled	and	reached	as	if	to	take	money	from	his	pocket	.
"	先生	.	帕克	微笑	和	达到	作为	如果	到	拿	钱	从	他的	口袋	.

帕克先生笑了笑，伸手好像要从口袋里掏钱。

[ˌriːkənˈsɪdərɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Reconsidering	,	he	shook	his	head	.
重新考虑	,	他	摇晃	他的	头	.

他重新考虑了一下，摇了摇头。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['wɔːrdn] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	the	warden	well	,	"	he	said	.
"	我	知道	这	典狱长	出色地	,	"	他	说	.

“我跟典狱长很熟，”他说。

“ [aɪl] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['sɛlz] . "

“	I'll	arrange	for	you	to	be	assigned	to	one	of	the	better	cells	.	"
"	患病的	安排	为了	你	到	是	分配	到	一	的	这	更好的	细胞	.	"

“我会安排你到条件较好的牢房里去。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [mu:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌdʒenə'ra:səti] ? ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['peni] .

“	**Is**	**there**	**nothing**	**which**	**will**	**move**	**you**	**to**	**generosity**	**?**	**”**	**pleaded**	**Penny**	**.**
”	是	那里	没有什么	哪个	将要	移动	你	到	慷慨	?	”	恳求	一分钱	.

“难道就没有一件事能让你慷慨解囊吗？”佩妮恳求道。

“ ['nʌθɪŋ] .

“	**Nothing**	**.**
”	没有什么	.

“没有什么。

” [ri:'tri:vɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] ['tɪkɪt] , ['peni] [dʒæmd] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

”	**Retrieving**	**the**	**parking**	**ticket**	**,**	**Penny**	**jammed**	**it**	**into**	**her**	**pocket**	**.**
”	检索	这	停車處	票	,	一分钱	卡住	它	进入	她	口袋	.

佩妮掏出停车罚单，塞进口袋里。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

Before	**she**	**could**	**leave**	**there**	**came**	**a**	**rap**	**on**	**the**	**door**	**.**
前	她	可以	离开	那里	来了	一个	说唱	在	这	门	.

她还没来得及离开，就有人敲门。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɑ:rkɚz] “ [kʌm] [ɪn] , ” ['mɪstər] . [də'wɪt] , [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] , ['entərd] .

In	**response**	**to**	**Mr**	**.**	**Parker's**	**“**	**Come**	**in**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**DeWitt**	**,**	**the**	**city**	**editor**	**,**	**entered**	**.**
在	回复	到	先生	.	帕克的	“	来	在	,	”	先生	.	德威特	,	这	城市	编辑	,	进入	.

听到帕克先生的“进来”的指令，城市编辑德威特先生走了进来。

“ ['sɑ:ri] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] , [tʃi:f] . ”

“	**Sorry**	**to**	**bother**	**you**	**,**	**Chief**	**.**	**”**
”	对不起	到	打扰	你	,	首席	.	”

“打扰您了，局长。”

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] [naʊ] , [də'wɪt] ?

“	**What's**	**wrong**	**now**	**,**	**DeWitt**	**?**
”	是什么	错误的	现在	,	德威特	?

“德威特，现在又出什么事了？”

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [in'kwaiəd] .

”	**the**	**publisher**	**inquired**	**.**
”	这	出版商	询问	.

出版商问道。

“ [mɪs] [haɪldɚmən] [wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .

“	**Miss**	**Hilderman**	**was**	**taken**	**sick**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**.**
”	错过	希尔德曼	曾是	已采取	生病的	一个	很少	分钟	前	.

“希尔德曼小姐几分钟前突然生病了。”

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][send][hɜ:r; hər][hoʊm][ɪn][ə; eɪ][kæb] . ” [-]

We	**had**	**to**	**send**	**her**	**home**	**in**	**a**	**cab**	**.**	**”**	**[**	**21**	**]**
我们	有	到	发送	她	家	在	一个	出租车	.	”	[	-	]

我们不得不让她打车回家。”[21]

“ [its] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [aɪ][hoʊp] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn] .

“	**It's**	**nothing**	**serious**	**I**	**hope**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Parker**	**with**	**concern**	**.**
”	它是	没有什么	严肃的	我	希望	,	”	说	先生	.	帕克	和	忧虑	.

“希望没什么大碍，”帕克先生担忧地说。

“ [ə; eɪ][maɪld] [hɑ:rt] [ə'tæk] .

“	**A**	**mild**	**heart**	**attack**	**.**
”	一个	温和的	心	攻击	.

轻微的心脏病发作。

[ʃi:l] [bi:; bi] [aʊt] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɪf] [nɑ:t][lɔ:ŋgər] . ”

She'll	**be**	**out**	**a**	**week**	**,**	**if**	**not**	**longer**	**.**	**”**
壳	是	出去	一个	星期	,	如果	不是	更长	.	”

她至少要休息一周，甚至更久。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['treʒərər] [gɪv] [hɜːr; hər] [fʊl] [peɪ] .
Be sure to have the treasurer give her full pay .
是 当然 到 有 这 财务主管 给 她 满的 支付 .

务必让财务主管给她全额工资。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ? ”
You have someone to take her place ? ”
你 有 某人 到 拿 她 地方 ? ”

你有没有人可以顶替她的位置?

“ [ðæts] [ðə; ði]['prɑːbləm] , ” [moʊn] [də'wɪt] .
“ That's the problem , ” moaned DeWitt .
” 那就是 这 问题 , ” 呻吟 德威特 .

“这就是问题所在,”德威特抱怨道。

“ [hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] [ɪz][ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
“ Her assistant is on vacation .
” 她 助手 是 在 假期 .

她的助理正在休假。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸阶梯的线索(Clue of the Silken Ladder)

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [treɪnd] [sə'saɪəti]['edɪtər][ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] . ”
I don't know where we can get a trained society editor on short notice . ”
我 不 知道 在哪里 我们 能 得到 一个 受过训练 社会 编辑 在 短的 注意 . ”

我不知道我们能在短时间内从哪里找到一位训练有素的社会版编辑。

“ [wel] , [duː][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Well , do the best you can .
“ 出色地 , 做 这 最好的 你 能 .

“那就尽力而为吧。”

” [də'wɪt] ['liŋgə] , ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [weɪt] .
” DeWitt lingered , fingering a paper weight .
” 德威特 徘徊不去 , 指法 一个 纸 重量 .

德威特磨蹭着，把玩着镇纸。

“ [ðə; ði][sə'saɪəti][peɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['peɪpər][ɪz]['oʊnli][hæf] ['fɪnɪʃt] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ The society page for the Sunday paper is only half finished , ” he explained .
“ 这 社会 页 为了 这 星期日 纸 是 仅有的 一半 完成的 , ” 他 解释 .

“周日报纸的社会版面只完成了一半，”他解释说。

“ ['dɛdˌlaɪnz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .
“ Deadline's in less than an hour .
“ 截止日期 在 较少的 比 一个 小时 .

“截止时间不到一小时了。”

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['eniwʌn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Not a chance we can pick up anyone in time to meet it .
不是 一个 机会 我们 能 挑选 向上 任何人 在 时间 到 见面 它 .

我们根本不可能及时找到人去迎接它。

” ['peni] [spoʊk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
” Penny spoke unexpectedly .
” 一分钱 辐 不料 .

佩妮突然开口说话了。

“ ['mɪstər] . [də'wɪt] , [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ] .
“ Mr . DeWitt , perhaps I can help you .
“ 先生 . 德威特 , 也许 我 能 帮助 你 .

“德威特先生，或许我可以帮到您。”

[aɪm][ə; eɪ] [wɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [sə'saɪəti] .
I'm a whiz when it comes to writing society .
我是 一个 呼啸 什么时候 它 来 到 写作 社会 .

我非常擅长描写社会现象。

[rɪ'membər] [ðə; ði] - ['wedɪŋ] [aɪ] ['kʌvərd] ? ”
Remember the Kippenberg wedding I covered ? ”
记住 这 - 婚礼 我 涵盖 ? ”

还记得我报道过的基彭贝格婚礼吗?

“ [duː][aɪ] ?
“ Do I ?
“ 做 我 ?

“是吗? ”

" [dɪ'wɪts] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .
" DeWitt's face relaxed into a broad grin .
" 德威特的 脸 轻松 进入 一个 广阔 咧嘴笑 .

德威特的脸上露出了灿烂的笑容。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [raɪt] - [ʌp] .
" That was a real write - up .
" 那 曾是 一个 真实的 写 - 向上 .

"那篇报道写得真好。"

[seɪ] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər] [mɪs] [haɪldʒ-mənz] [dʒɑːb] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'pleɪs]
Say , maybe you could take over Miss Hilderman's job until we can replace
说 , 或许 你 可以 拿 超过 错过 希尔德曼的 工作 直到 我们 能 代替
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

或许你可以暂时接替希尔德曼小姐的工作，直到我们找到替代人选。

" ['sɜːrvɪs] [ɪz][maɪ]['mɑːtoʊ] .
" Service is my motto .
" 服务 是 我的 座右铭 .

"服务是我的座右铭。"

" ['peni] [aɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kwestʃənɪŋli] .
" Penny eyed her father questioningly .
" 一分钱 眼睛 她 父亲 质疑地 .

佩妮疑惑地看着她的父亲。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [ðə; ði][stɑːr][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pres] ['maɪnəs][ə; eɪ][sə'saɪəti][peɪdʒ] .
" It might save the Star from going to press minus a society page .
" 它 可能 节省 这 星星 从 去 到 按 减 一个 社会 页 .

"这或许能避免《星报》因缺少社会版面而被迫付印。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ? "
How about it , Dad ? "
如何 关于 它 , 爸爸 ? "

爸爸，你觉得怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [sɑːlv] ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] , " [kən'trɪbjuːtɪd] [də'wɪt] .
" It certainly would solve our problem , " contributed DeWitt .
" 它 当然 会 解决 我们的 问题 , " 贡献 德威特 .

"这肯定能解决我们的问题，"德威特补充道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
" Of course the undertaking might be too great a one for your daughter .
" 的 课程 这 承诺 可能 是 也 伟大的 一个 一 为了 你的 女儿 .

"当然，这项任务对你的女儿来说可能太艰巨了。"

" [hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] ['peni] . [-]
" He winked at Penny . [22]
" 他 眨眼 在 一分钱 . [-]

他向佩妮眨了眨眼。[22]

" [ʃiːl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] , " [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['stɪfli] .
" She'll have no difficulty in taking over , " said Mr . Parker stiffly .
" 壳 有 不 困难 在 采取 超过 , " 说 先生 . 帕克 僵硬地 .

"她接管公司肯定没问题，"帕克先生生硬地说。

" [nʌn] [ˌwʌtsoʊ'evər] . "
" None whatsoever . "
" 没有任何 任何 . "

"完全没有。"

“ [ðen] [aɪl] [stɑːrt][hɜːr; hər][ɪn][æt; ət][wʌns] , ” [dəˈwɪt] [rɪˈplaɪd] .

“	Then	I'll	start	her	in	at	once	,	”	DeWitt	replied	.
”	然后	患病的	开始	她	在	在	一次	,	”	德威特	回复	.

“那我马上就让她开始，”德威特回答道。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈpɑːkə] .

“	Come	with	me	,	Miss	Parker	.
”	来	和	我	,	错过	帕克	.

“跟我来，帕克小姐。”

” [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈpeni] [pɔːzd] [ænd; ənd] [dɪˈskriːtli] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈedɪtər] [tuː; tə] [get] [bɪˈjɑːnd]

”	At	the	door	Penny	paused	and	discreetly	allowed	the	city	editor	to	get	beyond
”	在	这	门	一分钱	暂停	和	谨慎地	允许	这	城市	编辑	到	得到	超过

[ˈhɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

“在门口，佩妮停顿了一下，悄悄地让城市编辑走到听不见的地方。

[ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [ˈɪnəsntli] :

Then	,	turning	to	her	father	she	remarked	innocently	:
然后	,	转弯	到	她	父亲	她	评论	天真地	:

然后，她转向父亲，天真无邪地说道：

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [wʌn] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdiːteɪl] .

“	Oh	,	by	the	way	,	we	overlooked	one	trifling	detail	.
”	哦	,	经过	这	方式	,	我们	被忽视的	一	琐事	细节	.

“哦，对了，我们忽略了一个微不足道的细节。”

[ðə; ði] [ˈsæləri] !

The	salary	!
这	薪水	!

薪水！

” [ðə; ði] [ˈedɪtər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] .

”	The	editor	made	a	grimace	.
”	这	编辑	制成	一个	鬼脸	.

编辑做了个鬼脸。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] .

“	I	might	have	expected	this	.
”	我	可能	有	预期的	这	.

“我或许早就预料到了。”

[ˈveri] [wel] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] [mɪs] [haɪldʒˌmən] .

Very	well	,	I'll	pay	you	the	same	as	I	do	Miss	Hilderman	.
非常	出色地	,	患病的	支付	你	这	相同的	作为	我	做	错过	希尔德曼	.

好的，我会付给你和希尔德曼小姐一样的薪水。

[ˈtwenti] - [faɪv][ə; eɪ] [wiːk] . ”

Twenty	-	five	a	week	.	”
二十	-	五	一个	星期	.	”

每周二十五美元。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [det] [tuː; tə][dʒeɪk] [ˈhærɪmən] , ” [prəuˈtestid] [ˈpeni] .

“	Why	,	that	would	just	take	care	of	my	debt	to	Jake	Harriman	,	”	protested	Penny	.
”	为什么	,	那	会	只是	拿	关心	的	我的	债务	到	杰克	哈里曼	,	”	抗议	一分钱	.

“那岂不是正好可以还清我欠杰克·哈里曼的债吗？”佩妮抗议道。

“ [aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [duː] [haɪ] [ˈpreʃər] [wɜːrk] [wɪˈðaʊt] [haɪ] [peɪ] .

“	I	simply	can't	do	high	pressure	work	without	high	pay	.
”	我	简单地	不能	做	高的	压力	工作	没有	高的	支付	.

“没有高薪，我根本无法胜任高压工作。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [ə; eɪ] [wiːk] ？ ”
Shall we make it fifty a week ? ”
将 我们 制作 它 五十 一个 星期 ？ ”

我们每周五十个怎么样?

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] ？ ”
“ So you're holding me up ? ”
” 所以 你是 保持 我 向上 ？ ”

“所以你耽误了我时间？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” ['tʃʌkld] ['peni] .
“ Certainly not , ” chuckled Penny .
” 当然 不是 , ” 轻笑 一分钱 .

“当然不是，”佩妮笑着说。

“ ['mɪrli] ['juːzɪŋ] [maɪ][ˌɪndʒə'nuːəti] .
“ Merely using my ingenuity .
” 仅仅 使用 我的 独创性 .

“仅仅运用我的聪明才智。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [haɪrd] ？ ”
Am I hired ? ”
是 我 雇用 ？ ”

我被录用了吗?

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪn] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['grɪmli] .
“ Yes , you win , ” answered Mr . Parker grimly .
” 是的 , 你 赢 , ” 回答 先生 . 帕克 阴沉地 .

“是的，你赢了，”帕克先生冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][tɜːrn] [aʊt] [gʊd] [wɜːrk] .
“ But see to it that you turn out good work .
” 但 看 到 它 那 你 转动 出去 好的 工作 .

但一定要做出好作品。

['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [suːn] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrz] [ɪn'æktɪv] [lɪst] . ” [-]
Otherwise , you soon may find yourself on the Star's inactive list . ” [23]
否则 , 你 很快 可能 寻找 你自己 在 这 明星的 不活跃 列表 . ” [-]

否则，你很快就会发现自己被列入了《星报》的非活跃名单。”[23]

CHAPTER3
CHAPTER3
CHAPTER3

第三章

[sə'saɪəti] [ruː'tiːn]
SOCIETY ROUTINE
社会 常规

社会常规

['peni] ['fɑːloʊd] ['sɪti] ['edɪtər] [də'wɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ,
Penny followed City Editor DeWitt to a small ,
一分钱 随后 城市 编辑 德威特 到 一个 小的 ,

佩妮跟随城市编辑德威特来到一家小公司，

[glæs] - [ɪn'kloʊzd] ['ɑːfɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [left] [hænd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['nuːzruːm¦'nuːzrʊm] .
glass - enclosed office along the left hand wall of the newsroom .
玻璃 - 内 办公室 沿着 这 左边 手 墙 的 这 编辑部 .

新闻编辑室左侧墙边的玻璃封闭式办公室。

[mɪs] [haɪldɜ˞mənz] [desk] [wʌz; wəz] ['klʌtərd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['kɑ:pi] ['peɪpər] [wɪtʃ] [bɔ:r] ['skrɪbəld]

Miss	Hilderman's	desk	was	cluttered	with	sheets	of	copy	paper	which	bore	scribbled
错过	希尔德曼的	桌子	曾是	杂乱	和	纸张	的	复制	纸	哪个	钻孔	潦草的

[nəʊ'teɪʃnz] ,

notations	,
符号	,

希尔德曼小姐的桌子上堆满了复印纸，上面潦草地写满了笔记。

['aɪtəmz] ['telifəund] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:r] [bʌt; bət] [nɑ:t] [jet] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] .

items	telephoned	to	the	Star	but	not	yet	type	-	written	.
项目	电话	到	这	星星	但	不是	然而	类型	-	书面	.

已致电《星报》但尚未打字成文的稿件。

“ [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [deɪt] [bʊk] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sʌmwer] , ” [də'wɪt] [ri'mɑ:kt] .

“	There	should	be	a	date	book	around	here	somewhere	,	”	DeWitt	remarked	.
”	那里	应该	是	一个	日期	书	大约	这里	某处	,	”	德威特	评论	.

“这里应该有个日期簿之类的东西，”德威特说道。

['faɪnəli] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] [drɔ:rz] .

Finally	he	found	it	in	one	of	the	desk	drawers	.
最后	他	成立	它	在	一	的	这	桌子	抽屉	.

最后他在书桌抽屉里找到了它。

['peni] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [lɪst] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

Penny	drew	a	deep	breath	as	she	scanned	the	long	list	of	social	events	which
一分钱	画	一个	深的	气息	作为	她	扫描	这	长的	列表	的	社会的	活动	哪个

[mʌst; məst] [bi:; bi] ['kʌvərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [peɪdʒ] .

must	be	covered	for	the	Sunday	page	.
必须	是	涵盖	为了	这	星期日	页	.

佩妮深吸了一口气，扫了一眼周日版面必须报道的长长的社交活动清单。

“ [du:] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , ” [də'wɪt] [sed] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

“	Do	the	best	you	can	,	”	DeWitt	said	encouragingly	.
”	做	这	最好的	你	能	,	”	德威特	说	令人鼓舞的是	.

“尽你所能做到最好，”德威特鼓励道。

“ [wɜ:rk] [fæst] , [bʌt; bət] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [neɪmz] .

“	Work	fast	,	but	be	careful	of	names	.
”	工作	快速地	,	但	是	小心	的	姓名	.

“工作要快，但要注意名字。”

” [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [ræŋ] .

”	The	telephone	bell	rang	.
”	这	电话	钟	响铃	.

电话铃响了。

[æz; əz] ['peni] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] , [də'wɪt] [ri'tri:tid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪn] .

As	Penny	reached	for	the	receiver	,	DeWitt	retreated	to	his	own	domain	.
作为	一分钱	达到	为了	这	接收者	,	德威特	撤退	到	他的	自己的	领域	.

当佩妮伸手去拿听筒时，德威特退回了自己的地盘。

“ [hə'loʊ] , [mɪs] [haɪldɜ˞mən] ?

“	Hello	,	Miss	Hilderman	?
”	你好	,	错过	希尔德曼	?

“你好，希尔德曼小姐？”

” [ə; eɪ] ['femənɪn] [vɔɪs] [ku:d] , “ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , [pli:z] . ” [-]

”	a	feminine	voice	cooed	,	“	I	wish	to	report	a	meeting	,	please	.	”	[	24	]
”	一个	女性	嗓音	咕咕	,	”	我	希望	到	报告	一个	会议	,	请	.	”	[	-	]

“一个女人的声音轻声说道：‘我想汇报一次会议。’[24]

“ [mɪs] [haɪldɝmən] ['iznt] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [rɪ'plaɪd] ['peni] [pə'laɪtli] .
“ Miss Hilderman isn't here this afternoon , ” replied Penny politely .
“ 错过 希尔德曼 不是 这里 这 下午 , ” 回复 一分钱 礼貌地 .

“希尔德曼小姐今天下午不在，”佩妮礼貌地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['aɪtəm] .
“ I will take the item .
“ 我 将要 拿 这 物品 .

“我要这件物品。”

” ['gæðərɪŋ] [ʌp]['peɪpər][ænd; ənd]['penṣ(ə)l] , [ʃiː; ʃi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
” Gathering up paper and pencil , she slid into the revolving chair behind the
” 采集 向上 纸 和 铅笔 , 她 滑行 进入 这 旋转 椅子 在后面 这
['telɪfoʊn] , [pɔɪzd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
telephone , poised for action .
电话 , 准备 为了 行动 .

她拿起纸笔，滑进电话后面的转椅里，准备行动。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
“ Yes , ” she urged , “ I am ready .
“ 是的 , ” 她 敦促 , “ 我 是 准备好 .

“是的，”她催促道，“我准备好了。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leŋθi] [pɔːz] ,
” There was a lengthy pause ,
” 那里 曾是 一个 冗长 暂停 ,

“一阵长时间的沉默，”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ri'saitid] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
and then the woman at the other end of the line recited as if she were
和 然后 这 女士 在 这 其他 结尾 的 这 线 背诵 作为 如果 她 是
['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər] : “
reading from a paper : “
阅读 从 一个 纸 : “

然后，电话那头的女人仿佛在读稿子一样念道：“

- [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [sə'saɪəti][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [θɔːt] , ['ɔːrdər][ʌv; əv][ə'mɑːr] , - ,
' A meeting of the Mystical Society of Celestial Thought , Order of Amar , 67 ,
- 一个 会议 的 这 神秘 社会 的 天体 想法 , 命令 的 阿玛尔 , - ,

“天界思想神秘学会，阿玛尔教团，67 年的一次会议

[wɪl] [biː; bi] [held] ['tuːzdeɪ] [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , - ['bʌtərnʌt] [leɪn] .
will be held Tuesday night at eight o'clock in the Temple , 426 Butternut Lane .
将要 是 握住 周二 夜晚 在 八 点钟 在 这 寺庙 , - 胡桃 车道 .

将于周二晚上八点在巴特纳特巷 426 号的寺庙举行。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] . - ”
The public is cordially invited . ' ”
这 民众 是 诚挚地 受邀 . - ”

诚挚邀请公众参加。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə'mɑːr] ?
“ What sort of society is the Order of Amar ?
“ 什么 种类 的 社会 是 这 命令 的 阿玛尔 ?

“阿玛尔教团是一个什么样的社会？”

” ['peni] [in'kwaiəd] ['kjʊriəsli] , ['teɪkɪŋ] [noʊts] .
” Penny inquired curiously , taking notes .
” 一分钱 询问 奇怪的是 , 采取 笔记 .

佩妮好奇地问道，同时做了笔记。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] . ”
“ I never heard of it before . ”
“ 我 绝不 听到 的 它 前 . ”

“我以前从没听说过。”

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] ['veri] [wel] [noʊn] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .
“ Why , my dear , the society is very well known , ” the woman replied .
“ 为什么 , 我的 亲爱的 , 这 社会 是 非常 出色地 已知 , ” 这 女士 回复 .

“哎呀，亲爱的，这个社团可是很有名的。”女人回答道。

“ [wi:; wi][hoʊld]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tiŋz] ['regjələrli] , ['kɔmju:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts] .
“ We hold our meetings regularly , communing with the spirits .
“ 我们 抓住 我们的 会议 经常 , 沟通 和 这 烈酒 .

“我们定期举行会议，与神灵沟通。”

[aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['aɪtəm] [ə'pɪrz] [ɪn] [prɪnt] .
I do hope that the item appears in print .
我 做 希望 那 这 物品 出现 在 打印 .

我真心希望这篇文章能以印刷版的形式发表。

[soʊ]['ɔ:f(ə)n] [mɪs] [haɪldɜ·mən] [hæz; həz] [bɪn] ['kerləs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
So often Miss Hilderman has been careless about it . ”
所以 经常 错过 希尔德曼 有 到过 粗心 关于 它 . ”

希尔德曼小姐经常在这方面粗心大意。

“ [aɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['aɪtəm][ɪz] ['prɪntɪd] ['ʌndər] [klʌb] ['noʊtɪsɪz] , ” ['peni] ['prɑ:mɪst] .
“ I'll see that the item is printed under club notices , ” Penny promised .
“ 患病的 看 那 这 物品 是 打印 在下面 俱乐部 通知 , ” 一分钱 承诺 .

“我会确保把这条消息刊登在俱乐部公告栏上，”佩妮承诺道。

“ [jʊr; jər] [neɪm] , [pli:z] ?
“ Your name , please ?
“ 你的 姓名 , 请 ?

请问您的姓名是?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] ,
” The woman had hung up the receiver , so with a shrug ,
” 这 女士 有 悬挂 向上 这 接收者 , 所以 和 一个 耸肩 ,

“那女人挂断了电话，于是耸了耸肩，

['peni] [taɪpt] [ðə; ði]['aɪtəm][ænd; ənd] [spɪrd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ]['waɪər]['spɪnd(ə)l] .
Penny typed the item and speared it on a wire spindle .
一分钱 打字 这 物品 和 被长矛刺穿 它 在 一个 金属丝 主轴 .

佩妮把物品名称输入电脑，然后用金属丝把它串起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['aʊər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['telɪfoʊn] [kɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]
For the next hour she was kept busy with other telephone calls and the
为了 这 下一个 小时 她 曾是 保留 忙碌的 和 其他 电话 呼叫 和 这
[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rʌʃt] [θru:] .
more important stories which had to be rushed through .
更多的 重要的 故事 哪个 有 到 是 匆忙 通过 .

接下来的一个小时里，她忙于接听其他电话，以及处理一些必须尽快完成的重要新闻报道。

['kɑ:pi] [floʊd] ['stedəli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:'mætɪk] [tu:b] [tu:; tə][ðə; ði]
Copy flowed steadily from her office by way of the pneumatic tube to the
复制 流动 稳步 从 她 办公室 经过 方式 的 这 气动 管子 到 这
[kəm'poʊzɪŋ] [ru:m] . [-]
composing room . [25]
构成 房间 . [-]

稿件通过气动管道从她的办公室源源不断地输送到排版室。[25]

['ʃɔːrtli] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,
Shortly after five o'clock ,
不久 后 五 点钟 ,

五点刚过，

[də'wɪt] [drɑːpt] [ɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [preɪz] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [spiːd] [ænd; ənd]
DeWitt dropped in for a moment to praise her for her speed and
德威特 掉落 在 为了 一个 片刻 到 称赞 她 为了 她 速度 和
['ækjərəsi] .
accuracy .
准确性 .

德威特过来片刻，称赞她的速度和准确性。

“ [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You're doing all right , ” he said .
“ 你是 正在做 全部 正确的 , ” 他 说 .

“你做得很好，”他说。

“ [soʊ] [fɑːr] [aɪv] ['oʊnli] [kɔːt] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [mis'teik] .
“ So far I've only caught you in one mistake .
“ 所以 远的 我已经 仅有的 捕捉 你 在 一 错误 .

“到目前为止，我只发现你犯过一次错误。”

[ˌmɪnjə'net] [ɪz] [speld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tiː] . ”
Mignonette is spelled with a double t . ”
米尼奥内特 是 拼写 和 一个 双倍的 t . ”

Mignonette 的拼写是双 t。

“ [ðɪs] [dʒɑːb] ['wʊdnt] [biː; bi] [hæf] [bæd] [ɪf] ['oʊnli] ['braɪdz] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['kæri] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ]
“ This job wouldn't be half bad if only brides could learn to carry flowers with
“ 这 工作 不会 是 一半 坏的 如果 仅有的 新娘 可以 学习 到 携带 花朵 和
['iːzi] [neɪmz] ,
easy names ,
简单的 姓名 ,

“如果新娘们能学会挑选名字简单的花束，这份工作倒也还不错。”

” [læft] ['peni] .
” laughed Penny .
” 笑了 一分钱 .

“佩妮笑了。”

“ [wen] [aɪ] [get] ['mærid] [aɪl] [hæv; həv] ['vaiəlits] [ænd; ənd] [swiːt] ['piːz] !
“ When I get married I'll have violets and sweet peas !
“ 什么时候 我 得到 已婚 患病的 有 紫罗兰 和 甜的 豌豆 !

“我结婚的时候要用紫罗兰和香豌豆！”

” [də'wɪt] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ɑːn] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] .
” DeWitt reached for the copy on the spindle .
” 德威特 达到 为了 这 复制 在 这 主轴 .

德威特伸手去拿轴上的那份拷贝。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
“ 是什么 这 ?

这是什么?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [mɔːr] [tuː; tə][goʊ] ? ”
“ More to go ? ”
” 更多的 到 去 ? ”

还有吗?

“ [klʌb] ['noʊtɪsɪz] .
“ Club notices .
” 俱乐部 通知 .

“俱乐部通知。

” [ðə; ði]['edɪtər] [tɔːr] [ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪər] , ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd]
” The editor tore the sheet from the wire , reading it as he walked toward
” 这 编辑 撕裂 这 床单 从 这 金属丝 , 阅读 它 作为 他 步行 朝向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

编辑从电线上撕下那张纸，一边走向门口一边阅读。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
Abruptly , he paused and turned toward her .
突然 , 他 暂停 和 转向 朝向 她 .

他突然停下脚步，转向她。

“ [mɪs] ['pɑːkə] , [ðɪs] [kɑːnt][goʊ] [θruː] . ”
“ Miss Parker , this can't go through . ”
” 错过 帕克 , 这 不能 去 通过 . ”

“帕克小姐，这行不通。”

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ?
“ Why , what is wrong ?
” 为什么 , 什么 是 错误的 ?

“怎么了？出什么事了？”

” ['peni] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Penny asked in surprise .
” 一分钱 问 在 惊喜 .

“佩妮惊讶地问道。”

“ [hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] ['erər] [ɪn] ['spelɪŋ] ?
“ Have I made another error in spelling ?
” 有 我 制成 其他 错误 在 拼写 ?

“我拼写又出错了吗？”

” [də'wɪt] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] [liːd] ['aɪtəm][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][desk] .
” DeWitt tore off the lead item and tossed it on her desk .
” 德威特 撕裂 离开 这 带领 物品 和 抛掷 它 在 她 桌子 .

德威特撕下那份重要文件，扔到桌子上。

“ [its] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['mɪstɪkl] [sə'saɪəti][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [θɔːt] .
“ It's this meeting of the so - called Mystical Society of Celestial Thought .
” 它是 这 会议 的 这 所以 - 称为 神秘 社会 的 天体 想法 .

“这是所谓的‘天界思想神秘学会’的会议。”

[ðə; ði][stɑːr]['nevər] [rʌnz] [stʌf] [laɪk] [ðæt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [peɪd] [ˌædvər'taɪzmənt] . ”
The Star never runs stuff like that , not even as a paid advertisement . ”
这 星星 绝不 跑步 东西 喜欢 那 , 不是 甚至 作为 一个 有薪酬的 广告 . ”

《星报》从来不会刊登这类内容，哪怕是付费广告也不会。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [lɑːdʒ] ['miːtɪŋ] , ['mɪstər] . [də'wɪt] . ” [-]
“ I thought it was a regular lodge meeting , Mr . DeWitt . ” [26]
” 我 想法 它 曾是 一个 常规的 小屋 会议 , 先生 . 德威特 . ” [-]

“我以为这是一次普通的兄弟会会议，德威特先生。”[26]

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
“ **Nothing of the sort .**
“ 没有什么 的 这 种类 .

“绝非如此。”

['mɪrli] [ə; eɪ] [fri:] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['mi:dɪəmz] [ænd; ənd] ['ʃɑ:lətənz] . ”
Merely a free advertisement for a group of mediums and charlatans . ”
仅仅 一个 自由的 广告 为了 一个 团体 的 媒介 和 江湖骗子 . ”

这不过是给一群灵媒和江湖骗子做的免费广告罢了。

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ” ['mɜ:mɜd] ['peni] .
“ Oh , I didn't know , ” murmured Penny .
“ 哦 , 我 没有 知道 , ” 低声说道 一分钱 .

“哦，我不知道，”佩妮低声说道。

“ [ði:z] ['mi:tiŋz] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ['pɜ:rpəs] , ” ['mɪstər] . [də'wɪt] [ri'zju:md] .
“ These meetings have only one purpose , ” Mr . DeWitt resumed .
“ 这些 会议 有 仅有的 一 目的 , ” 先生 . 德威特 恢复 .

“这些会议只有一个目的，”德威特先生继续说道。

“ [tu:; tə] [lʊr] ['vɪktəms] [hu:] ['leɪtər] [meɪ] [bi:; bi] [fli:st] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] . ”
“ To lure victims who later may be fleeced of their money . ”
“ 到 饵 受害者 WHO 之后 可能 是 羊毛 的 他们的 钱 . ”

“引诱受害者，然后骗取他们的钱财。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [waɪ] [dəunt] [pə'li:s] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] ?
“ But if that is so , why don't police close up the place ?
“ 但 如果 那 是 所以 , 为什么 不 警察 关闭 向上 这 地方 ?

“但如果真是这样，为什么警方不封锁这个地方呢？”

” ['peni] [di'mɑ:ndid] .
” Penny demanded .
” 一分钱 要求 .

“佩妮质问道。”

“ [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði][stɑ:r] [rʌn] [æn; ən][ɪk'spoʊz] ['stɔ:ri] ? ”
“ Why doesn't the Star run an exposé story ? ”
“ 为什么 不 这 星星 跑步 一个 暴露 故事 ? ”

“为什么《星报》不刊登一篇揭露性报道？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evɪdəns] ['iznt] ['i:zi] [tu:; tə][get] .
“ Because evidence isn't easy to get .
“ 因为 证据 不是 简单的 到 得到 .

因为证据并不容易获得。

[ðə; ði] ['mi:tiŋz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:r; ər] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔ:] .
The meetings usually are well within the law .
这 会议 通常 是 出色地 之内 这 法律 .

这些会议通常都完全合法。

[wen'evər] [ə; eɪ] [pə'li:s] [dɪ'tektɪv] [ɔ:r][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [ə'tendz] , [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:r; ər] ['dekərəs] .
Whenever a police detective or a reporter attends , the services are decorous .
每当 一个 警察 侦探 或者 一个 记者 参加 , 这 服务 是 得体 .

每当有警探或记者出席时，仪式都显得庄重得体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['mi:dɪəmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['sʌkərz] .
But they provide the mediums with a list of suckers .
但 他们 提供 这 媒介 和 一个 列表 的 傻瓜 .

但他们却给媒体提供了一份傻瓜名单。

〃 ['peni] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [də'wɪt] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['sɪti]

〃	Penny	would	have	asked	DeWitt	for	additional	information	had	not	the	city
〃	一分钱	会	有	问	德威特	为了	额外的	信息	有	不是	这	城市

['edɪtər] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] .

editor	walked	hurriedly	away	.
编辑	步行	匆匆	离开	.

“如果不是城市编辑匆匆走开，佩妮本会向德威特询问更多信息。”

['skræmblɪŋ] [ðə; ði] ['aɪtəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] ['peɪpər] ['bæskɪt] .

Scrambling	the	item	into	a	ball	,	she	tossed	it	into	the	waste	paper	basket	.
争抢	这	物品	进入	一个	球	,	她	抛掷	它	进入	这	浪费	纸	篮子	.

她把那东西揉成一团，扔进了废纸篓。

[ðen] [ə'pɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [riː'triːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kerfəli] [smuːðd] [ðə; ði] ['peɪpər] .

Then	upon	second	thought	she	retrieved	it	and	carefully	smoothed	the	paper	.
然后	之上	第二	想法	她	已检索	它	和	小心	平滑	这	纸	.

然后她转念一想，又把纸拿了回来，小心翼翼地抚平了纸张。

“ [pər'hæps] , [aɪl] [drɑːp] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['sʌmtaɪm] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ,

“	Perhaps	,	I'll	drop	around	at	the	Temple	sometime	just	to	see	what	it	is	like	,
〃	也许	,	患病的	降低	大约	在	这	寺庙	有时	只是	到	看	什么	它	是	喜欢	,

“或许我会找个时间去寺庙看看，了解一下那里的情况。”

〃 [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['aɪtəm] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

〃	she	decided	,	placing	the	item	in	her	pocket	.
〃	她	决定	,	放置	这	物品	在	她	口袋	.

她一边说着，一边把东西放进口袋里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] . 〃 [-]

“	It	would	be	interesting	to	learn	what	is	going	on	there	.	〃	[	27	]
〃	它	会	是	有趣的	到	学习	什么	是	去	在	那里	.	〃	[	-	]

“了解那里发生了什么事会很有趣。”[27]

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [hæf] ['aʊər] ['peni] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['temp(ə)l] .

For	the	next	half	hour	Penny	had	no	time	to	think	of	the	Celestial	Temple	.
为了	这	下一个	一半	小时	一分钱	有	不	时间	到	思考	的	这	天体	寺庙	.

接下来的半个小时里，佩妮根本没时间去想天国圣殿的事。

[haʊ'evər] , [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [sɪks] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

However	,	at	twenty	minutes	before	six	,	when	her	father	came	into	the	office	,
然而	,	在	二十	分钟	前	六	,	什么时候	她	父亲	来了	进入	这	办公室	,

然而，六点差二十分，当她父亲走进办公室时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

she	was	well	ahead	of	her	work	.
她	曾是	出色地	前方	的	她	工作	.

她的工作进度远远领先于预期。

“ [hə'loʊ] , ['peni] , 〃 [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

“	Hello	,	Penny	,	〃	he	greeted	her	.
〃	你好	,	一分钱	,	〃	他	问候	她	.

“你好，佩妮，”他向她打招呼。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [nuː] [dʒɑːb] ? 〃

“	How	do	you	like	your	new	job	?	〃
〃	如何	做	你	喜欢	你的	新的	工作	?	〃

你觉得新工作怎么样?

“ [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] .

“	Fine	and	dandy	.
〃	美好的	和	花花公子	.

“很好，非常棒。”

['oʊnli] [ruː'tiːn] ['aɪtəmz] ['ræðər] [kræmp] [wʌnz] [staɪl] .

Only	routine	items	rather	cramp	one's	style	.
仅有的	常规	项目	相当	抽筋	一个人的	风格	.

只有日常琐事才会束缚一个人的风格。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['regjələr] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['edɪtər] ,

Now	if	I	were	a	regular	reporter	instead	of	a	society	editor	,
现在	如果	我	是	一个	常规的	记者	反而	的	一个	社会	编辑	,

如果我只是个普通记者而不是社会版编辑，

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [dɪʃ] ! ”

I	know	several	stories	which	would	be	my	dish	!	”
我	知道	一些	故事	哪个	会	是	我的	盘子	!	”

我知道好几个故事，它们都非常适合做我的菜!

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['smaɪlɪŋ] .

“	For	instance	?	”	inquired	Mr	.	Parker	,	smiling	.
“	为了	实例	?	”	询问	先生	.	帕克	,	微笑	.

“例如？”帕克先生笑着问道。

“ [fɜːrst] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [ʃɑːp] [ɑːn] [dɔːr] [striːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

“	First	,	there's	an	Oriental	Shop	on	Dorr	Street	that	I	should	investigate	.
“	第一的	,	有	一个	东方	店铺	在	多尔	街道	那	我	应该	调查	.

“首先，我应该去多尔街上的一家东方商店看看。”

[ðə; ðiˌdʒæpə'niːz] ['oʊnər] ['æktɪd] ['veri] [mɪ'stɪriəsli] [tə'deɪ] [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər] .

The	Japanese	owner	acted	very	mysteriously	today	when	I	went	there	.
这	日本人	所有者	行动	非常	神秘地	今天	什么时候	我	去	那里	.

今天我去的时候，那位日本老板表现得非常神秘。

['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪlk] ['lædər] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

Louise	and	I	saw	him	making	a	silk	ladder	,	and	he	refused	to
路易丝	和	我	锯	他	制作	一个	丝绸	梯子	,	和	他	拒绝	到

[rɪ'viːl] [ɪts] ['pɜːrpəs] . ”

reveal	its	purpose	.	”
揭示	它是	目的	.	”

路易丝和我看见他正在制作一个丝梯，但他拒绝透露它的用途。

“ [ə; eɪ][sɪlk] ['lædər] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

“	A	silk	ladder	?	”	repeated	Mr	.	Parker	.
“	一个	丝绸	梯子	?	”	重复	先生	.	帕克	.

“丝绸梯子？”帕克先生重复道。

“ [ɑːd] [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːz] ['stɔːri] . ”

“	Odd	perhaps	,	but	hardly	worthy	of	a	news	story	.	”
“	奇怪的	也许	,	但	几乎	值得	的	一个	消息	故事	.	”

“或许有些奇怪，但还不至于成为新闻报道。”

“ [dæd] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [oʊld][ˌdʒæpə'niːz] — [ðə; ðiˌ] ['sɪnɪstər] [wei] [hiː; hi] [lʊkt]

“	Dad	,	I	only	wish	you	had	seen	that	old	Japanese	—	the	sinister	way	he	looked
“	爸爸	,	我	仅有的	希望	你	有	已见	那	老的	日本人	—	这	险恶	方式	他	看起来

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

“爸爸，我真希望您能看到那个日本老人——他看我的眼神真是阴险。”

[oʊ] , ['hiːz] ['gɪlti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kraɪm] .

Oh	,	he's	guilty	of	some	crime	.
哦	,	他是	有罪的	的	一些	犯罪	.

哦，他犯了罪。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

I	feel	it	.	”
我	感觉	它	.	”

我感觉到了。

“ [ðə; ði][stɑːr] [rɪˈkwaɪrz] [fækts] , [nɑːt]['fænsi][ɔːr][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪˈdʒɔɪnd] .

“	The	Star	requires	facts	,	not	fancy	or	emotion	,	”	Mr	.	Parker	rejoined	.
”	这	星星	需要	事实	,	不是	想要	或者	情感	,	”	先生	.	帕克	重新加入	.

“《星报》需要的是事实，而不是花哨的辞藻或情感，”帕克先生反驳道。

“ ['betər] [dɪˈvoʊt] [jʊr; jər]['tælənts][tuː; tə] [ruːˈtiːn] [səˈsaɪəti]['aɪtəmz] [ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn]

“	Better	devote	your	talents	to	routine	society	items	if	you	expect	to	remain	on
”	更好的	奉献	你的	天赋	到	常规	社会	项目	如果	你	预计	到	保持	在

[maɪ] ['peɪroʊl] .

my	payroll	.
我的	工资单	.

“如果你还想继续留在我的工资单上，最好把你的才能投入到日常的社会事务中去。”

” ['peni] [tʊk] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [θɔːt] ['miːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

”	Penny	took	the	announcement	of	the	Celestial	Thought	meeting	from	her
”	一分钱	采取	这	公告	的	这	天体	想法	会议	从	她

['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] . [-]

pocket	and	offered	it	to	the	publisher	.	[	28	]
口袋	和	提供	它	到	这	出版商	.	[	-	]

“佩妮从口袋里拿出天界思想会议的公告，递给了出版商。[28]

“ [hɪəz] [wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Here's	one	which	might	be	interesting	,	”	she	said	.
”	这里是	一	哪个	可能	是	有趣的	,	”	她	说	.

“这里有一个或许会很有趣的例子，”她说。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [əˈsaɪnɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː]['æftər][aɪ][get] [ðɪs] [səˈsaɪəti][dʒɑːb][ɪn][hænd] ?

“	How	about	assigning	me	to	it	after	I	get	this	society	job	in	hand	?
”	如何	关于	分配	我	到	它	后	我	得到	这	社会	工作	在	手	?

“等我把这个社会工作安排妥当之后，能不能安排我去做这件事？”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [riːd] [ðə; ði]['aɪtəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

”	Mr	.	Parker	read	the	item	and	his	eyes	blazed	with	anger	.
”	先生	.	帕克	读	这	物品	和	他的	眼睛	燃烧的	和	愤怒	.

帕克先生读完这篇文章后，眼中燃起了怒火。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , ['peni] ? ”

“	Do	you	know	what	this	means	,	Penny	?	”
”	做	你	知道	什么	这	方法	,	一分钱	?	”

“你知道这意味着什么吗，佩妮？”

“ ['mɪstər] . [dəˈwɪt] [toʊld][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l]['temp(ə)l][səˈsaɪəti] .

“	Mr	.	DeWitt	told	me	a	little	about	the	Celestial	Temple	society	.
”	先生	.	德威特	讲述	我	一个	小的	关于	这	天体	寺庙	社会	.

“德威特先生向我简单介绍了一下天国圣殿协会。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['peɪpər]['nevər][ræn] [sʌtʃ] ['aɪtəmz] . ”

He	said	the	paper	never	ran	such	items	.	”
他	说	这	纸	绝不	跑	这样的	项目	.	”

他说该报从未刊登过此类文章。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !

“	Certainly	not	!
”	当然	不是	!

“当然不是！”

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv]
Why , I should like nothing better than to see the entire outfit driven out of
为什么 , 我 应该 喜欢 没有什么 更好的 比 到 看 这 全部的 全套服装 驱动 出去 的
[taʊn] !
town !
镇 !

我最乐意看到的就是这帮人被赶出城!

['rɪvərˌvju:] [ɪz] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] ['mi:dɪəmz] , ['fɔ:rtʃən] ['teləz] [ænd; ənd] [feɪθ] ['hi:ləz] ! ”
Riverview is honeycombed with mediums , fortune tellers and faith healers ! ”
河景 是 蜂窝状 和 媒介 , 财富 柜员 和 信仰 治疗师 ! ”

里弗维尤到处都是灵媒、算命先生和信仰治疗师!

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [mi:n] [noʊ][hɑ:rm] , [dæd] . ”
“ Perhaps they mean no harm , Dad . ”
“ 也许 他们 意思是 不 伤害 , 爸爸 . ”

“爸爸，也许他们没有恶意。”

“ [aɪl] [grænt][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [hu:] ['ɑ:nɪstli] [traɪ][tu:; tə]
“ I'll grant there may be a small number of persons who honestly try to
“ 患病的 授予 那里 可能 是 一个 小的 数字 的 人 WHO 诚实地 尝试 到
[kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜ:rld] ,
communicate with the spirit world ,
交流 和 这 精神 世界 ,

“我承认，或许有少数人真心实意地尝试与灵界沟通，

” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [rɪ'plaɪd] .
” Mr . Parker replied .
” 先生 . 帕克 回复 .

帕克先生回答道。

“ [maɪ] [kən'sɜ:rn] [ɪz] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
“ My concern is not with them ,
“ 我的 忧虑 是 不是 和 他们 ,

“我关心的不是他们，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['mi:dɪəmz] [hu:] ['leɪtli] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
but with a group of professional mediums who lately have invaded the city .
但 和 一个 团体 的 专业的 媒介 WHO 最近 有 入侵 这 城市 .

但最近有一群职业灵媒涌入这座城市。

['ʃɑ:lətənz] , [krʊks] — [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [lɑ:t] ! ”
Charlatans , crooks — the entire lot ! ”
江湖骗子 , 骗子 — 这 全部的 很多 ! ”

骗子、奸商——全都是这种人!

“ [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [raɪt] [æn; ən] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Why don't you write an editorial about it ?
“ 为什么 不 你 写 一个 社论 关于 它 ?

“你为什么不就此写一篇社论呢？”

” ['peni] [sə'dʒestɪd] .
” Penny suggested .
” 一分钱 建议 .

“佩妮建议道。”

“ [æn; ən] [ˌedɪ'tɔ:riəl] !
“ An editorial !
“ 一个 社论 !

一篇社论!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəsli] ['temptɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kæm'peɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

I	am	seriously	tempted	to	start	a	vigorous	campaign	,	but	the	trouble	is	,
我	是	严重地	受诱惑	到	开始	一个	蓬勃	活动	,	但	这	麻烦	是	,

我真的很想发起一场声势浩大的运动，但问题是，

[ðə; ði] [pə'liːs] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] ['æktɪvli] . ”

the	police	cannot	be	depended	upon	to	cooperate	actively	.	”
这	警察	不能	是	取决于	之上	到	合作	积极	.	”

不能指望警方积极配合。

“ [waɪ] , [dæd] ? ” [-]

“	Why	,	Dad	?	”	[	29	]
“	为什么	,	爸爸	?	”	[	-	]

“为什么，爸爸？”[29]

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] ['pruːvn] [ðæt] [sʌtʃ] [kæm'peinz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [sək'sesf(ə)l] .

“	Because	experience	has	proven	that	such	campaigns	are	not	often	successful	.
“	因为	经验	有	已证实	那	这样的	竞选活动	是	不是	经常	成功的	.

“因为经验证明，此类活动往往不会成功。”

['evɪdəns] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][geɪn] .

Evidence	is	hard	to	gain	.
证据	是	难的	到	获得	.

证据很难获得。

[ɪf] [wʌn] [pleɪs] [ɪz] [kloʊzd] [ʌp] , ['ʌðər] ['oʊpən][ɪn] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

If	one	place	is	closed	up	,	others	open	in	different	sections	of	the	city	.
如果	一	地方	是	关闭	向上	,	其他的	打开	在	不同的	部分	的	这	城市	.

如果一家店关门了，城市其他区域的其他店就会开门营业。

[ðə; ði] ['miːdɪəmz] [ænd; ənd] [siəz] ['ɑːpəreɪt] [frʌm; frəm] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['hoʊmz] .

The	mediums	and	seers	operate	from	dozens	of	private	homes	.
这	媒介	和	先知	操作	从	几十个	的	私人的	房屋	.

这些灵媒和预言家在数十个私人住宅中开展活动。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [steɪdʒ] [reɪdz] [ðeɪ] [ə'kwaɪər] [noʊ] ['evɪdəns] ,

When	the	police	stage	raids	they	acquire	no	evidence	,
什么时候	这	警察	阶段	突袭	他们	获得	不	证据	,

警方突袭搜查时，并未获得任何证据。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs] . ”

and	only	succeed	in	making	the	department	look	ridiculous	.	”
和	仅有的	成功	在	制作	这	部门	看	荒谬的	.	”

结果只会让部门看起来很可笑。”

“ [jet] [ðə; ði] ['miːdɪəmz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fliːs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ? ”

“	Yet	the	mediums	continue	to	fleece	the	public	?	”
“	然而	这	媒介	继续	到	羊毛	这	民众	?	”

“然而，这些灵媒却仍在继续敲诈公众？”

“ [ðə; ði] [mɔːr] ['gʌləb(ə)l] ['streɪtə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	more	gullible	strata	of	it	.
“	这	更多的	容易上当受骗	地层	的	它	.

“其中比较容易受骗的那部分人。”

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)nt] [mʌnθs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ['sɪtiz]

Until	recent	months	the	situation	here	has	been	no	worse	than	in	other	cities
直到	最近的	几个月	这	情况	这里	有	到过	不	更糟	比	在	其他	城市

[ʌv; əv]['kɑːmpərəb(ə)l][saɪz] .

of	comparable	size	.
的	可比	尺寸	.

直到最近几个月，这里的情况并不比其他规模相近的城市更糟。

['leɪtli] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɑːlətənz] [hæz; həz] [muːvd] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] . ”

Lately	**an**	**increasing**	**number**	**of**	**charlatans**	**has**	**moved**	**in**	**on**	**us**	**.**	**”**
最近	一个	增加	数字	的	江湖骗子	有	已搬	在	在	我们	.	”

最近，越来越多的骗子涌入我们这里。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɑːrt][ə; eɪ] [kæm'peɪn] , [dæd] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**start**	**a**	**campaign**	**,**	**Dad**	**?**
”	为什么	不	你	开始	一个	活动	,	爸爸	?

“爸爸，你为什么不发起一场运动呢？”

” ['peni] ['ɝːdʒd] .

”	**Penny**	**urged**	**.**
”	一分钱	敦促	.

佩妮催促道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [ˌwɜːrθ'waɪl] ['sɜːrvɪs] . ”

“	**You**	**would**	**be**	**doing**	**the**	**public**	**a**	**worthwhile**	**service**	**.**	**”**
”	你	会	是	正在做	这	民众	一个	值得	服务	.	”

“你将为公众做出一项非常有价值的贡献。”

“ [wel] , [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] . ”

“	**Well**	**,**	**I**	**hesitate**	**to**	**start**	**something**	**which**	**I**	**may**	**be**	**unable**	**to**	**finish**	**.**	**”**
”	出色地	,	我	犹豫	到	开始	某物	哪个	我	可能	是	无法	到	结束	.	”

“嗯，我不太愿意开始做我可能无法完成的事情。”

“ [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] . ”

“	**At**	**least**	**the**	**public**	**deserves**	**to**	**be**	**warned**	**.**	**”**
”	在	至少	这	民众	值得	到	是	警告	.	”

“至少公众理应得到警告。”

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['peni] , ['meni] ['pɝːsənz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ðæt] [ðə; ði][stɑːr][wʌz; wəz]

“	**Unfortunately**	**,**	**Penny**	**,**	**many**	**persons**	**would**	**take**	**the**	**attitude**	**that**	**the**	**Star**	**was**
”	很遗憾	,	一分钱	,	许多	人	会	拿	这	态度	那	这	星星	曾是

['pəːsikjuːtɪŋ] [sɪn'sɪr] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .

persecuting	**sincere**	**spiritualists**	**.**
迫害	真诚	唯灵论者	.

“不幸的是，佩妮，许多人会认为《星报》是在迫害真诚的灵修者。”

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] [ɑːn] ['æbsəluːt] ['evɪdəns] . ”

A	**campaign**	**must**	**be**	**based**	**on**	**absolute**	**evidence**	**.**	**”**
一个	活动	必须	是	基于	在	绝对	证据	.	”

一场运动必须建立在绝对证据之上。

“ [kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'teɪnd] ? ”

“	**Can't**	**it**	**be**	**obtained**	**?**	**”**
”	不能	它	是	获得	?	”

“难道无法获得吗？”

“ [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

“	**Not**	**without**	**great**	**difficulty**	**.**
”	不是	没有	伟大的	困难	.

“并非一帆风顺。”

[ðiːz] ['miːdɪəmz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] [lɑːt] , ['peni] .

These	**mediums**	**are**	**a**	**clever**	**lot**	**,**	**Penny**	**.**
这些	媒介	是	一个	聪明的	很多	,	一分钱	.

佩妮，这些灵媒都很聪明。

[ðeɪ] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktəms] . ”

They	**prey**	**upon**	**the**	**superstitions**	**of**	**their**	**intended**	**victims**	**.**	**”**
他们	猎物	之上	这	迷信	的	他们的	故意的	受害者	.	”

他们利用受害者的迷信心理行骗。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem ˈiː] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , [dæd] . ” [-]
“ I wish you would let me work on the story , Dad . ” [30]
” 我 希望 你 会 让 我 工作 在 这 故事 , 爸爸 . ” [-]

“爸爸，我希望你能让我参与到故事的创作中来。”[30]

“ [noʊ] , [ˈpeni] , ” [riˈspɔndid] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ No , Penny , ” responded her father .
” 不 , 一分钱 , ” 回应 她 父亲 .

“不，佩妮，”她父亲回答道。

“ [juː; jʊ] [əˈtend] [tuː; tə] [jʊr; jər] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [dəˈwɪt] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [səˈlestʃ(ə)l]
“ You attend to your society and allow DeWitt to worry about the Celestial
” 你 出席 到 你的 社会 和 允许 德威特 到 担心 关于 这 天体
[ˈtemp(ə)l] [kraʊd] .
Temple crowd .
寺庙 人群 .

“你管好你自己的社会，让德威特去操心天国圣殿那帮人吧。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] ,
Even if I should launch a campaign ,
甚至 如果 我 应该 发射 一个 活动 ,

即使我发起一场运动，

[aɪ] [ˈkudnt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfer] .
I couldn't allow you to become mixed up in the affair .
我 不能 允许 你 到 变得 混合 向上 在 这 事务 .

我不能让你卷入这件事。

” [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bel] [ˈdʒɪŋgld] .
” The telephone bell jingled .
” 这 电话 钟 叮当作响 .

电话铃响了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtaɪərd] [saɪ] , [ˈpeni] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
With a tired sigh , Penny reached for the receiver .
和 一个 疲劳的 叹 , 一分钱 达到 为了 这 接收者 .

佩妮疲惫地叹了口气，伸手去拿话筒。

“ [səˈsaɪəti] [desk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [məˈkænɪkli] .
“ Society desk , ” she said mechanically .
” 社会 桌子 , ” 她 说 机械地 .

“社会新闻台，”她机械地说。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] , ” [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈɑːpəreɪtər] .
“ I am trying to trace Mr . Parker , ” informed the office exchange operator .
” 我 是 尝试 到 痕迹 先生 . 帕克 , ” 知情的 这 办公室 交换 操作员 .

“我正在查找帕克先生的下落，”电话接线员告知道。

“ [ɪz] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈpɑːkə] ? ”
“ Is he with you , Miss Parker ? ”
” 是 他 和 你 , 错过 帕克 ? ”

“帕克小姐，他跟你在一起吗？”

“ [ˈtelɪfoʊn] , [dæd] , ” [sed] [ˈpeni] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
“ Telephone , Dad , ” said Penny , offering him the receiver .
” 电话 , 爸爸 , ” 说 一分钱 , 提供 他 这 接收者 .

“爸爸，打电话，”佩妮说着，把听筒递给了他。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [kəˈnekʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
Mr . Parker waited a moment for another connection to be made .
先生 . 帕克 等待 一个 片刻 为了 其他 联系 到 是 制成 .

帕克先生等了一会儿，等待另一次接通。

[ðen] ['peni] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
Then Penny heard him say :
然后 一分钱 听到 他 说 :

然后佩妮听到他说:

" [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ?
" Oh , it's you , Mrs . Weems ?
" 哦 , 它是 你 , 太太 . 威姆斯 ?

"哦，是你啊，威姆斯太太？"

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] .
Repeat it , please .
重复 它 , 请 .

请再说一遍。

" [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [toʊn] , ['peni] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ]
" From her father's tone , Penny felt certain that something had gone wrong
" 从 她 父亲的 语气 , 一分钱 毛毡 肯定 那 某物 有 已消失 错误的
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

从父亲的语气中，佩妮确信家里出事了。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] , ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] .
She arose , waiting anxiously .
她 出现 , 等待 焦虑地 .

她起身，焦急地等待着。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [klɪkt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['sevrəl] [taɪmz] .
Mr . Parker clicked the receiver several times .
先生 . 帕克 点击 这 接收者 一些 时代 .

帕克先生按了几下听筒。

" [ə'pærəntli] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] [hʌŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" Apparently , Mrs . Weems hung up , " he commented .
" 显然 , 太太 . 威姆斯 悬挂 向上 , " 他 评论 .

"显然，威姆斯太太挂断了电话，"他评论道。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [dæd] ? "
" Is anything the matter , Dad ? "
" 是 任何事物 这 事情 , 爸爸 ? "

"爸，有什么事吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [əd'mɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['trʌbld] .
" I don't know , " Mr . Parker admitted , his face troubled .
" 我 不 知道 , " 先生 . 帕克 承认 , 他的 脸 麻烦 .

"我不知道，"帕克先生承认道，脸上带着忧虑的神色。

" ['mɪsɪz] . [wiːmz] [siːmd] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .
" Mrs . Weems seemed very excited .
" 太太 . 威姆斯 似乎 非常 兴奋的 .

"威姆斯夫人看起来非常兴奋。"

[ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
She requested me to come home as soon as possible .
她 请求 我 到 来 家 作为 很快 作为 可能的 .

她要求我尽快回家。

[ðen] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['broʊkən] . ”
Then the connection was broken . ”
然后 这 联系 曾是 破碎的 . ”

然后连接就断开了。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ? ” [-]
“ Why don't you try to reach her again ? ” [31]
“ 为什么 不 你 尝试 到 抵达 她 再次 ? ” [-]

“你为什么不再试着联系她呢？”[31]

['mɪstər] . ['pɑ:kə] [pleɪst] [æn; ən] [aʊt] - ['goʊɪŋ] [kɔ:l] ,
Mr . Parker placed an out - going call ,
先生 . 帕克 放置 一个 出去 - 去 称呼 ,

帕克先生拨出了一个电话，

[bʌt; bət]['æftər] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['kɑ:ntækt][ðə; ði]
but after ten minutes the operator reported that she was unable to contact the
但 后 十 分钟 这 操作员 据报道 那 她 曾是 无法 到 接触 这
['haʊski:pər] .
housekeeper .
管家 .

但十分钟后，接线员报告说她无法联系到管家。

“ ['mɪsɪz] . [wi:mz] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['telifəund] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] ['hædnt] ['hæpənd] , ”
“ Mrs . Weems never would have telephoned if something unusual hadn't happened , ”
“ 太太 . 威姆斯 绝不 会 有 电话 如果 某物 异常 之前没有 发生 , ”
['peni] [dɪ'klerd] [ʌn'i:zɪli] .
Penny declared uneasily .
一分钱 声明 不安地 .

“如果不是发生了什么不寻常的事情，威姆斯太太绝不会打电话来，”佩妮不安地说道。

“ [pər'hæps] , [ʃi:z] ['ɪndʒərd] [hɜ:r'self] . ”
“ Perhaps , she's injured herself . ”
“ 也许 , 她是 受伤 她自己 . ”

“或许，她自己受伤了。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] . ”
“ You think of such unpleasant things . ”
“ 你 思考 的 这样的 令人不快的 事物 . ”

“你竟然会想到这么令人不快的事情。”

“ ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] , ” ['peni] [ɪn'sɪstɪd] .
“ Something dreadful must have happened , ” Penny insisted .
“ 某物 可怕 必须 有 发生 , ” 一分钱 坚持 .

“一定发生了什么可怕的事情，”佩妮坚持说。

“ ['ʌðərwaɪz] , [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ? ”
“ Otherwise , why doesn't she answer ? ”
“ 否则 , 为什么 不 她 回答 ? ”

“否则，她为什么不回答？”

“ [wɪə(r)] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ” ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [sed] ['krɪspli] .
“ We're only wasting time in idle speculation , ” Mr . Parker said crisply .
“ 是 仅有的 浪费 时间 在 闲置的 推测 , ” 先生 . 帕克 说 清脆地 .

“我们只是在浪费时间进行无谓的猜测，”帕克先生干脆利落地说道。

“ [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] , ['peni] .
“ Get your things , Penny .
“ 得到 你的 事物 , 一分钱 .

“收拾你的东西，佩妮。”

[wiːl] [stɑːrt] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ！ ″ [-]
We'll start home at once ! ″ [32]
出色地 开始 家 在 一次 ！ ″ [-]

我们马上就回家！[32]

CHAPTER4

CHAPTER4

CHAPTER4

第四章

[ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən]
A TURN OF FORTUNE
一个 转动 的 财富

命运的转折

['peni] [ɪ'miːdiətli] [lɔkt] [hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] .
Penny immediately locked her desk and gathered up hat and gloves .
一分钱 立即地 已锁定 她 桌子 和 聚集 向上 帽子 和 手套 .

佩妮立刻锁上办公桌，拿起帽子和手套。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [prest] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə]
She was hard pressed to keep pace with her father as they hastened to
她 曾是 难的 按下 到 保持 步伐 和 她 父亲 作为 他们 加快 到
[ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
the elevator .
这 电梯 .

她努力跟上父亲的步伐，他们匆匆走向电梯。

“ [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [kɑːr] [ˌdaʊn'sterz] ? ″ [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪn'kwaɪəd] ['æbsəntli] .
“ By the way , you have your car downstairs ? ″ the publisher inquired absently .
″ 经过 这 方式 , 你 有 你的 车 楼下 ? ″ 这 出版商 询问 心不在焉地 .

“对了，你的车停在楼下吗？”出版商心不在焉地问道。

[hiː; hi] ['seldəm] [droʊv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
He seldom drove his own automobile to the office .
他 很少 驾驶 他的 自己的 汽车 到 这 办公室 .

他很少开车去办公室。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['meməri] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [dæd] ! ″ ['tʃʌkld] ['peni] .
“ What a memory you have , Dad ! ″ chuckled Penny .
″ 什么 一个 记忆 你 有 , 爸爸 ！ ″ 轻笑 一分钱 .

“爸爸，你的记忆力真好！”佩妮笑着说。

“ [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
“ Yes , I have all two of them !
″ 是的 , 我 有 全部 二 的 他们 !

“是的，我两个都有！”

[paːkt] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dɑːk] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] . ″
Parked in the loading dock for convenience . ″
停放 在 这 加载中 码头 为了 方便 . ″

为了方便起见，车辆停放在装卸货区。

“ ['peni] , ['hævnt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] — ″ ['mɪstər] . ['pɑːkə] [bɪ'gæn] , ['oʊnli] [tuː; tə]
“ Penny , haven't I told you a dozen times — ″ Mr . Parker began , only to
″ 一分钱 , 还没有 我 讲述 你 一个 打 时代 — ″ 先生 . 帕克 开始 , 仅有的 到
[tʃek] [hɪm'self] .
check himself .
查看 他自己 .

“佩妮，我不是跟你说过不下十几次了吗——”帕克先生刚开口，就止住了话头。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [naʊ] .
“ Well , it will save us time now .
“ 出色地 , 它 将要 节省 我们 时间 现在 .

“这样一来，就能节省我们的时间了。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mætərz] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] .
However , we may discuss a few matters when we get home .
然而 , 我们 可能 讨论 一个 很少 事情 什么时候 我们 得到 家 .

不过，我们回家后可能会讨论一些事情。

” [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] .
” The elevator shot them down to the first floor .
” 这 电梯 射击 他们 向下 到 这 第一的 地面 .

“电梯把他们送到了一楼。”

['liːpɪŋ] ['liːnə; 'leɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ruːn] [sɪ'dæn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dɑːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Leaping Lena and the maroon sedan remained in the loading dock with a
跳跃 莉娜 和 这 栗色 轿车 剩余 在 这 加载中 码头 和 一个
[strɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːr] ['peɪpər] [trʌks] ['blɑːkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] . [-]
string of Star paper trucks blocking a portion of the street . [33]
细绳 的 星星 纸 卡车 阻塞 一个 部分 的 这 街道 . [-]

跳跃的莉娜和那辆栗色轿车停在装卸码头，一连串的《星报》运纸车挡住了街道的一部分。[33]

“ [heɪ] , ['sɪstər] , ” [ə; eɪ] ['trʌkər] [kɔːld] ['æŋgrəli] [tuː; tə] ['peni] .
“ Hey , sister , ” a trucker called angrily to Penny .
“ 嘿 , 姐姐 , ” 一个 卡车司机 称为 愤怒地 到 一分钱 .

“嘿，姐姐，”一个卡车司机生气地冲着佩妮喊道。

“ [its] [taɪm] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ðiːz] [kɑːrz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ It's time you're getting these cars out of here .
“ 它是 时间 你是 获得 这些 汽车 出去 的 这里 .

“是时候把这些车开走了。”

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æz; əz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [bɪ'haɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” He broke off as he recognized Mr . Parker and faded behind one of the
” 他 打破 离开 作为 他 认可 先生 . 帕克 和 褪色 在后面 一 的 这
[trʌks] .
trucks .
卡车 .

“他认出了帕克先生，便停了下来，消失在其中一辆卡车后面。”

“ [dæd] , [duː] [juː; jʊ] [maɪnd] ['stɪrɪŋ] ['liːnə; 'leɪnə] ?
“ Dad , do you mind steering Lena ?
“ 爸爸 , 做 你 头脑 转向 莉娜 ?

“爸爸，您介意帮我驾驶莉娜吗？”

” ['peni] [æskt] [dɪ'mjʊrli] .
” Penny asked demurely .
” 一分钱 问 端庄地 .

佩妮羞涩地问道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] .
“ We can't leave her here .
“ 我们 不能 离开 她 这里 .

“我们不能把她留在这里。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['blɑːkɪŋ] ['træfɪk] . ”
You can see for yourself that she seems to be blocking traffic . ”
你 能 看 为了 你自己 那 她 似乎 到 是 阻塞 交通 . ”

你看，她好像在阻碍交通。

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ri'spɔndid] ['grɪmli] .

“	Yes	,	I	see	,	”	Mr	.	Parker	responded	grimly	.
”	是的	,	我	看	,	”	先生	.	帕克	回应	阴沉地	.

“是的，我明白了。”帕克先生神情严肃地回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'dæn] — “

“	Of	course	,	if	you	would	feel	more	dignified	driving	the	sedan	—	“
”	的	课程	,	如果	你	会	感觉	更多的	凝重	驾驶	这	轿车	—	”

“当然，如果您觉得驾驶轿车更有尊严的话——”

“ [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiːz] , ” [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Let	me	have	the	keys	,	”	the	publisher	interrupted	.
”	让	我	有	这	钥匙	,	”	这	出版商	中断	.

“把钥匙给我，”出版商打断道。

“ [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

“	The	important	thing	is	to	get	home	without	delay	.
”	这	重要的	事物	是	到	得到	家	没有	延迟	.

“最重要的是尽快回家。”

” ['peni] [bɪ'keɪm] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [slɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['liːpɪŋ]

”	Penny	became	sober	,	and	slid	into	her	place	at	the	wheel	of	Leaping
”	一分钱	成为	清醒	,	和	滑行	进入	她	地方	在	这	车轮	的	跳跃

['liːnə; 'leɪnə] .

Lena	.
莉娜	.

“佩妮清醒过来，坐到了‘跳跃的莉娜’的驾驶座上。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌkər] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [droʊv] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Amid	the	smiles	of	the	truckers	,	Mr	.	Parker	drove	the	two	cars	out	of	the
之中	这	微笑	的	这	卡车司机	,	先生	.	帕克	驾驶	这	二	汽车	出去	的	这

[dɑːk] .

dock	.
码头	.

在卡车司机们的笑声中，帕克先生驾驶着两辆车驶出了码头。

[wʌns] [ˌʌndər'weɪ] , [ðə; ði] ['kærəvæn] [meɪd] ['rekləs] ['prɑːgres] [θruː] [rʌʃ] - ['aʊər] ['træfɪk] .

Once	underway	,	the	caravan	made	reckless	progress	through	rush	-	hour	traffic	.
一次	进行	,	这	大篷车	制成	鲁莽	进步	通过	匆忙	-	小时	交通	.

车队一旦出发，便在高峰时段的车流中横冲直撞。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['peni] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [prer] [æz; əz] ['liːnə; 'leɪnə] [swei] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,

More	than	once	Penny	whispered	a	prayer	as	Lena	swayed	around	a	corner	,
更多的	比	一次	一分钱	低声说道	一个	祷告	作为	莉娜	摇摆	大约	一个	角落	,

不止一次，当莉娜摇摇晃晃地转过街角时，佩妮低声祈祷。

['mɪsɪŋ] ['ʌðər] [kɑːrz] [baɪ] [skænt] [ɪntʃɪz] .

missing	other	cars	by	scant	inches	.
丢失的	其他	汽车	经过	稀少	英寸	.

与其它车辆仅差几英寸。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːtəməbilz] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

Presently	the	two	automobiles	drew	up	before	a	pleasant	,
目前	这	二	汽车	画	向上	前	一个	令人愉快的	,

这时，两辆汽车停在了一处宜人的地点前，

[triː] - ['ʃeɪdɪd] [hoʊm] [bɪlt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['terəs] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] .

tree	-	shaded	home	built	upon	a	high	terrace	overlooking	a	winding	river	.
树	-	阴影	家	建造	之上	一个	高的	阳台	俯瞰	一个	绕线	河	.

绿树成荫的房屋建在高台上，俯瞰蜿蜒的河流。

['peni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'laɪt] , ['wɔ:kɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] .

Penny	and	her	father	alighted	,	walking	hurriedly	toward	the	front	porch	.
一分钱	和	她	父亲	下车	,	步行	匆匆	朝向	这	正面	门廊	.

佩妮和她父亲下了车，匆匆走向前廊。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪdioʊ]

The	door	stood	open	and	from	within	came	the	reassuring	howl	of	a	radio
这	门	站立	打开	和	从	之内	来了	这	令人安心	嗥	的	一个	收音机

[tɜ:rnd] [tu:] [haɪ] .

turned	too	high	.
转向	也	高的	.

门敞开着，里面传来收音机音量过大发出的令人安心的轰鸣声。

“ ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] ['sɪriəs] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] , ” [ri'mɑ:kt] ['peni] .

“	Nothing	so	very	serious	can	have	happened	,	”	remarked	Penny	.
“	没有什么	所以	非常	严肃的	能	有	发生	,	”	评论	一分钱	.

“不可能发生了什么非常严重的事情，”佩妮说道。

“ ['ʌðərwaɪz] , ['mɪsɪz] . [wi:mz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðæt] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] [fʊl] [blæst] . ” [-]

“	Otherwise	,	Mrs	.	Weems	wouldn't	have	that	thing	going	full	blast	.	”	[	34	]
“	否则	,	太太	.	威姆斯	不会	有	那	事物	去	满的	爆炸	.	”	[	-	]

“否则，威姆斯太太就不会把那东西开到最大功率了。”[34]

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] [hɜ:r'self] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m]

At	the	sound	of	footsteps	,	the	housekeeper	herself	came	into	the	living	room
在	这	声音	的	脚步声	,	这	管家	她自己	来了	进入	这	活的	房间

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

from	the	kitchen	.
从	这	厨房	.

听到脚步声，女管家从厨房走进了客厅。

[hɜ:r; hər] [plʌmp] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['ænɪmeɪtɪd] .

Her	plump	face	was	unusually	animated	.
她	丰满	脸	曾是	异常地	动画	.

她丰满的脸上表情异常生动。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['telifəund] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , ” [ʃi:; ʃi]

“	I	hope	you	didn't	mind	because	I	telephoned	the	office	,	Mr	.	Parker	,	”	she
“	我	希望	你	没有	头脑	因为	我	电话	这	办公室	,	先生	.	帕克	,	”	她

[bɪ'gæn] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] .

began	apologetically	.
开始	带着歉意地	.

“帕克先生，希望您不介意我给办公室打了电话，”她歉意地说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [aɪ][dʒʌst][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] . ”

“	I	was	so	excited	,	I	just	did	it	before	I	stopped	to	think	.	”
“	我	曾是	所以	兴奋的	,	我	只是	做过	它	前	我	停止	到	思考	.	”

“我当时太兴奋了，还没来得及思考就直接做了。”

“ ['peni] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][hoʊm] [ɪn] ['eni] [keɪs] , ['mɪsɪz] . [wi:mz] .

“	Penny	and	I	were	nearly	ready	to	start	home	in	any	case	,	Mrs	.	Weems	.
“	一分钱	和	我	是	几乎	准备好	到	开始	家	在	任何	案件	,	太太	.	威姆斯	.

“无论如何，我和佩妮差不多已经准备好回家了，威姆斯太太。”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [hɪr] ? ”

Has	anything	gone	wrong	here	?	”
有	任何事物	已消失	错误的	这里	?	”

这里出什么问题了吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] .

“	Oh	,	no	,	Mr	.	Parker	.
“	哦	,	不	,	先生	.	帕克	.

“哦，不，帕克先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] . ”

It	was	the	telegram	.	”
它	曾是	这	电报	.	”

是那封电报。

“ [ˈtelɪgræm] ?

“	Telegram	?
”	电报	?

“电报?

[wʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

One	for	me	,	you	mean	?	”
一	为了	我	,	你	意思是	?	”

你是说给我来一份吗?

“ [noʊ] , [maɪ] [oʊn] .

“	No	,	my	own	.
”	不	,	我的	自己的	.

“不，是我自己。”

” [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [druː] [ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] ,

”	The	housekeeper	drew	a	yellow	paper	from	the	pocket	of	her	apron	,
”	这	管家	画	一个	黄色的	纸	从	这	口袋	的	她	围裙	,

[ˈɔːfərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] .

offering	it	to	the	publisher	.
提供	它	到	这	出版商	.

“管家从围裙口袋里掏出一张黄纸，递给了出版商。”

“ [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdeɪvɪd] [daɪd] [aʊt] [ɪn][mɑːn'tænə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	My	Cousin	David	died	out	in	Montana	,	”	she	explained	.
”	我的	表哥	大卫	死亡	出去	在	蒙大拿	,	”	她	解释	.

“我的表弟大卫在蒙大拿州去世了，”她解释说。

“ [ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] [læst] ['sætərdeɪ] . ”

“	The	funeral	was	last	Saturday	.	”
”	这	葬礼	曾是	最后的	周六	.	”

“葬礼是上周六举行的。”

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [riˈmɑːkt] ['peni] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	That's	too	bad	,	”	remarked	Penny	sympathetically	.
”	那就是	也	坏的	,	”	评论	一分钱	同情地	.

“那太可惜了，”佩妮同情地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ ['oʊnli][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [sæd] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

And	then	she	added	:	“	Only	you	don't	look	particularly	sad	,	Mrs	.	Weems	.
和	然后	她	额外	:	“	仅有的	你	不	看	特别	伤心	,	太太	.	威姆斯	.

然后她又补充道：“只是你看起来并不特别悲伤，威姆斯太太。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [juː; jʊ] ? ”

How	much	did	he	leave	you	?	”
如何	很多	做过	他	离开	你	?	”

他给你留了多少钱?

“ ['peni] !

“	Penny	!
”	一分钱	!

“一分钱!

[juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] ['ʃɑːkɪŋ] [θɪŋz] !

You	say	such	shocking	things	!
你	说	这样的	令人震惊	事物	!

你竟然说出如此令人震惊的话!

[aɪ] ['nevər] [met] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	never	met	Cousin	David	but	once	in	my	life	.
我	绝不	遇见	表哥	大卫	但	一次	在	我的	生活	.

我一生中只见过表弟大卫一次。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

He	was	a	kind	,	good	man	and	I	only	wish	I	had	written	to	him
他	曾是	一个	种类	,	好的	男人	和	我	仅有的	希望	我	有	书面	到	他

[mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .

more	often	.
更多的	经常	.

他是个善良的好人，我只希望我能更经常给他写信。

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] . ”

I	never	dreamed	he	would	remember	me	in	his	will	.	”
我	绝不	梦见	他	会	记住	我	在	他的	将要	.	”

我做梦也没想到他会在遗嘱里提到我。

“ [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [liːv] [juː; jʊ] ['mʌni] !

“	Then	he	did	leave	you	money	!
“	然后	他	做过	离开	你	钱	!

“那他确实给你留了钱！”

” [ɪk'skleɪmd] ['peni] [traɪ'ʌmfəntli] .

”	exclaimed	Penny	triumphantly	.
”	惊呼	一分钱	凯旋而归	.

“佩妮得意地喊道。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði] ['telɪgræm] [seɪ] , [dæd] ? ”

“	How	much	does	the	telegram	say	,	Dad	?	”
“	如何	很多	做	这	电报	说	,	爸爸	?	”

“爸爸，电报上写了多少钱？”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [hɜːr; hər] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ” [said] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

“	You	may	as	well	tell	her	,	Mr	.	Parker	,	”	sighed	the	housekeeper	.
“	你	可能	作为	出色地	告诉	她	,	先生	.	帕克	,	”	叹了口气	这	管家	.

“你最好还是告诉她吧，帕克先生，”管家叹了口气。

“ [ʃiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [noʊ] [piːs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] ['evri] ['diːteɪl] . ” [-]

“	She'll	give	me	no	peace	until	she	learns	every	detail	.	”	[	35	]
“	壳	给	我	不	和平	直到	她	学习	每一个	细节	.	”	[	-	]

“她一定要知道每一个细节，否则她就不会让我安心。”[35]

“ [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɑːn'tænə] ['lɔɪər] ['menʃənz] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ”

“	This	message	which	is	from	a	Montana	lawyer	mentions	six	thousand	dollars	,	”
“	这	信息	哪个	是	从	一个	蒙大拿	律师	提及	六	千	美元	,	”

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

returned	the	publisher	.
返回	这	出版商	.

“这条来自蒙大拿州律师的信息提到了六千美元，”出版商回复道。

“ [ə'pærəntli] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['liːg(ə)l] [dɪ'leɪ] . ”

“	Apparently	,	the	money	is	to	be	turned	over	without	legal	delay	.	”
“	显然	,	这	钱	是	到	是	转向	超过	没有	合法的	延迟	.	”

“显然，这笔钱必须立即移交，不得有任何法律上的拖延。”

“ [waɪ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [jʊə(r)] [æn; ən] ['erəs] ! ” [kraɪd] ['peni] [əd'maɪərɪŋli] .

“	Why	,	Mrs	.	Weems	,	you're	an	heiress	!	”	cried	Penny	admiringly	.
“	为什么	,	太太	.	威姆斯	,	你是	一个	女继承人	!	”	哭	一分钱	钦佩地	.

“哇，威姆斯太太，您可是女继承人啊！”佩妮赞叹道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [truː] , ” ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

“	I	can't	believe	it's	true	,	”	murmured	Mrs	.	Weems	.
”	我	不能	相信	它是	真的	,	”	低声说道	太太	.	威姆斯	.

“我简直不敢相信这是真的，”威姆斯太太喃喃自语道。

“ [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mis'teik] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ?

“	You	don't	think	there's	any	mistake	,	Mr	.	Parker	?
”	你	不	思考	有	任何	错误	,	先生	.	帕克	?

“帕克先生，您认为这其中没有任何错误吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kruːəl] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

It	would	be	too	cruel	if	someone	had	sent	the	message	as	a	joke	.
它	会	是	也	残忍的	如果	某人	有	发送	这	信息	作为	一个	开玩笑	.

如果这条信息是有人开玩笑发的，那就太残忍了。

” [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .

”	Before	returning	the	telegram	to	the	housekeeper	,	Mr	.	Parker	switched	off	the	radio	.
”	前	返回	这	电报	到	这	管家	,	先生	.	帕克	切换	离开	这	收音机	.

“在把电报还给管家之前，帕克先生关掉了收音机。”

“ [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː'θentɪk] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	This	message	appears	to	be	authentic	,	”	he	declared	.
”	这	信息	出现	到	是	真正的	,	”	他	声明	.

“这条消息似乎是真的，”他宣称。

“ [maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] . ”

“	My	congratulations	upon	your	good	fortune	.	”
”	我的	恭喜！	之上	你的	好的	财富	.	”

“恭喜你获得了好运。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['mʌni] ? ” [in'kwaiəd] ['peni] .

“	What	will	you	do	with	all	your	money	?	”	inquired	Penny	.
”	什么	将要	你	做	和	全部	你的	钱	?	”	询问	一分钱	.

“你打算怎么花掉这么多钱？”佩妮问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

“	Oh	,	I	don't	know	.
”	哦	,	我	不	知道	.

“哦，我不知道。”

” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fæsnɪŋ] ['driːmɪli] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːr] [wɔːl] .

”	The	housekeeper	sank	into	a	chair	,	her	eyes	fastening	dreamily	on	a	far	wall	.
”	这	管家	沉没	进入	一个	椅子	,	她	眼睛	紧固	梦幻般地	在	一个	远的	墙	.

管家瘫坐在椅子上，目光迷离地望着远处的墙壁。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

“	I've	always	wanted	to	travel	.
”	我已经	总是	通缉	到	旅行	.

“我一直都想去旅行。”

” ['peni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ə'lɑːrmd] [glæns] .

”	Penny	and	her	father	exchanged	a	quick	,	alarmed	glance	.
”	一分钱	和	她	父亲	交换	一个	快的	,	惊慌	瞥一眼	.

佩妮和她父亲交换了一个惊恐的眼神。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [ðeɪ]

Mrs	**.**	**Weems**	**had**	**been**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**household**	**for**	**so**	**many**	**years**	**that**	**they**
太太	.	威姆斯	有	到过	在	收费	的	这	家庭	为了	所以	许多	年	那	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

could	**not**	**imagine**	**living**	**without**	**her**	**,**
可以	不是	想象	活的	没有	她	,

威姆斯太太掌管家务多年，他们无法想象没有她的生活。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [liːv] .

should	**she**	**decide**	**to**	**leave**	**.**
应该	她	决定	到	离开	.

如果她决定离开的话。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [briːf] , [ɪn'friːkwənt] [və'keiʃənz] , [ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

During	**her**	**brief**	**,**	**infrequent**	**vacations**	**,**	**the**	**house**	**always**	**degenerated**	**into**	**a**
期间	她	简短的	,	不频繁	假期	,	这	房子	总是	退化的	进入	一个

[dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌmɪs'pleɪst] ['fɜːrnɪtʃər] ,

disgrace	**of**	**dust**	**and**	**misplaced**	**furniture**	**,**
耻辱	的	灰尘	和	放错地方了	家具	,

在她短暂而又不频繁的假期里，房子总是变得脏乱不堪，到处都是灰尘和凌乱的家具。

[ænd; ənd] [miːlz] [wɜːr; wər] ['nevər] [sɜːrvd] [æt; ət] ['regjələr] ['aʊərz] . [-]

and	**meals**	**were**	**never**	**served**	**at**	**regular**	**hours**	**.**	**[**	**36**	**]**
和	餐	是	绝不	服务	在	常规的	小时	.	[	-	]

而且，用餐时间从来不固定。[36]

“ [ðə; ði] ['oʊʃnz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'seɪf] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] , ” [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['peni] .

“	**The**	**oceans**	**are**	**very**	**unsafe**	**,**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**,**	**”**	**discouraged**	**Penny**	**.**
“	这	海洋	是	非常	不安全	,	太太	.	威姆斯	,	”	灰心	一分钱	.

“威姆斯太太，海洋非常不安全，”佩妮劝阻道。

“ ['wɔrz] [ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

“	**Wars**	**and**	**submarines**	**and**	**things**	**.**
“	战争	和	潜艇	和	事物	.

战争、潜艇等等。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] ['træv(ə)l] [naʊ] . ”

Surely	**you**	**wouldn't**	**dare**	**travel**	**now**	**.**	**”**
一定	你	不会	敢	旅行	现在	.	”

你现在肯定不敢出行了吧?

“ [oʊ] , [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

“	**Oh**	**,**	**I**	**mean**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**housekeeper**	**.**
“	哦	,	我	意思是	在	这	团结的	各州	,	”	回复	这	管家	.

“哦，我是说在美国，”管家回答道。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [west] .

“	**I've**	**always**	**wanted**	**to**	**go**	**out**	**West**	**.**
“	我已经	总是	通缉	到	去	出去	西方	.

“我一直想去西部看看。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ɪz][soʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [jʊr; jər] [breθ] [ə'weɪ] . ”

They	**say**	**the**	**Grand**	**Canyon**	**is**	**so**	**pretty**	**it**	**takes**	**your**	**breath**	**away**	**.**	**”**
他们	说	这	盛大	峡谷	是	所以	漂亮的	它	需要	你的	气息	离开	.	”

他们说大峡谷美得令人窒息。

“ ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][juː 'es] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv]

“	**Mrs**	**.**	**Weems**	**,**	**you**	**have**	**worked**	**for**	**us**	**long**	**and**	**faithfully**	**and**	**deserve**
“	太太	.	威姆斯	,	你	有	工作	为了	我们	长的	和	忠实	和	应得

[ə; eɪ] [rest] ,

a	**rest**	**,**
一个	休息	,

“威姆斯夫人，您长期以来一直忠诚地为我们工作，现在应该休息了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['hɑːrtɪli] .
" said Mr . Parker , trying to speak heartily .
" 说 先生 . 帕克 , 尝试 到 说话 衷心地 .

帕克先生努力让自己听起来热情洋溢，说道。

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][trɪp] ,
" Now if you would enjoy a trip ,
" 现在 如果 你 会 享受 一个 旅行 ,

"如果您想享受一次旅行，

['peni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] . "
Penny and I will get along somehow for two or three weeks . "
一分钱 和 我 将要 得到 沿着 不知何故 为了 二 或者 三 周 . "

我和佩妮勉强还能相处两三个星期。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][goʊ] , [aɪl] [steɪ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['sʌmər] .
" Oh , if I go , I'll stay the entire summer .
" 哦 , 如果 我 去 , 患病的 停留 这 全部的 夏天 .

"哦，如果我去的话，我会待整个夏天。"

" [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] : " [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] , ['mɪstər] .
" The housekeeper hesitated , then added : " I've enjoyed working here , Mr .
" 这 管家 犹豫了一下 , 然后 额外 : " 我已经 享受 在职的 这里 , 先生 .
['pɑːkə] , [bʌt; bət]
Parker , but
帕克 , 但

管家犹豫了一下，然后补充道："帕克先生，我在这里工作得很愉快，但是……"

['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [gets] ['taɪərsəm] .
doing the same thing year after year gets tiresome .
正在做 这 相同的 事物 年 后 年 获得 令人厌烦 .

年复一年地做同样的事情会让人感到厌倦。

['ɔːf(ə)n] [aɪv] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ] [wʊd] [rɪ'taɪər][ænd; ənd]
Often I've said to myself that if I had a little money I would retire and
经常 我已经 说 到 我 那 如果 我 有 一个 小的 钱 我 会 退休 和
[teɪk] [laɪf] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] . "
take life easy for the rest of my days . "
拿 生活 简单的 为了 这 休息 的 我的 天 . "

我常常对自己说，如果我有点钱，我就退休，安享余生。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [jʊə(r)] ['oʊnli] ['fɔːrti] - [eɪt] ! " [prəu'testid] ['peni] .
" Why , Mrs . Weems , you're only forty - eight ! " protested Penny .
" 为什么 , 太太 . 威姆斯 , 你是 仅有的 四十 - 八 ! " 抗议 一分钱 .

"哎呀，威姆斯太太，您才四十八岁啊！"佩妮抗议道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] . "
" You would be unhappy if you didn't have any work to do . "
" 你 会 是 不开心 如果 你 没有 有 任何 工作 到 做 . "

"如果没有工作可做，你会不开心。"

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" At least , I wouldn't mind trying it . "
" 在 至少 , 我 不会 头脑 尝试 它 . "

"至少，我不介意尝试一下。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][juː; jʊ] ['kɑːntəmpleɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['kerfəli] , " [kən'trɪbjuːtɪd]
" Such a change as you contemplate should be considered carefully , " contributed
" 这样的 一个 改变 作为 你 沉思 应该 是 经过考虑的 小心 , " 贡献
['mɪstər] . ['pɑːkə] .
Mr . Parker .
先生 . 帕克 .

帕克先生表示："您所考虑的这种改变应该慎重考虑。"

“ [waɪl] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [si:mz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][noʊ]
“ **While six thousand seems a large sum it would not last long if one had no**
” 尽管 六 千 似乎 一个 大的 和 它 会 不是 最后的 长的 如果 一 有 不
['ʌðər] ['ɪnkʌm] .
other income .
其他 收入 .

“虽然六千块钱看起来很多，但如果没有其他收入来源，这笔钱也维持不了多久。”

” [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . [wi:mz] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [fu:d] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði]
” Before Mrs . Weems could reply , a strong odor of burning food permeated the
” 前 太太 . 威姆斯 可以 回复 , 一个 强的 气味 的 燃烧 食物 渗透 这
[ru:m] . [-]
room . [37]
房间 . [-]

“威姆斯太太还没来得及回答，一股浓烈的食物烧焦的气味就弥漫了整个房间。[37]

“ [ðə; ði] [roʊst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] .
“ The roast ! ” exclaimed the housekeeper .
“ 这 烤 ! ” 惊呼 这 管家 .

“烤肉！”管家惊呼道。

“ [aɪ][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] !
“ I forgot it !
“ 我 忘了 它 !

我忘了！

” ['peni] [rʌʃt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” Penny rushed ahead of her to the kitchen .
” 一分钱 匆忙 前方 的 她 到 这 厨房 .

佩妮抢在她前面冲进了厨房。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] ['oʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔ:r] , [aʊt] [pɔ:d] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
As she jerked open the oven door , out poured a great cloud of smoke .
作为 她 猛地一抖 打开 这 烤箱 门 , 出去 倾倒 一个 伟大的 云 的 抽烟 .

她猛地打开烤箱门，一股浓烟喷涌而出。

['si:zɪŋ] [ə; eɪ]['hoʊldər] , [ʃi:; ʃi] ['reskju:d] [ðə; ði] [mi:t] ,
Seizing a holder , she rescued the meat ,
抓住 一个 持有者 , 她 获救 这 肉 ,

她抓住一个架子，把肉抢救了出来。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bə:nd] [tu:; tə][ə; eɪ][krɪsp] , ['kærid] [ðə; ði][pæn]
and seeing at a glance that it was burned to a crisp , carried the pan
和 看到 在 一个 瞥一眼 那 它 曾是 烧伤 到 一个 脆 , 携带 这 平底锅
[ˌaʊt'dɔ:rz] .
outdoors .
户外 .

他一眼就看到锅已经烧焦了，于是把锅拿到外面去。

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['nebəz] [seɪ] ?
“ What will the neighbors say ?
“ 什么 将要 这 邻居 说 ?

“邻居们会怎么说？”

” ['mɪsɪz] . [wi:mz] [moʊn] .
” Mrs . Weems moaned .
” 太太 . 威姆斯 呻吟 .

“威姆斯太太呻吟道。”

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
“ I never did a thing like that before .
“ 我 绝不 做过 一个 事物 喜欢 那 前 .

“我以前从未做过这样的事。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] . ”

It's	just	that	I	am	so	excited	I	can't	think	what	I	am	doing	.	”
它是	只是	那	我	是	所以	兴奋的	我	不能	思考	什么	我	是	正在做	.	”

我太兴奋了，都不知道该干什么了。

“ [dəunt][ju:; jʊ][maɪnd] , ” [læft] ['peni] .

“	Don't	you	mind	,	”	laughed	Penny	.
“	不	你	头脑	,	”	笑了	一分钱	.

“你不介意吧？”佩妮笑着说。

“ [aɪl] [get] ['dɪnər] [tə'naɪt] .

“	I'll	get	dinner	tonight	.
“	患病的	得到	晚餐	今晚	.

“我今晚会做晚饭。”

[ju:; jʊ] [ˌentər'teɪn] [dæd] .

You	entertain	Dad	.
你	招待	爸爸	.

你逗爸爸开心。

” [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi] [pə'sweidid] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	With	difficulty	she	persuaded	the	housekeeper	to	abandon	the	kitchen	.
”	和	困难	她	被说服	这	管家	到	放弃	这	厨房	.

她费了好大劲才说服管家离开厨房。

[left] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][koʊld] [mi:t] , [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][kɔ:rn] ,

Left	to	herself	,	she	opened	a	can	of	cold	meat	,	a	can	of	corn	,
左边	到	她自己	,	她	打开	一个	能	的	寒冷的	肉	,	一个	能	的	玉米	,

她独自一人时，打开了一罐冷肉和一罐玉米。

[ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['pi:tʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæləd] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] , ['spi:dəli] [ə'naʊnst]

a	can	of	peaches	,	and	with	a	salad	already	prepared	,	speedily	announced
一个	能	的	桃子	,	和	和	一个	沙拉	已经	准备	,	迅速地	宣布

[ðə; ði] [mi:l] .

the	meal	.
这	一顿饭	.

一罐桃子，加上已经准备好的沙拉，迅速宣布了这顿饭。

“ ['mɪstər] . ['pɑ:kə] , [aɪ]['tru:li][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] — ” ['mɪsɪz] . [wi:mz] [bɪ'gæn] .

“	Mr	.	Parker	,	I	truly	am	ashamed	—	”	Mrs	.	Weems	began	.
“	先生	.	帕克	,	我	真的	是	羞愧	—	”	太太	.	威姆斯	开始	.

“帕克先生，我真的感到很惭愧——”威姆斯太太开口说道。

“ [naʊ] [dəunt][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʊkɪŋ] , ” [broʊk] [ɪn] ['peni] .

“	Now	don't	apologize	for	my	cooking	,	”	broke	in	Penny	.
“	现在	不	道歉	为了	我的	烹饪	,	”	打破	在	一分钱	.

“现在别为我的厨艺道歉了，”佩妮插嘴道。

“ ['kwɑ:ntəti] [bɪ'fɔ:r] ['kwɑ:ləti][ɪz][maɪ]['mɑ:toʊ] .

“	Quantity	before	quality	is	my	motto	.
“	数量	前	质量	是	我的	座右铭	.

“数量优先于质量”是我的座右铭。

['eniweɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] , [dæd] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . ”

Anyway	,	if	you	are	leaving	,	Dad	will	have	to	accustom	himself	to	it	.	”
反正	,	如果	你	是	离开	,	爸爸	将要	有	到	习惯	他自己	到	它	.	”

总之，如果你要离开，爸爸就得慢慢适应。

“ [aɪl] [haɪd][ðə; ði][kæn; kən]['oʊpənər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] .

“	I'll	hide	the	can	opener	,	”	said	Mr	.	Parker	.
“	患病的	隐藏	这	能	开球	,	”	说	先生	.	帕克	.

“我会把开罐器藏起来，”帕克先生说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [dæd] . ” [-]
“ That's a good idea , Dad . ” [38]
“ 那就是 一个 好的 主意 , 爸爸 . ” [-]

“爸爸，这是个好主意。”[38]

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] ['peni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] ,
“ Before I go , I'll try to teach Penny a little more about cooking ,
“ 前 我 去 , 患病的 尝试 到 教 一分钱 一个 小的 更多的 关于 烹饪 ,

“在我离开之前，我会试着多教佩妮一些烹饪方面的知识。”

” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
” Mrs . Weems said uncomfortably .
” 太太 . 威姆斯 说 不舒服地 .

“威姆斯太太不自在地说。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs]
“ Of course , you'll have no difficulty in getting someone efficient to take my place
“ 的 课程 , 你会 有 不 困难 在 获得 某人 高效的 到 拿 我的 地方
. ”
: ”
. ”

“当然，你肯定不难找到一个能干的人来接替我的位置。”

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , ” [dɪ'klerd] ['peni] .
“ No one can take your place , ” declared Penny .
“ 不 一 能 拿 你的 地方 , ” 声明 一分钱 .

“没有人能取代你，”佩妮说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] , [dæd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] . ”
“ If you leave , Dad and I will go to wrack and ruin . ”
“ 如果 你 离开 , 爸爸 和 我 将要 去 到 残骸 和 废墟 . ”

“如果你离开，我和爸爸就会陷入困境，生活也会变得糟糕透顶。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [wen] [jʊə(r)] [left] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [said] .
“ You are a pair when you're left to yourselves , ” Mrs . Weems sighed .
“ 你 是 一个 一对 什么时候 你是 左边 到 你们自己 , ” 太太 . 威姆斯 叹了口气 .

“你们俩单独相处的时候真是一对，”威姆斯太太叹了口气。

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hezɪteɪt] .
“ That's the one thing which makes me hesitate .
“ 那就是 这 一 事物 哪个 制作 我 犹豫 .

“这是我犹豫不决的唯一原因。”

['peni] [niːdz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃek] . ”
Penny needs someone to keep her in check . ”
一分钱 需求 某人 到 保持 她 在 查看 . ”

佩妮需要有人管着她。

“ [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['pʌti] [ɪn][maɪ][hændz] , ” [dɪ'klerd] ['peni] .
“ An inexperienced person would be putty in my hands , ” declared Penny .
“ 一个 缺乏经验 人 会 是 油灰 在 我的 双手 , ” 声明 一分钱 .

“一个没有经验的人在我手里就像橡皮泥一样任我摆布，”佩妮说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] . ”
“ You may as well decide to stay , Mrs . Weems . ”
“ 你 可能 作为 出色地 决定 到 停留 , 太太 . 威姆斯 . ”

“你最好还是决定留下来吧，威姆斯太太。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
“ I don't know what to do .
“ 我 不 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

[aɪv] [plænd] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
I've planned on this trip for years .
我已经 计划 在 这 旅行 为了 年 .

我计划这次旅行已经好几年了。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [fiːl] [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Now that it is possible , I feel I can't give it up .
现在 那 它 是 可能的 , 我 感觉 我 不能 给 它 向上 .

既然现在有可能了，我觉得我不能放弃。

" ['peni] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]
" Penny and Mr . Parker regarded each other across the table , and immediately
" 一分钱 和 先生 . 帕克 认为 每个 其他 穿过 这 桌子 , 和 立即地
[tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
changed the subject .
已更改 这 主题 .

佩妮和帕克先生隔着桌子互相看了一眼，然后立即转移了话题。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] ['sɪriəs]
Not until that moment had they actually believed that the housekeeper was serious
不是 直到 那 片刻 有 他们 实际上 相信 那 这 管家 曾是 严肃的
[ə'baʊt] ['liːvɪŋ] ['rɪvərˌvjuː] .
about leaving Riverview .
关于 离开 河景 .

直到那一刻，他们才真正相信管家是真的要离开河畔庄园。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
Somehow they had never contemplated a future without Mrs . Weems .
不知何故 他们 有 绝不 思考 一个 未来 没有 太太 . 威姆斯 .

他们从未想过没有威姆斯太太的未来。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][rɪ'æltoʊ] ,
" I happen to have two complimentary tickets to a show at the Rialto ,
" 我 发生 到 有 二 免费 门票 到 一个 展示 在 这 里亚托桥 ,

"我碰巧有两张里亚托剧院演出的赠票，

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [sed] [ˌɔːf'hænd] .
" Mr . Parker said offhand .
" 先生 . 帕克 说 随意 .

帕克先生漫不经心地说道。

" [aɪl] [biː; bi] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [tə'naɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][foʊks] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ]['goʊɪŋ] . "
" I'll be tied up with a meeting tonight , but you folks might enjoy going . "
" 患病的 是 系 向上 和 一个 会议 今晚 , 但 你 各位 可能 享受 去 . "

"我今晚有个会要开，不过你们或许会喜欢去。"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ? " [in'kwaiəd] ['peni] . [-]
" Shall we , Mrs . Weems ? " inquired Penny . [39]
" 将 我们 , 太太 . 威姆斯 ? " 询问 一分钱 . [-]

"我们走吧，威姆斯太太？"佩妮问道。[39]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] , " [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [stɪl]
" Thank you , " responded the housekeeper , " but I doubt if I could sit still
" 感谢 你 , " 回应 这 管家 , " 但 我 怀疑 如果 我 可以 坐 仍然
[tə'naɪt] .
tonight .
今晚 .

"谢谢，"管家回答说，"但我怀疑我今晚能不能安安静静地坐着。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] ['æftər] ['dɪnər] .
I thought I would run over to see Mrs . Hodges after dinner .
我 想法 我 会 跑步 超过 到 看 太太 . 霍奇斯 后 晚餐 .

我想晚饭后去看看霍奇斯太太。

[ʃiːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] , [aɪ] [noʊ] . ”

She'll	be	pleased	to	learn	about	my	inheritance	,	I	know	.	”
壳	是	高兴	到	学习	关于	我的	遗产	,	我	知道	.	”

我知道，她得知我继承了遗产一定会很高兴。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

“	A	friend	of	yours	?	”	asked	Mr	.	Parker	.
”	一个	朋友	的	你的	?	”	问	先生	.	帕克	.

“你的朋友？”帕克先生问道。

“ [jes] , ['peni] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

“	Yes	,	Penny	and	I	have	been	acquainted	with	her	for	years	.
”	是的	,	一分钱	和	我	有	到过	熟人	和	她	为了	年	.

“是的，我和佩妮认识她很多年了。”

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['krɪstəfər] [striːt] . ”

She	lives	on	Christopher	Street	.	”
她	生活	在	克里斯托弗	街道	.	”

她住在克里斯托弗街。

“ [pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fer] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

“	Perhaps	this	is	none	of	my	affair	,	Mrs	.	Weems	.
”	也许	这	是	没有任何	的	我的	事务	,	太太	.	威姆斯	.

“也许这与我无关，威姆斯夫人。”

[haʊ'evər] , [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['meni] ['pɝːsənz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] . ”

However	,	my	advice	to	you	is	not	to	tell	many	persons	about	your	inheritance	.	”
然而	,	我的	建议	到	你	是	不是	到	告诉	许多	人	关于	你的	遗产	.	”

不过，我的建议是不要把继承遗产的事告诉太多人。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] . ”

“	Oh	,	Mrs	.	Hodges	is	to	be	trusted	.	”
”	哦	,	太太	.	霍奇斯	是	到	是	可信	.	”

“哦，霍奇斯太太值得信任。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

“	I	am	sure	of	it	,	Mrs	.	Weems	.
”	我	是	当然	的	它	,	太太	.	威姆斯	.

“我对此深信不疑，威姆斯夫人。”

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][st'reɪndʒəz] . ”

I	refer	to	strangers	.	”
我	参考	到	陌生人	.	”

我指的是陌生人。

“ [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['prɑːmɪst] .

“	I'll	be	careful	,	”	the	housekeeper	promised	.
”	患病的	是	小心	,	”	这	管家	承诺	.

“我会小心的，”管家保证道。

“ [noʊ][wʌn] ['evər] [wɪl] [get] [ðæt] ['mʌni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][wʌns][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

“	No	one	ever	will	get	that	money	away	from	me	once	I	have	it	!
”	不	一	曾经	将要	得到	那	钱	离开	从	我	一次	我	有	它	!

“一旦我拥有了这笔钱，就没人能把它从我手里夺走！”

” ['peni] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

”	Penny	helped	with	the	dishes	,	and	then	as	her	father	was	leaving	the
”	一分钱	帮助	和	这	菜肴	,	和	然后	作为	她	父亲	曾是	离开	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“佩妮帮忙洗碗，然后当她父亲离开家时，

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [tuː] ['θiːətər] ['tɪkɪts] .

asked	him	if	she	might	have	the	two	theatre	tickets	.
问	他	如果	她	可能	有	这	二	剧院	门票	.

问他她是否可以要那两张戏票。

“ [sɪns] ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['dʌznt] [ker] [tuː; tə][goʊ] , [aɪl] [ɪn'vaɪt] ['luːɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Since	Mrs	.	Weems	doesn't	care	to	go	,	I'll	invite	Louise	,	”	she	explained	.
”	自从	太太	.	威姆斯	不	关心	到	去	,	患病的	邀请	路易丝	,	”	她	解释	.

“既然威姆斯太太不愿意去，我就邀请路易丝吧，”她解释道。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['tɪkɪts] .

Mr	.	Parker	gave	her	the	tickets	.
先生	.	帕克	给予	她	这	门票	.

帕克先生把票给了她。

['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] , [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

Making	certain	that	the	housekeeper	was	upstairs	,	he	spoke	in	a	low	tone	.
制作	肯定	那	这	管家	曾是	楼上	,	他	辐	在	一个	低的	语气	.

他确认管家已经上楼后，压低声音说道。

“ ['peni] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ɪz] ['sɪriəs] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

“	Penny	,	Mrs	.	Weems	is	serious	about	leaving	us	.
”	一分钱	,	太太	.	威姆斯	是	严肃的	关于	离开	我们	.

“佩妮，威姆斯太太是认真的，她要离开我们了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] . ”

You	must	try	to	dissuade	her	.	”
你	必须	尝试	到	劝阻	她	.	”

你必须想办法劝阻她。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [dæd] ? ”

“	What	can	I	do	,	Dad	?	”
”	什么	能	我	做	,	爸爸	?	”

“爸爸，我能做些什么？”

“ [wel] , [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diːəz][ɪn][ðə; ði][oʊld]['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] .

“	Well	,	you	usually	have	a	few	ideas	in	the	old	filing	cabinet	.
”	出色地	,	你	通常	有	一个	很少	想法	在	这	老的	备案	内阁	.

“嗯，你通常会在旧文件柜里找到一些想法。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ? ” [-]

Can't	you	think	of	something	?	”	[	40	]
不能	你	思考	的	某物	?	”	[	-	]

你就想不出什么办法吗？[40]

“ [aɪl] [duː][maɪ] [best] , ” ['peni] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

“	I'll	do	my	best	,	”	Penny	said	with	a	twinkle	.
”	患病的	做	我的	最好的	,	”	一分钱	说	和	一个	闪烁	.

“我会尽力的，”佩妮眨着眼睛说。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [teɪk] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .

“	We	can't	let	an	inheritance	take	Mrs	.	Weems	from	us	,	that's	certain	.
”	我们	不能	让	一个	遗产	拿	太太	.	威姆斯	从	我们	,	那就是	肯定	.

“我们绝不能让遗产把威姆斯太太从我们身边夺走，这是肯定的。”

” ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] , ['peni] ['telifəund] ['luːɪs] ,

”	After	her	father	had	gone	,	Penny	telephoned	Louise	,
”	后	她	父亲	有	已消失	,	一分钱	电话	路易丝	,

父亲去世后，佩妮给路易丝打了电话。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] .

agreeing	to	meet	her	chum	at	the	entrance	of	the	Rialto	.
同意	到	见面	她	密友	在	这	入口	的	这	里亚托桥	.

同意在里亚托桥入口处与她的朋友见面。

[əˈraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːrli] , [ʃiː; ʃi][ˈaɪdli] [wɑːtʃt] [ˈveriəs] [kɑːrz] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpæsndʒə˞]

Arriving	**a**	**few**	**minutes**	**early**	**,**	**she**	**idly**	**watched**	**various**	**cars**	**unloading**	**their**	**passengers**
抵达	一个	很少	分钟	早期的	,	她	闲散地	观看	各种各样的	汽车	卸货	他们的	乘客

[æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] .

at	**the**	**theatre**	**.**
在	这	剧院	.

她提前几分钟到达，百无聊赖地看着各种车辆在剧院门口卸下乘客。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] [wɪtʃ] [ˈpeni] [ˈrekəgnaɪzd] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] .

Presently	**a**	**long**	**black**	**limousine**	**which**	**Penny**	**recognized**	**drew**	**up**	**at**	**the**	**curb**	**.**
目前	一个	长的	黑色的	豪华轿车	哪个	一分钱	认可	画	向上	在	这	抑制	.

这时，一辆潘妮认出的黑色加长豪华轿车停在了路边。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	**chauffeur**	**opened**	**the**	**door**	**.**
这	司机	打开	这	门	.

司机打开了车门。

[ˈmɪstər] . [koʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .

Mr	**.**	**Kohl**	**and**	**his**	**wife**	**stepped**	**to**	**the**	**pavement**	**.**
先生	.	科尔	和	他的	妻子	步	到	这	路面	.

科尔先生和他的妻子走到了人行道上。

[əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði][gɜːrl] , [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Observing	**the**	**girl**	**,**	**they**	**paused**	**to**	**chat**	**with**	**her**	**.**
观察	这	女孩	,	他们	暂停	到	聊天	和	她	.

他们观察着这个女孩，停下来和她聊了起来。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nuː] [ˈfendər] [ɪnˈstɔːld] [ɑːn][jʊr; jər][kɑːr] , [ˈmɪstər] . [koʊl] ,

“	**I**	**see**	**you**	**have**	**the**	**new**	**fender**	**installed**	**on**	**your**	**car**	**,**	**Mr**	**.**	**Kohl**	**,**
“	我	看	你	有	这	新的	挡泥板	已安装	在	你的	车	,	先生	.	科尔	,

“我看到您的车上已经安装了新的挡泥板，科尔先生。”

” [ˈpeni] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

”	**Penny**	**remarked**	**with**	**a**	**grin**	**.**
”	一分钱	评论	和	一个	咧嘴笑	.

“佩妮笑着说道。”

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒmæn] ? ”

“	**May**	**I**	**ask**	**how**	**much**	**I**	**owe**	**the**	**garageman**	**?**	**”**
“	可能	我	问	如何	很多	我	欠	这	修车工	?	”

请问我欠修车工多少钱?

“ [ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [ˈtraɪflɪŋ] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][ˈbæŋkər] .

“	**The**	**sum**	**was**	**trifling**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**banker**	**.**
“	这	和	曾是	琐事	,	”	回应	这	银行家	.

“这笔钱微不足道，”银行家回答道。

“ [twelv] [ˈdɑːlə˞z, ˈdɔlə˞z][ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [sents] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] .

“	**Twelve**	**dollars**	**and**	**forty**	**cents**	**to**	**be**	**exact**	**.**
“	十二	美元	和	四十	分	到	是	精确的	.

准确来说是十二美元四十美分。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] . ”

I	**may**	**as**	**well**	**take**	**care**	**of**	**it**	**myself**	**.**	**”**
我	可能	作为	出色地	拿	关心	的	它	我	.	”

我最好还是自己处理吧。

“ [noʊ] , [aɪ][ɪnˈsɪst] , ” [sed] [ˈpeni] , [wɪnsɪŋ] [ˈɪnwərdli] .

“	**No**	**,**	**I**	**insist**	**,**	**”**	**said**	**Penny**	**,**	**wincing**	**inwardly**	**.**
“	不	,	我	坚持	,	”	说	一分钱	,	畏缩	内心	.

“不，我坚持，”佩妮说着，内心一阵难受。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrz] ['haɪli] [peɪd] [ɪg'zekjətɪvz] [naʊ] .

“	You	see	,	I	am	one	of	the	Star's	highly	paid	executives	now	.
”	你	看	,	我	是	一	的	这	明星的	高度	有薪酬的	高管	现在	.

“你看，我现在是《星报》的高薪高管之一。”

[aɪ] [raɪt] [sə'saɪəti][ɪn] [mɪs] [haɪldɜ·mənz] ['æbsəns] [ænd; ənd][dæd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sæləri] . ”

I	write	society	in	Miss	Hilderman's	absence	and	Dad	gives	me	a	salary	.	”
我	写	社会	在	错过	希尔德曼的	缺席	和	爸爸	给予	我	一个	薪水	.	”

希尔德曼小姐不在的时候，我就写一些关于社会的文章，爸爸给我发薪水。

“ [oʊ] , ['riːəli] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [koʊl] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

“	Oh	,	really	,	”	remarked	Mrs	.	Kohl	with	interest	.
”	哦	,	真的	,	”	评论	太太	.	科尔	和	兴趣	.

“哦，真的吗？”科尔太太饶有兴致地说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [eɪt] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

“	We	are	giving	a	dinner	for	eight	tomorrow	night	.
”	我们	是	给予	一个	晚餐	为了	八	明天	夜晚	.

“我们明天晚上要举办八人晚宴。”

[juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	might	like	to	mention	it	.	”
你	可能	喜欢	到	提到	它	.	”

您不妨提一下这件事。

“ [ɪn'diːd] , [jes] , ” [sed] ['peni] ['iːgərli] . [-]

“	Indeed	,	yes	,	”	said	Penny	eagerly	.	[	41	]
”	的确	,	是的	,	”	说	一分钱	急切地	.	[	-	]

“确实如此，”佩妮急切地说。[41]

[əb'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] ['diːteɪlz] , [ʃiː; ʃi]['dʒɔtid] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] ['envələʊp] .

Obtaining	complete	details	,	she	jotted	notes	on	the	back	of	an	envelope	.
获得	完全的	细节	,	她	随手记下	笔记	在	这	后退	的	一个	信封	.

她获取了所有细节后，把笔记记在了信封背面。

['mɪsɪz] . [koʊl] , [æt; ət] ['pɛniːz] [rɪ'kwest] ,

Mrs	.	Kohl	,	at	Penny's	request	,
太太	.	科尔	,	在	便士	要求	,

应佩妮的要求，科尔夫人

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ðæt] [wiːk] ,

was	able	to	recall	several	important	parties	which	had	been	held	that	week	,
曾是	有能力的	到	记起	一些	重要的	各方	哪个	有	到过	握住	那	星期	,

能够回忆起那周举行的几场重要聚会，

[prə'vaɪdɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][hæf] - ['kɑːləm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

providing	material	for	nearly	a	half	-	column	of	society	.
提供	材料	为了	几乎	一个	一半	-	柱子	的	社会	.

为社会近半数群体提供素材。

['æftər][ðə; ði] ['koʊlz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['θiːətər] ,

After	the	Kohls	had	entered	the	theatre	,
后	这	科尔士百货	有	进入	这	剧院	,

科尔一家进入剧院后，

['peni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ]

Penny	turned	to	glance	at	the	black	limousine	which	was	pulling	away
一分钱	转向	到	瞥一眼	在	这	黑色的	豪华轿车	哪个	曾是	拉	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɜːrb] .

from	the	curb	.
从	这	抑制	.

佩妮转头瞥了一眼正从路边驶离的黑色豪华轿车。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['laɪkwaɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ]
A short distance away stood a young man who likewise appeared to be watching
一个 短的 距离 离开 站立 一个 年轻的 男人 WHO 同样地 出现 到 是 观看
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

不远处站着一个年轻人，他似乎也在注视着这辆车。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [felt] [hæt] [pʊld] [ʌn'nætʃrəli] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz]
He wore a gray suit and a gray felt hat pulled unnaturally low over his eyes
他 穿着 一个 灰色的 套装 和 一个 灰色的 毛毡 帽子 拉 不自然地 低的 超过 他的 眼睛
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
as if to shield his face .
作为 如果 到 盾 他的 脸 .

他身穿灰色西装，头戴灰色毡帽，帽檐拉得很低，遮住了眼睛，仿佛要遮住脸。

[æz; əz] ['peni] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['dʒɔtid] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
As Penny watched , the young man jotted something down on a piece of paper .
作为 一分钱 观看 , 这 年轻的 男人 随手记下 某物 向下 在 一个 片 的 纸 .

佩妮看着，那个年轻人在一张纸上写了些什么。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊl] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [daʊn]
His gaze remained fixed upon the Kohl limousine which was moving slowly down
他的 目光 剩余 固定的 之上 这 科尔 豪华轿车 哪个 曾是 移动 缓慢地 向下
[ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] .
the street toward a parking lot .
这 街道 朝向 一个 停車處 很多 .

他的目光始终停留在科尔豪华轿车上，这辆车正缓缓地沿着街道驶向停车场。

“ [waɪ] , [ðæts] [ɑːd] ! ” [θɔːt] ['peni] .
“ Why , that's odd ! ” thought Penny .
“ 为什么 , 那就是 奇怪的 ! ” 想法 一分钱 .

“哎呀，真奇怪！”佩妮心想。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['noʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][kɑːr]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] !
“ I do believe he noted down the car license number !
“ 我 做 相信 他 著名的 向下 这 车 执照 数字 !

“我相信他记下了车牌号码！”

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] . ” [-]
And perhaps for no good purpose . ” [42]
和 也许 为了 不 好的 目的 . ” [-]

而且可能毫无益处。”[42]

CHAPTER5
CHAPTER5
CHAPTER5

第五章

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [greɪ]
THE MAN IN GRAY
这 男人 在 灰色的

灰衣人

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['koʊlz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Deciding that the matter should be brought to Mr . Kohl's attention ,
决定 那 这 事情 应该 是 带来 到 先生 . 科尔百货 注意力 ,

决定将此事告知科尔先生，

['peni] [lʊkt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θiːətər] ['lɑːbi] .
Penny looked quickly into the crowded theatre lobby .
一分钱 看起来 迅速地 进入 这 挤 剧院 大厅 .

佩妮迅速扫视了一下拥挤的剧院大厅。

[ðə; ði]['bæŋkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][noʊ][lɔːŋgər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	banker	and	his	wife	no	longer	were	to	be	seen	.
这	银行家	和	他的	妻子	不	更长	是	到	是	已见	.

银行家和他的妻子从此不见了踪影。

['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [greɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd]

Turning	once	more	,	the	girl	saw	that	the	young	man	in	gray	had	also	disappeared
转弯	一次	更多的	,	这	女孩	锯	那	这	年轻的	男人	在	灰色的	有	还	消失

.

:

.

女孩再次转身，发现那个穿灰色衣服的年轻男子也消失了。

“ [naʊ] [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ? ” [θɔːt] ['peni] .

“	Now	where	did	he	go	?	”	thought	Penny	.
”	现在	在哪里	做过	他	去	?	”	想法	一分钱	.

“他去哪儿了？”佩妮心想。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

“	He	must	have	slipped	into	the	alley	.
”	他	必须	有	滑倒了	进入	这	胡同	.

“他一定是溜进了巷子里。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ðæt] [kɑːr]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .

I	wish	I	knew	who	he	was	and	why	he	wrote	down	that	car	license	number	.
我	希望	我	知道	WHO	他	曾是	和	为什么	他	写道	向下	那	车	执照	数字	.

我很想知道他是谁，以及他为什么要记下那个车牌号码。

” ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns]

”	Curious	to	learn	what	had	become	of	the	man	,	she	walked	to	the	entrance
”	好奇的	到	学习	什么	有	变得	的	这	男人	,	她	步行	到	这	入口

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] .

of	the	alley	.
的	这	胡同	.

“她很好奇这个男人后来怎么样了，于是走到巷子入口处。

[æt; ət][ɪts][fɑːr][end][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['berli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [suːn] ['mɜːrdʒd] ['ɪntuː]

At	its	far	end	she	could	barely	distinguish	a	shadowy	figure	which	soon	merged	into
在	它是	远的	结尾	她	可以	仅仅	区分	一个	阴暗的	数字	哪个	很快	合并	进入

[ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrləs] [naɪt] .

the	black	of	the	starless	night	.
这	黑色的	的	这	无星	夜晚	.

在它的尽头，她勉强辨认出一个模糊的身影，那身影很快就融入了漆黑无星的夜空。

['peni] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] [wen] ['sʌmwʌn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

Penny	was	lost	in	thought	when	someone	touched	her	arm	.
一分钱	曾是	丢失的	在	想法	什么时候	某人	感动	她	手臂	.

佩妮正沉浸在自己的思绪中，这时有人碰了碰她的胳膊。

['wɜːrlɪŋ, 'hwɜːrlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['feɪsɪŋ] ['luːɪs] ['saɪdəl] .

Whirling	,	she	found	herself	facing	Louise	Sidell	.
旋转	,	她	成立	她自己	面向	路易丝	西德尔	.

她猛然转身，发现自己面对的是路易丝·西德尔。

“ [oʊ] , [hə'loʊ] , [luː] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .

“	Oh	,	hello	,	Lou	,	”	she	laughed	.
”	哦	,	你好	,	卢	,	”	她	笑了	.

“哦，你好，露，”她笑着说。

“ [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] . ” [-]

“	You	startled	me	.	”	[	43	]
”	你	惊慌	我	.	”	[	-	]

“你吓了我一跳。”[43]

“ ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ” [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['luːɪs] .

“	Sorry	to	have	kept	you	waiting	,	”	apologized	Louise	.
”	对不起	到	有	保留	你	等待	,	”	道歉	路易丝	.

“抱歉让您久等了，”路易丝道歉道。

“ [aɪ] [mɪst] [maɪ] [bʌs] .

“	I	missed	my	bus	.
”	我	错过	我的	公共汽车	.

我错过了公交车。

[meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][faɪnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['æli] ? ”

May	I	ask	what	you	find	of	such	interest	in	this	alley	?	”
可能	我	问	什么	你	寻找	的	这样的	兴趣	在	这	胡同	?	”

请问您在这条小巷里发现了什么令您如此感兴趣的东西呢?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

“	I	was	looking	for	a	man	.
”	我	曾是	寻找	为了	一个	男人	.

“我当时在找一个男人。”

['hiːz] ['dɪsə'pɪrd] [naʊ] .

He's	disappeared	now	.
他是	消失	现在	.

他现在已经失踪了。

” ['peni] [toʊld] ['luːɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ,

“	Penny	told	Louise	what	she	had	observed	,
”	一分钱	讲述	路易丝	什么	她	有	观察到	,

佩妮把她观察到的情况告诉了路易丝。

['menʃənɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][kɑːr] [θiːf] .

mentioning	that	in	her	opinion	the	man	might	be	a	car	thief	.
提及	那	在	她	观点	这	男人	可能	是	一个	车	贼	.

她还提到，在她看来，这名男子可能是个偷车贼。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [krʊks] [spɑːt][kɑːrz] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [stiːl] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I've	heard	that	crooks	spot	cars	ahead	of	time	and	then	steal	them	,	”	she
“	我已经	听到	那	骗子	点	汽车	前方	的	时间	和	然后	偷	他们	,	”	她

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

“我听说窃贼会提前盯上车辆，然后进行偷窃，”她说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['mɪstər] . [koʊl] [peɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

“	I	think	I	should	have	Mr	.	Kohl	paged	in	the	theatre	,	and	tell	him	about
”	我	思考	我	应该	有	先生	.	科尔	分页	在	这	剧院	,	和	告诉	他	关于

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“我想我应该叫人把科尔先生叫到剧院，告诉他这件事。”

“ [juːl] [meɪk] [jɔːr'self] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ” ['luːɪs] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .

“	You'll	make	yourself	appear	ridiculous	if	you	do	,	”	Louise	discouraged	her	.
”	你会	制作	你自己	出现	荒谬的	如果	你	做	,	”	路易丝	灰心	她	.

“你这样做会显得很可笑，”路易丝劝阻她。

“ [ðə; ði][mæn] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [æt; ət][ɔːl] .

“	The	man	may	not	have	taken	down	the	license	number	at	all	.
”	这	男人	可能	不是	有	已采取	向下	这	执照	数字	在	全部	.

“该男子可能根本没有记下车牌号码。”

['i:v(ə)n] [if] [hi:; hi][dɪd] , [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] . ”

Even	if	he	did	,	his	purpose	could	have	been	a	legitimate	one	.	”
甚至	如果	他	做过	,	他的	目的	可以	有	到过	一个	合法的	一	.	”

即使他真的这么做了，他的目的也可能是正当的。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][slɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] ? ”

“	Then	why	did	he	slip	down	the	alley	?	”
”	然后	为什么	做过	他	滑	向下	这	胡同	?	”

“那他为什么会滑进小巷呢？”

“ [its] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [kʌt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [stri:t] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	It's	merely	a	short	-	cut	to	another	street	,	isn't	it	?
”	它是	仅仅	一个	短的	-	切	到	其他	街道	,	不是	它	?

“这只是通往另一条街的捷径，不是吗？”

['peni] , [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [wɜ:rks] [æt; ət] [haɪ] [spi:d] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Penny	,	your	imagination	simply	works	at	high	speed	twenty	-	four	hours	of	the
一分钱	,	你的	想像力	简单地	作品	在	高的	速度	二十	-	四	小时	的	这

[deɪ] . ”

day	.	”
天	.	”

佩妮，你的想象力简直一天24小时都在高速运转。

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] ['peni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

“	Oh	,	all	right	,	”	said	Penny	with	a	shrug	.
”	哦	,	全部	正确的	,	”	说	一分钱	和	一个	耸肩	.

“哦，好吧，”佩妮耸了耸肩说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . ['koʊlz] [kɑ:r][ɪz]['stoʊlən] , [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'i:] . ”

“	But	if	Mr	.	Kohl's	car	is	stolen	,	don't	blame	me	.	”
”	但	如果	先生	.	科尔百货	车	是	被盗	,	不	责备	我	.	”

“但如果科尔先生的车被偷了，可别怪我。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] , ” [læft] ['lu:ɪs] , [lɪŋkɪŋ] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃʌm] .

“	It	won't	be	,	”	laughed	Louise	,	linking	arms	with	her	chum	.
”	它	惯于	是	,	”	笑了	路易丝	,	链接	武器	和	她	密友	.

“不会的，”路易丝笑着说，挽着她朋友的胳膊。

“ [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .

“	Not	with	a	chauffeur	at	the	wheel	.
”	不是	和	一个	司机	在	这	车轮	.

“没有司机开车。”

” ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,

”	Entering	the	theatre	,
”	进入	这	剧院	,

“进入剧院，

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][ðer; ðər] [si:ts] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪts]

the	girls	were	escorted	to	their	seats	only	a	few	minutes	before	the	lights
这	女孩们	是	护送	到	他们的	座位	仅有的	一个	很少	分钟	前	这	灯

[wɜ:r; wər] ['loʊɝd] .

were	lowered	.
是	降低	.

在灯光调暗前几分钟，女孩们被护送到座位上。

['peni] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə] [si:] ['i:ðər] ['mɪstər] . [koʊl] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Penny	glanced	over	the	audience	but	failed	to	see	either	Mr	.	Kohl	or	his	wife	.
一分钱	瞥了一眼	超过	这	观众	但	失败的	到	看	任何一个	先生	.	科尔	或者	他的	妻子	.

佩妮环顾观众席，但没有看到科尔先生或他的妻子。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [bɪ'gæn] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ɔːl] [els]

The	curtain	went	up	,	and	as	the	entertainment	began	,	she	dismissed	all	else
这	窗帘	去	向上	,	和	作为	这	娱乐	开始	,	她	解雇	全部	别的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] . [-]

from	her	mind	.	[	44	]
从	她	头脑	.	[	-	]

帷幕拉开，演出开始了，她把其他一切都抛诸脑后。[44]

[ðə; ði] [ʃoʊ] ['endɪd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ]

The	show	ended	shortly	before	eleven	and	the	girls	mingled	with	the	crowd	which
这	展示	结束	不久	前	十一	和	这	女孩们	混合	和	这	人群	哪个

[faɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] .

filed	from	the	theatre	.
已提交	从	这	剧院	.

演出在十一点前不久结束，女孩们和鱼贯走出剧院的人群混在一起。

['peni] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [koʊl] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

Penny	watched	for	Mr	.	and	Mrs	.	Kohl	but	did	not	see	them	.
一分钱	观看	为了	先生	.	和	太太	.	科尔	但	做过	不是	看	他们	.

佩妮四处张望，却没看到科尔夫妇。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌs] [stɑːp][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['duːtiz]

As	she	walked	with	Louise	toward	the	bus	stop	she	spoke	of	her	new	duties
作为	她	步行	和	路易丝	朝向	这	公共汽车	停止	她	辐	的	她	新的	职责

[æz; əz][sə'saɪəti] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] .

as	society	editor	of	the	Star	.
作为	社会	编辑	的	这	星星	.

她和路易丝一起走向公交车站时，谈起了她作为《星报》社会版编辑的新职责。

“ [luː] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'brʌptli] , “ [duː][juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ə'loʊn] ? ”

“	Lou	,	”	she	asked	abruptly	,	“	do	you	mind	going	home	alone	?	”
“	卢	,	”	她	问	突然	,	“	做	你	头脑	去	家	独自的	?	”

“露，”她突然问道，“你介意一个人回家吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] .

“	Why	,	no	.
“	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [jɔːr'self] ? ”

Where	are	you	taking	yourself	?	”
在哪里	是	你	采取	你自己	?	”

你要去哪里?

“ [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ['ɑːfɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . ”

“	To	the	Star	office	,	if	you	don't	mind	.	”
“	到	这	星星	办公室	,	如果	你	不	头脑	.	”

“请送到《星报》办公室，如果您不介意的话。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? ”

“	At	this	time	of	night	?	”
“	在	这	时间	的	夜晚	?	”

“这么晚了？”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [taɪp] .

“	I	have	a	few	notes	I	should	type	.
“	我	有	一个	很少	笔记	我	应该	类型	.

“我有一些笔记需要整理一下。”

[ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] . ”

Unfinished	work	always	makes	me	nervous	.	”
未完成	工作	总是	制作	我	紧张的	.	”

未完成的工作总是让我感到焦虑。

“ [juː; jʊ] , ['nɜːrvəs] !
“ You , nervous !
” 你 , 紧张的 !

你，紧张！

” ['luːɪs] [skɔft] .
” Louise scoffed .
” 路易丝 嘲笑 .

路易丝嗤之以鼻。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] ! ”
“ I'll bet you want to see Jerry Livingston ! ”
” 患病的 赌注 你 想 到 看 杰瑞 利文斯顿 ! ”

“我敢打赌你肯定想见杰瑞·利文斯顿！”

“ [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [dɪ'naɪd] ['peni] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ No such thing , ” denied Penny indignantly .
” 不 这样的 事物 , ” 否认 一分钱 愤慨地 .

“根本没有这回事！”佩妮愤愤不平地否认道。

“ ['dʒeri] ['dʌznt] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːrs] [ən'les] ['hiːz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['ekstrə] ['duːti] . ”
“ Jerry doesn't work on the night force unless he's assigned to extra duty . ”
” 杰瑞 不 工作 在 这 夜晚 力量 除非 他是 分配 到 额外的 责任 . ”

“除非被安排执行额外任务，否则杰瑞不会在夜班工作。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [wɜːrk] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] . ”
“ Well , you have something besides work on your mind . ”
” 出色地 , 你 有 某物 除了 工作 在 你的 头脑 . ”

“嗯，看来你除了工作之外还有其他事情要考虑。”

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Come along with me , Suspicious , and I'll prove it . ”
” 来 沿着 和 我 , 可疑的 , 和 患病的 证明 它 . ”

“跟我来，可疑的家伙，我会证明给你看。”

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [dɪ'klaɪnd] ['luːɪs] .
“ No , thanks , ” declined Louise .
” 不 , 谢谢 , ” 拒绝 路易丝 .

“不用了，谢谢。”路易丝婉拒道。

“ [its] [hoʊm] [ænd; ənd] [bed] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
“ It's home and bed for me .
” 它是 家 和 床 为了 我 .

“对我来说，这里既是家又是床。”

[juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] .
You run along .
你 跑步 沿着 .

你一路跑着。

” [ðə; ði] ['gɜːlz] ['sepəreɪtɪd] , ['peni] ['wɔːkɪŋ] [θriː] [blɑːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːr] ['bɪldɪŋ] .
” The girls separated , Penny walking three blocks to the Star building .
” 这 女孩们 分开 , 一分钱 步行 三 积木 到 这 星星 建筑 .

“女孩们分开了，佩妮走了三个街区到星报大楼。

[ðə; ði] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [bluː] - [waɪt] [laɪts] [gləud] ['wɪrdli] [frʌm; frəm]
The advertising office was dark , but blue - white lights glowed weirdly from
这 广告 办公室 曾是 黑暗的 , 但 蓝色的 - 白色的 灯 发光 奇怪的 从
[ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .
the composing room .
这 构成 房间 .

广告办公室一片漆黑，但排版室里却透出诡异的蓝白色灯光。

['oʊnli][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [naɪt] [stɑ:f] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]['nu:zru:m,'nu:zrʊm] . [-]
Only a skeleton night staff occupied the newsroom . [45]
仅有的 一个 骨骼 夜晚 职员 占领 这 编辑部 . [-]

新闻编辑室只有少量夜班工作人员值班。[45]

[wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['peni] ['entərd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɑ:fɪs] .
Without attracting attention , Penny entered her own office .
没有 吸引 注意力 , 一分钱 进入 她 自己的 办公室 .

潘妮悄无声息地走进了自己的办公室。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] ['stedəli] , ['raɪtɪŋ] ['kɑ:pi] ,
For an hour she worked steadily , writing copy ,
为了 一个 小时 她 工作 稳步 , 写作 复制 ,

她连续工作了一个小时，一直在写文案。

[ænd; ənd] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [taɪps] [ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɑ:n]
and experimenting with various types of make - up to be used on
和 实验 和 各种各样的 类型 的 制作 - 向上 到 是 用过的 在
['mʌndi:z, 'mʌn,deɪz][peɪdʒ] .
Monday's page .
星期一的 页 .

并尝试使用各种类型的化妆品，以便在周一的页面上使用。

[ðə; ði] [dɔ:r] [kri:kt] .
The door creaked .
这 门 嘎吱作响 .

门吱呀一声。

['glænsɪŋ] [ʌp] , ['peni] [,moʊmən'terəli][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
Glancing up , Penny momentarily was startled to see a large ,
瞥了一眼 向上 , 一分钱 片刻 曾是 惊慌 到 看 一个 大的 ,

抬头一看，佩妮吓了一跳，看到一个巨大的……

[groʊ'tesk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['mu:vɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [glæs] ['pæn(ə)l] .
grotesque shadow of a man moving across the glass panel .
怪诞 阴影 的 一个 男人 移动 穿过 这 玻璃 控制板 .

一个怪诞的男人影子在玻璃板上移动。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'freɪd] , ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
However , before she actually could be afraid , Jerry Livingston stepped into the room .
然而 , 前 她 实际上 可以 是 害怕的 , 杰瑞 利文斯顿 步 进入 这 房间 .

然而，还没等她真正感到害怕，杰瑞·利文斯顿就走进了房间。

" [oʊ] , [its] [ju:; jʊ] !
" Oh , it's you !
" 哦 , 它是 你 !

"哦，是你啊！"

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ɪn] [rɪ'li:f] .
" she laughed in relief .
" 她 笑了 在 宽慰 .

她如释重负地笑了。

" [aɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][wɜ:rk] ['oʊvərtaɪm] .
" I thought it was against your principles to work overtime .
" 我 想法 它 曾是 反对 你的 原则 到 工作 随着时间的推移 .

"我以为加班违背了你的原则。"

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [slʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['kɑ:pi]['peɪpər] ,
" The reporter slumped into a chair , and picking up a sheet of copy paper ,
" 这 记者 瘫倒 进入 一个 椅子 , 和 挑选 向上 一个 床单 的 复制 纸 ,

记者颓然地坐到椅子上，拿起一张复印纸，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] ['peni] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] .

began	to	read	what	Penny	had	composed	.
开始	到	读	什么	一分钱	有	由	.

开始阅读佩妮写的东西。

“ [aɪm] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['æbsəntli] .

“	I'm	not	working	,	”	he	replied	absently	.
”	我是	不是	在职的	,	”	他	回复	心不在焉地	.

“我没上班，”他心不在焉地回答道。

“ [dʒʌst] ['kɪlɪŋ] [taɪm] .

“	Just	killing	time	.
”	只是	杀	时间	.

“只是打发时间。”

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔːn] [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ə'gen] .

”	With	a	yawn	he	tossed	the	paper	on	the	desk	again	.
”	和	一个	打哈欠	他	抛掷	这	纸	在	这	桌子	再次	.

他打了个哈欠，把纸又扔回桌子上。

“ [ɪz] [maɪ] [stʌf] [ðæt] [bæd] ? ” [in'kwaiəd] ['peni] .

“	Is	my	stuff	that	bad	?	”	inquired	Penny	.
”	是	我的	东西	那	坏的	?	”	询问	一分钱	.

“我的东西有那么糟糕吗？”佩妮问道。

“ [nɑːt] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Not	bad	at	all	.
”	不是	坏的	在	全部	.

“还不错。”

['betər] [ðæn; ðən] [mɪs] [haɪldɝmən] [raɪts] .

Better	than	Miss	Hilderman	writes	.
更好的	比	错过	希尔德曼	写	.

比希尔德曼小姐写的要好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [sə'saɪəti] ['ɔːlweɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peɪn] .

But	society	always	gives	me	a	pain	.
但	社会	总是	给予	我	一个	疼痛	.

但社会总是让我感到痛苦。

[nɑːt] ['wɜːrðiː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tæləntz] , ['peni] . ”

Not	worthy	of	your	talents	,	Penny	.	”
不是	值得	的	你的	天赋	,	一分钱	.	”

佩妮，你这样的才华配不上你。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [dæd] [ðæt] , ['dʒeri] .

“	I	wish	you	would	tell	Dad	that	,	Jerry	.
”	我	希望	你	会	告诉	爸爸	那	,	杰瑞	.

“杰瑞，我希望你能把这话告诉爸爸。”

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] ['stɔːri] [ə'gen] — [wʌn] [ðæt] [wʊd] [rɑːk] ['rɪvərˌvjuː] [ɑːn] [ɪts]

I'd	love	to	work	on	a	big	story	again	—	one	that	would	rock	Riverview	on	its
ID	爱	到	工作	在	一个	大的	故事	再次	—	一	那	会	岩石	河景	在	它是

[faʊn'deɪʃ(ə)n] ! ” [-]

foundation	!	”	[	46	]
基础	!	”	[	-	]

我非常想再次参与一个重大新闻事件——一个能够撼动里弗维尤根基的新闻事件！[46]

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [maɪ'self] , ['peni] .

“	I	could	bear	up	under	a	little	excitement	myself	,	Penny	.
”	我	可以	熊	向上	在下面	一个	小的	激动	我	,	一分钱	.

“我自己也能承受一点兴奋，佩妮。”

['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [griːn] [dɔːr] [jɑːrn] ,

Ever	since	you	broke	the	Green	Door	yarn	,
曾经	自从	你	打破	这	绿色的	门	纱	,

自从你弄断了绿门线之后，

[ðɪs] [ʃiːt] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [tuːm] . ”

this	sheet	has	been	as	dead	as	an	Egyptian	tomb	.	”
这	床单	有	到过	作为	死的	作为	一个	埃及人	墓	.	”

这张床单就像埃及古墓一样死寂。

“ [θɪŋz] [meɪ] [pɪk] [ʌp] [suːn] . ”

“	Things	may	pick	up	soon	.	”
”	事物	可能	挑选	向上	很快	.	”

“情况可能很快就会好转。”

“ ['miːnɪŋ] — ? ”

“	Meaning	—	?	”
”	意义	—	?	”

“意义-? ”

“ [dæd] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['ræðər] ['sɪriəsli] [ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [draɪv] [ə'genst] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [gruːp]

“	Dad	is	thinking	rather	seriously	of	launching	a	drive	against	an	organized	group
”	爸爸	是	思维	相当	严重地	的	发射	一个	驾驶	反对	一个	组织	团体

[ʌv; əv] ['miːdɪəmz] . ”

of	mediums	.	”
的	媒介	.	”

“爸爸正在认真考虑对一个有组织的灵媒团体发起打击行动。”

“ [soʊ][aɪ] [hɪr] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['dʒeri] .

“	So	I	hear	,	”	nodded	Jerry	.
”	所以	我	听到	,	”	点头	杰瑞	.

“我听说了,”杰瑞点点头。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	You	know	,
”	你	知道	,

“你知道，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [aɪv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['klevər] [rɪ'pɔːrtər] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg] [ʌp]

for	a	long	while	I've	thought	that	a	clever	reporter	might	be	able	to	dig	up
为了	一个	长的	尽管	我已经	想法	那	一个	聪明的	记者	可能	是	有能力的	到	挖	向上

[sʌm; səm] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['temp(ə)l] . ”

some	evidence	at	the	Celestial	Temple	.	”
一些	证据	在	这	天体	寺庙	.	”

我一直觉得，或许有位聪明的记者能在天国圣殿里挖出一些证据。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ? ”

“	Then	you	know	about	the	place	?	”
”	然后	你	知道	关于	这	地方	?	”

“那你对那个地方很了解？”

“ [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] . ”

“	I've	been	there	several	times	.	”
”	我已经	到过	那里	一些	时代	.	”

“我去过那里好几次了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['miːtiŋz] [laɪk] , ['dʒeri] ?

“	What	are	the	meetings	like	,	Jerry	?
”	什么	是	这	会议	喜欢	,	杰瑞	?

杰瑞，会议是什么样的?

” ['peni] [æskt] ['iːgərli] .

”	Penny	asked	eagerly	.
”	一分钱	问	急切地	.

“佩妮急切地问道。”

“ ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

“	Similar	to	a	church	musical	service	.
”	相似的	到	一个	教会	音乐	服务	.

“类似于教堂的音乐礼拜仪式。”

[æt; ət] [liːst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

At	least	everything	was	dignified	when	I	was	there	.
在	至少	一切	曾是	凝重	什么时候	我	曾是	那里	.

至少在我待在那里的时候，一切都还算体面。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bloʊ] [ɔːf] . ”

But	I	sure	had	a	feeling	that	the	lid	was	about	to	blow	off	.	”
但	我	当然	有	一个	感觉	那	这	盖	曾是	关于	到	吹	离开	.	”

但我当时确实有种预感，事情马上就要爆发了。

“ [pər'hæps][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][stɑːr] [rɪ'pɔːrtər] , ['dʒeri] . ”

“	Perhaps	you	were	suspected	of	being	a	Star	reporter	,	Jerry	.	”
”	也许	你	是	怀疑	的	存在	一个	星星	记者	,	杰瑞	.	”

“杰瑞，或许有人怀疑你是《星报》的记者。”

“ [oʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] .

“	Oh	,	undoubtedly	.
”	哦	,	无疑	.

“哦，毫无疑问。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [foʊks][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .

I	could	tell	that	by	the	way	folks	stared	at	me	.
我	可以	告诉	那	经过	这	方式	各位	凝视	在	我	.

从人们盯着我的眼神就能看出来。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] ['riːəl] ['evɪdəns] [wʊd] [biː; bi]

The	only	person	who	would	have	a	chance	to	get	real	evidence	would	be
这	仅有的	人	WHO	会	有	一个	机会	到	得到	真实的	证据	会	是

['sʌmwʌn] [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] . ”

someone	unknown	as	a	reporter	.	”
某人	未知	作为	一个	记者	.	”

唯一有机会获得真正证据的人，会是像记者这样名不见经传的人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [dæd] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	wish	Dad	would	let	me	try	it	.	”
“	我	希望	爸爸	会	让	我	尝试	它	.	”

“我真希望爸爸能让我试试。”

“ [aɪ][dəunt] , ” [sed] ['dʒeri] ['flætli] .

“	I	don't	,	”	said	Jerry	flatly	.
“	我	不	,	”	说	杰瑞	断然	.

“我不，”杰瑞断然说道。

“ [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['temp(ə)l][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] . ” [-]

“	The	Celestial	Temple	is	no	place	for	a	little	girl	like	you	.	”	[	47	]
“	这	天体	寺庙	是	不	地方	为了	一个	小的	女孩	喜欢	你	.	”	[	-	]

“像你这样的小女孩，不适合去天国圣殿。”[47]

['peni] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] ['taɪpraɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .

Penny	did	not	reply	as	she	lowered	her	typewriter	into	the	cavity	of	the	desk	.
一分钱	做过	不是	回复	作为	她	降低	她	打字机	进入	这	空腔	的	这	桌子	.

佩妮没有回答，而是把打字机放进了桌子的凹槽里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] ['luːɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

She	was	thinking	,	however	,	that	if	Louise	could	be	persuaded	to	accompany
她	曾是	思维	,	然而	,	那	如果	路易丝	可以	是	被说服	到	陪伴

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

不过，她心里想着，如果能说服路易丝陪她一起去的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['temp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

she	would	investigate	the	Celestial	Temple	at	the	first	opportunity	.
她	会	调查	这	天体	寺庙	在	这	第一的	机会	.

她会在第一时间调查天界神殿。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , ” ['dʒeri] ['ɔːfərd] [æz; əz] ['peni] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] .

“	I'll	take	you	home	,	”	Jerry	offered	as	Penny	reached	for	her	hat	.
“	患病的	拿	你	家	,	”	杰瑞	提供	作为	一分钱	达到	为了	她	帽子	.

“我送你回家吧，”杰瑞说着，佩妮伸手去拿帽子。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , ['meloʊ] [wʌn][ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn] ,

The	night	was	a	warm	,	mellow	one	in	early	June	,
这	夜晚	曾是	一个	温暖的	,	醇厚	一	在	早期的	六月	,

六月初的一个夜晚温暖而宁静。

['mɑːrd] ['oʊnli][baɪ][dɑːrk] [klaʊdz] [wɪtʃ] [skʌdid] [ˌoʊvər'hed] , ['θretnɪŋ] [reɪn] .

marred	only	by	dark	clouds	which	scudded	overhead	,	threatening	rain	.
受损	仅有的	经过	黑暗的	云	哪个	疾驰	开销	,	威胁	雨	.

唯一美中不足的是头顶上呼啸而过的乌云，似乎预示着暴雨将至。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ,
Deciding **to** **walk** **,**
决定 到 走 ,

决定步行，

['peni] [ænd; ənd]['dʒeri] [krɔːst] [ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə] ['oʊkˌdeɪl] [draɪv] [wer] ['meni] [ʌv; əv] -
Penny **and** **Jerry** **crossed** **the** **park** **to** **Oakdale** **Drive** **where** **many** **of** **Riverview's** -
一分钱 和 杰瑞 交叉 这 公园 到 奥克代尔 驾驶 在哪里 许多 的
[moʊst] [ɪk'spensɪv] ['hoʊmz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .
most **expensive** **homes** **had** **been** **built** **.**
最多 昂贵的 房屋 有 到过 建造 .

佩妮和杰瑞穿过公园来到奥克代尔大道，里弗维尤许多最昂贵的住宅都建在那里。

“ ['dʌznt] ['mɪstər] . [koʊl] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] [striːt] ?
“ **Doesn't** **Mr** **.** **Kohl** **live** **on** **this** **street** **?**
” 不 先生 . 科尔 居住 在 这 街道 ?

科尔先生不就住在这条街上吗?

” ['peni] ['prez(ə)ntli] [æskt] [hɜːr; hər]['eskɔːrt] .
” **Penny** **presently** **asked** **her** **escort** **.**
” 一分钱 目前 问 她 护送 .

“佩妮随即询问了她的护送人员。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] .
“ **Yes** **,** **”** **he** **answered** **,** **“** **in** **a** **large** **stone** **apartment** **building** **.**
” 是的 , ” 他 回答 , “ 在 一个 大的 石头 公寓 建筑 .

“是的，”他回答说，“在一栋大型石砌公寓楼里。”

[aɪl] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .
I'll **point** **it** **out** **when** **we** **get** **there** **.**
患病的 观点 它 出去 什么时候 我们 得到 那里 .

到了那里我会指出来。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
” **They** **walked** **for** **a** **time** **in** **silence** **.**
” 他们 步行 为了 一个 时间 在 沉默 .

他们默默地走了一会儿。

[ðen] ['peni] [faʊnd] [hɜːr'self] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [koʊl] [wɪtʃ]
Then **Penny** **found** **herself** **telling** **about** **the** **afternoon** **meeting** **with** **Mr** **.** **Kohl** **which**
然后 一分钱 成立 她自己 讲述 关于 这 下午 会议 和 先生 . 科尔 哪个
[hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə]['keɪnoʊz]['kjʊrioʊ] [ʃɑːp] .
had **led** **her** **to** **Kano's** **Curio** **Shop** **.**
有 引领 她 到 卡诺的 古玩 店铺 .

然后，佩妮开始讲述下午与科尔先生的会面，正是这次会面让她来到了卡诺古玩店。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
She **spoke** **,** **too** **,** **of** **the** **silken** **ladder** **which** **had** **so** **aroused** **her** **speculation** **.**
她 辐 , 也 , 的 这 丝 梯子 哪个 有 所以 被唤醒 她 推测 .

她还谈到了那架引起她极大好奇心的丝绸梯子。

['dʒeri] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] .
Jerry **listened** **with** **polite** **interest** **.**
杰瑞 听着 和 有礼貌的 兴趣 .

杰瑞礼貌地听着，表现出兴趣。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːɪs] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [tʃeɪst] [ə'raʊnd] [dɔːr] [striːt] [ə'loʊn] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **You** **and** **Louise** **shouldn't** **have** **chased** **around** **Dorr** **Street** **alone** **,** **”** **he** **said**
” 你 和 路易丝 不应该 有 追逐 大约 多尔 街道 独自的 , ” 他 说
[sɪ'vɪrli] .
severely **.**
严重 .

“你和路易丝不应该单独在多尔街上乱跑，”他严厉地说。

“ [its] [ə; eɪ][bæd] ['dɪstrɪkt] . ”

“	It's	a	bad	district	.	”
”	它是	一个	坏的	区	.	”

“这是个治安很差的地区。”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ['dʒeri] .

“	Oh	,	it	was	safe	enough	,	Jerry	.
”	哦	,	它	曾是	安全的	足够的	,	杰瑞	.

“哦，杰瑞，这里很安全。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .

I'd	like	to	go	back	there	.
ID	喜欢	到	去	后退	那里	.

我想再去那里。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðæt] [streɪndʒ] ['lædər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˌdʒæpə'niːz][mæn][wʌz; wəz]

I	can't	help	being	curious	about	that	strange	ladder	which	the	old	Japanese	man	was
我	不能	帮助	存在	好奇的	关于	那	奇怪的	梯子	哪个	这	老的	日本人	男人	曾是

['soʊɪŋ] . ” [-]

sewing	.	”	[	48	]
缝纫	.	”	[	-	]

我忍不住对那位日本老人正在缝制的奇怪梯子感到好奇。”[48]

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	doubt	if	there's	a	story	connected	with	it	.
”	我	怀疑	如果	有	一个	故事	连接	和	它	.

“我怀疑这背后是否有故事。”

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [meɪk] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [sɪlk] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

The	Japanese	make	any	number	of	curious	articles	of	silk	,	you	know	.	”
这	日本人	制作	任何	数字	的	好奇的	文章	的	丝绸	,	你	知道	.	”

你知道，日本人会制作各种各样的奇特丝绸制品。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lædər] , ['dʒeri] !

“	But	a	ladder	,	Jerry	!
”	但	一个	梯子	,	杰瑞	!

“但是，杰瑞，你需要一个梯子！”

[wʌt] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] ? ”

What	purpose	could	it	serve	?	”
什么	目的	可以	它	服务	?	”

它能起到什么作用呢?

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['kæri] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [taɪp] . ”

“	For	one	thing	it	would	be	more	convenient	to	carry	than	the	ordinary	type
”	为了	一	事物	它	会	是	更多的	方便的	到	携带	比	这	普通的	类型

:	”
.	”

“首先，它比普通型号更便于携带。”

“ [wʌn] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wei] , ['dʒeri] .

“	One	couldn't	stand	it	against	a	wall	or	use	it	in	the	ordinary	way	,	Jerry	.
”	一	不能	站立	它	反对	一个	墙	或者	使用	它	在	这	普通的	方式	,	杰瑞	.

“杰瑞，你不能把它靠墙放着，也不能像平常那样使用它。”

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] . ”

I	asked	the	Japanese	about	it	but	he	refused	to	answer	.	”
我	问	这	日本人	关于	它	但	他	拒绝	到	回答	.	”

我问过那个日本人这件事，但他拒绝回答。

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [juː; jʊ] . ”

“	He	may	not	have	understood	you	.	”
”	他	可能	不是	有	理解	你	.	”

“他可能没听懂你的话。”

“ [oʊ] , [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	he	understood	,	all	right	.
”	哦	,	他	理解	,	全部	正确的	.

“哦，他明白了，真的。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

Do	you	know	what	I	think	?
做	你	知道	什么	我	思考	?

你知道我在想什么吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈvɑːlv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	was	afraid	I	might	discover	something	which	would	involve	him	with	the
他	曾是	害怕的	我	可能	发现	某物	哪个	会	涉及	他	和	这

[pəˈliːs] ! ”

police	!	”
警察	!	”

他害怕我发现什么事，会让他牵连到警察!

“ [ˈbetər] [fərˈget] [ðə; ði][ˈkɑːnəu][ˈkjʊrioʊ] [ʃɑːp] , ” [ˈdʒeri] [sed] [ˈtɑːlərəntli] .

“	Better	forget	the	Kano	Curio	Shop	,	”	Jerry	said	tolerantly	.
”	更好的	忘记	这	加纳	古玩	店铺	,	”	杰瑞	说	宽容地	.

“还是忘了卡诺古玩店吧，”杰瑞宽容地说。

“ [aɪ] [rɪˈpiːt] , [dɔːr] [striːt] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	I	repeat	,	Dorr	Street	is	no	place	for	you	.	”
”	我	重复	,	多尔	街道	是	不	地方	为了	你	.	”

我再说一遍，多尔街不适合你。

“ [ænd; ənd][aɪm][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈtemp(ə)l] , [tuː] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈpeni] .

“	And	I'm	supposed	to	forget	the	Celestial	Temple	,	too	,	”	grumbled	Penny	.
”	和	我是	据称	到	忘记	这	天体	寺庙	,	也	,	”	咕哝	一分钱	.

“难道我还要忘记天界圣殿吗？”佩妮抱怨道。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [grɪnd] [bɪˈhaɪnd][jʊr; jər][hænd] !

“	Oh	,	I	see	you	grinned	behind	your	hand	!
”	哦	,	我	看	你	咧嘴一笑	在后面	你的	手	!

“哦，我看到你用手捂着嘴笑了！”

[wel] , [ˈmɪstər] . [ˈlɪvɪŋstən] , [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] —

Well	,	Mr	.	Livingston	,	let	me	tell	you	—
出色地	,	先生	.	利文斯顿	,	让	我	告诉	你	—

利文斯顿先生，让我来告诉你——

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈdʒɛriːz] [hænd] [ˈtaɪtnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] .

“	She	paused	,	and	Jerry's	hand	tightened	on	her	own	.
”	她	暂停	,	和	杰瑞的	手	收紧	在	她	自己的	.

她停顿了一下，杰瑞的手也紧紧地握住了她的手。

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] , [bəuθ][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [skriːm] .

Unmistakably	,	both	had	heard	a	muffled	scream	.
毫无疑问	,	两个都	有	听到	一个	闷音	尖叫	.

两人都清楚地听到了一声闷哼。

[ðə; ði][kraɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn]

The cry seemed to have come from one of several large brick and stone

这 哭 似乎 到 有 来 从 一 的 一些 大的 砖 和 石头

['bɪldɪŋz] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] .

buildings only a short distance ahead .

建筑物 仅有的 一个 短的 距离 前方 .

喊声似乎是从前方不远处几座大型砖石建筑中的一座传来的。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

" What was that ?

" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" ['peni] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

" Penny asked in a low tone .

" 一分钱 问 在 一个 低的 语气 .

"佩妮低声问道。"

" ['sʌmwʌn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ? "

" Someone calling for help ? "

" 某人 呼叫 为了 帮助 ? "

"有人在呼救吗? "

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

" It sure sounded like it !

" 它 当然 听起来 喜欢 它 !

"听起来确实像! "

" [ɪk'skleɪmd] ['dʒeri] .

" exclaimed Jerry .

" 惊呼 杰瑞 .

"杰瑞惊呼道。"

" [kʌm] [ɑːn] , ['peni] !

" Come on , Penny !

" 来 在 , 一分钱 !

"来吧，佩妮! "

[lets] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ! " [-]

Let's find out what's going on here ! " [49]

我们来吧 寻找 出去 是什么 去 在 这里 ! " [-]

让我们来看看这里发生了什么事! [49]

CHAPTER6

CHAPTER6

CHAPTER6

第六章

[æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ['bɜːrgləri]

AN APARTMENT BURGLARY

一个 公寓 入室盗窃

公寓入室盗窃案

[tə'geðər] ['peni] [ænd; ənd] ['dʒeri] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

Together Penny and Jerry ran down the street ,

一起 一分钱 和 杰瑞 跑 向下 这 街道 ,

佩妮和杰瑞一起沿着街道跑下去，

[ðer; ðər] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːvnli] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprət] [ə'pɑːrtmənt]
their eyes raised to the unevenly lighted windows of the separate apartment
他们的 眼睛 提高 到 这 不均匀地 照明 视窗 的 这 分离 公寓
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

他们的目光转向了各个公寓楼光线不均的窗户。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪ][hæd; həd] [kʌm] .
They were uncertain as to the building from which the cry had come .
他们 是 不确定 作为 到 这 建筑 从 哪个 这 哭 有 来 .

他们无法确定哭声是从哪栋楼里传出来的。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] ['dwelɪŋ] [swʌŋ] ['oʊpən] ,
Suddenly the front door of the corner dwelling swung open ,
突然 这 正面 门 的 这 角落 住宅 摇摆 打开 ,

突然，街角那栋房子的前门猛地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪdz] ['juːnɪfɔːrm][ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
and a young woman in a maid's uniform ran toward them .
和 一个 年轻的 女士 在 一个 女佣 制服 跑 朝向 他们 .

一个身穿女仆装的年轻女子朝他们跑来。

['dʒeri] , ['evər] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] , ['niːtli] [blɑːkt] [ðə; ði]
Jerry , ever alert for a story of interest to the Star , neatly blocked the
杰瑞 , 曾经 警报 为了 一个 故事 的 兴趣 到 这 星星 , 整齐地 已屏蔽 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

杰瑞时刻警惕着《星报》可能感兴趣的新闻，他巧妙地堵住了人行道。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðə; ði][gɜːrl] ['hɔːltɪd] .
Of necessity the girl halted .
的 必要性 这 女孩 停止 .

女孩不得不停下脚步。

“ [get] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [kwɪk] !
“ Get a policeman , quick !
“ 得到 一个 警察 , 快的 !

“快叫警察来！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ ['mɪstər] . ['koʊlz] [ə'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] ! ”
“ Mr . Kohl's apartment has been robbed ! ”
“ 先生 . 科尔百货 公寓 有 到过 被抢劫 ! ”

“科尔先生的公寓被盗了！”

“ ['mɪstər] . [koʊl] — [ðə; ði]['bæŋkər] ? ” [diˈmɑːndid] ['peni] , ['skersli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] . [-]
“ Mr . Kohl — the banker ? ” demanded Penny , scarcely believing her ears . [50]
“ 先生 . 科尔 — 这 银行家 ? ” 要求 一分钱 , 几乎 相信 她 耳朵 . [-]

“科尔先生——那位银行家？”佩妮惊呼道，简直不敢相信自己的耳朵。[50]

“ [jes] , [jes] , ” [ðə; ði] [meɪd] [sed] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Yes , yes , ” the maid said in agitation .
“ 是的 , 是的 , ” 这 女佣 说 在 搅动 .

“是，是，”女佣激动地说。

“ ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , ['sɪlvərwer] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] !
“ **Jewels** , **silverware** , **everything** **has** **been** **taken** !
“ 珠宝 , 银器 , 一切 有 到过 已采取 !

“珠宝、银器，所有东西都被偷走了！”

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər][wʌz; wəz] [kʌt] , [tu:] !
The **telephone** **wire** **was** **cut** , **too** !
这 电话 金属丝 曾是 切 , 也 !

电话线也被剪断了！

[oʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pə'li:smən] ! ”
Oh , **tell** **me** **where** **I'll** **find** **a** **policeman** ! ”
哦 , 告诉 我 在哪里 患病的 寻找 一个 警察 ! ”

“哦，告诉我，我去哪儿才能找到警察！”

“ [aɪl] [get] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” ['ɔ:fərd] ['dʒeri] .
“ **I'll** **get** **one** **for** **you** , ” **offered** **Jerry** .
“ 患病的 得到 一 为了 你 , ” 提供 杰瑞 .

“我给你拿一个，”杰瑞说道。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['koʊlz] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜ:gləˌraɪzd]
The **information** **that** **it** **was** **Mr** . **Kohl's** **house** **which** **had** **been** **burglarized**
这 信息 那 它 曾是 先生 . 科尔百货 房子 哪个 有 到过 入室盗窃
[dʌm'faʊndɪd] ['peni] .
dumbfounded **Penny** .
目瞪口呆 一分钱 .

得知被盗的是科尔先生的房子，佩妮惊呆了。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['sʌmən] [help] , [ʃi:; ʃi] ['ʃauə] ['kwestʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
As **the** **reporter** **darted** **away** **to** **summon** **help** , **she** **showered** **questions** **upon** **the**
作为 这 记者 飞镖 离开 到 召唤 帮助 , 她 淋浴 问题 之上 这
[dɪ'strɔ:t] [meɪd] .
distraught **maid** .
心烦意乱 女佣 .

记者匆匆跑去寻求帮助时，向惊慌失措的女佣抛出了一连串问题。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] , ” [ðə; ði][gɜ:rl][toʊld][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **I** **don't** **know** **yet** **how** **much** **has** **been** **taken** , ” **the** **girl** **told** **her** **excitedly** .
“ 我 不 知道 然而 如何 很多 有 到过 已采取 , ” 这 女孩 讲述 她 兴奋地 .

“我还不知道被拿走了多少，”女孩兴奋地告诉她。

“ [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['saɪkloʊn][hæd; həd] [swept] [θru:] [ðem; ðəm] !
“ **The** **rooms** **look** **as** **if** **a** **cyclone** **had** **swept** **through** **them** !
“ 这 房间 看 作为 如果 一个 气旋 有 扫荡 通过 他们 !

“这些房间看起来就像被飓风席卷过一样！”

[oʊ] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['koʊlz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
Oh , **what** **will** **the** **Kohls** **say** **when** **they** **learn** **about** **it** ? ”
哦 , 什么 将要 这 科尔士百货 说 什么时候 他们 学习 关于 它 ? ”

哦，科尔斯家族知道这件事会怎么说呢?

“ ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [koʊl] [ɑ:nt] [hoʊm] [jet] ? ”
“ **Mr** . **and** **Mrs** . **Kohl** **aren't** **home** **yet** ? ”
“ 先生 . 和 太太 . 科尔 不是 家 然而 ? ”

“科尔先生和太太还没回家吗？”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
“ **No** , **they** **went** **to** **the** **theatre** .
“ 不 , 他们 去 到 这 剧院 .

“不，他们去了剧院。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ['æftərwərdz] .

They	must	have	stopped	at	a	restaurant	afterwards	.
他们	必须	有	停止	在	一个	餐厅	然后	.

他们之后肯定去了餐馆。

[wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪl] [luːz] [maɪ][dʒɑːb] . ”

When	they	hear	of	this	,	I'll	lose	my	job	.	”
什么时候	他们	听到	的	这	,	患病的	失去	我的	工作	.	”

他们要是知道这件事，我就要丢掉工作了。

“ [pər'hæps][nɑːt] , ” [sed] ['peni] ['kaɪndli] .

“	Perhaps	not	,	”	said	Penny	kindly	.
“	也许	不是	,	”	说	一分钱	亲切地	.

“也许不是吧，”佩妮和蔼地说。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrgləri] . ”

“	Surely	you	weren't	to	blame	for	the	burglary	.	”
“	一定	你	不是	到	责备	为了	这	入室盗窃	.	”

“你肯定不是盗窃案的罪魁祸首。”

“ [ðeɪl] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ðə; ði] [meɪd] [ri'spɔndid] ['gluːmɪli] .

“	They'll	think	so	,	”	the	maid	responded	gloomily	.
“	他们会	思考	所以	,	”	这	女佣	回应	阴郁地	.

“他们会这么想的，”女佣沮丧地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [koʊl] .

“	I	am	acquainted	with	Mr	.	and	Mrs	.	Kohl	.
“	我	是	熟人	和	先生	.	和	太太	.	科尔	.

“我认识科尔先生和科尔太太。”

[pər'hæps] , [ɪf] [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] . ”

Perhaps	,	if	I	speak	a	good	word	for	you	it	may	help	.	”
也许	,	如果	我	说话	一个	好的	单词	为了	你	它	可能	帮助	.	”

或许，我帮你说几句好话会有帮助。

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [ri'spɔndid] .

“	I	doubt	it	,	”	the	girl	responded	.
“	我	怀疑	它	,	”	这	女孩	回应	.

“我对此表示怀疑，”女孩回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['iːvnɪŋ] .

“	I	was	supposed	to	have	stayed	at	the	apartment	the	entire	evening	.
“	我	曾是	据称	到	有	入住	在	这	公寓	这	全部的	晚上	.

”

”

“我原本应该在公寓里待一整晚的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ? ”

“	And	you	didn't	?	”
“	和	你	没有	?	”

“你没做？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] . ”

“	No	,	I	went	to	a	picture	show	.	”
“	不	,	我	去	到	一个	图片	展示	.	”

“不，我去看电影了。”

“ [ðæt] [dʌz] [θroʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] , ” ['kɑːmɛntəd] ['peni] . [-]

“	That	does	throw	a	different	light	on	the	matter	,	”	commented	Penny	.	[	51	]
“	那	做	扔	一个	不同的	光	在	这	事情	,	”	评论	一分钱	.	[	-	]

“这确实给这件事带来了不同的视角，”佩妮评论道。[51]

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
“ I didn't think it would make any difference .
” 我 没有 思考 它 会 制作 任何 不同之处 .

“我没想到会有什么不同。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊlz] . ”
I intended to get here ahead of the Kohls . ”
我 故意的 到 得到 这里 前方 的 这 科尔士百货 . ”

我原本打算比科尔百货公司先到这里。

“ [ðə; ði] ['rɑːbəri] [ə'kɜːrd] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ? ”
“ The robbery occurred while you were away ? ”
” 这 抢劫 发生 尽管 你 是 离开 ? ”

“抢劫案发生在你不在家的时候吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] !
As soon as I opened the door I knew what had happened !
作为 很快 作为 我 打开 这 门 我 知道 什么 有 发生 !

我一打开门就知道发生了什么事！

[oʊ] , [aɪl] [luːz] [maɪ] [dʒɑːb] [ɔːl] [raɪt] [ən'les] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] . ”
Oh , I'll lose my job all right unless I can think up a good story . ”
哦 , 患病的 失去 我的 工作 全部 正确的 除非 我 能 思考 向上 一个 好的 故事 . ”

“哦，如果我不能想出一个好故事，我肯定会丢掉工作。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , ” [əd'vaɪzd] ['peni] .
“ I wouldn't lie if I were you , ” advised Penny .
” 我 不会 说谎如果 我 是 你 , ” 建议 一分钱 .

“如果我是你，我就不会撒谎，”佩妮建议道。

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [jʊr; jər] ['stɔːri] .
“ The police are certain to break down your story .
” 这 警察 是 肯定 到 休息 向下 你的 故事 .

“警方肯定会揭穿你的故事。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪmp'lɔɪəz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
In any case , you owe it to yourself and your employers to tell the truth .
在 任何 案件 , 你 欠 它 到 你自己 和 你的 雇主 到 告诉 这 真相 .

无论如何，为了你自己和你的雇主，你都应该说实话。

” [ə; eɪ] ['mɪsti] [reɪn] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɔːl] .
” A misty rain had started to fall .
” 一个 蒙蒙 雨 有 开始 到 落下 .

开始下起了蒙蒙细雨。

[ðə; ði] [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ræp] , ['ʃɪvəd] , [jet] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] -
The maid , who was without a wrap , shivered , yet made no move to re -
这 女佣 , WHO 曾是 没有 一个 裹 , 瑟瑟发抖 , 然而 制成 不 移动 到 关于 -
['entər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
enter the building .
进入 这 建筑 .

女佣身上没有披肩，瑟瑟发抖，但并没有要重新进入大楼的意思。

[ˌoʊvərˈhed] , [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [əˈpɑːrtmənt] [wɔːl] , [laɪts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [tɜːrnd]
Overhead , all along the dark expanse of apartment wall , lights were being turned
开销 , 全部 沿着 这 黑暗的 广阔 的 公寓 墙 , 灯 是 存在 转向
[ɑːn] .
on .
在 .

头顶上，沿着公寓黑暗的墙壁，灯光一一亮起。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [jʊr; jər] [skriːm] [əˈraʊzd] [ˈnɪrli] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , ” [sed] [ˈpeni] .
“ I am afraid your scream aroused nearly everyone in the building , ” said Penny .
“ 我 是 害怕的 你的 尖叫 被唤醒 几乎 每个人 在 这 建筑 , ” 说 一分钱 .

“恐怕你的尖叫声惊动了楼里几乎所有人，”佩妮说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊl] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][nɑːt]
“ If I were in your place I would return to the Kohl apartment and not
“ 如果 我 是 在 你的 地方 我 会 返回 到 这 科尔 公寓 和 不是
[ˈænsər] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈraɪv] . ”
answer many questions until the police arrive . ”
回答 许多 问题 直到 这 警察 到达 . ”

“如果我是你，我会回到科尔的公寓，在警察到来之前不会回答太多问题。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ”
“ Will you stay with me ? ”
“ 将要 你 停留 和 我 ? ”

你愿意留下来陪我吗?

“ [ˈglædli] .
“ Gladly .
“ 乐意 .

“乐意。

” [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [dɔːr] [hæd; həd] [slæmd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [lætʃ] .
” The apartment door had slammed shut and locked with the night latch .
” 这 公寓 门 有 猛烈抨击 关闭 和 已锁定 和 这 夜晚 闩锁 .

“公寓的门砰的一声关上了，并用夜间门闩锁上了。”

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
Fortunately the maid had a key with her so it was not necessary to
幸运的是 这 女佣 有 一个 钥匙 和 她 所以 它 曾是 不是 必要的 到
[rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒænɪtər] .
ring for the janitor .
戒指 为了 这 清洁工 .

幸好女佣身上带着钥匙，所以不需要按门铃叫管理员。

[igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Ignoring the persons who had gathered in the hall ,
忽略 这 人 WHO 有 聚集 在 这 大厅 ,

他无视聚集在大厅里的人们，

[ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [lɪft][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [ˈletɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊl]
they took an automatic lift to the third floor , letting themselves into the Kohl
他们 采取 一个 自动的 举起 到 这 第三 地面 , 出租 他们自己 进入 这 科尔
[swiːt] . [-]
suite . [52]
套房 . [-]

他们乘自动电梯到三楼，进入了科尔套房。[52]

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] .
“ This is the way I found it , ” said the maid .
“ 这 是 这 方式 我 成立 它 , ” 说 这 女佣 .

“我找到它的时候就是这样，”女佣说。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪn'taɪərli] [ber] [ʌv; əv] [rʌgz] .

She	**switched**	**on**	**a**	**light**	**,**	**revealing**	**a**	**living**	**room**	**entirely**	**bare**	**of**	**rugs**	**.**
她	切换	在	一个	光	,	揭示	一个	活的	房间	完全	裸	的	地毯	.

她打开一盏灯，映入眼帘的是一间空荡荡的客厅，里面没有任何地毯。

[wer] [θriː] [smɔːl] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

Where	**three**	**small**	**Oriental**	**rugs**	**had**	**been**	**placed**	**,**
在哪里	三	小的	东方	地毯	有	到过	放置	,

原本摆放着三张小型东方地毯的地方，

['oʊnli] [rek'tæŋgjələr] [rɪmz] [ʌv; əv] [dɜːrt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] .

only	**rectangular**	**rims**	**of**	**dirt**	**remained**	**to**	**mark**	**their**	**outlines**	**.**
仅有的	矩形的	轮辋	的	污垢	剩余	到	标记	他们的	概述	.

只剩下矩形的泥土边缘勾勒出它们的轮廓。

[bɪ'jɑːnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mæsɪv] [kaːvd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Beyond	**,**	**in**	**the**	**dining**	**room**	**with**	**its**	**massive**	**carved**	**furniture**	**,**
超过	,	在	这	用餐	房间	和	它是	大量的	雕刻	家具	,

再往里走，便是摆放着巨大雕花家具的餐厅，

[ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'feɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

the	**contents**	**of**	**a**	**buffet**	**had**	**been**	**emptied**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	内容	的	一个	自助餐	有	到过	清空	在	这	地面	.

自助餐台上的食物都被倒在了地上。

['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [leɪ] [ɪn] ['frægmənts] .

Several	**pieces**	**of**	**china**	**lay**	**in**	**fragments**	**.**
一些	件	的	中国	躺	在	片段	.

多块瓷器碎片散落在地。

[ə; eɪ] ['kɔːrnər] ['kʌbərd] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] ,

A	**corner**	**cupboard**	**had**	**been**	**stripped**	**,**
一个	角落	橱柜	有	到过	脱衣舞	,

角落里的橱柜被拆空了。

[seɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [veɪs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ebəni] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [tʌsk] .

save	**for**	**a**	**vase**	**and**	**an**	**ebony**	**elephant**	**with**	**a**	**broken**	**tusk**	**.**
节省	为了	一个	花瓶	和	一个	乌木	大象	和	一个	破碎的	象牙	.

除了一个花瓶和一尊断牙的乌木象之外，什么也没有。

“ [ðə; ði] [wɔːl] ['kæbɪnət] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rer] [æn'tiːks] , ” [dis'kləuzd] [ðə; ði] [meɪd] .

“	**The**	**wall**	**cabinet**	**was**	**filled**	**with**	**rare**	**antiques**	**,**	**”**	**disclosed**	**the**	**maid**	**.**
”	这	墙	内阁	曾是	已填	和	稀有的	古董	,	”	披露	这	女佣	.

“壁橱里摆满了珍贵的古董，”女佣透露道。

“ ['mɪsɪz] . [koʊl] [hæz; həz] [kə'lektɪd] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] ['sɪlvər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

“	**Mrs**	**.**	**Kohl**	**has**	**collected**	**Early**	**American**	**silver**	**for**	**many**	**years**	**.**
”	太太	.	科尔	有	集	早期的	美国人	银	为了	许多	年	.

“科尔夫人多年来一直收藏美国早期银器。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['praɪsləs] .

Some	**of**	**the**	**pieces**	**she**	**considered**	**priceless**	**.**
一些	的	这	件	她	经过考虑的	无价	.

她认为其中一些物品是无价之宝。

” [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [wɜːr; wər] [ɪn] [les] [dɪs'ɔːrdər] .

”	**The**	**bedrooms**	**were**	**in**	**less**	**disorder**	**.**
”	这	卧室	是	在	较少的	紊乱	.

“卧室的凌乱程度要轻一些。”

[haʊ'evər] , ['bjʊroʊ] [drɔːrz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['dʒuːəl]['keɪsɪz] [luːtid] [ʌv; əv]

However	,	bureau	drawers	had	been	overturned	,	and	jewel	cases	looted	of
然而	,	局	抽屉	有	到过	翻覆	,	和	宝石	案例	被洗劫一空	的

['evriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

everything	save	the	most	trivial	articles	.
一切	节省	这	最多	琐碎的	文章	.

然而，抽屉柜被翻了个底朝天，珠宝盒里的东西都被洗劫一空，只剩下一些最不起眼的小物件。

“ ['mɪsɪz] . ['koʊlz] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['daɪmənd] ['breɪslət] , ” [ðə; ði][meɪd] [ɪn'fɔːrmd]

“	Mrs	.	Kohl's	pearls	are	gone	,	and	her	diamond	bracelet	,	”	the	maid	informed
“	太太	.	科尔百货	珍珠	是	已消失	,	和	她	钻石	手镯	,	”	这	女佣	知情的

,

,

,

“科尔太太的珍珠项链不见了，她的钻石手镯也不见了，”女佣说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['empti] ['dʒuːəl][bɑːks] .

picking	up	the	empty	jewel	box	.
挑选	向上	这	空的	宝石	盒子	.

拿起空的珠宝盒。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wer] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] . ”

“	I	am	pretty	sure	she	didn't	wear	them	to	the	theatre	.	”
“	我	是	漂亮的	当然	她	没有	穿	他们	到	这	剧院	.	”

“我很确定她没穿着它们去剧院。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [əd'vaɪzd] ['peni] .

“	I	wouldn't	touch	anything	if	I	were	you	,	”	advised	Penny	.
“	我	不会	触碰	任何事物	如果	我	是	你	,	”	建议	一分钱	.

“如果我是你，我什么都不会碰，”佩妮建议道。

“ ['fɪŋgəˌprɪnts] .

“	Fingerprints	.
“	指纹	.

“指纹。

” [ðə; ði][meɪd] [drɑːpt] [ðə; ði] [keɪs] .

”	The	maid	dropped	the	case	.
”	这	女佣	掉落	这	案件	.

“女佣把案子给丢了。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	she	gasped	.
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	I	never	thought	of	that	!
“	我	绝不	想法	的	那	!

“我从来没想过这一点！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbəri] ? ” [-]

Do	you	think	the	police	will	blame	me	for	the	robbery	?	”	[	53	]
做	你	思考	这	警察	将要	责备	我	为了	这	抢劫	?	”	[	-	]

你认为警察会把抢劫罪名归咎于我吗？[53]

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
“ Not if you tell them the truth .
“ 不是 如果 你 告诉 他们 这 真相 .

“如果你告诉他们真相，就不会这样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊrli] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [haɪd] [ˈeniθɪŋ] . ”
It surely will be unwise to try to hide anything . ”
它 一定 将要 是 失策 到 尝试 到 隐藏 任何事物 . ”

试图隐瞒任何事情肯定是不明智的。

“ [aɪ][wəʊnt][hoʊld] [ˈeniθɪŋ] [bæk] , ” [ðə; ði][meɪd] [ˈprɑːmɪst] .
“ I won't hold anything back , ” the maid promised .
“ 我 惯于 抓住 任何事物 后退 , ” 这 女佣 承诺 .

“我不会有所隐瞒，”女仆承诺道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [dʒʌst][laɪk][aɪ] [sed] .
“ It happened just like I said .
“ 它 发生 只是 喜欢 我 说 .

“事情就像我说的那样发生了。”

[ˈæftər][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [koʊl] [left] [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊ] . ”
After Mr . and Mrs . Kohl left I went to a picture show . ”
后 先生 . 和 太太 . 科尔 左边 我 去 到 一个 图片 展示 . ”

科尔夫妇离开后，我去看了场电影。

“ [əˈloʊn] ? ”
“ Alone ? ”
“ 独自的 ? ”

“独自的? ”

“ [wɪð; wɪθ][maɪ][gɜːrl] [frend] .
“ With my girl friend .
“ 和 我的 女孩 朋友 .

“和我的女朋友。”

[ˈæftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsoʊdə] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] . ”
After the show we had a soda together , and then she went home . ”
后 这 展示 我们 有 一个 苏打 一起 , 和 然后 她 去 家 . ”

演出结束后我们一起喝了杯汽水，然后她就回家了。

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? ”
“ What time did you get here ? ”
“ 什么 时间 做过 你 得到 这里 ? ”

你几点到的?

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər][help] .
“ Only a minute or two before I called for help .
“ 仅有的 一个 分钟 或者 二 前 我 称为 为了 帮助 .

“就在我打电话求助前一两分钟。”

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [fɜːrst] . ”
I tried the telephone first . ”
我 尝试 这 电话 第一的 . ”

我先试了打电话。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈsʌmən] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] ? ”
“ Why didn't you summon the janitor ? ”
“ 为什么 没有 你 召唤 这 清洁工 ? ”

“你为什么不叫清洁工来? ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I never thought of that .
“ 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][ræn] [ˌaʊt'saɪd] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pə'li:smən] .

I	was	so	excited	I	ran	outside	hoping	to	find	a	policeman	.
我	曾是	所以	兴奋的	我	跑	外部	希望	到	寻找	一个	警察	.

我兴奋极了，跑到外面希望能找到警察。

" ['peni] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,

"	Penny	nodded	and	,	returning	to	the	living	room	,
"	一分钱	点头	和	,	返回	到	这	活的	房间	,

佩妮点了点头，然后回到客厅。

['sætɪsfaɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] .

satisfied	herself	that	the	telephone	wires	actually	had	been	cut	.
使满意	她自己	那	这	电话	电线	实际上	有	到过	切	.

她确信电话线确实已被剪断。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:lz] [æz; əz][ju:; jʊ] [went] [ˌdaʊn'sterz] . "

"	You	didn't	notice	anyone	in	the	halls	as	you	went	downstairs	.	"
"	你	没有	注意	任何人	在	这	大厅	作为	你	去	楼下	.	"

"你下楼的时候，没注意到走廊里有任何人。"

" [noʊ][wʌn] .

"	No	one	.
"	不	一	.

"没有人。

[oʊld]['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] [wen] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

Old	Mr	.	Veely	was	on	the	lower	floor	when	I	came	from	the	show	,
老的	先生	.	-	曾是	在	这	降低	地面	什么时候	我	来了	从	这	展示	,

我从演出回来时，老维利先生正在楼下。

[bʌt; bət] ['hi:z] [lɪvd] [hɪr] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

but	he's	lived	here	for	seven	years	.
但	他是	居住地	这里	为了	七	年	.

但他在这里住了七年。

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] . "

I	don't	see	how	the	burglar	got	into	the	apartment	.	"
我	不	看	如何	这	窃贼	得到	进入	这	公寓	.	"

我不明白窃贼是怎么进到公寓里的。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [maɪ'self] .

"	I	was	wondering	about	that	myself	.
"	我	曾是	好奇	关于	那	我	.

"我自己也一直在想这个问题。"

[jʊə(r)] [kwaɪt] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [lɔkt] [ðə; ði] [swi:t] [dɔ:r] ? " [-]

You're	quite	sure	you	locked	the	suite	door	?	"	[	54	]
你是	相当	当然	你	已锁定	这	套房	门	?	"	[	-	]

你确定你锁好了套房的门吗? [54]

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] , " [ðə; ði] [meɪd] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	Oh	,	yes	,	I	know	I	did	,	"	the	maid	said	emphatically	.
"	哦	,	是的	,	我	知道	我	做过	,	"	这	女佣	说	强调地	.

"哦，是的，我知道我做了，"女仆强调道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ki:] .

"	And	it	isn't	possible	to	get	into	the	building	without	a	key	.
"	和	它	不是	可能的	到	得到	进入	这	建筑	没有	一个	钥匙	.

"没有钥匙是进不去这栋楼的。"

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði]['dʒænɪtər][mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] .

Otherwise	,	the	janitor	must	be	called	.
否则	,	这	清洁工	必须	是	称为	.

否则，就得叫清洁工了。

”	['peni]	[wɔ:kt]	['θɔ:tfəli]	[tu:; tə][ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[ru:m]	['wɪndoʊ]	.
”	Penny	walked	thoughtfully	to	the	living	room	window	.
”	一分钱	步行	深思熟虑	到	这	活的	房间	窗户	.

佩妮若有所思地走到客厅的窗边。

[ðə; ði]	[ə'pɑ:rtmənt]	[stʊd]	['fʊli]	['θɜ:rti]	-	[faɪv]	[fi:t]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['neɪbərɪŋ]	['bɪldɪŋ]	,
The	apartment	stood	fully	thirty	-	five	feet	from	a	neighboring	building	,
这	公寓	站立	完全	三十	-	五	脚	从	一个	邻接	建筑	,

这套公寓与邻近的建筑物相距足足35英尺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[speɪs]	[bɪ'twi:n]	[mʌtʃ]	[tu:]	[waɪd]	[tu:; tə][bi:; bi]	[spænd]	.
with	the	space	between	much	too	wide	to	be	spanned	.
和	这	空间	之间	很多	也	宽的	到	是	跨越	.

两者之间的距离太宽，无法跨越。

[bɪ'loʊ]	,	[ðə; ði]	['æli]	[wʌz; wəz]	[dɪ'zɜ:rtɪd]	,	[ænd; ənd][noʊ]['faɪər]	[ɪ'skeɪp]	[ə'sendɪd]	[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]	.
Below	,	the	alley	was	deserted	,	and	no	fire	escape	ascended	from	it	.
以下	,	这	胡同	曾是	荒凉的	,	和	不	火	逃脱	上升	从	它	.

下面的小巷空无一人，也没有通往外界的消防逃生通道。

“	[ðə; ði]	['bɜ:rglər]	['kudnt]	[hæv; həv]	['entərd]	[ðæt]	[wei]	,	”	[dɪ'klerd]	[ðə; ði]	[meɪd]	.
“	The	burglar	couldn't	have	entered	that	way	,	”	declared	the	maid	.
“	这	窃贼	不能	有	进入	那	方式	,	”	声明	这	女佣	.

“窃贼不可能从那里进来，”女佣说道。

“	[hi:; hi]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ki:]	.
“	He	must	have	had	his	own	key	.
“	他	必须	有	有	他的	自己的	钥匙	.

他肯定有自己的钥匙。

”	[bɪ'fɔ:r]	['peni]	[kʊd; kəd]	[rɪ'spɑ:nd]	,	[ə; eɪ]	[ʃɑ:rp]	[nɑ:k]	['saʊndɪd]	[ɑ:n][ðə; ði]	[dɔ:r]	.
”	Before	Penny	could	respond	,	a	sharp	knock	sounded	on	the	door	.
”	前	一分钱	可以	回应	,	一个	锋利的	敲	听起来	在	这	门	.

潘妮还没来得及回应，就听到一阵急促的敲门声。

[ðə; ði]	['sɜ:rvənt]	[gɜ:rl]	[tɜ:rnd]	[tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:]	.
The	servant	girl	turned	to	open	it	.
这	仆人	女孩	转向	到	打开	它	.

女仆转身去打开它。

[haʊ'evər]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	[pə'li:s]	,	[ðə; ði]	[ə'pɑ:rtmənt]	['dʒænɪtər]	,	[dʒɔ:rdʒ]	['beɪli]	,
However	,	instead	of	the	anticipated	police	,	the	apartment	janitor	,	George	Bailey	,
然而	,	反而	的	这	预期	警察	,	这	公寓	清洁工	,	乔治	贝利	,

[piəd]	['ɪntu:][ðə; ði]	[dɪs'ɔ:rdərd]	[ru:m]	.
peered	into	the	disordered	room	.
窥视	进入	这	混乱	房间	.

然而，映入眼帘的并非人们预想中的警察，而是公寓管理员乔治·贝利，他正探头看向凌乱的房间。

“	[aɪ]	[hɜ:rd]	['sʌmwʌn]	[skri:m]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɔ:r][soʊ][ə'goʊ]	,	”	[hi:; hi]	[sed]	.
“	I	heard	someone	scream	a	minute	or	so	ago	,	”	he	said	.
“	我	听到	某人	尖叫	一个	分钟	或者	所以	前	,	”	他	说	.

“我大概一分钟前听到有人尖叫，”他说。

“	[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]	['tenənts]	[θɔ:t]	[ˌaɪ 'ti:]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[ə'pɑ:rtmənt]	.
“	Some	of	the	tenants	thought	it	came	from	this	apartment	.
“	一些	的	这	租户	想法	它	来了	从	这	公寓	.

“有些租户认为病毒是从这间公寓里传出来的。”

['meɪbi]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[mɪ'steɪkən]	.	”
Maybe	they	were	mistaken	.	”
或许	他们	是	错误	.	”

或许他们弄错了。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] , ” [spoʊk] ['peni] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
“ There's no mistake , ” spoke Penny from across the room .
“ 有 不 错误 , ” 辐 一分钱 从 穿过 这 房间 .

“毫无疑问，”佩妮从房间另一头说道。

“ [ðə; ði] ['koʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] .
“ The Kohls have been robbed .
“ 这 科尔士百货 有 到过 被抢劫 .

“科尔百货公司被抢劫了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ? ”
Will you please come inside and close the door ? ”
将要 你 请 来 里面 和 关闭 这 门 ? ”

请您进来并把门关上好吗?

“ [rɔbd] !
“ Robbed !
“ 被抢劫 !

“被抢劫了！ ”

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] !
You don't say !
你 不 说 !

真的吗!

” [ðə; ði]['dʒænɪtər][stɛərd][wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrmd] ['ɪntrəst] .
” The janitor stared with alarmed interest .
” 这 清洁工 凝视 和 惊慌 兴趣 .

清洁工带着惊恐的兴趣盯着他。

“ [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
“ When did it happen ?
“ 什么时候 做过 它 发生 ?

“什么时候发生的?

” ['peni] [ə'laʊd] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , ['ædɪŋ] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
” Penny allowed the maid to tell what had occurred , adding no information of
” 一分钱 允许 这 女佣 到 告诉 什么 有 发生 , 添加 不 信息 的
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

“佩妮让女佣讲述发生的事情，自己没有补充任何信息。”

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] :
When there came a lull in the excited flow of words , she said quietly :
什么时候 那里 来了 一个 麻痹 在 这 兴奋的 流动 的 字 , 她 说 悄悄 :

当激动的话语稍稍停歇时，她平静地说：

“ ['mɪstər] . ['beɪli] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ? ” [-]
“ Mr . Bailey , do you mind answering a few questions ? ” [55]
“ 先生 . 贝利 , 做 你 头脑 回答 一个 很少 问题 ? ” [-]

“贝利先生，您介意回答几个问题吗？”[55]

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
“ Why should I ?
“ 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

” [ðə; ði]['dʒænɪtər]['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd] .
” the janitor countered .
” 这 清洁工 反驳 .

“清洁工反驳道。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
“ I'll tell you right now I know nothing about this .
“ 患病的 告诉 你 正确的 现在 我 知道 没有什么 关于 这 .

“我现在就告诉你，我对这件事一无所知。”

[aɪv] [ə'tendid] ['strɪktli] [tuː; tə][maɪ] ['duːtiz] .
I've attended strictly to my duties .
我已经 参加 严格 到 我的 职责 .

我严格履行了我的职责。

[its] [nɑːt][maɪ] ['lʊkaʊt] [ɪf] ['tenənts] [liːv] [ðer; ðər] [swiːt] [dɔːz] [ˌʌn'lɑːkt] . ”
It's not my lookout if tenants leave their suite doors unlocked . ”
它是 不是 我的 瞭望台 如果 租户 离开 他们的 套房 门 已解锁 . ”

如果租户忘记锁房门，那不是我的职责。

“ [noʊ][wʌn][ɪz] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , ” ['peni] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ No one is blaming you , ” Penny assured him .
“ 不 一 是 指责 你 , ” 一分钱 保证 他 .

“没有人责怪你，”佩妮向他保证道。

“ [aɪ] ['mɪrli] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrgləri] . ”
“ I merely thought you might contribute to a solution of the burglary . ”
“ 我 仅仅 想法 你 可能 贡献 到 一个 解决方案 的 这 入室盗窃 . ”

“我只是觉得你或许能为破案提供一些帮助。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I don't know a thing about it . ”
“ 我 不 知道 一个 事物 关于 它 . ”

“我对此一无所知。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [let] ['eniwʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋ] [tə'naɪt] ? ”
“ You didn't let anyone into the apartment building tonight ? ”
“ 你 没有 让 任何人 进入 这 公寓 建筑 今晚 ? ”

“今晚你没让任何人进公寓楼吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] .
“ Not a soul .
“ 不是 一个 灵魂 .

一个也没有。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [dɔːr] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [tuː] .
I locked the service door at six o'clock , too .
我 已锁定 这 服务 门 在 六 点钟 , 也 .

六点钟的时候我也把服务门锁上了。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː][æsk] [ðɪs] : [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ? ”
Now let me ask this : Who are you , and how did you get in here ? ”
现在 让 我 问 这 : WHO 是 你 , 和 如何 做过 你 得到 在 这里 ? ”

现在我问你：你是谁？你是怎么进来的?

“ [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] , ” [smaɪld] ['peni] .
“ That's fair enough , ” smiled Penny .
“ 那就是 公平的 足够的 , ” 微笑 一分钱 .

“这很公平，”佩妮笑着说。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [neɪm] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊlz] ,
She told her name , explained that she was an acquaintance of the Kohls ,
她 讲述 她 姓名 , 解释 那 她 曾是 一个 熟人 的 这 科尔士百货 ,

她报上了自己的姓名，并解释说她是科尔夫妇的熟人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði][meɪd] .
and had been summoned by the maid .
和 有 到过 被召唤 经过 这 女佣 .

是被女仆叫来的。

“ [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [dɪ'tektɪv] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	Please	don't	think	that	I	am	trying	to	play	detective	,	”	she	added	.
”	请	不	思考	那	我	是	尝试	到	玩	侦探	,	”	她	额外	.

“请不要以为我是在扮演侦探，”她补充道。

“ [aɪ][æsk] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɝz] ['peɪpər] ,

“	I	ask	these	questions	in	the	hope	of	gaining	information	for	my	father's	paper	,
”	我	问	这些	问题	在	这	希望	的	获得	信息	为了	我的	父亲的	纸	,

[ðə; ði][stɑːr] . ”

the	Star	.	”
这	星星	.	”

“我提出这些问题，是希望能够为我父亲的报纸《星报》获取一些信息。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪn'saɪd][dʒɑːb] , ” [ðə; ði]['dʒænɪtər]

“	Well	,	it	looks	to	me	as	if	it	was	an	inside	job	,	”	the	janitor
”	出色地	,	它	看起来	到	我	作为	如果	它	曾是	一个	里面	工作	,	”	这	清洁工

[rɪ'plaɪd] , ['mɔləˌfaɪd] .

replied	,	mollified	.
回复	,	柔和的	.

“嗯，我看像是内部人员所为，”清洁工平静下来后回答道。

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] - ['æktɪŋ] ['feloʊ] ['hæŋɪŋ]

“	Come	to	think	of	it	though	,	I've	seen	a	suspicious	-	acting	fellow	hanging
”	来	到	思考	的	它	尽管	,	我已经	已见	一个	可疑的	-	表演	同伴	绞刑

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”

around	the	building	.	”
大约	这	建筑	.	”

“不过仔细想想，我确实看到过一个行为可疑的家伙在楼附近徘徊。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [tə'naɪt] ? ”

“	You	mean	tonight	?	”
”	你	意思是	今晚	?	”

“你是说今晚吗？”

“ [noʊ] , ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] .

“	No	,	several	days	ago	.
”	不	,	一些	天	前	.

“不，是几天前。”

[hiː; hi] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . ”

He	stayed	on	the	other	side	of	the	street	and	kept	watching	the	doorway	.	”
他	入住	在	这	其他	边	的	这	街道	和	保留	观看	这	门口	.	”

他待在街对面，一直盯着门口。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] , ['mɪstər] . ['beɪli] ? ” [-]

“	What	did	he	look	like	,	Mr	.	Bailey	?	”	[	56	]
”	什么	做过	他	看	喜欢	,	先生	.	贝利	?	”	[	-	]

“贝利先生，他长什么样？”[56]

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .

“	Oh	,	I	don't	remember	.
”	哦	,	我	不	记住	.

“哦，我不记得了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd][hæt] . ”

He	was	just	an	average	young	man	in	a	gray	overcoat	and	hat	.	”
他	曾是	只是	一个	平均的	年轻的	男人	在	一个	灰色的	大衣	和	帽子	.	”

他只是个穿着灰色大衣、戴着帽子的普通年轻人。

“ [greɪ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['peni] [ə'lɜːrtli] .

“	Gray	?	”	repeated	Penny	alertly	.
”	灰色的	?	”	重复	一分钱	警觉地	.

“格雷？”佩妮警觉地重复道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [laɪt] [bluː] .
“ It may have been light blue .
” 它 可能 有 到过 光 蓝色的 .

“它可能是浅蓝色的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
I didn't pay much attention .
我 没有 支付 很多 注意力 .

我没太注意。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] ['feloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .
At the time I sized up the fellow as a detective .
在 这 时间 我 尺寸 向上 这 同伴 作为 一个 侦探 .

当时我把那家伙打量成一个侦探。

” ['peni] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] ['vɔɪsɪz]
” Penny had no opportunity to ask additional questions for just then voices
” 一分钱 有 不 机会 到 问 额外的 问题 为了 只是 然后 声音
[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
were heard in the hallway .
是 听到 在 这 门厅 .

“佩妮还没来得及问更多问题，走廊里就传来了人声。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [keɪm] [tɔːrd]
As she opened the door , Jerry Livingston , followed by a policeman , came toward
作为 她 打开 这 门 , 杰瑞 利文斯顿 , 随后 经过 一个 警察 , 来了 朝向
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她打开门时，杰瑞·利文斯顿跟在一名警察后面朝她走来。

“ [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ?
“ Learn anything ?
” 学习 任何事物 ?

“学到了什么吗？”

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [æskt] ['sɔːftli] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
” the reporter asked softly in her ear .
” 这 记者 问 轻轻 在 她 耳朵 .

记者在她耳边轻声问道。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['ænsər] ['peni] .
“ A little , ” answered Penny .
” 一个 小的 , ” 回答 一分钱 .

“有一点点，”佩妮回答道。

“ [lets] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][maɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] .
“ Let's see how much the officer turns up before I go into my song and dance .
” 我们来吧 看 如何 很多 这 官 转弯 向上 前 我 去 进入 我的 歌曲 和 舞蹈 .

“让我先看看这位警官会来多少，然后再开始我的表演吧。”

” ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [pə'liːs] ['kwestʃənd] [bəuθ][ðə; ði]
” Making a routine inspection of the rooms , the police questioned both the
” 制作 一个 常规 检查 的 这 房间 , 这 警察 被质问 两个都 这
[meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtər] .
maid and the janitor .
女佣 和 这 清洁工 .

“警方对房间进行例行检查时，询问了女佣和清洁工。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] [huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [swiːt] [hiː; hi] [gliːnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

From	an	elderly	lady	who	occupied	the	adjoining	suite	he	gleaned	information	that
从	一个	老年	女士	WHO	占领	这	相邻的	套房	他	收集	信息	那

[ðə; ði] ['koʊlz] - ['telɪfoʊn] [hæd; həd] [rʌŋ] ['stedəli] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli]

the	Kohls	'	telephone	had	rung	steadily	for	fifteen	minutes	during	the	early
这	科尔士百货	-	电话	有	梯子	稳步	为了	十五	分钟	期间	这	早期的

['iːvnɪŋ] ['aʊərz] .

evening	hours	.
晚上	小时	.

他从隔壁套房的一位老太太那里得知，科尔家的电话在傍晚时分响了十五分钟之久。

“ [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [ˌɪntər'poʊzd] ['peni] .

“	What	time	was	that	?	”	interposed	Penny	.
“	什么	时间	曾是	那	?	”	插入	一分钱	.

“那是几点？”佩妮插话道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ˌdɪsə'pruːvl] .

The	policeman	gazed	at	her	with	sharp	disapproval	.
这	警察	凝视	在	她	和	锋利的	不赞成	.

警察用充满鄙夷的目光打量着她。

“ [pliːz] , ” [hiː; hi] [ri'kwestid] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [pə'laɪtnəs] .

“	Please	,	”	he	requested	with	exaggerated	politeness	.
“	请	,	”	他	请求	和	夸张的	礼貌	.

“请，”他用夸张的礼貌请求道。

“ ['sɑːri] , ” [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['peni] , ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

“	Sorry	,	”	apologized	Penny	,	fading	into	the	background	.
“	对不起	,	”	道歉	一分钱	,	褪色	进入	这	背景	.

“对不起，”佩妮道歉道，声音渐渐消失在背景中。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , ” [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [rɪ'viːld] . [-]

“	It	rang	about	eight	o'clock	,	”	the	old	lady	revealed	.	[	57	]
“	它	响铃	关于	八	点钟	,	”	这	老的	女士	揭晓	.	[	-	]

“大约八点钟的时候响了，”老太太透露说。[57]

“ [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt] [sɪg'nɪfɪkənt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['glænsɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] ['peni] .

“	The	information	is	not	significant	,	”	said	the	officer	,	glancing	again	at	Penny	.
“	这	信息	是	不是	重要的	,	”	说	这	官	,	瞥了一眼	再次	在	一分钱	.

“这条信息并不重要，”警官说着，又看了佩妮一眼。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt] .

She	started	to	speak	,	then	bit	her	lip	,	remaining	silent	.
她	开始	到	说话	,	然后	少量	她	唇	,	其余的	沉默的	.

她刚要开口，却又咬住嘴唇，沉默不语。

“ [wel] , ['sɪstər] , [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?

“	Well	,	sister	,	what's	on	your	mind	?
“	出色地	,	姐姐	,	是什么	在	你的	头脑	?

“姐姐，你在想什么呢？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ə'brʌptli] .

”	he	demanded	abruptly	.
”	他	要求	突然	.

他突然问道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['ɑːfɪsər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dʌz] [hæv; həv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

“	Excuse	me	,	officer	,	but	I	think	the	information	does	have	importance	.
“	原谅	我	,	官	,	但	我	思考	这	信息	做	有	重要性	.

“警官，恕我冒昧，但我认为这些信息确实很重要。”

['kudnt] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [krʊks] , [huː'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Couldn't	it	mean	that	the	crooks	,	whoever	they	were	,
不能	它	意思是	那	这	骗子	,	谁	他们	是	,

这岂不是意味着，那些骗子，不管他们是谁，

['telifəund] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɪ'fɔːr] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ? ”

telephoned	the	apartment	to	make	certain	it	was	deserted	before	breaking	in	?	”
电话	这	公寓	到	制作	肯定	它	曾是	荒凉的	前	打破	在	?	”

在破门而入之前，你是不是先打电话确认公寓里没人?

“ ['pɑːsəbli] , ” [kən'siːdid] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Possibly	,	”	conceded	the	policeman	.
“	可能	,	”	承认	这	警察	.

“有可能，”警察承认道。

[hɪz; ɪz] [fraʊn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] .

His	frown	discouraged	her	.
他的	皱眉	灰心	她	.

他的皱眉让她感到沮丧。

“ ['eni] ['ʌðər] ['θɪərɪz] ? ”

“	Any	other	theories	?	”
“	任何	其他	理论	?	”

还有其他理论吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['peni] ['ʃɔːrtli] .

“	No	,	”	said	Penny	shortly	.
“	不	,	”	说	一分钱	不久	.

“不，”佩妮简短地回答道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tenənts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

The	policeman	began	to	herd	the	tenants	into	the	hall	.
这	警察	开始	到	一群	这	租户	进入	这	大厅	.

警察开始把房客们赶进大厅。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['peni] [ænd; ənd] ['dʒeri] ,

For	a	moment	he	paid	no	attention	to	Penny	and	Jerry	,
为了	一个	片刻	他	有薪酬的	不	注意力	到	一分钱	和	杰瑞	,

他一时没理会佩妮和杰瑞。

[huː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪd] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

who	with	the	maid	were	permitted	to	remain	.
WHO	和	这	女佣	是	允许	到	保持	.

获准留下的有女佣和他们。

“ ['nevər] [traɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [stʌft] [ʃɜːrt] ,

“	Never	try	to	show	up	a	policeman	,	even	if	he	is	a	stuffed	shirt	,
“	绝不	尝试	到	展示	向上	一个	警察	,	甚至	如果	他	是	一个	填充	衬衫	,

“永远不要试图去跟警察较劲，即使他是个一本正经的伪君子。”

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['sɔːftli] .

”	remarked	the	reporter	softly	.
”	评论	这	记者	轻轻	.

“记者轻声说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [gets] [juː; jʊ] ['noʊwer] .

“	It	gets	you	nowhere	.
“	它	获得	你	无处	.

“这样做毫无益处。”

” [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [feɪst] [ðə; ði] [per] .

”	The	door	closed	and	the	officer	faced	the	pair	.
”	这	门	关闭	和	这	官	面对	这	一对	.

门关上了，警官面对着两人。

“ [naʊ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['plezntli] .

“	Now	young	lady	,	”	he	said	,	quite	pleasantly	.
”	现在	年轻的	女士	,	”	他	说	,	相当	愉快	.

“现在，小姐，”他语气温和地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɜːrgləri] ?

“	What	do	you	know	about	this	burglary	?
”	什么	做	你	知道	关于	这	入室盗窃	?

“你对这起入室盗窃案了解多少？”

[aɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] . ”

I'll	be	very	glad	to	listen	.	”
患病的	是	非常	高兴的	到	听	.	”

我非常乐意倾听。

“ [aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] ['peni] .

“	I	don't	really	know	a	thing	,	”	admitted	Penny	.
”	我	不	真的	知道	一个	事物	,	”	承认	一分钱	.

“我真的什么都不知道，”佩妮坦白道。

“ [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kluː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .

“	But	here's	a	little	clue	which	you	may	be	able	to	interpret	.
”	但	这里是	一个	小的	线索	哪个	你	可能	是	有能力的	到	解释	.

“但这里有一条小线索，或许你能解读一下。”

[aɪ] [kɑːnt] . ” [-]

I	can't	.	”	[	58	]
我	不能	.	”	[	-	]

我不能。”[58]

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sæʃ] .

Leading	the	policeman	to	the	window	,	she	started	to	raise	the	sash	.
领导	这	警察	到	这	窗户	,	她	开始	到	增加	这	窗扇	.

她领着警察走到窗边，开始摇上窗扇。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ækt] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][hænd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

The	officer	stopped	her	,	performing	the	act	himself	,	his	hand	protected	by	a	handkerchief	.
这	官	停止	她	,	表演	这	行为	他自己	,	他的	手	受保护	经过	一个	手帕	.

警官制止了她，自己实施了制止行为，他的手用手帕保护着。

“ [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [kluː] , ” [sed] ['peni] .

“	There	is	your	clue	,	”	said	Penny	.
”	那里	是	你的	线索	,	”	说	一分钱	.

“这就是线索，”佩妮说。

[ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː] ['freʃli] [meɪd] [gæʃiz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .

She	indicated	two	freshly	made	gashes	on	the	window	ledge	.
她	表明的	二	新鲜的	制成	伤口	在	这	窗户	壁架	.

她指着窗台上两道新近划开的口子。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Separated	by	possibly	a	foot	of	space	,
分开	经过	可能	一个	脚	的	空间	,

可能相隔一英尺的距离，

[ðeɪ] ['klɪrli] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] [ɔːr] [ʃɑːrp] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌg]
they clearly had been made by a hook or sharp instrument which had dug
他们 清楚地 有 到过 制成 经过 一个 钩 或者 锋利的 乐器 哪个 有 挖
['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] . [-]
deeply into the wood . [59]
深 进入 这 木头 . [-]

它们显然是用钩子或锋利的工具深深地刺入木头而形成的。[59]

CHAPTER7
CHAPTER7
CHAPTER7

第七章

[mɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪərn] [hʊk]
MARK OF THE IRON HOOK
标记 的 这 铁 钩

铁钩的印记

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What do you think of it ?
” 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样?

” ['peni] [æskt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['stʌdid] [ðə; ði][maːrks][ɪn] ['saɪləns] .
” Penny asked as the officer studied the marks in silence .
” 一分钱 问 作为 这 官 研究 这 标记 在 沉默 .

佩妮问道，警官默默地研究着那些痕迹。

“ [aɪ'd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] , ” [ðə; ði]
“ I'd say they were made by something which hooked over the ledge , ” the
” ID 说 他们 是 制成 经过 某物 哪个 钩子 超过 这 壁架 , ” 这
[pə'liːsmən] [rɪ'plaɪd] .
policeman replied .
警察 回复 .

“我猜它们是被某种钩住窗台的东西钩住的，”警察回答说。

“ ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['lædər] [wɪð; wɪθ] ['kəːviŋ] ['aɪərnz] .
“ Possibly a ladder with curving irons .
” 可能 一个 梯子 和 弯曲 熨斗 .

“可能是一架带有弯曲铁杆的梯子。”

” ['dʒeri] [geɪzd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['æli] .
” Jerry gazed down over the window ledge into the dark alley .
” 杰瑞 凝视 向下 超过 这 窗户 壁架 进入 这 黑暗的 胡同 .

杰瑞凝视着窗台下方黑暗的小巷。

“ [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['lædər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðɪs] [haɪ] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
“ No ordinary ladder could reach this high , ” he commented .
” 不 普通的 梯子 可以 抵达 这 高的 , ” 他 评论 .

他评论道：“普通的梯子不可能达到这么高。”

“ ['reɪzɪŋ] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['prɑːbləm] , [tuː] .
“ Raising an extension would be quite a problem , too .
” 提高 一个 扩大 会 是 相当 一个 问题 , 也 .

“扩建工程也是个相当大的问题。”

” [ðə; ði] [koʊl] [meɪd] ['tɪmɪdli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [diːp] [gæʃiz]
” The Kohl maid timidly approached the window , gazing at the two deep gashes
” 这 科尔 女佣 胆怯地 接近 这 窗户 , 凝视 在 这 二 深的 伤口
[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
with interest .
和 兴趣 .

“科尔女佣怯生生地走到窗边，饶有兴致地盯着窗外的两道深深的伤口。

[æskt] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər]

Asked	**by**	**the**	**policeman**	**if**	**she**	**ever**	**had**	**noticed**	**them**	**before**	**,**	**she**	**shook**	**her**
问	经过	这	警察	如果	她	曾经	有	注意到	他们	前	,	她	摇晃	她

[hed] .

head	**.**
头	.

当警察问她以前是否注意到过他们时，她摇了摇头。

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .

“ Oh	**,**	**no**	**,**	**sir**	**.**
” 哦	,	不	,	先生	.

“哦，不，先生。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tə'naɪt] .

They	**must**	**have**	**been**	**made**	**tonight**	**.**
他们	必须	有	到过	制成	今晚	.

它们一定是今晚制作的。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪlz] . ” [-]

I	**know**	**they**	**weren't**	**there**	**this**	**afternoon**	**when**	**I**	**dusted**	**the**	**window**	**sills**	**.**	**”**	**[**	**60**	**]**
我	知道	他们	不是	那里	这	下午	什么时候	我	掸去灰尘	这	窗户	门槛	.	”	[	-	]

我知道今天下午我擦拭窗台的时候，他们不在那里。”[60]

“ [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðə; ði] [θiːf] [keɪm] [θruː] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , ” [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]

“ Incredible	**as**	**it**	**seems**	**,**	**the**	**thief**	**came**	**through**	**this**	**window**	**,**	**”**	**decided**	**the**
” 极好的	作为	它	似乎	,	这	贼	来了	通过	这	窗户	,	”	决定	这

[pə'liːsmən] .

policeman	**.**
警察	.

“虽然听起来难以置信，但窃贼就是从这扇窗户进来的，”警察断定道。

“ [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æt; ət] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .

“ How	**he**	**did**	**it**	**is**	**for**	**the**	**detectives**	**at**	**Central**	**Station**	**to**	**figure**	**out**	**.**
” 如何	他	做过	它	是	为了	这	侦探	在	中央	车站	到	数字	出去	.

“他是怎么做到的，就留给中央警局的侦探们去调查吧。”

” [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['bjʊroʊ]

” Explaining	**that**	**the**	**rooms**	**must**	**not**	**be**	**disturbed**	**until**	**Identification**	**Bureau**
” 解释	那	这	房间	必须	不是	是	不安	直到	鉴别	局

[men][hæd; həd] [meɪd] [kəm'pliːt] ['fɪŋgərprɪnt] ['rekərdz] ,

men	**had**	**made**	**complete**	**fingerprint**	**records**	**,**
男人	有	制成	完全的	指纹	记录	,

“解释说，在身份识别局人员完成指纹采集之前，房间内不得有任何动静。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lɔkt] ['peni] , ['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [swiːt] .

the	**officer**	**locked**	**Penny**	**,**	**Jerry**	**and**	**the**	**maid**	**outside**	**the**	**suite**	**.**
这	官	已锁定	一分钱	,	杰瑞	和	这	女佣	外部	这	套房	.

警官把佩妮、杰瑞和女佣锁在了套房外面。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [ə'pɑːrtmənt] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

He	**then**	**went**	**to**	**a**	**nearby**	**apartment**	**to**	**telephone**	**his**	**report**	**.**
他	然后	去	到	一个	附近	公寓	到	电话	他的	报告	.

然后他到附近的一间公寓打电话汇报情况。

“ ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['bɜːrgləri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“ Maybe	**this**	**is**	**an**	**ordinary**	**burglary**	**,**	**but**	**it**	**doesn't**	**look**	**that**	**way**	**to**	**me**	**,**
” 或许	这	是	一个	普通的	入室盗窃	,	但	它	不	看	那	方式	到	我	,

“也许这只是一起普通的入室盗窃案，但我觉得不像。”

” [riˈmɑːkt] ['dʒeri][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['peni] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

” remarked	**Jerry**	**as**	**he**	**and**	**Penny**	**went**	**down**	**the**	**stairway**	**.**
” 评论	杰瑞	作为	他	和	一分钱	去	向下	这	楼梯	.

“杰瑞和佩妮走下楼梯时说道。”

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frʌnt] [peɪdʒ] ['kɑːpi] .
“ In any case , the story should be front page copy .
” 在 任何 案件 , 这 故事 应该 是 正面 页 复制 .

“无论如何，这则新闻应该上头版。”

['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['koʊlz] [duː] [ɪz] [nuːz] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] . ”
Anything the Kohls do is news in Riverview . ”
任何事物 这 科尔士百货 做 是 消息 在 河景 . ”

科尔家族的任何举动在里弗维尤都是新闻。

“ [haʊ] [haɪ] [wʊd] [juː; jʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [lɔːs] ? ”
“ How high would you estimate the loss ? ”
” 如何 高的 会 你 估计 这 损失 ? ”

“您估计损失会有多大？”

“ [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [ges] , ['dʒeri] .
“ Oh , I couldn't guess , Jerry .
” 哦 , 我 不能 猜测 , 杰瑞 .

“哦，我猜不到，杰瑞。”

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Thousands of dollars .
数千 的 美元 .

数千美元。

” ['pæsɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv] ['tenənts] [huː] ['klʌtərd] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrgləri]
” Passing groups of tenants who cluttered the hallway excitedly discussing the burglary
” 通过 团体 的 租户 WHO 杂乱 这 门厅 兴奋地 讨论 这 入室盗窃
,
,
,

“一群群租户挤满了走廊，兴奋地讨论着这起入室盗窃案，路过时，

[ðeɪ] [i'veidid] ['kwestʃənəz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .
they evaded questioners and reached the street .
他们 躲避 提问者 和 达到 这 街道 .

他们躲过了盘问，来到了街上。

“ ['dʒeri] , ” [sed] ['peni] ['sʌd(ə)nli] ,
“ Jerry , ” said Penny suddenly ,
” 杰瑞 , ” 说 一分钱 突然 ,

“杰瑞，”佩妮突然说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [maɪ]
“ I didn't mention this to the policeman because he seemed to resent my
” 我 没有 提到 这 到 这 警察 因为 他 似乎 到 怨恨 我的
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

“我没有跟警察提起这件事，因为他似乎很反感我的看法。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [rɔbd] [ðə; ði]
But it occurred to me that I may have seen the man who robbed the
但 它 发生 到 我 那 我 可能 有 已见 这 男人 WHO 被抢劫 这
['koʊlz] — [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Kohls — or at least had something to do with it . ”
科尔士百货 — 或者 在 至少 有 某物 到 做 和 它 . ”

但我突然想到，我可能见过抢劫科尔百货公司的那个人——或者至少与此事有关。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , ['peni] ?
“ How could you have seen him , Penny ?
” 如何 可以 你 有 已见 他 , 一分钱 ?

“佩妮，你怎么可能看到他呢？”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [təˈgeðər] [wen] [ðə; ði] [koʊl] [meɪd] [jeld] [fɔːr; fər] [help] . ”

We	were	together	when	the	Kohl	maid	yelled	for	help	. ”
我们	是	一起	什么时候	这	科尔	女佣	大喊	为了	帮助	. ”

我们当时在一起，这时科尔公司的女佣大声呼救。

“ [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“ Earlier	than	that	.
” 早些时候	比	那	.

比那更早。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] .

It	was	while	I	was	at	the	theatre	.
它	曾是	尽管	我	曾是	在	这	剧院	.

当时我正在剧院。

” [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈdʒeri] [wʊd] [læf] ,

” Half	expecting	that	Jerry	would	laugh	,
” 一半	期待	那	杰瑞	会	笑	,

“我当时心里想着杰瑞会笑出来，

[ˈpeni] [toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [greɪ] [noʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [ˈnʌmbər]

Penny	told	how	she	had	observed	the	man	in	gray	note	down	the	license	number
一分钱	讲述	如何	她	有	观察到	这	男人	在	灰色的	笔记	向下	这	执照	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [ˈlɪməziːn; ˌlɪməˈziːn] . [-]

of	the	Kohl	limousine	.	[	61	]
的	这	科尔	豪华轿车	.	[	-	]

佩妮讲述了她如何看到身穿灰色衣服的男子记下了科尔豪华轿车的车牌号。[61]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] !

“ It	came	to	me	like	a	flash	!
” 它	来了	到	我	喜欢	一个	闪光	!

“灵感就像闪电一样闪现！”

[ðæt] [ˈfeloʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtelifəund] [ðə; ði] [koʊl] [əˈpɑːrtmənt] [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði]

That	fellow	may	have	telephoned	the	Kohl	apartment	after	seeing	the	car	at	the
那	同伴	可能	有	电话	这	科尔	公寓	后	看到	这	车	在	这

[ˈθiːətər] .

theatre	.
剧院	.

那个人在剧院看到那辆车后，可能给科尔的公寓打了电话。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] , [hiː; hi] [ðen] [luːtid] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] .

Making	sure	no	one	was	at	home	,	he	then	looted	the	place	at	his	leisure	.
制作	当然	不	一	曾是	在	家	,	他	然后	被洗劫一空	这	地方	在	他的	闲暇	.

”

他确认家中无人后，便悠闲地洗劫了这处房产。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒeri] .

“ Wait	a	minute	, ”	interrupted	Jerry	.
” 等待	一个	分钟	, ”	中断	杰瑞	.

“等一下，”杰瑞打断道。

“ [ðə; ði][ˈmoʊtər][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [dɪˈpɑːrtmənt] [kləuziz][æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] .

“ The	Motor	Vehicle	Department	closes	at	six	o'clock	.
” 这	发动机	车辆	部门	关闭	在	六	点钟	.

“车辆管理部门六点关门。”

[haʊ] [kʊd; kəd][jʊr; jər][mæn][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['koʊlz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪs(ə)ns]
How could your man have obtained Kohl's name and address from the license
如何 可以 你的 男人 有 获得 科尔百货 姓名 和 地址 从 这 执照
['nʌmbər] ? ”
number ? ”
数字 ? ”

你的人怎么可能从驾照号码中查到科尔的名字和地址?

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['biːɪŋ] [kloʊzd] , ” [kən'fest] ['peni] .
“ I never thought about the department being closed , ” confessed Penny .
“ 我 绝不 想法 关于 这 部门 存在 关闭 , ” 坦白 一分钱 .

“我从没想过这个部门会关闭,”佩妮坦白道。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ʃræpnəl] ['ɪntuː][maɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'diːəz] ! ”
“ How you do love to shoot shrapnel into my little ideas ! ”
“ 如何 你 做 爱 到 射击 弹片 进入 我的 小的 想法 ! ”

“你真是喜欢用碎片击碎我的小创意!”

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪərɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ” ['kʌmfətid]
“ At least you have original theories , which is more than I do , ” comforted
“ 在 至少 你 有 原来的 理论 , 哪个 是 更多的 比 我 做 , ” 安慰
['dʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

“至少你还有原创的理论,这比我强多了,”杰瑞安慰道。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['æli] ?
“ Before we leave , shall we take a look at the alley ?
“ 前 我们 离开 , 将 我们 拿 一个 看 在 这 胡同 ?

“在我们离开之前,要不要去看看那条巷子?”

” ['peni] ['braɪtnd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Penny brightened instantly and accompanied the reporter to the rear of the
” 一分钱 明亮 即刻 和 伴随 这 记者 到 这 后部 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“佩妮顿时来了精神,陪着记者走到大楼后面。”

[ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The alley was deserted .
这 胡同 曾是 荒凉的 .

小巷里空无一人。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['koʊlz]
Without a light they were unable to examine the ground beneath the Kohl's
没有 一个 光 他们 是 无法 到 检查 这 地面 下面 这 科尔百货
[ə'pɑːrtmənt] ['wɪndoʊ] .
apartment window .
公寓 窗户 .

由于没有灯光,他们无法检查科尔公寓窗户下方的地面。

['sʌd(ə)nli] , [bəuθ] ['streɪtnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Suddenly , both straightened as they heard a sound behind them .
突然 , 两个都 拉直 作为 他们 听到 一个 声音 在后面 他们 .

突然,两人听到身后有动静,立刻挺直了身子。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['foʊkəst] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .
The brilliant beam of a flashlight focused on their faces , blinding them .
这 杰出的 光束 的 一个 手电筒 专注 在 他们的 面孔 , 失明 他们 .

手电筒的强光照射在他们的脸上,使他们睁不开眼。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] [əˈgen] , ” [sed] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

“	Oh	,	it's	you	again	,	”	said	a	gruff	voice	.
“	哦	,	它是	你	再次	,	”	说	一个	粗暴	嗓音	.

“哦，又是你啊，”一个粗声粗气的声音说道。

[ðə; ði] [biːm] [wʌz; wəz] [ˈloʊɝd] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] .

The	beam	was	lowered	,	and	behind	it	they	saw	the	policeman	.
这	光束	曾是	降低	,	和	在后面	它	他们	锯	这	警察	.

光束降了下来，他们看到警察站在光束后面。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] [kʌbz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pest] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɪrɪtəbli] .

“	You	young	cubs	are	a	pest	,	”	he	said	irritably	.
“	你	年轻的	幼崽	是	一个	害虫	,	”	他	说	易怒地	.

“你们这些小家伙真烦人，”他恼火地说。

[igˈnɔːɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

Ignoring	them	,	he	moved	his	light	over	the	ground	.
忽略	他们	,	他	已搬	他的	光	超过	这	地面	.

他没有理会他们，而是把手电筒移到地面上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fuːtˈprints] [ɔːr] [ˈʌðər] [maːrks][ˈvɪzəb(ə)l] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] . [-]

There	were	no	footprints	or	other	marks	visible	beneath	the	window	.	[	62	]
那里	是	不	脚印	或者	其他	标记	可见的	下面	这	窗户	.	[	-	]

窗户下方没有发现脚印或其他痕迹。[62]

“ [ɪf] [ə; eɪ] [ˈlædər] [hæd; həd] [stʊd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃoʊ] , ” [riˈmɑːkt] [ˈdʒeri] .

“	If	a	ladder	had	stood	here	it	would	show	,	”	remarked	Jerry	.
“	如果	一个	梯子	有	站立	这里	它	会	展示	,	”	评论	杰瑞	.

“如果这里曾经立过梯子，那肯定会留下痕迹，”杰瑞说道。

“ [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

“	The	thief	must	have	used	some	other	means	of	getting	into	the	building	.
“	这	贼	必须	有	用过的	一些	其他	方法	的	获得	进入	这	建筑	.

“窃贼一定是用其他方式进入了建筑物。”

” [waɪl] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [wʌz; wəz] [inˈspektɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] [stept] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

”	While	the	policeman	was	inspecting	the	ground	,	the	janitor	stepped	from	a
”	尽管	这	警察	曾是	检查	这	地面	,	这	清洁工	步	从	一个

[rɪr] [ˈbeɪsmənt] [dɔːr] ,

rear	basement	door	,
后部	地下室	门	,

“警察正在勘察现场时，清洁工从地下室后门走了出来，

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] .

joining	the	group	.
加入	这	团体	.

加入该群组。

“ [ˈɑːfɪsər] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˌvɔlənˈtiəd] .

“	Officer	,	I	have	some	more	information	for	you	,	”	he	volunteered	.
“	官	,	我	有	一些	更多的	信息	为了	你	,	”	他	自愿	.

“警官，我还有一些信息要告诉您，”他主动说道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .

“	I	was	talking	with	my	wife	.
“	我	曾是	说	和	我的	妻子	.

“我当时正在和妻子说话。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈæli] .

She	says	that	about	two	hours	ago	she	noticed	a	man	walking	through	the	alley	.
她	说道	那	关于	二	小时	前	她	注意到	一个	男人	步行	通过	这	胡同	.

她说，大约两个小时前，她注意到一个男人走过这条巷子。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈsuːtkeɪs] , [ænd; ənd] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌpˈsterz] [ˈwɪndoʊz] . ”

He	carried	a	suitcase	,	and	kept	looking	at	the	upstairs	windows	.	”
他	携带	一个	手提箱	,	和	保留	寻找	在	这	楼上	视窗	.	”

他提着一个手提箱，不停地望着楼上的窗户。

“ [noʊ] [ˈlædər] ? ”

“	No	ladder	?	”
“	不	梯子	?	”

“没有梯子吗？”

“ [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsuːtkeɪs] . ”

“	Only	a	suitcase	.	”
“	仅有的	一个	手提箱	.	”

“只有一个手提箱。”

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [waɪf] , ” [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈprɑːmɪst] .

“	I'll	have	the	detectives	talk	with	your	wife	,	”	the	policeman	promised	.
“	患病的	有	这	侦探	讲话	和	你的	妻子	,	”	这	警察	承诺	.

“我会让侦探和你妻子谈谈，”警察承诺道。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [naʊ] .

“	They'll	be	here	any	minute	now	.
“	他们会	是	这里	任何	分钟	现在	.

“他们马上就到了。”

” [ˈpeni] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] [ˈliŋgə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [əˈraɪvd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fəˈtɑːgrəfər]

”	Penny	and	Jerry	lingered	until	the	two	men	arrived	,	bringing	a	photographer
”	一分钱	和	杰瑞	徘徊不去	直到	这	二	男人	到达的	,	带来	一个	摄影师

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“佩妮和杰瑞一直等到那两个男人到来，他们还带了一名摄影师。”

[noʊ] [nuː] [ˈevɪdəns] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn]

No	new	evidence	being	made	available	,	it	seemed	a	waste	of	time	to	remain
不	新的	证据	存在	制成	可用的	,	它	似乎	一个	浪费	的	时间	到	保持

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

由于没有新的证据出现，继续待下去似乎是在浪费时间。

“ [dəunt] [ˈbɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [hoʊm] , ” [ˈpeni] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	Don't	bother	to	take	me	home	,	”	Penny	insisted	.
“	不	打扰	到	拿	我	家	,	”	一分钱	坚持	.

“不用送我回家了，”佩妮坚持道。

“ [dæʃ] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər] [ˈstɔːri] .

“	Dash	straight	to	the	office	and	write	your	story	.
“	短跑	直的	到	这	办公室	和	写	你的	故事	.

“直接冲到办公室，写下你的故事。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpepərz] [wəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [rɪˈpɔːrt] [ɪz]

The	other	papers	won't	have	a	word	about	the	robbery	until	the	police	report	is
这	其他	文件	惯于	有	一个	单词	关于	这	抢劫	直到	这	警察	报告	是

[meɪd] . ”

made	.	”
制成	.	”

其他报纸在警方出具报告之前，不会报道这起抢劫案。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][əˈbændən][juː; jʊ] . ” [-]

“	**I**	**don't**	**like**	**to**	**abandon**	**you**	**.**	**”**	**[**	**63**	**]**
”	我	不	喜欢	到	放弃	你	.	”	[	-	]

“我不喜欢抛弃你。”[63]

“ [dəunt][biː; bi] [ˈsɪli] , [ˈdʒeri] .

“	**Don't**	**be**	**silly**	**,**	**Jerry**	**.**
”	不	是	愚蠢的	,	杰瑞	.

“别傻了，杰瑞。”

[its] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ˈfɑːrðər] .

It's	**only**	**a**	**few**	**blocks**	**farther**	**.**
它是	仅有的	一个	很少	积木	更远	.

再往前走几个街区就到了。

” [ðʌs] [ˈɝːdʒd] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [beɪd] [ˈpeni] [gʊd] - [baɪ] .

”	**Thus**	**urged**	**,**	**the**	**reporter**	**bade**	**Penny**	**good**	**-**	**bye**	**.**
”	因此	敦促	,	这	记者	巴德	一分钱	好的	-	再见	.

“于是，记者向佩妮道别。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [ɑːn][əˈloʊn] , [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tɜːrnd] [ˈkoʊldɝ] .

As	**she**	**hastened**	**on**	**alone**	**,**	**it**	**began**	**to**	**rain**	**and**	**the**	**air**	**turned**	**colder**	**.**
作为	她	加快	在	独自的	,	它	开始	到	雨	和	这	空气	转向	更冷	.

她独自加快脚步继续前行，这时开始下雨，空气也变得寒冷起来。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði][læst] [blɑːk] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [kwaɪt] [ˈbreθləs] .

To	**save**	**her**	**clothing**	**,**	**she**	**ran**	**the**	**last**	**block**	**,**	**reaching**	**the**	**porch**	**quite**	**breathless**	**.**
到	节省	她	衣服	,	她	跑	这	最后的	堵塞	,	到达	这	门廊	相当	喘不过气	.

为了保住衣服，她跑完了最后一个街区，气喘吁吁地到达了门廊。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [lɔkt] .

The	**house**	**was**	**dark**	**,**	**the**	**front**	**door**	**locked**	**.**
这	房子	曾是	黑暗的	,	这	正面	门	已锁定	.

房子里一片漆黑，前门紧锁。

[ˈpeni] [let] [hɜːrˈself] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] , [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] ,

Penny	**let**	**herself**	**in**	**with**	**a**	**key**	**,**	**switched**	**on**	**the**	**lights**	**,**
一分钱	让	她自己	在	和	一个	钥匙	,	切换	在	这	灯	,

佩妮用钥匙打开了门，打开了灯。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [snæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈfrɪdʒəreɪtər] , [ˈstɑːrtɪd] [ˌʌpˈsterz] .

and	**after**	**getting**	**a**	**snack**	**from**	**the**	**refrigerator**	**,**	**started**	**upstairs**	**.**
和	后	获得	一个	小吃	从	这	冰箱	,	开始	楼上	.

从冰箱里拿出零食后，她开始上楼。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [ruːm] [ˈɪʃuːd] [laʊd] [snɔːrz] .

From	**her**	**father's**	**room**	**issued**	**loud**	**snores**	**.**
从	她	父亲的	房间	发布	大声	打鼾	.

她父亲的房间里传来响亮的鼾声。

[haʊˈevər] , [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] - [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] ,

However	**,**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**'**	**door**	**stood**	**open**	**,**
然而	,	太太	.	威姆斯	-	门	站立	打开	,

然而，威姆斯太太的房门却敞开着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈpeni] [glɑːnst] [ɪn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bed][hæd; həd][nɑːt]

and	**as**	**Penny**	**glanced**	**in**	**she**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**that**	**the**	**bed**	**had**	**not**
和	作为	一分钱	瞥了一眼	在	她	曾是	惊讶	到	看	那	这	床	有	不是

[bɪn] [dɪˈstɜːrbd] .

been	**disturbed**	**.**
到过	不安	.

潘妮往里瞥了一眼，惊讶地发现床铺竟然没有被动过。

“ ['mɪsɪz] . [wi:mz] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:dʒɪz] - , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	Mrs	.	Weems	must	still	be	at	the	Hodges	'	,	”	she	thought	.
”	太太	.	威姆斯	必须	仍然	是	在	这	霍奇斯	-	,	”	她	想法	.

“威姆斯太太肯定还在霍奇斯家，”她心想。

“ [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['æftər][hɜ:r; hər] .

“	Perhaps	I	should	go	after	her	.
”	也许	我	应该	去	后	她	.

“或许我应该去追她。”

[ʃi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] .

She'll	have	a	long	walk	in	this	rain	.
壳	有	一个	长的	走	在	这	雨	.

她要在雨中走很长一段路。

” ['peni] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

”	Penny	went	to	a	window	and	looked	out	.
”	一分钱	去	到	一个	窗户	和	看起来	出去	.

佩妮走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪz] [ʌv; əv] ['slækənɪŋ] .

The	downpour	showed	no	sighs	of	slackening	.
这	倾盆大雨	显示	不	叹息	的	松弛	.

倾盆大雨丝毫没有减弱的迹象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['reɪnkoʊt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] .

With	a	sigh	she	found	her	raincoat	and	started	for	the	garage	.
和	一个	叹	她	成立	她	雨衣	和	开始	为了	这	车库	.

她叹了口气，找到雨衣，朝车库走去。

['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] , ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [hæd; həd] [toʊd] ['li:pɪŋ] ['li:nə; 'leɪnə][tu:; tə][ə; eɪ]['veɪkənt]

During	her	absence	,	Mr	.	Parker	had	towed	Leaping	Lena	to	a	vacant
期间	她	缺席	,	先生	.	帕克	有	被拖走	跳跃	莉娜	到	一个	空缺

[lɑ:t] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] .

lot	adjoining	the	property	.
很多	相邻的	这	财产	.

在她不在的这段时间里，帕克先生把“跳跃的莉娜”拖到了房产旁边的一块空地上。

[ðə; ði] [mə'ru:n] [kɑ:r] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] [bɪ'ni:θ] ['ʃeltər] ,

The	maroon	car	awaited	her	beneath	shelter	,
这	栗色	车	等待中	她	下面	庇护所	,

那辆栗色汽车在遮蔽处等着她，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [droʊv] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [dɑ:rk] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:dʒɪz] - ['mɑ:dɪst] [hoʊm] .

and	she	drove	it	through	dark	streets	to	the	Hodges	'	modest	home	.
和	她	驾驶	它	通过	黑暗的	街道	到	这	霍奇斯	-	谦虚的	家	.

她驾车穿过漆黑的街道，来到了霍奇斯家简朴的住所。

[laɪts] [gləud] ['tʃɪrəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] ['wɪndoʊz] .

Lights	glowed	cheerily	from	the	lower	floor	windows	.
灯	发光	兴高采烈地	从	这	降低	地面	视窗	.

楼下窗户里透出明亮欢快的灯光。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['pɛni:z] [nɑ:k] , [ə; eɪ] [bent] [oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][hændz] [nɑ:rld] [baɪ][hɑ:rd]['leɪbər] ,

In	response	to	Penny's	knock	,	a	bent	old	man	,	his	hands	gnarled	by	hard	labor	,
在	回复	到	便士	敲	,	一个	弯曲	老的	男人	,	他的	双手	盘根错节的	经过	难的	劳动	,

听到佩妮的敲门声，一个佝偻着背的老人开了门，他的双手因辛勤劳作而布满老茧。

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] . [-]

opened	the	door	.	[	64	]
打开	这	门	.	[	-	]

打开了门。[64]

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [pəˈneləpi] ?
“ Is it Penelope ?
” 是 它 佩内洛普 ?

是佩内洛普吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .
” he asked , squinting at her through the rain .
” 他 问 , 眯眼 在 她 通过 这 雨 .

“他眯着眼睛透过雨水看着她，问道。”

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来!

[kʌm] [ɪn] ! ”
Come in ! ”
来 在 ! ”

进来! ”

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːdʒɪz] .
“ Good evening , Mr . Hodges .
” 好的 晚上 , 先生 . 霍奇斯 .

“晚上好，霍奇斯先生。”

[ɪz][ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [stɪl] [hɪr] ? ”
Is Mrs . Weems still here ? ”
是 太太 . 威姆斯 仍然 这里 ? ”

威姆斯太太还在吗?

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] , [ˈpeni] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] .
“ Yes , I am , Penny , ” called the housekeeper .
” 是的 , 我 是 , 一分钱 , ” 称为 这 管家 .

“是的，我是，佩妮，”管家说道。

“ [ˈgʊdnəs] , [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniweɪ] ? ”
“ Goodness , what time is it anyway ? ”
” 善良 , 什么 时间 是 它 反正 ? ”

“天哪，现在几点了？”

“ [ˈnɪrli] [ˈmɪdnaɪt] .
“ Nearly midnight .
” 几乎 午夜 .

“快到午夜了。”

” [ˈpeni] [ʃʊk] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][spɪk][ænd; ənd][spæn]
” Penny shook water from her coat and stepped into the spic and span
” 一分钱 摇晃 水 从 她 外套 和 步 进入 这 香料 和 跨度
[ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
living room .
活的 房间 .

佩妮抖了抖外套上的水，走进了干净整洁的客厅。

[æn; ən] [ˌʌnˈʃeɪdɪd] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ] [rʌg] [tuː] [braɪt] , [ˈwɔːlpeɪpər] [tuː] [ˈglerɪŋ] , [ˈfɜːrnɪtʃər]
An unshaded electric light disclosed a rug too bright , wallpaper too glaring , furniture
一个 未着色 电的 光 披露 一个 小地毯 也 明亮的 , 墙纸 也 刺眼 , 家具
[stɪf] [ænd; ənd][oʊld] [ˈfæʃnd] .
stiff and old fashioned .
僵硬的 和 老的 造型 .

一盏没有遮光罩的电灯照亮了地毯，使其过于明亮；墙纸过于刺眼；家具僵硬而老旧。

[jet] [wʌn] [felt] [æt; ət] [wʌns] ['welkəm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːmstrəs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər]

Yet	one	felt	at	once	welcome	,	for	the	seamstress	and	her	husband	were
然而	一	毛毡	在	一次	欢迎	,	为了	这	裁缝	和	她	丈夫	是

['sɪmp(ə)l] , ['frendli] ['piːp(ə)l] .

simple	,	friendly	people	.
简单的	,	友好的	人们	.

然而，人们立刻感到宾至如归，因为这位女裁缝和她的丈夫都是朴实友善的人。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃer] , [pə'neləpi] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .

"	Have	a	chair	,	Penelope	,	"	invited	Mrs	.	Hodges	.
"	有	一个	椅子	,	佩内洛普	,	"	受邀	太太	.	霍奇斯	.

"请坐，佩内洛普，"霍奇斯太太邀请道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ] ['greɪɪŋ] [her] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'trʌbld]

She	was	short	like	her	husband	,	with	graying	hair	and	an	untroubled
她	曾是	短的	喜欢	她	丈夫	,	和	灰白	头发	和	一个	平静无波

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

她和丈夫一样个子不高，头发已经花白，但面容平静安详。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['peni] .

"	Thank	you	,	but	I	can't	stay	,	"	replied	Penny	.
"	感谢	你	,	但	我	不能	停留	,	"	回复	一分钱	.

"谢谢，但我不能留下来。"佩妮回答道。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [draɪv] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [hoʊm] . "

"	I	came	to	drive	Mrs	.	Weems	home	.	"
"	我	来了	到	驾驶	太太	.	威姆斯	家	.	"

"我是来开车送威姆斯太太回家的。"

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] , " [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [sed] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	I	had	no	idea	it	was	so	late	,	"	the	housekeeper	said	,	getting	to	her
"	我	有	不	主意	它	曾是	所以	晚的	,	"	这	管家	说	,	获得	到	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

"我不知道已经这么晚了，"管家一边说着一边站了起来。

" ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [maɪ] ['trævlɪŋ] ['aʊtfɪt] . "

"	Mrs	.	Hodges	and	I	have	been	planning	my	traveling	outfit	.	"
"	太太	.	霍奇斯	和	我	有	到过	规划	我的	旅行	全套服装	.	"

"我和霍奇斯太太一直在计划我的旅行服装。"

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dresɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [wiːks] , " ['prɑːmɪst]

"	I'll	try	to	have	the	dresses	for	you	within	the	next	two	weeks	,	"	promised
"	患病的	尝试	到	有	这	连衣裙	为了	你	之内	这	下一个	二	周	,	"	承诺

[ðə; ði] ['siːmstrəs] .

the	seamstress	.
这	裁缝	.

"我会在接下来的两周内尽量把裙子做好，"裁缝承诺道。

" [jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] , [mɔːd] .

"	Your	good	fortune	makes	me	very	happy	,	Maud	.
"	你的	好的	财富	制作	我	非常	快乐的	,	莫德	.

"莫德，你的好运让我非常高兴。"

['ɪznt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] ['wʌndərf(ə)l] , [pə'neləpi] ? " [-]

Isn't	the	news	of	her	inheritance	wonderful	,	Penelope	?	"	[	65	]
不是	这	消息	的	她	遗产	精彩的	,	佩内洛普	?	"	[	-	]

佩内洛普，你听到她继承遗产的消息，是不是很棒？[65]

“ [oʊ] , [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['stæməd] ['peni] .
“ Oh , yes , yes , of course , ” stammered Penny .
” 哦 , 是的 , 是的 , 的 课程 , ” 结结巴巴 一分钱 .

“哦，是的，是的，当然，”佩妮结结巴巴地说。

“ ['oʊnli][aɪ][hoʊp]['mɪsɪz] . [wiːmz] ['iznt] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] .
“ Only I hope Mrs . Weems isn't leaving us within two weeks .
” 仅有的 我 希望 太太 . 威姆斯 不是 离开 我们 之内 二 周 .

我只希望威姆斯太太不会在两周内离开我们。

[wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['aʊtfɪt] ? ”
What's this about a traveling outfit ? ”
是什么 这 关于 一个 旅行 全套服装 ? ”

这是关于旅行装备的事吗?

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [faɪn] ['kloʊðɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['driːmɪli] .
“ I've always wanted fine clothing , ” said Mrs . Weems dreamily .
” 我已经 总是 通缉 美好的 衣服 , ” 说 太太 . 威姆斯 梦幻般地 .

“我一直想要漂亮的衣服，”威姆斯太太梦幻般地说。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][suːt] , [θriː] [sɪlk] ['dresɪz] , [ə; eɪ] ['tɪʃuː] ['velvɪt] ['iːvnɪŋ]
“ Mrs . Hodges is making me a suit , three silk dresses , a tissue velvet evening
” 太太 . 霍奇斯 是 制作 我 一个 套装 , 三 丝绸 连衣裙 , 一个 组织 天鹅绒 晚上
[gaʊn] — ”
gown — ”
袍 — ”

“霍奇斯太太正在给我做一套西装、三件丝绸连衣裙和一件薄丝绒晚礼服——”

“ [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] !
“ An evening gown !
” 一个 晚上 袍 !

“一件晚礼服！”

” ['peni] [gɑːspt] .
” Penny gasped .
” 一分钱 倒吸一口气 .

佩妮倒吸了一口气。

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Where will you wear it ? ”
” 在哪里 将要 你 穿 它 ? ”

“你会在什么场合穿它？”

“ [aɪl] [faɪnd]['pleɪsɪz] . ”
“ I'll find places . ”
” 患病的 寻找 地方 . ”

“我会找到地方的。”

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [eɪmz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [waɪl] [ʃiːz] - - [ə'raʊnd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn]
“ Maybe she aims to catch a husband while she's galavantin ' around out there in
” 或许 她 目标 到 抓住 一个 丈夫 尽管 她是 - - 大约 出去 那里 在
[kælɪfɔrni] ,
Californy ,
加利福尼亚州 ,

“也许她想在加州四处游荡的时候找个老公。”

” [kən'trɪbjuːtɪd] ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] .
” contributed Mr . Hodges with a sly wink .
” 贡献 先生 . 霍奇斯 和 一个 狡猾 眨眼 .

霍奇斯先生狡黠地眨了眨眼，补充道。

“ [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] ! ” [læft] ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [jet] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪs'pleʒər] .

“	The	very	idea	!	”	laughed	Mrs	.	Weems	,	yet	with	no	displeasure	.
”	这	非常	主意	！	”	笑了	太太	.	威姆斯	,	然而	和	不	不满	.

“真是个好主意！”威姆斯太太笑着说，但语气中并没有不悦。

['peni] [sægd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .

Penny	sagged	into	the	nearest	rocking	chair	.
一分钱	下垂	进入	这	最近的	摇滚	椅子	.

佩妮瘫倒在最近的摇椅上。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [peɪst] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	conversation	was	paced	too	fast	for	her	.
这	对话	曾是	踱步	也	快速地	为了	她	.

谈话节奏对她来说太快了。

“ ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] — ['hʌzbəndz] — [ˌkælə'fɔːrniə] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['wiːkli] .

“	Evening	gowns	—	husbands	—	California	,	”	she	murmured	weakly	.
”	晚上	礼服	—	丈夫们	—	加利福尼亚州	,	”	她	低声说道	弱	.

“晚礼服——丈夫——加利福尼亚，”她虚弱地低语道。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [dæd] ['hiːrz] [ə'baʊt] [ðɪs] . ”

“	Wait	until	Dad	hears	about	this	.	”
”	等待	直到	爸爸	听到	关于	这	.	”

“等爸爸听到这件事会作何反应。”

“ ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [wʌz; wəz]['oʊnli]['dʒoʊkɪŋ] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hæt] .

“	Mr	.	Hodges	was	only	joking	,	”	declared	Mrs	.	Weems	,	reaching	for	her	hat	.
”	先生	.	霍奇斯	曾是	仅有的	开玩笑	,	”	声明	太太	.	威姆斯	,	到达	为了	她	帽子	.

“霍奇斯先生只是开玩笑而已，”威姆斯太太一边说着，一边伸手去拿帽子。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [ðə; ði] [best] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] .

“	I	wouldn't	marry	the	best	man	on	earth	.
”	我	不会	结婚	这	最好的	男人	在	地球	.

“我不会嫁给世界上最好的人。”

[bʌt; bət][aɪ] ['defɪnətli] [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [west] [ðɪs] ['sʌmər] . ”

But	I	definitely	am	going	west	this	summer	.	”
但	我	确实	是	去	西方	这	夏天	.	”

但我今年夏天肯定会去西部。

“ [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , [mɔːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmstrəs] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

“	I	envy	you	,	Maud	,	”	said	the	seamstress	,	her	eyes	shining	.
”	我	嫉妒	你	,	莫德	,	”	说	这	裁缝	,	她	眼睛	灼灼	.

“我真羡慕你，莫德，”女裁缝说，眼睛闪闪发光。

“ [pɑː] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ['sʌmdeɪ] .

“	Pa	and	I	want	to	go	out	there	and	buy	a	little	orange	grove	someday	.
”	宾夕法尼亚州	和	我	想	到	去	出去	那里	和	买	一个	小的	橙子	树林	总有一天	.

“我和爸爸想有一天去买一小片橘子园。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['tæksɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['peni] .

But	with	taxes	what	they	are	,	we	can't	seem	to	save	a	penny	.
但	和	税收	什么	他们	是	,	我们	不能	似乎	到	节省	一个	一分钱	.

但由于税收政策，我们似乎一分钱也省不下来。

" ['mɪsɪz] . [wi:mz] [skwi:zd] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [hænd] . [-]
" Mrs . Weems squeezed her friend's hand . [66]
" 太太 . 威姆斯 挤压 她 朋友们 手 . [-]

"威姆斯太太紧紧握住她朋友的手。[66]

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] , ['dʒeni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I wish I could take you along , Jenny , " she said .
" 我 希望 我 可以 拿 你 沿着 , 珍妮 , " 她 说 .

"我真希望可以带你一起去，珍妮，"她说。

" [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [ju:v] ['soʊd] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɪŋgərz] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][boʊn] .
" All these years you've sewed your poor fingers almost to the bone .
" 全部 这些 年 你已经 缝制的 你的 贫穷的 手指 几乎 到 这 骨 .

"这么多年来，你几乎把可怜的手指缝到骨头上了。"

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [æn; ən] ['iziə] [laɪf] . "
You deserve an easier life . "
你 应得 一个 更轻松 生活 . "

你值得拥有更轻松的生活。

" [oʊ] , [pɑ:] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kəm'pleɪn] , " [ðə; ði] ['si:mstrəs] ['ænsər] ['braɪtli] .
" Oh , Pa and I don't complain , " the seamstress answered brightly .
" 哦 , 宾夕法尼亚州 和 我 不 抱怨 , " 这 裁缝 回答 明亮地 .

"哦，我爸和我可没抱怨过，"女裁缝爽朗地回答道。

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] . "
" And things are going to look up . "
" 和 事物 是 去 到 看 向上 . "

"情况会好转的。"

" [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . ['hɑ:dʒɪz] .
" Sure they are , " agreed Mr . Hodges .
" 当然 他们 是 , " 同意 先生 . 霍奇斯 .

"当然是这样，"霍奇斯先生同意道。

" [aɪl] [get][ə; eɪ][dʒɑ:b]['eni] [deɪ] [naʊ] .
" I'll get a job any day now .
" 患病的 得到 一个 工作 任何 天 现在 .

"我很快就能找到工作了。"

" ['peni] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['si:mstrəs] - [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]
" Penny , who was watching the seamstress ' face was amazed to see it
" 一分钱 , WHO 曾是 观看 这 裁缝 - 脸 曾是 惊叹 到 看 它
['sʌd(ə)nli] [træns'fɔ:md] .
suddenly transformed .
突然 转变 .

佩妮看着裁缝的脸，惊讶地发现她的脸突然变了。

['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl][kɑ:m] , ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] [ɪk'skleɪmd] :
Losing her usual calm , Mrs . Hodges exclaimed :
输 她 通常 冷静的 , 太太 . 霍奇斯 惊呼 :

霍奇斯太太一反常态，失去了往日的冷静，惊呼道：

" [pɑ:] !
" Pa !
" 宾夕法尼亚州 !

"爸!

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
It just this minute came to me !
它 只是 这 分钟 来了 到 我 !

我刚才突然想到了!

[mɔːd] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] [ɪz] [ə'nʌðər] ['saɪkɪk] [saɪn] !
Maud getting her inheritance is another psychic sign !
莫德 获得 她 遗产 是 其他 精神 符号 !

莫德继承遗产是另一个预兆!

" ['peni] [rɔkt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [wiːmz] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
" Penny rocked violently and even Mrs . Weems looked startled .
" 一分钱 摇滚 暴力 和 甚至 太太 . 威姆斯 看起来 惊慌 .

"佩妮剧烈地摇晃着身体，就连威姆斯太太都吓了一跳。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['dʒeni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't know what you mean , Jenny , " she said .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , 珍妮 , " 她 说 .

"我不知道你的意思，珍妮，"她说。

" [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] ['wʊdnt] [tel] ['enibɑːdi] , [mɑː] , " [prəu'testid]['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] ['maɪldli] .
" We said we wouldn't tell anybody , Ma , " protested Mr . Hodges mildly .
" 我们 说 我们 不会 告诉 任何人 , 马 , " 抗议 先生 . 霍奇斯 轻微地 .

"我们说过不会告诉任何人的，妈，"霍奇斯先生温和地抗议道。

" ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ɪz][maɪ] [best] [frend] , [ænd; ənd] [pə'neləpi] [wəʊnt] [tel] .
" Mrs . Weems is my best friend , and Penelope won't tell .
" 太太 . 威姆斯 是 我的 最好的 朋友 , 和 佩内洛普 惯于 告诉 .

"威姆斯太太是我最好的朋友，佩内洛普不会告诉别人的。"

[wɪl] [juː; jʊ] , [pə'neləpi] ? "
Will you , Penelope ? "
将要 你 , 佩内洛普 ? "

佩内洛普，你愿意吗?

" [nɑːt] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['peni] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" Not what I don't know , " replied Penny in bewilderment .
" 不是 什么 我 不 知道 , " 回复 一分钱 在 困惑 .

"我不知道的事情，我可说不出口。"佩妮困惑地回答道。

" [haʊ] [kæn; kən]['mɪsɪz] . [wiːmz] - [ɪn'herɪtəns] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪkɪk]
" How can Mrs . Weems ' inheritance have anything to do with a psychic
" 如何 能 太太 . 威姆斯 - 遗产 有 任何事物 到 做 和 一个 精神
[saɪn] ? "
sign ? "
符号 ? "

"威姆斯太太的遗产怎么会跟通灵征兆有关呢? "

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] - [ɪm] , " [grɪnd] ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] ,
" You may as well tell ' em , " grinned Mr . Hodges ,
" 你 可能 作为 出色地 告诉 - 呃 , " 咧嘴一笑 先生 . 霍奇斯 ,

"你最好还是告诉他们吧，"霍奇斯先生咧嘴一笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [nuːz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [juːl] [bʌst] . "
" If you keep the news much longer you'll bust . "
" 如果 你 保持 这 消息 很多 更长 你会 摔碎 . "

"如果消息再拖下去，你们就完蛋了。"

" [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] [θriː] [naɪts] [ə'goʊ] , " ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [bɪ'gæn] , [hɜːr; hər] [vɔɪs]
" The strangest thing happened three nights ago , " Mrs . Hodges began , her voice
" 这 最奇怪的 事物 发生 三 夜晚 前 , " 太太 . 霍奇斯 开始 , 她 嗓音
['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
quivering with excitement .
颤抖 和 激动 .

"三天前晚上发生了一件非常奇怪的事情，"霍奇斯太太开口说道，她的声音激动得颤抖起来。

“ [bʌt; bət] [weɪt] !
“ But wait !
” 但 等待 !

“但是等等！”

[fɜːrst] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] ['letər] ! ” [-]
First I'll show you the letter ! ” [67]
第一的 患病的 展示 你 这 信 ! ” [-]

首先，我给你看看这封信！[67]

CHAPTER8
CHAPTER8
CHAPTER8

第八章

['saɪkɪk] [saɪnz]
PSYCHIC SIGNS
精神 标志

灵异迹象

[æz; əz] ['peni] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['weɪtɪd] , [ðə; ðɪ] ['siːmstrəs] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] ,
As Penny and Mrs . Weems waited , the seamstress went to another room ,
作为 一分钱 和 太太 . 威姆斯 等待 , 这 裁缝 去 到 其他 房间 ,
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stæmpt] ,
returning with a stamped ,
返回 和 一个 盖章 ,

潘妮和威姆斯太太等候时，女裁缝去了另一个房间，回来时手里拿着一张盖着章的.....

[slɪt] ['envəloʊp] .
slit envelope .
缝隙 信封 .

开缝信封。

“ ['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] ['poʊstmɑːrk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ri'kwestid] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['letər] ['ɪntuː] ['pɛniːz] [hænd] .
“ Notice the postmark , ” she requested , thrusting the letter into Penny's hand .
” 注意 这 邮戳 , ” 她 请求 , 推进 这 信 进入 便士 手 .

“注意一下邮戳，”她说着，把信塞到佩妮手里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪld] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , ” [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [əb'zɜːrvd] .
“ It was mailed from New York , ” the girl observed .
” 它 曾是 邮寄 从 新的 约克 , ” 这 女孩 观察到 .

“是从纽约寄出来的，”女孩说道。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [stæmpt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['poʊstmæstər] . ”
“ I mean the hour at which the envelope was stamped by the postmaster . ”
” 我 意思是 这 小时 在 哪个 这 信封 曾是 盖章 经过 这 邮政局长 . ”

“我指的是邮局局长在信封上盖章的时间。”

“ [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - : - [piː] . [em] . [dʒuːn] [ˌfɪf'tiːnθ] , ” ['peni] [riːd] [ə'laʊd] .
“ I make it 11 : 30 P . M . June fifteenth , ” Penny read aloud .
” 我 制作 它 - : - P . M . 六月 第十五 , ” 一分钱 读 大声 .

“我定在6月15日晚上11点30分，”佩妮大声念道。

“ [dʌz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [deɪt] [hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ? ”
“ Does the time and date have special significance ? ”
” 做 这 时间 和 日期 有 特别的 意义 ? ”

“时间和日期有什么特殊意义吗？”

“ [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [ðə; ðɪ] ['siːmstrəs] [rɪ'plaɪd] [ɪm'presɪvli] .
“ Indeed , it does , ” the seamstress replied impressively .
” 的确 , 它 做 , ” 这 裁缝 回复 令人印象深刻 .

“的确如此，”女裁缝自信地回答道。

“ [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , [pɑː] . ”
“ You tell them , Pa . ”
” 你 告诉 他们 , 宾夕法尼亚州 . ”

“你告诉他们，爸。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [θriː] [naɪts] [əˈgoʊ] , ” [bɪˈgæn][ˈmɪstər] . [ˈhɑːdʒɪz] .
“ It happened three nights ago , ” began Mr . Hodges .
” 它 发生 三 夜晚 前 , ” 开始 先生 . 霍奇斯 .

“这件事发生在三天前的晚上，”霍奇斯先生说道。

“ [mɑː] [wɜːrkt] [leɪt] [ˈstɪtʃɪn] - [ʌp][sʌm; səm] [ˈpleɪsuːt] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsənz] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ Ma worked late stitchin ' up some playsuits for Mrs . Hudson's little girl .
” 马 工作 晚的 缝合 - 向上 一些 连体裤 为了 太太 . 哈德逊的 小的 女孩 .

“妈妈熬夜给哈德森太太的小女儿缝制了几件连体衣。”

[ˈæftərwərdz] [wiː; wi][hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [laɪk] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [duː] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
Afterwards we had bread and milk like we always do , and then we
然后 我们 有 面包 和 牛奶 喜欢 我们 总是 做 , 和 然后 我们
[went] [tuː; tə][bed] . ” [-]
went to bed . ” [68]
去 到 床 . ” [-]

之后，我们像往常一样吃了面包和牛奶，然后就去睡觉了。”[68]

“ [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] [pɑː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ,
“ At the time , I said to Pa that something queer was going to happen ,
” 在 这 时间 , 我 说 到 宾夕法尼亚州 那 某物 酷儿 曾是 去 到 发生 ,

“当时，我对爸爸说，会发生一些奇怪的事情。”

” [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːmstrəs] .
” broke in the seamstress .
” 打破 在 这 裁缝 .

“裁缝插话道。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] .
“ I could feel it in my bones .
” 我 可以 感觉 它 在 我的 骨头 .

“我能感觉到它深入骨髓。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ˌjuː ˈes] . ”
It was as if something was hovering over us . ”
它 曾是 作为 如果 某物 曾是 悬停 超过 我们 . ”

感觉好像有什么东西悬在我们头顶上。

“ [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈpeni] .
“ A feeling of impending trouble ? ” questioned Penny .
” 一个 感觉 的 即将到来的 麻烦 ? ” 被质问 一分钱 .

“是不是有什么麻烦要来了？”佩妮问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːdʒɪz] .
“ Nothing like that , ” said Mr . Hodges .
” 没有什么 喜欢 那 , ” 说 先生 . 霍奇斯 .

“完全不是那样，”霍奇斯先生说。

“ [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ˈɔːlmoʊst][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
“ No , it was as if one almost could feel a foreign presence in the room ,
” 不 , 它 曾是 作为 如果 一 几乎 可以 感觉 一个 外国的 在场 在 这 房间 ,

“不，就好像能感觉到房间里有外来的存在一样。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] [dɪˈklerd] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” Mrs . Hodges declared , lowering her voice .
” 太太 . 霍奇斯 声明 , 降低 她 嗓音 .

“霍奇斯太太压低声音说道。”

“ [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋ] . ”

“	**A**	**supernatural**	**being**	**.**	**”**
”	一个	超自然	存在	.	”

“一个超自然生物。”

“ [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈgoʊsts] . . . ?

“	**Surely**	**you**	**don't**	**believe**	**in**	**ghosts**	**. . . ?**
”	一定	你	不	相信	在	鬼魂	. . . ?

“你肯定不相信有鬼吧……？ ”

” [ˈpeni] [bɪˈgæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːmstrəs] [dɪd][nɑːt] [hɪr] .

”	**Penny**	**began**	**,**	**but**	**the**	**seamstress**	**did**	**not**	**hear**	**.**
”	一分钱	开始	,	但	这	裁缝	做过	不是	听到	.

佩妮开口说道，但裁缝没有听见。

[ˌʌnˈhidɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] :

Unheeding	**,**	**she**	**resumed**	**:**
不理会	,	她	恢复	:

她不予理会，继续说道：

“ [pɑː] [rʌbd] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [peɪn] [aɪ] [get] [frʌm; frəm] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət]

“	**Pa**	**rubbed**	**my**	**back**	**to**	**ease**	**the**	**pain**	**I**	**get**	**from**	**working**	**too**	**long**	**at**
”	宾夕法尼亚州	摩擦	我的	后退	到	舒适	这	疼痛	我	得到	从	在职的	也	长的	在

[ðə; ði] [məˈʃiːn] .

the	**machine**	**.**
这	机器	.

“爸爸帮我按摩背部，缓解我长时间在机器前工作造成的疼痛。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] .

Then	**we**	**went**	**to**	**bed**	**.**
然后	我们	去	到	床	.

然后我们就去睡觉了。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”

Neither	**of**	**us**	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**when**	**suddenly**	**we**	**heard**	**it**	**! ”**
两者都不	的	我们	有	已消失	到	睡觉	什么时候	突然	我们	听到	它	! ”

我们俩都没睡着，突然就听到了！

“ [sɪks] [ʃɑːrp] [ræps][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [wɔːl] , ” [səˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːdʒɪz] .

“	**Six**	**sharp**	**raps**	**on**	**the**	**outside**	**bedroom**	**wall**	**,**	**”**	**supplied**	**Mr**	**.**	**Hodges**	**.**
”	六	锋利的	说唱	在	这	外部	卧室	墙	,	”	供应	先生	.	霍奇斯	.

“在卧室外墙上敲了六下利落的敲击声，”霍奇斯先生补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .

“	**It**	**was**	**like**	**this**	**.**
”	它	曾是	喜欢	这	.

事情是这样的。

” [hiː; hi] [ˈdemənstreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

”	**He**	**demonstrated**	**on**	**the**	**table**	**.**
”	他	已证明	在	这	桌子	.

他在桌子上做了示范。

“ [wiː; wi][bəuθ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] .

“	**We**	**both**	**heard**	**it**	**,**	**”**	**added**	**Mrs**	**.**	**Hodges**	**.**
”	我们	两个都	听到	它	,	”	额外	太太	.	霍奇斯	.

“我们俩都听到了，”霍奇斯太太补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [skerd] [ˌem ˈiː] [ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] . ”

“	**It**	**scared**	**me**	**nearly**	**out**	**of**	**my**	**wits**	**. ”**
”	它	害怕的	我	几乎	出去	的	我的	智慧	. ”

“我差点吓疯了。”

“ ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ” [sə'dʒestɪd] ['peni] .

“	Possibly	it	was	someone	at	the	door	,	”	suggested	Penny	.
”	可能	它	曾是	某人	在	这	门	,	”	建议	一分钱	.

“可能是有人在敲门，”佩妮猜测道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] .

“	No	,	it	wasn't	that	.
”	不	,	它	不是	那	.

“不，不是那样的。”

[pɑː] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] . ”

Pa	got	up	and	went	to	see	.	”
宾夕法尼亚州	得到	向上	和	去	到	看	.	”

爸爸起身去看了。

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [triː] [baʊ] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ? ” [-]

“	Could	it	have	been	a	tree	bough	brushing	against	the	wall	?	”	[	69	]
”	可以	它	有	到过	一个	树	买	刷牙	反对	这	墙	?	”	[	-	]

“会不会是树枝碰到了墙壁？”[69]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] .

“	It	wasn't	that	,	”	said	Mr	.	Hodges	.
”	它	不是	那	,	”	说	先生	.	霍奇斯	.

“不是那样的，”霍奇斯先生说。

“ [ðə; ði]['meɪp(ə)l][ɪz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [straɪk] ['aʊər; ɑːr]['bedruːm; 'bedrʊm] . ”

“	The	maple	is	too	far	off	to	strike	our	bedroom	.	”
”	这	枫	是	也	远的	离开	到	罢工	我们的	卧室	.	”

“那棵枫树离我们卧室太远了，不会砸到我们。”

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['siːmstrəs] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	There's	only	one	explanation	,	”	declared	the	seamstress	with	conviction	.
”	有	仅有的	一	解释	,	”	声明	这	裁缝	和	定罪	.

“只有一个解释，”女裁缝坚定地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [saɪn] — [ðə; ði][fɜːrst] . ”

“	It	was	a	psychic	sign	—	the	first	.	”
”	它	曾是	一个	精神	符号	—	这	第一的	.	”

“这是个预兆——第一个。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪ'self] , ” [ə'naʊnst] ['peni] .

“	I	don't	believe	in	such	things	myself	,	”	announced	Penny	.
”	我	不	相信	在	这样的	事物	我	,	”	宣布	一分钱	.

“我自己不相信这种事，”佩妮说道。

“ ['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . ”

“	Surely	there	must	be	another	explanation	.	”
”	一定	那里	必须	是	其他	解释	.	”

“肯定还有其他解释。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld] ['dʒeni] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] .

“	That's	what	I	told	Jenny	,	”	nodded	Mr	.	Hodges	.
”	那就是	什么	我	讲述	珍妮	,	”	点头	先生	.	霍奇斯	.

“我就是这么跟珍妮说的，”霍奇斯先生点点头。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] , ['dɔgɔnd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['meɪbi] [ʃiːz] [raɪt] . ”

“	But	since	the	letter	came	,	doggoned	if	I	don't	think	maybe	she's	right	.	”
”	但	自从	这	信	来了	,	顽固的	如果	我	不	思考	或许	她是	正确的	.	”

“但是自从收到这封信之后，我真不敢相信她说的是对的。”

“ [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

“	What	has	the	letter	to	do	with	it	?	”	inquired	Mrs	.	Weems	.
”	什么	有	这	信	到	做	和	它	?	”	询问	太太	.	威姆斯	.

“这封信跟这件事有什么关系？”威姆斯太太问道。

[ðə; ði] ['si:mstrəs] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['poʊstmɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['envəloʊp] .

The	seamstress	pointed	to	the	postmark	on	the	envelope	.
这	裁缝	尖	到	这	邮戳	在	这	信封	.

裁缝指着信封上的邮戳。

“ [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tæpɪŋ] [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:rti] !

“ The	hour	at	which	we	heard	the	strange	tappings	was	eleven	-	thirty	!
” 这	小时	在	哪个	我们	听到	这	奇怪的	敲击	曾是	十一	-	三十	!

“我们听到奇怪的敲击声的时间是十一点半!

[pɑ:] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .

Pa	looked	at	the	clock	.
宾夕法尼亚州	看起来	在	这	钟	.

爸爸看了看钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ] , [dʒu:n] [ˌfɪf'ti:nθ] . ”

And	it	was	three	days	ago	,	June	fifteenth	.	”
和	它	曾是	三	天	前	,	六月	第十五	.	”

那是三天前，6月15日。

“ [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:rkɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['envəloʊp] , ” ['kɑ:mɛntəd] ['peni] .

“ Corresponding	to	the	marking	on	this	envelope	,	” commented	Penny	.
” 相应的	到	这	标记	在	这	信封	,	” 评论	一分钱	.

“与信封上的标记相符，”佩妮评论道。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

“ That	is	a	coincidence	.
” 那	是	一个	巧合	.

“那纯属巧合。”

” ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

” Mrs	.	Hodges	shook	her	head	impatiently	.
” 太太	.	霍奇斯	摇晃	她	头	不耐烦地	.

霍奇斯太太不耐烦地摇了摇头。

“ [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['hæpənd] [baɪ]['æksɪdənt] ?

“ You	surely	don't	think	it	just	happened	by	accident	?
” 你	一定	不	思考	它	只是	发生	经过	事故	?

“你肯定不会认为这只是偶然发生的吧? ”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

” she	asked	.
” 她	问	.

她问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] — [æn; ən]['oʊmən] . ”

“ It	must	have	been	intended	as	a	sign	—	an	omen	.	”
” 它	必须	有	到过	故意的	作为	一个	符号	—	一个	预兆	.	”

“这一定是某种预兆——一种征兆。”

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['letər] [seɪ] ?

“ What	did	the	letter	say	?
” 什么	做过	这	信	说	?

信里写了什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸阶梯的线索(Clue of the Silken Ladder)

〞 ['peni] [in'kwaiəd] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] - ['kwestʃən] .
〞 Penny inquired , without answering Mrs . Hodges ' question .
〞 一分钱 询问 , 没有 回答 太太 . 霍奇斯 - 问题 .

佩妮问道，却没有回答霍奇斯太太的问题。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [truː] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [ðə; ði] ['wʊmən] . [-]
She knew that her true opinion would not please the woman . [70]
她 知道 那 她 真的 观点 会 不是 请 这 女士 . [-]

她知道自己的真实想法不会让那位女士高兴。[70]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['raɪtli] [ə; eɪ] ['letər] , 〞 [ðə; ði] ['siːmstrəs] [rɪ'tɜːrnd] .
“ It wasn't rightly a letter , 〞 the seamstress returned .
〞 它 不是 没错 一个 信 , 〞 这 裁缝 返回 .

“那不算是一封信，”裁缝回答道。

“ [ðə; ði] ['envəloʊp] [kən'teɪnd] [sɪks] ['sɪlvər] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] .
“ The envelope contained six silver dollars fitted into a stiff piece of cardboard .
〞
〞
〞

“信封里装着六枚银元，用硬纸板固定着。”

“ [wiː; wi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [saɪn] , 〞 [kən'trɪbjuːtɪd] ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] .
“ We figured it was another sign , 〞 contributed Mr . Hodges .
〞 我们 想 它 曾是 其他 符号 , 〞 贡献 先生 . 霍奇斯 .

“我们觉得这是另一个征兆，”霍奇斯先生补充道。

“ [sɪks][ræps][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] — [sɪks]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . 〞
“ Six raps on the wall — six dollars . 〞
〞 六 说唱 在 这 墙 — 六 美元 . 〞

“敲墙六下——六美元。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [goʊst] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [paʊnd] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɑːn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ,
“ I wish some ghost would come and pound all night long on my bedroom door ,
〞 我 希望 一些 鬼 会 来 和 磅 全部 夜晚 长的 在 我的 卧室 门 ,

“我希望有鬼魂来，整夜敲我的卧室门。”

〞 [riˈmɑːkt] ['peni] ['laɪtli] .
〞 remarked Penny lightly .
〞 评论 一分钱 轻轻 .

“佩妮轻松地说道。”

“ [pə'neləpi] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [spiːk] [soʊ] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] , 〞 ['mɪsɪz] . [wiːmz] [rɪ'pruːvd] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] .
“ Penelope , you shouldn't speak so disrespectfully , 〞 Mrs . Weems reproved in a mild voice .
〞 佩内洛普 , 你 不应该 说话 所以 不尊重 , 〞 太太 . 威姆斯 责备 在 一个 温和的 嗓音 .

“佩内洛普，你不应该这么不尊重人，”威姆斯太太温和地责备道。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] , ” [sed] ['peni] , [kəm'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

“	**Excuse**	**me**	**,**	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Penny**	**,**	**composing**	**her**	**face**	**.**
”	原谅	我	,	我	没有	意思是	到	,	”	说	一分钱	,	构成	她	脸	.

“对不起，我不是故意的，”佩妮说着，努力让自己镇定下来。

“ [wʌt] [els] [hæz; həz] ['hæpənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['neɪtʃər] ? ”

“	**What**	**else**	**has**	**happened**	**of**	**a**	**supernatural**	**nature**	**?**	**”**
”	什么	别的	有	发生	的	一个	超自然	自然	?	”

“还发生了哪些超自然事件？”

“ [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [jet] , ” ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [əd'mɪtɪd] .

“	**Why**	**,**	**nothing**	**yet**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**
”	为什么	,	没有什么	然而	,	”	太太	.

Hodges	**admitted**	**.**			
霍奇斯	承认	.			

“哎呀，还没呢。”霍奇斯太太承认道。

“ [bʌt; bət] [pɑː] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

“	**But**	**Pa**	**and**	**I**	**have**	**had**	**a**	**feeling**	**as**	**if**	**something**	**important**
”	但	宾夕法尼亚州	和	我	有	有	一个	感觉	作为	如果	某物	重要的

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

were	**about**	**to**	**take**	**place**	**.**
是	关于	到	拿	地方	.

“但我和爸爸一直有一种感觉，好像有什么重要的事情即将发生。”

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔːd] [in'herits] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ”

And	**now**	**Maud**	**inherits**	**six**	**thousand**	**dollars**	**!**	**”**
和	现在	莫德	继承	六	千	美元	!	”

现在莫德继承了六千美元！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['saɪkɪk] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

“	**There**	**was**	**nothing**	**psychic**	**about**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**.**
”	那里	曾是	没有什么	精神	关于	那	,	”	说	太太	.	威姆斯	.

“那跟通灵一点关系都没有，”威姆斯太太说。

“ ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd][hæd; həd][noʊ] [kloʊz] ['relətɪvz] [soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	**Cousin**	**David**	**had**	**no**	**close**	**relatives**	**so**	**he**	**left**	**the**	**money**	**to**	**me**	**.**
”	表哥	大卫	有	不	关闭	亲属	所以	他	左边	这	钱	到	我	.

“表弟大卫没有近亲，所以他把钱留给了我。”

” [ðə; ði] ['siːmstrəs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'θɪriəl] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	**The**	**seamstress**	**shook**	**her**	**head**	**,**	**and**	**an**	**ethereal**	**light**	**shone**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
”	这	裁缝	摇晃	她	头	,	和	一个	空灵的	光	闪耀	在	她	眼睛	.

“女裁缝摇了摇头，眼中闪过一道缥缈的光芒。”

“ [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

“	**Night**	**before**	**last**	**when**	**I**	**went**	**to**	**bed**	**I**	**was**	**thinking**	**that**	**I**	**wished**	**with**	**all**
”	夜晚	前	最后的	什么时候	我	去	到	床	我	曾是	思维	那	我	希望	和	全部

[maɪ] [hɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

my	**heart**	**something**	**nice**	**would**	**happen**	**to**	**you**	**,**
我的	心	某物	好的	会	发生	到	你	,

“前天晚上我上床睡觉的时候，心里想着我真心希望你能够发生一些好事。”

[mɔːd] .

Maud	**.**
莫德	.

莫德。

[naʊ] [its] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] !

Now	**it's**	**come**	**to**	**pass**	**!**
现在	它是	来	到	经过	!

现在，这件事终于发生了！

" ['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . [wi:mz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['si:mstrəs] - [kɑ:m] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt]
" **Even** **Mrs** **.** **Weems** **was** **somewhat** **startled** **by** **the** **seamstress** **'** **calm** **assumption** **that**
" 甚至 太太 . 威姆斯 曾是 有些 惊慌 经过 这 裁缝 - 冷静的 假设 那
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] . [-]
her **thoughts** **had** **been** **responsible** **for** **the** **inheritance** **.** **[** **71** **]**
她 想法 有 到过 负责任的 为了 这 遗产 . [-]

"就连威姆斯太太也对这位女裁缝平静地认为自己的想法促成了这笔遗产感到有些惊讶。[71]

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , " ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] [ri'zju:md] ['peɪʃntli] .
" **Don't** **you** **see** **,** " **Mrs** **.** **Hodges** **resumed** **patiently** **.**
" 不 你 看 , " 太太 . 霍奇斯 恢复 耐心 .

"难道你看不出来吗？"霍奇斯太太耐心地继续说道。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [mi:n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['saɪkɪk] ['paʊɚz] .
" **It** **must** **mean** **that** **I** **have** **great** **psychic** **powers** **.**
" 它 必须 意思是 那 我 有 伟大的 精神 权力 .

"这一定意味着我拥有强大的通灵能力。"

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] .
I **confess** **I** **am** **rather** **frightened** **.**
我 承认 我 是 相当 害怕 .

我承认我有点害怕。

" ['peni] [ə'roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['bʌt(ə)n][hɜ:r; hər]['reɪnkoʊt] .
" **Penny** **arose** **and** **began** **to** **button** **her** **raincoat** **.**
" 一分钱 出现 和 开始 到 按钮 她 雨衣 .

佩妮站起身，开始扣雨衣的扣子。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] .
" **Excuse** **me** **for** **saying** **it** **,** " **she** **remarked** **,** " **but** **if** **I** **were** **you** **,** **Mrs** **.**
" 原谅 我 为了 说 它 , " 她 评论 , " 但 如果 我 是 你 , 太太 .
['hɑ:dʒɪz] ,
Hodges **,**
霍奇斯 ,

"恕我直言，"她说道，"但如果我是你，霍奇斯太太，

[aɪ'd] [spend] [ðə; ði][sɪks]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] .
I'd **spend** **the** **six** **dollars** **and** **forget** **the** **entire** **affair** **.**
ID 花费 这 六 美元 和 忘记 这 全部的 事务 .

我会花掉这六美元，然后把整件事忘掉。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n][ju:; jʊ] ! "
Someone **must** **have** **played** **a** **joke** **on** **you** **!** "
某人 必须 有 玩 一个 开玩笑 在 你 ! "

肯定有人跟你开玩笑啦！

" [ə; eɪ][dʒoʊk] !
" **A** **joke** **!**
" 一个 开玩笑 !

"真是个笑话！"

" [ðə; ði] ['si:mstrəs] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .
" **The** **seamstress** **was** **offended** **.**
" 这 裁缝 曾是 被冒犯了 .

裁缝感到很生气。

" ['pi:p(ə)l] [dəunt] [gɪv] [ə'weɪ] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] . "
" **People** **don't** **give** **away** **money** **as** **a** **joke** **.** "
" 人们 不 给 离开 钱 作为 一个 开玩笑 . "

"人们不会开玩笑地随意捐钱。"

“ [noʊ] , [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [skwiːz] [ðə; ði] ['iːgəlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['hɑːlər] , ” ['tʃʌkld] ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] .
“ **No** , **these** **days** **they** **squeeze** **the** **eagles** **until** **they** **holler** , ” **chuckled** **Mr** . **Hodges** .
“ 不 , 这些 天 他们 挤 这 老鹰 直到 他们 抱怨 , ” 轻笑 先生 . 霍奇斯 .

“不，现在他们把老鹰挤压得都叫不出声了，”霍奇斯先生笑着说。

“ [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['poʊstmɑːrkt] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , ” [went] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **The** **letter** **was** **postmarked** **New** **York** **City** , ” **went** **on** **his** **wife** .
“ 这 信 曾是 邮戳日期 新的 约克 城市 , ” 去 在 他的 妻子 .

“信件的邮戳显示是从纽约市寄出的，”他的妻子接着说。

“ [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [soʊl] [ðer; ðər] .
“ **We** **don't** **know** **a** **soul** **there** .
“ 我们 不 知道 一个 灵魂 那里 .

“我们在那里一个熟人都没有。”

[oʊ] , [noʊ] [wʌn] ['evər] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
Oh , **no** **one** **ever** **can** **make** **me** **believe** **that** **it** **was** **done** **as** **a** **joke** .
哦 , 不 一 曾经 能 制作 我 相信 那 它 曾是 完毕 作为 一个 开玩笑 .

哦，谁也无法让我相信这是个玩笑。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [meɪld] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['aʊər] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɪks] [ræps] ! ”
The **letter** **was** **mailed** **at** **exactly** **the** **hour** **we** **heard** **the** **six** **raps** **!** **”**
这 信 曾是 邮寄 在 确切地 这 小时 我们 听到 这 六 说唱 ! ”

信件寄出的时间，正好是我们听到六声敲击声的时间！

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , ” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] .
“ **And** **there** **wasn't** **a** **sign** **of** **anyone** **near** **the** **house** , ” **added** **Mr** . **Hodges** .
“ 和 那里 不是 一个 符号 的 任何人 靠近 这 房子 , ” 额外 先生 . 霍奇斯 .

霍奇斯先生补充说：“房子附近也没有任何人的踪迹。”

“ [wel] , [æt; ət] [liːst] [jʊə(r)] [sɪks] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'hed] , ” [sed] ['peni] .
“ **Well** , **at** **least** **you're** **six** **dollars** **ahead** , ” **said** **Penny** .
“ 出色地 , 在 至少 你是 六 美元 前方 , ” 说 一分钱 .

“好吧，至少你赚了六美元，”佩妮说。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ?
“ **Shall** **we** **go** , **Mrs** . **Weems** **?**
“ 将 我们 去 , 太太 . 威姆斯 ?

“我们走吧，威姆斯太太？”

[its] ['æftər] ['mɪdnaɪt] .
It's **after** **midnight** .
它是 后 午夜 .

现在已经过了午夜。

” [ðə; ði] ['siːmstrəs] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔːləz] .
” **The** **seamstress** **walked** **to** **the** **door** **with** **the** **callers** .
” 这 裁缝 步行 到 这 门 和 这 来电者 .

“女裁缝和来访者一起走到门口。”

“ [aɪl] [get] ['bɪzi] [tə'mɑːroʊ] [ɑːn] [ðoʊz] [nuː] ['dresɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
“ **I'll** **get** **busy** **tomorrow** **on** **those** **new** **dresses** , ” **she** **promised** **Mrs** . **Weems** .
“ 患病的 得到 忙碌的 明天 在 那些 新的 连衣裙 , ” 她 承诺 太太 . 威姆斯 .

“我明天就赶紧开始做那些新裙子，”她向威姆斯太太保证道。

“ [drɑːp] [ɪn] [ə'gen] [wen'evər] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ **Drop** **in** **again** **whenever** **you** **can** .
“ 降低 在 再次 每当 你 能 .

“有空的时候再来。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [tuː] , [pə'neləpi] .
And **you** , **too** , **Penelope** .
和 你 , 也 , 佩内洛普 .

还有你，佩内洛普。

" ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] , ['peni] [stoʊl] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊskiːpər]
" **Driving home through the rain , Penny stole a quick glance at the housekeeper**
" 驾驶 家 通过 这 雨 , 一分钱 偷窃 一个 快的 瞥一眼 在 这 管家
[huː] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['kwaɪət] . [-]
who seemed unusually quiet . [72]
WHO 似乎 异常地 安静的 . [-]

"开车回家时，佩妮冒雨瞥了一眼管家，发现她异常安静。[72]

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['dʒeni] [kʊd; kəd] [biː; bi] [raɪt] ?
" **Do you suppose Jenny could be right ?**
" 做 你 认为 珍妮 可以 是 正确的 ?

你觉得珍妮的猜测有道理吗?

" ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['prez(ə)ntli] ['ventʃərd] .
" **Mrs . Weems presently ventured .**
" 太太 . 威姆斯 目前 冒险 .

"韦姆斯夫人随后冒险说道。

" [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] ? "
" **I mean about Cousin David and the inheritance ? "**
" 我 意思是 关于 表哥 大卫 和 这 遗产 ? "

"我是说关于大卫表弟和遗产的事吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [læft] ['peni] .
" **Of course not ! " laughed Penny .**
" 的 课程 不是 ! " 笑了 一分钱 .

"当然不是！"佩妮笑着说。

" [waɪ] , [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [daɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
" **Why , your cousin died a long while before Mrs . Hodges discovered that she was**
" 为什么 , 你的 表哥 死亡 一个 长的 尽管 前 太太 . 霍奇斯 发现 那 她 曾是
['saɪkɪk] .
psychic .
精神 .

"为什么呢？你的表妹去世很久之后，霍奇斯太太才发现自己有通灵能力。"

[its] [ɔːl] [ðə; ði] [bʌŋk] ! "
It's all the bunk ! "
它是 全部 这 假寐 ! "

都是胡说八道!

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['riːəli] [nuː] . "
" **I wish I really knew . "**
" 我 希望 我 真的 知道 . "

"我真希望我真的知道。"

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] !
" **Why , Mrs . Weems !**
" 为什么 , 太太 . 威姆斯 !

"哎呀，威姆斯太太!

" ['peni] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['ɑːrgjumənt] .
" **Penny prepared to launch into a violent argument .**
" 一分钱 准备 到 发射 进入 一个 暴力 争论 .

佩妮准备与人激烈争吵。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] !
" **I never heard of such nonsense !**
" 我 绝不 听到 的 这样的 废话 !

"我从未听说过这种无稽之谈！"

[haʊ] [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [hæv; həv] ['saɪkɪk] ['paʊɚz] ?

How	could	Mrs	.	Hodges	have	psychic	powers	?
如何	可以	太太	.	霍奇斯	有	精神	权力	?

霍奇斯太太怎么可能有通灵能力呢?

['evriwʌn] ['riəlaiziz] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːrld] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”

Everyone	realizes	that	communication	with	the	spirit	world	is	impossible	!	”
每个人	意识到	那	沟通	和	这	精神	世界	是	不可能的	!	”

大家都明白，与灵界沟通是不可能的!

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['peni] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [meɪ] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	You	are	entitled	to	your	opinion	,	Penny	,	but	others	may	differ	with	you	.
“	你	是	标题	到	你的	观点	,	一分钱	,	但	其他的	可能	不同	和	你	.

“佩妮，你有权发表自己的意见，但其他人可能不同意你的观点。”

[huː] [kæn; kən] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] ?

Who	can	know	about	The	Life	Beyond	?
WHO	能	知道	关于	这	生活	超过	?

谁能知晓来世?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]

Isn't	it	in	the	realm	of	possibility	that	Mrs	.	Hodges	may	have	had	a
不是	它	在	这	领域	的	可能性	那	太太	.	霍奇斯	可能	有	有	一个

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] ? ”

message	from	Cousin	David	?	”
信息	从	表哥	大卫	?	”

霍奇斯太太有可能收到了表弟大卫的口信吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	She	didn't	speak	of	it	.	”
“	她	没有	说话	的	它	.	”

“她没提起过这件事。”

“ [nɑːt][ɪn] [wɜːrdz] , ['peni] .

“	Not	in	words	,	Penny	.
“	不是	在	字	,	一分钱	.

“不是用言语表达，佩妮。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ræpɪŋz] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [streɪndʒ]

But	those	strange	rappings	,	the	arrival	of	the	letter	—	it	was	all	very	strange
但	那些	奇怪的	说唱	,	这	到达	的	这	信	—	它	曾是	全部	非常	奇怪的

[ænd; ənd] [ˈʌniksˈpleinəbl] . ”

and	unexplainable	.	”
和	无法解释	.	”

但那些奇怪的敲击声，还有那封信的到来——这一切都非常奇怪，无法解释。”

“ [aɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

“	I'll	admit	it	was	queer	,	Mrs	.	Weems	.
“	患病的	承认	它	曾是	酷儿	,	太太	.	威姆斯	.

“我承认这很奇怪，威姆斯太太。”

[haʊ'evər] , [aɪl] ['nevər] [ə'griː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

However	,	I'll	never	agree	that	there's	anything	supernatural	connected	with	it	.	”
然而	,	患病的	绝不	同意	那	有	任何事物	超自然	连接	和	它	.	”

然而，我永远不会认同这与任何超自然现象有关。

“ [juː; jʊ] [kloʊz] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [rɪ'pruːvd] .

“	You	close	your	mind	to	things	you	do	not	wish	to	believe	,	”	the	housekeeper	reproved	.
“	你	关闭	你的	头脑	到	事物	你	做	不是	希望	到	相信	,	”	这	管家	责备	.

“你对自己不愿相信的事情封闭自己，”管家责备道。

“ [wʌt] [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɜːrld] ? ” [-]
“ What can any of us know of the spirit world ? ” [73]
“ 什么 能 任何 的 我们 知道 的 这 精神 世界 ? ” [-]

“我们当中谁又能了解灵界呢？”[73]

['peni] [geɪzd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [wiːmz] [ɪn][ə'lɑːrm] .
Penny gazed at Mrs . Weems in alarm .
一分钱 凝视 在 太太 . 威姆斯 在 警报 .

佩妮惊恐地看着威姆斯太太。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmstrəs] - ['stɔːri] [hæd; həd] ['diːpli] [ɪm'prest] [hɜːr; hər] .
She realized that the seamstress ' story had deeply impressed her .
她 已实现 那 这 裁缝 - 故事 有 深 印象深刻 她 .

她意识到，那位裁缝的故事深深地打动了她。

“ [aɪl] [steɪk] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] - ['eni] [oʊld] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['laɪtli] .
“ I'll stake my knowledge against Mrs . Hodges ' any old day , ” she declared lightly .
“ 患病的 赌注 我的 知识 反对 太太 . 霍奇斯 - 任何 老的 天 , ” 她 声明 轻轻 .

“我随时都愿意用我的知识和霍奇斯太太的知识打赌，”她轻松地说道。

“ [aɪ] [met] [wʌn] [goʊst] - ['meɪkər] — - — [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ? ”
“ I met one ghost - maker — Osandra — remember him ? ”
“ 我 遇见 一 鬼 - 制造商 — - — 记住 他 ? ”

“我遇到过一个造鬼人——奥桑德拉——你还记得他吗？”

“ [waɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , ['peni] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['wɪrəli] .
“ Why remind me of that man , Penny ? ” asked the housekeeper wearily .
“ 为什么 提醒 我 的 那 男人 , 一分钱 ? ” 问 这 管家 疲劳 .

“佩妮，你为什么总是让我想起那个人？”管家疲惫地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wʌns] [peɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Because you once paid him good money for the privilege of attending his
“ 因为 你 一次 有薪酬的 他 好的 钱 为了 这 特权 的 参加 他的
['seɪˌɑːnsɪz] .
séances .
降神会 .

“因为你曾经付给他一大笔钱，才有幸参加他的降神会。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .
You were convinced he was in communication with the world beyond .
你 是 确信 他 曾是 在 沟通 和 这 世界 超过 .

你确信他与另一个世界有联系。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [frɔːd] . ”
He proved to be an outrageous fraud . ”
他 已证实 到 是 一个 令人愤慨 欺诈罪 . ”

事实证明他是个彻头彻尾的骗子。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɜːr; wər] ['meni] ['ʌðər] ['pɔːsənz] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz]
“ I was taken in by him as were many other persons , ” Mrs . Weems
“ 我 曾是 已采取 在 经过 他 作为 是 许多 其他 人 , ” 太太 . 威姆斯
[ək'nɑːlɪdʒd] .
acknowledged .
已确认 .

“我和其他许多人一样，都被他蒙骗了，”威姆斯夫人承认道。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] - [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
“ Mrs . Hodges ' case is different .
“ 太太 . 霍奇斯 - 案件 是 不同的 .

“霍奇斯太太的情况有所不同。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

We	have	been	friends	for	ten	years	.
我们	有	到过	朋友们	为了	十	年	.

我们已经是十年的朋友了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ði][fækts] . ”

She	would	not	misrepresent	the	facts	.	”
她	会	不是	歪曲	这	事实	.	”

她不会歪曲事实。

“ [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [ɪz] ['ɑːnɪst] .

“	No	,	Mrs	.	Hodges	is	honest	.
”	不	,	太太	.	霍奇斯	是	诚实的	.

“不，霍奇斯太太很诚实。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	believe	that	the	money	was	sent	to	her	.
我	相信	那	这	钱	曾是	发送	到	她	.

我相信这笔钱已经寄给了她。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [goʊst] ! ”

But	not	by	a	ghost	!	”
但	不是	经过	一个	鬼	!	”

但绝不是鬼魂干的!

“ [lets] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .

“	Let's	not	discuss	it	,	”	said	Mrs	.	Weems	with	finality	.
”	我们来吧	不是	讨论	它	,	”	说	太太	.	威姆斯	和	最终性	.

“我们还是别讨论这件事了，”威姆斯太太斩钉截铁地说。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

“	I	never	did	enjoy	an	argument	.
”	我	绝不	做过	享受	一个	争论	.

我从来不喜欢争论。

” ['peni] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][kɑːr] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkə]

”	Penny	lapsed	into	silence	and	a	moment	later	the	car	swung	into	the	Parker
”	一分钱	失效	进入	沉默	和	一个	片刻	之后	这	车	摇摆	进入	这	帕克

['draɪvweɪ] .

driveway	.
车道	.

佩妮陷入了沉默，片刻之后，汽车驶入了帕克家的车道。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [dɔːz]

The	housekeeper	hurried	into	the	house	,	leaving	the	girl	to	close	the	garage	doors
这	管家	慌忙	进入	这	房子	,	离开	这	女孩	到	关闭	这	车库	门

.

:
.

管家匆匆走进屋里，留下女孩去关车库门。

['peni] [snæpt] [ðə; ði]['pædlɑːk] [ʃʌt] .

Penny	snapped	the	padlock	shut	.
一分钱	啪啪	这	挂锁	关闭	.

佩妮啪地一声把挂锁扣上了。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Unmindful	of	the	rain	,	she	stood	for	a	moment	,	staring	into	the	night	.
漫不经心	的	这	雨	,	她	站立	为了	一个	片刻	,	凝视	进入	这	夜晚	.

她全然不顾雨水，伫立片刻，凝视着夜空。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪg'zæktli] [raɪt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

Nothing	had	gone	exactly	right	that	day	,	and	her	disagreement	with	Mrs	.
没有什么	有	已消失	确切地	正确的	那	天	,	和	她	分歧	和	太太	.

[wiːmz] , ['maɪnər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Weems	,	minor	though	it	was	,
威姆斯	,	次要的	尽管	它	曾是	,

那天事事都不顺利，她和威姆斯太太之间的分歧，虽然微不足道，

['bɑːðərd] [hɜːr; hər] . [-]

bothered	her	.	[	74	]
烦恼	她	.	[	-	]

这让她感到困扰。[74]

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['saɪkɪk] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

“	There's	more	to	this	psychic	business	than	appears	on	the	surface	,	”	she	thought
“	有	更多的	到	这	精神	商业	比	出现	在	这	表面	,	”	她	想法

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

“这通灵术这门学问，远比表面看起来复杂得多，”她阴沉地想。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] !

“	A	great	deal	more	!
“	一个	伟大的	交易	更多的	!

“还有更多！”

['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌbərn] [ænd; ənd] [ə'pɪnjəneɪtɪd] .

Maybe	I	am	stubborn	and	opinionated	.
或许	我	是	固执的	和	自以为是	.

或许我比较固执己见。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] !

But	I	know	one	thing	!
但	我	知道	一	事物	!

但我知道一件事！

[noʊ] ['trɪkstər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] [ɔːr][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [wiːmz] ['iːðər]

No	trickster	is	going	to	take	advantage	of	the	Hodges	or	of	Mrs	.	Weems	either
不	骗子	是	去	到	拿	优势	的	这	霍奇斯	或者	的	太太	.	威姆斯	任何一个

— [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

—	not	if	I	can	prevent	it	.	”	[	75	]
—	不是	如果	我	能	防止	它	.	”	[	-	]

任何骗子都休想占霍奇斯一家或威姆斯太太的便宜——只要我能阻止它。”[75]

CHAPTER9

CHAPTER9

CHAPTER9

第九章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[wiːmz] - [ɪn'herɪtəns]

WEEMS	'	INHERITANCE
威姆斯	-	遗产

威姆斯的遗产

[ðə; ði] [klɑːk] [tʃaɪmd] ['sev(ə)n] - ['θɜːrti] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] ['peni] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

The	clock	chimed	seven	-	thirty	the	next	morning	as	Penny	came	downstairs	.
这	钟	齐声说道	七	-	三十	这	下一个	早晨	作为	一分钱	来了	楼下	.

第二天早上七点半，钟声响起，佩妮下了楼。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði]

She	dropped	a	kiss	on	her	father's	forehead	and	slid	into	a	chair	at	the
她	掉落	一个	吻	在	她	父亲的	前额	和	滑行	进入	一个	椅子	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

opposite	side	of	the	breakfast	table	.
对面的	边	的	这	早餐	桌子	.

她在父亲的额头上落下一个吻，然后滑到餐桌对面的一把椅子上坐下。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dædɪkɪnz] , " [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] .

"	Good	morning	,	Daddykins	,	"	she	greeted	him	cheerfully	.
"	好的	早晨	,	daddykins	,	"	她	问候	他	愉快地	.

"早上好，爸爸，"她兴高采烈地向他问好。

" ['eni] [nuːz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['skænd(ə)l] [ʃiːt] ?

"	Any	news	in	the	old	scandal	sheet	?
"	任何	消息	在	这	老的	丑闻	床单	?

"旧丑闻小报上有什么新消息吗？"

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .

"	Mr	.	Parker	lowered	the	newspaper	.
"	先生	.	帕克	降低	这	报纸	.

帕克先生放下了报纸。

" [pliːz] [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː] [dædɪkɪnz] , " [hiː; hi] [ri'kwestid] .

"	Please	don't	call	me	Daddykins	,	"	he	requested	.
"	请	不	称呼	我	daddykins	,	"	他	请求	.

"请不要叫我爸爸，"他请求道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	know	I	hate	it	.
"	你	知道	我	恨	它	.

你知道我讨厌这样。

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

Here's	something	which	may	interest	you	.
这里是	某物	哪个	可能	兴趣	你	.

这里有些东西你可能感兴趣。

[jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði] ['koʊlz] [wɜːr; wər] [rɔbd] [læst] [naɪt] . "

Your	friends	the	Kohls	were	robbed	last	night	.	"
你的	朋友们	这	科尔士百货	是	被抢劫	最后的	夜晚	.	"

你朋友的科尔百货昨晚被抢劫了。

" [jʊə(r)] [eɪt] ['aʊərz] [leɪt] , " [grɪnd] ['peni] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .

"	You're	eight	hours	late	,	"	grinned	Penny	,	reaching	for	the	front	page	.
"	你是	八	小时	晚的	,	"	咧嘴一笑	一分钱	,	到达	为了	这	正面	页	.

"你迟到了八个小时，"佩妮笑着说，伸手去拿头版报纸。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] . "

"	I	was	there	.	"
"	我	曾是	那里	.	"

"我在那里。"

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['breɪslət] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə]

"	I	suppose	you	lifted	the	pearls	and	the	diamond	bracelet	on	your	way	to
"	我	认为	你	抬起	这	珍珠	和	这	钻石	手镯	在	你的	方式	到

[ðə; ði] ['θiːətər] . "

the	theatre	.	"
这	剧院	.	"

"我猜你是去剧院的路上顺手牵羊拿走了珍珠项链和钻石手镯。"

“ [noʊ] , ” [sed] ['peni] , ['ræpɪdli] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] ['dʒeri][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

“	No	,	”	said	Penny	,	rapidly	scanning	the	story	which	Jerry	had	written	,
“	不	,	”	说	一分钱	,	快速	扫描	这	故事	哪个	杰瑞	有	书面	,

“不，”佩妮说着，迅速扫了一眼杰瑞写的故事。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	but	I	think	I	may	have	seen	the	man	who	did	do	it	.	”	[	76	]
“	但	我	思考	我	可能	有	已见	这	男人	WHO	做过	做	它	.	”	[	-	]

“但我认为我可能见过那个做这件事的人。”[76]

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [noʊt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər]

She	then	told	her	father	of	having	observed	a	stranger	note	the	license	number
她	然后	讲述	她	父亲	的	拥有	观察到	一个	陌生人	笔记	这	执照	数字

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [kɑːr] ,

of	the	Kohl	car	,
的	这	科尔	车	,

然后她告诉父亲，她看到一个陌生人记下了科尔汽车的车牌号。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

and	mentioned	the	events	which	had	followed	.
和	提及	这	活动	哪个	有	随后	.

并提及了之后发生的事件。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [roʊt] [daʊn] , ” ['kɑːmɛntəd]

“	You	may	have	been	mistaken	about	what	the	man	wrote	down	,	”	commented
“	你	可能	有	到过	错误	关于	什么	这	男人	写道	向下	,	”	评论

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

“你可能误解了那个人写下的内容，”她父亲评论道。

“ [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] . ”

“	That's	possible	,	but	he	was	staring	straight	at	the	car	.	”
“	那就是	可能的	,	但	他	曾是	凝视	直的	在	这	车	.	”

“这有可能，但他当时正盯着那辆车看。”

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrgləri] , ['peni] .

“	I	doubt	if	the	incident	had	any	connection	with	the	burglary	,	Penny	.
“	我	怀疑	如果	这	事件	有	任何	联系	和	这	入室盗窃	,	一分钱	.

“我怀疑这件事与入室盗窃案是否有任何关联，佩妮。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər]['viːəkl; 'viːhɪkl] [dɪ'pɑːrtmənt] [kloʊzd] ,

With	the	Motor	Vehicle	Department	closed	,
和	这	发动机	车辆	部门	关闭	,

由于车辆管理部门关闭，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪŋ] [huː] [ðə; ði] ['koʊlz] [wɜːr; wər][ɔːr]

he	would	have	had	no	means	of	quickly	learning	who	the	Kohls	were	or
他	会	有	有	不	方法	的	迅速地	学习	WHO	这	科尔士百货	是	或者

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] . ”

where	they	lived	.	”
在哪里	他们	居住地	.	”

他根本没有办法迅速查明科尔一家是谁，或者他们住在哪里。

“ ['kudnt] [hiː; hi][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ? ”

“	Couldn't	he	have	recognized	them	?	”
“	不能	他	有	认可	他们	?	”

“难道他认不出他们吗？”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] .

“	In	that	case	he	would	have	no	need	for	the	license	number	.
“	在	那	案件	他	会	有	不	需要	为了	这	执照	数字	.

“那样的话，他就不需要车牌号码了。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][mæn] [noʊt] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kɑːrz] ? ”

You	didn't	see	the	man	note	down	the	plates	of	other	cars	?	”
你	没有	看	这	男人	笔记	向下	这	盘子	的	其他	汽车	?	”

你没看到那个人记下其他车辆的车牌号吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

“	No	,	but	he	may	have	done	it	before	I	noticed	him	standing	by	the
”	不	,	但	他	可能	有	完毕	它	前	我	注意到	他	常设	经过	这

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

“不，但他可能在我注意到他站在剧院旁边之前就已经做了。”

” ['tɜːrnɪŋ] ['aɪdli] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] , ['pɛniːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

”	Turning	idly	through	the	morning	paper	,	Penny's	attention	was	drawn	to	another
”	转弯	闲散地	通过	这	早晨	纸	,	便士	注意力	曾是	绘制	到	其他

[nuːz] ['stɔːri] .

news	story	.
消息	故事	.

潘妮漫不经心地翻阅着晨报，这时，另一则新闻吸引了她的注意力。

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] , [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði][peɪdʒ]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] .

Reading	it	rapidly	,	she	thrust	the	page	into	her	father's	hand	.
阅读	它	快速	,	她	推力	这	页	进入	她	父亲的	手	.

她快速读完后，把那页纸塞到父亲手里。

“ [dæd] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !

“	Dad	,	look	at	this	!
”	爸爸	,	看	在	这	!

“爸爸，快看这个！”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['bɜːgləriːz] [læst] [naɪt] !

There	were	two	other	burglaries	last	night	!
那里	是	二	其他	入室盗窃	最后的	夜晚	!

昨晚还发生了另外两起入室盗窃案!

[ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['drɛksəl] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd] [fɛnmɔr] [striːt] [wɜːr; wər] ['entərd] . ”

Apartment	houses	on	Drexel	Boulevard	and	Fenmore	Street	were	entered	.	”
公寓	房屋	在	德雷克塞尔	大道	和	芬莫尔	街道	是	进入	.	”

“我们进入了德雷克塞尔大道和芬莫尔街的公寓楼。”

“ [eɪtʃ] - [em] , ['ɪntrəstɪŋ] .

“	H	-	m	,	interesting	.
”	H	-	米	,	有趣的	.

“嗯，有意思。”

[ðə; ði] ['koʊlz] ['ɑːkjupaɪ][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] ['ɔːlsoʊ] .

The	Kohls	occupy	an	apartment	also	.
这	科尔士百货	占据	一个	公寓	还	.

科尔一家也住在一套公寓里。

[ðæt] ['ræðər] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θiːf] ['ræn,sækt] [ðə; ði] [θriː] ['pleɪsɪz] . ” [-]

That	rather	suggests	that	the	same	thief	ransacked	the	three	places	.	”	[	77	]
那	相当	建议	那	这	相同的	贼	洗劫一空	这	三	地方	.	”	[	-	]

这似乎表明是同一个窃贼洗劫了这三个地方。”[77]

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] !

“	And	it	says	here	that	the	families	were	away	for	the	evening	!
”	和	它	说道	这里	那	这	家庭	是	离开	为了	这	晚上	!

“这里还说，这些家庭当晚都不在家！”

〃 ['peni] [ri'zju:md] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
〃 Penny resumed with increasing excitement .
〃 一分钱 恢复 和 增加 激动 .

佩妮越说越兴奋。

“ [aɪl] [bet] [ə; eɪ] [sent] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['θi:ətər] !
“ I'll bet a cent they were at the theatre !
〃 患病的 赌注 一个 中心 他们 是 在 这 剧院 !

我敢打赌他们当时肯定在剧院!

[oʊ] , [dæd] , [ðæt] [mæn] [ɪn] [greɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ! 〃
Oh , Dad , that man in gray must have been the one who did it ! 〃
哦 , 爸爸 , 那 男人 在 灰色的 必须 有 到过 这 一 WHO 做过 它 ! 〃

哦，爸爸，那个穿灰衣服的男人肯定就是凶手!

“ [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [ʌv; əv] [kraɪm] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] , ['aʊər; ɑ:r] [dʒeilz] ['kudnt] [hoʊld] [ðem; ðəm] ,
“ If all the persons you suspect of crime were arrested , our jails couldn't hold them ,
〃 如果全部 这 人 你 怀疑 的 犯罪 是 被捕 , 我们的 监狱 不能 抓住 他们 ,

“如果所有你怀疑有犯罪行为的人都被逮捕，我们的监狱根本关不下他们。”

〃 [ri'mɑ:kt] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] ['kɑ:mli] .
〃 remarked Mr . Parker calmly .
〃 评论 先生 . 帕克 平静地 .

帕克先生平静地说道。

“ [i:t] [jʊr; jər] ['brekfəst] , ['peni] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [koʊld] .
“ Eat your breakfast , Penny , before it gets cold .
〃 吃 你的 早餐 , 一分钱 , 前 它 获得 寒冷的 .

“佩妮，趁早餐还没凉，赶紧吃吧。”

〃 ['mɪsɪz] . [wi:mz] ['entərd] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] , ['berɪŋ] [ri:ɪnfɔrsmənts] [ʌv; əv] [hɑ:t] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] [krɪsp] ['beɪkən] .
〃 Mrs . Weems entered through the kitchen door , bearing reenforcements of hot waffles and crisp bacon .
〃 太太 . 威姆斯 进入 通过 这 厨房 门 , 轴承 增援 的 热的 华夫饼 和 脆 熏肉 .

“威姆斯太太从厨房门走了进来，手里端着热腾腾的华夫饼和酥脆的培根。”

[hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ri'maindid] ['peni] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑ:dʒɪz] - [ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] .
Her appearance reminded Penny to launch into a highly entertaining account of all that had transpired at the Hodges ' the previous night .
她 外貌 提醒 一分钱 到 发射 进入 一个 高度 娱乐 帐户 的 全部 那 有 发生了 在 这 霍奇斯 - 这 以前的 夜晚 .

她的出现让佩妮想起了前一天晚上在霍奇斯家发生的一切，于是她绘声绘色地讲述了一番。

“ ['peni] ! 〃 [prəu'testid] [ðə; ði] ['haʊski:pər] .
“ Penny ! 〃 protested the housekeeper .
〃 一分钱 ! 〃 抗议 这 管家 .

“佩妮！”管家抗议道。

“ [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] . 〃
“ You promised Mrs . Hodges to say nothing about the letter . 〃
〃 你 承诺 太太 . 霍奇斯 到 说 没有什么 关于 这 信 . 〃

“你答应过霍奇斯太太，不会把那封信的事说出去。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['prɑ:mɪs] , 〃 [kə'rektɪd] ['peni] .
“ Oh , no , I didn't promise , 〃 corrected Penny .
〃 哦 , 不 , 我 没有 承诺 , 〃 已更正 一分钱 .

“哦，不，我没有承诺，”佩妮纠正道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [tel] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

“	I	was	careful	to	say	that	I	couldn't	tell	what	I	didn't	know	.
”	我	曾是	小心	到	说	那	我	不能	告诉	什么	我	没有	知道	.

“我谨慎地表示，我无法说出我不知道的事情。”

['jɪrz] [ə'goʊ][dæd] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔ:rtər] ['nevər] [ə'gri:z] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]

Years	ago	Dad	taught	me	that	a	good	reporter	never	agrees	to	accept	a
年	前	爸爸	教授	我	那	一个	好的	记者	绝不	同意	到	接受	一个

['kɑ:nfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

多年前，父亲教导我，优秀的记者绝不会轻易接受别人的秘密。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , [dæd] ? ”

Isn't	that	so	,	Dad	?	”
不是	那	所以	,	爸爸	?	”

是吗，爸爸?

“ [ə; eɪ] [waɪz] [rɪ'pɔ:rtər] ['nevər] [taɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] .

“	A	wise	reporter	never	ties	his	own	hands	,	”	replied	Mr	.	Parker	.
”	一个	明智的	记者	绝不	领带	他的	自己的	双手	,	”	回复	先生	.	帕克	.

“明智的记者从不束缚自己的双手，”帕克先生回答说。

“ [ɪf] [hi:; hi] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd] [ðen] [əb'teinz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sɔ:rs] ,

“	If	he	promises	,	and	then	obtains	the	same	story	from	another	source	,
”	如果	他	承诺	,	和	然后	获得	这	相同的	故事	从	其他	来源	,

“如果他做出承诺，然后又从其他渠道得到同样的说法，

['hi:z] ['mɔ:rəli] [baʊnd] [nɑ:t][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

he's	morally	bound	not	to	use	it	.
他是	道德上	边界	不是	到	使用	它	.

他有道德义务不使用它。

[hɪz; ɪz]['peɪpər] [meɪ] [bi:; bi] [sku:pt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . ” [-]

His	paper	may	be	scooped	by	the	opposition	.	”	[	78	]
他的	纸	可能	是	抢先报道	经过	这	反对	.	”	[	-	]

他的论文可能会被反对派抢先发表。[78]

“ [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [per] , ” [said] ['mɪsɪz] . [wi:mz] .

“	You	two	are	a	pair	,	”	sighed	Mrs	.	Weems	.
”	你	二	是	一个	一对	,	”	叹了口气	太太	.	威姆斯	.

“你们俩真是天生一对，”威姆斯太太叹了口气。

“ [sku:ps] [ænd; ənd] [frʌnt] [peɪdʒ] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

“	Scoops	and	front	page	stories	are	all	either	of	you	think	about	.
”	勺子	和	正面	页	故事	是	全部	任何一个	的	你	思考	关于	.

“你们俩满脑子想的都是独家新闻和头版头条。”

[aɪ] [dɪ'kler] , [ˌaɪ 'ti:] [dis'tresiz] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['peni] [meɪ] [bi:; bi] [treɪnd] ['æftər][aɪ] [li:v] . ”

I	declare	,	it	distresses	me	to	realize	how	Penny	may	be	trained	after	I	leave	.	”
我	宣布	,	它	痛苦	我	到	意识到	如何	一分钱	可能	是	受过训练	后	我	离开	.	”

说实话，想到我离开后佩妮可能会受到怎样的训练，我就感到很不安。

“ [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðæt] ['prɑ:bləm][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] , ” [sed] ['peni] .

“	The	way	to	solve	that	problem	is	not	to	leave	,	”	said	Penny	.
”	这	方式	到	解决	那	问题	是	不是	到	离开	,	”	说	一分钱	.

“解决这个问题的办法就是不要离开，”佩妮说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] .

“	You	know	we	can't	get	along	without	you	.
”	你	知道	我们	不能	得到	沿着	没有	你	.

“你知道没有你我们寸步难行。”

" ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Weems	shook	her	head	.
"	太太	.	威姆斯	摇晃	她	头	.

威姆斯太太摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ɪn] [tuː] [tuː; tə] [liːv] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['sædli] , " [bʌt; bət][maɪ]['maɪndz] [meɪd] [ʌp] .

"	It	cuts	me	almost	in	two	to	leave	,	"	she	declared	sadly	,	"	but	my	mind's	made	up	.
"	它	削减	我	几乎	在	二	到	离开	,	"	她	声明	令人遗憾的是	,	"	但	我的	心灵的	制成	向上	.

"离开让我心如刀绞，"她悲伤地说，"但我已经下定决心了。"

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] . "

Mrs	.	Hodges	says	I	am	doing	the	right	thing	.	"
太太	.	霍奇斯	说道	我	是	正在做	这	正确的	事物	.	"

霍奇斯太太说我做的是对的。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] [goʊst] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] , " ['mʌtəd] ['peni] .

"	And	I	suppose	a	ghost	advised	her	,	"	muttered	Penny	.
"	和	我	认为	一个	鬼	建议	她	,	"	低声说道	一分钱	.

"我想一定是鬼魂给她出了主意吧，"佩妮喃喃自语道。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [glɑːnst] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səb'saidid] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

Mr	.	Parker	glanced	sternly	at	his	daughter	and	she	subsided	into	silence	.
先生	.	帕克	瞥了一眼	严厉地	在	他的	女儿	和	她	平静下来	进入	沉默	.

帕克先生严厉地看了女儿一眼，女儿顿时沉默了下来。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌriː'oʊpən][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['letər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] .

Soon	she	was	trying	to	reopen	the	subject	of	the	mysterious	letter	received	by	the	Hodges	.
很快	她	曾是	尝试	到	重新开放	这	主题	的	这	神秘	信	已收到	经过	这	霍奇斯	.

不久，她又试图重新提起霍奇斯一家收到的那封神秘信件。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

For	a	reason	she	could	not	understand	,	her	father	was	loath	to	discuss	it	.
为了	一个	原因	她	可以	不是	理解	,	她	父亲	曾是	厌恶	到	讨论	它	.

出于她无法理解的原因，她的父亲不愿谈论这件事。

" [kʌm] , ['peni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	,	Penny	,	"	he	said	.
"	来	,	一分钱	,	"	他	说	.

"来吧，佩妮，"他说。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [its] [taɪm] [wiː; wi][stɑːrt] .

"	If	we're	having	that	game	of	tennis	this	morning	,	it's	time	we	start	.
"	如果	是	拥有	那	游戏	的	网球	这	早晨	,	它是	时间	我们	开始	.

"如果今天上午我们要打网球，那就该开始了。"

" [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

"	En	route	to	the	park	,
"	恩	路线	到	这	公园	,

"前往公园的途中，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði]

the	publisher	explained	why	he	had	not	chosen	to	express	an	opinion	in	the
这	出版商	解释	为什么	他	有	不是	选定	到	表达	一个	观点	在	这

['haʊsˌkiːpərz] ['prez(ə)ns] .

housekeeper's	presence	.
管家的	在场	.

出版商解释了他为什么没有在管家面前表达自己的意见。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [hæz; həz][noʊ] ['saɪkɪk] ['paʊɝz] , ['peni] .

“	I	quite	agree	with	you	that	Mrs	.	Hodges	has	no	psychic	powers	,	Penny	.
”	我	相当	同意	和	你	那	太太	.	霍奇斯	有	不	精神	权力	,	一分钱	.

“我完全同意你的看法，霍奇斯太太没有通灵能力，佩妮。”

[ʃiːz] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊks] .

She's	been	the	victim	of	a	hoax	.
她是	到过	这	受害者	的	一个	骗局	.

她成了骗局的受害者。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ɪz] [ɪn'tensli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,

However	,	Mrs	.	Weems	is	intensely	loyal	to	her	friend	,
然而	,	太太	.	威姆斯	是	强烈地	忠诚	到	她	朋友	,

然而，威姆斯太太对她的朋友非常忠诚。

[ænd; ənd] ['eni] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ri'maːks] [meɪd] [baɪ][juː 'es] [wɪl] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə][æn'tægənaɪz][hɜːr; hər] . ”

and	any	disparaging	remarks	made	by	us	will	only	serve	to	antagonize	her	.	”
和	任何	贬损	评论	制成	经过	我们	将要	仅有的	服务	到	对抗	她	.	”

[-]

[	79	]

[-]

我们发表的任何贬损性言论只会激怒她。”[79]

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , [dæd] .

“	I'll	try	to	be	more	careful	,	Dad	.
”	患病的	尝试	到	是	更多的	小心	,	爸爸	.

“爸爸，我会尽量更加小心。”

[bʌt; bət] [its] [soʊ] ['sɪli] !

But	it's	so	silly	!
但	它是	所以	愚蠢的	!

但这太荒谬了！

” ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] ['peni] ['bɪzi] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æt; ət][ðə; ði]

”	Monday	morning	found	Penny	busy	once	more	with	her	duties	at	the
”	周一	早晨	成立	一分钱	忙碌的	一次	更多的	和	她	职责	在	这

[sə'saɪəti] [desk] .

society	desk	.
社会	桌子	.

星期一早上，佩妮又开始忙着在社团前台履行职责了。

[noʊ] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] ['bɜːrgləri] ,

No	new	information	had	developed	regarding	the	Kohl	burglary	,
不	新的	信息	有	发达	关于	这	科尔	入室盗窃	,

关于科尔百货盗窃案，目前还没有新的进展。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [huː] [went] ['friːkwəntli] [tuː; tə]

and	she	did	not	have	time	to	accompany	Mrs	.	Weems	who	went	frequently	to
和	她	做过	不是	有	时间	到	陪伴	太太	.	威姆斯	WHO	去	频繁地	到

[ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] - ['kɑːtɪdʒ] .

the	Hodges	'	cottage	.
这	霍奇斯	-	小屋	.

她没有时间陪伴经常去霍奇斯家小屋的威姆斯太太。

['siːkrətli] ['peni] [held] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] [ɪn'herɪtəns] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði]

Secretly	**Penny**	**held**	**an**	**opinion**	**that**	**the**	**housekeeper's**	**inheritance**	**might**	**be**	**the**
偷偷	一分钱	握住	一个	观点	那	这	管家的	遗产	可能	是	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['præŋkstər] .

work	**of**	**a**	**prankster**	**.**
工作	的	一个	恶作剧者	.

潘妮私下里认为，管家的遗产可能是恶作剧者所为。

['ðerfɔːr] , [ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Therefore	**,**	**upon**	**returning**	**from**	**the**	**office**	**one**	**afternoon**	**and**	**learning**	**that**	**the**
所以	,	之上	返回	从	这	办公室	一	下午	和	学习	那	这

['mʌni] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] ,

money	**actually**	**had**	**been**	**delivered**	**,**
钱	实际上	有	到过	发表	,

因此，一天下午他下班回家后得知钱款确实已经到账，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

she	**was**	**very**	**glad**	**she**	**had**	**kept**	**her**	**thoughts**	**to**	**herself**	**.**
她	曾是	非常	高兴的	她	有	保留	她	想法	到	她自己	.

她很庆幸自己没有把想法说出来。

“ [ðə; ði] ['lɔɪər] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [saɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] ,

“	**The**	**lawyer**	**came**	**this**	**morning**	**and**	**had**	**me**	**sign**	**a**	**paper**	**,**
“	这	律师	来了	这	早晨	和	有	我	符号	一个	纸	,

“律师今天早上来了，让我签了一份文件，

” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrkɝz] .

”	**Mrs**	**.**	**Weems**	**revealed**	**to**	**the**	**Parkers**	**.**
”	太太	.	威姆斯	揭晓	到	这	帕克斯	.

威姆斯太太向帕克一家透露了这一点。

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌni] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”

“	**Then**	**he**	**turned**	**the**	**money**	**over**	**to**	**me**	**—**	**six**	**thousand**	**dollars**	**.**	**”**
“	然后	他	转向	这	钱	超过	到	我	—	六	千	美元	.	”

“然后他把钱给了我——六千美元。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [tʃek] [ɪz] [gʊd] , ” [riˈmɑːkt] ['peni] .

“	**I**	**hope**	**the**	**cheque**	**is**	**good**	**,**	**”**	**remarked**	**Penny**	**.**
“	我	希望	这	查看	是	好的	,	”	评论	一分钱	.

“我希望支票金额足够，”佩妮说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

“	**It**	**was**	**.**
“	它	曾是	.

“确实如此。”

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .

I	**had**	**the**	**lawyer**	**accompany**	**me**	**to**	**the**	**bank**	**.**
我	有	这	律师	陪伴	我	到	这	银行	.

我让律师陪同我去银行。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .

They	**gave**	**me**	**the**	**money**	**without**	**asking**	**a**	**single**	**question**	**.**
他们	给予	我	这	钱	没有	问	一个	单身的	问题	.

他们二话没说就把钱给了我。

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . ”

I	**have**	**it**	**here**	**.**	**”**
我	有	它	这里	.	”

我这里有。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! ”

“	You	have	six	thousand	dollars	cash	in	the	house	!	”
”	你	有	六	千	美元	现金	在	这	房子	!	”

“你家里有六千美元现金！”

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['hʌndrəd] ['dɑːlər] [bɪlz] . ”

“	Yes	,	I	had	the	cashier	give	it	to	me	in	hundred	dollar	bills	.	”
”	是的	,	我	有	这	出纳员	给	它	到	我	在	百	美元	账单	.	”

“是的，我让收银员用百元大钞付给我。”

“ [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ?

“	Do	you	consider	it	safe	to	keep	such	a	large	sum	?
”	做	你	考虑	它	安全的	到	保持	这样的	一个	大的	和	?

你认为存放这么一大笔钱安全吗?

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [in'kwaiəd] ['maɪldli] .

”	Mr	.	Parker	inquired	mildly	.
”	先生	.	帕克	询问	轻微地	.

帕克先生温和地问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [ɔːr] ['betər] [stɪl] ,

“	I	should	advise	returning	it	to	the	bank	,	or	better	still	,
”	我	应该	建议	返回	它	到	这	银行	,	或者	更好的	仍然	,

“我建议你把它还给银行，或者更好的办法是，

[waɪ] [nɑːt] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [saʊnd] [si'kjuəritis] ? ” [-]

why	not	invest	it	in	sound	securities	?	”	[	80	]
为什么	不是	投资	它	在	声音	证券	?	”	[	-	]

为什么不投资于稳健的证券呢？”[80]

['mɪsɪz] . [wiːmz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	.	Weems	shook	her	head	.
太太	.	威姆斯	摇晃	她	头	.

威姆斯太太摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] [rɪtʃ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] .

“	It	gives	me	a	nice	rich	feeling	to	have	the	cash	.
”	它	给予	我	一个	好的	富有的	感觉	到	有	这	现金	.

“拥有现金让我感觉自己很富有。”

[aɪv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . ”

I've	hidden	it	in	a	good	place	.	”
我已经	隐	它	在	一个	好的	地方	.	”

我把它藏在一个好地方了。

“ [wer] ? ” [di'mɑːndid] ['peni] .

“	Where	?	”	demanded	Penny	.
”	在哪里	?	”	要求	一分钱	.

“在哪儿？”佩妮追问道。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] , ” [læft] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

“	I	won't	tell	,	”	laughed	Mrs	.	Weems	.
”	我	惯于	告诉	,	”	笑了	太太	.	威姆斯	.

“我不会说的，”威姆斯太太笑着说。

[ə'gen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Again	later	in	the	evening	,
再次	之后	在	这	晚上	,

当晚晚些时候，

['mɪstər] . ['pɑːkə] [traɪd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

Mr	.	Parker	tried	without	success	to	convince	the	housekeeper	that	she	should	return
先生	.	帕克	尝试	没有	成功	到	说服	这	管家	那	她	应该	返回

[ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] .

the	money	to	a	bank	.
这	钱	到	一个	银行	.

帕克先生曾试图说服管家将钱还给银行，但没有成功。

['nevər] [wʌn][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [ðen] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Never	one	to	force	his	opinions	upon	another	,	he	then	dropped	the	subject	.
绝不	一	到	力量	他的	意见	之上	其他	,	他	然后	掉落	这	主题	.

他向来不愿将自己的观点强加于人，于是便不再谈论这个话题了。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ?

“	When	will	you	be	leaving	us	,	Mrs	.	Weems	?
“	什么时候	将要	你	是	离开	我们	,	太太	.	威姆斯	?

“韦姆斯太太，您什么时候离开我们？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'iː] .

“	Whenever	you	can	spare	me	.
“	每当	你	能	空闲的	我	.

“只要你有空。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ɔːr] [tuː] [wiːks] .

Now	that	I	have	the	money	,	I	should	like	to	leave	within	ten	days	or	two	weeks	.
现在	那	我	有	这	钱	,	我	应该	喜欢	到	离开	之内	十	天	或者	二	周	.

”

”

”

现在我有了钱，我想在十天或两周内离开。

“ [sɪns] [wiː; wi] [kɑːnt] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] ,

“	Since	we	can't	persuade	you	to	remain	,	I'll	try	to	find	someone	to	take	your	place	,
“	自从	我们	不能	说服	你	到	保持	,	患病的	尝试	到	寻找	某人	到	拿	你的	地方	,

“既然我们无法说服你留下，我会努力找人来代替你。”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['prɑːmɪst] .

”	Mr	.	Parker	promised	.
”	先生	.	帕克	承诺	.

帕克先生承诺道。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['peni] [wɜːr; wər] ['gluːmi] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [riˈpleisin] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

Both	he	and	Penny	were	gloomy	at	the	prospect	of	replacing	the	housekeeper	.
两个都	他	和	一分钱	是	阴沉	在	这	前景	的	替换	这	管家	.

他和佩妮一想到要更换管家就感到沮丧。

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðeɪ] [mɪs] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːnɪstli] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər]
Not only would they miss Mrs . Weems but they honestly believed that she would never
不是 仅有的 会 他们 错过 太太 . 威姆斯 但 他们 诚实地 相信 那 她 会 绝不
[biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
be happy without two incorrigibles and a home to manage .
是 快乐的 没有 二 无可救药之人 和 一个 家 到 管理 .

他们不仅会想念威姆斯太太，而且他们真心相信，如果没有两个无可救药的孩子和一个家要打理，她永远不会快乐。

“ [dæd] , ” ['peni] ['ventʃərd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , “ [dʒʌst] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wiːmz] -
“ Dad , ” Penny ventured when they were alone , “ just supposing that Mrs . Weems '
“ 爸爸 , ” 一分钱 冒险 什么时候 他们 是 独自的 , “ 只是 假如 那 太太 . 威姆斯 -
['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [mɪ'stɪriəsli] [ˌdɪsə'pɪr] — ”
money should mysteriously disappear — ”
钱 应该 神秘地 消失 — ”

“爸爸，”趁着只有他们两个人的时候，佩妮试探性地说道，“假设威姆斯太太的钱神秘地消失了——”

“ [dəunt] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðæt] [aɪ'diːə] , ” [kʌt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['stɜːrnli] .
“ Don't allow your mind to dwell on that idea , ” cut in her father sternly .
“ 不 允许 你的 头脑 到 住 在 那 主意 , ” 切 在 她 父亲 严厉地 .

“别让你的思绪一直停留在那种想法上，”她父亲严厉地打断她。

“ [wiːl] [pleɪ] [fer] . ” [-]
“ We'll play fair . ” [81]
“ 出色地 玩 公平的 . ” [-]

“我们会公平竞争。”[81]

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['peni] ['heɪstɪli] .
“ Oh , I wouldn't do it , ” said Penny hastily .
“ 哦 , 我 不会 做 它 , ” 说 一分钱 草草 .

“哦，我不会那么做的，”佩妮赶紧说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʒoʊkɪŋ] .
“ I was only joking .
“ 我 曾是 仅有的 开玩笑 .

我只是开玩笑。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɑːlv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]
But if something should happen to the money , it would solve all our
但 如果 某物 应该 发生 到 这 钱 , 它 会 解决 全部 我们的
['prɔːbləms] . ”
problems . ”
问题 . ”

但如果钱出了什么事，我们所有的问题就都解决了。

“ ['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæz; həz] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
“ Mrs . Weems has earned her vacation .
“ 太太 . 威姆斯 有 获得 她 假期 .

“威姆斯夫人理应享受她的假期。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [stænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪ] . ”
Even though it will be hard to lose her , we mustn't stand in her way . ”
甚至 尽管 它 将要 是 难的 到 失去 她 , 我们 不得 站立 在 她 方式 . ”

虽然失去她会很痛苦，但我们绝不能阻碍她。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [said] ['peni] .
“ I guess you're right , ” sighed Penny .
“ 我 猜测 你是 正确的 , ” 叹了口气 一分钱 .

“我想你是对的，”佩妮叹了口气。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [mɪs] [haɪldɜːmən] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːr] ,
The following day Miss Hilderman resumed her duties at the Star ,
这 下列的 天 错过 希尔德曼 恢复 她 职责 在 这 星星 ,

第二天，希尔德曼小姐恢复了在《星报》的工作。

[ænd; ənd] ['peni] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['liːʒər] .

and	Penny	once	more	found	herself	a	person	of	leisure	.
和	一分钱	一次	更多的	成立	她自己	一个	人	的	闲暇	.

潘妮再次拥有了闲暇时光。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spend] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

To	her	annoyance	,	Mrs	.	Weems	insisted	that	she	spend	many	hours	in	the	kitchen
到	她	烦恼	,	太太	.	威姆斯	坚持	那	她	花费	许多	小时	在	这	厨房

,

,

,

令她恼火的是，威姆斯太太坚持让她在厨房里待上好几个小时。

['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [beɪk] [paɪz] [ænd; ənd] [keɪks] .

learning	how	to	bake	pies	and	cakes	.
学习	如何	到	烤	馅饼	和	蛋糕	.

学习如何烘焙馅饼和蛋糕。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['les(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end]['oʊnli] [wen] ['peni] , [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt]

A	particularly	distasteful	lesson	came	to	an	end	only	when	Penny	,	with	brilliant
一个	特别	令人厌恶的	课	来了	到	一个	结尾	仅有的	什么时候	一分钱	,	和	杰出的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

这场令人极其厌恶的课程最终结束，是因为佩妮灵机一动，想出了一个绝妙的主意。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmstrəs] .

remembered	that	the	housekeeper	had	an	appointment	with	the	seamstress	.
记得	那	这	管家	有	一个	预约	和	这	裁缝	.

记得管家和裁缝约好了时间。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Dear	me	,	I	had	forgotten	it	!
“	亲爱的	我	,	我	有	被遗忘的	它	!

“哎呀，我竟然忘了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

”	exclaimed	Mrs	.	Weems	.
”	惊呼	太太	.	威姆斯	.

“威姆斯太太惊呼道。”

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ɑːn][maɪ] [nuː] ['dresɪz] ! ”

“	Yes	,	I	must	try	on	my	new	dresses	!	”
“	是的	,	我	必须	尝试	在	我的	新的	连衣裙	!	”

“是的，我一定要试穿我的新裙子！”

“ [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ]['oʊvər] , ” ['ɔːfərd] ['peni] .

“	I'll	drive	you	over	,	”	offered	Penny	.
“	患病的	驾驶	你	超过	,	”	提供	一分钱	.

“我开车送你过去吧，”佩妮提议道。

[nɑːt][ɪn]['riːs(ə)nt] [deɪz] [hæd; həd][ðə; ði][gɜːrl] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] .

Not	in	recent	days	had	the	girl	called	upon	the	Hodges	.
不是	在	最近的	天	有	这	女孩	称为	之上	这	霍奇斯	.

最近几天，这名女孩没有给霍奇斯家打过电话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wiːmz] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

As	she	and	Mrs	.	Weems	alighted	from	the	car	,
作为	她	和	太太	.	威姆斯	下车	从	这	车	,

她和威姆斯太太下了车后，

[ðeɪ] [bəuθ] ['noʊtɪst] ['freʃli] ['aiənd] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

they	both	noticed	freshly	ironed	curtains	at	the	windows	.
他们	两个都	注意到	新鲜的	熨烫过的	窗帘	在	这	视窗	.

他们俩都注意到窗户上挂着熨烫整齐的窗帘。

['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [dʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

Mr	.	Hodges	was	pounding	dust	from	a	carpet	on	the	line	.
先生	.	霍奇斯	曾是	猛击	灰尘	从	一个	地毯	在	这	线	.

霍奇斯先生正在掸掉晾衣绳上地毯上的灰尘。

“ ['haʊsˌklinɪŋ] ? ” [in'kwaiəd] ['peni] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	Housecleaning	?	”	inquired	Penny	,	pausing	to	chat	with	the	old	man	.
“	家政服务	?	”	询问	一分钱	,	暂停	到	聊天	和	这	老的	男人	.

“打扫卫生吗？”佩妮问道，一边停下来和老人聊天。

“ [jes] , ['dʒɛniːz] [gɑːt][ˌem 'iː][hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“	Yes	,	Jenny's	got	me	hard	at	it	,	”	he	grinned	.
“	是的	,	珍妮的	得到	我	难的	在	它	,	”	他	咧嘴一笑	.

“是的，珍妮让我彻底沦陷了，”他咧嘴一笑。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['tɛrɪn] - [ðə; ði] [haʊs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['ruːmərˌrʊmər] . ”

“	She's	been	tearin	'	the	house	upside	down	gettin	'	ready	for	the	new	roomer	.	”
“	她是	到过	撕裂	-	这	房子	上行	向下	获得	-	准备好	为了	这	新的	房客	.	”

[-]

[82]

[-]

“她把房子翻了个底朝天，准备迎接新房客。”[82]

“ [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][wʌn] ?

“	Oh	,	have	you	taken	one	?
“	哦	,	有	你	已采取	一	?

“哦，你吃过吗？”

” ['peni] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][pæst] ['jɪrz] [ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [praʊd]

”	Penny	was	surprised	,	knowing	that	in	past	years	the	Hodges	had	been	too	proud
”	一分钱	曾是	惊讶	,	会心	那	在	过去的	年	这	霍奇斯	有	到过	也	自豪的

[tuː; tə] [rent] [ruːmz; rʊmz] .

to	rent	rooms	.
到	租	房间	.

佩妮感到很惊讶，因为她知道霍奇斯一家过去几年一直很骄傲，不会把房间租出去。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] ['muːvɪŋ] [ɪn] [tə'deɪ] , ” ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɑːrpɪt]

“	There's	a	young	feller	moving	in	today	,	”	Mr	.	Hodges	said	,	picking	up	the	carpet
“	有	一个	年轻的	伙计	移动	在	今天	,	”	先生	.	霍奇斯	说	,	挑选	向上	这	地毯

['biːtər] .

beater	.
击打者	.

“今天有个小伙子要搬进来，”霍奇斯先生一边说着，一边拿起地毯拍打器。

“ [goʊ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] .

“	Go	on	inside	.
“	去	在	里面	.

请进去。

- [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jenny'll	tell	you	about	it	.
-	告诉	你	关于	它	.

珍妮会告诉你这件事。

〃 ['peni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wi:mz] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['si:mstrəs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

〃	Penny	and	Mrs	.	Weems	entered	the	cottage	where	the	seamstress	was	running
〃	一分钱	和	太太	.	威姆斯	进入	这	小屋	在哪里	这	裁缝	曾是	跑步

[ə; eɪ] [dʌst] [mɑ:p]['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:rz] .

a	dust	mop	over	the	floors	.
一个	灰尘	拖把	超过	这	楼层	.

佩妮和威姆斯太太走进小屋，看到裁缝正在用拖把打扫地板。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪs'meɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['haʊski:pər] .

She	was	somewhat	dismayed	to	see	the	housekeeper	.
她	曾是	有些	沮丧	到	看	这	管家	.

看到管家，她有些失望。

“ [oʊ] , [mɔ:d] , [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [jʊr; jər] ['dresɪz] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [ɑ:n] . ”

“	Oh	,	Maud	,	I've	been	so	busy	I	didn't	get	your	dresses	ready	to	be	tried	on	.	”
〃	哦	,	莫德	,	我已经	到过	所以	忙碌的	我	没有	得到	你的	连衣裙	准备好	到	是	尝试	在	.	〃

“哦，莫德，我太忙了，都没来得及帮你准备好试穿的裙子。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [wi:mz] .

“	It	doesn't	matter	,	”	replied	Mrs	.	Weems	.
〃	它	不	事情	,	〃	回复	太太	.	威姆斯	.

“没关系，”威姆斯太太回答道。

“ [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [nu:] ['ru:mərˌrʊmər] ? ”

“	What's	this	about	a	new	roomer	?	”
〃	是什么	这	关于	一个	新的	房客	?	〃

“这是关于新室友的事吗？”

“ [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][wʌn] ['klʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] .

“	I	always	said	I	wouldn't	have	one	cluttering	up	the	place	.
〃	我	总是	说	我	不会	有	一	杂乱	向上	这	地方	.

“我一直都说我不会让任何东西堆在家里碍眼。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	this	young	man	is	different	.
但	这	年轻的	男人	是	不同的	.

但这个年轻人却不一样。

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] — [wel] , [aɪ] [ɪn'tɜ:rprət] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ə'nʌðər] [saɪn] . ”

His	coming	here	—	well	,	I	interpret	it	as	another	sign	.	”
他的	未来	这里	—	出色地	,	我	解释	它	作为	其他	符号	.	〃

他来到这里——嗯，我把它解读为另一个征兆。”

“ [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] ['peni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs] .

“	A	sign	of	what	?	”	inquired	Penny	with	her	usual	directness	.
〃	一个	符号	的	什么	?	〃	询问	一分钱	和	她	通常	直接	.

“这预示着什么？”佩妮一如既往地直截了当地问道。

“ [wel] ,

“	Well	,
〃	出色地	,

“出色地，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜ:rld][tu:; tə] [teɪk]

it	seemed	as	if	I	had	a	direct	message	from	the	spirit	world	to	take
它	似乎	作为	如果	我	有	一个	直接的	信息	从	这	精神	世界	到	拿

[hɪm; ɪm]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] .

him	into	our	home	.
他	进入	我们的	家	.

我感觉自己好像直接收到了来自灵界的讯息，要我把他带回家。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [læst] [naɪt] .
He came here last night .
他 来了 这里 最后的 夜晚 .

他昨晚来过这里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] , [hiː; hi] [ræpt] [sɪks] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ! ″
Instead of knocking in the usual way , he rapped six times in succession ! ″
反而 的 敲门 在 这 通常 方式 , 他 说唱 六 时代 在 演替 ! ″

他没有像往常那样敲门，而是连续敲了六下！

“ ['prɑːbəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [sent] [ðə; ði] ['letər] , ″ [sed] ['peni] [ə'lɜːrtli] .
“ Probably he was the one who sent the letter , ″ said Penny alertly .
“ 大概 他 曾是 这 一 WHO 发送 这 信 , ″ 说 一分钱 警觉地 .

“很可能是他寄的信，”佩妮警觉地说。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He didn't know anything about it .
他 没有 知道 任何事物 关于 它 .

他对此一无所知。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] . ″
I asked him . ″
我 问 他 . ″

我问过他。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] ? ″ [-]
“ What is his name , Mrs . Hodges ? ″ [83]
“ 什么 是 他的 姓名 , 太太 . 霍奇斯 ? ″ [-]

“霍奇斯太太，他叫什么名字？”[83]

“ [ɑːl] [gɛpɝ] .
“ Al Gepper .
“ 阿尔 盖珀 .

“Al Gepper。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [soʊ] [rɪ'faɪnd] .
He's such a nice young man and he talks so refined .
他是 这样的 一个 好的 年轻的 男人 和 他 会谈 所以 精制 .

他真是个很不错的年轻人，而且谈吐也很有风度。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [flɔːr] [ʌp'sterz] . ″
I am letting him have the entire floor upstairs . ″
我 是 出租 他 有 这 全部的 地面 楼上 . ″

我把楼上整层都让他用。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] ['ɪnkʌm] , ″ [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .
“ That should bring you a nice income , ″ remarked Mrs . Weems .
“ 那 应该 带来 你 一个 好的 收入 , ″ 评论 太太 . 威姆斯 .

“那应该能给你带来不错的收入，”威姆斯太太说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] ['oʊnli] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [wiːk] , ″ [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['siːmstrəs] .
“ I am asking only two dollars a week , ″ admitted the seamstress .
“ 我 是 问 仅有的 二 美元 一个 星期 , ″ 承认 这 裁缝 .

“我每周只收两美元，”女裁缝坦言道。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . ″
“ He said he couldn't pay more than that . ″
“ 他 说 他 不能 支付 更多的 比 那 . ″

他说他最多只能付这么多钱。

“ [waɪ] , ['dʒeni] , ” [prəu'testid]['mɪsɪz] . [wi:mz] ,

“	Why	,	Jenny	,	”	protested	Mrs	.	Weems	,
”	为什么	,	珍妮	,	”	抗议	太太	.	威姆斯	,

“为什么，珍妮？”威姆斯太太抗议道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] ['hɑ:rdli] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ekstrəz] . ”

“	such	a	small	amount	hardly	will	cover	the	lights	and	various	extras	.	”
”	这样的	一个	小的	数量	几乎	将要	覆盖	这	灯	和	各种各样的	额外	.	”

“这么点钱恐怕连水电费和其他杂项开支都不够。”

“ [aɪ] [noʊ] , [mɔ:d] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tɜ:rn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

“	I	know	,	Maud	,	but	I	couldn't	turn	him	away	.
”	我	知道	,	莫德	,	但	我	不能	转动	他	离开	.

“我知道，莫德，但我不能拒绝他。”

[hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz]

He	moved	his	apparatus	in	last	night	and	will	bring	his	personal	belongings
他	已搬	他的	设备	在	最后的	夜晚	和	将要	带来	他的	个人的	财物

['sʌmtaɪm] [tə'deɪ] . ”

sometime	today	.	”
有时	今天	.	”

他昨晚搬进了设备，今天晚些时候会把个人物品搬进来。

“ [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] ? ” ['ekəud] ['peni] .

“	His	apparatus	?	”	echoed	Penny	.
”	他的	设备	?	”	回声	一分钱	.

“他的设备？”佩妮重复道。

“ [wʌt] [ɪz][hi:; hi] , [ə; eɪ] ['kemɪst] ? ”

“	What	is	he	,	a	chemist	?	”
”	什么	是	他	,	一个	化学家	?	”

“他是化学家吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['si:mstrəs] , ['smaɪlɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] .

“	No	,	”	replied	the	seamstress	,	smiling	mysteriously	.
”	不	,	”	回复	这	裁缝	,	微笑	神秘地	.

“不，”女裁缝神秘地笑着回答道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .

“	I'll	show	you	the	rooms	.
”	患病的	展示	你	这	房间	.

“我带你看看房间。”

” ['peni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wi:mz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌʌp'sterz] .

”	Penny	and	Mrs	.	Weems	followed	the	woman	upstairs	.
”	一分钱	和	太太	.	威姆斯	随后	这	女士	楼上	.

“佩妮和威姆斯太太跟着那位女士上了楼。”

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [smɔ:l] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ,

The	upper	floor	was	divided	into	two	small	bedrooms	with	a	wide	,
这	上	地面	曾是	分割	进入	二	小的	卧室	和	一个	宽的	,

楼上被隔成两个小卧室，中间有一条宽敞的走廊。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:r] [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['oʊpənd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [lɑ:rdʒ]

old	-	fashioned	sliding	door	between	which	could	be	opened	to	make	one	large
老的	-	造型	滑动	门	之间	哪个	可以	是	打开	到	制作	一	大的

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

一扇老式的推拉门，两扇门可以打开，形成一个大房间。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ɪts]['juːʒuəl] ['fɜːrnɪtʃər] .

The	larger	of	the	rooms	had	been	cleared	of	its	usual	furniture	.
这	更大的	的	这	房间	有	到过	已清除	的	它是	通常	家具	.

较大的那间房间里，原先的家具都被搬走了。

[wer] [ə; eɪ][bed] ['priːviəsli] [hæd; həd] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [eɪt] [tʃerz] ,

Where	a	bed	previously	had	stood	was	a	circular	table	with	six	or	eight	chairs	,
在哪里	一个	床	之前	有	站立	曾是	一个	圆	桌子	和	六	或者	八	椅子	,

原来放床的地方现在摆放着一张圆桌和六到八把椅子。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɔːl]['kæbɪnət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['kɜːrt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] .

and	behind	it	a	tall	cabinet	with	a	black	curtain	across	the	front	.
和	在后面	它	一个	高的	内阁	和	一个	黑色的	窗帘	穿过	这	正面	.

后面是一个高大的柜子，前面挂着黑色帘子。

“ ['mɪstər] . [gɛpɝ] [plænz][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .

“	Mr	.	Gepper	plans	to	use	this	room	for	his	studio	,	”	explained	Mrs	.	Hodges	.
“	先生	.	盖珀	计划	到	使用	这	房间	为了	他的	工作室	,	”	解释	太太	.	霍奇斯	.

[-]
[84]
[-]

“盖珀先生计划将这间房间用作他的工作室，”霍奇斯太太解释说。[84]

['pɛniːz] [geɪz] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæbɪnət] .

Penny's	gaze	had	fastened	upon	the	cabinet	.
便士	目光	有	系紧	之上	这	内阁	.

佩妮的目光一直盯着橱柜。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

She	crossed	to	it	and	pulled	aside	the	curtain	.
她	交叉	到	它	和	拉	旁边	这	窗帘	.

她走到帘子前，拉开了帘子。

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ˌʌn'pækt] [bɑːksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] .

Inside	were	several	unpacked	boxes	and	a	suitcase	.
里面	是	一些	拆开包装	盒子	和	一个	手提箱	.

里面有几个未拆封的纸箱和一个行李箱。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] , [tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [dʌz] [jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn][ɪk'spekt][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] ['stuːdioʊ] ?

“	Mrs	.	Hodges	,	to	what	purpose	does	your	young	man	expect	to	put	this	studio	?
“	太太	.	霍奇斯	,	到	什么	目的	做	你的	年轻的	男人	预计	到	放	这	工作室	?

“霍奇斯夫人，您的年轻人打算把这间工作室用于什么用途？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] .

He	didn't	tell	me	.
他	没有	告诉	我	.

他没告诉我。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn] [ˈsaɪkɪk]
But **I** **think** **he** **intends** **to** **carry** **on** **psychic**
但 我 思考 他 意图 到 携带 在 精神
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments **.**
实验 .

但我认为他打算继续进行超自然实验。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] , [hiː; hi] [sed] . ”
He's **a** **student** **,** **he** **said** **.** **”**
他是 一个 学生 , 他 说 . ”

他说，他是一名学生。

“ [ˈmɪstər] . [gɛpɝ] [wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [lest][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][rent][ðə; ði]
“ **Mr** **.** **Gepper** **was** **afraid** **to** **tell** **you** **the** **truth** **lest** **you** **refuse** **to** **rent** **the**
“ 先生 . 盖珀 曾是 害怕的 到 告诉 你 这 真相 免得 你 拒绝 到 租 这
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms **,**
房间 ,

“盖珀先生不敢告诉你真相，怕你拒绝租房。”

” [dɪˈklerd] [ˈpeni] .
” **declared** **Penny** **.**
” 声明 一分钱 .

“佩妮说道。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] , [jʊr; jər][ˈruːmərˌrʊmər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] . ”
“ **Mrs** **.** **Hodges** **,** **your** **roomer** **is** **a** **medium** **.** **”**
“ 太太 . 霍奇斯 , 你的 房客 是 一个 中等的 . ”

“霍奇斯太太，您的房客是一位灵媒。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ **Why** **do** **you** **think** **so** **?** **”**
“ 为什么 做 你 思考 所以 ? ”

“你为什么这么认为？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [siːn] [ˈtræpɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [bɪˈfɔːr] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈseɪˌɑns] [ˈtʃembər] , ”
“ **Because** **I've** **seen** **trappings** **such** **as** **these** **before** **at** **other** **séance** **chambers** **,** **”**
“ 因为 我已经 已见 服饰 这样的 作为 这些 前 在 其他 降神会 房间 , ”
[rɪˈplaɪd] [ˈpeni] .
replied **Penny** **.**
回复 一分钱 .

“因为我以前在其他降灵会场所见过类似的装饰，”佩妮回答说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɪnˈvɑːlvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Mrs** **.** **Hodges** **,** **you** **must** **send** **him** **away** **before** **he** **involves** **you** **with** **the**
“ 太太 . 霍奇斯 , 你 必须 发送 他 离开 前 他 涉及 你 和 这
[pəˈliːs] . ” [-]
police **.** **”** **[** **85** **]**
警察 . ” [-]

“霍奇斯太太，你必须把他赶走，免得他把你牵连到警察那里。”[85]

CHAPTER10
CHAPTER10
CHAPTER10

第十章

[ˈwiːdʒə] [bɔːrd] [ˈwɪzdəm]
OUIJA **BOARD** **WISDOM**
通灵板 木板 智慧

通灵板的智慧

“ ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] !
“ Trouble with the police !
“ 麻烦 和 这 警察 !

“和警察有麻烦了！”

” ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] ['ekəud] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['peni] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'siːld] [dɪs'meɪ] .
” Mrs . Hodges echoed , regarding Penny with unconcealed dismay .
” 太太 . 霍奇斯 回声 , 关于 一分钱 和 未隐藏的 沮丧 .

霍奇斯太太附和道，脸上毫不掩饰地流露出对佩妮的失望。

“ [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [rent] ['mɪstər] . [gɛpɝ] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ? ”
“ How can it be illegal to rent Mr . Gepper these rooms ? ”
“ 如何 能 它 是 非法的 到 租 先生 . 盖珀 这些 房间 ? ”

“把这些房间租给盖珀先生怎么会违法呢？”

“ ['rɛntɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['iznt] [ɪ'liːg(ə)l] , ” ['peni] [kə'rektɪd] .
“ Renting the rooms isn't illegal , ” Penny corrected .
“ 出租 这 房间 不是 非法的 , ” 一分钱 已更正 .

“出租房间并不违法，”佩妮纠正道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'dʌkts] ['pʌblɪk] ['seɪˌɑːnsɪz] [hɪr] — [fɪltʃiz] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l]
“ But if the young man conducts public séances here — filches money from people
“ 但 如果 这 年轻的 男人 进行 民众 降神会 这里 — 偷窃 钱 从 人们
— [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] .
— then you may be considered a party to the scheme .
— 然后 你 可能 是 经过考虑的 一个 派对 到 这 方案 .

“但是，如果这个年轻人在这里举行公开降神会——从人们那里骗取钱财——那么你可能会被认为是该计划的参与者。

[ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['ɔːrdɪnəns] [prə'hibitɪŋ] ['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] , [maɪnd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]
This city has a local ordinance prohibiting fortune telling , mind reading and
[ðə; ði] [laɪk] . ”
the like . ”
这 喜欢 . ”

该市有一项地方法令，禁止算命、读心术等行为。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [miːnz] [noʊ] [rɔːŋ] . ”
“ I am sure the young man means no wrong . ”
“ 我 是 当然 这 年轻的 男人 方法 不 错误的 . ”

“我相信这位年轻人没有恶意。”

“ ['peni] , ” ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvərli]
“ Penny , ” commented Mrs . Weems , “ it seems to me that you are overly
[kən'sɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

“佩妮，”威姆斯太太评论道，“我觉得你有点过于担心了。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪstər] . [gɛpɝ] [ɪz][ə; eɪ] ['miːdiəm] ? ”
Why are you convinced that Mr . Gepper is a medium ? ”
为什么 是 你 确信 那 先生 . 盖珀 是 一个 中等的 ? ”

你为什么确信盖珀先生是灵媒?

“ ['dʌznt] [ðɪs] ['kæbɪnət] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Doesn't this cabinet indicate it ? ”
“ 不 这 内阁 表明 它 ? ”

“难道这个内阁还不足以说明问题吗？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwɔːrdroʊb] [ˈklɑːzɪt] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] [ədˈmɪtɪd] . [-]

“	I	thought	it	was	some	sort	of	wardrobe	closet	,	”	Mrs	.	Hodges	admitted	.	[	86	]
”	我	想法	它	曾是	一些	种类	的	衣柜	壁橱	,	”	太太	.	霍奇斯	承认	.	[	-	]

“我以为那是一个衣柜，”霍奇斯太太承认道。[86]

“ [ɑːl] [gɛpɝ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] , [ɔːr] [priˈtendz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌspɪrɪtʃʊəlˈɪstɪk] [ˈpaʊɝz] , ” [ˈpeni] [rɪˈpiːtɪd] .

“	Al	Gepper	is	a	medium	,	or	pretends	to	have	spiritualistic	powers	,	”	Penny	repeated	.						
”	阿尔	盖珀	是	一个	中等的	,	或者	假装	到	有	唯灵论	权力	,	”	一分钱	重复	.						

“艾尔·盖珀是个灵媒，或者假装有通灵能力，”佩妮重复道。

“ [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [juːl] [biː; bi] [ˈveri] [ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt][æn; ən][ɪˈliːg(ə)l] [ˈbɪznəs] [hɪr] . ”

“	In	my	opinion	you'll	be	very	unwise	to	allow	him	to	start	an	illegal	business	here	.	”					
”	在	我的	观点	你会	是	非常	失策	到	允许	他	到	开始	一个	非法的	商业	这里	.	”					

“依我之见，允许他在这里开展非法生意是非常不明智的。”

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈsiːmstrəs] .

“	Oh	,	dear	,	I	don't	know	what	to	do	now	,	”	declared	the	seamstress	.						
”	哦	,	亲爱的	,	我	不	知道	什么	到	做	现在	,	”	声明	这	裁缝	.						

“哦，天哪，我现在不知道该怎么办了，”裁缝说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [pɑː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I'll	have	to	ask	Pa	about	it	.															
”	患病的	有	到	问	宾夕法尼亚州	关于	它	.															

“我得问问爸爸。”

” [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [ˈstɑːrtɪd] [ˌdaʊnˈsterz] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈpeni] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] .

”	She	and	Mrs	.	Weems	started	downstairs	,	expecting	that	Penny	would	follow	.									
”	她	和	太太	.	威姆斯	开始	楼下	,	期待	那	一分钱	会	跟随	.									

她和威姆斯太太开始下楼，以为佩妮会跟上来。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði][gɜːrl] [ˈlɪŋgə] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði]['kæbɪnət] .

Instead	,	the	girl	lingered	to	inspect	the	cabinet	.
反而	,	这	女孩	徘徊不去	到	检查	这	内阁	.

相反，女孩却驻足仔细查看橱柜。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['futsteps] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

On	the	lower	floor	a	door	slammed	,	and	there	were	footsteps	ascending	the	stairway	.								
在	这	降低	地面	一个	门	猛烈抨击	,	和	那里	是	脚步声	上升	这	楼梯	.								

楼下传来一声关门声，还有脚步声沿着楼梯向上走。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iːðər] ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [əˈproʊtʃt] .

She	paid	no	heed	,	assuming	that	it	was	either	Mr	.	Hodges	or	his	wife	who	approached	.					
她	有薪酬的	不	注意	,	假设	那	它	曾是	任何一个	先生	.	霍奇斯	或者	他的	妻子	WHO	接近	.					

她没有在意，以为走过来的要么是霍奇斯先生，要么是他的妻子。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] .
The door swung open .
这 门 摇摆 打开 .

门猛地打开了。

['tɜːrnɪŋ] , ['peni] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['pɑːsəbli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Turning , Penny saw a young man , possibly thirty years of age , standing on the
转弯 , 一分钱 锯 一个 年轻的 男人 , 可能 三十 年 的 年龄 , 常设 在 这
['θreʃhoʊld] .
threshold .
临界点 .

潘妮转过身，看到一个年轻男子站在门槛上，大概三十岁左右。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] .
His dark eyes were sharp and appraising .
他的 黑暗的 眼睛 是 锋利的 和 评估 .

他那双深邃的眼睛锐利而审视。

“ [hə'loʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] .
“ Hello , ” he said , without smiling .
“ 你好 , ” 他 说 , 没有 微笑 .

“你好，”他面无表情地说。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [meɪ] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæbɪnət] ?
“ Aren't you afraid a monkey may jump out of that cabinet ?
“ 不是 你 害怕的 一个 猴 可能 跳 出去 的 那 内阁 ?

“你不怕猴子会从柜子里跳出来吗？”

” ['peni] , [huː] ['seldəm] [blʌʃt] , [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
” Penny , who seldom blushed , felt a wave of heat creeping over her cheeks .
” 一分钱 , WHO 很少 脸红了 , 毛毡 一个 海浪 的 热 爬行 超过 她 脸颊 .

“很少脸红的佩妮感到一股热流涌上双颊。”

“ [hə'loʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['stæməd] .
“ Hello , ” she stammered .
“ 你好 , ” 她 结结巴巴 .

“你好，”她结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] - [nuː] ['ruːmər,rʊmər] . ”
“ You must be Mrs . Hodges ' new roomer . ”
“ 你 必须 是 太太 . 霍奇斯 - 新的 房客 . ”

“你一定是霍奇斯太太的新房客吧。”

“ [ɑːl] [gɛpɝ] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
“ Al Gepper , at your service .
“ 阿尔 盖珀 , 在 你的 服务 .

“Al Gepper，为您效劳。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['gɜːrli] ? ”
Who are you , girlie ? ”
WHO 是 你 , 女孩 ? ”

你是谁，小妞？

“ [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['peni] ['ʃɔːrtli] , ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪnət] .
“ You guessed it , ” said Penny shortly , edging away from the cabinet .
“ 你 猜对了 它 , ” 说 一分钱 不久 , 边缘 离开 从 这 内阁 .

“你猜对了，”佩妮简短地说着，一边从橱柜旁挪开。

[ɑːl] [gɛpɝ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði]['eksɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Al Gepper remained in the doorway , blocking the exit with his arm .
阿尔 盖珀 剩余 在 这 门口 , 阻塞 这 出口 和 他的 手臂 .

阿尔·盖珀仍然站在门口，用手臂挡住出口。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [pæst][hɪm; ɪm] . [-]

He	did	not	move	as	the	girl	attempted	to	move	past	him	.	[	87	]
他	做过	不是	移动	作为	这	女孩	尝试过	到	移动	过去的	他	.	[	-	]

当女孩试图从他身边走过时，他一动不动。[87]

" [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] ? " [hiː; hi] [drɔːld] .

"	What's	your	hurry	?	"	he	drawled	.
"	是什么	你的	匆忙	?	"	他	拖长音	.

"你这么着急干什么？"他慢吞吞地问道。

" [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lets] [get] [ə'kweɪntɪd] .

"	Stick	around	and	let's	get	acquainted	.
"	戳	大约	和	我们来吧	得到	熟人	.

"留下来，我们互相认识一下。"

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [niːt] [kɑːrd] [trɪks] . "

I'll	show	you	some	neat	card	tricks	.	"
患病的	展示	你	一些	整洁的	卡片	技巧	.	"

我来给你表演一些很棒的纸牌魔术。

" [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [taɪm] , ['mɪstər] . [gɛpɝ] . "

"	Thanks	,	but	I	haven't	time	,	Mr	.	Gepper	.	"
"	谢谢	,	但	我	还没有	时间	,	先生	.	盖珀	.	"

"谢谢，但我没时间，盖珀先生。"

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .

"	What's	your	name	anyhow	?	"	he	persisted	.
"	是什么	你的	姓名	无论如何	?	"	他	持续	.

"你到底叫什么名字？"他追问道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] - ['dɔːtər] . "

"	You're	not	Mrs	.	Hodges	'	daughter	.	"
"	你是	不是	太太	.	霍奇斯	-	女儿	.	"

"你不是霍奇斯太太的女儿。"

" [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [frend] . "

"	No	,	only	a	friend	.	"
"	不	,	仅有的	一个	朋友	.	"

"不，只是个朋友。"

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] ['aɪsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ri'bjuːkt] .

"	You	needn't	be	so	icy	about	it	,	"	he	rebuked	.
"	你	不必	是	所以	冰冷的	关于	它	,	"	他	责备	.

"你没必要这么冷淡，"他责备道。

" ['eni] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] - [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "

"	Any	friend	of	Mrs	.	Hodges	'	is	a	friend	of	mine	.	"
"	任何	朋友	的	太太	.	霍奇斯	-	是	一个	朋友	的	矿	.	"

"霍奇斯太太的朋友就是我的朋友。"

" [aɪ] ['nevər] [meɪk] [frendz] ['iːzəli] , " ['peni] [rɪ'plaɪd] .

"	I	never	make	friends	easily	,	"	Penny	replied	.
"	我	绝不	制作	朋友们	容易地	,	"	一分钱	回复	.

"我从来都不容易交朋友，"佩妮回答说。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

"	For	that	matter	,
"	为了	那	事情	,

"就此而言，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [nɑːt][tuː; tə] [rent] [juː; jʊ] [ðiːz]
I don't mind telling you that I have advised Mrs . Hodges not to rent you these
我 不 头脑 讲述 你 那 我 有 建议 太太 . 霍奇斯 不是 到 租 你 这些
[ruːmz; rʊmz] . ”
rooms . ”
房间 . ”

我不介意告诉你，我已经建议霍奇斯太太不要把这些房间租给你。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːrdnɪŋ] .
“ Oh , you have ? ” inquired the man , his eyes hardening .
“ 哦 , 你 有 ? ” 询问 这 男人 , 他的 眼睛 硬化 .

“哦，你有？”那人问道，眼神变得锐利起来。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”
“ And what business is it of yours ? ”
“ 和 什么 商业 是 它 的 你的 ? ”

“这关你什么事？”

“ [nʌn] , [pər'hæps] .
“ None , perhaps .
“ 没有任何 , 也许 .

“或许没有。”

[aɪ] ['mɪrli] [ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]
I merely am not going to allow her to be taken in if I can prevent it
我 仅仅 是 不是 去 到 允许 她 到 是 已采取 在 如果 我 能 防止 它
! ”
! ”
! ”

如果我能阻止，我绝不会让她被带走！

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] .
“ Oh , indeed .
“ 哦 , 的确 .

“哦，确实如此。”

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ? ”
Do you mind explaining ? ”
做 你 头脑 解释 ? ”

您介意解释一下吗?

“ [its] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] [ðæt] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [feɪk] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , ” ['peni] [ə'kjuːzd]
“ It's perfectly obvious that you're one of these fake spiritualists , ” Penny accused
“ 它是 完美 明显的 那 你是 一 的 这些 伪造的 唯灵论者 , ” 一分钱 被告
['blʌntli] .
bluntly .
直截了当地 .

“很明显，你就是个假灵修者，”佩妮直言不讳地指责道。

“ [jʊr; jər] ['nɪkneɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sɪks] - [ræps][ɑːl] ! ”
“ Your nickname should be Six - Raps Al ! ”
“ 你的 昵称 应该 是 六 - 说唱 阿尔 ! ”

“你的绰号应该是‘六拍艾尔’！”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɪt] - ['faɪər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ A little spit - fire , aren't you ?
“ 一个 小的 吐 - 火 , 不是 你 ?

你真是个小辣椒啊！

” [ðə; ði][mæn] [ri'tɔːtid] .
” the man retorted .
” 这 男人 反驳 .

“那人反驳道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [staɪl] .
“	But	you	have	style	.
”	但	你	有	风格	.

但你很有型。

[naʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] . ”
Now	I	may	be	able	to	use	you	in	my	business	.	”
现在	我	可能	是	有能力的	到	使用	你	在	我的	商业	.	”

现在我或许可以在我的生意上聘用你了。

“ [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['miːdiəm] ? ”
“	You	admit	that	you're	a	medium	?	”
”	你	承认	那	你是	一个	中等的	?	”

“你承认自己是灵媒吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] .
“	I	am	a	spiritualist	.
”	我	是	一个	唯灵论者	.

我是一名唯灵论者。

[nɑːt][ə; eɪ] [feɪk] , [æz; əz][juː; jʊ][soʊ] ['kruːdli] [ə'kjuːz] .
Not	a	fake	,	as	you	so	crudely	accuse	.
不是	一个	伪造的	,	作为	你	所以	粗略地	控	.

并非如你粗暴指责的那样是假货。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
And	I	assure	you	I	have	no	intention	of	deceiving	or	taking	advantage	of
和	我	保证	你	我	有	不	意图	的	欺骗	或者	采取	优势	的

[jʊr; jər] [dɪr] [frendz] ,
your	dear	friends	,
你的	亲爱的	朋友们	,

我向你们保证，我绝无意欺骗或利用你们的好朋友。

[ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] . ” [-]
the	Hodges	.	”	[	88	]
这	霍奇斯	.	”	[	-	]

霍奇斯。”[88]

“ [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][juːz] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['seɪˌɑːnsɪz] ? ”
“	You	expect	to	use	these	rooms	for	public	séances	?	”
”	你	预计	到	使用	这些	房间	为了	民众	降神会	?	”

“你打算用这些房间举行公开的降灵会吗？”

“ [aɪ][duː] . ”
“	I	do	.	”
”	我	做	.	”

“我愿意。”

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][get][ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] . ”
“	Then	you	are	certain	to	get	the	Hodges	into	trouble	with	the	police	.	”
”	然后	你	是	肯定	到	得到	这	霍奇斯	进入	麻烦	和	这	警察	.	”

“那样的话，你肯定会让霍奇斯一家惹上警察的麻烦。”

“ [nɑːt] [ən'les] [juː; jʊ][stɑːrt] [skwɔːkɪŋ] .
“	Not	unless	you	start	squawking	.
”	不是	除非	你	开始	聒噪	.

“除非你开始尖叫。”

” [ɑːl] - ['mænər] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] .
”	Al	Gepper's	manner	changed	abruptly	.
”	阿尔	-	方式	已更改	突然	.

“阿尔·盖珀的态度突然变了。”

[hiː; hi] [grɑːspt] ['pɛniːz] [rɪst] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [lɪərɪŋ] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːrz] .

He	grasped	Penny's	wrist	and	pushed	a	leering	face	close	to	hers	.
他	抓住	便士	手腕	和	推动	一个	色眯眯的	脸	关闭	到	她的	.

他抓住佩妮的手腕，把一张色眯眯的脸凑近她的脸。

" [aɪm] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ɔːr] ['eniwʌn] [els] — [siː] !

"	I'm	not	looking	for	any	trouble	from	you	or	anyone	else	—	see	!
"	我是	不是	寻找	为了	任何	麻烦	从	你	或者	任何人	别的	—	看	!

"我不想惹你或任何人麻烦——明白吗！"

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [weɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] !

If	you	try	to	make	it	,	you'll	wake	up	with	a	headache	!
如果	你	尝试	到	制作	它	,	你会	唤醒	向上	和	一个	头痛	!

如果你尝试去做，醒来后你会头疼！

" ['peni] [dʒɜːrk] [friː] [ænd; ənd] , ['ʃoʊldɝɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['reɪst] [ˌdaʊn'sterz] .

"	Penny	jerked	free	and	,	shouldering	through	the	door	,	raced	downstairs	.
"	一分钱	猛地一抖	自由的	和	,	肩部	通过	这	门	,	比赛	楼下	.

佩妮猛地挣脱开来，撞开门，飞快地跑下楼。

['glænsɪŋ] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɑːl] [gɛpɝ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔːr] ['liːʒərli] [peɪs] .

Glancing	back	,	she	saw	that	Al	Gepper	was	following	,	though	at	a	more	leisurely	pace	.
瞥了一眼	后退	,	她	锯	那	阿尔	盖珀	曾是	下列的	,	尽管	在	一个	更多的	悠闲	步伐	.

她回头望去，发现艾尔·盖珀正跟在后面，不过步伐比较悠闲。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] ,

Instantly	she	divined	that	he	intended	to	make	sure	no	report	of	the	incident	was	given	to	the	Hodges	,
即刻	她	神谕	那	他	故意的	到	制作	当然	不	报告	的	这	事件	曾是	给定	到	这	霍奇斯	,

她立刻明白，他打算确保霍奇斯一家不会知道这件事。

[seɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

save	in	his	presence	.
节省	在	他的	在场	.

唯独在他面前例外。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mrs	.	Weems	and	the	old	couple	were	talking	in	the	kitchen	.
太太	.	威姆斯	和	这	老的	夫妻	是	说	在	这	厨房	.

威姆斯太太和那对老夫妇在厨房里聊天。

" [wel] , [mɑː] , [its] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Well	,	Ma	,	it's	for	you	to	decide	,	"	Mr	.	Hodges	was	saying	.
"	出色地	,	马	,	它是	为了	你	到	决定	,	"	先生	.	霍奇斯	曾是	说	.

"妈，这由您来决定吧。"霍奇斯先生说道。

" [wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] ,

"	We	gave	our	word	to	the	young	feller	,
"	我们	给予	我们的	单词	到	这	年轻的	伙计	,

"我们向那个年轻人做出了承诺，

[ænd; ənd] [its] ['kaɪndə] [miːn] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [laɪk] . "

and	it's	kinda	mean	to	turn	him	out	so	sudden	like	.	"
和	它是	有点	意思是	到	转动	他	出去	所以	突然	喜欢	.	"

这么突然地把他赶出去，有点太不厚道了。

“ [aɪ] [rɪ'gret] ['peni] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] . ” [ə'pɑːlədʒaɪzd]['mɪsɪz] . [wiːmz] .

“	**I**	**regret**	**Penny**	**said**	**anything**	**about**	**the**	**matter**	**.**	**”**	**apologized**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**.**
”	我	后悔	一分钱	说	任何事物	关于	这	事情	.	”	道歉	太太	.	威姆斯	.

“我很后悔佩妮把这件事说了出来。”威姆斯太太道歉道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aʊt] - ['spoʊkən][ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	**You**	**know**	**how**	**out**	**-**	**spoken**	**and**	**impulsive**	**she**	**is**	**.**
”	你	知道	如何	出去	-	说	和	冲动	她	是	.

“你知道她性格多么直率冲动。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [gɛpɝ] . ” [-]

Of	**course**	**,**	**she**	**has**	**no**	**information**	**about**	**Mr**	**.**	**Gepper**	**.**	**”**	**[**	**89**	**]**
的	课程	,	她	有	不	信息	关于	先生	.	盖珀	.	”	[	-	]

当然，她对盖珀先生一无所知。”[89]

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ” [spoʊk] ['peni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

“	**Oh**	**,**	**but**	**I**	**do**	**have**	**information**	**,**	**”**	**spoke**	**Penny**	**from**	**the**	**doorway**	**.**
”	哦	,	但	我	做	有	信息	,	”	辐	一分钱	从	这	门口	.

“哦，但我确实掌握了一些信息，”佩妮从门口说道。

“ ['mɪstər] . [gɛpɝ] [hæz; həz][dʒʌst] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk]

“	**Mr**	**.**	**Gepper**	**has**	**just**	**admitted**	**that**	**he**	**intends**	**to**	**use**	**the**	**room**	**for**	**public**
”	先生	.	盖珀	有	只是	承认	那	他	意图	到	使用	这	房间	为了	民众

['seɪˌɑːnsɪz] .

séances	**.**
降神会	.

“盖珀先生刚刚承认，他打算将这间房间用于公开降神会。

['iznt] [ðæt] [truː] ?

Isn't	**that**	**true**	**?**
不是	那	真的	?

难道不是这样吗?

” [dɪ'faɪəntli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

”	**Defiantly**	**,**	**she**	**turned**	**to**	**face**	**the**	**young**	**man**	**who**	**had**	**followed**	**her**	**.**
”	公然挑衅	,	她	转向	到	脸	这	年轻的	男人	WHO	有	随后	她	.

她傲然转身，面对着尾随她的年轻人。

“ [kwaɪt] [truː] , ” [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['lɔːftɪli] .

“	**Quite**	**true**	**,**	**”**	**he**	**acknowledged**	**loftily**	**.**
”	相当	真的	,	”	他	已确认	傲慢地	.

“的确如此，”他傲慢地承认道。

“ [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪkɪk] [gɪft] [ɪz]['duːti] - [baʊnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

“	**One**	**who**	**has**	**a**	**great**	**psychic**	**gift**	**is**	**duty**	**-**	**bound**	**to**	**allow**	**the**	**world**	**to**
”	一	WHO	有	一个	伟大的	精神	礼物	是	责任	-	边界	到	允许	这	世界	到

['benɪfɪt] [frʌm; frəm] [wʌnz] ['tælənts] .

benefit	**from**	**one's**	**talents**	**.**
益处	从	一个人的	天赋	.

“拥有卓越通灵天赋的人有义务让世界受益于自己的才能。”

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔːr; fər][sə'lestʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	**selection**	**of**	**this**	**house**	**as**	**a**	**Temple**	**for**	**Celestial**	**Communication**	**was**	**not**
这	选择	的	这	房子	作为	一个	寺庙	为了	天体	沟通	曾是	不是

[maɪn] ,

mine	**,**
矿	,

选择这栋房子作为天界沟通圣殿并非我的决定。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] .

but	**the**	**bidding**	**of**	**the**	**Spirits**	**.**
但	这	投标	的	这	烈酒	.

但这是遵从神灵的旨意。

[ɪn][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['rezɪdəns] . ”

In	a	dream	I	was	instructed	to	come	here	and	take	up	residence	.	”
在	一个	梦	我	曾是	指示	到	来	这里	和	拿	向上	住宅	.	”

我在梦中得到指示，要来到这里定居。

“ [wʌt] [naɪt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [driːm] ? ” ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] , ['diːpliː] [ɪm'prest]

“	What	night	did	you	have	the	dream	?	”	questioned	Mrs	.	Hodges	,	deeply	impressed
“	什么	夜晚	做过	你	有	这	梦	?	”	被质问	太太	.	霍奇斯	,	深	印象深刻

.

:

.

“你是在哪天晚上做的这个梦？”霍奇斯太太问道，语气中充满了敬佩。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn] [ˌfɪf'tiːnθ] . ”

“	It	was	June	fifteenth	.	”
“	它	曾是	六月	第十五	.	”

“那是六月十五日。”

“ [ðə; ði] ['veri] [naɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ræpɪŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['bedruːm; 'bedrʊm] [wɔːl] ,

“	The	very	night	we	heard	the	strange	rappings	on	our	bedroom	wall	,
“	这	非常	夜晚	我们	听到	这	奇怪的	说唱	在	我们的	卧室	墙	,

[pɑː] . ”

Pa	.	”
宾夕法尼亚州	.	”

“爸，就在我们听到卧室墙壁传来奇怪敲击声的那天晚上。”

“ - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ! ”

“	Dogonned	if	it	wasn't	!	”
“	-	如果	它	不是	!	”

“真是见鬼了！”

“ ['mɪstər] . [gɛpɝ] , [duː][juː; jʊ] ['truːli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Mr	.	Gepper	,	do	you	truly	believe	it	is	possible	to	communicate	with	the
“	先生	.	盖珀	,	做	你	真的	相信	它	是	可能的	到	交流	和	这

['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] ?

spiritual	world	?
精神	世界	?

“盖珀先生，您真的相信有可能与灵界沟通吗？”

” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [in'kwaiəd] [pə'laɪtli] .

”	Mrs	.	Weems	inquired	politely	.
”	太太	.	威姆斯	询问	礼貌地	.

“威姆斯太太礼貌地问道。”

“ [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [aɪ][kæn; kən] [best] ['ænsər] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

“	My	dear	madam	,	I	can	best	answer	by	offering	a	demonstration	.
“	我的	亲爱的	女士	,	我	能	最好的	回答	经过	提供	一个	示范	.

“尊敬的女士，我最好的回答方式就是向您进行演示。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['wiːdʒə] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”

Have	you	a	ouija	board	in	the	house	?	”
有	你	一个	通灵板	木板	在	这	房子	?	”

你家有通灵板吗?

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] , ” [spoʊk] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] ['iːgərli] .

“	Yes	,	we	have	,	”	spoke	Mrs	.	Hodges	eagerly	.
“	是的	,	我们	有	,	”	辐	太太	.	霍奇斯	急切地	.

“是的，我们有，”霍奇斯太太急切地说。

“ [pɑː] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [meɪl]['ɔːrdər] [haʊs] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	Pa	and	I	got	it	from	a	mail	order	house	years	ago	,
“	宾夕法尼亚州	和	我	得到	它	从	一个	邮件	命令	房子	年	前	,

“我和爸爸多年前从邮购公司买的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

but	it	never	worked	for	us	.
但	它	绝不	工作	为了	我们	.

但这对我们来说从来行不通。

[juː; jʊ] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [paː] . " [-]

You	fetch	it	,	Pa	.	"	[	90	]
你	拿来	它	,	宾夕法尼亚州	.	"	[	-	]

爸，你去拿。"[90]

['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [flæt] [bɔːrd] [wɪtʃ] [bɔːr] ['letərz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] .

Mr	.	Hodges	brought	a	large	,	flat	board	which	bore	letters	and	figures	.
先生	.	霍奇斯	带来	一个	大的	,	平坦的	木板	哪个	钻孔	信件	和	数据	.

霍奇斯先生带来了一块大的平板，上面有字母和数字。

[ə'paːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] , [traɪ'æŋgjələr] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['kʊʃnd] [legz] .

Upon	it	he	placed	a	small	,	triangular	piece	with	cushioned	legs	.
之上	它	他	放置	一个	小的	,	三角形	片	和	缓冲	腿	.

他在上面放了一个带软垫腿的小三角形物体。

" [ðɪs] [duː] - [dæd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [spel] [aʊt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	do	-	dad	is	supposed	to	spell	out	messages	,	ain't	it	?
"	这	做	-	爸爸	是	据称	到	拼写	出去	消息	,	不是	它	?

"这个小玩意儿是用来拼写信息的，对吧？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [maː][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [raɪt] .

"	Ma	and	I	could	never	make	it	work	right	.
"	马	和	我	可以	绝不	制作	它	工作	正确的	.

"我和妈妈一直没能好好相处。"

" [ɑːl] [gɛpɝ] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [wei] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,

"	Al	Gepper	smiled	in	a	superior	way	,	and	placing	the	board	on	his	lap	,
"	阿尔	盖珀	微笑	在	一个	优越的	方式	,	和	放置	这	木板	在	他的	膝	,

"阿尔·盖珀露出了高傲的笑容，把木板放在腿上，

['moʊʃənd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [wiːmz] [tuː; tə][sɪt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .

motioned	for	Mrs	.	Weems	to	sit	opposite	him	.
示意	为了	太太	.	威姆斯	到	坐	对面的	他	.

他示意威姆斯太太坐在他对面。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [kʊd; kəd] [ə'beɪ] , ['peni] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer] .

However	,	before	the	housekeeper	could	obey	,	Penny	slid	into	the	vacant	chair	.
然而	,	前	这	管家	可以	服从	,	一分钱	滑行	进入	这	空缺	椅子	.

然而，管家还没来得及吩咐，佩妮就滑进了空着的椅子里。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [fraund] .

The	medium	frowned	.
这	中等的	皱眉	.

灵媒皱起了眉头。

" [pleɪs] [jʊr; jər][hændz] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [piːs] , " [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .

"	Place	your	hands	lightly	on	the	triangular	piece	,	"	he	instructed	.
"	地方	你的	双手	轻轻	在	这	三角形	片	,	"	他	指示	.

"轻轻地把手放在三角形的木块上，"他指导道。

" ['kɑːns(ə)ntreɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [ə'weɪt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .

"	Concentrate	with	me	as	we	await	a	message	from	the	spiritual	world	.
"	集中	和	我	作为	我们	等待	一个	信息	从	这	精神	世界	.

"请和我一起集中精神，等待来自灵界的讯息。"

" ['peni] ['fɑ:sənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪstənt] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ster] .

"	Penny	fastened	her	eyes	on	the	distant	wall	with	a	blank	stare	.
"	一分钱	系紧	她	眼睛	在	这	遥远	墙	和	一个	空白的	盯	.

佩妮目光呆滞地盯着远处的墙壁。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pæst] .

A	minute	passed	.
一个	分钟	通过了	.

一分钟过去了。

[ðə; ði]['wi:dʒə] [bɔ:rd] [meɪd] ['sevrəl] [kən'vʌlsɪv] ['strʌglz] , [bʌt; bət] [si:md] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .

The	ouija	board	made	several	convulsive	struggles	,	but	seemed	unable	to	move	.
这	通灵板	木板	制成	一些	痉挛	斗争	,	但	似乎	无法	到	移动	.

通灵板剧烈挣扎了几次，但似乎无法移动。

" [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɪn'kaʊntər] [rɪ'zɪstəns] , " [ðə; ði] ['mi:diəm] [sed] ['testɪli] .

"	The	Spirits	encounter	resistance	,	"	the	medium	said	testily	.
"	这	烈酒	遇到	反抗	,	"	这	中等的	说	暴躁地	.

"灵界遇到了阻力，"灵媒不耐烦地说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [send] [noʊ] ['mesɪdʒ] [wen] [wʌnz] ['ætɪtu:d] [ɪz] [æn,tægə'nɪstɪk] . "

"	They	can	send	no	message	when	one's	attitude	is	antagonistic	.	"
"	他们	能	发送	不	信息	什么时候	一个人的	态度	是	敌对的	.	"

"如果一个人的态度是敌对的，那么他们就无法传达任何信息。"

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [breɪks] ? " [æskt] ['peni] .

"	Shall	I	take	off	the	brakes	?	"	asked	Penny	.
"	将	我	拿	离开	这	刹车	?	"	问	一分钱	.

"要不要我松开刹车？"佩妮问道。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][bɪ'gæn] ['mu:vɪŋ] , ['ræpɪdli] ['spelɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

Even	as	she	spoke	the	pointer	of	the	triangle	began	moving	,	rapidly	spelling	a	message	.
甚至	作为	她	辐	这	指针	的	这	三角形	开始	移动	,	快速	拼写	一个	信息	.

她说话的同时，三角形的指针也开始移动，快速地拼出一条信息。

" [ɑ:l] [gɛpɝ] [ɪz][ə; eɪ] [frɔ:d] , " [ˌaɪ 'ti:] [roʊt] .

"	AL	GEPPER	IS	A	FRAUD	,	"	it	wrote	.
"	AL	盖珀	是	一个	欺诈罪	,	"	它	写道	.

"AL GEPPER是个骗子，"文章写道。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [tu:; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læp] .

The	medium	sprang	to	his	feet	,	allowing	the	board	to	fall	from	his	lap	.
这	中等的	弹簧	到	他的	脚	,	允许	这	木板	到	落下	从	他的	膝	.

那人猛地站起身，木板从他腿上滑落。

" [ju:; jʊ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] !

"	You	pushed	it	!
"	你	推动	它	!

"你推了它！"

" [hi:; hi] [ə'kju:zd] .

"	he	accused	.
"	他	被告	.

他指责道。

" [ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] [ˌʌn'fer] . " [-]

"	The	test	was	unfair	.	"	[	91	]
"	这	测试	曾是	不公平	.	"	[	-	]

"这次考试不公平。"[91]

“ [waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] , ” ['tʃʌkld] ['peni] .

“	**Why**	,	**the**	**very**	**idea**	,	”	**chuckled**	**Penny**	.
”	为什么	,	这	非常	主意	,	”	轻笑	一分钱	.

“哎呀，这主意真不错，”佩妮轻笑道。

“ ['peni] , [pli:z] [ə'laʊ] ['mɪstər] . [gɛpɝ] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [tru:] [test] , ” [rɪ'pru:vd] ['mɪsɪz] .

“	**Penny**	,	**please**	**allow**	**Mr**	.	**Gepper**	**to**	**conduct**	**a**	**true**	**test**	,	”	**reproved**	**Mrs**	.
”	一分钱	,	请	允许	先生	.	盖珀	到	执行	一个	真的	测试	,	”	责备	太太	.

[wi:mz] [sɪ'vɪrli] .

Weems	**severely**	**.**
威姆斯	严重	.

“佩妮，请让盖珀先生进行一次真正的测试，”威姆斯太太严厉地斥责道。

“ [let] [ˌem 'i:][traɪ] .

“	**Let**	**me**	**try**	**.**
”	让	我	尝试	.

让我试试。

” [ɑ:l] [gɛpɝ] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['wi:dʒə] [bɔ:rd] .

”	**Al**	**Gepper**	**,**	**however**	**,**	**would**	**have**	**no**	**more**	**of**	**the**	**ouija**	**board**	**.**
”	阿尔	盖珀	,	然而	,	会	有	不	更多的	的	这	通灵板	木板	.

然而，阿尔·盖珀再也不想玩通灵板了。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Instead	**,**	**he**	**took**	**a**	**pad**	**of**	**white**	**paper**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
反而	,	他	采取	一个	软垫	的	白色的	纸	从	他的	口袋	.

他却从口袋里掏出一叠白纸。

['si:tɪŋ] ['mɪsɪz] . [wi:mz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [hi:; hi] [ri'kwestid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

Seating	**Mrs**	**.**	**Weems**	**at**	**the**	**kitchen**	**table**	**he**	**requested**	**her**	**to**	**write**	**a**
座位	太太	.	威姆斯	在	这	厨房	桌子	他	请求	她	到	写	一个

['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] ,

message	**,**	**which**	**,**
信息	,	哪个	,

他让威姆斯太太在厨房的桌子旁坐下，然后请她写个留言，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wʌz; wəz] [si:ld] [ɪn][æn; ən] ['envəloʊp] .

without	**being**	**shown**	**to**	**anyone**	**in**	**the**	**room**	**,**	**was**	**sealed**	**in**	**an**	**envelope**	**.**
没有	存在	所示	到	任何人	在	这	房间	,	曾是	密封	在	一个	信封	.

未经房间里任何人的许可，就被密封在一个信封里。

[ðə; ði] ['mi:diəm] ['pɔɪntɪdli] [ri'kwestid] ['peni] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['envəloʊp] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r'self]

The	**medium**	**pointedly**	**requested**	**Penny**	**to**	**examine**	**the**	**envelope**	**to**	**assure**	**herself**
这	中等的	尖锐地	请求	一分钱	到	检查	这	信封	到	保证	她自己

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði]['peɪpər] .

the	**writing**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**through**	**the**	**paper**	**.**
这	写作	可以	不是	是	已见	通过	这	纸	.

灵媒特意要求佩妮检查信封，以确保纸上看不到字迹。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	**You**	**are**	**satisfied**	**that**	**I**	**have**	**not**	**read**	**the**	**message**	**?**	”	**he**	**asked**	**.**
”	你	是	使满意	那	我	有	不是	读	这	信息	?	”	他	问	.

“你确信我没有看过那条信息吗？”他问道。

“ [jes] , ” ['peni] [ədˈmɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

“	**Yes**	,	”	**Penny**	**admitted**	**reluctantly**	**.**
”	是的	,	”	一分钱	承认	勉强	.

“是的，”佩妮不情愿地承认道。

[ðə; ði] ['mi:diəm] [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['laɪtli] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

The	**medium**	**took**	**the**	**envelope**	**,**	**ran**	**his**	**fingers**	**lightly**	**over**	**it**	**,**
这	中等的	采取	这	信封	,	跑	他的	手指	轻轻	超过	它	,

灵媒接过信封，用手指轻轻抚过信封表面。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [wiːmz] .

and	returned	it	still	sealed	to	Mrs	.	Weems	.
和	返回	它	仍然	密封	到	太太	.	威姆斯	.

然后把它原封不动地还给了威姆斯太太。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] , ['mædəm] , [juː; jʊ] [roʊt] , - [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n][ɪn] [ðɪs]

“	If	I	am	not	mistaken	,	Madam	,	you	wrote	,	'	Is	the	spirit	of	my	cousin	in	this
”	如果	我	是	不是	错误	,	女士	,	你	写道	,	-	是	这	精神	的	我的	表哥	在	这

[ruːm] ? - ”

room	?	'	”
房间	?	-	”

“夫人，如果我没记错的话，您写道：‘我表兄的灵魂是否在这间房间里？’”

“ [waɪ] , [aɪ][dɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

“	Why	,	I	did	!	”	exclaimed	Mrs	.	Weems	.
”	为什么	,	我	做过	!	”	惊呼	太太	.	威姆斯	.

“哎呀，我做了！”威姆斯太太惊呼道。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] !

“	Those	were	the	exact	words	!
”	那些	是	这	精确的	字	!

“就是这些话！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?

How	did	you	know	?
如何	做过	你	知道	?

你是怎么知道的?

” [ɑːl] [gɛpɚ] [smaɪld] [mɪ'stɪriəsli] .

”	Al	Gepper	smiled	mysteriously	.
”	阿尔	盖珀	微笑	神秘地	.

阿尔·盖珀神秘地笑了笑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	seen	nothing	,	Madam	,	”	he	said	.
”	你	有	已见	没有什么	,	女士	,	”	他	说	.

“夫人，您什么都没看到。”他说。

“ [naʊ] [ɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [raɪt] ,

“	Now	if	conditions	are	right	,
”	现在	如果	状况	是	正确的	,

“现在如果条件合适的话，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ə; eɪ]['spɪrɪt][hæz; həz][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr] [gruːp] .

it	may	be	possible	for	us	to	learn	if	a	Spirit	has	joined	our	group	.
它	可能	是	可能的	为了	我们	到	学习	如果	一个	精神	有	加入	我们的	团体	.

我们或许能够得知是否有灵体加入了我们的群体。

['loʊər] [ðə; ði][blaɪndz] , [pliːz] . ” [-]

Lower	the	blinds	,	please	.	”	[	92	]
降低	这	百叶窗	,	请	.	”	[	-	]

请把百叶窗放下来。”[92]

['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

Mr	.	Hodges	hastened	to	obey	.
先生	.	霍奇斯	加快	到	服从	.

霍奇斯先生赶紧遵命行事。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn]['semi] - ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['miːdiəm] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]

With	the	kitchen	in	semi	-	darkness	,	the	medium	motioned	for	his	audience	to
和	这	厨房	在	半	-	黑暗	,	这	中等的	示意	为了	他的	观众	到

[muːv] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

move	a	few	paces	away	.
移动	一个	很少	步幅	离开	.

厨房里光线昏暗，灵媒示意观众往后退几步。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [hiː; hi] [in'təund] :

Taking	his	own	position	behind	the	kitchen	table	,	he	intoned	:
采取	他的	自己的	位置	在后面	这	厨房	桌子	,	他	吟诵	:

他走到厨房桌子后面，用低沉的嗓音说道：

“ [oʊ] , ['spɪrɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['sɪgnəl][baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]

“	Oh	,	Spirit	,	if	you	are	with	us	in	the	room	,	signal	by	lifting	this	piece	of
“	哦	,	精神	,	如果	你	是	和	我们	在	这	房间	,	信号	经过	举重	这	片	的

['fɜːrnɪtʃər] .

furniture	.
家具	.

“哦，神灵，如果你与我们同在，就在这间屋子里，请抬起这件家具给我们一个信号。”

” ['sloʊli] [ðə; ði][mæn] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

”	Slowly	the	man	moved	his	hands	above	the	table	.
”	缓慢地	这	男人	已搬	他的	双手	多于	这	桌子	.

“那人缓缓地将双手举过桌子。”

[æt; ət][fɜːrst] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

At	first	nothing	happened	,	then	to	the	astonishment	of	his	audience	,
在	第一的	没有什么	发生	,	然后	到	这	惊讶	的	他的	观众	,

起初什么也没发生，然后，令在场听众惊讶的是，

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

it	lifted	a	few	inches	from	the	floor	.
它	抬起	一个	很少	英寸	从	这	地面	.

它离地几英寸。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə'gen] .

There	it	hung	suspended	a	moment	before	dropping	into	place	again	.
那里	它	悬挂	暂停	一个	片刻	前	下降	进入	地方	再次	.

它悬停在那里片刻，然后又落回原位。

“ [juː; jʊ] [siː] ?

“	You	see	?
“	你	看	?

“你看?

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [rɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [reɪz]

”	With	a	triumphant	ring	to	his	voice	,	the	medium	crossed	the	room	to	raise
”	和	一个	凯	戒指	到	他的	嗓音	,	这	中等的	交叉	这	房间	到	增加

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪdz] .

the	window	shades	.
这	窗户	色调	.

“他声音里带着胜利的喜悦，穿过房间去拉开窗帘。”

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ] [daʊt] [ˌem 'iː] ? ”

“	Now	do	you	doubt	me	?	”
“	现在	做	你	怀疑	我	?	”

现在你开始怀疑我了吗?

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] ['tremjələsli] .

“	No	!	No	!	”	cried	Mrs	.	Hodges	tremulously	.
“	不	!	不	!	”	哭	太太	.	霍奇斯	颤抖地	.

“不！不！”霍奇斯太太颤抖着喊道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['spɪrɪt][kʊd; kəd][hæv; həv] [muːvd] [ðæt] ['teɪbl] .
“ Only a Spirit could have moved that table .
” 仅有的 一个 精神 可以 有 已搬 那 桌子 .

只有神灵才能移动那张桌子。

[mɔːd] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n]['deɪvɪd] .
Maud , perhaps it was your Cousin David .
莫德 , 也许 它 曾是 你的 表哥 大卫 .

莫德，也许是你表哥大卫。

” [ðə; ði] ['miːdiəm] [geɪzd] [æt; ət]['mɪsɪz] . [wiːmz] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
” The medium gazed at Mrs . Weems with sympathetic interest .
” 这 中等的 凝视 在 太太 . 威姆斯 和 交感神经 兴趣 .

“灵媒带着同情和兴趣凝视着威姆斯夫人。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn]['riːs(ə)ntli] ? ” [hiː; hi][in'kwaiəd] .
“ You have lost a loved one recently ? ” he inquired .
“ 你 有 丢失的 一个 喜爱 一 最近 ? ” 他 询问 .

他问道：“你最近失去了亲人吗？”

“ ['kʌz(ə)n]['deɪvɪd][ænd; ənd][aɪ]['nevər][wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
“ Cousin David and I never were well acquainted , ” replied the housekeeper .
“ 表哥 大卫 和 我 绝不 是 出色地 熟人 , ” 回复 这 管家 .

“我和表弟大卫并不熟识，”管家回答说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] . ”
“ That was why I was so surprised when he left me an inheritance . ”
“ 那 曾是 为什么 我 曾是 所以 惊讶 什么时候 他 左边 我 一个 遗产 . ”

“所以当他给我留下一笔遗产时，我才会那么惊讶。”

“ ['mɪsɪz] . [wiːmz] ! ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ['peni] .
“ Mrs . Weems ! ” remonstrated Penny .
“ 太太 . 威姆斯 ! ” 抗议 一分钱 .

“威姆斯太太！”佩妮抗议道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][soʊ] ['kæʒuəli] ['ɔːfərd] . [-]
She was dismayed by the revelation so casually offered . [93]
她 曾是 沮丧 经过 这 启示 所以 随意地 提供 . [-]

她对如此随意透露的信息感到震惊。[93]

“ [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'pɑːrtɪd] ['kʌz(ə)n][æt; ət][sʌm; səm]
“ No doubt you would like to communicate with your departed cousin at some
['leɪtər][taɪm] ,
later time ,
之后 时间 ,

“毫无疑问，你以后会想和已故的表亲联系的。”

” [ðə; ði] ['miːdiəm] [sed] ['smuːðli] .
” the medium said smoothly .
” 这 中等的 说 顺利 .

“灵媒平静地说。”

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər][maɪ]['sɜːrvɪsɪz][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntər'miːdieri] .
“ Allow me to offer my services as an intermediary .
“ 允许 我 到 提供 我的 服务 作为 一个 中介 .

“请允许我提供中间人服务。”

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
No charge , of course . ”
不 收费 , 的 课程 . ”

当然，完全免费。

“ [waɪ] , [ðæts] ['veri] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [gɛpɝ] . ”
“ Why , that's very generous of you , Mr . Gepper . ”
“ 为什么 , 那就是 非常 慷慨的 的 你 , 先生 . 盖珀 . ”

“哎呀，盖珀先生，您真是太慷慨了。”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .
Friends of the Hodges are my friends .
朋友们 的 这 霍奇斯 是 我的 朋友们 .

霍奇斯家的朋友就是我的朋友。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][set][ə; eɪ] ['defɪnət] [deɪt] — [seɪ] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ? ”
Shall we set a definite date — say tomorrow at two o'clock ? ”
将 我们 放 一个 定 日期 — 说 明天 在 二 点钟 ? ”

我们定个具体日期吧——比如说明天下午两点?

“ [jes] , [aɪl] [kʌm] .
“ Yes , I'll come .
“ 是的 , 患病的 来 .

“好的，我会去。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] . ”
That is , if the Hodges are to be present . ”
那 是 , 如果 这 霍奇斯 是 到 是 展示 . ”

也就是说，如果霍奇斯一家要到场的话。

“ [ə'ʃʊrədli] .
“ Assuredly .
“ 当然 .

“当然。”

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [ɪz] ['defɪnətli] ['saɪkɪk] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['seɪˌɑns] .
Mrs . Hodges is definitely psychic and should contribute to our séance .
太太 . 霍奇斯 是 确实 精神 和 应该 贡献 到 我们的 降神会 .

霍奇斯夫人绝对有通灵能力，应该参与我们的降灵会。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['peni] ['faɪnəli] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]
” It was with the greatest of difficulty that Penny finally induced the
” 它 曾是 和 这 最 的 困难 那 一分钱 最后 诱导 这
['haʊskiːpər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
housekeeper to leave the cottage .
管家 到 离开 这 小屋 .

“潘妮费了九牛二虎之力才终于说服管家离开小屋。”

[ɑːl] [gɛpɝ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Al Gepper accompanied them to the door .
阿尔 盖珀 伴随 他们 到 这 门 .

艾尔·盖珀陪同他们走到门口。

“ [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [tuː] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['slaɪli][æt; ət] ['peni] .
“ Tomorrow at two , ” he repeated , smiling slyly at Penny .
“ 明天 在 二 , ” 他 重复 , 微笑 狡猾地 在 一分钱 .

“明天两点，”他重复道，狡黠地冲着佩妮笑了笑。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ['ɔːlsoʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtər] .
“ And you may come also , my little doubter .
“ 和 你 可能 来 还 , 我的 小的 怀疑者 .

“你也可以来，我的小怀疑者。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [taɪm] . ” [-]
I assure you it will be well worth your time . ” [94]
我 保证 你 它 将要 是 出色地 值得 你的 时间 . ” [-]

我向你保证，这绝对值得你花时间。”[94]

CHAPTER11
CHAPTER11
CHAPTER11

第十一章

[ðə; ði] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈtemp(ə)l]
THE CELESTIAL TEMPLE
这 天体 寺庙

天上的圣殿

“ [ˈpeni] , [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] , ” [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [ˈɜːdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [təˈgeðər] .
“ Penny , tell me the truth , ” Mrs . Weems urged as they drove home together .
“ 一分钱 , 告诉 我 这 真相 , ” 太太 . 威姆斯 敦促 作为 他们 驾驶 家 一起 .

“佩妮，告诉我实话，”威姆斯太太一边开车回家一边催促道。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðə; ði][ˈwiːdʒə] [bɔːrd] ? ”
“ Didn't you push the ouija board ? ”
“ 没有 你 推 这 通灵板 木板 ? ”

“你不是推了通灵板吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [læft] [ˈpeni] .
“ Of course , ” laughed Penny .
“ 的 课程 , ” 笑了 一分钱 .

“当然了，”佩妮笑着说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] , [ɑːl] [gɛpɝ] [wʊd] [hæv; həv] .
“ But if I hadn't , Al Gepper would have .
“ 但 如果 我 之前没有 , 阿尔 盖珀 会 有 .

“但如果我不那样做，阿尔·盖珀也会那样做。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] ! ”
He was trying hard enough ! ”
他 曾是 尝试 难的 足够的 ! ”

他已经尽力了！

“ [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] . ”
“ He said you were resisting the spirits . ”
“ 他 说 你 是 抵抗 这 烈酒 . ”

他说你在抵抗邪灵。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] , ” [ˈpeni] [rɪˈtɜːrnd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ That was the worst sort of nonsense , ” Penny returned impatiently .
“ 那 曾是 这 最差 种类 的 废话 , ” 一分钱 返回 不耐烦地 .

“那简直是胡说八道，”佩妮不耐烦地回答道。

“ [gɛpɝ] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ɪnˈherɪtəns] . ”
“ Gepper is a fraud , and I wish you hadn't told him about your inheritance . ”
“ 盖珀 是 一个 欺诈罪 , 和 我 希望 你 之前没有 讲述 他 关于 你的 遗产 . ”

“盖珀是个骗子，我真希望你没把你的遗产告诉他。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [frɔːd] [ˈæftər][juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs]
“ How can you accuse him of being a fraud after you saw his marvelous
“ 如何 能 你 控 他 的 存在 一个 欺诈罪 后 你 锯 他的 奇妙
[ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] ?
demonstration ?
示范 ?

“你亲眼目睹了他精彩的表演，怎么还能指责他是骗子呢？”

[ðə; ði] ['teɪbl] ['æktʃuəli] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] . ”

The	table	actually	rose	from	the	floor	.	”
这	桌子	实际上	玫瑰	从	这	地面	.	”

桌子竟然是从地板上升起来的。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , ” ['peni] [ək'nɑːlɪdʒd] [ʌn'wɪlɪŋli] .

“	I	know	it	did	,	”	Penny	acknowledged	unwillingly	.
”	我	知道	它	做过	,	”	一分钱	已确认	不情愿地	.

“我知道确实如此，”佩妮不情愿地承认道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['trɪkəri] . ”

“	But	it	must	have	been	trickery	.	”
”	但	它	必须	有	到过	诡计	.	”

“但这一定是诡计。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] ?

“	How	could	it	have	been	?
”	如何	可以	它	有	到过	?

怎么会这样呢?

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [wʌn] .

The	table	was	an	ordinary	one	.
这	桌子	曾是	一个	普通的	一	.

那是一张普通的桌子。

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] ['juːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] . ” [-]

Mrs	.	Hodges	uses	it	every	day	of	her	life	.	”	[	95	]
太太	.	霍奇斯	用途	它	每一个	天	的	她	生活	.	”	[	-	]

霍奇斯夫人每天都使用它。”[95]

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['peni] [ri'spɔndid] .

“	I	don't	know	how	he	did	it	,	”	Penny	responded	.
”	我	不	知道	如何	他	做过	它	,	”	一分钱	回应	.

“我不知道他是怎么做到的，”佩妮回答道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['hiːz] [ə; eɪ] ['trɪkstər] .

“	All	the	same	,	I	am	sure	he's	a	trickster	.
”	全部	这	相同的	,	我	是	当然	他是	一个	骗子	.

“尽管如此，我确信他是个骗子。”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ɔːr] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] . ”

Promise	me	you	won't	tell	him	anything	more	about	yourself	or	the	inheritance	.	”
承诺	我	你	惯于	告诉	他	任何事物	更多的	关于	你自己	或者	这	遗产	.	”

答应我，你不要再告诉他任何关于你自己或遗产的事情了。

“ ['veri] [wel] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [rɪ'plaɪd] .

“	Very	well	,	I'll	promise	if	it	gives	you	satisfaction	,	”	the	housekeeper	replied	.
”	非常	出色地	,	患病的	承诺	如果	它	给予	你	满意	,	”	这	管家	回复	.

“好吧，如果这能让您满意，我就答应您。”管家回答道。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [duː] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

“	However	,	I	do	intend	to	keep	my	appointment	.
”	然而	,	我	做	打算	到	保持	我的	预约	.

“但是，我确实打算按时赴约。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸阶梯的线索(Clue of the Silken Ladder)
第5/9页

〞 ['peni] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]
〞 Penny had no opportunity to relate to her father what had occurred
〞 一分钱 有 不 机会 到 涉及 到 她 父亲 什么 有 发生
[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] [hoʊm] ,
at the Hodges home ,
在 这 霍奇斯 家 ,

“佩妮没有机会向父亲讲述霍奇斯家发生的事情，

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['paːkə] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [deɪ] ['bɪznəs] [trɪp][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [taʊn]
for Mr . Parker was absent on a two - day business trip to a distant town
为了 先生 . 帕克 曾是 缺席的 在 一个 二 - 天 商业 旅行 到 一个 遥远 镇
.
:
.

因为帕克先生出差两天，去外地小镇出差了。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tel] ['sʌmwʌn] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['luːɪs] ['saɪdəl] ,
Feeling that she must tell someone , she sought Louise Sidell ,
感觉 那 她 必须 告诉 某人 , 她 寻求 路易丝 西德尔 ,

她觉得自己必须找人倾诉，于是找到了路易丝·西德尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['evri] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
and they discussed every angle of the affair .
和 他们 讨论 每一个 角度 的 这 事务 .

他们讨论了这件事的方方面面。

〞 [wɪl] [juː; jʊ] [ə'tend] [ðə; ði] ['seɪˌɑns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [wiːmz] ?
〞 Will you attend the séance with Mrs . Weems ?
〞 将要 你 出席 这 降神会 和 太太 . 威姆斯 ?

“你愿意和威姆斯夫人一起参加降灵会吗？〞

〞 ['luːɪs] [æskt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] .
〞 Louise asked her curiously .
〞 路易丝 问 她 奇怪的是 .

路易丝好奇地问她。

〞 [wɪl] [aɪ] ?
〞 Will I ?
〞 将要 我 ?

“我会吗？〞

〞 ['peni] [rɪ'piːtɪd] .
〞 Penny repeated .
〞 一分钱 重复 .

佩妮重复道。

〞 [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['belz] !
〞 I'll be right there with bells !
〞 患病的 是 正确的 那里 和 铃铛 !

“我马上就到，带着铃铛！〞

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][ɪk'spoʊz]['mɪstər] . [ɑːl] [gɛpɝ] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
I intend to expose Mr . Al Gepper if it's the last act of my life !
我 打算 到 暴露 先生 . 阿尔 盖珀 如果 它是 这 最后的 行为 的 我的 生活 !

就算这是我生命中的最后一件事，我也要揭露阿尔·盖珀先生的真面目！

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
" **Returning home later in the afternoon , she found Mrs . Weems sitting on the living**
" 返回 家 之后 在 这 下午 , 她 成立 太太 . 威姆斯 坐着 在 这 活的
[ruːm] [flɔːr] ,
room floor ,
房间 地面 ,

"当天下午晚些时候，她回到家，发现威姆斯太太坐在客厅的地板上。"

['sɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][oʊld] ['fəutəgræfs] .
sorting a drawer of old photographs .
排序 一个 抽屉 的 老的 照片 .

整理一抽屉旧照片。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['pækɪŋ] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔːl'redi] ?
" **You're not packing your things already ?**
" 你是 不是 包装 你的 事物 已经 ?

你还没开始收拾东西吗?

" ['peni] [æskt] [ɪn][ə'lɑːrm] .
" **Penny asked in alarm .**
" 一分钱 问 在 警报 .

"佩妮惊恐地问道。"

" ['oʊnli] [ðiːz] ['fəutəgræfs] , " [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ri'spɔndid] .
" **Only these photographs , " the housekeeper responded .**
" 仅有的 这些 照片 , " 这 管家 回应 .

"只有这些照片，"管家回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][tæsk] , ['oʊnli][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [keɪm] . "
" **I wouldn't have started the task , only I got into it when the agent came . "**
" 我 不会 有 开始 这 任务 , 仅有的 我 得到 进入 它 什么时候 这 代理人 来了 . "

"如果不是经纪人来了，我根本不会开始做这个任务。"

" ['eɪdʒənt] ? "
" **Agent ? "**
" 代理人 ? "

"代理人？ "

" [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['foʊtəgræf] ['stuːdioʊ] . "
" **A man from the Clamont Photograph Studio . "**
" 一个 男人 从 这 - 照片 工作室 . "

"克莱蒙特摄影工作室的一名男子。"

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . " [-]
" **Never heard of the place . " [96]**
" 绝不 听到 的 这 地方 . " [-]

"从未听说过这个地方。"[96]

" [its] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .
" **It's opening this week .**
" 它是 开幕 这 星期 .

"本周开业。"

[ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːfər] — [θriː] [oʊld] ['fəutəgræfs] [ɪn'lɑːrdʒd] [fɔːr; fər]['oʊnli] ['twenti] - [faɪv]
They're having a special offer — three old photographs enlarged for only twenty - five
它们是 拥有 一个 特别的 提供 — 三 老的 照片 放大 为了 仅有的 二十 - 五
[sents] .
cents .
分 .

他们正在进行特价促销——三张老照片放大只需25美分。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ][mæn]['kʌz(ə)n] ['deɪvɪdz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] . ”

I	gave	the	man	Cousin	David's	picture	and	two	others	.	”
我	给予	这	男人	表哥	大卫的	图片	和	二	其他的	.	”

我给了那个人一张大卫表弟的照片，还有另外两张照片。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] , ” [ri'mɑːkt] ['peni] .

“	That	is	a	bargain	,	”	remarked	Penny	.
”	那	是	一个	便宜货	,	”	评论	一分钱	.

“这真是太划算了，”佩妮说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .

“	I	wish	I	had	been	here	.
”	我	希望	我	有	到过	这里	.

“我真希望我当时也在这里。”

” [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

”	The	evening	meal	was	served	,
”	这	晚上	一顿饭	曾是	服务	,

晚饭已经上桌了，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [bʊks]

and	afterwards	Mrs	.	Weems	devoted	herself	to	the	reading	of	travel	books
和	然后	太太	.	威姆斯	奉献	她自己	到	这	阅读	的	旅行	图书

['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['laɪbreri] .

borrowed	from	the	library	.
借来的	从	这	图书馆	.

之后，威姆斯夫人便专心阅读从图书馆借来的旅游书籍。

['peni] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .

Penny	could	find	no	occupation	to	satisfy	her	.
一分钱	可以	寻找	不	职业	到	满足	她	.

佩妮找不到任何让她满意的工作。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['reɪdioʊ][ɑːn] , [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['restləsli] [frʌm; frəm]

She	turned	the	radio	on	,	switched	it	off	again	,	and	wandered	restlessly	from
她	转向	这	收音机	在	,	切换	它	离开	再次	,	和	漫步	躁动不安	从

[ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

room	to	room	.
房间	到	房间	.

她打开收音机，又关掉，焦躁地在房间里来回踱步。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] ['luːɪs] .

Finally	she	went	to	the	telephone	and	called	Louise	.
最后	她	去	到	这	电话	和	称为	路易丝	.

最后她走到电话旁，给路易丝打了电话。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] ?

“	How	about	a	little	adventure	?
”	如何	关于	一个	小的	冒险	?

“来点小冒险怎么样？”

” [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] .

”	she	proposed	.
”	她	建议的	.

她提议道。

“ [ænd; ənd][dəunt][æsk][fɔːr; fər] [ˌeksplə'neɪʃənz] . ”

“	And	don't	ask	for	explanations	.	”
”	和	不	问	为了	解释	.	”

“而且别问为什么。”

“ [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] [hoʊm] [baɪ] [ten] [əˈklɔk, əu-] ?
“ **Will we be home by ten o'clock ?**
“ 将要 我们 是 家 经过 十 点钟 ?

“我们十点钟之前能到家吗？”

[ðæts] [ðə; ði][pəˈrent(ə)l] [ˈdedlaɪn] . ”
That's the parental deadline . ”
那就是 这 父母 最后期限 . ”

这是家长设定的最后期限。

“ [oʊ] , [jes] , [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] .
“ Oh , yes , we'll make it easily .
“ 哦 , 是的 , 出色地 制作 它 容易地 .

“哦，是的，我们肯定能轻松做到。”

[miːt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈklɪntən] [striːts] .
Meet me at the corner of Carabel and Clinton Streets .
见面 我 在 这 角落 的 - 和 克林顿 街道 .

在卡拉贝尔街和克林顿街的拐角处与我见面。

” [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz]
” Mrs . Weems was so engrossed in her book that she merely nodded as
” 太太 . 威姆斯 曾是 所以 全神贯注 在 她 书 那 她 仅仅 点头 作为
[ˈpeni] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈluːɪs] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .
Penny explained that she and Louise were going for a walk .
一分钱 解释 那 她 和 路易丝 是 去 为了 一个 走 .

“威姆斯太太全神贯注地看着书，当佩妮解释说她和路易丝要去散步时，她只是点了点头。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈkɔːrnər][ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
Reaching the appointed corner the girl found her chum awaiting her .
到达 这 任命 角落 这 女孩 成立 她 密友 等待中 她 .

女孩到达指定地点时，发现她的朋友正在那里等着她。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [ədˈventʃər] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndid] .
“ Tell me about this so - called adventure , ” she commanded .
“ 告诉 我 关于 这 所以 - 称为 冒险 , ” 她 命令 .

“跟我说说你所谓的冒险经历吧，”她命令道。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ] ? ” [-]
“ Where are we going ? ” [97]
“ 在哪里 是 我们 去 ? ” [-]

“我们要去哪里？”[97]

“ [tuː; tə][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l][ˈtemp(ə)l] , [luː] .
“ To the Celestial Temple , Lou .
“ 到 这 天体 寺庙 , 卢 .

“前往天国圣殿，路易。”

[æt; ət] [liːst] , [wiːl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] .
At least , we'll look at it from the outside .
在 至少 , 出色地 看 在 它 从 这 外部 .

至少，我们会从旁观者的角度来看待它。

[ˈmiːtiŋz] [ɑːr; ər] [held] [ðer; ðər] [ˈnɪrli] [ˈevri] [naɪt] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] . ”
Meetings are held there nearly every night at eight o'clock . ”
会议 是 握住 那里 几乎 每一个 夜晚 在 八 点钟 . ”

那里几乎每天晚上八点都会举行会议。

“ [ˈpeni] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tuː; tə][goʊ] . ”
“ Penny , I don't think I care to go . ”
“ 一分钱 , 我 不 思考 我 关心 到 去 . ”

“佩妮，我觉得我不想去。”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话!

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
The meetings are open to the public , aren't they ?
这 会议 是 打开 到 这 民众 , 不是 他们 ?

这些会议是向公众开放的，对吗?

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] . ”
We'll have a very interesting time . ”
出色地 有 一个 非常 有趣的 时间 . ”

我们将度过一段非常有趣的时光。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['luːɪs] [kən'sentid] [rɪ'lʌktəntli] .
“ Oh , all right , ” Louise consented reluctantly .
” 哦 , 全部 正确的 , ” 路易丝 同意 勉强 .

“哦，好吧，”路易丝不情愿地同意了。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
“ But I can't understand why you're so interested in the place .
” 但 我 不能 理解 为什么 你是 所以 感兴趣的 在 这 地方 .

“但我无法理解你为什么对这个地方如此感兴趣。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
” The girls took a bus to the end of the line ,
” 这 女孩们 采取 一个 公共汽车 到 这 结尾 的 这 线 ,

女孩们乘公共汽车到了终点站。

[ðen] [wɔːkt] [θriː] [blɑːks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['bʌtərnʌt] [leɪn] .
then walked three blocks until they came to Butternut Lane .
然后 步行 三 积木 直到 他们 来了 到 胡桃 车道 .

然后他们走了三个街区，直到来到白胡桃巷。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['skætərd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [læmps]
For long stretches there were only scattered houses and the street lamps
[wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'twiːn] .
were far between .
是 远的 之间 .

很长一段路程中只有零星散落的房屋，路灯也相隔很远。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] [ʌn'iːzi] , ['luːɪs] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
Becoming increasingly uneasy , Louise urged her chum to turn back .
成为 日益 不安 , 路易丝 敦促 她 密友 到 转动 后退 .

路易丝越来越感到不安，她催促朋友返回。

“ [waɪ] , [wɪə(r)] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] , ” ['peni] [prəu'testid] .
“ Why , we're at our destination now , ” Penny protested .
” 为什么 , 是 在 我们的 目的地 现在 , ” 一分钱 抗议 .

“我们现在已经到达目的地了，”佩妮抗议道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
“ I am sure that must be the building .
” 我 是 当然 那 必须 是 这 建筑 .

“我确信那一定是那栋楼。”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] , [rek'tæŋgjələr] [brɪk] ['strʌktʃər] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'hed] .
” She pointed to an old , rectangular brick structure only a few yards ahead .
” 她 尖 到 一个 老的 , 矩形的 砖 结构 仅有的 一个 很少 码 前方 .

她指着前方几码远的一座老旧的矩形砖砌建筑。

['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [bel] ['taʊər] ,

Obviously	**it**	**once**	**had**	**been**	**a**	**church**	**for**	**there**	**was**	**a**	**high**	**bell**	**tower**	**,**
明显地	它	一次	有	到过	一个	教会	为了	那里	曾是	一个	高的	钟	塔	,

显然它曾经是一座教堂，因为那里有一座高高的钟楼。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [nɪ'glektɪd] ['tuːmˌstəʊnz] [gliːmd] [ɪn] [ðə; ði]

and	**behind**	**the**	**building**	**a**	**cluster**	**of**	**neglected**	**tombstones**	**gleamed**	**in**	**the**
和	在后面	这	建筑	一个	簇	的	被忽视的	墓碑	闪闪发光	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	**.**
月光	.

建筑物后面，一簇被遗弃的墓碑在月光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['iːvnli] [speɪst] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

The	**evenly**	**spaced**	**windows**	**were**	**illuminated**	**,**	**and**	**music**	**could**	**be**	**heard**	**.**
这	均匀地	间隔	视窗	是	照明	,	和	音乐	可以	是	听到	.

间距均匀的窗户亮着灯，还能听到音乐。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] ?

“	**Are**	**you**	**sure**	**this**	**is**	**the**	**place**	**?**
”	是	你	当然	这	是	这	地方	?

你确定是这里吗?

” ['luːɪs] [in'kwaiəd] ['duːbiəsli] .

”	**Louise**	**inquired**	**dubiously**	**.**
”	路易丝	询问	可疑地	.

“路易丝疑惑地问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] . ” [-]

“	**It**	**looks**	**like**	**a**	**church**	**to**	**me**	**,**	**and**	**they're**	**holding**	**a**	**service**	**.**	**”**	**[**	**98**	**]**
”	它	看起来	喜欢	一个	教会	到	我	,	和	它们是	保持	一个	服务	.	”	[	-	]

“在我看来，那像是一个教堂，他们正在举行礼拜。”[98]

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['hæznt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [ɪn] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , ”

“	**Oh**	**,**	**the**	**building**	**hasn't**	**been**	**used**	**for**	**such**	**purposes**	**in**	**over**	**fifteen**	**years**	**,**	**”**
”	哦	,	这	建筑	还没有	到过	用过的	为了	这样的	目的	在	超过	十五	年	,	”

['peni] [ɪk'spleɪnd] .

Penny	**explained**	**.**
一分钱	解释	.

“哦，这座建筑已经超过十五年没有用于此类用途了，”佩妮解释说。

“ [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [soʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	**I**	**investigated**	**,**	**so**	**I**	**know**	**its**	**history**	**.**
”	我	调查	,	所以	我	知道	它是	历史	.

“我调查过，所以我了解它的历史。”

[ʌn'tɪl] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaʊnti] ['faɪər] ['steɪʃ(ə)n] .

Until	**three**	**years**	**ago**	**it**	**was**	**used**	**as**	**a**	**county**	**fire**	**station**	**.**
直到	三	年	前	它	曾是	用过的	作为	一个	县	火	车站	.

三年前这里还是县消防站。

['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'kleɪmd] [baɪ] [ðɪs] ['oʊmɑːr] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [sə'lestʃ(ə)l] [θɔːt] .

Only	**recently**	**it**	**was**	**reclaimed**	**by**	**this**	**Omar**	**Society**	**of**	**Celestial**	**Thought**	**.**
仅有的	最近	它	曾是	回收	经过	这	奥马尔	社会	的	天体	想法	.

直到最近，它才被奥马尔天体思想协会重新占领。

” [ðə; ði] ['gɜːlz] [muːvd] ['kloʊzər] .

”	**The**	**girls**	**moved**	**closer**	**.**
”	这	女孩们	已搬	更近	.

女孩们走近了一些。

[θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['piːp(ə)l] ['siːtɪd]

Through	an	open	window	they	were	able	to	see	fifteen	or	twenty	people	seated
通过	一个	打开	窗户	他们	是	有能力的	到	看	十五	或者	二十	人们	坐着

[ɪn][ðə; ði] [pjuː] .

in	the	pews	.
在	这	教堂长椅	.

透过敞开的窗户，他们可以看到教堂的长椅上坐着十五到二十个人。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [pleɪd] [ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] ['ɔːrgən] [waɪl] [ə; eɪ][mæn][led][ðə; ði][ɔːf] - [kiː] ['sɪŋɪŋ] .

A	woman	played	a	wheezing	organ	while	a	man	led	the	off	-	key	singing	.
一个	女士	玩	一个	喘息	器官	尽管	一个	男人	引领	这	离开	-	钥匙	歌唱	.

一名女子弹奏着发出嘶哑声响的风琴，而一名男子则领唱着跑调的歌曲。

“ [lets] [goʊ][ˌɪn'saɪd] , ” ['peni] [prə'poʊzd] .

“	Let's	go	inside	,	”	Penny	proposed	.
“	我们来吧	去	里面	,	”	一分钱	建议的	.

“我们进去吧，”佩妮提议道。

['luːɪs] [held] [bæk] .

Louise	held	back	.
路易丝	握住	后退	.

路易丝退缩了。

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	Oh	,	no	,	we	can	see	everything	from	here	.
“	哦	,	不	,	我们	能	看	一切	从	这里	.

“哦，不，我们从这里可以看到一切。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] ['stuːpɪd][sɔːrt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] . ”

It	looks	as	if	it	were	a	very	stupid	sort	of	meeting	.	”
它	看起来	作为	如果	它	是	一个	非常	愚蠢的	种类	的	会议	.	”

看起来这是一次非常愚蠢的会议。

“ [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [di'siːvɪŋ] .

“	Appearances	are	often	deceiving	.
“	外貌	是	经常	欺骗	.

“外表往往具有欺骗性。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['rɪŋsaɪd] [siːt] .

I	want	a	ringside	seat	.
我	想	一个	拳台边	座位	.

我想要一个拳击台边的座位。

” ['peni] [pʊld] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] .

”	Penny	pulled	her	chum	toward	the	entrance	door	.
”	一分钱	拉	她	密友	朝向	这	入口	门	.

佩妮拉着她的朋友朝门口走去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['plækɑːrd] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] :

There	they	hesitated	,	reading	a	large	placard	which	bore	the	invitation	:
那里	他们	犹豫了一下	,	阅读	一个	大的	标语牌	哪个	钻孔	这	邀请	:

他们犹豫了一下，看着一块印有邀请函的大牌子：

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] .

The	Public	Is	Invited	.
这	民众	是	受邀	.

欢迎公众参加。

['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət] [eɪt] [piː] . [em] . ['deɪli] .

Services	at	eight	p	.	m	.	daily	.
服务	在	八	p	.	米	.	日常的	.

每日晚上八点举行礼拜仪式。

“ [wɪə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [luː] , ” ['ɜːdʒd] ['peni] .

“	We're	part	of	the	public	,	Lou	,	”	urged	Penny	.
”	是	部分	的	这	民众	,	卢	,	”	敦促	一分钱	.

“我们也是公众的一部分，卢，”佩妮劝道。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

“	Come	along	.
”	来	沿着	.

“跟我来。”

” [ʃiː; ʃi]['boʊldli]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'triːt] .

”	She	boldly	opened	the	door	,	and	there	was	no	retreat	.
”	她	大胆地	打开	这	门	,	和	那里	曾是	不	撤退	.

她大胆地打开了门，没有退路。

['hedz] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] ['entərd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Heads	turned	slightly	as	the	girls	entered	the	rear	of	the	Temple	.
头部	转向	轻微地	作为	这	女孩们	进入	这	后部	的	这	寺庙	.

当女孩们进入寺庙后门时，周围的人都微微侧目。

[æz; əz] ['kwɪkli] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['peni] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən]

As	quickly	they	turned	forward	again	,	but	not	before	Penny	had	gained	an
作为	迅速地	他们	转向	向前	再次	,	但	不是	前	一分钱	有	获得	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ʃɑːrp] ,

impression	,	of	sharp	,
印象	,	的	锋利的	,

他们迅速转身向前，但在此之前，佩妮已经对前方尖锐的景象留下了深刻的印象。

[ə'preɪzɪŋ] ['feɪsɪz] . [-]

appraising	faces	.	[	99	]
评估	面孔	.	[	-	]

评估面孔。[99]

[ə; eɪ][mæn][ə'roʊz] , [boʊd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['gɝːlz][hɪz; ɪz] [bentʃ] , [ɔːl'ðoʊ] ['meni] ['ʌðər]

A	man	arose	,	bowed	,	and	offered	the	girls	his	bench	,	although	many	others
一个	男人	出现	,	鞠躬	,	和	提供	这	女孩们	他的	长椅	,	虽然	许多	其他的

[wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l] .

were	available	.
是	可用的	.

一名男子站起身来，鞠躬，把自己的长椅让给了女孩们，尽管当时还有很多其他的长椅空着。

[ðeɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjuː] , [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [bʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [luː'iːzɪz] [hænd]

They	slipped	into	the	pew	,	accepting	a	song	book	which	was	placed	in	Louise's	hand
他们	滑倒了	进入	这	座位	,	接受	一个	歌曲	书	哪个	曾是	放置	在	路易丝的	手

.

:
.

他们悄悄地坐到长椅上，接过一本放在路易丝手里的歌本。

[waɪl] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , ['skwiːki] [vɔɪs] ,

While	her	chum	sang	in	a	thin	,	squeaky	voice	,
尽管	她	密友	唱	在	一个	薄的	,	吱吱作响	嗓音	,

她的朋友用细弱、尖细的声音唱歌时，

['peni] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [geɪz] [tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

Penny	allowed	her	gaze	to	wander	over	the	room	.
一分钱	允许	她	目光	到	漫步	超过	这	房间	.

佩妮的目光在房间里游移。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bel] ['taʊər] .

At	the	far	end	she	saw	a	door	which	apparently	opened	into	the	bell	tower	.
在	这	远的	结尾	她	锯	一个	门	哪个	显然	打开	进入	这	钟	塔	.

在尽头，她看到一扇门，那扇门似乎通向钟楼。

[ɑːn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [reɪzd] ['plætfɔːrm] [weɪ] [ðə; ði] ['liːdər] [stʊd] ,
On a slightly raised platform where the leader stood ,
在 一个 轻微地 提高 平台 在哪里 这 领导者 站立 ,

领导人站在一个略微抬高的平台上，

[wɜːr; wər] [tuː] [blæk] - [dreɪpt] ['kæbɪnəts] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
were two black - draped cabinets somewhat similar to the one she had seen
是 二 黑色的 - 垂坠的 橱柜 有些 相似的 到 这 一 她 有 已见
[æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] - ['kɑːtɪdʒ] .
at Mrs . Hodges ' cottage .
在 太太 . 霍奇斯 - 小屋 .

是两个用黑色布幔遮盖的柜子，和她在霍奇斯太太的小屋里看到的柜子有些相似。

['ʌðərwaɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] .
Otherwise , there was nothing of unusual interest .
否则 , 那里 曾是 没有什么 的 异常 兴趣 .

除此之外，没有什么特别有趣的事情发生。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['dekərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɔːrɪŋ] .
The services were decorous to the point of being boring .
这 服务 是 得体 到 这 观点 的 存在 无聊的 .

仪式流程彬彬有礼，但到了乏味的地步。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [went] [ɑːn] , ['peni] [ænd; ənd] ['luːɪs] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]
Yet as the meeting went on , Penny and Louise both felt that they were being
然而 作为 这 会议 去 在 , 一分钱 和 路易丝 两个都 毛毡 那 他们 是 存在
['stʌdid] .
studied .
研究 .

然而，随着会议的进行，佩妮和路易丝都感觉自己被人观察了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [sər'praɪzd] ['pɝːsənz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
More than once they surprised persons gazing at them .
更多的 比 一次 他们 惊讶 人 凝视 在 他们 .

他们不止一次让注视他们的人感到惊讶。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['læstɪd][noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ,
At the conclusion of the session which lasted no longer than thirty minutes ,
在 这 结论 的 这 会议 哪个 持续 不 更长 比 三十 分钟 ,

会议持续不超过三十分钟，会后如下：

[ðə; ði] ['liːdər] [æskt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪf] ['eni] “ ['brʌðər] ” [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]
the leader asked the audience if any “ brother ” were present who wished to
这 领导者 问 这 观众 如果 任何 “ 兄弟 ” 是 展示 WHO 希望 到
[ə'tempt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
attempt a spirit communication .
试图 一个 精神 沟通 .

领唱者问在场的听众，是否有“兄弟”想要尝试与灵界沟通。

[ɪ'miːdiətli] , ['peni] [sæt][ʌp][ə; eɪ][bɪt] [streɪtər] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdemən'streɪʃənz]
Immediately , Penny sat up a bit straighter , anticipating that interesting demonstrations
立即地 , 一分钱 卫星 向上 一个 少量 更直 , 预期 那 有趣的 示威游行
[wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] .
were in store .
是 在 店铺 .

佩妮立刻坐直了身子，预感到接下来会有有趣的演示。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [mɪ'steɪkən] .
Nor was she mistaken .
也不 曾是 她 错误 .

她的说法没有错。

[ə; eɪ] [θɪn] , [hɑːrd] - [feɪst] [mæn] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːstrəm] ,

A	thin	,	hard	-	faced	man	went	to	the	rostrum	,
一个	薄的	,	难的	-	面对	男人	去	到	这	主席台	,

一个身材瘦削、面容冷峻的男人走上了讲台，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðer; ðər]

and	in	a	loud	voice	began	to	call	upon	the	spirits	to	make	known	their
和	在	一个	大声	嗓音	开始	到	称呼	之上	这	烈酒	到	制作	已知	他们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

于是，他大声呼唤神灵，让它们显灵。

[saɪnz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

Signs	were	at	once	forthcoming	.
标志	是	在	一次	即将推出	.

种种迹象很快显现。

[ðə; ði] ['empti] [pjuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [æz; əz] [ɪf] [ə'laɪv] .

The	empty	pews	began	to	dance	as	if	alive	.
这	空的	教堂长椅	开始	到	舞蹈	作为	如果	活	.

空荡荡的长椅开始像活人一样舞动起来。

[ðə; ði] ['spiːkɚz] ['teɪbl] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [fel]

The	speaker's	table	lifted	a	foot	from	the	floor	and	a	pitcher	of	water	fell
这	演讲者的	桌子	抬起	一个	脚	从	这	地面	和	一个	投手	的	水	跌倒

[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

演讲台离地一英尺，一壶水从桌子上掉了下来。

['smæʃɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] . [-]

smashing	into	a	dozen	pieces	.	[	100	]
粉碎	进入	一个	打	件	.	[	-	]

摔成十几块碎片。[100]

['luːɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [edʒd] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['peni] .

Louise	,	her	eyes	dilated	with	fear	,	edged	closer	to	Penny	.
路易丝	,	她	眼睛	扩张	和	害怕	,	边缘	更近	到	一分钱	.

路易丝双眼因恐惧而睁大，悄悄地靠近了佩妮。

“ [lets] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Let's	go	,	”	she	pleaded	.
“	我们来吧	去	,	”	她	恳求	.

“我们走吧，”她恳求道。

['peni] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Penny	shook	her	head	.
一分钱	摇晃	她	头	.

佩妮摇了摇头。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] [bluː] [sɪlk] [glaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] .

A	woman	dressed	in	blue	silk	glided	down	the	aisle	,	stopping	beside	the	girls	.
一个	女士	穿着	在	蓝色的	丝绸	滑翔	向下	这	走道	,	停止	旁	这	女孩们	.

一位身着蓝色丝绸长裙的女子优雅地沿着过道走来，停在了女孩们旁边。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [treɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑːbdʒekts] , [æn; ən] ['oʊp(ə)l] [rɪŋ] , [ə; eɪ]

She	held	a	tray	upon	which	were	a	number	of	objects	,	an	opal	ring	,	a
她	握住	一个	托盘	之上	哪个	是	一个	数字	的	对象	,	一个	蛋白石	戒指	,	一个

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

她手里拿着一个托盘，上面放着一些物品，包括一枚蛋白石戒指、一把刀。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [pɪnz] .
and **several** **pins** **.**
和 一些 别针 .

还有几枚别针。

“ ['dɪri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['peni] ,
“ **Dearie** **,** **”** **she** **said** **to** **Penny** **,**
” 亲爱的 , ” 她 说 到 一分钱 ,

“亲爱的，”她对佩妮说，

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [soʊl] ,
“ **if** **you** **would** **care** **to** **have** **a** **message** **from** **a** **departed** **soul** **,**
” 如果 你 会 关心 到 有 一个 信息 从 一个 已离开 灵魂 ,

“如果你想收到来自逝者的信息，

[pleɪs] [ə; eɪ] ['trɪŋkɪt] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .
place **a** **trinket** **in** **this** **collection** **.**
地方 一个 小饰品 在 这 收藏 .

在这个收藏品里放一件小饰品。

['eni] ['pɜ:rsən(ə)l]['ɑ:bdʒekt] .
Any **personal** **object** **.**
任何 个人的 目的 .

任何个人物品。

['aʊər; ɑ:r] ['li:dər] [wɪl] [ðen] [ɪg'zɔ:rt] [ðə; ði]['spɪrɪt][tu:; tə] [ə'pɪr] . ”
Our **leader** **will** **then** **exhort** **the** **spirit** **to** **appear** **.** **”**
我们的 领导者 将要 然后 劝勉 这 精神 到 出现 . ”

我们的领袖随后会劝导圣灵显现。

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃʌm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] .
“ **No** **,** **thank** **you** **,** **”** **replied** **Louise** **,** **without** **giving** **her** **chum** **a** **chance** **to** **speak** **.**
” 不 , 感谢 你 , ” 回复 路易丝 , 没有 给予 她 密友 一个 机会 到 说话 .

“不，谢谢。”路易丝不等她的朋友开口，就回答道。

“ [pər'hæps] , [ju:; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ri:dɪŋ] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] ['mɝ:mɝd] .
“ **Perhaps** **,** **you** **would** **prefer** **a** **private** **reading** **,** **”** **the** **woman** **murmured** **.**
” 也许 , 你 会 更喜欢 一个 私人的 阅读 , ” 这 女士 低声说道 .

“或许，您更喜欢单独阅读，”女人低声说道。

“ [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:] [ɪz] ['trɪviəl] .
“ **I** **give** **them** **at** **my** **home** **,** **and** **the** **fee** **is** **trivial** **.**
” 我 给 他们 在 我的 家 , 和 这 费用 是 琐碎的 .

“我在家提供这些服务，费用微不足道。”

['oʊnli][ə; eɪ]['dɑ:lər] . ”
Only **a** **dollar** **.** **”**
仅有的 一个 美元 . ”

只要一块钱。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [noʊ] , ” ['lu:ɪs] [rɪ'pi:tɪd] ['fɜ:rmli] .
“ **Thank** **you** **,** **no** **,** **”** **Louise** **repeated** **firmly** **.**
” 感谢 你 , 不 , ” 路易丝 重复 牢牢 .

“谢谢，不用了，”路易丝坚定地重复道。

“ [aɪm][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] .
“ **I'm** **not** **interested** **.**
” 我是 不是 感兴趣的 .

“我对此不感兴趣。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,
” **The** **woman** **shrugged** **and** **moved** **on** **down** **the** **aisle** **,**
” 这 女士 耸了耸肩 和 已搬 在 向下 这 走道 ,

女人耸了耸肩，继续沿着过道走去。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['eldərli] [mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜːr'self] .

pausing	beside	an	elderly	man	to	whom	she	addressed	herself	.
暂停	旁	一个	老年	男人	到	谁	她	已解决	她自己	.

她停在一位老人旁边，自言自语道。

" [luː] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] ?

"	Lou	,	why	did	you	discourage	her	?
"	卢	,	为什么	做过	你	阻碍	她	?

“露，你为什么要打击她的积极性？”

" ['peni] ['wɪspəd] .

"	Penny	whispered	.
"	一分钱	低声说道	.

“佩妮低声说道。”

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] . "

"	We	might	have	learned	something	.	"
"	我们	可能	有	学习	某物	.	"

我们或许学到了一些东西。

" [aɪv] ['lɜːrnɪd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

"	I've	learned	quite	enough	.
"	我已经	学习	相当	足够的	.

“我已经学到了足够多的东西。”

[aɪm] ['liːvɪŋ] . " [-]

I'm	leaving	.	"	[	101	]
我是	离开	.	"	[	-	]

我要走了。"[101]

['luːɪs] [skwiːzd] [pæst][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksɪt] .

Louise	squeezed	past	her	chum	,	heading	for	the	exit	.
路易丝	挤压	过去的	她	密友	,	标题	为了	这	出口	.

路易丝挤过她的朋友，朝出口走去。

['peni] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

Penny	had	no	choice	but	to	follow	.
一分钱	有	不	选择	但	到	跟随	.

佩妮别无选择，只能跟着去。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

Before	they	could	reach	the	door	,	it	suddenly	opened	from	the	outside	.
前	他们	可以	抵达	这	门	,	它	突然	打开	从	这	外部	.

他们还没走到门口，门就突然从外面开了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][hæt] , ['entərd] .

A	young	man	who	had	not	bothered	to	remove	his	hat	,	entered	.
一个	年轻的	男人	WHO	有	不是	烦恼	到	消除	他的	帽子	,	进入	.

一个没摘帽子的年轻人走了进来。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] , [hiː; hi] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ri'triːtid] .

Seeing	the	girls	,	he	abruptly	halted	,	then	turned	and	retreated	.
看到	这	女孩们	,	他	突然	停止	,	然后	转向	和	撤退	.

看到女孩们，他突然停下脚步，然后转身退了回去。

['peni] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [step] .

Penny	quickened	her	step	.
一分钱	加速	她	步	.

佩妮加快了脚步。

['teɪkɪŋ] [luː'iːzɪz] [hænd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['fæstər] [peɪs] .

Taking	Louise's	hand	she	pulled	her	along	at	a	faster	pace	.
采取	路易丝的	手	她	拉	她	沿着	在	一个	快点	步伐	.

她拉起路易丝的手，加快脚步往前走。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
They reached the vestibule .
他们 达到 这 前厅 .

他们到达了门厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
It was deserted .
它 曾是 荒凉的 .

这里空无一人。

['peni] [piəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] [striːt] .
Penny peered up and down the dark street .
一分钱 窥视 向上 和 向下 这 黑暗的 街道 .

佩妮向黑暗的街道上下张望。

“ [wel] , ['hiːz] [gɔːn] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
“ Well , he's gone , ” she remarked .
“ 出色地 , 他是 已消失 , ” 她 评论 .

“唉，他走了。”她说道。

“ [huː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO?

” ['luːɪs] ['kwestʃənd] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [vɔɪs] .
” Louise questioned in a puzzled voice .
” 路易丝 被质问 在 一个 困惑 嗓音 .

“路易丝疑惑地问道。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [mæn] [huː] ['entərd] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [left] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? ”
“ You mean that man who entered the Temple and then left so suddenly ? ”
“ 你 意思是 那 男人 WHO 进入 这 寺庙 和 然后 左边 所以 突然 ? ”

“你是说那个进了圣殿然后又突然离开的人吗？”

“ [aɪ][duː] , ” [ri'spɔndid] ['peni] .
“ I do , ” responded Penny .
“ 我 做 , ” 回应 一分钱 .

“我愿意，”佩妮回答道。

“ [ən'les] [maɪ] [aɪz] [trikt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɑːl] [gɛpɝ] ! ” [-]
“ Unless my eyes tricked me , he was none other than Al Gepper ! ” [102]
“ 除非 我的 眼睛 被骗了 我 , 他 曾是 没有任何 其他 比 阿尔 盖珀 ! ” [-]

“除非我眼花了，否则他不是别人，正是阿尔·盖珀！”[102]

CHAPTER12
CHAPTER12
CHAPTER12

第十二章

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
A MESSAGE FOR MRS .
一个 信息 为了 太太 .

给夫人的一条信息

[wiːmz]
WEEMS
威姆斯

威姆斯

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniwʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] , ” [ri'mɑːkt] ['luːɪs] .
“ I don't know anyone answering to that name , ” remarked Louise .
“ 我 不 知道 任何人 回答 到 那 姓名 , ” 评论 路易丝 .

“我不认识任何叫这个名字的人，”路易丝说道。

“ [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['feloʊ] [dɪd][ækt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [rɪ'tri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .

“	However	,	the	fellow	did	act	as	if	he	were	retreating	from	us	.
”	然而	,	这	同伴	做过	行为	作为	如果	他	是	撤退	从	我们	.

“然而，那家伙却表现得好像在躲避我们。”

” ['peni] [glɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk] [stri:t] .

”	Penny	glanced	up	and	down	the	dark	street	.
”	一分钱	瞥了一眼	向上	和	向下	这	黑暗的	街道	.

佩妮上下打量着昏暗的街道。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd] [sɪns] [soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

No	one	was	to	be	seen	,	and	since	so	little	time	had	elapsed	,
不	一	曾是	到	是	已见	,	和	自从	所以	小的	时间	有	过去	,

一个人影也没有，而且时间还很短，

[ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wi:dz] [ɔ:r][ðə; ði]

she	reasoned	that	the	man	had	taken	refuge	either	in	the	high	weeds	or	the
她	有理智的	那	这	男人	有	已采取	避难所	任何一个	在	这	高的	杂草	或者	这

[ˌnɪr'baɪ] ['seməteri] .

nearby	cemetery	.
附近	公墓	.

她推断，那名男子要么躲进了高高的杂草丛中，要么躲进了附近的墓地。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gɛpɝ] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	It	must	have	been	Gepper	,	”	she	declared	.
”	它	必须	有	到过	盖珀	,	”	她	声明	.

“一定是盖珀干的，”她断言道。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [hi:; hi] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] [hɪr] .

“	Naturally	he	wouldn't	care	to	meet	me	here	.
”	自然	他	不会	关心	到	见面	我	这里	.

“他当然不会想在这里见我。”

” ['kwɪkli] ['peni] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

”	Quickly	Penny	recounted	the	events	of	the	afternoon	.
”	迅速地	一分钱	叙述	这	活动	的	这	下午	.

佩妮迅速地把下午发生的事情复述了一遍。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l] , ['peni] ? ”

“	Then	you	think	he	may	be	connected	with	the	Temple	,	Penny	?	”
”	然后	你	思考	他	可能	是	连接	和	这	寺庙	,	一分钱	?	”

“那么你认为他可能与圣殿有关，佩妮？”

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [ges] .

“	That	would	be	my	guess	.
”	那	会	是	我的	猜测	.

“我猜也是这样。”

[lu:] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd] .

Lou	,	this	place	is	nothing	but	a	blind	.
卢	,	这	地方	是	没有什么	但	一个	瞎的	.

路易，这里简直就是个盲区。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [waɪl] [ɪn] [ri'æləti]

The	members	of	the	society	pretend	to	be	honest	spiritualists	,	while	in	reality
这	成员	的	这	社会	假装	到	是	诚实的	唯灵论者	,	尽管	在	现实

[ðeə(r)] ['ʃɑ:lətənz] .

they're	charlatans	.
它们是	江湖骗子	.

该协会的成员假装是诚实的灵修者，而实际上他们都是骗子。

[ðeɪ] [hoʊld] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [wʌn] ['pɜːrpəs] ['oʊnli] — [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] ['pɜːsənz] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['riːdiŋz] .

They	hold	services	for	one	purpose	only	—	to	solicit	persons	for	private	readings	.
他们	抓住	服务	为了	一	目的	仅有的	—	到	征求	人	为了	私人的	阅读	.

〃

〃

〃

他们举办这些活动只有一个目的——招揽顾客进行私人占卜。

“ ['iznt] [ðæt] [ɪ'liːg(ə)l] ? 〃 [-]

“	Isn't	that	illegal	?	〃	[	103	]
〃	不是	那	非法的	?	〃	[	-	]

“那不是违法的吗？”[103]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Of	course	it	is	.
〃	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ʃʊd; ʃəd] [reɪd] [ðə; ði] [pleɪs] . 〃

The	police	should	raid	the	place	.	”
这	警察	应该	袭击	这	地方	.	〃

警方应该突袭那里。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] , ['peni] ? 〃

“	Then	why	don't	they	,	Penny	?	”
〃	然后	为什么	不	他们	,	一分钱	?	〃

“那他们为什么不呢，佩妮？”

“ [dæd] [sez] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] .

“	Dad	says	it's	because	they've	been	unable	to	obtain	sufficient	evidence	.
〃	爸爸	说道	它是	因为	他们有	到过	无法	到	获得	充足的	证据	.

“爸爸说这是因为他们一直未能获得足够的证据。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] [wiː; wi] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [wiːv] [siːn] [tə'naɪt] ! 〃

But	they'll	have	it	after	we	report	what	we've	seen	tonight	!	”
但	他们会	有	它	后	我们	报告	什么	我们已经	已见	今晚	!	〃

但等我们把今晚看到的报道出来之后，他们就会知道了！

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [meɪd] [θɪŋz] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] ?

“	How	do	you	suppose	they	made	things	jump	around	as	if	they	were	alive	?
〃	如何	做	你	认为	他们	制成	事物	跳	大约	作为	如果	他们	是	活	?

“你觉得他们是如何让物体像活物一样跳来跳去的？〃

〃 ['luːɪs] [riˈmɑːkt] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [hoʊm] .

〃	Louise	remarked	as	the	girls	walked	slowly	toward	home	.
〃	路易丝	评论	作为	这	女孩们	步行	缓慢地	朝向	家	.

“路易丝看着女孩们缓缓走向家的方向，说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] . 〃

“	It	frightened	me	.	”
〃	它	害怕	我	.	〃

“这让我感到害怕。”

“ ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['trɪkəri] .

“	Everything	was	done	by	trickery	.
〃	一切	曾是	完毕	经过	诡计	.

“一切都是通过诡计实现的。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [luː] .

I'm	sure	of	that	,	Lou	.
我是	当然	的	那	,	卢	.

我对此深信不疑，卢。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dæd] [rɪˈtɜːrn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Just	as	soon	as	Dad	returns	I	shall	make	a	full	report	to	him	.
只是	作为	很快	作为	爸爸	返回	我	将	制作	一个	满的	报告	到	他	.

爸爸一回来，我就会向他汇报全部情况。

[wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

We'll	see	what	he	can	do	about	it	.
出色地	看	什么	他	能	做	关于	它	.

我们看看他能对此做些什么。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['peni] [əˈraɪvd] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

"	By	the	time	Penny	arrived	home	,	Mrs	.	Weems	had	retired	to	her	room	.
"	经过	这	时间	一分钱	到达的	家	,	太太	.	威姆斯	有	退休	到	她	房间	.

"当佩妮回到家时，威姆斯太太已经回房休息了。"

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [bəːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ] [kræk] .

However	,	the	light	still	burned	and	the	door	was	open	a	crack	.
然而	,	这	光	仍然	烧伤	和	这	门	曾是	打开	一个	裂缝	.

然而，灯依然亮着，门也开着一条缝。

['ræpɪŋ] , [ðə; ði][gɜːrl] ['entərd] ,

Rapping	,	the	girl	entered	,
说唱	,	这	女孩	进入	,

女孩一边说唱一边走了进来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] ['temp(ə)l] .

for	she	was	eager	to	tell	the	housekeeper	about	her	visit	to	the	Celestial	Temple	.
为了	她	曾是	渴望的	到	告诉	这	管家	关于	她	访问	到	这	天体	寺庙	.

因为她急于把她参观天殿的经历告诉管家。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [desk] .

Mrs	.	Weems	sat	at	the	desk	.
太太	.	威姆斯	卫星	在	这	桌子	.

威姆斯太太坐在桌子旁。

['heɪstɪli] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] .

Hastily	she	closed	one	of	the	drawers	,	and	turned	the	key	.
草草	她	关闭	一	的	这	抽屉	,	和	转向	这	钥匙	.

她匆忙关上一个抽屉，然后转动钥匙。

" [juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] , ['peni] !

"	You	startled	me	,	Penny	!
"	你	惊慌	我	,	一分钱	!

"你吓了我一跳，佩妮！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

"她惊呼道。"

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [mɔːr] ['wɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [dɪˈsend] [əˈpɑːn][wʌn] . "

"	I	do	wish	you	would	give	more	warning	before	you	descend	upon	one	.	"
"	我	做	希望	你	会	给	更多的	警告	前	你	下降	之上	一	.	"

"我真希望你们在袭击之前能提前发出更多警告。"

" ['sɑːri] , " [əˈpɑːlədʒaɪzd] ['peni] , ['glænsɪŋ] ['kjʊriəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [desk] .

"	Sorry	,	"	apologized	Penny	,	glancing	curiously	toward	the	desk	.
"	对不起	,	"	道歉	一分钱	,	瞥了一眼	奇怪的是	朝向	这	桌子	.

"对不起，"佩妮道歉道，好奇地瞥了一眼桌子。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] ！ ”
“ Oh , I see ! ”
” 哦 ，我 看 ！ ”

“我懂了！ ”

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ？ ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] .
“ You see what ? ” demanded the housekeeper .
” 你 看 什么 ？ ” 要求 这 管家 .

“你看到了什么？”管家质问道。

“ [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [desk] [drɔːr] ！
“ Six thousand dollars reposing in a desk drawer !
” 六 千 美元 休息 在 一个 桌子 抽屉 ！

“六千美元就这么躺在办公桌抽屉里！ ”

” [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] - [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] .
” Mrs . Weems ' look of consternation betrayed her .
” 太太 . 威姆斯 - 看 的 惊愕 背叛 她 .

“威姆斯太太惊恐的表情出卖了她。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [lɔkt] [drɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] . [-]
She glanced at the locked drawer , and then laughed . [104]
她 瞥了一眼 在 这 已锁定 抽屉 , 和 然后 笑了 . [-]

她瞥了一眼锁着的抽屉，然后笑了。[104]

“ [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈæktʃuəli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈpeni] . ”
“ For an instant I thought you actually could see the money , Penny . ”
” 为了 一个 立即的 我 想法 你 实际上 可以 看 这 钱 , 一分钱 . ”

“佩妮，我刚才还真以为你能看见钱呢。”

“ [ðen] [maɪ] [ges] [wʌz; wəz] [raɪt] ？ ”
“ Then my guess was right ? ”
” 然后 我的 猜测 曾是 正确的 ？ ”

“那我的猜测是对的？ ”

“ [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] , ” [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [ədˈmɪtɪd] .
“ I keep the money in the drawer , ” Mrs . Weems admitted .
” 我 保持 这 钱 在 这 抽屉 , ” 太太 . 威姆斯 承认 .

“我把钱放在抽屉里，”威姆斯太太承认道。

[ˈpeni] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [niːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɪn]
Penny sat down on the edge of the bed , drawing up her knees for a chin
一分钱 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 , 绘画 向上 她 膝盖 为了 一个 下巴
[rest] .
rest .
休息 .

佩妮坐在床边，蜷起双膝枕在下巴上。

“ [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ˈrɪski] [ˈkiːpɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hɪr] ？ ”
“ Mrs . Weems , don't you think it's risky keeping so much money here ? ”
” 太太 . 威姆斯 , 不 你 思考 它是 风险 保持 所以 很多 钱 这里 ？ ”

“威姆斯太太，您不觉得把这么多钱放在这里很冒险吗？ ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˈpeni] .
“ It will only be for a few days , Penny .
” 它 将要 仅有的 是 为了 一个 很少 天 , 一分钱 .

“只是几天而已，佩妮。”

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['trævəlɚz] [t'ʃeks] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə]

I'll	have	it	converted	into	traveler's	cheques	as	soon	as	I	am	ready	to
患病的	有	它	转换	进入	旅行者的	支票	作为	很快	作为	我	是	准备好	到

[stɑːrt] [west] . ”

start	west	.	”
开始	西方	.	”

我准备西行的时候，会立刻把它换成旅行支票。

“ [ðə; ði] [desk] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	The	desk	doesn't	seem	a	safe	place	to	me	.	”
”	这	桌子	不	似乎	一个	安全的	地方	到	我	.	”

“我觉得桌子那里不太安全。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] [wer] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] , ['peni] .

“	You're	the	only	person	who	knows	where	I	keep	the	money	,	Penny	.
”	你是	这	仅有的	人	WHO	知道	在哪里	我	保持	这	钱	,	一分钱	.

“只有你知道我把钱藏在哪里，佩妮。”

[oʊ] , [jes] , [aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

Oh	,	yes	,	I	told	Mrs	.	Hodges	,	but	she	is	to	be	trusted	.
哦	,	是的	,	我	讲述	太太	.	霍奇斯	,	但	她	是	到	是	可信	.

哦，是的，我告诉了霍奇斯太太，但她值得信任。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] .

No	one	can	steal	it	as	long	as	I	have	the	key	.
不	一	能	偷	它	作为	长的	作为	我	有	这	钥匙	.

只要钥匙在我手里，谁也偷不走它。

” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [tæpt] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

”	Mrs	.	Weems	tapped	a	black	velvet	ribbon	which	she	wore	about	her	neck	.
”	太太	.	威姆斯	轻敲	一个	黑色的	天鹅绒	丝带	哪个	她	穿着	关于	她	脖子	.

威姆斯太太拍了拍她脖子上戴着的一条黑色天鹅绒丝带。

“ [aɪ] [kiːp] [ðɪs] [ɑːn][ˌem 'iː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

“	I	keep	this	on	me	day	and	night	,	”	she	declared	.
”	我	保持	这	在	我	天	和	夜晚	,	”	她	声明	.

“我日夜都带着它，”她宣称。

“ [noʊ] [θiːf] ['evər] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

“	No	thief	ever	will	get	it	way	from	me	.
”	不	贼	曾经	将要	得到	它	方式	从	我	.

“任何窃贼都休想从我这里得到它。”

” ['peni] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

”	Penny	said	nothing	more	about	the	matter	.
”	一分钱	说	没有什么	更多的	关于	这	事情	.

佩妮没有再就此事发表任何评论。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌlərd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

Instead	,	she	launched	into	a	highly	colored	account	of	her	visit	to	the
反而	,	她	发射	进入	一个	高度	有色	帐户	的	她	访问	到	这

[sə'lestʃ(ə)l]['temp(ə)l] .

Celestial	Temple	.
天体	寺庙	.

相反，她开始绘声绘色地讲述她参观天殿的经历。

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pruːvl] ,

The	housekeeper	expressed	disapproval	,
这	管家	表达	不赞成	,

管家表示不赞同。

[ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [noʊn] [ɪn] [æd'væns]
remarking **that** **she** **never** **would** **have** **granted** **permission** **had** **she** **known** **in** **advance**
评论 那 她 绝不 会 有 的确 允许 有 她 已知 在 进步
[wer] [ðə; ðɪ]['gɝ:lz][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] .
where **the** **girls** **were** **going** **.**
在哪里 这 女孩们 是 去 .

她表示，如果事先知道女孩们要去哪里，她绝不会允许她们去。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[hɜ:r; hər] ['i:gər] ['kwestʃənz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
her **eager** **questions** **made** **it** **evident** **that** **she** **was** **deeply** **interested** **in** **the**
她 渴望的 问题 制成 它 明显 那 她 曾是 深 感兴趣的 在 这
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['witnist] . [-]
demonstration **which** **had** **been** **witnessed** **.** **[** **105** **]**
示范 哪个 有 到过 目击者 . [-]

她急切的提问表明，她对所目睹的示威活动非常感兴趣。[105]

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['trɪkəri] , ” [ʃi:; ʃi][prəu'testid] .
“ **I** **don't** **see** **how** **you** **can** **call** **it** **trickery** **,** **”** **she** **protested** **.**
“ 我 不 看 如何 你 能 称呼 它 诡计 , ” 她 抗议 .

“我不明白你怎么能称之为欺骗，”她抗议道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pru:f] , ['peni] . ”
“ **You** **have** **no** **proof** **,** **Penny** **.** **”**
“ 你 有 不 证明 , 一分钱 . ”

“你没有证据，佩妮。”

“ ['nevər] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [wɪl] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['spɪrɪts][kæn; kən] [meɪk] [teiblz][du:][ə; eɪ] [dæns] , ['mɪsɪz] .
“ **Never** **in** **the** **world** **will** **I** **believe** **that** **spirits** **can** **make** **tables** **do** **a** **dance** **,** **Mrs** **.**
“ 绝不 在 这 世界 将要 我 相信 那 烈酒 能 制作 表格 做 一个 舞蹈 , 太太 .
[wi:mz] !
Weems **!**
威姆斯 !

“我这辈子都不会相信鬼魂能让桌子跳舞，威姆斯太太！”

['prɑ:bəbli] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] ['speʃ(ə)l] ['waɪərɪŋ][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] . ”
Probably **the** **furniture** **had** **special** **wiring** **or** **something** **of** **the** **sort** **.** **”**
大概 这 家具 有 特别的 接线 或者 某物 的 这 种类 . ”

可能这些家具装有特殊的电线之类的东西。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] - , ['peni] . ”
“ **You** **can't** **say** **that** **about** **the** **table** **at** **Mrs** **.** **Hodges** **'** **,** **Penny** **.** **”**
“ 你 不能 说 那 关于 这 桌子 在 太太 . 霍奇斯 - , 一分钱 . ”

“你不能那样评价霍奇斯太太家的那张桌子，佩妮。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , ” [ðə; ðɪ][gɜ:rl]
“ **No** **,** **it** **seemed** **to** **be** **just** **an** **ordinary** **piece** **of** **furniture** **,** **”** **the** **girl**
“ 不 , 它 似乎 到 是 只是 一个 普通的 片 的 家具 , ” 这 女孩
[əd'mɪtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
admitted **reluctantly** **.**
承认 勉强 .

“不，它看起来只是一件普通的家具，”女孩不情愿地承认道。

“ [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ɑ:l] [gɛpɝ] [ɪz][ə; eɪ] [frɔ:d] ,
“ **All** **the** **same** **,** **Al** **Gepper** **is** **a** **fraud** **,**
“ 全部 这 相同的 , 阿尔 盖珀 是 一个 欺诈罪 ,

尽管如此，阿尔·盖珀是个骗子，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ə'tend] [hɪz; ɪz][oʊld] ['seɪɹɑns] [tə'mɑːroʊ] . ”

and	I	wish	you	wouldn't	attend	his	old	séance	tomorrow	.	”
和	我	希望	你	不会	出席	他的	老的	降神会	明天	.	”

我希望你明天不要去参加他以前的降灵会。

“ [bʌt; bət] ['peni] , [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['prɑːmɪs] . ”

“	But	Penny	,	I	gave	my	promise	.	”
”	但	一分钱	,	我	给予	我的	承诺	.	”

“可是佩妮，我已经答应过你了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [juːv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] .

“	I	can	run	over	to	the	house	and	tell	him	you've	changed	your	mind	.
”	我	能	跑步	超过	到	这	房子	和	告诉	他	你已经	已更改	你的	头脑	.

“我可以跑到他家告诉他你改变主意了。”

” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Mrs	.	Weems	shook	her	head	.
”	太太	.	威姆斯	摇晃	她	头	.

威姆斯太太摇了摇头。

“ [noʊ] , ['peni] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

“	No	,	Penny	,	I	am	curious	to	learn	if	he	will	be	able	to	communicate
”	不	,	一分钱	,	我	是	好奇的	到	学习	如果	他	将要	是	有能力的	到	交流

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪts] .

with	the	spirits	.
和	这	烈酒	.

“不，佩妮，我很好奇他是否能够与亡灵沟通。”

[tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['seɪɹɑns] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [test] .

Tomorrow's	séance	should	provide	a	genuine	test	.
明天	降神会	应该	提供	一个	真的	测试	.

明天的降灵会应该能提供一次真正的考验。

[ðə; ði][mæn] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] ['ænsestərz] . ”

The	man	knows	nothing	about	me	or	my	ancestors	.	”
这	男人	知道	没有什么	关于	我	或者	我的	祖先	.	”

这个人对我和我的祖先一无所知。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] ['prɑːbəbli] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['hiːl] [rɪ'kwaɪər] . ”

“	Mrs	.	Hodges	probably	has	provided	all	the	information	he'll	require	.	”
”	太太	.	霍奇斯	大概	有	假如	全部	这	信息	地狱	要求	.	”

“霍奇斯夫人可能已经提供了他需要的所有信息。”

“ [aɪ] ['telifəund] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [gɛpɝ]

“	I	telephoned	her	yesterday	and	requested	her	not	to	tell	Mr	.	Gepper
”	我	电话	她	昨天	和	请求	她	不是	到	告诉	先生	.	盖珀

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

anything	about	me	.
任何事物	关于	我	.

“我昨天给她打了电话，请求她不要告诉盖珀先生任何关于我的事。

[ʃiːl] [rɪ'spekt] [maɪ] [wɪʃɪz] .

She'll	respect	my	wishes	.
壳	尊重	我的	愿望	.

她会尊重我的意愿。

[ðə; ði] [test] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] . ” [-]

The	test	should	prove	a	true	one	.	”	[	106	]
这	测试	应该	证明	一个	真的	一	.	”	[	-	]

测试应该会证明其真实性。”[106]

['peni] [said] [ænd; ənd] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] .

Penny	**sighed**	**and**	**arose**	**from**	**the**	**bed**	**.**
一分钱	叹了口气	和	出现	从	这	床	.

佩妮叹了口气，从床上起身。

['noʊɪŋ] ['mɪsɪz] . [wi:mz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi]

Knowing	**Mrs**	**.**	**Weems**	**as**	**she**	**did**	**,**	**she**	**realized**	**that**	**her**	**opinion**	**could**	**not**	**be**
会心	太太	.	威姆斯	作为	她	做过	,	她	已实现	那	她	观点	可以	不是	是

['tʃeɪndʒd] [baɪ] ['ɑ:rgjumənt] .

changed	**by**	**argument**	**.**
已更改	经过	争论	.

她了解威姆斯太太，知道她的观点不可能通过争论来改变。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [hoʊp] [ðæt] [ɑ:l] [gɛpɝ] [wʊd] [dɪs'kredɪt] [hɪm'self] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪˌɑns]

It	**was**	**her**	**hope**	**that**	**Al**	**Gepper**	**would**	**discredit**	**himself**	**by**	**failing**	**in**	**the**	**séance**
它	曾是	她	希望	那	阿尔	盖珀	会	诋毁	他自己	经过	失败	在	这	降神会

.

:

.

她希望阿尔·盖珀在降神会上失败，从而名誉扫地。

“ ['peni] , [pli:z] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ju:l] [du:] ['nʌθɪŋ] [aʊt'reɪdʒəs] [tə'mɑ:roʊ] ,

“	**Penny**	**,**	**please**	**promise**	**that**	**you'll**	**do**	**nothing**	**outrageous**	**tomorrow**	**,**
”	一分钱	,	请	承诺	那	你会	做	没有什么	令人愤慨	明天	,

“佩妮，请你答应我，明天你不会做任何出格的事。”

” ['mɪsɪz] . [wi:mz] ['bɛgd] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [li:v] .

”	**Mrs**	**.**	**Weems**	**begged**	**as**	**the**	**girl**	**started**	**to**	**leave**	**.**
”	太太	.	威姆斯	乞求	作为	这	女孩	开始	到	离开	.

“当女孩准备离开时，威姆斯太太哀求道。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['mɪstər] . [gɛpɝ] [fi:lz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ænˌtægə'nɪstɪk] . ”

“	**I**	**am**	**sure**	**Mr**	**.**	**Gepper**	**feels**	**that**	**you**	**are**	**antagonistic**	**.**	**”**
”	我	是	当然	先生	.	盖珀	感觉	那	你	是	敌对的	.	”

“我确信盖珀先生觉得你对他抱有敌意。”

“ [aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] , ” ['peni] [læft] .

“	**I'll**	**try**	**to**	**behave**	**myself**	**,**	**”**	**Penny**	**laughed**	**.**
”	患病的	尝试	到	表现	我	,	”	一分钱	笑了	.

“我会尽量守规矩的，”佩妮笑着说。

“ [jes] , [wi:l] [gɪv] ['mɪstər] . [gɛpɝ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [pru:v] [wʌt] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:] .

“	**Yes**	**,**	**we'll**	**give**	**Mr**	**.**	**Gepper**	**a**	**chance**	**to**	**prove**	**what**	**he**	**can**	**do**	**.**
”	是的	,	出色地	给	先生	.	盖珀	一个	机会	到	证明	什么	他	能	做	.

“是的，我们会给盖珀先生一个机会，让他证明自己的能力。”

” [æt; ət] [tu:] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wi:mz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]

”	**At**	**two**	**the**	**following**	**afternoon**	**she**	**and**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**presented**	**themselves**	**at**
”	在	二	这	下列的	下午	她	和	太太	.	威姆斯	呈现	他们自己	在

[ðə; ði] ['hɑ:dʒɪz] - ['kɑ:tɪdʒ] .

the	**Hodges**	**'**	**cottage**	**.**
这	霍奇斯	-	小屋	.

“第二天下午两点，她和威姆斯太太来到了霍奇斯家的小屋。”

[bəuθ] ['mɪstər] . ['hɑ:dʒɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['seɪˌɑns] ,

Both	**Mr**	**.**	**Hodges**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**who**	**were**	**to**	**sit**	**in**	**at**	**the**	**séance**	**,**
两个都	先生	.	霍奇斯	和	他的	妻子	,	WHO	是	到	坐	在	在	这	降神会	,

霍奇斯先生和他的妻子都将出席降神会，

[wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

were	**trembling**	**with**	**anticipation**	**.**
是	发抖	和	预期	.

他们激动得浑身颤抖。

“ ['mɪstər] . [gɛpɝ] [ɪz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] , ” [ðə; ði] ['si:mstrəs] [kən'faidid] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [wi:mz] .

“	Mr	.	Gepper	is	simply	wonderful	,	”	the	seamstress	confided	to	Mrs	.	Weems	.
”	先生	.	盖珀	是	简单地	精彩的	,	”	这	裁缝	坦白	到	太太	.	威姆斯	.

“盖珀先生真是太棒了，”女裁缝悄悄告诉威姆斯太太。

“ [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['hi:lɪŋ] ['paʊɝz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪkɪk]

“	He	tells	me	that	I	have	great	healing	powers	as	well	as	a	psychic
”	他	讲述	我	那	我	有	伟大的	康复	权力	作为	出色地	作为	一个	精神

[ˌpɜ:rsə'næləti] . ”

personality	.	”
性格	.	”

“他告诉我，我拥有强大的治愈能力和通灵能力。”

“ ['dʒeni] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] , ” [ðə; ði] ['haʊski:pər]

“	Jenny	,	I	hope	you	haven't	told	him	anything	about	me	,	”	the	housekeeper
”	珍妮	,	我	希望	你	还没有	讲述	他	任何事物	关于	我	,	”	这	管家

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

“珍妮，我希望你没有跟他说任何关于我的事，”管家说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [mɔ:d] .

“	Oh	,	no	,	Maud	.
”	哦	,	不	,	莫德	.

“哦，不，莫德。”

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['hi:z] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .

For	that	matter	,	he's	said	nothing	about	you	since	you	were	here	.
为了	那	事情	,	他是	说	没有什么	关于	你	自从	你	是	这里	.

事实上，自从你来这里之后，他从未提起过你。

” ['mɪsɪz] . [wi:mz] [kæst] ['peni] [æn; ən] “ [aɪ] - [toʊld] - [ju:; jʊ] - [soʊ] ” [glæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:st]

”	Mrs	.	Weems	cast	Penny	an	“	I	-	told	-	you	-	so	”	glance	which	was	not	lost
”	太太	.	威姆斯	投掷	一分钱	一个	“	我	-	讲述	-	你	-	所以	”	瞥一眼	哪个	曾是	不是	丢失的

[ə'pɑ:n][ɑ:l] [gɛpɝ] [hu:] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

upon	Al	Gepper	who	entered	the	room	at	that	moment	.
之上	阿尔	盖珀	WHO	进入	这	房间	在	那	片刻	.

威姆斯太太给了佩妮一个“我早就告诉过你”的眼神，这时走进房间的阿尔·盖珀注意到了这一点。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['leɪdiz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	am	ready	for	you	,	ladies	,	”	he	said	.
”	我	是	准备好	为了	你	,	女士们	,	”	他	说	.

“女士们，我已经准备好了。”他说。

“ ['kaɪndli] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] . ” [-]

“	Kindly	follow	me	.	”	[	107	]
”	亲切地	跟随	我	.	”	[	-	]

“请跟我来。”[107]

[ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [ru:m] [blaɪndz][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] .

In	the	upstairs	room	blinds	had	been	drawn	.
在	这	楼上	房间	百叶窗	有	到过	绘制	.

楼上房间的百叶窗都拉上了。

[ɑ:l] [gɛpɝ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wʌz; wəz][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [tʃerz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Al	Gepper	indicated	that	his	audience	was	to	occupy	the	chairs	around	the
阿尔	盖珀	表明的	那	他的	观众	曾是	到	占据	这	椅子	大约	这

['sɜ:rkjələr] ['teɪbl] .

circular	table	.
圆	桌子	.

阿尔·盖珀示意听众们围坐在圆桌旁的椅子上。

“ [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈtempt] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [soʊlz] ,

“	Before	we	attempt	to	communicate	with	the	departed	souls	,
”	前	我们	试图	到	交流	和	这	已离开	灵魂	,

“在我们尝试与逝者灵魂沟通之前，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪmˈplɔɪ] [noʊ] [ˈtrɪkəri] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈlʊkɪŋ] [hɑːrd]

I	wish	to	assure	you	that	I	employ	no	trickery	,	”	he	announced	,	looking	hard
我	希望	到	保证	你	那	我	采用	不	诡计	,	”	他	宣布	,	寻找	难的

[æt; ət] [ˈpeni] .

at	Penny	.
在	一分钱	.

“我向你保证，我没有使用任何诡计，”他一边说着，一边紧紧地盯着佩妮。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɔːr][ðə; ði][ˈkæbɪnət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

“	You	may	examine	the	table	or	the	cabinet	if	you	wish	.	”
”	你	可能	检查	这	桌子	或者	这	内阁	如果	你	希望	.	”

“如果您愿意，可以查看桌子或柜子。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˈmɪstər] . [gɛpɝ] , ” [ˈmɝːmɝd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] .

“	Oh	,	no	,	Mr	.	Gepper	,	”	murmured	Mrs	.	Hodges	.
”	哦	,	不	,	先生	.	盖珀	,	”	低声说道	太太	.	霍奇斯	.

“哦，不，盖珀先生，”霍奇斯太太低声说道。

“ [wiː; wi] [trʌst] [juː; jʊ] . ”

“	We	trust	you	.	”
”	我们	相信	你	.	”

“我们信任你。”

“ [aɪl] [lʊk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ” [sed] [ˈpeni] .

“	I'll	look	,	if	you	don't	mind	,	”	said	Penny	.
”	患病的	看	,	如果	你	不	头脑	,	”	说	一分钱	.

“如果你不介意的话，我会去看看，”佩妮说。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [θʌmpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [pʊld] [əˈsaɪd][ðə; ði]

She	peered	beneath	the	table	,	thumped	it	several	times	,	and	pulled	aside	the
她	窥视	下面	这	桌子	,	猛击	它	一些	时代	,	和	拉	旁边	这

[ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .

curtain	of	the	cabinet	.
窗帘	的	这	内阁	.

她往桌子底下看了看，敲了几下桌子，然后拉开了柜子的帘子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

“ [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪˈgɪn] ? ” [pɜːd] [ˈmɪstər] . [gɛpɝ] .

“	Now	if	you	are	quite	satisfied	,	shall	we	begin	?	”	purred	Mr	.	Gepper	.
”	现在	如果	你	是	相当	使满意	,	将	我们	开始	?	”	咕噜咕噜	先生	.	盖珀	.

“如果你完全满意的话，我们就可以开始了？”盖珀先生轻声说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈiziə] , [ɪf] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]

“	It	will	make	it	much	easier	,	if	each	one	of	you	will	give	me	a	personal
”	它	将要	制作	它	很多	更轻松	,	如果	每个	一	的	你	将要	给	我	一个	个人的

[ˈɑːbdʒekt] . ”

object	.	”
目的	.	”

“如果你们每个人都能给我一件私人物品，那就方便多了。”

“ [ə; eɪ][lɑː][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l]['temp(ə)l] [ˈmeθəd] , ” [ˈmʌtəd] [ˈpeni] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [breθ] .

“	A	la	the	Celestial	Temple	method	,	”	muttered	Penny	beneath	her	breath	.
”	一个	拉	这	天体	寺庙	方法	,	”	低声说道	一分钱	下面	她	气息	.

“就像天界圣殿的方法一样，”佩妮低声嘟囔道。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['miːdiəm] ['ʃɑːrpli] .

“	What	was	that	?	”	questioned	the	medium	sharply	.
”	什么	曾是	那	?	”	被质问	这	中等的	尖锐地	.

“那是什么？”灵媒厉声问道。

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] . ”

I	was	merely	thinking	to	myself	.	”
我	曾是	仅仅	思维	到	我	.	”

我只是在自言自语。

“ [ðen] [pliːz] [θɪŋk] [mɔːr] ['kwaɪətli] .

“	Then	please	think	more	quietly	.
”	然后	请	思考	更多的	悄悄	.

“那么请你冷静下来好好想想。”

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ][ðæt] [ðɪs] ['seɪɑns] ['kænɑːt][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ən'les] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt]

I	must	warn	you	that	this	séance	cannot	be	successful	unless	each	person	present
我	必须	警告	你	那	这	降神会	不能	是	成功的	除非	每个	人	展示

['kɑːns(ə)ntreɪts] ,

concentrates	,
浓缩物	,

我必须警告你们，除非在场的每个人都集中注意力，否则这次降灵会不会成功。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] . ”

entering	into	the	occasion	with	the	deepest	of	sincerity	.	”
进入	进入	这	场合	和	这	最深处	的	诚意	.	”

我怀着最真挚的心情参与此次活动。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [sɪn'sɪr] [æz; əz] [jɔːr'self] , ” ['peni] [ri'spɔndid] ['greɪvli] . [-]

“	I	assure	you	,	I	am	as	sincere	as	yourself	,	”	Penny	responded	gravely	.	[	108	]
”	我	保证	你	,	我	是	作为	真诚	作为	你自己	,	”	一分钱	回应	严重地	.	[	-	]

“我向你保证，我和你一样真诚，”佩妮严肃地回答道。[108]

['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz][goʊld] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Mr	.	Hodges	deposited	his	gold	watch	on	the	table	.
先生	.	霍奇斯	已存	他的	金子	手表	在	这	桌子	.

霍奇斯先生把他的金表放在桌子上。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wiːmz] [ə; eɪ][pleɪn][bænd] [rɪŋ] .

His	wife	offered	a	pin	and	Mrs	.	Weems	a	plain	band	ring	.
他的	妻子	提供	一个	别针	和	太太	.	威姆斯	一个	清楚的	乐队	戒指	.

他的妻子送给他一枚胸针，而威姆斯太太送给他一枚素圈戒指。

['peni] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

Penny	parted	with	a	handkerchief	.
一分钱	分手了	和	一个	手帕	.

佩妮送了一条手帕。

['æftər] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑːl] [gɛpɝ] [pleɪd] ['sevrəl] ['foʊnəgræf]

After	everyone	was	seated	about	the	table	,	Al	Gepper	played	several	phonograph
后	每个人	曾是	坐着	关于	这	桌子	,	阿尔	盖珀	玩	一些	留声机

['rekərdz] ,

records	,
记录	,

大家围坐在桌旁后，阿尔·盖珀播放了几张唱片。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪgˈzɔːtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪts][tuː; tə] [əˈpɪr] .

all	the	while	exhorting	the	Spirits	to	appear	.
全部	这	尽管	劝勉	这	烈酒	到	出现	.

与此同时，他不断恳求神灵显现。

['teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . [wiːmz] - [rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Taking	Mrs	.	Weems	'	ring	from	the	tray	before	him	,	he	pressed	it	to	his
采取	太太	.	威姆斯	-	戒指	从	这	托盘	前	他	,	他	按下	它	到	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

他从面前的托盘里拿起威姆斯太太的戒指，把它贴在自己的额头上。

[ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] ['ʃʌdər] [ræk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

A	convulsive	shudder	wracked	his	body	.
一个	痉挛	不寒而栗	饱受摧残	他的	身体	.

他浑身一阵剧烈颤抖。

“ ['sʌmwʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

“	Someone	comes	to	me	—	”	he	mumbled	.
“	某人	来	到	我	—	”	他	喃喃自语	.

“有人来找我——”他喃喃自语道。

“ ['sʌmwʌn] [kʌmz] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['deɪvɪd] — ['deɪvɪd] - . ”

“	Someone	comes	,	giving	the	name	of	David	—	David	Swester	.	”
“	某人	来	,	给予	这	姓名	的	大卫	—	大卫	-	.	”

“有人走过来，自称大卫——大卫·斯威斯特。”

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] , ” [briːðd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ɪn] [ɔː] .

“	My	cousin	,	”	breathed	Mrs	.	Weems	in	awe	.
“	我的	表哥	,	”	呼吸	太太	.	威姆斯	在	敬畏	.

“我的表兄，”威姆斯太太敬畏地低声说道。

“ [hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑːr]['oʊvər][hɪz; ɪz][left] [aɪ] , ” [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['miːdiəm] .

“	He	is	tall	and	dark	with	a	scar	over	his	left	eye	,	”	resumed	the	medium	.
“	他	是	高的	和	黑暗的	和	一个	瘢痕	超过	他的	左边	眼睛	,	”	恢复	这	中等的	.

“他身材高大，皮肤黝黑，左眼上方有一道疤痕，”灵媒继续说道。

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [naʊ] . ”

“	I	see	him	plainly	now	.	”
“	我	看	他	显然	现在	.	”

“我现在看得清清楚楚了。”

“ [ðæt] [ɪz]['deɪvɪd] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .

“	That	is	David	!	”	cried	the	housekeeper	,	leaning	forward	in	her	eagerness	.
“	那	是	大卫	!	”	哭	这	管家	,	倾斜	向前	在	她	渴望	.

“那就是大卫！”管家喊道，急切地向前倾身。

“ ['deɪvɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

“	David	,	have	you	a	message	for	us	?
“	大卫	,	有	你	一个	信息	为了	我们	?

大卫，你有什么话要对我们说吗?

” [ðə; ði] ['miːdiəm] [inˈtəund] .

”	the	medium	intoned	.
”	这	中等的	吟诵	.

“媒介低声说道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

There	was	a	long	silence	,
那里	曾是	一个	长的	沉默	,

一阵漫长的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs]

during	which	the	man	could	be	seen	writhing	and	twisting	in	the	semi	-	darkness
期间	哪个	这	男人	可以	是	已见	扭动	和	扭曲	在	这	半	-	黑暗

.

:

.

期间可以看到那名男子在昏暗的光线下扭动挣扎。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] :

Then	his	voice	began	again	:
然后	他的	嗓音	开始	再次	:

然后他的声音又响了起来:

“ ['deɪvɪd][hæz; həz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [kɔːld] [mɔːd] . ”

“	David	has	a	message	for	a	person	called	Maud	.	”
”	大卫	有	一个	信息	为了	一个	人	称为	莫德	.	”

“大卫有话要对一个名叫莫德的人说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['tremjələsli] .

“	I	am	Maud	,	”	said	Mrs	.	Weems	tremulously	.
”	我	是	莫德	,	”	说	太太	.	威姆斯	颤抖地	.

“我是莫德,”威姆斯太太颤抖着说。

“ [oʊ] , [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? ”

“	Oh	,	what	does	he	say	?	”
”	哦	,	什么	做	他	说	?	”

“哦，他说了什么？”

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜːrld] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [mɔːd]

“	That	he	is	well	and	happy	in	the	Spirit	World	,	but	he	is	worried	about	Maud
”	那	他	是	出色地	和	快乐的	在	这	精神	世界	,	但	他	是	担心	关于	莫德

. ”

: ”

. ”

“他在灵界一切安好，很幸福，但他很担心莫德。”

“ ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

“	Worried	about	me	?
”	担心	关于	我	?

“担心我吗？”

[waɪ] ? ” [-]

Why	?	”	[	109	]
为什么	?	”	[	-	]

为什么？[109]

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ə'gen] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]

The	medium	again	seemed	to	undergo	physical	suffering	,	but	presently	the
这	中等的	再次	似乎	到	经历	身体的	痛苦	,	但	目前	这

['mesɪdʒ] “ [keɪm] [θruː] ,

message	“	came	through	,
信息	”	来了	通过	,

灵媒似乎再次遭受了身体上的痛苦，但随后信息“传达了过来”。

” [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [fɔːrm] .

”	although	not	in	an	entirely	clear	form	.
”	虽然	不是	在	一个	完全	清除	形式	.

”虽然形式并不完全清晰。

“ ['deɪvɪdz] [vɔɪs] [hæz; həz]['feɪdɪd] .

“	David's	voice	has	faded	.
”	大卫的	嗓音	有	褪色	.

大卫的声音渐渐消失了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sɪks] ['θaʊz(ə)nd]

I	am	not	certain	,	but	it	has	something	to	do	with	six	thousand
我	是	不是	肯定	,	但	它	有	某物	到	做	和	六	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

dollars	.	”
美元	.	”

我不太确定，但肯定跟六千美元有关。

“ [ðə; ði][ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

“	The	exact	amount	he	left	to	me	!
”	这	精确的	数量	他	左边	到	我	!

“他留给我的确切金额！”

” ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['mɝːmɝd] .

”	Mrs	.	Weems	murmured	.
”	太太	.	威姆斯	低声说道	.

“威姆斯太太低声说道。”

“ ['deɪvɪd][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] ['mʌni] ['waɪzli] .

“	David	is	afraid	that	you	will	not	have	the	wisdom	to	invest	the	money	wisely	.
”	大卫	是	害怕的	那	你	将要	不是	有	这	智慧	到	投资	这	钱	明智地	.

“大卫担心你没有足够的智慧来明智地投资这笔钱。”

[hiː; hi] [wɔːnz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪz][nɑːt] [seɪf] .

He	warns	you	that	the	present	place	where	you	have	it	deposited	is	not	safe	.
他	警告	你	那	这	展示	地方	在哪里	你	有	它	已存	是	不是	安全的	.

他警告你，你目前存放物品的地方并不安全。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	will	tell	you	what	to	do	with	it	.
他	将要	告诉	你	什么	到	做	和	它	.

他会告诉你该怎么做。

[naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [ə'gen] .

Now	the	voice	is	fading	again	.
现在	这	嗓音	是	褪色	再次	.

现在声音又渐渐消失了。

['deɪvɪd][hæz; həz] [gɔːn] .

David	has	gone	.
大卫	有	已消失	.

大卫走了。

” [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] , [ɑːl] [gɛpɝ] ['streɪtnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]

”	With	another	convulsive	shudder	,	Al	Gepper	straightened	from	the	position	into
”	和	其他	痉挛	不寒而栗	,	阿尔	盖珀	拉直	从	这	位置	进入

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slʌmpt] .

which	he	had	slumped	.
哪个	他	有	瘫倒	.

“随着一阵剧烈的颤抖，阿尔·盖珀从他瘫倒的姿势中直了起来。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] [toʊn] [hiː; hi] [sed] :

Resuming	his	normal	tone	he	said	:
恢复	他的	普通的	语气	他	说	:

他恢复了正常的语气说道：

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

“	That	is	all	.
”	那	是	全部	.

就这些了。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] . ”

The	connection	with	Cousin	David	has	been	broken	.	”
这	联系	和	表哥	大卫	有	到过	破碎的	.	”

与表弟大卫的联系已经断绝了。

“ [kɑ:nt] [wi:; wi] ['kɑ:ntækt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

“	Can't	we	contact	him	again	?
”	不能	我们	接触	他	再次	?

“我们能不能再联系他？”

” ['mɪsɪz] . [wi:mz] [æskt] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

”	Mrs	.	Weems	asked	in	disappointment	.
”	太太	.	威姆斯	问	在	失望	.

“威姆斯太太失望地问道。”

“ [nɑ:t] [tə'deɪ] .

“	Not	today	.
”	不是	今天	.

“今天不行。”

['pɑ:səbli] [tə'mɑ:roʊ] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aʊər] . ”

Possibly	tomorrow	at	this	same	hour	.	”
可能	明天	在	这	相同的	小时	.	”

可能明天同一时间。

“ ['kudnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ʌp] [ə'nʌðər] ['spɪrɪt] [baɪ] ['ju:zɪŋ] [maɪ] [pɪn] [ɔ:r] [pɑ:z] [wɑ:tʃ] ?

“	Couldn't	you	call	up	another	Spirit	by	using	my	pin	or	Pa's	watch	?
”	不能	你	称呼	向上	其他	精神	经过	使用	我的	别针	或者	爸爸的	手表	?

“你难道不能用我的密码或者我爸的手表召唤另一个灵体吗？”

” ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] [sə'dʒestɪd] ['wɪstfəli] .

”	Mrs	.	Hodges	suggested	wistfully	.
”	太太	.	霍奇斯	建议	怅然地	.

“霍奇斯太太若有所思地建议道。”

[ɑ:l] [gɛpɝ] [reɪzd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [blaɪndz] .

Al	Gepper	raised	one	of	the	window	blinds	.
阿尔	盖珀	提高	一	的	这	窗户	百叶窗	.

艾尔·盖珀拉起了一扇窗帘。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	am	very	,	very	tired	,	”	he	said	.
”	我	是	非常	,	非常	疲劳的	,	”	他	说	.

“我非常非常累，”他说。

“ [ðɪs] ['seɪˌɑns] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn]

“	This	séance	was	particularly	exhausting	due	to	the	presence	of	someone
”	这	降神会	曾是	特别	精疲力竭	到期的	到	这	在场	的	某人

[ænˌtægə'nɪstɪk] .

antagonistic	.
敌对的	.

“由于有敌对的人在场，这次降灵会格外令人疲惫。”

[tə'mɑ:roʊ] [ɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [aɪ] [hoʊp] ['æktʃuəli] [tu:; tə] [mə'tɪriəlaɪz] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] .

Tomorrow	if	conditions	are	right	,	I	hope	actually	to	materialize	Cousin	David	.
明天	如果	状况	是	正确的	,	我	希望	实际上	到	实现	表哥	大卫	.

如果明天条件合适，我希望能够真正见到大卫表弟。

[ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [ɪz] ['traɪɪŋ] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [kɔːlz]

The	poor	soul	is	trying	so	hard	to	get	a	message	through	to	the	one	he	calls
这	贫穷的	灵魂	是	尝试	所以	难的	到	得到	一个	信息	通过	到	这	一	他	呼叫

[mɔːd] . ” [-]

Maud	.	”	[	110	]
莫德	.	”	[	-	]

可怜的人努力想把消息传达给被他称为莫德的人。”[110]

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

“	You	mean	I'll	be	able	to	see	him	?
”	你	意思是	患病的	是	有能力的	到	看	他	?

“你的意思是，我能见到他吗？”

” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [æskt] [ɪn'kredʒələsli] .

”	the	housekeeper	asked	incredulously	.
”	这	管家	问	难以置信地	.

“管家难以置信地问道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [soʊ] .

“	I	hope	and	believe	so	.
”	我	希望	和	相信	所以	.

我希望并相信如此。

[aɪ] [mʌst; məst] [rest] [naʊ] .

I	must	rest	now	.
我	必须	休息	现在	.

我现在必须休息了。

['æftər] [ə; eɪ] ['seɪˌɑns] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [sliːp] . ”

After	a	séance	I	should	refresh	myself	with	sleep	.	”
后	一个	降神会	我	应该	刷新	我	和	睡觉	.	”

降灵会结束后，我应该好好睡一觉，恢复精力。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .

“	Of	course	,	”	agreed	Mrs	.	Hodges	.
”	的	课程	,	”	同意	太太	.	霍奇斯	.

“当然，”霍奇斯太太同意道。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'tæks] [juː; jʊ] .

“	We	are	selfish	to	overtax	you	.
”	我们	是	自私	到	过度征税	你	.

“我们自私地对你们征收过重的税。”

” [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['trɪŋkɪts] , [ðə; ði] ['eldərli] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

”	Recovering	their	trinkets	,	the	elderly	couple	and	Mrs	.	Weems	went	from	the
”	恢复中	他们的	小饰品	,	这	老年	夫妻	和	太太	.	威姆斯	去	从	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“老夫妇和威姆斯太太拿回了自己的小饰品，离开了房间。”

['peni] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [liːv] .

Penny	was	the	last	to	leave	.
一分钱	曾是	这	最后的	到	离开	.

佩妮是最后一个离开的。

“ [wel] , ['sɪstər] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Well	,	sister	?	”	inquired	the	medium	in	a	low	voice	.
”	出色地	,	姐姐	?	”	询问	这	中等的	在	一个	低的	嗓音	.

“怎么样，姐姐？”灵媒低声问道。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kən'vɪnst] , [ɔːr][duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ʌp][ɑːl] [gɛpɝ] ? ”

“	Were	you	convinced	,	or	do	you	still	think	that	you	can	show	up	Al	Gepper	?	”
”	是	你	确信	,	或者	做	你	仍然	思考	那	你	能	展示	向上	阿尔	盖珀	?	”

“你确信自己能胜过阿尔·盖珀吗？还是你仍然认为你能胜过他？”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['peni] ['sɔːftli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] .

“	I	think	,	”	said	Penny	softly	,	“	that	you	are	a	very	clever	man	.
”	我	思考	,	”	说	一分钱	轻轻	,	”	那	你	是	一个	非常	聪明的	男人	.

“我认为，”佩妮轻声说道，“你是一个非常聪明的人。”

[bʌt; bət] ['klevər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

But	clever	as	you	are	,
但	聪明的	作为	你	是	,

但即便你如此聪明，

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [wel] - [treɪnd] ['goʊsts] [meɪ] [jet] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [dʒeɪl] ! ” [-]

one	of	your	well	-	trained	ghosts	may	yet	lead	you	to	the	city	jail	!	”	[	111	]
一	的	你的	出色地	-	受过训练	鬼魂	可能	然而	带领	你	到	这	城市	监狱	!	”	[	-	]

你训练有素的鬼魂中或许会有人把你引到市监狱去！[111]

CHAPTER13

CHAPTER13

CHAPTER13

第十三章

['kʌz(ə)n] ['deɪvɪdz] [goʊst]

COUSIN	DAVID'S	GHOST
表哥	大卫的	鬼

大卫表弟的鬼魂

[wen] ['peni] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [flɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɑːdʒɪz]

When	Penny	reached	the	lower	floor	she	found	Mrs	.	Weems	and	the	Hodges
什么时候	一分钱	达到	这	降低	地面	她	成立	太太	.	威姆斯	和	这	霍奇斯

[ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪˌɑns] .

excitedly	discussing	the	séance	.
兴奋地	讨论	这	降神会	.

潘妮下到楼下时，发现威姆斯太太和霍奇斯一家正在兴奋地讨论降神会。

[ðə; ðɪ] ['siːmstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

The	seamstress	and	her	husband	emphatically	declared	that	they	had	given
这	裁缝	和	她	丈夫	强调地	声明	那	他们	有	给定

[ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['iːðər] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] [ɔːr][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] ['kʌz(ə)n]

the	medium	no	information	regarding	either	the	housekeeper	or	the	deceased	Cousin
这	中等的	不	信息	关于	任何一个	这	管家	或者	这	死者	表哥

['deɪvɪd] .

David	.
大卫	.

女裁缝和她的丈夫郑重声明，他们没有向灵媒透露任何关于管家或已故表弟大卫的信息。

“ [ðen] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['oʊnli][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [sed] .

“	Then	there	can	be	only	one	explanation	,	”	Mrs	.	Weems	said	.
”	然后	那里	能	是	仅有的	一	解释	,	”	太太	.	威姆斯	说	.

“那么就只有一种解释了，”威姆斯夫人说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['truːli][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['spɪrɪt] . ”

“	We	were	truly	in	communication	with	a	departed	spirit	.	”
”	我们	是	真的	在	沟通	和	一个	已离开	精神	.	”

“我们确实与逝者的灵魂进行了沟通。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] , ['peni] ? ” [in'kwaiəd]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] .

“	Don't	you	agree	,	Penny	?	”	inquired	Mrs	.	Hodges	.
”	不	你	同意	,	一分钱	?	”	询问	太太	.	霍奇斯	.

“你同意吗，佩妮？”霍奇斯太太问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kɑ:nt] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	afraid	I	can't	,	”	she	replied	.
”	我	是	害怕的	我	不能	,	”	她	回复	.

“恐怕我不能，”她回答说。

“ [ðə; ði][test][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [wʌn] , ” ['mɪsɪz] . [wi:mz] [ɪn'sɪstɪd] .

“	The	test	was	a	fair	one	,	”	Mrs	.	Weems	insisted	.
”	这	测试	曾是	一个	公平的	一	,	”	太太	.	威姆斯	坚持	.

“这次考试很公平，”威姆斯夫人坚持说。

“ ['mɪstər] . [gɛpɝ] ['kudnt] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['kʌz(ə)n]['deɪvɪd][soʊ] ['ækjərətli] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt]

“	Mr	.	Gepper	couldn't	have	described	Cousin	David	so	accurately	if	he	hadn't
”	先生	.	盖珀	不能	有	描述	表哥	大卫	所以	准确	如果	他	之前没有

['æktʃuəli] [si:n] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][mə'tɪəri:əˌlaɪzd][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜ:rld] . ”

actually	seen	him	as	he	materialized	from	the	spirit	world	.	”
实际上	已见	他	作为	他	实体化	从	这	精神	世界	.	”

“如果盖珀先生没有亲眼见过大卫表弟从灵界显现，他就不可能如此准确地描述他。”

“ [ɑ:l] [gɛpɝ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['pɝ:sənz][ɪn]

“	Al	Gepper	could	have	obtained	much	of	his	information	from	persons	in
”	阿尔	盖珀	可以	有	获得	很多	的	他的	信息	从	人	在

['rɪvərˌvju:] , ” ['peni] [ri'spɔndid] . [-]

Riverview	,	”	Penny	responded	.	[	112	]
河景	,	”	一分钱	回应	.	[	-	]

“阿尔·盖珀很可能从河景镇的人那里获得了许多信息，”佩妮回应道。[112]

“ [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [pər'hæps] , ” [ðə; ði] ['haʊski:pər] [kən'si:did] .

“	About	me	,	perhaps	,	”	the	housekeeper	conceded	.
”	关于	我	,	也许	,	”	这	管家	承认	.

“也许是关于我的事吧，”管家承认道。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][ə'baʊt] ['kʌz(ə)n]['deɪvɪd] .

“	But	not	about	Cousin	David	.
”	但	不是	关于	表哥	大卫	.

但关于表弟大卫的事就另当别论了。

[waɪ] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eniwʌn] [seɪv] [maɪ'self] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][skɑ:r]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Why	,	I	doubt	if	anyone	save	myself	knew	he	had	a	scar	over	his	eye	.
为什么	,	我	怀疑	如果	任何人	节省	我	知道	他	有	一个	瘢痕	超过	他的	眼睛	.

我怀疑除了我之外，是否有人知道他眼上有道疤。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['æksɪdənt] [twelv] [ɔ:r] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

He	received	it	in	an	automobile	accident	twelve	or	thirteen	years	ago	.	”
他	已收到	它	在	一个	汽车	事故	十二	或者	十三	年	前	.	”

他是在十二三年前的一场车祸中受伤的。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] ! ” ['mɝ:mɝd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] .

“	Just	think	!	”	murmured	Mrs	.	Hodges	.
”	只是	思考	!	”	低声说道	太太	.	霍奇斯	.

“想想看！”霍奇斯太太低声说道。

“ [tə'mɑ:roʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['æktʃuəli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['kʌz(ə)n] !

“	Tomorrow	you	may	actually	be	able	to	see	your	departed	cousin	!
”	明天	你	可能	实际上	是	有能力的	到	看	你的	已离开	表哥	!

“明天你或许真的能见到你已故的表亲了！”

” [ɪn] [veɪn] ['peni] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ɑ:l] [gɛpɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪkstər] .

”	In	vain	Penny	argued	that	Al	Gepper	was	a	trickster	.
”	在	徒劳	一分钱	争论	那	阿尔	盖珀	曾是	一个	骗子	.

佩妮徒劳地辩称阿尔·盖珀是个骗子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [kən'tenʃ(ə)n]

She	was	unable	to	offer	the	slightest	evidence	to	support	her	contention
她	曾是	无法	到	提供	这	丝毫	证据	到	支持	她	争论

[waɪl] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

while	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

她无法提供丝毫证据来支持她的说法，而另一方面，

[ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['miːdiəm] [hæd; həd] ['nevər] [æskt] [wʌn] ['peni] [fɔːr; fər]

the	Hodges	reminded	her	that	the	medium	had	never	asked	one	penny	for
这	霍奇斯	提醒	她	那	这	中等的	有	绝不	问	一	一分钱	为了

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

his	services	.
他的	服务	.

霍奇斯提醒她，这位灵媒从未向她索要过一分钱的服务费。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['peni] [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːr] ['ɑːfɪs] ,

From	the	cottage	Penny	went	directly	to	the	Star	office	,
从	这	小屋	一分钱	去	直接地	到	这	星星	办公室	,

佩妮从小屋直接去了《星报》办公室。

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [trɪp] .

feeling	certain	that	her	father	would	have	returned	there	from	his	trip	.
感觉	肯定	那	她	父亲	会	有	返回	那里	从	他的	旅行	.

她确信父亲会从旅行中返回那里。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [mɪ'steɪkən] .

Nor	was	she	mistaken	.
也不	曾是	她	错误	.

她的说法没有错。

['geɪnɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

Gaining	admittance	to	the	private	office	,
获得	准入	到	这	私人的	办公室	,

获准进入私人办公室，

[ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] [noʊ] [wɜːrdz] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [træn'spaɪərd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

she	wasted	no	words	in	relating	everything	which	had	transpired	during	his
她	浪费	不	字	在	相关	一切	哪个	有	发生了	期间	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

她毫不吝惜地将他不在期间发生的一切告诉了众人。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] .

Her	father's	attention	was	flattering	.
她	父亲的	注意力	曾是	奉承	.

父亲的关注让她感到受宠若惊。

“ ['peni] , [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] ['kwestʃənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	Penny	,	you	actually	saw	all	this	?	”	he	questioned	when	she	had	finished	.
“	一分钱	,	你	实际上	锯	全部	这	?	”	他	被质问	什么时候	她	有	完成的	.

“佩妮，你真的都看到了？”她说完后，他问道。

“ [oʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
“	哦	,	是的	!

“哦是的！

[æt; ət] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['temp(ə)l] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [tuː] .

At	the	Celestial	Temple	Louise	was	with	me	,	too	.
在	这	天体	寺庙	路易丝	曾是	和	我	,	也	.

在天界圣殿，路易丝也和我在一起。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] . ”

We	thought	you	might	take	up	the	matter	with	the	police	.	”
我们	想法	你	可能	拿	向上	这	事情	和	这	警察	.	”

我们以为你会向警方报案。”

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

“	That's	exactly	what	I	will	do	,	”	decided	Mr	.	Parker	.
”	那就是	确切地	什么	我	将要	做	,	”	决定	先生	.	帕克	.

“我就是要这么做，”帕克先生决定道。

“ [aɪv] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

“	I've	turned	the	matter	over	in	my	mind	for	several	days	.
”	我已经	转向	这	事情	超过	在	我的	头脑	为了	一些	天	.

“我已经反复思考这件事好几天了。”

[ðə; ði][stɑːr] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðiːz] ['miːdɪəmz] ,

The	Star	will	take	the	initiative	in	driving	these	mediums	,
这	星星	将要	拿	这	倡议	在	驾驶	这些	媒介	,

《星报》将主动推动这些媒体的发展。

['kærəktər] ['riːdɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvjuː] ! ” [-]

character	readers	and	the	like	out	of	Riverview	!	”	[	113	]
特点	读者	和	这	喜欢	出去	的	河景	!	”	[	-	]

Riverview 的字符阅读器之类的东西！“[113]

“ [oʊ] , [dæd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [juːd] [seɪ] [ðæt] !

“	Oh	,	Dad	,	I	was	hoping	you'd	say	that	!
”	哦	,	爸爸	,	我	曾是	希望	你会	说	那	!

“哦，爸爸，我正希望您这么说呢！”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [prest] [ə; eɪ] [desk] ['bʌzər] .

”	Mr	.	Parker	pressed	a	desk	buzzer	.
”	先生	.	帕克	按下	一个	桌子	蜂鸣器	.

帕克先生按下了桌上的蜂鸣器。

['sʌmənɪŋ] [də'wɪt] , [hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [lɔːntʃ] [æn; ən] ['æktɪv] [kæm'peɪn] .

Summoning	DeWitt	,	he	told	of	his	plan	to	launch	an	active	campaign	.
召唤	德威特	,	他	讲述	的	他的	计划	到	发射	一个	积极的	活动	.

他召见了德威特，并向他讲述了自己发起积极竞选的计划。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] , [tʃiːf] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] .

“	Nothing	will	please	me	better	,	Chief	,	”	responded	the	city	editor	.
”	没有什么	将要	请	我	更好的	,	首席	,	”	回应	这	城市	编辑	.

“没有什么比这更让我高兴的了，局长，”城市编辑回答道。

“ [wer] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? ”

“	Where	do	we	start	?	”
”	在哪里	做	我们	开始	?	”

“我们从哪里开始呢？”

“ [wiːl] [tɪp][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['temp(ə)l] .

“	We'll	tip	the	police	to	what	is	going	on	at	the	Celestial	Temple	.
”	出色地	提示	这	警察	到	什么	是	去	在	在	这	天体	寺庙	.

“我们会向警方举报天宫里发生的事情。”

[hæv; həv][ðem; ðəm] [send] [dɪ'tektɪv] [ðer; ðər][fɔːr; fər][tə'naɪts, tuː'naɪts] ['miːtɪŋ] .

Have	them	send	detectives	there	for	tonight's	meeting	.
有	他们	发送	侦探	那里	为了	今晚	会议	.

让他们派侦探去那里监视今晚的会议。

[ðen] [wen] [ðə; ði]['juːʒuəl]['hoʊkəs] - ['poʊkəs]['stɑːrts] , [ə'rests] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

Then	when	the	usual	hocus	-	pocus	starts	,	arrests	can	be	made	.
然后	什么时候	这	通常	麻醉	-	魔法	开始	,	逮捕	能	是	制成	.

然后，当惯常的诡计开始出现时，就可以进行逮捕了。

[hæv; həv] [fə'tɑgrəfɚs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][hænd] . ”

Have	photographers	and	a	good	reporter	on	hand	.	”
有	摄影师	和	一个	好的	记者	在	手	.	”

安排摄影师和一名优秀的记者在场。

“ [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][ðə; ði] [bɔːl] ['roʊlɪŋ] , ” [ə'griːd] [də'wɪt] .

“	That	should	start	the	ball	rolling	,	”	agreed	DeWitt	.
“	那	应该	开始	这	球	滚动	,	”	同意	德威特	.

“这应该能起到带头作用，”德威特同意道。

“ [aɪl] [ə'saɪn] ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

“	I'll	assign	Jerry	Livingston	to	the	story	.
“	患病的	分配	杰瑞	利文斯顿	到	这	故事	.

“我将指派杰瑞·利文斯顿负责报道这个故事。”

[sɔːlt] ['sʌmɚrz] [ɪz][maɪ][best] [fə'tɑːgrəfər] . ”

Salt	Sommers	is	my	best	photographer	.	”
盐	萨默斯	是	我的	最好的	摄影师	.	”

Salt Sommers 是我最好的摄影师。

“ [get] ['bɪzi] [raɪt] [ə'weɪ] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['ɔːrdərd] .

“	Get	busy	right	away	,	”	Mr	.	Parker	ordered	.
“	得到	忙碌的	正确的	离开	,	”	先生	.	帕克	订购	.

“立刻开始干活，”帕克先生命令道。

“ [wiːl] [pleɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪg] [tə'mɑːroʊ] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [spred] . ”

“	We'll	play	the	story	big	tomorrow	—	give	it	a	spread	.	”
“	出色地	玩	这	故事	大的	明天	—	给	它	一个	传播	.	”

“我们明天会大肆报道这件事——全面刊登。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ɑːl] [gɛpɚ] ? ” ['peni] [in'kwaiəd] ['æftər] [də'wɪt] [hæd; həd] [gɔːn] .

“	How	about	Al	Gepper	?	”	Penny	inquired	after	DeWitt	had	gone	.
“	如何	关于	阿尔	盖珀	?	”	一分钱	询问	后	德威特	有	已消失	.

“阿尔·盖珀怎么样？”德威特走后，佩妮问道。

“ [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ə'restɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] ? ”

“	Could	he	be	arrested	without	involving	the	Hodges	?	”
“	可以	他	是	被捕	没有	涉及	这	霍奇斯	?	”

“能否在不牵连霍奇斯家族的情况下逮捕他？”

“ [nɑːt] ['veri] ['iːzəli] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðer; ðər] [pleɪs] .

“	Not	very	easily	if	he	lives	at	their	place	.
“	不是	非常	容易地	如果	他	生活	在	他们的	地方	.

“如果他住在他们那里，那就不容易了。”

[hæz; həz][hiː; hi] [ək'septɪd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪˌɑːnsɪz][hiː; hi] [kən'dʌkts] [ðer; ðər] ? ”

Has	he	accepted	money	for	the	séances	he	conducts	there	?	”
有	他	公认	钱	为了	这	降神会	他	进行	那里	?	”

他是否收受钱财主持降灵会?

“ [hiː; hi] ['hæznt] ['teɪkən] ['eni] [jet] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [wiːmz] .

“	He	hasn't	taken	any	yet	from	Mrs	.	Weems	.
“	他	还没有	已采取	任何	然而	从	太太	.	威姆斯	.

“他还没有从威姆斯太太那里拿过任何东西。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] . ”

I	am	sure	he	must	have	other	customers	.	”
我	是	当然	他	必须	有	其他	顾客	.	”

我相信他肯定还有其他顾客。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	You	have	no	proof	of	it	?	”
“	你	有	不	证明	的	它	?	”

“你没有证据吗？”

" [noʊ] . " [-]
" No . " [114]
" 不 . " [-]

"不。"[114]

" [sə'poʊz] [wi:; wi] [fər'get] [ɑ:l] [gɛpɝ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɑ:n] [ðə; ði]
" Suppose we forget Al Gepper for the time being , and concentrate on the
" 认为 我们 忘记 阿尔 盖珀 为了 这 时间 存在 , 和 集中 在 这
[sə'lestʃ(ə)l] ['temp(ə)l] ,
Celestial Temple ,
天体 寺庙 ,

"假设我们暂时忘记阿尔·盖珀，而将注意力集中在天国圣殿上，

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [prə'poʊzd] .
" Mr . Parker proposed .
" 先生 . 帕克 建议的 .

帕克先生提议道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [lɜ:rn] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænz] ['meθədz] . "
" In the meantime , learn everything you can about the man's methods . "
" 在 这 与此同时 , 学习 一切 你 能 关于 这 男人的 方法 . "

"与此同时，尽可能多地了解这个人的作案手法。"

" [noʊ] [ə'saɪnmənt] [wʊd] [pli:z] [ˌem 'i:] [mɔ:r] , [dæd] .
" No assignment would please me more , Dad .
" 不 任务 会 请 我 更多的 , 爸爸 .

"爸爸，没有比这更让我高兴的任务了。"

[aɪv] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['prɑ:mɪst] ['mɪstər] . [gɛpɝ] ['hi:l] [lænd] [ɪn] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə]
I've the same as promised Mr . Gepper he'll land in jail , and I want to
我已经 这 相同的 作为 承诺 先生 . 盖珀 地狱 土地 在 监狱 , 和 我 想 到
[meɪk] [gʊd] .
make good .
制作 好的 .

我跟盖珀先生承诺过，他肯定会被关进监狱，我想兑现承诺。

" ['mɪstər] . ['pɑ:kə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" Mr . Parker began to pace the floor .
" 先生 . 帕克 开始 到 步伐 这 地面 .

帕克先生开始在房间里踱步。

" [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['skɔ:rtʃɪŋ] [ˌedɪ'tɔ:riəl] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll write a scorching editorial , " he said .
" 患病的 写 一个 灼热 社论 , " 他 说 .

"我会写一篇措辞激烈的社论，"他说。

" [wi:l] [faɪt] ['ɪgnərəns] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" We'll fight ignorance with information .
" 出色地 斗争 无知 和 信息 .

我们将用信息对抗无知。

['aʊər; ɑ:r] [ri'pɔ:təz] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [haʊ] [ði:z] ['mi:dɪəmz] [du:] [ðer; ðər] [trɪks] , [ænd; ənd] [ɪk'spoʊz]
Our reporters must learn how these mediums do their tricks , and expose
我们的 记者 必须 学习 如何 这些 媒介 做 他们的 技巧 , 和 暴露
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌləb(ə)l] ['pʌblɪk] . "
them to the gullible public . "
他们 到 这 容易上当受骗 民众 . "

我们的记者必须了解这些媒体的惯用伎俩，并将它们揭露给容易受骗的公众。

" [aɪl] [du:] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [tu:; tə] [help] , " ['peni] ['prɑ:mɪst] ['i:gərli] .
" I'll do everything I can to help , " Penny promised eagerly .
" 患病的 做 一切 我 能 到 帮助 , " 一分钱 承诺 急切地 .

"我一定会尽我所能帮忙的，"佩妮热情地承诺道。

“ [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ɑːl] [gɛpɝ] [fɔːr; fər][maɪ] [pər'tɪkjələr] [fɪʃ] [beɪt] ? ”

“	May	I	have	Al	Gepper	for	my	particular	fish	bait	?	”
”	可能	我	有	阿尔	盖珀	为了	我的	特别的	鱼	饵	?	”

“请问我可以要艾尔·盖珀（Al Gepper）做我的鱼饵吗？”

“ ['hiːz] [jʊr; jər] [ə'saɪnmənt] .

“	He's	your	assignment	.
”	他是	你的	任务	.

“他是你的任务对象。”

[ænd; ənd][aɪm] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɜːrk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trɪkəri]

And	I'm	depending	upon	you	to	see	that	he	doesn't	work	any	of	his	trickery
和	我是	取决于	之上	你	到	看	那	他	不	工作	任何	的	他的	诡计

[ɑːn]['mɪsɪz] . [wiːmz] .

on	Mrs	.	Weems	.
在	太太	.	威姆斯	.

我希望你能阻止他用任何诡计对付威姆斯太太。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] - ,

If	she	can't	be	persuaded	to	remain	away	from	the	Hodges	'	,
如果	她	不能	是	被说服	到	保持	离开	从	这	霍奇斯	-	,

如果无法说服她远离霍奇斯家，

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [prə'tekt] [hɜːr; hər][æz; əz] [best] [wiː; wi][kæn; kən] . ”

then	we	must	protect	her	as	best	we	can	.	”
然后	我们	必须	保护	她	作为	最好的	我们	能	.	”

那么我们就必须尽我们所能保护她。”

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ðer; ðər] , [dæd] .

“	I'll	try	to	accompany	her	every	time	she	goes	there	,	Dad	.
”	患病的	尝试	到	陪伴	她	每一个	时间	她	去	那里	,	爸爸	.

“爸爸，我每次都会尽量陪她去那里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['æftər] [hɜːr; hər] ['mʌni] . ”

I	am	afraid	he	may	be	after	her	money	.	”
我	是	害怕的	他	可能	是	后	她	钱	.	”

我担心他可能是觊觎她的钱财。

“ [gɛpɝ] ['dʌznt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ?

“	Gepper	doesn't	know	she	inherited	six	thousand	dollars	?
”	盖珀	不	知道	她	遗传	六	千	美元	?

“盖珀不知道她继承了六千美元吗？”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [æskt] [ɪn][ə'lɑːrm] .

”	Mr	.	Parker	asked	in	alarm	.
”	先生	.	帕克	问	在	警报	.

“帕克先生惊恐地问道。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['mʌni] .

“	Yes	,	she	dropped	the	information	that	she	had	come	into	money	.
”	是的	,	她	掉落	这	信息	那	她	有	来	进入	钱	.

“是的，她透露了她发了财的消息。”

[hiː; hi] [sə'plaɪd] ['fɪgjərz] [hɪm'self] . ”

He	supplied	figures	himself	.	”
他	供应	数据	他自己	.	”

他自己提供了数据。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ? ” [-]

“	I	wonder	how	?	”	[	115	]
”	我	想知道	如何	?	”	[	-	]

“我想知道怎么做？”[115]

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] , [dæd] .
“ I haven't the slightest idea , Dad .
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 , 爸爸 .

“爸爸，我一点头绪都没有。”

[gɛpɝ] [ɪz][æz; əz] ['klevər] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər][aɪ][met] .
Gepper is as clever a man as ever I met .
盖珀 是 作为 聪明的 一个 男人 作为 曾经 我 遇见 .

盖珀是我见过的最聪明的人之一。

['ɑːnɪstli] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [prə'duːs] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd][æt; ət]
Honestly , it wouldn't surprise me if he does produce Cousin David at
诚实地 , 它 不会 惊喜 我 如果 他 做 生产 表哥 大卫 在
[tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['seɪˌɑns] .
tomorrow's séance .
明天 降神会 .

说实话，如果他明天在降灵会上召唤出大卫表弟，我一点也不会感到惊讶。

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [snɔːtid] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
” Mr . Parker snorted in disgust .
” 先生 . 帕克 哼了一声 在 厌恶 .

帕克先生厌恶地哼了一声。

“ ['tɑːmirɑːt] !
“ Tommyrot !
” 胡说 !

“胡说！

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd][feɪl] . ”
The man will make an excuse about the conditions not being right , and fail . ”
这 男人 将要 制作 一个 原谅 关于 这 状况 不是 存在 正确的 , 和 失败 . ”

这个人会找各种借口，比如条件不合适，然后失败。

“ [pər'hæps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt] . ”
“ Perhaps , but he seems pretty confident . ”
” 也许 , 但 他 似乎 漂亮的 自信的 . ”

“或许吧，但他看起来很有信心。”

“ [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['seɪˌɑns] ? ”
“ You expect to attend the séance ? ”
” 你 预计 到 出席 这 降神会 ? ”

“你打算参加降灵会吗？”

“ [oʊ] , ['defɪnətli] .
“ Oh , definitely .
” 哦 , 确实 .

“哦，当然。”

['dʒʌŋg(ə)l] [biːsts] ['kudnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . ”
Jungle beasts couldn't keep me away . ”
丛林 野兽 不能 保持 我 离开 . ”

丛林野兽也无法阻止我。

“ [ðen] [biː; bi][ə'lɜːrt] ['evri] ['ɪnstənt] — [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː] [sə'spɪʃəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Then be alert every instant — without appearing too suspicious , of course .
” 然后 是 警报 每一个 立即的 — 没有 出现 也 可疑的 , 的 课程 .

“那么，每时每刻都要保持警惕——当然，不要显得太可疑。”

[traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [ə'kɔmpliʃiz] [hɪz; ɪz] [trɪks] . ”
Try to learn how the man accomplishes his tricks . ”
尝试 到 学习 如何 这 男人 完成 他的 技巧 . ”

试着了解这个人是如何施展他的魔术的。

“ [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [ˈtʃʌkld] [ˈpeni] .
“ Leave it to me , ” chuckled Penny .
“ 离开 它 到 我 , ” 轻笑 一分钱 .

“交给我吧，”佩妮笑着说。

“ [ˈmɪstər] . [ɑːl] [gɛpɝ] [ɪz] [duː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑːk] [wen] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd]
“ Mr . Al Gepper is due for his first shock when he wakes up tomorrow and
“ 先生 . 阿尔 盖珀 是 到期的 为了 他的 第一的 震惊 什么时候 他 醒来 向上 明天 和
[riːdz] [ðæt] [ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l][ˈtemp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ˈreɪdɪd] .
reads that the Celestial Temple has been raided .
阅读 那 这 天体 寺庙 有 到过 突袭 .

“明天早上，当阿尔·盖珀先生醒来看到天国圣殿遭到袭击的消息时，他一定会大吃一惊。”

[ənˈles] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] , [ðæt] [pleɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnts] .
Unless I am much mistaken , that place is one of his favorite haunts .
除非 我 是 很多 错误 , 那 地方 是 一 的 他的 最喜欢的 闹鬼的地方 .

如果我没记错的话，那个地方是他最喜欢去的地方之一。

” [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs] , [ˈpeni] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [hoʊm] .
” Leaving the newspaper office , Penny went directly home .
” 离开 这 报纸 办公室 , 一分钱 去 直接地 家 .

离开报社后，佩妮直接回家了。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪdəl] [hoʊm] ,
She longed to stop at the Sidell home ,
她 渴望 到 停止 在 这 西德尔 家 ,

她很想在西德尔家停留片刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [plænd] [reɪd] [ʌnˈtɪl]
but she had promised her father to say nothing about the planned raid until
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [fækt] .
it was an accomplished fact .
它 曾是 一个 完成 事实 .

但她曾向父亲承诺，在突袭计划完成之前，不会透露任何相关信息。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] [taɪm] ,
Feeling the need of work to occupy her time ,
感觉 这 需要 的 工作 到 占据 她 时间 ,

她感到需要工作来打发时间，

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [məˈruːn] [kɑːr][ænd; ənd] [wækst] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [peɪnt] [ʌv; əv] [ˈliːpɪŋ] [ˈliːnə; ˈleɪnə] .
she washed the maroon car and waxed the fading paint of Leaping Lena .
她 洗过 这 栗色 车 和 打蜡 这 褪色 画 的 跳跃 莉娜 .

她洗了那辆栗色的汽车，并给“跳跃的莉娜”褪色的车漆打了蜡。

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
At six o'clock her father came home for dinner .
在 六 点钟 她 父亲 来了 家 为了 晚餐 .

六点钟，她父亲回家吃晚饭。

“ [ˈeni] [nuːz] ?
“ Any news ?
“ 任何 消息 ?

“任何新闻?

” [ˈpeni] [æskt] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . [-]
” Penny asked , running to meet him . [116]
” 一分钱 问 , 跑步 到 见面 他 . [-]

佩妮一边跑去迎接他，一边问道。[116]

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] [set] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **Everything's** **set** **,** ” **he** **answered** **.**
“ 一切都是 放 , ” 他 回答 .

“一切就绪，”他回答道。

“ [də'wɪt] [leɪd] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'liːs] .
“ **DeWitt** **laid** **your** **information** **before** **the** **police** **.**
“ 德威特 铺设 你的 信息 前 这 警察 .

“德威特已将你的信息提交给了警方。”

[tə'naɪt] [θriː] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
Tonight **three** **detectives** **will** **attend** **the** **meeting** **at** **the** **Temple** **.**
今晚 三 侦探 将要 出席 这 会议 在 这 寺庙 .

今晚将有三名侦探出席在寺庙举行的会议。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ['hæpənz] , [ðə; ði] [reɪd] [wɪl] [biː; bi] [steɪdʒd] .
If **anything** **out** **of** **the** **way** **happens** **,** **the** **raid** **will** **be** **staged** **.**
如果 任何事物 出去 的 这 方式 发生 , 这 袭击 将要 是 摆拍 .

如果出现任何意外情况，突袭行动将会展开。

” ['peni] [wʌz; wəz] [soʊ] [tens] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə]
” Penny **was** **so** **tense** **with** **expectation** **that** **she** **was** **unable** **to** **do** **justice** **to**
” 一分钱 曾是 所以 紧张 和 期待 那 她 曾是 无法 到 做 正义 到
[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪnər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd] [prɪ'perd] .
the **delicious** **dinner** **which** **Mrs** **.** **Weems** **had** **prepared** **.**
这 可口的 晚餐 哪个 太太 . 威姆斯 有 准备 .

“佩妮因为太过期待而紧张，以至于无法好好享用威姆斯太太精心准备的美味晚餐。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tuː] , [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['restləs] .
Her **father** **,** **too** **,** **seemed** **unusually** **restless** **.**
她 父亲 , 也 , 似乎 异常地 不安 .

她的父亲也显得异常焦躁不安。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
After **dinner** **he** **made** **a** **pretense** **of** **reading** **the** **paper** **,**
后 晚餐 他 制成 一个 虚伪 的 阅读 这 纸 ,

晚饭后，他假装在看报纸。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [prɪnt] .
but **actually** **his** **eyes** **did** **not** **see** **the** **print** **.**
但 实际上 他的 眼睛 做过 不是 看 这 打印 .

但实际上他的眼睛并没有看到那个字。

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] ['skersli] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [muːv] , [soʊ] ['sloʊli] [dɪd] [taɪm] [pæs] .
The **hands** **of** **the** **clock** **scarcely** **appeared** **to** **move** **,** **so** **slowly** **did** **time** **pass** **.**
这 双手 的 这 钟 几乎 出现 到 移动 , 所以 缓慢地 做过 时间 经过 .

时钟的指针似乎几乎一动不动，时间过得如此缓慢。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ðen] [naɪn] .
Eight **o'clock** **came** **,** **then** **nine** **.**
八 点钟 来了 , 然后 九 .

八点到了，然后是九点。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
Suddenly **the** **telephone** **rang** **.**
突然 这 电话 响铃 .

突然，电话铃响了。

['peni] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
Penny **was** **away** **in** **an** **instant** **to** **answer** **it** **.**
一分钱 曾是 离开 在 一个 立即的 到 回答 它 .

佩妮立刻起身去接电话。

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] :

From	the	next	room	she	called	to	her	father	:
从	这	下一个	房间	她	称为	到	她	父亲	:

她从隔壁房间喊她父亲：

“ [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dæd] ! [də'wɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	It's	for	you	,	Dad	!	DeWitt	,	I	think	.	”
”	它是	为了	你	,	爸爸	!	德威特	,	我	思考	.	”

“这是给你的，爸爸！我想是德威特。”

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz][steɪdʒd] .

“	I	told	him	to	telephone	me	as	soon	as	the	raid	was	staged	.
”	我	讲述	他	到	电话	我	作为	很快	作为	这	袭击	曾是	摆拍	.

“我告诉他，一旦突袭行动展开，就立即给我打电话。”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ə'roʊz][ænd; ənd] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

”	Mr	.	Parker	arose	and	went	quickly	to	take	the	receiver	.
”	先生	.	帕克	出现	和	去	迅速地	到	拿	这	接收者	.

“帕克先生起身，迅速去接听电话。”

['peni] ['hɔvəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Penny	hovered	at	his	elbow	.
一分钱	悬停	在	他的	弯头	.

佩妮在他胳膊肘附近徘徊。

“ [hə'loʊ] ! [də'wɪt] ?

“	Hello	!	DeWitt	?
”	你好	!	德威特	?

“你好！德威特？”

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æskt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] : “ [oʊ] , [aɪ] [siː] .

”	the	publisher	asked	,	and	after	a	slight	pause	:	“	Oh	,	I	see	.
”	这	出版商	问	,	和	后	一个	轻微	暂停	:	“	哦	,	我	看	.

出版商问道，稍作停顿后说道：“哦，我明白了。”

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['peni] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

No	,	I	don't	think	Penny	was	mistaken	.
不	,	我	不	思考	一分钱	曾是	错误	.

不，我不认为佩妮弄错了。

[its] [mɔːr] ['laɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪp] - [ɔːf] .

It's	more	likely	there	was	a	tip	-	off	.
它是	更多的	可能	那里	曾是	一个	提示	-	离开	.

更有可能是有人事先通风报信。

” [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['peni] [huː] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [nuːz] .

”	He	hung	up	the	receiver	and	turned	toward	Penny	who	anticipated	the	news	.
”	他	悬挂	向上	这	接收者	和	转向	朝向	一分钱	WHO	预期	这	消息	.

他挂断电话，转向佩妮，佩妮正期待着这个消息。

“ [ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ? ” [-]

“	The	raid	was	a	failure	?	”	[	117	]
”	这	袭击	曾是	一个	失败	?	”	[	-	]

“这次突袭失败了吗？”[117]

“ [jes] , ['peni] .

“	Yes	,	Penny	.
”	是的	,	一分钱	.

“是的，佩妮。”

[dɪ'tektɪv] [spent] [tuː] ['aʊərz][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

Detectives	spent	two	hours	at	the	meeting	.
侦探	花费	二	小时	在	这	会议	.

侦探们在会议上待了两个小时。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə'rests] . ”
It was impossible to make arrests . ”
它 曾是 不可能的 到 制作 逮捕 . ”

“根本无法逮捕任何人。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [dɪ'tektɪv] . ”
“ They must have been recognized as detectives . ”
“ 他们 必须 有 到过 认可 作为 侦探 . ”

“他们肯定被认出是侦探了。”

“ [ʌn'daʊtɪdli] . ”
“ Undoubtedly . ”
“ 无疑 . ”

“无疑。”

“ ['ʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [keɪs] ? ”
“ Others will be assigned to the case ? ”
“ 其他的 将要 是 分配 到 这 案件 ? ”

“还会指派其他人负责这个案子吗？”

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] .
“ I doubt it , Penny .
“ 我 怀疑 它 , 一分钱 .

“我对此表示怀疑，佩妮。”

[də'wɪt] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [huː] [juːz]
DeWitt reports that the police have become convinced that the spiritualists who use
德威特 报告 那 这 警察 有 变得 确信 那 这 唯灵论者 WHO 使用
[ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɑpəretɪŋ] [fɔːr; fər]['prɑːfɪt] . ”
the Temple are not operating for profit . ”
这 寺庙 是 不是 操作 为了 利润 . ”

德威特报道称，警方已经确信，在寺庙里进行灵媒活动的人员并非以营利为目的。

“ ['luːɪs] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['betər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] .
“ Louise and I know better because she was approached .
“ 路易丝 和 我 知道 更好的 因为 她 曾是 接近 .

“路易丝和我更清楚这一点，因为有人主动接近过她。”

” ['peni] ['æŋkʃəsli] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
” Penny anxiously regarded her father .
” 一分钱 焦虑地 认为 她 父亲 .

佩妮焦急地看着她的父亲。

“ [dæd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [duː] [gɪv] [ʌp] , [wiː; wi][wəʊnt] , [wɪl] [wiː; wi] ? ”
“ Dad , even if the police do give up , we won't , will we ? ”
“ 爸爸 , 甚至 如果 这 警察 做 给 向上 , 我们 惯于 , 将要 我们 ? ”

“爸爸，就算警察放弃了，我们也不会放弃，对吗？”

“ [noʊ] , [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['grɪmli] .
“ No , we're in this fight and we'll stay in it , ” he answered grimly .
“ 不 , 是 在 这 斗争 和 出色地 停留 在 它 , ” 他 回答 阴沉地 .

“不，我们已经投入这场战斗，而且会一直战斗下去，”他冷冷地回答道。

“ [wiːl] [pʊt] [sʌm; səm] [nuː] [tiːθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][træp] .
“ We'll put some new teeth in our trap .
“ 出色地 放 一些 新的 牙齿 在 我们的 陷阱 .

“我们会给我们的陷阱装上一些新的牙齿。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][taɪm] [ɪts] [sprʌŋ] , [aɪ]['wɔːrənt][juː; jʊ] [wiːl] [kætʃ] [ə; eɪ] [krʊk] . " [-]

And	the	next	time	it's	sprung	,	I	warrant	you	we'll	catch	a	crook	.	"	[	118	]
和	这	下一个	时间	它是	弹簧	,	我	保证	你	出色地	抓住	一个	骗子	.	"	[	-	]

下次再发生这种情况时，我保证我们一定能抓住一个骗子。"[118]

CHAPTER14

CHAPTER14

CHAPTER14

第十四章

[wet] [peɪnt]

WET	PAINT
湿的	画

湿油漆

['prɑːmptli] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

Promptly	at	two	o'clock	the	following	afternoon	,
及时	在	二	点钟	这	下列的	下午	,

第二天下午两点整，

['peni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wiːmz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] - ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Penny	and	Mrs	.	Weems	presented	themselves	at	the	Hodges	'	cottage	for	the
一分钱	和	太太	.	威姆斯	呈现	他们自己	在	这	霍奇斯	-	小屋	为了	这

[ə'pɔɪntɪd] ['seɪˌɑns] .

appointed	séance	.
任命	降神会	.

佩妮和威姆斯太太按约定时间来到霍奇斯家的小屋参加降灵会。

[ɔːl'redi] ['mɪstər] . [gɛpɝ] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] .

Already	Mr	.	Gepper	awaited	them	in	the	darkened	apartment	on	the	second	floor	.
已经	先生	.	盖珀	等待中	他们	在	这	变暗	公寓	在	这	第二	地面	.

盖珀先生已经在二楼昏暗的公寓里等着他们了。

['pɛniːz] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər][æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði]

Penny's	glance	about	the	room	found	everything	in	the	same	order	as	upon	the
便士	瞥一眼	关于	这	房间	成立	一切	在	这	相同的	命令	作为	之上	这

['priːviəs] ['vɪzɪt] ,

previous	visit	,
以前的	访问	,

佩妮环顾房间，发现一切都和上次来时一样井然有序。

[seɪv] [ðæt] [æn; ən]['iːz(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ʃiːt] [ʌv; əv]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['peɪpər] [stʊd] [bɪ'saɪd]

save	that	an	easel	with	a	large	black	sheet	of	artist's	paper	stood	beside
节省	那	一个	画架	和	一个	大的	黑色的	床单	的	艺术家的	纸	站立	旁

[ðə; ði]['kæbɪnət] .

the	cabinet	.
这	内阁	.

只是橱柜旁边放着一个画架，上面放着一张很大的黑色画纸。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	moved	as	if	to	examine	it	.
她	已搬	作为	如果	到	检查	它	.

她走过去，好像要仔细查看。

[ɑːl] [gɛpɝ] [ˌɪntə'septid] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] :

Al	Gepper	intercepted	her	by	saying	:
阿尔	盖珀	截获	她	经过	说	:

艾尔·盖珀拦住她说道：

" [sɪt] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Sit	here	,	if	you	please	.
"	坐	这里	,	如果	你	请	.

请坐。

[bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . [wi:mz] .

Beside	Mrs	.	Weems	.
旁	太太	.	威姆斯	.

在威姆斯太太旁边。

[aɪl] [kɔ:l] [ðə; ði] ['hɑ:dʒɪz] [ænd; ənd] [wi:l] [stɑ:rt] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	call	the	Hodges	and	we'll	start	at	once	.
患病的	称呼	这	霍奇斯	和	出色地	开始	在	一次	.

我这就给霍奇斯一家打电话，我们马上开始。

" [ðə; ði] ['mi:diəm] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

"	The	medium	went	to	the	door	and	shouted	down	the	stairway	.
"	这	中等的	去	到	这	门	和	喊叫	向下	这	楼梯	.

"灵媒走到门口，朝楼下喊话。"

['peni] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wer] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['evri] [mu:v] [ɪn] [ə; eɪ]

Penny	noticed	that	he	remained	where	he	could	watch	her	every	move	in	a
一分钱	注意到	那	他	剩余	在哪里	他	可以	手表	她	每一个	移动	在	一个

['mɪrər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .

mirror	which	hung	on	the	wall	.
镜子	哪个	悬挂	在	这	墙	.

佩妮注意到他一直待在能透过墙上镜子观察她一举一动的地方。

[ʃi:; ʃi] ['ʃru:dli] [gest] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['i:ðər] [ðə; ði]

She	shrewdly	guessed	that	he	was	afraid	she	might	attempt	to	examine	either	the
她	精明地	猜对了	那	他	曾是	害怕的	她	可能	试图	到	检查	任何一个	这

['kæbɪnət] [ɔ:r] [ðə; ði] ['i:z(ə)l] . [-]

cabinet	or	the	easel	.	[	119	]
内阁	或者	这	画架	.	[	-	]

她敏锐地猜到，他害怕她可能会试图检查橱柜或画架。[119]

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] [keɪm] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:l] , ['teɪkɪŋ] [tʃerz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Mr	.	and	Mrs	.	Hodges	came	in	response	to	the	call	,	taking	chairs	about	the
先生	.	和	太太	.	霍奇斯	来了	在	回复	到	这	称呼	,	采取	椅子	关于	这

['sɜ:rkjələr] ['teɪbl] .

circular	table	.
圆	桌子	.

霍奇斯夫妇应召而来，搬来椅子围坐在圆桌旁。

[ðə; ði] [geɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n] [ɑ:l] [gɛpɝ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['wɜ:rʃɪpfl] .

The	gaze	which	they	fastened	upon	Al	Gepper	was	almost	worshipful	.
这	目光	哪个	他们	系紧	之上	阿尔	盖珀	曾是	几乎	崇拜的	.

他们注视着阿尔·盖珀的目光几乎充满了崇拜之情。

" [naʊ] [tə'deɪ] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [mə'tɪrɪəlaɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]

"	Now	today	I	hope	to	materialize	the	Spirit	of	Cousin	David	,	"	announced	the
"	现在	今天	我	希望	到	实现	这	精神	的	表哥	大卫	,	"	宣布	这

['mi:diəm] .

medium	.
中等的	.

"今天，我希望能够显现我表兄大卫的灵魂，"灵媒宣布道。

" [ðə; ði] [tæsk] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] .

"	The	task	will	be	difficult	,	as	you	must	realize	.
"	这	任务	将要	是	难的	,	作为	你	必须	意识到	.

"这项任务将会非常困难，这一点你必须明白。"

['æftər] [ðə; ði] ['seɪˌɑns] [bɪ'gɪnz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'kwest] ['æbsəlu:t] ['kwaɪət] .

After	the	séance	begins	I	am	compelled	to	request	absolute	quiet	.
后	这	降神会	开始	我	是	被迫	到	要求	绝对	安静的	.

降灵会开始后，我必须要求绝对安静。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [meɪ] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] . ”

The	slightest	movement	may	frighten	away	the	Spirits	.	”
这	丝毫	移动	可能	吓唬	离开	这	烈酒	.	”

哪怕最轻微的动作都可能吓走精灵。

“ [waɪ] [ɑːr; ər] ['spɪrɪts] [soʊ] ['tɪmɪd] ? ” [æskt] ['peni] .

“	Why	are	spirits	so	timid	?	”	asked	Penny	.
”	为什么	是	烈酒	所以	胆小	?	”	问	一分钱	.

“为什么鬼魂这么胆小？”佩妮问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [fiːl] [æn; ən] [ʌn'frendli]

“	Because	their	beings	are	so	sensitive	that	they	instantly	feel	an	unfriendly
”	因为	他们的	生物	是	所以	敏感的	那	他们	即刻	感觉	一个	不友好

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

“因为它们的身体非常敏感，能立刻感受到不友好的存在，

” [ðə; ði] [mæn] [rɪ'spɔndɪd] ['glɪbli] .

”	the	man	responded	glibly	.
”	这	男人	回应	轻率地	.

“那人轻描淡写地回答道。”

“ [pliːz] [hoʊld] [hændz] , [ænd; ənd] [juːz] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ðæt] ['kɑːntækt] [ɪz] [nɑːt] ['broʊkən] .

“	Please	hold	hands	,	and	use	every	precaution	that	contact	is	not	broken	.
”	请	抓住	双手	,	和	使用	每一个	预防	那	接触	是	不是	破碎的	.

“请牵着手，并采取一切预防措施，确保彼此的接触不会中断。”

” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] ['pɛniːz] [hændz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	Mrs	.	Weems	took	one	of	Penny's	hands	and	Mr	.	Hodges	the	other	.
”	太太	.	威姆斯	采取	一	的	便士	双手	和	先生	.	霍奇斯	这	其他	.

“威姆斯太太握住佩妮的一只手，霍奇斯先生握住她的另一只手。”

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Hodges	sat	next	to	her	husband	.
太太	.	霍奇斯	卫星	下一个	到	她	丈夫	.

霍奇斯太太坐在她丈夫旁边。

['æftər] ['laʊərɪŋ] [blæk] ['kɜːtənz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [blaɪndz] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['dɑːrkən] [ðə; ði] [ruːm] ,

After	lowering	black	curtains	over	the	window	blinds	to	further	darken	the	room	,
后	降低	黑色的	窗帘	超过	这	窗户	百叶窗	到	更远	变暗	这	房间	,

为了进一步降低房间的亮度，我把黑色窗帘拉下来盖在百叶窗上。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

the	medium	returned	to	his	chair	.
这	中等的	返回	到	他的	椅子	.

灵媒回到了椅子上。

[ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] ,

Those	at	the	table	were	unable	to	distinguish	his	form	,
那些	在	这	桌子	是	无法	到	区分	他的	形式	,

同桌的人都无法辨认出他的身形。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸阶梯的线索(Clue of the Silken Ladder)
第6/9页

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	for	a	time	there	was	no	sound	save	the	scratching	music	of	a
和	为了	一个	时间	那里	曾是	不	声音	节省	这	抓挠	音乐	的	一个

['foʊnəgræf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

phonograph	record	.
留声机	记录	.

有一段时间，除了唱片刮擦声之外，再无其他声音。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪg'zɔːtid] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd][tuː; tə] [ə'pɪr] .

Presently	the	medium	exhorted	the	Spirit	of	Cousin	David	to	appear	.
目前	这	中等的	劝勉	这	精神	的	表哥	大卫	到	出现	.

这时，灵媒恳求表兄大卫的灵魂显现。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]

For	at	least	ten	minutes	there	was	no	indication	that	communication	was
为了	在	至少	十	分钟	那里	曾是	不	指示	那	沟通	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

to	be	established	.
到	是	已确立的	.

至少十分钟内，没有任何迹象表明双方能够建立通信。

[ðen] [ə; eɪ] ['kaʊbel] ['tɪŋkəld] , ['kɔːzɪŋ] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] . [-]

Then	a	cowbell	tinkled	,	causing	Mrs	.	Weems	to	shake	and	tremble	.	[	120	]
然后	一个	牛铃	叮叮当当	,	导致	太太	.	威姆斯	到	摇	和	颤抖	.	[	-	]

这时，牛铃叮当作响，吓得威姆斯太太浑身颤抖。[120]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , ['deɪvɪd] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] ['miːdiəm] .

“	Are	you	there	,	David	?	”	called	the	medium	.
“	是	你	那里	,	大卫	?	”	称为	这	中等的	.

“大卫，你在吗？”灵媒问道。

[ðə; ði] [bel] ['dʒɪŋgld] ['vaɪələntli] .

The	bell	jingled	violently	.
这	钟	叮当作响	暴力	.

铃铛发出剧烈的叮当声。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] , ['deɪvɪd] , ” [in'təund] [ðə; ði] ['miːdiəm] .

“	We	are	ready	,	David	,	”	intoned	the	medium	.
“	我们	是	准备好	,	大卫	,	”	吟诵	这	中等的	.

“我们准备好了，大卫，”灵媒低声说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

“	Have	you	a	message	for	us	?
“	有	你	一个	信息	为了	我们	?

你有什么话要对我们说吗?

” [tuː; tə] ['pɛniːz] [ə'meɪzmənt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃeɪpli] [waɪt] [hændz] ['sloʊli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ,

”	To	Penny's	amazement	,	a	pair	of	shapely	white	hands	slowly	materialized	,
”	到	便士	惊愕	,	一个	一对	的	优美	白色的	双手	缓慢地	实体化	,

令佩妮惊讶的是，一双修长的白皙双手缓缓显现出来。

[ə'pærəntli] ['pʊlɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['miːdiəmz] [hed] .

apparently	pulling	aside	the	curtain	of	the	cabinet	above	the	medium's	head	.
显然	拉	旁边	这	窗帘	的	这	内阁	多于	这	媒介的	头	.

显然，他拉开了灵媒头顶上方柜子的帘子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪrd] [ˌfɑːsfə'resnt] [laɪt] .

In	the	darkness	they	glowed	with	a	weird	phosphorescent	light	.
在	这	黑暗	他们	发光	和	一个	诡异的	磷光	光	.

在黑暗中，它们发出一种奇特的磷光。

[nekst] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [waɪt] - [rɪmd] [sleɪt] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['luːmɪnəs] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] :

Next	appeared	a	white	-	rimmed	slate	,	upon	which	luminous	words	were	written	:
下一个	出现	一个	白色的	-	带边	石板	,	之上	哪个	发光的	字	是	书面	:

接下来出现了一块白边石板，上面写着发光的文字：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kʌz(ə)n]['deɪvɪd] .

“	I	am	the	Spirit	of	Cousin	David	.
“	我	是	这	精神	的	表哥	大卫	.

“我是表兄大卫的灵魂。”

[ɪz] [mɔːd] [hɪr] ? ”

Is	Maud	here	?	”
是	莫德	这里	?	”

莫德在这里吗?

“ [jes] , [jes] , ” [ri'spɔndid] ['mɪsɪz] . [wiːmz] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Yes	,	yes	,	”	responded	Mrs	.	Weems	,	quivering	with	excitement	.
“	是的	,	是的	,	”	回应	太太	.	威姆斯	,	颤抖	和	激动	.

“是的，是的，”威姆斯太太激动得浑身颤抖着回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	Have	you	a	message	for	me	?
“	有	你	一个	信息	为了	我	?

你有什么话要对我说吗?

” [ə'gen] [ðə; ði][hænd] [roʊt] : “ [maɪ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] .

”	Again	the	hand	wrote	:	“	My	happiness	in	this	world	beyond	is	disturbed	.
”	再次	这	手	写道	:	“	我的	幸福	在	这	世界	超过	是	不安	.

“那只手又写道：‘我在来世的幸福受到了干扰。’

[mɔːd] , [duː][nɑːt]['skwɑːndər][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

Maud	,	do	not	squander	the	money	which	I	gave	to	you	.	”
莫德	,	做	不是	挥霍	这	钱	哪个	我	给予	到	你	.	”

莫德，别浪费我给你的钱。

“ ['skwɑːndər][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Squander	it	?
“	挥霍	它	?

“挥霍掉它？”

” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [sed] [ə'laʊd] .

”	the	housekeeper	said	aloud	.
”	这	管家	说	大声	.

“管家大声说道。”

“ [waɪ] , [aɪv] ['skersli] [spent] [ə; eɪ] ['peni] ! ”

“	Why	,	I've	scarcely	spent	a	penny	!	”
“	为什么	,	我已经	几乎	花费	一个	一分钱	!	”

“哎呀，我几乎没花一分钱！”

“ [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][ɪz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] , ” [roʊt] [ðə; ði][hænd] .

“	A	trip	to	California	is	ill	-	advised	,	”	wrote	the	hand	.
“	一个	旅行	到	加利福尼亚州	是	患病的	-	建议	,	”	写道	这	手	.

“去加利福尼亚旅行是不明智的，”手上写道。

“ [ɪn'vest] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn] [gʊd] [eɪt] [pər] [sent] [si'kjuəritis] .

“	Invest	your	money	in	good	eight	per	cent	securities	.
“	投资	你的	钱	在	好的	八	每	中心	证券	.

“把钱投资到收益率为 8% 的优质证券上。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['eksələnt] ['kʌmpəniz] — [ðə; ði] - [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [waɪt] [ænd; ənd]

There	are	many	excellent	companies	—	the	Brantwell	Corporation	,	White	and
那里	是	许多	出色的	公司	—	这	-	公司	,	白色的	和

['edwərdz] , [ðə; ði] - ['kʌmpəni] . ” [-]

Edwards	,	the	Bierkamp	Company	.	”	[	121	]
爱德华兹	,	这	-	公司	.	”	[	-	]

有很多优秀的公司——布兰特韦尔公司、怀特和爱德华兹公司、比尔坎普公司。”[121]

[ðə; ði] [sleɪt] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊbel] [di'nəutid] [ðæt] [ðə; ði]

The	slate	vanished	and	once	more	the	jingling	of	the	cowbell	denoted	that	the
这	石板	消失了	和	一次	更多的	这	叮当	的	这	牛铃	表示	那	这

['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

spirit	was	moving	away	.
精神	曾是	移动	离开	.

石板消失了，牛铃的叮当声再次响起，表明那灵魂正在离去。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [spoʊk] .

The	medium	spoke	.
这	中等的	辐	.

灵媒开口说话了。

“ ['kɑːntækt] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] .

“	Contact	has	been	broken	.
“	接触	有	到过	破碎的	.

联系已中断。

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] [ə'gen] ? ”

Shall	we	try	to	reach	Cousin	David	again	?	”
将	我们	尝试	到	抵达	表哥	大卫	再次	?	”

我们再试着联系一下大卫表弟好吗?

“ [oʊ] , [pliːz] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

“	Oh	,	please	!	”	pleaded	Mrs	.	Weems	.
“	哦	,	请	!	”	恳求	太太	.	威姆斯	.

“哦，求求你了！”威姆斯太太恳求道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [naʊ] .

“	I	don't	know	what	to	do	now	.
“	我	不	知道	什么	到	做	现在	.

“我现在不知道该怎么办。”

[aɪv] [plænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [trɪp] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] [ʃʊd; ʃəd]

I've	planned	on	the	western	trip	and	I	can't	understand	why	Cousin	David	should
我已经	计划	在	这	西	旅行	和	我	不能	理解	为什么	表哥	大卫	应该

[əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

advise	me	to	give	it	up	.	”
建议	我	到	给	它	向上	.	”

我已经计划好去西部旅行了，我不明白为什么表哥大卫会建议我放弃这个计划。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'^in] - [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , ” [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] .

“	I	wouldn't	go	agin	'	the	Spirits	if	I	was	you	,	”	advised	Mr	.	Hodges	.
“	我	不会	去	再次	-	这	烈酒	如果	我	曾是	你	,	”	建议	先生	.	霍奇斯	.

“如果我是你，我就不会和鬼魂作对，”霍奇斯先生建议道。

“ [juː; jʊ] ['betər] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [plænz] , [mɔːd] . ”

“	You	better	change	your	plans	,	Maud	.	”
“	你	更好的	改变	你的	计划	,	莫德	.	”

“莫德，你最好改变一下计划。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] ?

“	But	how	can	I	be	certain	that	the	message	came	from	Cousin	David	?
“	但	如何	能	我	是	肯定	那	这	信息	来了	从	表哥	大卫	?

“但我如何才能确定这条信息来自我的表弟大卫呢？”

" [ðə; ði] ['haʊski:pər] ['kweɪvəd] .
" the housekeeper quavered .
" 这 管家 颤抖 .

管家颤抖着。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][ˌʌp'set] !
" Oh , dear , I am so upset !
" 哦 , 亲爱的 , 我 是 所以 沮丧的 !

"哦，天哪，我好难过！"

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] . "
If only I could be certain . "
如果 仅有的 我 可以 是 肯定 . "

如果我能确定就好了。

" ['mædəm] , [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪs'trʌst] [ˌem 'i:] , " [sed] [ɑ:l] [gɛpɝ] [rɪ'pru:vɪŋli] .
" Madam , I hope you do not distrust me , " said Al Gepper reprovingly .
" 女士 , 我 希望 你 做 不是 怀疑 我 , " 说 阿尔 盖珀 责备地 .

"夫人，我希望您不要怀疑我，"阿尔·盖珀责备地说。

" [oʊ] , [noʊ] , [its] [nɑ:t] [ðæt] .
" Oh , no , it's not that .
" 哦 , 不 , 它是 不是 那 .

"哦，不，不是那样的。"

[aɪm][dʒʌst] [ˌʌp'set] . "
I'm just upset . "
我是 只是 沮丧的 . "

我只是有点沮丧。

" [pər'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [sɔ:] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [set] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [rest] . "
" Perhaps , if you actually saw your cousin it would set your mind at rest . "
" 也许 , 如果 你 实际上 锯 你的 表哥 它 会 放 你的 头脑 在 休息 . "

"或许，如果你真的见到你的表弟，你就会安心了。"

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ? "
" Is it possible to see him ? "
" 是 它 可能的 到 看 他 ? "

"可以见他吗？"

" [aɪ] ['kænɑ:t] ['prɑ:mɪs] , [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [traɪ] .
" I cannot promise , but we will try .
" 我 不能 承诺 , 但 我们 将要 尝试 .

"我不能保证，但我们会尽力。"

[hoʊld][hændz] [ə'gen] [pli:z] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] .
Hold hands again please , and everyone concentrate .
抓住 双手 再次 请 , 和 每个人 集中 .

请大家再次牵好手，集中注意力。

" [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mi:diəm] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt]
" There followed an interval during which the medium pleaded with the Spirit
" 那里 随后 一个 间隔 期间 哪个 这 中等的 恳求 和 这 精神
[ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm'self] .
of Cousin David to return and show himself .
的 表哥 大卫 到 返回 和 展示 他自己 .

"随后有一段时间，灵媒恳求表兄大卫的灵魂回来显灵。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['bændʒoʊ] [muːv] [haɪ] [θruː]

Suddenly	**the**	**group**	**was**	**startled**	**to**	**see**	**a**	**luminous**	**banjo**	**move**	**high**	**through**
突然	这	团体	曾是	惊慌	到	看	一个	发光的	班卓琴	移动	高的	通过

[ðə; ði] [er] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

突然，众人惊愕地看到一把发光的班卓琴高高地在空中移动。

[ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['eni] [hænd] .

unsupported	**by**	**any**	**hand**	**.**
不支持	经过	任何	手	.

没有任何手的支撑。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] “ [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['swɔniː, 'swɔːniː] ['rɪvər] . ” [-]

It	**began**	**to**	**play**	**“**	**Down**	**upon**	**the**	**Swanee**	**River**	**.**	**”**	**[**	**122**	**]**
它	开始	到	玩	“	向下	之上	这	斯瓦尼	河	.	”	[	-	]

它开始播放《斯瓦尼河畔》。[122]

[ˌmɪd'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bændʒoʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

Midway	**through**	**the**	**selection**	**,**	**the**	**music**	**broke**	**off**	**and**	**the**	**banjo**	**disappeared**	**.**
中途	通过	这	选择	,	这	音乐	打破	离开	和	这	班卓琴	消失	.

演奏到一半，音乐突然中断，班卓琴也消失了。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [kraɪ] .

An	**instant**	**later**	**Mrs**	**.**	**Hodges**	**uttered**	**a**	**choked**	**cry**	**.**
一个	立即的	之后	太太	.	霍奇斯	说出	一个	窒息	哭	.

片刻之后，霍奇斯太太发出了一声哽咽的哭喊。

“ [ðə; ði] ['iːz(ə)l] !

“	**The**	**easel**	**!**
”	这	画架	!

“画架！”

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [mɔːd] !

Look	**at**	**it**	**,**	**Maud**	**!**
看	在	它	,	莫德	!

瞧瞧，莫德！

” [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['kænvəs] .

”	**All**	**eyes**	**turned**	**toward**	**the**	**painter's**	**canvas**	**.**
”	全部	眼睛	转向	朝向	这	画家的	帆布	.

所有人的目光都转向了画家的画布。

[æz; əz] [ðə; ði] ['miːdiəm] ['foʊkəst] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**the**	**medium**	**focused**	**a**	**flashlight**	**upon**	**it**	**,**
作为	这	中等的	专注	一个	手电筒	之上	它	,

当媒介用手电筒照射它时，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] ['sloʊli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [blæŋk] ['sɜːrfɪs] , [ðə; ði] ['pɪktʃər]

the	**face**	**of**	**an**	**elderly**	**man**	**slowly**	**materialized**	**on**	**the**	**blank**	**surface**	**,**	**the**	**picture**
这	脸	的	一个	老年	男人	缓慢地	实体化	在	这	空白的	表面	,	这	图片

[ə'piəriŋ] [ɪn] [red] ,

appearing	**in**	**red**	**,**
出现	在	红色的	,

一张老人的脸缓缓显现在空白的表面上，画面呈现红色。

[bluː] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [blæk] [ɔɪl] [peɪnt] .

blue	**and**	**finally**	**black**	**oil**	**paint**	**.**
蓝色的	和	最后	黑色的	油	画	.

蓝色，最后是黑色油画颜料。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] ! ” ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [wiːmz] , ['grɪpɪŋ] ['pɛniːz] [hænd][soʊ] ['taɪtli] [ðæt]
“ It is Cousin David ! ” whispered Mrs . Weems , gripping Penny's hand so tightly that
” 它 是 表哥 大卫 ! ” 低声说道 太太 . 威姆斯 , 扣人心弦 便士 手 所以 紧紧 那
[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .
it hurt .
它 伤害 .

“是戴维表哥！”威姆斯太太低声说道，她紧紧地握住佩妮的手，手都疼了。

“ [hiː; hi] [lʊks] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [læst][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !
“ He looks exactly as he did when last I saw him !
” 他 看起来 确切地 作为 他 做过 什么时候最后的 我 锯 他 !

“他看起来和我上次见到他时一模一样！”

” [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dɑːrk] .
” The medium extinguished his light and again the room was dark .
” 这 中等的 熄灭 他的 光 和 再次 这 房间 曾是 黑暗的 .

“灵媒熄灭了灯光，房间再次陷入黑暗。”

['mɪsɪz] . [wiːmz] - [tʃer] [kriːkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] ['restləsli] .
Mrs . Weems ' chair creaked as she stirred restlessly .
太太 . 威姆斯 - 椅子 嘎吱作响 作为 她 搅拌 躁动不安 .

威姆斯太太坐立不安，椅子发出吱嘎声。

['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] - ['hevi] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːrd] .
Mr . Hodges ' heavy breathing could be plainly heard .
先生 . 霍奇斯 - 重的 呼吸 可以 是 显然 听到 .

可以清晰地听到霍奇斯先生沉重的呼吸声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] .
There was no other sound .
那里 曾是 不 其他 声音 .

周围没有其他声音。

['evriwʌn] ['weɪtɪd] [ɪn] [tens] [ɪk'spektənsi] , ['sensɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪˌɑns] [wʌz; wəz]
Everyone waited in tense expectancy , sensing that the climax of the séance was
每个人 等待 在 紧张 预期 , 传感 那 这 高潮 的 这 降神会 曾是
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

每个人都屏息凝神地等待着，预感到降神会的高潮即将到来。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'haɪnd][ɑːl] - [tʃer] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl] [laɪt] [ə'pɪrd] .
Suddenly , behind Al Gepper's chair a spot of ethereal light appeared .
突然 , 在后面 阿尔 - 椅子 一个 点 的 空灵的 光 出现 .

突然，艾尔·盖珀的椅子后面出现了一束缥缈的光芒。

[æz; əz] ['peni] [wɑːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] [saɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns]
As Penny watched , it grew in size until the figure had assumed the proportions
作为 一分钱 观看 , 它 生长 在 尺寸 直到 这 数字 有 假定 这 比例
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
of a man .
的 一个 男人 .

佩妮看着它越长越大，直到那身影变成了一个人的模样。

[ðen] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ə'meɪzmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [roʊz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['hʌvər]
Then , to her further amazement , it slowly rose toward the ceiling , hovering
然后 , 到 她 更远 惊愕 , 它 缓慢地 玫瑰 朝向 这 天花板 , 悬停
[ə'bʌv] ['mɪsɪz] . [wiːmz] - [tʃer] .
above Mrs . Weems ' chair .
多于 太太 . 威姆斯 - 椅子 .

更令她惊讶的是，它缓缓升向天花板，悬停在威姆斯太太的椅子上方。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['seɪˌɑns] ['peni] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]

Throughout	the	séance	Penny	had	remained	firm	in	her	conviction	that	the
自始至终	这	降神会	一分钱	有	剩余	公司	在	她	定罪	那	这

['miːdiəm] [hæd; həd] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['trɪkəri] [tuː; tə] [prə'duːs] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekts] .

medium	had	resorted	to	trickery	to	produce	his	startling	effects	.
中等的	有	复原	到	诡计	到	生产	他的	令人震惊	效果	.

在整个降灵会过程中，佩妮始终坚信这位灵媒使用了诡计来产生惊人的效果。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ,

Although	she	could	not	be	sure	,
虽然	她	可以	不是	是	当然	,

虽然她不能确定，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

she	thought	that	several	times	he	had	slipped	from	his	chair	to	enter	the
她	想法	那	一些	时代	他	有	滑倒了	从	他的	椅子	到	进入	这

[kən'viːniəntli] [pleɪst] ['kæbɪnət] .

conveniently	placed	cabinet	.
方便	放置	内阁	.

她认为他曾多次从椅子上溜下来，进入那个位置很方便的柜子里。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][mə'tɪəriːəˌlaɪzd][ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz]

She	also	believed	that	the	only	way	he	could	have	materialized	the	ghost	was
她	还	相信	那	这	仅有的	方式	他	可以	有	实体化	这	鬼	曾是

[baɪ] ['dɔnɪŋ] ['luːmɪnəs] [roʊbz] . [-]

by	donning	luminous	robes	.	[	123	]
经过	穿戴	发光的	长袍	.	[	-	]

她还认为，他唯一能让鬼魂显现的方法就是穿上发光的袍子。[123]

“ [aɪl] [end] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I'll	end	his	little	game	once	and	for	all	,	”	she	thought	.
“	患病的	结尾	他的	小的	游戏	一次	和	为了	全部	,	”	她	想法	.

“我要彻底结束他的小把戏，”她心想。

[dɪ'lɪbərətli] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['goʊstli] ['fɪgjər] ['floʊtɪd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃer] .

Deliberately	she	waited	until	the	ghostly	figure	floated	close	to	her	own	chair	.
故意地	她	等待	直到	这	幽灵般的	数字	漂浮	关闭	到	她	自己的	椅子	.

她故意等到那个幽灵般的身影飘到她自己的椅子附近。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʌpwərd] [sprɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Then	with	a	sudden	upward	spring	,	she	snatched	at	it	.
然后	和	一个	突然	向上	春天	,	她	抢夺	在	它	.

然后她突然向上跃起，一把抓住了它。

['greɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʃə'grɪn] , [hɜːr; hər][hænd] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

Greatly	to	her	chagrin	,	her	hand	encountered	nothing	solid	.
非常	到	她	懊恼	,	她	手	遭遇	没有什么	坚硬的	.

令她懊恼的是，她的手摸到的却什么也没有。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

With	the	speed	of	lightning	,
和	这	速度	的	闪电	,

以闪电般的速度，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [striːkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪnət][bɪ'haɪnd][ɑːl] - [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn]

the	figure	streaked	toward	the	cabinet	behind	Al	Gepper's	chair	and	was	seen
这	数字	条纹	朝向	这	内阁	在后面	阿尔	-	椅子	和	曾是	已见

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

那人影飞快地朝阿尔·盖珀椅子后面的橱柜跑去，然后就消失不见了。

[ɜˈaɪzɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːm] [laɪts] .

Arising	,	the	medium	switched	on	the	room	lights	.
产生	,	这	中等的	切换	在	这	房间	灯	.

灵媒起身，打开了房间里的灯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] .

His	face	was	white	with	anger	.
他的	脸	曾是	白色的	和	愤怒	.

他气得脸色煞白。

“ [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [muːv] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] [tuː; tə] [ˈpeni] .

“	I	warned	you	to	make	no	move	,	”	he	said	harshly	to	Penny	.
“	我	警告	你	到	制作	不	移动	,	”	他	说	严厉地	到	一分钱	.

“我警告过你不许轻举妄动，”他严厉地对佩妮说。

“ [juː; jʊ] [dɪˈlɪbərətli] [ˌdɪsəˈbeɪd] [ˌem ˈiː] . ”

“	You	deliberately	disobeyed	me	.	”
“	你	故意地	违抗命令	我	.	”

“你故意违抗我的命令。”

“ [oʊ] , [ˈpeni] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [weɪld] [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] .

“	Oh	,	Penny	,	why	did	you	do	it	?	”	wailed	Mrs	.	Weems	.
“	哦	,	一分钱	,	为什么	做过	你	做	它	?	”	哀嚎	太太	.	威姆斯	.

“哦，佩妮，你为什么要这么做？”威姆斯太太哭喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [get] [əˈnʌðər] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdeɪvɪd] . ”

“	I	was	so	eager	to	get	another	message	from	Cousin	David	.	”
“	我	曾是	所以	渴望的	到	得到	其他	信息	从	表哥	大卫	.	”

“我非常渴望收到表弟大卫的另一条消息。”

“ [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] , ” [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] .

“	His	Spirit	has	been	frightened	away	,	”	announced	the	medium	.
“	他的	精神	有	到过	害怕	离开	,	”	宣布	这	中等的	.

“他的灵魂已被吓走，”灵媒宣布道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈevər] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm] .

“	It	will	be	impossible	ever	to	recall	him	.
“	它	将要	是	不可能的	曾经	到	记起	他	.

“永远不可能把他召回。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [əˈgen] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] [ˈseɪˌɑns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n]

For	that	matter	,	I	shall	never	again	conduct	a	séance	with	this	young	person
为了	那	事情	,	我	将	绝不	再次	执行	一个	降神会	和	这	年轻的	人

[ˈprez(ə)nt] .

present	.
展示	.

因此，我以后绝不会再在这个年轻人在场的情况下举行降灵会。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈelɪmənt] . ”

She	is	a	disturbing	element	.	”
她	是	一个	令人不安	元素	.	”

她是一个令人不安的因素。

“ [oʊ] , [ˈpeni] , [juːv] [ˈruːɪnd] [ˈevriθɪŋ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [əˈkjuːzɪŋli] .

“	Oh	,	Penny	,	you've	ruined	everything	,	”	said	Mrs	.	Weems	accusingly	.
“	哦	,	一分钱	,	你已经	毁坏	一切	,	”	说	太太	.	威姆斯	指责地	.

“哦，佩妮，你把一切都毁了，”威姆斯太太指责道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][ækt][soʊ] [aʊtˈreɪdʒəsli] ? ” [-]

“	Why	do	you	act	so	outrageously	?	”	[	124	]
“	为什么	做	你	行为	所以	令人愤慨地	?	”	[	-	]

“你为什么行为如此出格？”[124]

['peni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

Penny	**started**	**to**	**speak**	**and**	**then**	**changed**	**her**	**mind**	**.**
一分钱	开始	到	说话	和	然后	已更改	她	头脑	.

佩妮刚要开口说话，又改变了主意。

['mɪsɪz] . [wiːmz] , [ðə; ði] ['siːmstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɔːl][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**Weems**	**,**	**the**	**seamstress**	**and**	**her**	**husband**	**,**	**all**	**were**	**gazing**	**at**	**her**
太太	.	威姆斯	,	这	裁缝	和	她	丈夫	,	全部	是	凝视	在	她

[wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'proʊtʃ] .

with	**deep**	**reproach**	**.**
和	深的	责备	.

裁缝威姆斯太太和她的丈夫都带着深深的责备目光看着她。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]

She	**realized**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**she**	**could**	**say**	**which**	**would**	**make**	**them**
她	已实现	那	那里	曾是	没有什么	她	可以	说	哪个	会	制作	他们

[ˌʌndər'stænd] .

understand	**.**
理解	.

她意识到无论她说什么，他们都无法理解。

[ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːz(ə)l] .

She	**arose**	**and**	**walked**	**to**	**the**	**easel**	**.**
她	出现	和	步行	到	这	画架	.

她起身走向画架。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] [rɪ'meɪnd] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .

The	**painting**	**of**	**Cousin**	**David**	**remained**	**clearly**	**visible**	**.**
这	绘画	的	表哥	大卫	剩余	清楚地	可见的	.

大卫表兄的画像依然清晰可见。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [red]

She	**touched**	**it**	**and**	**then**	**glanced**	**at**	**her**	**finger**	**which**	**bore**	**a**	**streak**	**of**	**red**
她	感动	它	和	然后	瞥了一眼	在	她	手指	哪个	钻孔	一个	条纹	的	红色的

.

:
.

她摸了摸，然后瞥了一眼自己的手指，发现手指上有一道红色的痕迹。

[ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wet] .

The	**paint**	**was**	**still**	**wet**	**.**
这	画	曾是	仍然	湿的	.

油漆还没干。

['peni] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Penny	**stared**	**at**	**her**	**finger**	**a**	**moment**	**.**
一分钱	凝视	在	她	手指	一个	片刻	.

佩妮盯着自己的手指看了一会儿。

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [geɪz] [ʌv; əv][ɑːl] [gɛpɝ] .

Lifting	**her**	**eyes**	**she**	**met**	**the**	**triumphant**	**gaze**	**of**	**Al**	**Gepper**	**.**
举重	她	眼睛	她	遇见	这	凯	目光	的	阿尔	盖珀	.

她抬起头，与阿尔·盖珀得意洋洋的目光相遇。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [soʊ] ['kwɪkli] ,

“	**Not**	**even**	**a**	**skillful**	**artist**	**could**	**have**	**painted**	**a**	**picture**	**so**	**quickly**	**,**
“	不是	甚至	一个	熟练	艺术家	可以	有	绘	一个	图片	所以	迅速地	,

“即使是技艺精湛的艺术家也不可能如此迅速地完成一幅画作。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk] .

”	**he**	**said**	**with**	**a**	**smirk**	**.**
”	他	说	和	一个	傻笑	.

“他带着一丝嘲讽的笑容说道。”

“ ['oʊnli][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪlətɪ] .
“ Only a spirit would have the ability .
” 仅有的 一个 精神 会 有 这 能力 .

只有灵魂才有这种能力。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dʌm'faʊndɪd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ? ”
You are dumbfounded , my little one ? ”
你 是 目瞪口呆 , 我的 小的 一 ? ”

你惊呆了吗，我的小宝贝?

“ [noʊ] , [dʒʌst][pleɪn] [dʌm] , ” ['ænsər] ['peni] .
“ No , just plain dumb , ” answered Penny .
” 不 , 只是 清楚的 哑的 , ” 回答 一分钱 .

“不，简直蠢透了，”佩妮回答道。

“ [aɪ] [sə'lu:t] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [gɛpɝ] .
“ I salute you , Mr . Gepper .
” 我 礼炮 你 , 先生 . 盖珀 .

“我向您致敬，盖珀先生。”

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [wi:mz] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
” Without waiting for Mrs . Weems , she turned and went from the house .
” 没有 等待 为了 太太 . 威姆斯 , 她 转向 和 去 从 这 房子 .

“她不等威姆斯太太，就转身离开了房子。”

“ [naʊ] [haʊ] [dɪd][hi:; hi][du:][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Now how did he do it ?
” 现在 如何 做过 他 做 它 ?

“他是怎么做到的？”

” [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .
” she muttered .
” 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

“ [aɪ] [sɔ:] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ðæn; ðən]['evər] .
“ I saw everything and yet I am more in the dark than ever .
” 我 锯 一切 和 然而 我 是 更多的 在 这 黑暗的 比 曾经 .

“我目睹了一切，但我却比以往任何时候都更加一无所知。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] .
But I am sure of one thing .
但 我 是 当然 的 一 事物 .

但我可以肯定一件事。

[ən'les] [aɪ][wɜ:rk][fæst] , [ɑ:l] [gɛpɝ] [ɪz]['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][əb'teɪn]['mɪsɪz] . [wi:mz] - [ɪn'herɪtəns] .
Unless I work fast , Al Gepper is almost certain to obtain Mrs . Weems ' inheritance .
除非 我 工作 快速地 , 阿尔 盖珀 是 几乎 肯定 到 获得 太太 . 威姆斯 - 遗产 .
” [-]
” [125]
” [-]

除非我迅速行动，否则阿尔·盖珀几乎肯定会继承威姆斯太太的遗产。”[125]

CHAPTER15
CHAPTER15
CHAPTER15

第十五章

['hɪd(ə)n] ['mʌni]
HIDDEN MONEY
隐 钱

隐藏的钱

[wʌn] [ʌv; əv] ['pɛniːz] [fɜːrst][ækts][ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz][tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [də'rektəri]
One **of** **Penny's** **first** **acts** **upon** **arriving** **home** **was** **to** **scan** **the** **telephone** **directory**
一 的 便士 第一的 行为 之上 抵达 家 曾是 到 扫描 这 电话 目录
['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] ,
under **the** **heading** **,**
在下面 这 标题 ,

佩妮到家后做的第一件事就是浏览电话簿，找到“电话号码”这个标题。

[ɪn'vestmənt] [fɜːrmz] .
Investment **Firms** **.**
投资 公司 .

投资公司。

[ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] ['menʃ(ə)nd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seɪˌɑns] , [waɪt] [ænd; ənd] ['edwərdz] , - ,
The **three** **companies** **mentioned** **during** **the** **séance** **,** **White** **and** **Edwards** **,** **Brantwell** **,**
这 三 公司 提及 期间 这 降神会 , 白色的 和 爱德华兹 , - ,
[ænd; ənd] - , [wɜːr; wər] [ˌʌn'lɪstɪd] .
and **Bierkamp** **,** **were** **unlisted** **.**
和 - , 是 未公开 .

降神会上提到的三家公司，分别是 White and Edwards、Brantwell 和 Bierkamp，均未上市。

“ ['evɪdəntli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [fɜːrmz][ɪn] ['rɪvərˌvjuː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .
“ **Evidently** **there** **are** **no** **such** **firms** **in** **Riverview** **,** **”** **she** **reflected** **.**
“ 显然 那里 是 不 这样的 公司 在 河景 , ” 她 反映 .

“显然，Riverview 没有这样的公司，”她沉思道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [wiːmz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ɪn'vest] [hɜːr; hər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
“ **But** **why** **was** **Mrs** **.** **Weems** **advised** **to** **invest** **her** **money** **with** **one** **of**
“ 但 为什么 曾是 太太 . 威姆斯 建议 到 投资 她 钱 和 一 的
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

“但是，为什么建议威姆斯夫人把钱投资到其中一家公司呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
It **looks** **very** **suspicious** **to** **me** **!**
它 看起来 非常 可疑的 到 我 !

我觉得这非常可疑！

” [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][dɪd]['mɪsɪz] . [wiːmz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] - .
” **Not** **until** **after** **five** **o'clock** **did** **Mrs** **.** **Weems** **return** **from** **the** **Hodges** **'** **.**
” 不是 直到 后 五 点钟 做过 太太 . 威姆斯 返回 从 这 霍奇斯 - .

“直到五点多，威姆斯太太才从霍奇斯家回来。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] [wen] ['peni] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
She **seemed** **rather** **upset** **,** **and** **when** **Penny** **tried** **to** **bring** **up** **the** **subject** **of** **the**
她 似乎 相当 沮丧的 , 和 什么时候 一分钱 尝试 到 带来 向上 这 主题 的 这
['seɪˌɑns] ,
séance **,**
降神会 ,

她似乎很沮丧，当佩妮试图提起降灵会的话题时，

[sed] ['dɪstəntli] :
said **distantly** **:**
说 遥远地 :

远处传来一声低语：

“ [pliːz] , ['peni] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Please** **,** **Penny** **,** **I** **prefer** **not** **to** **discuss** **it** **.**
“ 请 , 一分钱 , 我 更喜欢 不是 到 讨论 它 .

“拜托，佩妮，我不想讨论这件事。”

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [dɪs'greɪsfl] . ”

Your	conduct	was	disgraceful	.	”
你的	执行	曾是	可耻	.	”

你的行为令人不齿。

“ [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [græbiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [goʊst] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] .

“	I	apologize	for	grabbing	at	the	ghost	,	Mrs	.	Weems	.
”	我	道歉	为了	抓取	在	这	鬼	,	太太	.	威姆斯	.

“威姆斯夫人，我为刚才抓鬼魂的行为道歉。”

[aɪ]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɑːl] [gɛpɝ] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] . ” [-]

I	only	did	it	to	prove	that	Al	Gepper	is	a	fraud	.	”	[	126	]
我	仅有的	做过	它	到	证明	那	阿尔	盖珀	是	一个	欺诈罪	.	”	[	-	]

我这样做只是为了证明阿尔·盖珀是个骗子。”[126]

“ [jʊr; jər] ['məutivz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'pærənt] .

“	Your	motives	were	quite	apparent	.
”	你的	动机	是	相当	明显	.

“你的动机很明显。”

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] ['mɪstər] . [gɛpɝ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['æŋgri] . ”

One	could	not	blame	Mr	.	Gepper	for	being	angry	.	”
一	可以	不是	责备	先生	.	盖珀	为了	存在	生气的	.	”

人们不能责怪盖珀先生生气。

“ [oʊ] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] , ” [sed] ['peni] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

“	Oh	,	Mrs	.	Weems	,	”	said	Penny	in	desperation	.
”	哦	,	太太	.	威姆斯	,	”	说	一分钱	在	绝望	.

“哦，威姆斯太太，”佩妮绝望地说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [smuːð] [laɪn] ?

“	How	can	you	be	taken	in	by	his	smooth	line	?
”	如何	能	你	是	已采取	在	经过	他的	光滑的	线	?

“你怎么会被他花言巧语蒙蔽呢？ ”

[hɪz; ɪz][wʌn] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][əb'teɪn][jʊr; jər] ['mʌni] . ”

His	one	purpose	is	to	obtain	your	money	.	”
他的	一	目的	是	到	获得	你的	钱	.	”

他唯一的目的就是骗取你的钱财。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ri'spɔndid] .

“	You	are	very	unjust	,	”	the	housekeeper	responded	.
”	你	是	非常	不公正	,	”	这	管家	回应	.

“你太不公平了，”管家回答道。

“ [tə'deɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪstər] . [gɛpɝ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪˌɑns] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept]

“	Today	I	tried	to	pay	Mr	.	Gepper	for	the	séance	and	he	would	not	accept
”	今天	我	尝试	到	支付	先生	.	盖珀	为了	这	降神会	和	他	会	不是	接受

[wʌn] ['peni] . ”

one	penny	.	”
一	一分钱	.	”

“今天我试图付钱给盖珀先生参加降灵会，但他一分钱也不肯收。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['haɪər] [steɪks] . ”

“	That's	because	he	is	playing	for	higher	stakes	.	”
”	那就是	因为	他	是	玩耍	为了	更高	赌注	.	”

“那是因为他是在为更高的赌注而战。”

“ [its] [noʊ][juːz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ʃ'rʌgd] .

“	It's	no	use	discussing	the	matter	with	you	,	”	Mrs	.	Weems	shrugged	.
”	它是	不	使用	讨论	这	事情	和	你	,	”	太太	.	威姆斯	耸了耸肩	.

“跟你讨论这件事也没用，”威姆斯太太耸了耸肩。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][mæn]['kredɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

“	You	are	prejudiced	and	will	give	the	man	credit	for	nothing	.	”
”	你	是	有偏见的	和	将要	给	这	男人	信用	为了	没有什么	.	”

“你带有偏见，根本不会承认这个人做的任何事。”

“ [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['veri] ['klevər] .

“	I	give	him	credit	for	being	very	clever	.
”	我	给	他	信用	为了	存在	非常	聪明的	.

“我承认他非常聪明。”

['mɪsɪz] . [wiːmz] , [pliːz] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juːl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'vest] [jʊr; jər] ['mʌni] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Weems	,	please	promise	that	you'll	not	allow	him	to	invest	your	money	for
太太	.	威姆斯	,	请	承诺	那	你会	不是	允许	他	到	投资	你的	钱	为了

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

威姆斯夫人，请您答应我，您不会让他替您投资。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , ['peni] .

“	I	have	no	intention	of	doing	so	,	Penny	.
”	我	有	不	意图	的	正在做	所以	,	一分钱	.

“我没有这样做的打算，佩妮。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪdz] [wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

It	does	seem	to	me	that	I	should	consider	Cousin	David's	wishes	in	the	matter	.
它	做	似乎	到	我	那	我	应该	考虑	表哥	大卫的	愿望	在	这	事情	.

我觉得我应该考虑一下表弟大卫在这件事上的意愿。

['veri] ['laɪkli] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'bændən][maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] [trɪp] . ”

Very	likely	I	shall	abandon	my	plans	for	the	western	trip	.	”
非常	可能	我	将	放弃	我的	计划	为了	这	西	旅行	.	”

我很有可能会放弃我的西部之旅计划。

“ [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

“	And	stay	here	with	us	?
”	和	停留	这里	和	我们	?

“留下来和我们一起住吗？”

” ['peni] [kraɪd] ['iːgərli] .

”	Penny	cried	eagerly	.
”	一分钱	哭	急切地	.

佩妮急切地哭了起来。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['sɪti] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] .

“	No	,	I	am	thinking	of	going	to	a	larger	city	and	taking	an	apartment	.
”	不	,	我	是	思维	的	去	到	一个	更大的	城市	和	采取	一个	公寓	.

“不，我正在考虑去一个大城市租一套公寓。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [eɪt] [pər] [sent] [si'kjuəritis] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]

With	my	money	invested	in	eight	per	cent	securities	,	I	should	have	a
和	我的	钱	投资	在	八	每	中心	证券	,	我	应该	有	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] . ” [-]

comfortable	little	income	.	”	[	127	]
舒服的	小的	收入	.	”	[	-	]

我的钱投资于收益率为 8% 的证券，应该能获得一笔可观的收入。”[127]

“ ['mɪsɪz] . [wiːmz] ,

“	Mrs	.	Weems	,
”	太太	.	威姆斯	,

“威姆斯夫人，

[aɪv] [hɜːrd] [dæd] [seɪ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [saʊnd] [si'kjuəritis] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ]
I've heard Dad say over and over that sound securities will not pay such a high
我已经 听到 爸爸 说 超过 和 超过 那 声音 证券 将要 不是 支付 这样的 一个 高的
[reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
rate of interest .
速度 的 兴趣 .

我听爸爸反复说过，好的证券不会支付这么高的利率。

['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [wəʊnt] [ɪn'vest] [jʊr; jər] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [juːv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
Promise you won't invest your money until you've talked with him . ”
承诺 你 惯于 投资 你的 钱 直到 你已经 谈话 和 他 . ”

答应我，在和他谈过之前，你不会投资。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] , ” [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] [said] .
“ You're always asking me to promise something or other , ” the housekeeper sighed .
“ 你是 总是 问 我 到 承诺 某物 或者 其他 , ” 这 管家 叹了口气 .

“你总是让我答应这答应那的，”管家叹了口气。

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
“ This time I shall use my own judgment .
“ 这 时间 我 将 使用 我的 自己的 判断 .

“这一次，我将运用我自己的判断。”

” ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [breθ] , ['peni] ['wɔndəd]
” Realizing that further argument was only a waste of breath , Penny wandered
” 意识到 那 更远 争论 曾是 仅有的 一个 浪费 的 气息 , 一分钱 漫步
[ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
outside to await her father .
外部 到 等待 她 父亲 .

意识到继续争论只会浪费口舌，潘妮走到外面等她的父亲。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [steps] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
When he came , they sat together on the front porch steps , discussing the situation .
什么时候 他 来了 , 他们 卫星 一起 在 这 正面 门廊 步骤 , 讨论 这 情况 .

他来的时候，他们一起坐在前廊的台阶上，讨论着眼前的状况。

“ [aɪl] [drɑːp][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wiːmz] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ”
“ I'll drop a word of advice to Mrs . Weems at the first opportunity , ”
“ 患病的 降低 一个 单词 的 建议 到 太太 . 威姆斯 在 这 第一的 机会 , ”
['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .
offered Mr . Parker .
提供 先生 . 帕克 .

“我会在第一时间给威姆斯太太提些建议，”帕克先生说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [muːd] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
“ If she is in the mood you describe ,
“ 如果 她 是 在 这 情绪 你 描述 ,

“如果她像你描述的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [tə'naɪt] .
it would not be wise to bring up the subject tonight .
它 会 不是 是 明智的 到 带来 向上 这 主题 今晚 .

今晚提起这个话题并不明智。

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [wʊd] [rɪ'zent] [maɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] . ”
She merely would resent my interference . ”
她 仅仅 会 怨恨 我的 干涉 . ”

她只会对我的干涉感到不满。

“ [wʌt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiːz][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][ɑːl] [gɛpɝ] [wer] [ðə; ði]
“ What worries me is that I am afraid she may have told Al Gepper where the
” 什么 担忧 我 是 那 我 是 害怕的 她 可能 有 讲述 阿尔 盖珀 在哪里 这
[ˈmʌni] [ɪz] [kept] . ”
money is kept . ”
钱 是 保留 . ”

“我担心的是，她可能已经告诉阿尔·盖珀钱的存放地点了。”

“ [təˈmɑːroʊ] [aɪl] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] [əˈgen] [tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .
“ Tomorrow I'll urge her again to deposit it in a bank .
” 明天 患病的 敦促 她 再次 到 订金 它 在 一个 银行 .

“明天我会再次敦促她把钱存入银行。”

[wiːl] [duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈʃɑːrpərz] .
We'll do our best to protect her from these sharpers .
出色地 做 我们的 最好的 到 保护 她 从 这些 磨刀器 .

我们会尽全力保护她免受这些利器的伤害。

” [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈpɛniːz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪˌɑns] .
” The publisher had been very much interested in Penny's account of the séance .
” 这 出版商 有 到过 非常 很多 感兴趣的 在 便士 帐户 的 这 降神会 .

“出版商对佩妮对降神会的描述非常感兴趣。”

[haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [trɪks] [hæd; həd] [bɪn]
However , he was unable to explain how the various tricks had been
然而 , 他 曾是 无法 到 解释 如何 这 各种各样的 技巧 有 到过
[əˈkɑːmplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

然而，他却无法解释这些魔术是如何实现的。

“ [dæd] , ” [ˈpeni] [sed] [ˈθɔːtfəli] , “ [juː; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [tʃæns] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt]
“ Dad , ” Penny said thoughtfully , “ you don't suppose there's any chance it wasn't
” 爸爸 , ” 一分钱 说 深思熟虑 , ” 你 不 认为 有 任何 机会 它 不是
[ˈtrɪkəri] ? ”
trickery ? ”
诡计 ? ”

“爸爸，”佩妮若有所思地说，“你不觉得这件事有可能不是骗局吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
“ Certainly not !
” 当然 不是 !

“当然不是！”

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈfɛloʊz] [spel] ? ” [-]
I hope you're not falling under this fellow's spell ? ” [128]
我 希望 你是 不是 坠落 在下面 这 同伴们 拼写 ? ” [-]

我希望你没有被这家伙迷惑吧？[128]

“ [noʊ] ,
“ No ,
” 不 ,

“不，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ʃɑːk] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdeɪvɪdz] [feɪs] [məˈtɪriəlaɪz] [ɑːn][ðə; ði]
but it gave me a real shock when I saw Cousin David's face materialize on the
但 它 给予 我 一个 真实的 震惊 什么时候 我 锯 表哥 大卫的 脸 实现 在 这
[ˈkænvəs] .
canvas .
帆布 .

但当我看到表弟大卫的脸出现在画布上时，我真的吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['mɪsɪz] . [wiːmz]

It	was	the	absolute	image	of	him	—	or	rather	of	a	picture	Mrs	.	Weems
它	曾是	这	绝对	图像	的	他	—	或者	相当	的	一个	图片	太太	.	威姆斯

[wʌns] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] .

once	showed	me	.
一次	显示	我	.

那简直就是他的翻版——或者更确切地说，是威姆斯太太曾经给我看过的一张照片的翻版。

" [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər] ['pɛniːz] [feɪs] .

"	A	startled	expression	came	over	Penny's	face	.
"	一个	惊慌	表达	来了	超过	便士	脸	.

佩妮脸上露出惊愕的表情。

[wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Without	explanation	,	she	sprang	to	her	feet	and	ran	to	the	kitchen	.
没有	解释	,	她	弹簧	到	她	脚	和	跑	到	这	厨房	.

她没有解释原因，猛地站起身，跑向厨房。

" ['mɪsɪz] . [wiːmz] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

"	Mrs	.	Weems	,	"	she	cried	,	"	did	you	ever	get	it	back	?
"	太太	.	威姆斯	,	"	她	哭	,	"	做过	你	曾经	得到	它	后退	?

"威姆斯太太，"她喊道，"你找回它了吗？"

[jʊr; jər] ['pɪktʃər] ! "

Your	picture	!	"
你的	图片	!	"

你的照片！

" [wʌt] ['pɪktʃər] , ['peni] ?

"	What	picture	,	Penny	?
"	什么	图片	,	一分钱	?

"什么照片，佩妮？"

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['skersli] [glɑːnst] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['vɪgərəsli] [skrʌbd] ['kærəts] .

"	The	housekeeper	scarcely	glanced	up	as	she	vigorously	scrubbed	carrots	.
"	这	管家	几乎	瞥了一眼	向上	作为	她	大力	擦洗过	胡萝卜	.

"管家一边用力地刷着胡萝卜，一边几乎没抬头看一眼。"

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] .

"	I	mean	the	one	of	Cousin	David	.
"	我	意思是	这	一	的	表哥	大卫	.

"我是指大卫表弟的那个。"

[juː; jʊ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɪn'lɑːrdʒmənt] . "

You	allowed	a	photographer	to	take	it	for	enlargement	.	"
你	允许	一个	摄影师	到	拿	它	为了	放大	.	"

你允许摄影师把它拍下来放大。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] , " ['mɪsɪz] . [wiːmz] [əd'mɪtɪd] .

"	It	hasn't	been	returned	,	"	Mrs	.	Weems	admitted	.
"	它	还没有	到过	返回	,	"	太太	.	威姆斯	承认	.

"还没有归还，"威姆斯太太承认道。

" [aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðə; ði][wɜːrk] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] . "

"	I	can't	imagine	why	the	work	takes	so	long	.	"
"	我	不能	想象	为什么	这	工作	需要	所以	长的	.	"

"我无法想象这项工作为什么需要这么长时间。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , " [ə'naʊnst] ['peni] .

"	I	think	I	can	,	"	announced	Penny	.
"	我	思考	我	能	,	"	宣布	一分钱	.

"我想我可以，"佩妮宣布道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [soʊ][aɪ][wəʊnt] .

“	But	you	never	would	believe	me	if	I	told	you	,	so	I	won't	.
”	但	你	绝不	会	相信	我	如果	我	讲述	你	,	所以	我	惯于	.

“但就算我说了，你也不会相信，所以我不会说。”

” ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hæd; həd]

”	Racing	to	the	porch	,	she	revealed	to	her	father	what	she	thought	had
”	赛车	到	这	门廊	,	她	揭晓	到	她	父亲	什么	她	想法	有

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

她飞奔到门廊，把她认为发生的事情告诉了父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːkə] [hoʊm]

It	was	her	theory	that	the	agent	who	had	called	at	the	Parker	home
它	曾是	她	理论	那	这	代理人	WHO	有	称为	在	这	帕克	家

[deɪz] ['ɜːrliər] [hæd; həd][ɪn][ˌæktʃu'æləti] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ɑːl] - [ə'sɪstənts] .

days	earlier	had	in	actuality	been	one	of	Al	Gepper's	assistants	.
天	早些时候	有	在	现实	到过	一	的	阿尔	-	助理	.

她认为，几天前到帕克家拜访的那位经纪人实际上是阿尔·盖珀的助手之一。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [dæd] !

“	Don't	you	see	,	Dad	!
”	不	你	看	,	爸爸	!

“爸爸，你难道看不出来吗！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðə; ði][mæn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

“	The	man	obtained	a	picture	of	Cousin	David	,	and	probably	turned	it	over
”	这	男人	获得	一个	图片	的	表哥	大卫	,	和	大概	转向	它	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['miːdiəm] .

to	the	medium	.
到	这	中等的	.

“该男子获得了一张表弟大卫的照片，并可能将其交给了灵媒。

” [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] ['slaɪtli] .

”	Her	face	fell	slightly	.
”	她	脸	跌倒	轻微地	.

她的脸色微微沉了下来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [stɪl] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['sloʊli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] . ” [-]

“	Of	course	,	that	still	doesn't	explain	how	the	painting	slowly	materialized	.	”	[	129	]
”	的	课程	,	那	仍然	不	解释	如何	这	绘画	缓慢地	实体化	.	”	[	-	]

“当然，这仍然无法解释这幅画是如何慢慢形成的。”[129]

“ [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [goʊst] [ɔːr][ðə; ði]['bændʒoʊ] .

“	Nor	does	it	explain	the	ghost	or	the	banjo	.
”	也不	做	它	解释	这	鬼	或者	这	班卓琴	.

“它也无法解释鬼魂或班卓琴的出现。”

['peni] , ['kudnt] [gɛpɝ] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ? ”

Penny	,	couldn't	Gepper	have	painted	the	picture	himself	in	the	darkness	?	”
一分钱	,	不能	盖珀	有	绘	这	图片	他自己	在	这	黑暗	?	”

佩妮，盖珀难道不能自己在黑暗中画这幅画吗?

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] , [dæd] .

“	There	wasn't	time	,	Dad	.
”	那里	不是	时间	,	爸爸	.

“爸爸，没时间了。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

Besides	**,**	**he**	**held**	**a**	**flashlight**	**on**	**the**	**painting**	**.**
除了	,	他	握住	一个	手电筒	在	这	绘画	.

此外，他还用手电筒照着那幅画。

[noʊ]['hjuːmən][hænd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

No	**human**	**hand**	**touched**	**it**	**.**	**”**
不	人类	手	感动	它	.	”

“未经人手触碰。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['bændʒoʊ][wʌz; wəz] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ? ”

“	**You**	**say**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**banjo**	**was**	**high**	**overhead**	**when**	**it**	**played**	**?**	**”**
“	你	说	,	也	,	那	这	班卓琴	曾是	高的	开销	什么时候	它	玩	?	”

“你还说，班卓琴演奏时是在高高举过头顶的？”

“ [ðæts] [raɪt] , [dæd] .

“	**That's**	**right**	**,**	**Dad**	**.**
“	那就是	正确的	,	爸爸	.

“没错，爸爸。”

[gɛpɝ] ['kudnt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] .

Gepper	**couldn't**	**have**	**reached**	**the**	**strings**	**.**
盖珀	不能	有	达到	这	字符串	.

盖珀不可能够到琴弦。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['floʊtɪd] [friː] [ɪn][ðə; ði] [er] . ”

The	**instrument**	**floated**	**free**	**in**	**the**	**air**	**.**	**”**
这	乐器	漂浮	自由的	在	这	空气	.	”

仪器在空中自由漂浮着。

“ [saʊndz] [fæn'tæstɪk] . ”

“	**Sounds**	**fantastic**	**.**	**”**
“	声音	极好的	.	”

“听起来棒极了。”

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dæd] .

“	**Believe**	**me**	**,**	**it**	**was**	**,**	**Dad**	**.**
“	相信	我	,	它	曾是	,	爸爸	.

“相信我，爸爸，确实如此。”

[its] [noʊ] ['wʌndər] [gɛpɝ] [ɪz] ['geɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['mɪsɪz] . [wiːmz] .

It's	**no**	**wonder**	**Gepper**	**is**	**gaining**	**such**	**influence**	**over**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**.**
它是	不	想知道	盖珀	是	获得	这样的	影响	超过	太太	.	威姆斯	.

难怪盖珀对威姆斯太太的影响力越来越大。

['hiːz] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [griːst] [fɑːks] ! ”

He's	**as**	**slick**	**as**	**a**	**greased**	**fox**	**!**	**”**
他是	作为	光滑	作为	一个	涂油	狐狸	!	”

他狡猾得像只抹了油的狐狸！

“ [aɪl] [hæv; həv]['dʒeri][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] ['ɔpəreɪts] ,

“	**I'll**	**have**	**Jerry**	**go**	**to**	**the**	**house**	**and**	**try**	**to**	**learn**	**how**	**the**	**fellow**	**operates**	**,**
“	患病的	有	杰瑞	去	到	这	房子	和	尝试	到	学习	如何	这	同伴	运作	,

“我会让杰瑞去那房子里，试着了解一下那家伙的行事作风。”

” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

”	**declared**	**Mr**	**.**	**Parker**	**.**
”	声明	先生	.	帕克	.

帕克先生宣布道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [breɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['æbsəluːt] ['evɪdəns] [ðæt] [gɛpɝ] [hæz; həz]

“	We	can't	break	the	story	until	we	have	absolute	evidence	that	Gepper	has
”	我们	不能	休息	这	故事	直到	我们	有	绝对	证据	那	盖珀	有

[əb'teɪnd] ['mʌni] ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] .

obtained	money	under	false	pretenses	.
获得	钱	在下面	错误的	伪装	.

“在我们掌握确凿证据证明盖珀以欺诈手段获取金钱之前，我们无法报道此事。”

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['peni] [rɪ'meɪnd] [kloʊz] [æt; ət] [hoʊm] .

”	The	next	day	Penny	remained	close	at	home	.
”	这	下一个	天	一分钱	剩余	关闭	在	家	.

第二天，佩妮待在家里。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [stɪl] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['dɪstəntli] ,

Mrs	.	Weems	still	treated	her	somewhat	distantly	,
太太	.	威姆斯	仍然	治疗	她	有些	遥远地	,

威姆斯太太对她仍然有些疏远。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wer] [ʃiː; ʃi]

leaving	the	house	immediately	after	lunch	and	declining	to	explain	where	she
离开	这	房子	立即地	后	午餐	和	下降	到	解释	在哪里	她

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

午饭后她立即离开家，并且拒绝解释她要去哪里。

['peni] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] - ['kɑːtɪdʒ] .

Penny	was	quite	certain	that	her	destination	was	the	Hodges	'	cottage	.
一分钱	曾是	相当	肯定	那	她	目的地	曾是	这	霍奇斯	-	小屋	.

佩妮非常确定她的目的地是霍奇斯家的小屋。

“ [ges] [aɪl] [rʌn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [siː] ['luːɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['restləsli] .

“	Guess	I'll	run	over	and	see	Louise	,	”	she	thought	restlessly	.
”	猜测	患病的	跑步	超过	和	看	路易丝	,	”	她	想法	躁动不安	.

“看来我得过去看看路易丝了，”她焦躁地想。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [hɪr] .

“	Nothing	to	do	here	.
”	没有什么	到	做	这里	.

这里没什么事可做。

” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] .

”	Before	she	could	leave	the	house	,	the	doorbell	rang	.
”	前	她	可以	离开	这	房子	,	这	门铃	响铃	.

她还没来得及离开家，门铃就响了。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [pər'hæps] ['θɜːrti] , [wel] [drest] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leðər] ['briːfkeɪs] [tʌkt] ['ʌndər]

A	man	of	perhaps	thirty	,	well	dressed	,	with	a	leather	briefcase	tucked	under
一个	男人	的	也许	三十	,	出色地	穿着	,	和	一个	皮革	公文包	塞进去	在下面

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

一位大约三十岁、衣着考究的男子，腋下夹着一个皮质公文包。

[stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

stood	on	the	front	porch	.
站立	在	这	正面	门廊	.

站在前廊上。

[hiː; hi] [boʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə] ['peni] . [-]

He	bowed	politely	to	Penny	.	[	130	]
他	鞠躬	礼貌地	到	一分钱	.	[	-	]

他礼貌地向佩妮鞠了一躬。[130]

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ri'zaidz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ? ”
“ This is where Mrs . Weems resides , I believe ? ”
” 这 是 在哪里 太太 . 威姆斯 居住地 , 我 相信 ? ”

“我想，威姆斯太太就住在这里吧？”

“ [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] [naʊ] . ”
“ Yes , but she isn't here now . ”
” 是的 , 但 她 不是 这里 现在 . ”

“是的，但她现在不在。”

“ [wen] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [hoʊm] ? ”
“ When will she be home ? ”
” 什么时候 将要 她 是 家 ? ”

她什么时候回家?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['peni] .
“ I can't say , ” replied Penny .
” 我 不能 说 , ” 回复 一分钱 .

“我不能说，”佩妮回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['eɪdʒənt] ?
“ Are you an agent ?
” 是 你 一个 代理人 ?

你是经纪人吗?

” [ðə; ðɪ]['mænz] [ə'pɪrəns] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [ɪg'zæktli]
” The man's appearance displeased her although she could not have said exactly
” 这 男人的 外貌 不高兴 她 虽然 她 可以 不是 有 说 确切地
[waɪ] .
why .
为什么 .

“虽然她无法确切地说出原因，但她对这个男人的外貌感到不悦。”

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] .
His smile was too ingratiating , his eyes calculating and hard .
他的 微笑 曾是 也 讨好 , 他的 眼睛 计算 和 难的 .

他的笑容过于谄媚，眼神却冷酷无情，充满算计。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ My name is Bierkamp , ” he explained .
” 我的 姓名 是 - , ” 他 解释 .

“我的名字叫比尔坎普，”他解释道。

“ [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ]['hærəld][dʒiː] . - [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] .
“ I represent the Harold G . Bierkamp Investment Company .
” 我 代表 这 哈罗德 G . - 投资 公司 .

“我代表哈罗德·G·比尔坎普投资公司。”

” ['peni] ['stɪfnd] .
” Penny stiffened .
” 一分钱 僵硬 .

佩妮僵住了。

[ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] .
She glared at the agent .
她 怒目而视 在 这 代理人 .

她怒视着那个经纪人。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ɑːl] [gɛpɝ] [spuːkəs] [ˈkʌmpəni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌtɪŋ]
“ You mean you represent the Al Gepper Spookus Company , ” she said in a cutting
” 你 意思是 你 代表 这 阿尔 盖珀 幽灵 公司 , ” 她 说 在 一个 切割
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“你是说你代表的是艾尔·盖珀·斯普库斯公司？”她尖刻地说。

“ [wel] , [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [dʌznt] [wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwʌndərf(ə)l] [eɪt] [pər] [sent] [stɑːks] !
“ Well , Mrs . Weems doesn't want any of your wonderful eight per cent stocks !
” 出色地 , 太太 . 威姆斯 不 想 任何 的 你的 精彩的 八 每 中心 股票 !

“嗯，威姆斯太太一点也不想要你那些价值 8% 的股票！”

[ʃiːl] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] , [soʊ][dəunt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] ! ”
She'll not see you , so don't come here again ! ”
壳 不是 看 你 , 所以 不 来 这里 再次 ! ”

她不会再见到你，所以别再来这里了！

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
“ And who are you to speak for her ?
” 和 WHO 是 你 到 说话 为了 她 ?

你凭什么代表她说话?

” [ðə; ði][mæn] [riˈtɔːtid] .
” the man retorted .
” 这 男人 反驳 .

“那人反驳道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] , ” [ˈpeni] [ˈθretnd] .
“ If you come here again , I'll call the police , ” Penny threatened .
” 如果 你 来 这里 再次 , 患病的 称呼 这 警察 , ” 一分钱 威胁 .

“如果你再来这里，我就报警，”佩妮威胁道。

“ [naʊ] [get] [aʊt] !
“ Now get out !
” 现在 得到 出去 !

“现在滚出去！”

” [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ðə; ði][mæn] [riˈtriːtid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
” Without another word , the man retreated down the street .
” 没有 其他 单词 , 这 男人 撤退 向下 这 街道 .

“那人一言不发，沿着街道退了回去。”

[ˈpeni] [wɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .
Penny watched until he turned a corner and was lost to view .
一分钱 观看 直到 他 转向 一个 角落 和 曾是 丢失的 到 看法 .

佩妮一直看着他，直到他转过街角，消失在她的视线中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɜːrid] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
She was a trifle worried as to what she had done .
她 曾是 一个 琐事 担心 作为 到 什么 她 有 完毕 .

她有点担心自己做了什么。

“ [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [ləːnz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʃiːl] ['nevər] [fərˈgɪv] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌnˈiːzɪli] .
“ If Mrs . Weems learns about this she'll never forgive me , ” she thought uneasily .
” 如果 太太 . 威姆斯 学习 关于 这 壳 绝不 原谅 我 , ” 她 想法 不安地 .

“如果威姆斯太太知道这件事，她永远不会原谅我，”她不安地想。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] [sent] [baɪ][ɑːl] [gɛpɝ] .
“ But he was a crook sent by Al Gepper .
” 但 他 曾是 一个 骗子 发送 经过 阿尔 盖珀 .

“但他其实是阿尔·盖珀派来的骗子。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]
I know it . ” [131]
我 知道 它 . ” [-]

我知道。”[131]

['wɑːndərɪŋ] [ˌʌp'sterz] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['bæθruːm] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
Wandering upstairs , she entered the bathroom , intending to wash before going to
漫游 楼上 , 她 进入 这 浴室 , 意图 到 洗 前 去 到
[luː'iːzɪz] [hoʊm] .
Louise's home .
路易丝的 家 .

她漫步上楼，走进浴室，打算在去路易丝家之前洗个澡。

[ɑːn] [ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] [leɪ] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiː] [ə'tætʃt] .
On the tiled floor lay a velvet ribbon with a key attached .
在 这 瓷砖 地面 躺 一个 天鹅绒 丝带 和 一个 钥匙 随附的 .

瓷砖地板上放着一条天鹅绒丝带，上面系着一把钥匙。

[æt; ət] [wʌns] , ['peni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] .
At once , Penny realized that Mrs . Weems had left it there inadvertently .
在 一次 , 一分钱 已实现 那 太太 . 威姆斯 有 左边 它 那里 无意中 .

佩妮立刻意识到，这是威姆斯太太不小心把它落在那里的。

“ [its] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [desk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
“ It's the key to her desk , ” she reflected , picking it up .
“ 它是 这 钥匙 到 她 桌子 , ” 她 反映 , 挑选 它 向上 .

“这是她办公桌的钥匙，”她一边想着，一边拿起钥匙。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [in'sists] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌni] [ɪz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] !
“ And she insists that her money is kept in a safe place !
“ 和 她 坚持 那 她 钱 是 保留 在 一个 安全的 地方 !

她坚称自己的钱存放在安全的地方！

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
I have a notion to play a joke on her .
我 有 一个 概念 到 玩 一个 开玩笑 在 她 .

我有个主意要捉弄她一下。

” [ðə; ði] [lɔːŋgər] ['peni] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
” The longer Penny considered the idea , the more it pleased her .
” 这 更长 一分钱 经过考虑的 这 主意 , 这 更多的 它 高兴 她 .

“潘妮越是思考这个想法，就越觉得它好。”

['dʒuːbɪləntli] , [ʃiː; ʃi] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['saɪdəl] [hoʊm] .
Jubilantly , she set forth for the Sidell home .
欢欣雀跃 , 她 放 前进 为了 这 西德尔 家 .

她兴高采烈地向西德尔家进发。

['teɪkɪŋ] ['luːɪs] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ]
Taking Louise into her confidence , she visited a novelty shop and purchased a
采取 路易丝 进入 她 信心 , 她 到访 一个 新奇 店铺 和 购买 一个
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [feɪk] ['mʌni] .
supply of fake money .
供应 的 伪造的 钱 .

她向路易丝求助，然后去了一家新奇商店，买了一批假钞。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [ðen] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [wiːmz] - [desk] [ænd; ənd] ,
Returning home , she then unlocked the drawer of Mrs . Weems ' desk and ,
返回 家 , 她 然后 已解锁 这 抽屉 的 太太 . 威姆斯 - 桌子 和 ,
[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
removing the six thousand dollars ,
移除 这 六 千 美元 ,

回到家后，她打开了威姆斯太太书桌的抽屉，取出了六千美元。

[rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [niːt] [stæks] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [bɪlz] .
replaced **it** **with** **neat** **stacks** **of** **imitation** **bills** **.**
替换 它 和 整洁的 堆栈 的 模仿 账单 .

用整齐叠放的仿钞代替了真钞。

['luːɪs] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
Louise **watched** **her** **with** **misgiving** **.**
路易丝 观看 她 和 疑虑 .

路易丝带着疑虑看着她。

“ ['peni] , [ðɪs] [dʒoʊk][ʌv; əv] [jɔːrz] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [streɪk] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [æz; əz] ['veri] ['fʌni] , ”
“ **Penny** **,** **this** **joke** **of** **yours** **isn't** **likely** **to** **strike** **Mrs** **.** **Weems** **as** **very** **funny** **,** **”**
” 一分钱 , 这 开玩笑 的 你的 不是 可能 到 罢工 太太 . 威姆斯 作为 非常 有趣的 , ”
[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] .
she **warned** **.**
她 警告 .

“佩妮，你这个笑话威姆斯太太可能不会觉得很好笑，”她警告说。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ”
“ **You're** **always** **doing** **things** **which** **get** **you** **into** **trouble** **.** **”**
” 你是 总是 正在做 事物 哪个 得到 你 进入 麻烦 . ”

“你总是做一些让自己陷入麻烦的事情。”

“ [ðɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] , [luː] .
“ **This** **is** **in** **a** **good** **cause** **,** **Lou** **.**
” 这 是 在 一个 好的 原因 , 卢 .

“这是出于好意，卢。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prə'tektɪŋ] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːli] . ”
I **am** **protecting** **Mrs** **.** **Weems** **from** **her** **own** **folly** **.** **”**
我 是 保护 太太 . 威姆斯 从 她 自己的 蠢事 . ”

我是在保护威姆斯太太，让她免于犯下自己的愚蠢错误。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? ”
“ **What** **will** **you** **do** **with** **the** **money** **?** **”**
” 什么 将要 你 做 和 这 钱 ? ”

“你打算怎么花这笔钱？”

“ [dɪ'pɑːzɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] . ”
“ **Deposit** **it** **in** **a** **bank** **.** **”**
” 订金 它 在 一个 银行 . ”

“把它存入银行。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['mætərz] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !
“ **You** **are** **taking** **matters** **into** **your** **hands** **with** **a** **vengeance** **!**
” 你 是 采取 事情 进入 你的 双手 和 一个 复仇 !

“你这是要以暴制暴啊！”

[sə'poʊz] [jʊə(r)] [rɔbd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'taʊn] ? ”
Suppose **you're** **robbed** **on** **the** **way** **downtown** **?** **”**
认为 你是 被抢劫 在 这 方式 市中心 ? ”

假设你在去市中心的路上被抢劫了呢?

“ [ðæt] [wʊd] ['kɑːmplɪkeɪt] [maɪ] [laɪf] .
“ **That** **would** **complicate** **my** **life** **.**
” 那 会 复杂化 我的 生活 .

“那会让我的生活变得复杂。”

[ə'pɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [aɪl] [send] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːrmərd] [trʌk] . ” [-]
Upon **second** **thought** **,** **I'll** **send** **for** **an** **armored** **truck** **.** **”** **[** **132** **]**
之上 第二 想法 , 患病的 发送 为了 一个 装甲 卡车 . ” [-]

仔细想想，我还是叫辆装甲车来吧。”[132]

[tuː; tə] [luːˈiːzɪz] [əˈmeɪzmənt] , ['peni] ['æktʃuəli] ['kærid] [θruː] [hɜːr; hər][plæn] .

To	Louise's	amazement	,	Penny	actually	carried	through	her	plan	.
到	路易丝的	惊愕	,	一分钱	实际上	携带	通过	她	计划	.

令路易丝惊讶的是，佩妮竟然真的实施了她的计划。

[ə; eɪ] ['hevɪli] ['gɑːrdɪd] [ɪk'spres] [trʌk] ['prez(ə)ntli] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːkə] ['rezɪdəns] ,

A	heavily	guarded	express	truck	presently	drew	up	before	the	Parker	residence	,
一个	重度	守卫	表达	卡车	目前	画	向上	前	这	帕克	住宅	,

一辆戒备森严的快递卡车停在了帕克家门前。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wiːmz] - ['mʌni] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ɑːrmd] [men] [huː]

and	Mrs	.	Weems	'	money	was	turned	over	to	the	two	armed	men	who
和	太太	.	威姆斯	-	钱	曾是	转向	超过	到	这	二	武装	男人	WHO

['prɑːmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] .

promised	that	it	would	be	delivered	safely	to	the	First	National	Bank	.
承诺	那	它	会	是	发表	安全	到	这	第一的	国家的	银行	.

威姆斯太太的钱被交给了两名武装人员，他们承诺会将钱安全地送到第一国民银行。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [ə; eɪ] [loʊd] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] , ” [sed] ['peni] .

“	There	,	that's	a	load	off	my	mind	,	”	said	Penny	.
“	那里	,	那就是	一个	加载	离开	我的	头脑	,	”	说	一分钱	.

“好了，我如释重负了，”佩妮说道。

“ [dʒʌst][let][ɑːl] [gɛpɝ] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] ['mɪsɪz] . [wiːmz] - ['mʌni] [naʊ] !

“	Just	let	Al	Gepper	try	to	steal	Mrs	.	Weems	'	money	now	!
“	只是	让	阿尔	盖珀	尝试	到	偷	太太	.	威姆斯	-	钱	现在	!

“就让阿尔·盖珀试试能不能偷走威姆斯太太的钱吧！”

” ['luːɪs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

”	Louise	shook	her	head	sadly	.
”	路易丝	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

路易丝悲伤地摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [jɔːr'self] .

“	You	may	be	accused	of	stealing	yourself	.
“	你	可能	是	被告	的	偷窃	你自己	.

“你可能会被指控偷窃自己。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] ['slɪpərz] [wen] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ləːnz] [əˈbaʊt] [ðɪs] . ”

I	wouldn't	be	in	your	slippers	when	Mrs	.	Weems	learns	about	this	.	”
我	不会	是	在	你的	拖鞋	什么时候	太太	.	威姆斯	学习	关于	这	.	”

如果威姆斯太太知道这件事，我可就没法跟你一样难过了。

“ [oʊ] , [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ” [læft] ['peni] .

“	Oh	,	I'll	be	able	to	explain	,	”	laughed	Penny	.
“	哦	,	患病的	是	有能力的	到	解释	,	”	笑了	一分钱	.

“哦，我能解释清楚，”佩妮笑着说。

[ðə; ði][dʒoʊk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt][soʊ] ['fʌni] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

The	joke	she	had	played	did	not	seem	quite	so	funny	an	hour	later	.
这	开玩笑	她	有	玩	做过	不是	似乎	相当	所以	有趣的	一个	小时	之后	.

一个小时后，她开的玩笑似乎就没那么好笑了。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Mrs	.	Weems	returned	home	and	without	comment	recovered	the	key	which	had
太太	.	威姆斯	返回	家	和	没有	评论	恢复	这	钥匙	哪个	有

[bɪn] [rɪ'pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['lævətɔːri] [flɔːr] .

been	replaced	on	the	lavatory	floor	.
到过	替换	在	这	厕	地面	.

威姆斯太太回到家，一言不发地从厕所地板上取回了被放回原处的钥匙。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [desk] [ɔːr] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] .

She	did	not	open	her	desk	or	mention	the	money	.
她	做过	不是	打开	她	桌子	或者	提到	这	钱	.

她没有打开办公桌，也没有提及钱的事。

[æt; ət] ['dɪnər] ['peni] [wʌz; wəz] [soʊ] [səb'duːd] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [in'kwaiəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪl]

At	dinner	Penny	was	so	subdued	that	the	housekeeper	inquired	if	she	were	ill
在	晚餐	一分钱	曾是	所以	低沉的	那	这	管家	询问	如果	她	是	患病的

.

:

.

晚餐时，佩妮显得非常闷闷不乐，管家问她是不是生病了。

“ [nɑːt] [jet] ， ” [ðə; ði] [gɜːrl] ['ænsər] .

“	Not	yet	,	”	the	girl	answered	.
”	不是	然而	，	”	这	女孩	回答	.

“还没有，”女孩回答道。

“ [aɪm] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

“	I'm	just	thinking	about	the	future	.
”	我是	只是	思维	关于	这	未来	.

“我只是在思考未来。”

[its] [soʊ] ['presɪŋ] . ”

It's	so	depressing	.	”
它是	所以	沉闷	.	”

太令人沮丧了。

“ [pər'hæps] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [wʊd] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ， ” [prə'poʊzd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

“	Perhaps	a	picture	show	would	cheer	us	all	,	”	proposed	Mr	.	Parker	.
”	也许	一个	图片	展示	会	欢呼	我们	全部	,	”	建议的	先生	.	帕克	.

“或许看场电影能让大家都开心起来，”帕克先生提议道。

['mɪsɪz] . [wiːmz] [dɪ'spleɪd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['peni] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θuːziæzəm] , [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] .

Mrs	.	Weems	displayed	interest	,	and	Penny	,	without	enthusiasm	,	agreed	to	go	.
太太	.	威姆斯	显示	兴趣	,	和	一分钱	,	没有	热情	,	同意	到	去	.

威姆斯太太表现出了兴趣，而佩妮虽然兴致不高，但也同意去了。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [faʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ævəlɑːn] , [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] ['θiːətər] .

Eight	o'clock	found	them	at	the	Avalon	,	a	neighborhood	theatre	.
八	点钟	成立	他们	在	这	阿瓦隆	,	一个	邻里	剧院	.

八点钟，他们在阿瓦隆剧院——一家社区剧院——找到了他们。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] ['pɛniːz] ['laɪkɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	show	was	not	to	Penny's	liking	,	although	her	father	and	the
这	展示	曾是	不是	到	便士	喜欢	,	虽然	她	父亲	和	这

['haʊskiːpər] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

housekeeper	seemed	to	enjoy	it	.
管家	似乎	到	享受	它	.

佩妮并不喜欢这场演出，尽管她的父亲和管家似乎很喜欢。

[ʃiː; ʃi] [skwɜːmd] ['restləsli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	squirmed	restlessly	,	and	finally	whispered	to	her	father	that	she	was
她	扭动着身子	躁动不安	,	和	最后	低声说道	到	她	父亲	那	她	曾是

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] . [-]

returning	home	.	[	133	]
返回	家	.	[	-	]

她不安地扭动着身子，最后悄悄告诉父亲她要回家了。[133]

[ɪn] [truːθ] , [æz; əz] ['peni] [wel] [nuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kjuːt] [keɪs] [ʌv; əv] “
In truth , as Penny well knew , she was suffering from an acute case of “
在 真相 , 作为 一分钱 出色地 知道 , 她 曾是 痛苦 从 一个 急性 案件 的 “
['kɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

事实上，正如佩妮很清楚的那样，她患上了严重的“良心谴责”。

” [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] ['medld] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [wiːmz] -
” Now that it was too late , she regretted having meddled with Mrs . Weems '
” 现在 那 它 曾是 也 晚的 , 她 后悔 拥有 干预 和 太太 . 威姆斯 -
['mʌni] .
money .
钱 .

“现在一切都太迟了，她后悔当初动了威姆斯太太的钱。”

['gluːmɪli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] [ə'loʊn] .
Gloomily she walked home alone .
阴郁地 她 步行 家 独自的 .

她闷闷不乐地独自走回家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['rɪŋɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] ,
As she entered , she heard the telephone ringing , but before she could answer ,
作为 她 进入 , 她 听到 这 电话 铃声 , 但 前 她 可以 回答 ,
[ðə; ði]['pɑːrti] [hʌŋ] [ʌp] .
the party hung up .
这 派对 悬挂 向上 .

她刚进门，就听到电话铃响了，但还没来得及接，对方就挂断了电话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['peni] [lɔkt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ə'gen] , [swɪtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]
With a sigh Penny locked the front door again , switched out the lights and
和 一个 叹 一分钱 已锁定 这 正面 门 再次 , 切换 出去 这 灯 和
[went] [tuː; tə][bed] .
went to bed .
去 到 床 .

佩妮叹了口气，再次锁上前门，关掉灯，上床睡觉了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]
For a long while she lay staring at a patch of moonlight on the
为了 一个 长的 尽管 她 躺 凝视 在 一个 修补 的 月光 在 这
['bedruːm; 'bedrʊm]['kɑːrpɪt] .
bedroom carpet .
卧室 地毯 .

她躺在那里，凝视着卧室地毯上斑驳的月光，良久不息。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['taɪərd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
Although she felt tired she could not sleep .
虽然 她 毛毡 疲劳的 她 可以 不是 睡觉 .

虽然她感到疲倦，但却无法入睡。

“ [its] [dʒʌst][æz; əz] ['luːɪs] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .
“ It's just as Louise said , ” she reflected .
“ 它是 只是 作为 路易丝 说 , ” 她 反映 .

“正如路易丝所说，”她沉思道。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , ['iːðər] !
“ I'm always getting myself into hot water and for no good reason , either !
“ 我是 总是 获得 我 进入 热的 水 和 为了 不 好的 原因 , 任何一个 !

“我总是无缘无故地让自己陷入困境！”

" [hɜːr; hər] [məˈroʊs] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd][ˈɑːbdʒekt] [θʌdid] [əˈgenst] [ə; eɪ]

"	Her	morose	thoughts	were	interrupted	as	a	hard	object	thudded	against	a
"	她	忧郁	想法	是	中断	作为	一个	难的	目的	砰的一声	反对	一个

[ˌnɪrˈbaɪ] [wɔːl] .

nearby	wall	.
附近	墙	.

“她忧郁的思绪被一阵硬物撞击附近墙壁的声音打断了。”

[ˈpeni] [sæt][ʌp] , [ˈlɪsnɪŋ] .

Penny	sat	up	,	listening	.
一分钱	卫星	向上	,	聆听	.

佩妮坐起身来，听着。

[ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [wiːmz] - [ruːm] ,

She	believed	that	the	sound	had	come	from	Mrs	.	Weems	'	room	,
她	相信	那	这	声音	有	来	从	太太	.	威姆斯	-	房间	,

她认为声音是从威姆斯太太的房间里传出来的。

[jet] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

yet	she	knew	she	was	alone	in	the	house	.
然而	她	知道	她	曾是	独自的	在	这	房子	.

但她知道屋里只有她一个人。

[ˈroʊlɪŋ] [frʌm; frəm][bed] , [ʃiː; ʃi] [grəupt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊb] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts]

Rolling	from	bed	,	she	groped	for	a	robe	,	and	without	turning	on	the	lights
滚动	从	床	,	她	摸索	为了	一个	长袍	,	和	没有	转弯	在	这	灯

,

,

,

她从床上滚下来，摸索着找了件睡袍，没有开灯，

[ˈtɪpˌtəʊd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

tiptoed	down	the	hall	.
踮着脚尖	向下	这	大厅	.

蹑手蹑脚地沿着走廊走去。

[ˈmɪsɪz] . [wiːmz] - [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] .

Mrs	.	Weems	'	door	stood	open	.
太太	.	威姆斯	-	门	站立	打开	.

威姆斯太太的房门敞开着。

[wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪnˈtruːdər][ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðæt] [ruːm] ? [-]

Was	some	intruder	hidden	in	that	room	?	[	134	]
曾是	一些	入侵者	隐	在	那	房间	?	[	-	]

房间里是不是藏着什么入侵者？[134]

[ˈpɪrɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] , [ˈpeni] [æt; ət][fɜːrst] [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] [əˈmɪs] .

Peering	inside	,	Penny	at	first	noticed	nothing	amiss	.
窥视	里面	,	一分钱	在	第一的	注意到	没有什么	错误	.

佩妮往里看了一眼，起初没发现什么异常。

[ðen] [hɜːr; hər] [geɪz] [ˈfɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [sɪl] , [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

Then	her	gaze	fastened	on	the	window	sill	,	plainly	visible	in	the	moonlight	.
然后	她	目光	系紧	在	这	窗户	窗台	,	显然	可见的	在	这	月光	.

然后她的目光落在了月光下清晰可见的窗台上。

[tuː] [ˈaɪərn] [hʊks] , [ˈiːvnli] [speɪst] , [hæd; həd] [bɪn] [klæmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ledʒ] ! [-]

Two	iron	hooks	,	evenly	spaced	,	had	been	clamped	over	the	ledge	!	[	135	]
二	铁	钩子	,	均匀地	间隔	,	有	到过	夹紧	超过	这	壁架	!	[	-	]

两个间距均匀的铁钩被夹在窗台上！[135]

CHAPTER16

CHAPTER16

第十六章

['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ]

OVER	THE	WINDOW	LEDGE
超过	这	窗户	壁架

窗台上方

[æz; əz] ['peni] ['flætnd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

As	Penny	flattened	herself	against	the	wall	,
作为	一分钱	扁平的	她自己	反对	这	墙	,

佩妮紧贴着墙壁，

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sloʊli] [roʊz]['ɪntuː] [vjuː] .

the	head	and	shoulders	of	a	man	slowly	rose	into	view	.
这	头	和	肩膀	的	一个	男人	缓慢地	玫瑰	进入	看法	.

一个男人的头和肩膀缓缓出现在视野中。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['baːdi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˌsɪlu'etɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz]

Although	his	body	was	plainly	silhouetted	in	the	moonlight	,	she	could	not	see	his
虽然	他的	身体	曾是	显然	剪影	在	这	月光	,	她	可以	不是	看	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

虽然他的身影在月光下清晰可见，但她却看不清他的脸。

[ðə; ði][ɪn'truːdər] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

The	intruder	raised	the	sash	,	making	no	sound	.
这	入侵者	提高	这	窗扇	,	制作	不	声音	.

入侵者无声地升起了窗户。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['lɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [drɑːpt] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	hesitated	,	listening	a	moment	,	then	dropped	lightly	into	the
他	犹豫了一下	,	聆听	一个	片刻	,	然后	掉落	轻轻	进入	这

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

他犹豫了一下，听了一会儿，然后轻轻地走进卧室。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] , [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['mɪsɪz]

Without	turning	on	a	flashlight	which	he	carried	,	he	went	directly	to	Mrs
没有	转弯	在	一个	手电筒	哪个	他	携带	,	他	去	直接地	到	太太

. [wiːmz] - [desk] .

.	Weems	'	desk	.
.	威姆斯	-	桌子	.

他没有打开随身携带的手电筒，而是直接走到威姆斯太太的桌子前。

[soʊ] [dɪ'lɪbərət] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['peni] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [kʌm]

So	deliberate	was	the	action	that	Penny	instantly	decided	the	fellow	had	come
所以	商榷	曾是	这	行动	那	一分钱	即刻	决定	这	同伴	有	来

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [haʊs] .

for	a	particular	purpose	and	knew	the	lay	-	out	of	the	entire	house	.
为了	一个	特别的	目的	和	知道	这	躺	-	出去	的	这	全部的	房子	.

他的举动如此刻意，以至于佩妮立刻断定这个人来此必定是有特定目的的，而且对整栋房子的布局了如指掌。

“ [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [stiːl] ['mɪsɪz] . [wiːmz] - ['mʌni] !

“	He	means	to	steal	Mrs	.	Weems	'	money	!
“	他	方法	到	偷	太太	.	威姆斯	-	钱	!

“他想偷威姆斯太太的钱！”

〞 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
〞 she thought .
〞 她 想法 .

她心想。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [desk] , [ðə; ði] [mæn] [traɪd] [ðə; ði] [drɔːr] [wer] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [fʌndz] [hæd; həd]
Opening the desk , the man tried the drawer where the inheritance funds had
开幕 这 桌子 , 这 男人 尝试 这 抽屉 在哪里 这 遗产 资金 有
[bɪn] ['hɪd(ə)n] .
been hidden .
到过 隐 .

他打开桌子，试了试藏着遗产的抽屉。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiː] ,
Failing to unlock it with a key ,
失败 到 开锁 它 和 一个 钥匙 ,

用钥匙打不开门，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tuːl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [lɑːk]
he took a tool from his pocket and in a moment had broken the lock
他 采取 一个 工具 从 他的 口袋 和 在 一个 片刻 有 破碎的 这 锁
. [-]
. [136]
. [-]

他从口袋里掏出一把工具，片刻之后便撬开了锁。[136]

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] [feɪk] [bɪlz] [wɪtʃ] ['peni] [hæd; həd] ['sʌbstɪtjutɪd] , [hiː; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm]
Removing the stack of fake bills which Penny had substituted , he thrust them
移除 这 堆 的 伪造的 账单 哪个 一分钱 有 替代 , 他 推力 他们
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
into his coat .
进入 他的 外套 .

他取出佩妮替换的那叠假钞，塞进外套里。

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [muːvd] ['stelθɪli] [tɔːrd] [ðə; ði]
Taking no interest in anything else in the room , he moved stealthily toward the
采取 不 兴趣 在 任何事物 别的 在 这 房间 , 他 已搬 悄悄地 朝向 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

他对房间里的其他事物漠不关心，悄悄地走向窗户。

['peni] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['kɔːlɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] ['prɑːbəbli]
Penny knew there was no one within calling distance and that the man probably
一分钱 知道 那里 曾是 不 一 之内 呼叫 距离 和 那 这 男人 大概
[wʌz; wəz] [ɑːrmd] .
was armed .
曾是 武装 .

佩妮知道附近没有人可以求助，而且那个人很可能持有武器。

['wɪzdəm] [dik'teitid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [θiːf] [ʃʊd; ʃəd]
Wisdom dictated that she remain in hiding , but she was determined the thief should
智慧 口述 那 她 保持 在 隐藏 , 但 她 曾是 决定 这 贼 应该
[nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
not escape .
不是 逃脱 .

理智告诉她应该继续躲藏，但她决心不让窃贼逃脱。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [stɔːkt] ['fɔːrwərd] .
Hoping to take him by surprise , she stalked forward .
希望 到 拿 他 经过 惊喜 , 她 跟踪 向前 .

她希望出其不意地袭击他，于是悄悄地向前走去。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [kriːkt] .

A	board	creaked	.
一个	木板	嘎吱作响	.

木板发出吱嘎声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [ðə; ði][mæn] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

With	a	muttered	exclamation	the	man	whirled	around	.
和	一个	低声说道	感叹	这	男人	旋转	大约	.

那人低声惊呼一声，猛地转过身来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['peni] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['daɪvɪŋ] [loʊ] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	the	same	instant	Penny	flung	herself	upon	him	,	diving	low	in	imitation	of	a
在	这	相同的	立即的	一分钱	扔	她自己	之上	他	,	潜水	低的	在	模仿	的	一个

['fʊtbɔːl] ['tæk(ə)l] .

football	tackle	.
足球	处理	.

就在同一时刻，佩妮猛地扑向他，像橄榄球比赛中的擒抱一样低身扑倒了他。

[ðə; ði] [θiːf] [riːld] ,

The	thief	reeled	,
这	贼	卷曲	,

小偷踉跄了一下，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [geɪv] ['peni] [ə; eɪ]

but	instead	of	falling	he	recovered	his	balance	and	gave	Penny	a
但	反而	的	坠落	他	恢复	他的	平衡	和	给予	一分钱	一个

[trə'mendəs] [ʃʌv] [wɪtʃ] [sent] [hɜːr; hər] ['sprɔːlɪŋ] ['bækwərdz] .

tremendous	shove	which	sent	her	sprawling	backwards	.
巨大的	推	哪个	发送	她	蔓延	向后	.

但他没有摔倒，而是稳住了身形，狠狠地推了佩妮一把，把她推倒在地。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [fiːt] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Before	she	could	regain	her	feet	,	he	ran	to	the	window	.
前	她	可以	恢复	她	脚	,	他	跑	到	这	窗户	.

她还没来得及站稳，他就跑到窗边去了。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] , [hiː; hi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [vjuː] .

Swinging	himself	over	the	ledge	,	he	vanished	from	view	.
摇摆	他自己	超过	这	壁架	,	他	消失了	从	看法	.

他纵身跃过窗台，消失在了人们的视线中。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['peni] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdər] .

By	the	time	Penny	reached	the	window	there	was	no	sign	of	the	intruder	.
经过	这	时间	一分钱	达到	这	窗户	那里	曾是	不	符号	的	这	入侵者	.

当佩妮走到窗边时，入侵者的踪影已经消失不见了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

He	had	disappeared	as	if	into	thin	air	.
他	有	消失	作为	如果	进入	薄的	空气	.

他就像凭空消失了一样。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

she	knew	that	the	man	must	have	descended	by	means	of	a	ladder	which	he
她	知道	那	这	男人	必须	有	下降	经过	方法	的	一个	梯子	哪个	他

[hæd; həd] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] .

had	hastily	removed	.
有	草草	已移除	.

她知道那人一定是匆忙间移开了梯子，然后顺着梯子下来的。

[ʃi:; ʃi][ræn][hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .

She	ran	her	hand	over	the	window	ledge	.
她	跑	她	手	超过	这	窗户	壁架	.

她用手抚摸着窗台。

[ðə; ði]['aɪərn] [hʊks] [noʊ][lɔ:ŋgər][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , ['oʊnli][ðə; ði]['skɑ:rz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ɪn]

The	iron	hooks	no	longer	were	there	,	only	the	scars	which	had	been	cut	in
这	铁	钩子	不	更长	是	那里	,	仅有的	这	疤痕	哪个	有	到过	切	在

[ðə; ði] [wʊd] . [-]

the	wood	.	[	137	]
这	木头	.	[	-	]

铁钩已经不见了，只剩下木头上刻下的痕迹。[137]

“ [ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [hu:] [broʊk]['ɪntu:][ðə; ði] [koʊl] [ə'pɑ:rtmənt] !

“	This	undoubtedly	was	the	same	fellow	who	broke	into	the	Kohl	apartment	!
”	这	无疑	曾是	这	相同的	同伴	WHO	打破	进入	这	科尔	公寓	!

“毫无疑问，这人就是闯入科尔公寓的那个人！”

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [ɪ'skeɪp] [soʊ] ['kwɪkli] ?

“	But	how	did	he	escape	so	quickly	?
”	但	如何	做过	他	逃脱	所以	迅速地	?

但他是如何逃脱得如此之快的呢?

” ['peni] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .

”	Penny	started	for	a	telephone	,	intending	to	notify	the	police	.
”	一分钱	开始	为了	一个	电话	,	意图	到	通知	这	警察	.

佩妮走向电话，打算通知警方。

[haʊ'evər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [maɪt] [nɑ:t] [wɪʃ] [ðə; ði] ['mætər]

However	,	when	it	occurred	to	her	that	her	father	might	not	wish	the	matter
然而	,	什么时候	它	发生	到	她	那	她	父亲	可能	不是	希望	这	事情

[meɪd] ['pʌblɪk] ,

made	public	,
制成	民众	,

然而，当她想到父亲可能不希望此事公开时，

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'sterz] .

she	changed	her	mind	and	ran	downstairs	.
她	已更改	她	头脑	和	跑	楼下	.

她改变主意，跑下了楼。

['ʌn'lɔkɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['kerfəli] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑ:rd] .

Unlocking	the	rear	door	,	she	glanced	carefully	about	the	yard	.
解锁	这	后部	门	,	她	瞥了一眼	小心	关于	这	院子	.

她打开后门，仔细地环顾了一下院子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] , [noʊ] ['mu:vmənt] [bɪ'haɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

There	was	no	one	in	sight	,	no	movement	behind	any	of	the	shrubbery	.
那里	曾是	不	一	在	视线	,	不	移动	在后面	任何	的	这	灌木	.

周围一个人影也没有，灌木丛后面也没有任何动静。

“ ['hi:z] [gɔ:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	He's	gone	,	of	course	,	”	she	thought	.
”	他是	已消失	,	的	课程	,	”	她	想法	.

“他当然走了，”她心想。

['peni] [wɔ:r] [noʊ] [ʃu:z] .

Penny	wore	no	shoes	.
一分钱	穿着	不	鞋	.

佩妮没穿鞋。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [gə'lɑ:ʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ʃi:; ʃi] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Finding	a	pair	of	old	galoshes	on	the	porch	,	she	protected	her	feet	with	them	,
寻找	一个	一对	的	老的	套鞋	在	这	门廊	,	她	受保护	她	脚	和	他们	,

她在门廊上找到一双旧胶鞋，便穿上保护双脚。

[ænd; ənd] ['hɔbəld] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

and	hobbled	into	the	yard	.
和	跛行	进入	这	院子	.

然后一瘸一拐地走进院子。

[ðə; ði] [græs] [bɪ'ni:θ] ['mɪsɪz] . [wi:mz] - ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] ,

The	grass	beneath	Mrs	.	Weems	'	window	had	been	trampled	,
这	草	下面	太太	.	威姆斯	-	窗户	有	到过	践踏	,

威姆斯太太窗下的草坪被踩踏过了。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klu:] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [ðə; ði]['bɜ:rglər][hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

but	at	first	glance	there	was	no	clue	to	indicate	how	the	burglar	had	gained	entrance	to	the	house	.
但	在	第一的	瞥一眼	那里	曾是	不	线索	到	表明	如何	这	窃贼	有	获得	入口	到	这	房子	.

但乍一看，没有任何线索表明窃贼是如何进入房子的。

“ ['ɑ:bviəsli] [hi:; hi] [ju:st] [ə; eɪ] ['lædər] , ” [ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] .

“	Obviously	he	used	a	ladder	,	”	she	reasoned	.
”	明显地	他	用过的	一个	梯子	,	”	她	有理智的	.

“显然他用了梯子，”她推断道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [dɪ'send] [soʊ] ['kwɪkli] ?

“	But	how	did	he	descend	so	quickly	?
”	但	如何	做过	他	下降	所以	迅速地	?

“但他怎么下降得这么快？”

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ?

And	what	became	of	the	ladder	?
和	什么	成为	的	这	梯子	?

那架梯子后来怎么样了？

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [taɪp] .

I	know	he	never	had	time	to	carry	away	one	of	the	ordinary	type	.
我	知道	他	绝不	有	时间	到	携带	离开	一	的	这	普通的	类型	.

我知道他从来没有时间带走那种普通的物品。

” [ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ə'træktɪd] ['pɛni:z] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	A	dark	object	lying	on	the	grass	attracted	Penny's	attention	.
”	一个	黑暗的	目的	说谎	在	这	草	吸引	便士	注意力	.

“草地上躺着一个黑色的物体吸引了潘妮的注意。”

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

Picking	it	up	,
挑选	它	向上	,

捡起来，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [tuː; tə]

she	carried	it	to	the	porch	and	switched	on	a	light	that	she	might	see	to
她	携带	它	到	这	门廊	和	切换	在	一个	光	那	她	可能	看	到

['betər] [əd'væntɪdʒ] .

better	advantage	.
更好的	优势	.

她把它拿到门廊，打开一盏灯，这样她就能看得更清楚。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ][tɔːrn][strænd][ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [roʊp] . [-]

In	her	hand	she	held	a	torn	strand	of	black	silk	rope	.	[	138	]
在	她	手	她	握住	一个	撕裂	链	的	黑色的	丝绸	绳索	.	[	-	]

她手里拿着一根撕破的黑色丝绳。[138]

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kluː] !

“	This	may	be	an	important	clue	!
”	这	可能	是	一个	重要的	线索	!

“这可能是一条重要的线索！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	thought	excitedly	.
”	她	想法	兴奋地	.

她兴奋地想。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ][mæn] ['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] !

“	I	know	now	how	the	man	entered	the	house	!
”	我	知道	现在	如何	这	男人	进入	这	房子	!

“我现在知道那个人是怎么进到房子里的了！”

” [æz; əz] ['peni] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] , ['ɔːtəməbiːl] ['hedlaɪt] [biːmz] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ]

”	As	Penny	examined	the	piece	of	rope	,	automobile	headlight	beams	cut	a	path
”	作为	一分钱	检查	这	片	的	绳索	,	汽车	前大灯	光束	切	一个	小路

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][jɑːrd] .

across	the	yard	.
穿过	这	院子	.

“当佩妮仔细查看那段绳子时，汽车前灯的光束划过院子，形成了一条路。”

[ðə; ðɪ] ['pɑːkə] [kɑːr] [druː] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd][bəuθ]['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd]['mɪstər] .

The	Parker	car	drew	up	on	the	driveway	and	both	Mrs	.	Weems	and	Mr	.
这	帕克	车	画	向上	在	这	车道	和	两个都	太太	.	威姆斯	和	先生	.

['pɑːkə] [ə'laɪt] .

Parker	alighted	.
帕克	下车	.

帕克先生的车停在了车道上，威姆斯太太和帕克先生都下了车。

“ [dæd] , [kʌm] [hɪr] ['kwɪkli] !

“	Dad	,	come	here	quickly	!
”	爸爸	,	来	这里	迅速地	!

“爸爸，快过来！”

” ['peni] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ðɪ] [gə'rɑːʒ] [dɔːz] .

”	Penny	called	as	he	started	to	open	the	garage	doors	.
”	一分钱	称为	作为	他	开始	到	打开	这	车库	门	.

“当他开始打开车库门时，佩妮喊道。”

“ [wɒts] [rɔːŋ] , ['peni] ?

“	What's	wrong	,	Penny	?
”	是什么	错误的	,	一分钱	?

“佩妮，你怎么了？”

” [bəuθ][ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wiːmz] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .

”	Both	the	publisher	and	Mrs	.	Weems	came	toward	the	porch	.
”	两个都	这	出版商	和	太太	.	威姆斯	来了	朝向	这	门廊	.

“出版商和威姆斯太太都朝门廊走来。”

“ [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['bɜːrglər] , ” ['peni] [ə'naʊnst] .
“	**We've**	**had**	**a**	**burglar**	**,**	**”**	**Penny**	**announced**	**.**
”	我们已经	有	一个	窃贼	,	”	一分钱	宣布	.

“我们家来了窃贼，”佩妮宣布道。

“ [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . [wiːmz] - [ruːm] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [desk] — ”
“	**He**	**broke**	**into**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**'**	**room**	**,**	**smashing**	**the**	**lock**	**on**	**the**	**desk**	**—**	**”**
”	他	打破	进入	太太	.	威姆斯	-	房间	,	粉碎	这	锁	在	这	桌子	—	”

“他闯入威姆斯太太的房间，砸碎了书桌上的锁——”

“ [maɪ] ['mʌni] !
“	**My**	**money**	**!**
”	我的	钱	!

“我的钱！”

” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɔːrər] .
”	**the**	**housekeeper**	**exclaimed**	**in**	**horror**	**.**
”	这	管家	惊呼	在	恐怖	.

“管家惊恐地喊道。”

“ [oʊ] , ['peni] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [its] [gɔːn] ! ”
“	**Oh**	**,**	**Penny**	**,**	**don't**	**tell**	**me**	**that**	**it's**	**gone**	**!**	**”**
”	哦	,	一分钱	,	不	告诉	我	那	它是	已消失	!	”

“哦，佩妮，别告诉我它不见了！”

“ [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] .
“	**He**	**escaped**	**with**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**drawer**	**.**
”	他	逃脱	和	这	内容	的	这	抽屉	.

他带着抽屉里的东西逃走了。

” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [geɪv] [ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
”	**Mrs**	**.**	**Weems**	**gave**	**a**	**moan**	**of**	**anguish**	**.**
”	太太	.	威姆斯	给予	一个	呻吟	的	痛苦	.

威姆斯太太发出了一声痛苦的呻吟。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] ?
“	**Haven't**	**you**	**called**	**the**	**police**	**?**
”	还没有	你	称为	这	警察	?

你还没报警吗?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
”	**she**	**demanded**	**.**
”	她	要求	.

她质问道。

“ [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
“	**When**	**did**	**it**	**happen**	**?**
”	什么时候	做过	它	发生	?

“什么时候发生的?

[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ! ”
Tell	**me**	**everything**	**!**	**”**
告诉	我	一切	!	”

把一切都告诉我!

“ [fɜːrst] , [aɪl] [set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] .
“	**First**	**,**	**I'll**	**set**	**your**	**mind**	**at**	**rest**	**,**	**”**	**Penny**	**replied**	**.**
”	第一的	,	患病的	放	你的	头脑	在	休息	,	”	一分钱	回复	.

“首先，我会让你安心的，”佩妮回答道。

“ [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪz] [seɪf] . ”
“	**Your**	**money**	**is**	**safe**	**.**	**”**
”	你的	钱	是	安全的	.	”

“您的资金安全无虞。”

“ [oʊ] ! [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'li:vd] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [bɔ:rn] [deɪz] .
“ Oh ! I never was so relieved in all my born days .
“ 哦 ! 我 绝不 曾是 所以 松了口气 在 全部 我的 出生 天 .

“哦！我这辈子从来没有这么轻松过。”

" ['mɪsɪz] . [wi:mz] [sægd] ['wi:kli] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pɔ:rtʃ] ['rɑ:kər] .
" Mrs . Weems sagged weakly into a porch rocker .
" 太太 . 威姆斯 下垂 弱 进入 一个 门廊 摇滚乐 .

威姆斯太太无力地瘫倒在门廊的摇椅上。

“ ['peni] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ['tɔ:rtʃər] [ˌem 'i:] [baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] ?
“ Penny , how could you torture me by letting me think the money was stolen ?
“ 一分钱 , 如何 可以 你 酷刑 我 经过 出租 我 思考 这 钱 曾是 被盗 ?
" [-]
" [139]
" [-]

“佩妮，你怎么能让我以为钱被偷了呢？”[139]

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] , ['mɪsɪz] . [wi:mz] .
“ Because I have a confession to make , Mrs . Weems .
“ 因为 我 有 一个 忏悔 到 制作 , 太太 . 威姆斯 .

“因为我有一件事要坦白，威姆斯夫人。”

[ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [jʊr; jər] [desk] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bæθru:m] [flɔ:r] .
You left the key to your desk lying on the bathroom floor .
你 左边 这 钥匙 到 你的 桌子 说谎 在 这 浴室 地面 .

你把办公桌钥匙落在了浴室地板上。

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] . "
I thought it might be a good joke to move the money to another place . "
我 想法 它 可能 是 一个 好的 开玩笑 到 移动 这 钱 到 其他 地方 . "

我当时想，把钱转移到别的地方或许会是个不错的玩笑。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] ['blesɪd; blest] [gɜ:rl] ! " [læft] ['mɪsɪz] . [wi:mz] .
“ Oh , you darling blessed girl ! " laughed Mrs . Weems .
“ 哦 , 你 亲爱的 蒙福 女孩 ! " 笑了 太太 . 威姆斯 .

“哦，你这个可爱的小天使！”威姆斯太太笑着说。

“ [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['peni] ?
“ Where did you hide it , Penny ?
“ 在哪里 做过 你 隐藏 它 , 一分钱 ?

“佩妮，你把它藏哪儿了？”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [its] [seɪf] ? "
Are you sure it's safe ? "
是 你 当然 它是 安全的 ? "

你确定安全吗?

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
“ It should be .
“ 它 应该 是 .

“应该如此。”

[aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [neɪm] .
I had it taken to the First National Bank and deposited in your name .
我 有 它 已采取 到 这 第一的 国家的 银行 和 已存 在 你的 姓名 .

我已经把钱存到第一国民银行，存入了你的名下。

[ðə; ði] [θi:f] ['kærid] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [feɪk] ['mʌni] . "
The thief carried off a package of fake money . "
这 贼 携带 离开 一个 包裹 的 伪造的 钱 . "

小偷偷带走了一包假钞。

“ ['ræðər] [haɪ] - ['hændɪd][wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ? ” ['kɑ:mɛntəd] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] .
“ **Rather high - handed weren't you ? ” commented her father .**
” 相当 高的 - 递交 不是 你 ? ” 评论 她 父亲 .

“你真是太专横跋扈了，不是吗？”她父亲评论道。

“ [naʊ] [dəunt][ju:; jʊ][skoʊld][hɜ:r; hər] , ” [spoʊk]['mɪsɪz] . [wi:mz] ['kwɪkli] .
“ **Now don't you scold her , ” spoke Mrs . Weems quickly .**
” 现在 不 你 骂 她 , ” 辐 太太 . 威姆斯 迅速地 .

“你可别责骂她，”威姆斯太太赶紧说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['peni] ['æktɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .
“ **I am glad Penny acted as she did .**
” 我 是 高兴的 一分钱 行动 作为 她 做过 .

“我很高兴佩妮那样做了。”

['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][lɔ:st][maɪ][ɪn'taɪər] [ɪn'herɪtəns] .
Otherwise , I might have lost my entire inheritance .
否则 , 我 可能 有 丢失的 我的 全部的 遗产 .

否则，我可能就会失去全部遗产。

” ['peni] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
” **Penny drew a deep breath .**
” 一分钱 画 一个 深的 气息 .

佩妮深吸了一口气。

“ [aɪm] [rɪ'li:vd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
“ **I'm relieved you feel that way about it .**
” 我是 松了口气 你 感觉 那 方式 关于 它 .

“我很欣慰你这么想。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['bɜ:rglərz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [dis'kʌvəz] [hi:; hi] [stoʊl] ['wɜ:rθləs] ['mʌni] !
I wish I could see the burglar's face when he discovers he stole worthless money !
我 希望 我 可以 看 这 窃贼 脸 什么时候 他 发现 他 偷窃 毫无价值 钱 !

我真想看看窃贼发现自己偷的钱一文不值时的表情！

” [bəuθ][ðə; ði] ['haʊski:pər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɑ:kə] [prest] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
” **Both the housekeeper and Mr . Parker pressed her with questions .**
” 两个都 这 管家 和 先生 . 帕克 按下 她 和 问题 .

“管家和帕克先生都向她抛出了一连串的问题。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'vi:ld] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]
She revealed exactly what had occurred during their absence , showing them the
她 揭晓 确切地 什么 有 发生 期间 他们的 缺席 , 显示 他们 这
[strænd][ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] [roʊp] .
strand of black silk rope .
链 的 黑色的 丝绸 绳索 .

她向他们展示了那根黑色的丝绳，并如实讲述了他们不在期间发生的事情。

“ [dæd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [klu:] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ **Dad , I think this may be a valuable clue , ” she declared .**
” 爸爸 , 我 思考 这 可能 是 一个 有价值的 线索 , ” 她 声明 .

“爸爸，我觉得这可能是一条重要的线索，”她说道。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒest] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ **What does it suggest to you ? ”**
” 什么 做 它 建议 到 你 ? ”

“这让你想到什么？”

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . ” [-]
“ **Not much of anything , I am afraid . ” [140]**
” 不是 很多 的 任何事物 , 我 是 害怕的 . ” [-]

“恐怕没什么可说的。”[140]

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['koʊlz] [wɜːr; wər] [rɔbd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kudnt] ['fɪgjər] [aʊt]
“ You remember that when the Kohls were robbed the police couldn't figure out
” 你 记住 那 什么时候 这 科尔士百货 是 被抢劫 这 警察 不能 数字 出去
[haʊ] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [geɪnd] ['entrəns] ? ”
how the burglar gained entrance ? ”
如何 这 窃贼 获得 入口 ? ”

“你还记得科尔百货公司被抢劫时，警方一直没能查明窃贼是如何进入店内的吗？”

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] . ”
“ Yes , I recall the story . ”
” 是的 , 我 记起 这 故事 . ”

“是的，我记得这个故事。”

“ [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [kə'mɪtɪd] [bəuθ] ['bɜːgləriːz] . ”
“ Well , I believe the same man committed both burglaries . ”
” 出色地 , 我 相信 这 相同的 男人 坚定的 两个都 入室盗窃 . ”

“我认为这两起盗窃案是同一个人所为。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['peni] ? ”
“ Why do you think so , Penny ? ”
” 为什么 做 你 思考 所以 , 一分钱 ? ”

“你为什么这么想，佩妮？”

“ [æt; ət][ðə; ði] ['koʊlz] [ðə; ði] [pə'liːs] [faʊnd] [tuː] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ə'pærəntli] [meɪd] [baɪ]
“ At the Kohl's the police found two marks on the window ledge apparently made by
” 在 这 科尔百货 这 警察 成立 二 标记 在 这 窗户 壁架 显然 制成 经过
['aɪərn] [hʊks] .
iron hooks .
铁 钩子 .

“警方在科尔百货公司窗台上发现了两个明显的铁钩痕迹。

['sɪmələr][maːrks][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ɪn]['mɪsɪz] . [wiːmz] - [ruːm] .
Similar marks are on the sill in Mrs . Weems ' room .
相似的 标记 是 在 这 窗台 在 太太 . 威姆斯 - 房间 .

威姆斯太太房间的窗台上也有类似的痕迹。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði]['aɪərn] ['piːsɪz] [baɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] . ”
For that matter , I distinctly saw the iron pieces bite into the wood . ”
为了 那 事情 , 我 明显地 锯 这 铁 件 咬 进入 这 木头 . ”

事实上，我清楚地看到铁片咬进了木头里。

“ [lets] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [prə'poʊzd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .
“ Let's look at them , ” proposed Mr . Parker .
” 我们来吧 看 在 他们 , ” 建议的 先生 . 帕克 .

“我们来看看吧，”帕克先生提议道。

“ ['oʊnli][ðə; ði][maːrks][ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] , [dæd] .
“ Only the marks are there now , Dad .
” 仅有的 这 标记 是 那里 现在 , 爸爸 .

“爸爸，现在只剩下这些痕迹了。”

[ðə; ði][mæn] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [hʊks] [luːs] ['æftər][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] .
The man jerked the hooks loose after he descended .
这 男人 猛地一抖 这 钩子 松动的 后 他 下降 .

男子下降后猛地挣脱了钩子。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lædər] . ”
They must have been attached to his ladder . ”
他们 必须 有 到过 随附的 到 他的 梯子 . ”

它们一定是挂在他的梯子上的。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] , ['peni] . ”
“ I thought you said he had none , Penny . ”
“ 我 想法 你 说 他 有 没有任何 , 一分钱 . ”

“我以为你说他一个也没有，佩妮。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , ['hevi]
“ There was no time for him to have carried away an ordinary , heavy
“ 那里 曾是 不 时间 为了 他 到 有 携带 离开 一个 普通的 , 重的
['lædər] .
ladder .
梯子 .

“他根本没有时间去搬走一个普通的、沉重的梯子。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [juːst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][sɪlk] . ”
I think the one he used must have been made of silk . ”
我 思考 这 一 他 用过的 必须 有 到过 制成 的 丝绸 . ”

我认为他用的那件衣服一定是丝绸做的。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ And this is a piece of it !
“ 和 这 是 一个 片 的 它 !

“而这只是其中的一部分！”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪk'skleɪmd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [strænd][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] .
” Mr . Parker exclaimed , examining the twisted strand with new interest .
” 先生 . 帕克 惊呼 , 检查 这 扭曲 链 和 新的 兴趣 .

帕克先生惊叹道，他饶有兴致地仔细端详着那根扭曲的线。

“ [jʊr; jər] ['θiːəri] [saʊndz] ['plɔːzəb(ə)l] .
“ Your theory sounds plausible .
“ 你的 理论 声音 合情合理 .

“你的理论听起来很有道理。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [skeɪl] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lædər] . ”
It would be possible for a man to scale a wall with such a ladder . ”
它 会 是 可能的 为了 一个 男人 到 规模 一个 墙 和 这样的 一个 梯子 . ”

一个人可以用这样的梯子翻越墙壁。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɜːrk] [luːs] [ðə; ði] [hʊks] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [tuː] , [dæd] .
“ He could jerk loose the hooks in an instant , too , Dad .
“ 他 可以 混蛋 松动的 这 钩子 在 一个 立即的 , 也 , 爸爸 .

“爸爸，他也能瞬间挣脱鱼钩。”

[ðə; ði] ['lædər] [wʊd] [fɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['suːtkeɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ! ” [-]
The ladder would fit into a small suitcase , or even his pocket ! ” [141]
这 梯子 会 合身 进入 一个 小的 手提箱 , 或者 甚至 他的 口袋 ! ” [-]

梯子可以装进一个小手提箱，甚至可以装进他的口袋！[141]

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['θiːəri] , ['peni] .
“ There's one objection to your theory , Penny .
“ 有 一 异议 到 你的 理论 , 一分钱 .

“佩妮，你的理论有一个反对意见。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lædər] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] ?
How could such a ladder be raised to the window ledge ?
如何 可以 这样的 一个 梯子 是 提高 到 这 窗户 壁架 ?

如何将这样的梯子升到窗台上?

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [biː; bi] [lɪmp] . ”
It naturally would be limp . ”
它 自然 会 是 跛行 . ”

它自然会软绵绵的。

“ [ðæt] [pɑːrt][hæz; həz][ˌem ˈiː] [ˈpʌz(ə)ld] , [aɪl] [æd'mɪt] . ”
“ That part has me puzzled , I'll admit . ”
” 那 部分 有 我 困惑 , 患病的 承认 . ”

“说实话，那部分让我很困惑。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈlædər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [ˈdaʊtfəli] .
“ I never even heard of a silken ladder , ” said Mrs . Weems doubtfully .
” 我 绝不 甚至 听到 的 一个 丝 梯子 , ” 说 太太 . 威姆斯 怀疑地 .

“我从来没听说过丝绸梯子，”威姆斯太太疑惑地说。

“ [aɪ] [wʌns] [sɔː] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] , ” [dɪ'klerd] [ˈpeni] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [ˈemfəsɪs] .
“ I once saw one being made , ” declared Penny with deliberate emphasis .
” 我 一次 锯 一 存在 制成 , ” 声明 一分钱 和 商榷 强调 .

“我曾经亲眼见过一个制作过程，”佩妮特意强调道。

“ [æt; ət][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ʃɑːp] [ɑːn] [dɔːr] [striːt] . ”
“ At a Japanese Shop on Dorr Street . ”
” 在 一个 日本人 店铺 在 多尔 街道 . ”

“在多尔街的一家日本商店。”

“ [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ That's right , you spoke of it !
” 那就是 正确的 , 你 辐 的 它 !

“没错，你刚才提到了这件事！”

” [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
“ exclaimed her father .
” 惊呼 她 父亲 .

“她父亲惊呼道。”

“ [ˈpeni] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] ! ”
“ Penny , you may have something ! ”
” 一分钱 , 你 可能 有 某物 ! ”

“佩妮，你可能发现了什么！”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [dæd] .
“ I think so , Dad .
” 我 思考 所以 , 爸爸 .

“我想是的，爸爸。”

[ðɪs] [strænd] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [sɪlk] [meɪ] [liːd] [streɪt] [tuː; tə][ˈkeɪnoʊz][ˈkjʊrioʊ] [ʃɑːp] . ”
This strand of twisted silk may lead straight to Kano's Curio Shop . ”
这 链 的 扭曲 丝绸 可能 带领 直的 到 卡诺的 古玩 店铺 . ”

这条扭曲的丝线或许能直接通往卡诺的古玩店。

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ?
“ And from there ?
” 和 从 那里 ?

然后呢?

” [ˈpeni] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [wiːmz] .
” Penny hesitated , glancing at Mrs . Weems .
” 一分钱 犹豫了一下 , 瞥了一眼 在 太太 . 威姆斯 .

佩妮犹豫了一下，瞥了一眼威姆斯太太。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [maɪt] [teɪk] [ə'fens] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] :
She knew that the housekeeper might take offense , but she answered quietly :
她 知道 那 这 管家 可能 拿 罪行 , 但 她 回答 悄悄 :

她知道管家可能会生气，但她还是平静地回答道：

“ [maɪ] [ges] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ɑːl] [gɛpɚ] , [dæd] .
“ My guess would be to Al Gepper , Dad .
” 我的 猜测 会 是 到 阿尔 盖珀 , 爸爸 .

“我猜是给阿尔·盖珀的，爸爸。”

[huː] [bʌt; bət][hiː; hi][ɔːr][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
Who but he or an accomplice could have known where the money was
WHO 但 他 或者 一个 同案犯 可以 有 已知 在哪里 这 钱 曾是
[ˈhɪd(ə)n] ? ″ [-]
hidden ? ″ [142]
隐 ? ″ [-]

除了他或他的同伙之外，还有谁会知道钱藏在哪里呢？[142]

CHAPTER17
CHAPTER17
CHAPTER17

第十七章

[ˈkeɪnoʊz] [ˈkjʊrioʊ] [ʃɑːp]
KANO'S CURIO SHOP
卡诺的 古玩 店铺

卡诺古玩店

[æz; əz] [ˈpeni] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
As Penny had anticipated ,
作为 一分钱 有 预期 ,

正如佩妮预料的那样，

[ˈmɪsɪz] . [wiːmz] [ɪnˈdɪgnəntli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˈmɪstər] . [gɛpɝ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Mrs . Weems indignantly declared that she did not believe Mr . Gepper could have
太太 . 威姆斯 愤慨地 声明 那 她 做过 不是 相信 先生 . 盖珀 可以 有
[hæd; həd] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈtemptɪd] [ˈrɑːbəri] .
had any connection with the attempted robbery .
有 任何 联系 和 这 尝试过 抢劫 .

威姆斯太太愤慨地宣称，她不相信盖珀先生与这起抢劫未遂案有任何关联。

[jet] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs]
Yet , even as she made the assertion , a startled expression came over her face
然而 , 甚至 作为 她 制成 这 断言 , 一个 惊慌 表达 来了 超过 她 脸
.
:
.

然而，就在她做出这个断言时，她的脸上却露出了惊讶的表情。

“ [θɪŋk] [bæk] , [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] , ″ [ˈɜːdʒd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] .
“ Think back , Mrs . Weems , ″ urged Mr . Parker .
“ 思考 后退 , 太太 . 威姆斯 , ″ 敦促 先生 . 帕克 .

“想想看，威姆斯太太，”帕克先生催促道。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [nuː] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɪˈkriːtid] [ðə; ði] [ˈmʌni] ? ″
“ How many persons knew where you had secreted the money ? ″
“ 如何 许多 人 知道 在哪里 你 有 分泌物 这 钱 ? ″

“有多少人知道你把钱藏在哪里了？”

“ [aɪ][toʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] . ″
“ I told Mrs . Hodges . ″
“ 我 讲述 太太 . 霍奇斯 . ″

“我告诉了霍奇斯太太。”

“ [ænd; ənd][ɑːl] [gɛpɝ] ?
“ And Al Gepper ?
“ 和 阿尔 盖珀 ?

“还有阿尔·盖珀？”

″ [ˈpeni] [proʊbd] .
″ Penny probed .
″ 一分钱 探测 .

佩妮试探性地问道。

“ [wel] — ” [ðə; ði] ['haʊski:pər] [lʊkt] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
“ **Well** **—** **”** **The** **housekeeper** **looked** **ill** **at** **ease** **.**
” 出色地 — ” 这 管家 看起来 患病的 在 舒适 .

“嗯——”管家看起来很不自在。

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] .
“ **He** **may** **have** **heard** **me** **talking** **with** **Mrs** **.** **Hodges** **.**
” 他 可能 有 听到 我 说 和 太太 . 霍奇斯 .

“他可能听到了我和霍奇斯太太的谈话。”

[aɪ] [rɪ'membər] [hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tə'geðər] . ”
I **remember** **he** **passed** **through** **the** **hall** **while** **we** **were** **together** **.** **”**
我 记住 他 通过了 通过 这 大厅 尽管 我们 是 一起 . ”

我记得我们在一起的时候，他经过了走廊。

“ [wʌt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] ['peni] .
“ **What** **day** **was** **that** **?** **”** **inquired** **Penny** **.**
” 什么 天 曾是 那 ? ” 询问 一分钱 .

“那是哪一天？”佩妮问道。

“ ['jestərdeɪ] .
“ **Yesterday** **.**
” 昨天 .

“昨天。

['æftər][ðə; ði] ['seɪˌɑns] .
After **the** **séance** **.**
后 这 降神会 .

降神会之后。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɪstər] . [gɛpɝ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['mʌni] .
But **I** **can't** **believe** **that** **Mr** **.** **Gepper** **would** **try** **to** **steal** **the** **money** **.**
但 我 不能 相信 那 先生 . 盖珀 会 尝试 到 偷 这 钱 .

但我无法相信盖珀先生会试图偷钱。

[aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] ! ” [-]
I **just** **can't** **!** **”** **[** **143** **]**
我 只是 不能 ! ” [-]

我实在做不到！[143]

“ [frʌm; frəm] [wʌt] ['peni] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
“ **From** **what** **Penny** **has** **told** **me** **of** **the** **man** **,** **I** **should** **judge** **that** **he** **is** **a**
” 从 什么 一分钱 有 讲述 我 的 这 男人 , 我 应该 法官 那 他 是 一个
['ski:mər] ,
schemer **,**
阴谋家 ,

“根据佩妮告诉我的关于那个人的描述，我认为他是个阴谋家。”

” [kən'trɪbju:tɪd] ['mɪstər] . ['pɑ:kə] .
” **contributed** **Mr** **.** **Parker** **.**
” 贡献 先生 . 帕克 .

帕克先生补充道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][stɑ:r][hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [kæm'peɪn] [də'rektɪd] [ə'genst] [sʌtʃ]
“ **You** **know** **the** **Star** **has** **started** **a** **vigorous** **campaign** **directed** **against** **such**
” 你 知道 这 星星 有 开始 一个 蓬勃 活动 指导 反对 这样的
['mi:dɪəmz] [æz; əz][ɑ:l] [gɛpɝ] . ”
mediums **as** **Al** **Gepper** **.** **”**
媒介 作为 阿尔 盖珀 . ”

“你知道《星报》已经发起了一场声势浩大的运动，矛头直指像艾尔·盖珀这样的媒体。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdeɪvɪd] , ” [prəuˈtestid][ˈmɪsɪz] .

“	But	he	told	me	such	remarkable	things	about	Cousin	David	,	”	protested	Mrs	.
”	但	他	讲述	我	这样的	卓越	事物	关于	表哥	大卫	,	”	抗议	太太	.

[wiːmz] .

Weems	.
威姆斯	.

“但他跟我讲了很多关于表弟大卫的非凡事，”威姆斯太太抗议道。

“ [fækts] [wɪtʃ] [ˈkudnt] [biː; bi] [feɪkt] . ”

“	Facts	which	couldn't	be	faked	.	”
”	事实	哪个	不能	是	伪造	.	”

“无法伪造的事实。”

“ [oʊ] , [gɛpɝ] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈmeni] [fɔːls] [muːvz] , ” [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈpeni] .

“	Oh	,	Gepper	doesn't	make	many	false	moves	,	”	acknowledged	Penny	.
”	哦	,	盖珀	不	制作	许多	错误的	移动	,	”	已确认	一分钱	.

“哦，盖珀很少犯错，”佩妮承认道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [smuːð] [ˈwɜːrkər] .

“	He's	a	smooth	worker	.
”	他是	一个	光滑的	工人	.

“他工作很流畅。”

[ɔːl] [ðə; ðiː] [seɪm] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [feɪk] . ”

All	the	same	,	he's	a	fake	.	”
全部	这	相同的	,	他是	一个	伪造的	.	”

尽管如此，他是个冒牌货。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [feɪkt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdeɪvɪdz] [ˈmesɪdʒ] ?

“	How	could	he	have	faked	Cousin	David's	message	?
”	如何	可以	他	有	伪造	表哥	大卫的	信息	?

“他怎么可能伪造表弟大卫的信息呢？”

[juː; jʊ] [fərˈget] [wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [sɔː] [ðə; ðiː] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrelətɪv] [ˈpeɪntɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðiː][eɪd][ʌv; əv]

You	forget	we	actually	saw	the	picture	of	my	relative	painted	without	the	aid	of
你	忘记	我们	实际上	锯	这	图片	的	我的	相对的	绘	没有	这	援助	的

[ə; eɪ][ˈhjuːmən][hænd] . ”

a	human	hand	.	”
一个	人类	手	.	”

你忘了我们其实亲眼见过那幅我亲戚的画像，那幅画像完全是画出来的，没有人工绘制的吗？

“ [dɪd][ðə; ðiː] [ˈpɪktʃər] [ˈkloʊsli] [rɪˈzemb(ə)l][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] ? ” [inˈkwaiəd][ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] .

“	Did	the	picture	closely	resemble	your	cousin	?	”	inquired	Mr	.	Parker	.
”	做过	这	图片	密切	类似	你的	表哥	?	”	询问	先生	.	帕克	.

“照片上的人长得像你表弟吗？”帕克先生问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] .

“	Oh	,	yes	,	indeed	.
”	哦	,	是的	,	的确	.

“哦，是的，的确如此。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . ”

It	looked	exactly	as	I	saw	him	many	years	ago	.	”
它	看起来	确切地	作为	我	锯	他	许多	年	前	.	”

他看起来和我多年前见到他时一模一样。

“ [ˈiznt] [ðæt] [ˈræðər] [ɑːd] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈpeni] .

“	Isn't	that	rather	odd	?	”	demanded	Penny	.
”	不是	那	相当	奇怪的	?	”	要求	一分钱	.

“这不是很奇怪吗？”佩妮问道。

“ [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd][tuː; tə][eɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

“	**One**	**would**	**expect**	**Cousin**	**David**	**to**	**age**	**a**	**little**	**.**	**”**
”	一	会	预计	表哥	大卫	到	年龄	一个	小的	.	”

“人们会觉得大卫表哥应该会老一些。”

“ ['peni] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfɚz] ['eɪdʒənt] [huː] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][wʌz; wəz]

“	**Penny**	**believes**	**that**	**a**	**photographer's**	**agent**	**who**	**came**	**here**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**was**
”	一分钱	相信	那	一个	摄影师的	代理人	WHO	来了	这里	一个	很少	天	前	曾是

[sent] [baɪ] [gɛpɚ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['relətɪv] ,

sent	**by**	**Gepper**	**to**	**obtain**	**a**	**picture**	**of**	**your**	**relative**	**,**
发送	经过	盖珀	到	获得	一个	图片	的	你的	相对的	,

“佩妮认为，几天前来这里的一位摄影师代理人是盖珀派来获取你亲戚照片的。”

” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

”	**explained**	**Mr**	**.**	**Parker**	**.**
”	解释	先生	.	帕克	.

帕克先生解释道。

“ [dɪd] [ðə; ðɪ][mæn][æsk][juː; jʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ? ”

“	**Did**	**the**	**man**	**ask**	**you**	**many**	**questions**	**about**	**your**	**cousin**	**?**	**”**
”	做过	这	男人	问	你	许多	问题	关于	你的	表哥	?	”

“那个人有没有问你很多关于你表弟的问题？”

“ [wel] , [jes] , [hiː; hi][dɪd] , ” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [əd'mɪtɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] .

“	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**he**	**did**	**,**	**”**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**admitted**	**unwillingly**	**.**
”	出色地	,	是的	,	他	做过	,	”	太太	.	威姆斯	承认	不情愿地	.

“嗯，是的，他确实这么做了，”威姆斯太太不情愿地承认道。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['foʊtəgræf] . ” [-]

“	**I**	**made**	**a**	**mistake**	**giving**	**him**	**the**	**photograph**	**.**	**”**	**[**	**144**	**]**
”	我	制成	一个	错误	给予	他	这	照片	.	”	[	-	]

“我把照片给他是个错误。”[144]

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ferli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [gɛpɚ] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə]

“	**It**	**seems**	**fairly**	**evident**	**that**	**the**	**picture**	**was**	**used**	**by**	**Gepper**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Parker**
”	它	似乎	相当	明显	那	这	图片	曾是	用过的	经过	盖珀	,	”	先生	.	帕克

['kɑːmɛntəd] .

commented	**.**
评论	.

帕克先生评论道：“很明显，这张照片是盖珀使用的。”

“ ['weðər] [hiː; hi] [plɔtid] [tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər] ['mʌni] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['pruːvn] .

“	**Whether**	**he**	**plotted**	**to**	**steal**	**your**	**money**	**remains**	**to**	**be**	**proven**	**.**
”	无论	他	绘制	到	偷	你的	钱	遗迹	到	是	已证实	.

“他是否密谋窃取你的钱财，还有待证实。”

['peni] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ðɪ][mæn] ['pleɪnli] ? ”

Penny	**,**	**you**	**saw**	**the**	**man**	**plainly**	**?**	**”**
一分钱	,	你	锯	这	男人	显然	?	”

佩妮，你看得清清楚楚吗？

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , [dæd] .

“	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**,**	**Dad**	**.**
”	不	,	我	没有	,	爸爸	.

“不，我没有，爸爸。”

[nɑːt][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Not	**his**	**face**	**.**
不是	他的	脸	.

不是他的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm] [bɪld] [æz; əz] [gɛpɝ] . ”

He	was	about	the	same	build	as	Gepper	.	”
他	曾是	关于	这	相同的	建造	作为	盖珀	.	”

他的体型和盖珀差不多。

“ [ðæts] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] . ”

“	That's	not	much	to	go	on	.	”
”	那就是	不是	很多	到	去	在	.	”

“这点线索太少了。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [gɛpɝ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ˈmɪsɪz] . [wiːmz] - [ˈmʌni] , [dæd] .

“	From	the	first	Gepper	was	determined	to	get	Mrs	.	Weems	'	money	,	Dad	.
”	从	这	第一的	盖珀	曾是	决定	到	得到	太太	.	威姆斯	-	钱	,	爸爸	.

“从一开始，盖珀就决心要得到威姆斯太太的钱，爸爸。”

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][mæn] [hɪr] [huː] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪnˈvestmənt]

He	sent	a	man	here	who	pretended	to	be	from	the	Bierkamp	Investment
他	发送	一个	男人	这里	WHO	假装	到	是	从	这	-	投资

[ˈkʌmpəni] . ”

Company	.	”
公司	.	”

他派了一个人来这里，假装是比尔坎普投资公司的。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [wiːmz] .

“	You	didn't	tell	me	that	,	”	said	Mrs	.	Weems	.
”	你	没有	告诉	我	那	,	”	说	太太	.	威姆斯	.

“你没告诉我这件事，”威姆斯太太说。

“ [wel] , [noʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] .

“	Well	,	no	I	didn't	.
”	出色地	,	不	我	没有	.

“不，我没有。”

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈvest][jʊr; jər] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ][droʊv][ðə; ði][mæn]

I	was	afraid	you	would	invest	your	money	with	him	,	so	I	drove	the	man
我	曾是	害怕的	你	会	投资	你的	钱	和	他	,	所以	我	驾驶	这	男人

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

我怕你会把钱投资给他，所以我把他赶走了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - [əˈkɑːmplɪs] .

He	must	have	been	Gepper's	accomplice	.
他	必须	有	到过	-	同案犯	.

他一定是盖珀的同伙。

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈmʌni] [baɪ][ðæt] [miːnz] , [hiː; hi] [plɔtid] [ðə; ði] [ˈbɜːrgləri] . ”

Failing	to	acquire	the	money	by	that	means	,	he	plotted	the	burglary	.	”
失败	到	获得	这	钱	经过	那	方法	,	他	绘制	这	入室盗窃	.	”

他没能通过那种方式弄到钱，于是就策划了这起入室盗窃案。

“ [ˈʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ˈpeni] ? ” [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə]

“	Surely	you	don't	agree	with	Penny	?	”	the	housekeeper	asked	Mr	.	Parker
”	一定	你	不	同意	和	一分钱	?	”	这	管家	问	先生	.	帕克

[ʌnˈhæpɪli] .

unhappily	.
不幸地	.

“你肯定不同意佩妮的观点吧？”管家不高兴地问帕克先生。

“ [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd][aɪ][duː] .

“	In	general	,	I	am	afraid	I	do	.
”	在	一般的	,	我	是	害怕的	我	做	.

“总的来说，恐怕我确实如此。”

['mɪstər] . [gɛpɝ] [ɪz][æn; ən][ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kærəktər] ,

Mr	.	Gepper	is	an	undesirable	character	,
先生	.	盖珀	是	一个	不理想的	特点	,

盖珀先生是个令人讨厌的人物。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl] . ”

and	I	should	like	nothing	better	than	to	send	him	to	jail	.	”
和	我	应该	喜欢	没有什么	更好的	比	到	发送	他	到	监狱	.	”

我最希望的就是把他送进监狱。

“ [kʌm] [ˌʌp'sterz] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] , ” ['ɝːdʒd] ['peni] .

“	Come	upstairs	,	Mrs	.	Weems	,	”	urged	Penny	.
“	来	楼上	,	太太	.	威姆斯	,	”	敦促	一分钱	.

“威姆斯太太，上楼来吧，”佩妮催促道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [desk] .

“	I'll	show	you	the	desk	.
“	患病的	展示	你	这	桌子	.

“我带你去看桌子。”

” [bəuθ][ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['paːkə] ['faːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

”	Both	the	housekeeper	and	Mr	.	Parker	followed	her	to	the	second	floor	.
”	两个都	这	管家	和	先生	.	帕克	随后	她	到	这	第二	地面	.

“管家和帕克先生都跟着她上了二楼。”

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dis'kləuzd] [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [kluːz] ,

An	examination	of	the	bedroom	disclosed	no	additional	clues	,
一个	考试	的	这	卧室	披露	不	额外的	线索	,

对卧室的检查没有发现其他线索。

[bʌt; bət]['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] ,

but	after	studying	the	marks	on	the	window	ledge	,
但	后	学习	这	标记	在	这	窗户	壁架	,

但在仔细研究了窗台上的痕迹后，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['feɪvərd] ['pɛniːz] ['θiːəri] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪlk] ['lædər] [hæd; həd] [bɪn] ['juːtəˌlaɪzd] . [-]

the	publisher	favored	Penny's	theory	that	a	silk	ladder	had	been	utilized	.	[	145	]
这	出版商	受青睐	便士	理论	那	一个	丝绸	梯子	有	到过	利用	.	[	-	]

出版商更倾向于佩妮的说法，即使用了丝梯。[145]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['mʌni] [hɪr] ,

“	It	was	unwise	of	me	to	keep	my	money	here	,
“	它	曾是	失策	的	我	到	保持	我的	钱	这里	,

“我把钱留在这里真是不明智。”

” ['mɪsɪz] . [wiːmz] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['krestfɔːlən] [toʊn] .

”	Mrs	.	Weems	remarked	in	a	crestfallen	tone	.
”	太太	.	威姆斯	评论	在	一个	垂头丧气	语气	.

“威姆斯太太沮丧地说道。”

“ [aɪ] — [aɪv] [bɪn] ['sɪli] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [aɪ] [ges] .

“	I	—	I've	been	silly	about	everything	,	I	guess	.
“	我	—	我已经	到过	愚蠢的	关于	一切	,	我	猜测	.

“我——我猜我一直以来都做了很多傻事。”

” ['peni] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [hʌg] .

”	Penny	gave	her	a	quick	hug	.
”	一分钱	给予	她	一个	快的	拥抱	.

佩妮给了她一个短暂的拥抱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸阶梯的线索(Clue of the Silken Ladder)
第7/9页

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] .
" No , you haven't .
" 不 , 你 还没有 .

"不，你没有。"

['eniwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ɑːl] [gɛpɝ] . "
Anyone might have been taken in by Al Gepper . "
任何人 可能 有 到过 已采取 在 经过 阿尔 盖珀 . "

任何人都有可能被艾尔·盖珀骗过。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'tend] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪˌɑːnsɪz] .
" I shall never attend another of his séances .
" 我 将 绝不 出席 其他 的 他的 降神会 .

"我再也不会参加他的降神会了。"

[aɪl] [ɜːrdʒ]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] . "
I'll urge Mrs . Hodges to turn him from her house . "
患病的 敦促 太太 . 霍奇斯 到 转动 他 从 她 房子 . "

我会劝霍奇斯太太把他赶出她家。

" ['mɪsɪz] . [wiːmz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [get] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mɪstər] .
" Mrs . Weems , are you willing to help get evidence against him ? " asked Mr .
" 太太 . 威姆斯 , 是 你 愿意的 到 帮助 得到 证据 反对 他 ? " 问 先生 .
['pɑːkə] [ə'brʌptli] .
Parker abruptly .
帕克 突然 .

"威姆斯夫人，你愿意帮忙搜集对他不利的证据吗？"帕克先生突然问道。

" [waɪ] , [jes] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "
" Why , yes , if I can . "
" 为什么 , 是的 , 如果 我 能 . "

"当然，如果可以的话。"

" [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] - [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pæst] , " [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]
" Then go to the Hodges ' exactly as you have in the past , " instructed the
" 然后 去 到 这 霍奇斯 - 确切地 作为 你 有 在 这 过去的 , " 指示 这
['pʌblɪʃər] .
publisher .
出版商 .

"然后像以前一样去霍奇斯家，"出版商指示道。

" ['peni] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ] [gɛpɝ] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tend] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪˌɑːnsɪz] ,
" Penny has been warned by Gepper not to attend any of the séances ,
" 一分钱 有 到过 警告 经过 盖珀 不是 到 出席 任何 的 这 降神会 ,

"盖珀已经警告佩妮不要参加任何降灵会，

[bʌt; bət] [juːl] [stɪl] [biː; bi] ['welkəm] .
but you'll still be welcome .
但 你会 仍然 是 欢迎 .

不过，我们依然欢迎你。

[lɜːrn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Learn everything you can and report to me . "
学习 一切 你 能 和 报告 到 我 . "

尽可能多地了解情况，然后向我汇报。

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] . ”

“	I'll	be	glad	to	do	it	,	Mr	.	Parker	.	”
”	患病的	是	高兴的	到	做	它	,	先生	.	帕克	.	”

“我很乐意效劳，帕克先生。”

“ [dəunt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ges] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] .

“	Don't	allow	him	to	guess	that	you	have	become	suspicious	.
”	不	允许	他	到	猜测	那	你	有	变得	可疑的	.

“不要让他猜到你已经起了疑心。”

[ə'bʌv] [ɔːl] , ['nevər] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

Above	all	,	never	withdraw	your	money	from	the	bank	at	his	suggestion
多于	全部	,	绝不	提取	你的	钱	从	这	银行	在	他的	建议

. ”

:	”
.	”

最重要的是，千万不要听从他的建议从银行取款。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt] .

“	You	may	be	sure	I	won't	.
”	你	可能	是	当然	我	惯于	.

“你完全可以肯定我不会。”

[ðɪs] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɪtər] ['les(ə)n] . ”

This	has	taught	me	a	bitter	lesson	.	”
这	有	教授	我	一个	苦的	课	.	”

这件事让我吸取了惨痛的教训。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dæd] ? ” [in'kwaiəd] ['peni] .

“	Haven't	you	an	assignment	for	me	,	Dad	?	”	inquired	Penny	.
”	还没有	你	一个	任务	为了	我	,	爸爸	?	”	询问	一分钱	.

“爸爸，你没有给我布置作业吗？”佩妮问道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['keɪnoʊz]['kjʊrioʊ] [ʃɑːp] ? ”

“	How	about	Kano's	Curio	Shop	?	”
”	如何	关于	卡诺的	古玩	店铺	?	”

“卡诺古玩店怎么样？”

“ ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] [aɪl] [send] ['dʒeri][ðer; ðər][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði][oʊld][dʒæp] . ”

“	Early	tomorrow	I'll	send	Jerry	there	to	question	the	old	Jap	.	”
”	早期的	明天	患病的	发送	杰瑞	那里	到	问题	这	老的	日本	.	”

“明天一大早我就派杰瑞去那里审问那个老日本人。”

“ [wɪl] [juː; jʊ]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ? ” [-]

“	Will	you	notify	the	police	?	”	[	146	]
”	将要	你	通知	这	警察	?	”	[	-	]

“你会通知警方吗？”[146]

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	Not	for	the	present	.
”	不是	为了	这	展示	.

“目前还没有。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kræk] [ðɪs] ['stɔːri] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ”

If	we	can	crack	this	story	I'd	like	to	get	it	ahead	of	the	Record	.	”
如果	我们	能	裂缝	这	故事	ID	喜欢	到	得到	它	前方	的	这	记录	.	”

如果我们能破获这个故事，我希望能在《记录报》之前把它公布出来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə]['keɪnoʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒeri] . ”

“	I	wish	you	would	send	me	to	Kano's	instead	of	Jerry	.	”
”	我	希望	你	会	发送	我	到	卡诺的	反而	的	杰瑞	.	”

“我希望你派我去卡诺那里，而不是杰瑞那里。”

“ [dɔːr] [striːt] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['peni] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɪ'plaɪd] , [dis'misɪŋ] [ðə; ði]
“ Dorr Street is no place for you , Penny , ” Mr . Parker replied , dismissing the
” 多尔 街道 是 不 地方 为了 你 , 一分钱 , ” 先生 . 帕克 回复 , 解雇 这
['mætər] .
matter .
事情 .

“多尔街不适合你，佩妮，”帕克先生回答道，不以为意。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][tuː; tə][bed] [naʊ] ?
“ Shall we get to bed now ?
” 将 我们 得到 到 床 现在 ?

我们现在可以睡觉了吗?

[its] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .
It's nearly midnight .
它是 几乎 午夜 .

现在快到午夜了。

” ['æftər][ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [wʌns] [mɔːr] ['peni] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
” After the doors had been locked once more Penny went to her room ,
” 后 这 门 有 到过 已锁定 一次 更多的 一分钱 去 到 她 房间 ,

“门再次锁好后，佩妮回到了自己的房间。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [fɔːl] [ə'sliːp] .
but she did not immediately fall asleep .
但 她 做过 不是 立即地 落下 睡着了 .

但她并没有立刻睡着。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['mʌlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Instead , she kept mulling over the events of the night .
反而 , 她 保留 思考 超过 这 活动 的 这 夜晚 .

相反，她一直在反复思考当晚发生的事情。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]
The more she thought about it the more firmly she became convinced that both the
这 更多的 她 想法 关于 它 这 更多的 牢牢 她 成为 确信 那 两个都 这
[koʊl] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .
Kohl home and her own had been entered by the same person .
科尔 家 和 她 自己的 有 到过 进入 经过 这 相同的 人 .

她越想越觉得，科尔家和她自己的家都是同一个人闯入的。

“ [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvi] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] .
“ The telephone was ringing when I came from the movie , ” she recalled .
” 这 电话 曾是 铃声 什么时候 我 来了 从 这 电影 , ” 她 召回 .

“我看完电影回来的时候，电话响了，”她回忆道。

“ [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [huː] [kɔːld] ?
“ Now I wonder who called ?
” 现在 我 想知道 WHO 称为 ?

“现在我想知道是谁打的电话？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
It may have been a trick of the thief to learn if anyone were in the
它 可能 有 到过 一个 诡计 的 这 贼 到 学习 如果 任何人 是 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

这可能是窃贼为了试探屋里是否有人而耍的伎俩。

[wen] [noʊ][wʌn] ['ænsər] , [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
When no one answered , the assumption would be that the coast was clear .
什么时候 不 一 回答 , 这 假设 会 是 那 这 海岸 曾是 清除 .

如果没有人应答，就会认为周围安全。

" ['peni] [felt] ['ræðər] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] ['mætərz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] .
" Penny felt rather well satisfied with the way matters had developed .
" 一分钱 毛毡 相当 出色地 使满意 和 这 方式 事情 有 发达 .

佩妮对事情的发展相当满意。

[ɪn] [wʌn] [boʊld] [stroʊk] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] ['mɪsɪz] . [wi:mz] - [ɪn'herɪtəns] ,
In one bold stroke she had saved Mrs . Weems ' inheritance ,
在 一 大胆的 中风 她 有 已保存 太太 . 威姆斯 - 遗产 ,

她一举保住了威姆斯太太的遗产。

[kən'vɪnst] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [ðæt] [ɑ:l] [gɛpɝ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] ,
convinced the housekeeper that Al Gepper was not to be trusted ,
确信 这 管家 那 阿尔 盖珀 曾是 不是 到 是 可信 ,

让管家相信艾尔·盖珀不可信。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] ['defɪnət] ['prɑ:gres] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['evɪdəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [hɜ:r; hər]
and had made definite progress in gaining evidence to be used in her
和 有 制成 定 进步 在 获得 证据 到 是 用过的 在 她
['fɑ:ðɝz] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɑ:rlətən] [in'veidəz] [ʌv; əv] ['rɪvərˌvju:] .
father's campaign against the charlatan invaders of Riverview .
父亲的 活动 反对 这 庸医 入侵者 的 河景 .

她在获取证据方面取得了实质性进展，这些证据将用于她父亲对抗里弗维尤骗子入侵者的行动中。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ri:tʃt] [æn; ən] ['æktɪv]
Yet it annoyed her that the story , now that it had reached an active
然而 它 恼怒 她 那 这 故事 , 现在 那 它 有 达到 一个 积极的
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

然而，令她恼火的是，故事现在已经发展到高潮阶段了，

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [tu:; tə] ['dʒeri] . [-]
was to be turned over to Jerry . [147]
曾是 到 是 转向 超过 到 杰瑞 . [-]

应该移交给杰里。[147]

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['kɑ:nəu] ['kjʊrioʊ] [ʃɑ:p] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi]
" I have a notion to visit the Kano Curio Shop ahead of him , " she
" 我 有 一个 概念 到 访问 这 加纳 古玩 店铺 前方 的 他 , " 她
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

"我打算在他之前去卡诺古玩店逛逛，"她心想。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪl] [du:] !
" That's exactly what I'll do !
" 那就是 确切地 什么 患病的 做 !

"我就是要这么做！"

" ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] , [ʃi:; ʃi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [fel] [ə'sli:p] .
" Having made up her mind , she rolled over and promptly fell asleep .
" 拥有 制成 向上 她 头脑 , 她 滚动 超过 和 及时 跌倒 睡着了 .

"她下定决心后，翻了个身，很快就睡着了。"

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peni] [eɪt] ['brekfəst] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ]
In the morning Penny ate breakfast and wiped the dishes with a speed which
在 这 早晨 一分钱 吃 早餐 和 擦拭 这 菜肴 和 一个 速度 哪个
[ə'stɑ:nɪʃt] ['mɪsɪz] . [wi:mz] .
astonished Mrs . Weems .
惊讶 太太 . 威姆斯 .

早上，佩妮吃完早餐，迅速地擦干净了碗碟，速度之快令威姆斯太太惊讶不已。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ʃiː; ʃi] [bækt] [hɜːr; hər] [oʊn] [mə'ruːn] [kɑːr]

Shortly	**after**	**her**	**father**	**left**	**for**	**the**	**office**	**,**	**she**	**backed**	**her**	**own**	**maroon**	**car**
不久	后	她	父亲	左边	为了	这	办公室	,	她	支持的	她	自己的	栗色	车

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

from	**the**	**garage**	**,**
从	这	车库	,

父亲上班后不久，她就把自己的那辆栗色轿车从车库里倒了出来。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['keɪnoʊz]['kjʊrioʊ] [ʃɑːp] .

and	**offering**	**only**	**a**	**vague**	**explanation**	**,**	**departed**	**for**	**Kano's**	**Curio**	**Shop**	**.**
和	提供	仅有的	一个	模糊的	解释	,	已离开	为了	卡诺的	古玩	店铺	.

他只给出了一个含糊不清的解释，便动身前往卡诺古玩店。

[dɔːr] [striːt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

Dorr	**Street**	**was**	**quite**	**deserted**	**at**	**such**	**an**	**early**	**hour**	**,**
多尔	街道	曾是	相当	荒凉的	在	这样的	一个	早期的	小时	,

这么早的时候，多尔街相当冷清。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʃɑːp] ['oʊnər] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌʌn'lɑːkt] [hɪz; ɪz] [dɔːz] .

and	**the**	**Japanese**	**shop**	**owner**	**had**	**just**	**unlocked**	**his**	**doors**	**.**
和	这	日本人	店铺	所有者	有	只是	已解锁	他的	门	.

日本店主刚刚打开店门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] ['peni] ['boʊldli] ['entərd] .

He	**was**	**sweeping**	**the**	**floor**	**as**	**Penny**	**boldly**	**entered**	**.**
他	曾是	扫荡	这	地面	作为	一分钱	大胆地	进入	.

他正在扫地，这时佩妮大胆地走了进来。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑːnəu] , ” [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

“	**Good**	**morning**	**,**	**Mr**	**.**	**Kano**	**,**	**”**	**she**	**greeted**	**him**	**.**
”	好的	早晨	,	先生	.	加纳	,	”	她	问候	他	.

“早上好，卡诺先生，”她向他问好。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

“	**You**	**remember**	**me**	**,**	**I**	**believe**	**?**
”	你	记住	我	,	我	相信	?

“你还记得我吧？”

” ['mɪstər] . ['kɑːnəu] [boʊd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['werəli] .

”	**Mr**	**.**	**Kano**	**bowed**	**,**	**regarding**	**her**	**warily**	**.**
”	先生	.	加纳	鞠躬	,	关于	她	谨慎地	.

加纳先生鞠了一躬，警惕地看着她。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**.**
”	是的	,	”	他	回复	.

“是的，”他回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

“	**You**	**are**	**the**	**young**	**lady**	**whose**	**curiosity**	**is**	**very**	**large**	**.**
”	你	是	这	年轻的	女士	谁	好奇心	是	非常	大的	.

“你是一位好奇心很强的年轻女士。”

” ['peni] [smaɪld] .

”	**Penny**	**smiled**	**.**
”	一分钱	微笑	.

佩妮笑了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kɑːnəu] .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**Mr**	**.**	**Kano**	**.**
”	你	是	正确的	,	先生	.	加纳	.

“您说得对，卡诺先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪlkən] ['lædər] .

It	is	very	large	,	especially	about	a	certain	silken	ladder	.
它	是	非常	大的	,	尤其	关于	一个	肯定	丝	梯子	.

它非常大，尤其是关于某个丝质梯子。

〞 ['mɪstər] . ['kɑːnəu] [fraund] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bruːm] .

〞	Mr	.	Kano	frowned	as	he	leaned	on	his	broom	.
〞	先生	.	加纳	皱眉	作为	他	倾斜	在	他的	扫帚	.

卡诺先生皱着眉头，倚在扫帚上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	I	am	very	sorry	,	〞	he	said	.
〞	我	是	非常	对不起	,	〞	他	说	.

“我非常抱歉，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [nɑːt][wʌn] [huː] ['ænsər] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ðiː][kwɪz] - [biː] .

“	I	am	a	merchant	,	not	one	who	answers	what	you	call	the	quiz	-	bee	.
〞	我	是	一个	商人	,	不是	一	WHO	答案	什么	你	称呼	这	测验	-	蜜蜂	.

“我是一名商人，不是那种参加你们所谓的知识竞赛的人。”

〞 ['peni] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ðiː][ˌdʒæpə'niːz] ['nevər] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]

〞	Penny	understood	that	the	Japanese	never	would	tell	her	what	she	wished	to
〞	一分钱	理解	那	这	日本人	绝不	会	告诉	她	什么	她	希望	到

[nəʊ] [seɪv] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

know	save	under	compulsion	.
知道	节省	在下面	强迫症	.

佩妮明白，除非受到胁迫，否则日本人永远不会告诉她她想知道的事情。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][fɜːrm]['tæktɪks] . [-]

She	decided	to	adopt	firm	tactics	.	[	148	]
她	决定	到	采纳	公司	策略	.	[	-	]

她决定采取强硬策略。[148]

“ ['mɪstər] . ['kɑːnəu] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Mr	.	Kano	,	〞	she	said	,
〞	先生	.	加纳	,	〞	她	说	,

“卡诺先生，”她说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌvjuː] [stɑːr][ænd; ənd][hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][ɪk'spoʊz]

“	my	father	is	the	owner	of	the	Riverview	Star	and	he	intends	to	expose
〞	我的	父亲	是	这	所有者	的	这	河景	星星	和	他	意图	到	暴露

['sɜːrt(ə)n] [krʊks] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['rɔbiŋ] ['welθi] ['pɜːsənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['koʊlz] .

certain	crooks	who	have	been	robbing	wealthy	persons	such	as	the	Kohls	.
肯定	骗子	WHO	有	到过	抢劫	富裕	人	这样的	作为	这	科尔士百货	.

“我父亲是《河景之星》的老板，他打算揭露一些抢劫富人（例如科尔家族）的骗子。

[juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ðer; ðər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['entərd] ? 〞

You	read	in	the	paper	that	their	home	was	entered	?	〞
你	读	在	这	纸	那	他们的	家	曾是	进入	?	〞

你在报纸上看到他们家被闯入的新闻了吗?

“ [jes] , [aɪ] [riːd] , 〞 [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ʃ'rʌgd] .

“	Yes	,	I	read	,	〞	the	Japanese	shrugged	.
〞	是的	,	我	读	,	〞	这	日本人	耸了耸肩	.

“是的，我读过，”日本人耸了耸肩。

“ [maɪ] [oʊn] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [geɪnd] ['entrəns] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪlk] ['lædər] ,

“	My	own	theory	is	that	the	thief	gained	entrance	by	means	of	a	silk	ladder	,
〞	我的	自己的	理论	是	那	这	贼	获得	入口	经过	方法	的	一个	丝绸	梯子	,

“我个人的推测是，窃贼是通过丝梯进入屋内的。”

” ['peni] [dɪ'klerd] .
” Penny declared .
” 一分钱 声明 .

“佩妮说道。”

“ [ə; eɪ] ['lædər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ʃɑːp] !
“ A ladder made in this shop !
“ 一个 梯子 制成 在 这 店铺 !

“本店制作的梯子！”

” [ðə; ði] ['ʃɑːpˌkiːpɚz] [aɪz] ['nærəud] .
” The shopkeeper's eyes narrowed .
” 这 店主的 眼睛 范围缩小 .

店主眯起了眼睛。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I know nothing , ” he replied .
“ 我 知道 没有什么 , ” 他 回复 .

“我什么都不知道，”他回答说。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[juː; jʊ][goʊ] [naʊ] , [pliːz] . ”
You go now , please . ”
你 去 现在 , 请 . ”

请你现在就走吧。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ] , ” [sed] ['peni] , “ [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .
“ If I go , ” said Penny , “ I'll return with the police .
“ 如果 我 去 , ” 说 一分钱 , “ 患病的 返回 和 这 警察 .

“如果我去，”佩妮说，“我会带着警察回来。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [ðæt] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
You would not like that , I take it ?
你 会 不是 喜欢 那 , 我 拿 它 ?

我想你肯定不喜欢那样吧?

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['menəs] .
” Her voice was crisp and full of menace .
” 她 嗓音 曾是 脆 和 满的 的 威胁 .

她的声音清脆而充满威胁。

['mɪstər] . ['kɑːnəu][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪz] .
Mr . Kano lost some of his poise .
先生 . 加纳 丢失的 一些 的 他的 沉着 .

加纳先生的镇定略显失态。

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不!

” [hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] .
” he answered sharply .
” 他 回答 尖锐地 .

他厉声回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd][wɑːnt][noʊ][sæd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] .
“ I am an honest man and want no sad trouble with the police .
“ 我 是 一个 诚实的 男人 和 想 不 伤心 麻烦 和 这 警察 .

“我是一个诚实的人，不想和警察有任何不愉快的麻烦。”

〃 ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] , ['peni] [əb'zɜ:rvd] ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] ['stændɪŋ] [ɑ:n]

〃	Chancing	to	glance	toward	the	street	,	Penny	observed	Jerry	Livingston	standing	on
〃	机会	到	瞥一眼	朝向	这	街道	,	一分钱	观察到	杰瑞	利文斯顿	常设	在

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnər] .

the	opposite	corner	.
这	对面的	角落	.

佩妮无意间瞥了一眼街道，看到杰瑞·利文斯顿站在街对面的街角。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['θɔ:tfəli] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kjʊrioʊ] [ʃɑ:p] ,

He	was	gazing	thoughtfully	toward	the	Curio	Shop	,
他	曾是	凝视	深思熟虑	朝向	这	古玩	店铺	,

他若有所思地望着古玩店的方向。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['ɪntərvju:]

and	she	knew	that	he	must	have	been	sent	by	her	father	to	interview
和	她	知道	那	他	必须	有	到过	发送	经过	她	父亲	到	面试

['mɪstər] . ['kɑ:nəu] .

Mr	.	Kano	.
先生	.	加纳	.

她知道他一定是她父亲派来采访卡诺先生的。

[ɪn'spaɪərd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˌdʒæpə'ni:z] .

Inspired	,	she	turned	again	to	the	old	Japanese	.
灵感	,	她	转向	再次	到	这	老的	日本人	.

受到启发，她再次转向了古老的日本文化。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ['jɑ:ndər] ?

“	You	see	that	young	man	yonder	?
〃	你	看	那	年轻的	男人	远处	?

你看到那边那个年轻人了吗?

〃 [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['dʒeri] .

〃	she	asked	,	indicating	Jerry	.
〃	她	问	,	表明	杰瑞	.

她指着杰瑞问道。

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] ['sʌmən] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hi:l] [kʌm] [hɪr] . 〃 [-]

“	I	have	but	to	summon	him	and	he'll	come	here	.	〃	[	149	]
〃	我	有	但	到	召唤	他	和	地狱	来	这里	.	〃	[	-	]

“我只要召唤他，他就会来这里。”[149]

“ [dɪ'tektɪv] ? 〃 [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['kɑ:nəu] , ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	Detective	?	〃	demanded	Mr	.	Kano	,	peering	anxiously	through	the	window	.
〃	侦探	?	〃	要求	先生	.	加纳	,	窥视	焦虑地	通过	这	窗户	.

“侦探？”加纳先生焦急地透过窗户向外望去，问道。

“ [du:][nɑ:t][kɔ:l][hɪm; ɪm] !

“	Do	not	call	him	!
〃	做	不是	称呼	他	!

不要给他打电话!

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .

I	am	an	honest	man	.
我	是	一个	诚实的	男人	.

我是一个诚实的人。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] . 〃

I	will	answer	your	questions	.	〃
我	将要	回答	你的	问题	.	〃

我会回答你的问题。

“ [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈlædər] . ”

“	Then	tell	me	about	the	silken	ladder	.	”
”	然后	告诉	我	关于	这	丝	梯子	.	”

“那你跟我说说丝绸梯子的事吧。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] , ” [ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] [ɪnˈsɪstɪd] .

“	I	know	little	,	”	the	shopkeeper	insisted	.
”	我	知道	小的	,	”	这	店主	坚持	.

“我懂得不多，”店主坚持说。

“ [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [roʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [sed] :

“	I	made	the	rope	for	a	man	who	said	:
”	我	制成	这	绳索	为了	一个	男人	WHO	说	:

我为一位男士做了一根绳子，他说：

- [duː] [ðɪs] [ɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn] [jʊr; jər] [ʃɑːp] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəu] .

'	Do	this	or	we	will	burn	your	shop	down	,	Mr	.	Kano	.
-	做	这	或者	我们	将要	烧伤	你的	店铺	向下	,	先生	.	加纳	.

“照做，否则我们就烧了你的店，卡诺先生。”

- [soʊ] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlædər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem ˈiː] [wel] [fɔːr; fər] [ˈfæʃəniŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

'	So	I	made	the	ladder	and	he	paid	me	well	for	fashioning	it	.	”
-	所以	我	制成	这	梯子	和	他	有薪酬的	我	出色地	为了	时尚	它	.	”

“所以我做了梯子，他付了我一大笔钱作为报酬。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmænz] [neɪm] ? ”

“	And	what	was	the	man's	name	?	”
”	和	什么	曾是	这	男人的	姓名	?	”

“那人叫什么名字？”

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

“	His	name	I	do	not	know	.
”	他的	姓名	我	做	不是	知道	.

我不知道他的名字。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)l] .

But	his	eyes	were	small	and	evil	.
但	他的	眼睛	是	小的	和	邪恶的	.

但他的眼睛又小又邪恶。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈkrʊkɪd] .

His	skin	was	dark	,	his	nose	crooked	.
他的	皮肤	曾是	黑暗的	,	他的	鼻子	歪	.

他皮肤黝黑，鼻子歪斜。

” [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəu] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈbrʌptnəs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈpeni] [tuː; tə] [glæns]

”	Mr	.	Kano	ceased	speaking	with	an	abruptness	which	caused	Penny	to	glance
”	先生	.	加纳	停止	请讲	和	一个	突兀	哪个	导致	一分钱	到	瞥一眼

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

卡诺先生突然停止了说话，这让佩妮瞥了一眼门口。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒeri] [hæd; həd] [ˈentərd] .

Her	first	thought	was	that	Jerry	had	entered	.
她	第一的	想法	曾是	那	杰瑞	有	进入	.

她首先想到的是杰瑞进来了。

[ɪnˈsted] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ðer; ðər] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [səˈspɪʃəsli] .

Instead	a	strange	young	man	stood	there	,	regarding	her	suspiciously	.
反而	一个	奇怪的	年轻的	男人	站立	那里	,	关于	她	可疑地	.

然而，站在那里的却是一个陌生的年轻男子，他正用怀疑的目光打量着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kwɪkli] [ri'triːtid] ,

As	she	stared	at	him	he	quickly	retreated	,
作为	她	凝视	在	他	他	迅速地	撤退	,

她盯着他看，他便迅速退后了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [mætʃt]

but	not	before	she	had	caught	a	fleeting	impression	of	a	face	which	matched
但	不是	前	她	有	捕捉	一个	转瞬即逝	印象	的	一个	脸	哪个	匹配

['mɪstər] . ['keɪnoʊz] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['ækjərəsi] .

Mr	.	Kano's	description	with	startling	accuracy	.
先生	.	卡诺的	描述	和	令人震惊	准确性	.

但在此之前，她瞥见了一张脸，这张脸与加纳先生的描述惊人地吻合。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][wʌn] ?

“	Was	he	the	one	?
”	曾是	他	这	一	?

“是他吗？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] .

”	she	demanded	as	the	door	slammed	.
”	她	要求	作为	这	门	猛烈抨击	.

“她厉声问道，同时砰地一声关上了门。”

“ [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['lædər] ? ”

“	The	man	for	whom	you	made	the	ladder	?	”
”	这	男人	为了	谁	你	制成	这	梯子	?	”

“你为之制作梯子的那个人？”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [dɪ'naɪd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

“	No	,	no	!	”	denied	the	Japanese	.
”	不	,	不	!	”	否认	这	日本人	.

“不，不！”日本人否认道。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['peni] .

His	words	failed	to	convince	Penny	.
他的	字	失败的	到	说服	一分钱	.

他的话没能说服佩妮。

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]

Darting	to	the	door	,	she	saw	that	the	young	man	already	was	far	down	the
飞镖	到	这	门	,	她	锯	那	这	年轻的	男人	已经	曾是	远的	向下	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

她冲到门口，却发现那个年轻人已经走远了。

['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .

walking	rapidly	.
步行	快速	.

快速行走。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	He	is	the	one	,	”	she	thought	.
”	他	是	这	一	,	”	她	想法	.

“就是他了，”她心想。

“ [aɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] . ”

“	I'll	follow	him	.	”
”	患病的	跟随	他	.	”

“我会跟着他。”

“ [weɪt] , ” [kɔːld] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ Wait , ” called the Japanese as she started away , “ I have more to tell you . ”
“ 等待 , ” 称为 这 日本人 作为 她 开始 离开 , “ 我 有 更多的 到 告诉 你 . ”
[-]
[150]
[-]

“等等，”日本人一边说着一边转身离开，“我还有话要对你们说。”[150]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] , [ˈpeni] [nuː] .
It was a ruse to detain her , Penny knew .
它 曾是 一个 诡计 到 扣留 她 , 一分钱 知道 .

佩妮知道，这是个用来扣留她的诡计。

[ˈpʊʃɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈʃɑːpkiːpər] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][bɑːr][ðə; ði][ˈeksɪt] ,
Pushing past the shopkeeper who sought to bar the exit ,
推动 过去的 这 店主 WHO 寻求 到 酒吧 这 出口 ,

他推开试图拦住他离开的店主，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ˈdʒeri] [ˈlɪvɪŋstən] .
she reached the street and ran toward Jerry Livingston .
她 达到 这 街道 和 跑 朝向 杰瑞 利文斯顿 .

她跑到街上，朝杰瑞·利文斯顿跑去。

“ [waɪ] , [ˈpeni] !
“ Why , Penny !
“ 为什么 , 一分钱 !

“哎呀，佩妮！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
” he exclaimed in surprise .
” 他 惊呼 在 惊喜 .

“他惊讶地喊道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] ? ”
“ What are you doing in this part of town ? ”
“ 什么 是 你 正在做 在 这 部分 的 镇 ? ”

“你在这片区域做什么？”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] .
“ Never mind that , ” she answered hastily .
“ 绝不 头脑 那 , ” 她 回答 草草 .

“别在意那个，”她匆匆回答道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ If you're after a story , come along with me .
“ 如果 你是 后 一个 故事 , 来 沿着 和 我 .

“如果你想听故事，就跟我来。”

[wɪə(r)] [ˈtreɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [dʒʌst] [left] [ˈkeɪnoʊz] [ʃɑːp] . ” [-]
We're trailing the man who just left Kano's Shop . ” [151]
是 尾随 这 男人 WHO 只是 左边 卡诺的 店铺 . ” [-]

我们正在跟踪刚刚离开卡诺商店的那个人。”[151]

CHAPTER18
CHAPTER18
CHAPTER18

第十八章

[ðə; ði] [bel] [ˈtaʊər]
THE BELL TOWER
这 钟 塔

钟楼

['dʒeri] [fel] ['ɪntuː] [step] [wɪð; wɪθ] ['peni] .

Jerry	fell	into	step	with	Penny	.
杰瑞	跌倒	进入	步	和	一分钱	.

杰瑞和佩妮步调一致。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɑːnəu] .

As	they	walked	along	,	she	told	him	of	her	conversation	with	Mr	.	Kano	.
作为	他们	步行	沿着	,	她	讲述	他	的	她	对话	和	先生	.	加纳	.

他们边走边聊，她把她和加纳先生的谈话内容告诉了他。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [mæn] [wɪə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [læst]

“	I	believe	this	man	we're	following	is	the	same	one	who	entered	our	house	last
“	我	相信	这	男人	是	下列的	是	这	相同的	一	WHO	进入	我们的	房子	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“我相信我们正在跟踪的这个人就是昨晚闯入我们家的那个人。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

“她宣称。”

“ ['hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [bɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [græbd] .

“	He's	the	same	build	as	the	fellow	I	grabbed	.
“	他是	这	相同的	建造	作为	这	同伴	我	抓住	.

“他的体型和我抓住的那个人一样。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [fɪts] ['keɪnoʊz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər] . ”

Besides	,	he	fits	Kano's	description	of	the	person	who	bought	the	silken	ladder	.	”
除了	,	他	适合	卡诺的	描述	的	这	人	WHO	买	这	丝	梯子	.	”

此外，他符合加纳对购买丝绸梯子的人的描述。

“ [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeri] .

“	Here's	hoping	you're	right	,	”	replied	Jerry	.
“	这里是	希望	你是	正确的	,	”	回复	杰瑞	.

“但愿你是对的，”杰瑞回答道。

“ [ɪf] [aɪ] [mʌf] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] , [aɪ] [meɪ] [weɪk] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] .

“	If	I	muff	this	assignment	,	I	may	wake	up	looking	for	another	job	.
“	如果	我	耳罩	这	任务	,	我	可能	唤醒	向上	寻找	为了	其他	工作	.

“如果我搞砸了这项任务，我可能醒来后就得另找工作了。”

” [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ə'hed] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ,

”	Fearing	that	the	man	ahead	would	discover	he	was	being	followed	,
”	恐惧	那	这	男人	前方	会	发现	他	曾是	存在	随后	,

“担心前面的人会发现自己被跟踪了，

['dʒeri] [ænd; ənd] ['peni] [drɑːpt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] .

Jerry	and	Penny	dropped	farther	and	farther	behind	.
杰瑞	和	一分钱	掉落	更远	和	更远	在后面	.

杰瑞和佩妮越落越远。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['entər] [ə; eɪ] ['pɔːnʃɑːp] .

Presently	they	saw	him	enter	a	pawnshop	.
目前	他们	锯	他	进入	一个	当铺	.

这时，他们看见他走进了一家当铺。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [pleɪs] , ” ['kɑːmɛntəd] ['dʒeri] .

“	I	know	that	place	,	”	commented	Jerry	.
“	我	知道	那	地方	,	”	评论	杰瑞	.

“我知道那个地方，”杰瑞评论道。

“ [its] [rʌn] [baɪ] [spaɪk] ['waɪsɝ] , [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [fens] .
“ It's run by Spike Weiser , a notorious fence .
“ 它是 跑步 经过 长钉 魏泽 , 一个 臭名昭著 栅栏 .

“它由臭名昭著的销赃者斯派克·韦瑟经营。”

[hiː; hi] [baɪz] ['stoʊlən] [gʊdz] [ænd; ənd] [gets] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .
He buys stolen goods and gets rid of it at a profit .
他 购买 被盗 商品 和 获得 摆脱 的 它 在 一个 利润 .

他收购赃物，然后转手牟利。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [swel] [hoʊm] [ɑːn] [klɑːrmɑːnt] [draɪv] . ” [-]
Has a swell home on Clarmont Drive . ” [152]
有 一个 膨胀 家 在 克莱蒙特 驾驶 . ” [-]

在克莱蒙特大道上拥有一栋漂亮的房子。”[152]

“ [waɪ] [dəunt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Why don't the police arrest him ? ”
“ 为什么 不 这 警察 逮捕 他 ? ”

“为什么警察不逮捕他？”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [spaɪk] [ɪz] [tuː] [smɑːrt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] .
“ Oh , they watch the place , but Spike is too smart to be caught .
“ 哦 , 他们 手表 这 地方 , 但 长钉 是 也 聪明的 到 是 捕捉 .

“哦，他们监视着这个地方，但斯派克太聪明了，不会被抓住的。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['hændlɪŋ] [hɑːt] [gʊdz] . ”
He has a system for handling hot goods . ”
他 有 一个 系统 为了 处理 热的 商品 . ”

他有一套处理高温货物的系统。

“ [aɪl] ['ventʃər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊl] [luːt] [wʌz; wəz] [soʊld] [θruː] [hɪm; ɪm] , ['dʒeri] . ”
“ I'll venture some of the Kohl loot was sold through him , Jerry . ”
“ 患病的 风险投资 一些 的 这 科尔 抢劫 曾是 卖 通过 他 , 杰瑞 . ”

“我敢说，科尔百货的部分赃物是通过他卖出去的，杰瑞。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .
“ It wouldn't surprise me .
“ 它 不会 惊喜 我 .

“这不会让我感到惊讶。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But if the police search the place they won't find a thing .
但 如果 这 警察 搜索 这 地方 他们 惯于 寻找 一个 事物 .

但如果警察搜查那里，他们什么也找不到。

” ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
” Loitering on the opposite side of the street ,
” 游荡 在 这 对面的 边 的 这 街道 ,

“在街对面闲逛，

['peni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] .
Penny and the reporter kept close watch of the pawnbroker's shop .
一分钱 和 这 记者 保留 关闭 手表 的 这 当铺老板 店铺 .

佩妮和记者密切监视着当铺。

['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] .
Thirty minutes elapsed .
三十 分钟 过去 .

三十分钟过去了。

[ðə; ði] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [treɪld] , [dɪd] [nɑːt] [ˌriːə'pɪr] .
The man whom they had trailed , did not reappear .
这 男人 谁 他们 有 拖着 , 做过 不是 再现 .

他们跟踪的那个人没有再出现。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [aʊt][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ” ['dʒeri] [ri'mɑːkt] .

“	He	must	have	slipped	out	the	back	door	,	”	Jerry	remarked	.
”	他	必须	有	滑倒了	出去	这	后退	门	,	”	杰瑞	评论	.

“他一定是偷偷从后门溜出去了，”杰瑞说道。

“ ['prɑːbəbli] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] . ”

“	Probably	knew	he	was	being	watched	.	”
”	大概	知道	他	曾是	存在	观看	.	”

“他可能知道自己被人监视了。”

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] .

“	I'm	beginning	to	think	so	myself	.
”	我是	开始	到	思考	所以	我	.

“我自己也开始这么想了。”

” ['dʒeri] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

”	Jerry	glanced	at	his	watch	.
”	杰瑞	瞥了一眼	在	他的	手表	.

杰瑞瞥了一眼手表。

“ [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] ['eni] [mɔːr] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can't	take	any	more	time	,	”	he	said	.
”	我	不能	拿	任何	更多的	时间	,	”	他	说	.

“我不能再浪费时间了，”他说。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] . ”

“	I'll	have	to	get	back	to	the	office	.	”
”	患病的	有	到	得到	后退	到	这	办公室	.	”

“我得回办公室了。”

“ [aɪl] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , ” ['ænsər] ['peni] .

“	I'll	watch	a	few	minutes	longer	,	”	answered	Penny	.
”	患病的	手表	一个	很少	分钟	更长	,	”	回答	一分钱	.

“我再看几分钟吧。”佩妮回答道。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [di'veləps] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] ['telɪfoʊn] .

“	If	anything	develops	I'll	try	to	telephone	.
”	如果	任何事物	发展	患病的	尝试	到	电话	.

“如果有什么进展，我会尝试打电话。”

” ['dʒeri] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [ə'weɪ] .

”	Jerry	walked	hurriedly	away	.
”	杰瑞	步行	匆匆	离开	.

杰瑞匆匆走开了。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] ['oʊpənd] ,

Scarcely	had	he	disappeared	when	the	door	of	the	pawnshop	opened	,
几乎	有	他	消失	什么时候	这	门	的	这	当铺	打开	,

他刚消失不久，当铺的门就开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['ɜːrliər] , [ə'pɪrd] .

and	the	young	man	who	had	entered	a	half	hour	earlier	,	appeared	.
和	这	年轻的	男人	WHO	有	进入	一个	一半	小时	早些时候	,	出现	.

半小时前进来的那个年轻人出现了。

['peni] ['heɪstɪli] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] .

Penny	hastily	moved	back	into	the	vestibule	of	an	office	building	.
一分钱	草草	已搬	后退	进入	这	前厅	的	一个	办公室	建筑	.

佩妮匆匆回到办公楼的门厅。

[wɪ'ðaʊt] [əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli]
Without observing her , the stranger crossed the street and walked briskly
没有 观察 她 , 这 陌生人 交叉 这 街道 和 步行 轻快地
[tɔːrd] [æn; ən] [ˌɪntər'sekt] ['bʊləvɑːrd] .
toward an intersecting boulevard .
朝向 一个 相交 林荫大道 .

陌生人没有看她一眼，就穿过马路，快步走向一条交叉的林荫大道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['peni] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ðə; ði][stɑːr] ['ɑːfɪs] .
There was no opportunity for Penny to telephone the Star office .
那里 曾是 不 机会 为了 一分钱 到 电话 这 星星 办公室 .

佩妮没有机会打电话给《星报》办公室。

['fɑːloʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd] [prest] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [vjuː] . [-]
Following , she was hard pressed to keep the man within view . [153]
下列的 , 她 曾是 难的 按下 到 保持 这 男人 之内 看法 . [-]

接下来，她很难不让那名男子一直待在视线范围内。[153]

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['bʌtərnʌt] [leɪn] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt]
Not until they reached the entrance of Butternut Lane did it dawn upon her that
不是 直到 他们 达到 这 入口 的 胡桃 车道 做过 它 黎明 之上 她 那
[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['temp(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
the Celestial Temple might be their destination .
这 天体 寺庙 可能 是 他们的 目的地 .

直到他们到达巴特纳特巷入口处，她才恍然意识到，天界神殿可能是他们的目的地。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [hɜːr; hər] [pʌls] [stept] [ʌp][ə; eɪ] [peɪs] .
Then , indeed , her pulse stepped up a pace .
然后 , 的确 , 她 脉冲 步 向上 一个 步伐 .

随后，她的脉搏果然加快了。

“ [its] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [gest] !
“ It's exactly as I guessed !
” 它是 确切地 作为 我 猜对了 !

“果然不出我所料！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [traɪ'ʌmfəntli] .
” she thought triumphantly .
” 她 想法 凯旋而归 .

她得意地想。

“ ['hiːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːl] [gɛpɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['miːdɪəmz] !
“ He's connected with Al Gepper and the other mediums !
” 他是 连接 和 阿尔 盖珀 和 这 其他 媒介 !

“他与艾尔·盖珀和其他灵媒有联系！”

” [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [leɪn] , ['peni] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt]
” Not wishing to attract attention in the deserted lane , Penny took a short cut
” 不是 祝 到 吸引 注意力 在 这 荒凉的 车道 , 一分钱 采取 一个 短的 切
[θruː] [ðə; ði] ['semәteri] ,
through the cemetery ,
通过 这 公墓 ,

“为了避免在荒凉的小路上引起注意，佩妮抄近路穿过了墓地。”

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['temp(ə)l] .
emerging at the rear of the Celestial Temple .
新兴 在 这 后部 的 这 天体 寺庙 .

从天界圣殿后方出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn]

There	was	no	door	on	that	side	of	the	building	but	a	window	had	been
那里	曾是	不	门	在	那	边	的	这	建筑	但	一个	窗户	有	到过

[left] [reɪzd] .

left	raised	.
左边	提高	.

建筑物的这一侧没有门，但有一扇窗户开着。

[pleɪst] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [kən'viːniəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk]

Placed	beneath	it	,	as	if	for	her	particular	convenience	,	was	a	large	rock
放置	下面	它	,	作为	如果	为了	她	特别的	方便	,	曾是	一个	大的	岩石

.

:
.

在她身下，仿佛是为了方便她一般，放置了一块大石头。

['peni] [stʊd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Penny	stood	on	it	,	peering	into	the	Temple	.
一分钱	站立	在	它	,	窥视	进入	这	寺庙	.

佩妮站在上面，向寺庙里张望。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

The	room	was	unoccupied	.
这	房间	曾是	空置	.

房间无人居住。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [treɪld] ,

However	,	as	she	waited	,	the	same	man	she	had	trailed	,
然而	,	作为	她	等待	,	这	相同的	男人	她	有	拖着	,

然而，在她等待的时候，她一直跟踪的那个男人出现了。

['kwaɪətli] [let] [hɪm'self] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['entrəns] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] .

quietly	let	himself	in	through	the	front	entrance	,	using	a	key	.
悄悄	让	他自己	在	通过	这	正面	入口	,	使用	一个	钥匙	.

他用钥匙悄悄地从前门走了进去。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : “ [piːt] ! [piːt] !

He	glanced	about	and	called	in	a	low	voice	:	“	Pete	!	Pete	!
他	瞥了一眼	关于	和	称为	在	一个	低的	嗓音	:	“	皮特	!	皮特	!

他环顾四周，低声喊道：“皮特！皮特！”

['eniwʌn] [hɪr] ?

Anyone	here	?
任何人	这里	?

有人在吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

”	There	was	no	answer	,	which	seemed	to	please	the	young	man	.
”	那里	曾是	不	回答	,	哪个	似乎	到	请	这	年轻的	男人	.

“没有人回答，这似乎让年轻人很满意。”

[hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

He	moved	quickly	down	the	aisle	,
他	已搬	迅速地	向下	这	走道	,

他迅速沿着过道走去，

[krɔːst] [ðə; ði]['plætfɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði] [bel] ['taʊər] .

crossed	the	platform	to	a	door	which	opened	into	the	bell	tower	.
交叉	这	平台	到	一个	门	哪个	打开	进入	这	钟	塔	.

穿过站台，来到一扇通往钟楼的门前。

['niːlɪŋ]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fɪt]	[kiːz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[lɑːk]	,	['siːkɪŋ]	[wʌn]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[sɜːrv]	.	[	-	]
Kneeling	**he**	**began**	**to**	**fit**	**keys**	**into**	**the**	**lock**	**,**	**seeking**	**one**	**which**	**would**	**serve**	**.**	**[**	**154**	**]**
跪着	他	开始	到	合身	钥匙	进入	这	锁	,	寻求	一	哪个	会	服务	.	[	-	]

他跪下来，开始把钥匙插进锁里，寻找一把能用的钥匙。[154]

[æz; əz]	['peni]	[wɑːʧt]	,	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['sʌd(ə)nli]	['streɪtnd]	.
As	**Penny**	**watched**	**,**	**the**	**young**	**man**	**suddenly**	**straightened**	**.**
作为	一分钱	观看	,	这	年轻的	男人	突然	拉直	.

潘妮看着，那个年轻人突然直起了身子。

[ə'pærəntli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	['futsteps]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vestɪbjuːl]	[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[muːvd]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]
Apparently	**he**	**had**	**heard**	**footsteps**	**in**	**the**	**vestibule**	**for**	**he**	**moved**	**away**	**from**
显然	他	有	听到	脚步声	在	这	前厅	为了	他	已搬	离开	从

[ðə; ði]	[bel]	['taʊər]	[dɔːr]	.
the	**bell**	**tower**	**door**	**.**
这	钟	塔	门	.

显然他听到了门厅里的脚步声，于是他便远离了钟楼的大门。

[ə; eɪ]	['mɪd(ə)l]	-	[eɪdʒd]	['wʊmən]	[wɪð; wɪθ]	[daɪd]	[her]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[skɪn]	[ʌv; əv]	[ʌn'juːʒuəl]	['pælər]	['entərd]
A	**middle**	**-**	**aged**	**woman**	**with**	**dyed**	**hair**	**and**	**a**	**skin**	**of**	**unusual**	**pallor**	**entered**
一个	中间	-	老年人	女士	和	染色	头发	和	一个	皮肤	的	异常	苍白	进入

[ðə; ði]	['temp(ə)l]	.
the	**Temple**	**.**
这	寺庙	.

一位染着头发、皮肤异常苍白的中年妇女走进了寺庙。

[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	[ʃɔːrt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	.
She	**stopped**	**short**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**young**	**man**	**.**
她	停止	短的	作为	她	锯	这	年轻的	男人	.

她一看到那个年轻人，就猛地停住了脚步。

“	[juː; jʊ]	[hɪr]	,	['slɪpəri]	?
“	**You**	**here**	**,**	**Slippery**	**?**
“	你	这里	,	滑	?

“你在这儿吗，滑头？”

”	[ʃiː; ʃi]	['kɑːmɛntəd]	,	[geɪzɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[dɪs'trʌst]	.
”	**she**	**commented**	**,**	**gazing**	**at**	**him**	**with**	**distrust**	**.**
”	她	评论	,	凝视	在	他	和	怀疑	.

她一边说着，一边用不信任的目光看着他。

“	['wɛrz, 'hwɛrz]	[piːt]	?	”
“	**Where's**	**Pete**	**?**	**”**
“	在哪里?	皮特	?	”

“皮特在哪儿？”

“	[hə'loʊ]	,	['sɑːdiː]	.
“	**Hello**	**,**	**Sade**	**.**
“	你好	,	萨德	.

“你好，萨德。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['wʌndərɪn]	-	[ə'baʊt]	[piːt]	[maɪ'self]	.
I	**was**	**wonderin**	**'**	**about**	**Pete**	**myself**	**.**
我	曾是	好奇	-	关于	皮特	我	.

我自己也一直在想皮特的事。

[dʒʌst]	[gɑːt]	[hɪr]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ə'goʊ]	.
Just	**got**	**here**	**a**	**minute**	**ago**	**.**
只是	得到	这里	一个	分钟	前	.

我刚到一分钟。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [geɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [bel] ['taʊər]
" The woman's gaze fastened upon the key which had been left in the bell tower
" 这 女性的 目光 系紧 之上 这 钥匙 哪个 有 到过 左边 在 这 钟 塔
[dɔːr] .
door .
门 .

女人的目光落在了留在钟楼门上的钥匙上。

" [seɪ] , [wɒts] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [hɪr] ?
" Say , what's coming off here ?
" 说 , 是什么 未来 离开 这里 ?

"请问，这里要卸下的是什么？"

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˌɪn'saɪd] ! "
" You were trying to get inside ! "
" 你 是 尝试 到 得到 里面 ! "

"你当时想闯进去！"

" [naʊ] [dəunt] ['rʌf(ə)l] [jʊr; jər] ['fɛðɚz] , ['sɑːdiː] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['suːðɪŋli] .
" Now don't ruffle your feathers , Sade , " the man said soothingly .
" 现在 不 褶边 你的 羽毛 , 萨德 , " 这 男人 说 舒缓地 .

"别激动，萨德，"男人轻声安抚道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['testɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] . "
" I was only testing the door to make sure it was locked . "
" 我 曾是 仅有的 测试 这 门 到 制作 当然 它 曾是 已锁定 . "

"我只是在测试门是否锁好了。"

" [aɪl] [bet] !
" I'll bet !
" 患病的 赌注 !

我敢打赌！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] !
You were aiming to break in !
你 是 瞄准 到 休息 在 !

你当时的目标是闯入！

['slɪpəri] , [ðeɪ] [ʃʊr] [neɪmd] [juː; jʊ] [raɪt] .
Slippery , they sure named you right .
滑 , 他们 当然 命名 你 正确的 .

滑溜溜的，他们给你起的名字真贴切。

[waɪ] , [juːd] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] ! "
Why , you'd double - cross your own mother ! "
为什么 , 你会 双倍的 - 叉 你的 自己的 母亲 ! "

你竟然背叛自己的母亲！

" [oʊ] , ['kwaɪət] [daʊn] , " [ðə; ði][mæn] [riˈtɔːtid] ['æŋgrəli] .
" Oh , quiet down , " the man retorted angrily .
" 哦 , 安静的 向下 , " 这 男人 反驳 愤怒地 .

"哦，安静点，"那人愤怒地反驳道。

" [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [piːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
" I only came here to make sure Pete was on the job .
" 我 仅有的 来了 这里 到 制作 当然 皮特 曾是 在 这 工作 .

"我来这里只是为了确认皮特是否在工作。"

[ðə; ði] ['leɪzi] ['loʊfər] [hæz; həz] [skɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'gɑːrdɪd] .

The	lazy	loafer	has	skipped	out	and	left	the	place	unguarded	.
这	懒惰的	浪子	有	跳过	出去	和	左边	这	地方	无人看守	.

那个懒汉溜走了，把地方留下无人看守。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'lɪbərətli] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bel] ['taʊər] [dɔːr] .

"	The	woman	deliberately	seated	herself	in	a	chair	beside	the	bell	tower	door	.
"	这	女士	故意地	坐着	她自己	在	一个	椅子	旁	这	钟	塔	门	.

“那名女子故意坐在钟楼门口的椅子上。

“ [aɪm] ['pɑːrkɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [piːt] [ʃoʊz] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	I'm	parking	here	until	Pete	shows	up	,	"	she	announced	.
"	我是	停車處	这里	直到	皮特	演出	向上	,	"	她	宣布	.

“我先把车停在这里，等皮特来了再说，”她宣布道。

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] , ['slɪpəri] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] . " [-]

“	Maybe	you're	on	the	square	,	Slippery	,	but	I	don't	trust	you	.	"	[	155	]
"	或许	你是	在	这	正方形	,	滑	,	但	我	不	相信	你	.	"	[	-	]

“也许你为人正直，滑头，但我并不信任你。”[155]

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['flætərɪŋ] [ə'pɪnjən] , " [ðə; ði] [mæn] [ri'spɔndid] ['mɑːkɪŋli] .

“	Thanks	for	your	flattering	opinion	,	"	the	man	responded	mockingly	.
"	谢谢	为了	你的	奉承	观点	,	"	这	男人	回应	嘲讽地	.

“谢谢你的奉承，”那人嘲讽地回应道。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peɪn] , ['sɑːdiː] .

“	You	give	me	a	pain	,	Sade	.
"	你	给	我	一个	疼痛	,	萨德	.

“你让我痛苦，萨德。”

[aɪ] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [aɪ] [get] ?

I	do	all	the	dangerous	work	,	and	what	do	I	get	?
我	做	全部	这	危险的	工作	,	和	什么	做	我	得到	?

我做了所有危险的工作，结果得到了什么?

[ə; eɪ] ['miːzli] [ten] [pər] [sent] . "

A	measly	ten	per	cent	.	"
一个	微不足道的	十	每	中心	.	"

区区百分之十。

“ [plʌs] [wʌt] [juː; jʊ] [stɪk] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [wen] [jʊə(r)] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ,

“	Plus	what	you	stick	in	your	pocket	when	you're	on	a	job	,
"	加	什么	你	戳	在	你的	口袋	什么时候	你是	在	一个	工作	,

“再加上你工作时放在口袋里的东西，

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] ['æŋgər] .

"	the	woman	shot	back	with	rising	anger	.
"	这	女士	射击	后退	和	上升	愤怒	.

“那女人怒气冲冲地反驳道。”

“ [juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['slɪpəri] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɑːl] .

“	You've	been	doing	pretty	well	for	yourself	,	Slippery	—	you	and	Al	.
"	你已经	到过	正在做	漂亮的	出色地	为了	你自己	,	滑	—	你	和	阿尔	.

“斯利珀里，你和阿尔都过得相当不错。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [waɪz] .

But	the	boys	are	getting	wise	.
但	这	男孩们	是	获得	明智的	.

但这些男孩越来越机敏了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['iːzi] .

From	now	on	it	may	not	be	so	easy	.
从	现在	在	它	可能	不是	是	所以	简单的	.

从现在开始，事情可能不会那么容易了。

['betər] [pleɪ] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] — [ɔ:r] [els] . ”

Better	play	fair	with	the	rest	of	us	—	or	else	.	”
更好的	玩	公平的	和	这	休息	的	我们	—	或者	别的	.	”

最好公平对待我们其他人——否则后果自负。”

“ [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['wægɪŋ] [tʌŋ] , ” [ðə; ði][mæn] [ri'tɔ:tid] .

“	You	always	did	have	a	wagging	tongue	,	”	the	man	retorted	.
”	你	总是	做过	有	一个	摇尾巴	舌头	,	”	这	男人	反驳	.

“你向来喜欢说闲话，”那人反驳道。

“ ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp] ['trʌb(ə)l] .

“	Always	trying	to	stir	up	trouble	.
”	总是	尝试	到	搅拌	向上	麻烦	.

“总是想挑起事端。”

[dəunt][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [tə'geðər] [ɔ:r] [wi:l] [bi:; bi][dʒeɪld] ['seprətli] ?

Don't	you	realize	we've	got	to	work	together	or	we'll	be	jailed	separately	?
不	你	意识到	我们已经	得到	到	工作	一起	或者	出色地	是	入狱	分别地	?

难道你没意识到我们必须合作，否则我们会被分别关进监狱吗?

['aʊər; ɑ:r][ræŋks][mʌst; məst][bi:; bi][ju'naɪtɪd] . ”

Our	ranks	must	be	united	.	”
我们的	排名	必须	是	团结的	.	”

我们必须团结一致。

“ ['gɛtɪn] - [sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒɪtəri] , [eint] [ju:; jʊ] ? ”

“	Gettin	'	sort	of	jittery	,	ain't	you	?	”
”	获得	-	种类	的	紧张不安	,	不是	你	?	”

“你是不是有点紧张不安？”

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ðoʊz] [ˌedi'tɔ:riəlz] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] . ”

“	Maybe	you	haven't	been	reading	those	editorials	in	the	Star	.	”
”	或许	你	还没有	到过	阅读	那些	社论	在	这	星星	.	”

“或许你没看过《星报》上的那些社论。”

“ [ʃʊr] , [aɪ] [ri:d] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪg] [læf] .

“	Sure	,	I	read	them	and	get	a	big	laugh	.
”	当然	,	我	读	他们	和	得到	一个	大的	笑	.

“当然，我读过，而且每次都笑个不停。”

[ðɪs] [gai] ['pɑ:kə] [hæz; həz][tu:; tə] [bloʊ] [ɔ:f] [sti:m] .

This	guy	Parker	has	to	blow	off	steam	.
这	盖伊	帕克	有	到	吹	离开	蒸汽	.

帕克这家伙需要发泄一下。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

Nothing	will	come	of	it	.	”
没有什么	将要	来	的	它	.	”

不会有任何结果的。

“ [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] [wʌns] [ɔ:l'redi] . ”

“	The	police	have	visited	this	place	once	already	.	”
”	这	警察	有	到访	这	地方	一次	已经	.	”

“警方之前已经来过这里一次了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd] ?

“	And	what	did	they	find	?
”	和	什么	做过	他们	寻找	?

他们发现了什么?

['nʌθɪŋ] . ”

Nothing	.	”
没有什么	.	”

没有什么。”

“ [ðæts] [noʊ] [ˌgærən'tiː] [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ] [ə'gen] .
“ That's no guarantee they won't try again .
” 那就是 不 保证 他们 惯于 尝试 再次 .

“但这并不能保证他们不会再次尝试。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] . ”
I tell you this town is getting too hot for comfort . ”
我 告诉 你 这 镇 是 获得 也 热的 为了 舒适 . ”

我跟你说，这镇子热得让人受不了了。

“ ['fɪgərɪn] - [ɑːn] ['bloʊɪŋ] ?
“ Figurin ' on blowing ?
” 菲古林 - 在 吹 ?

“打算吹嘘吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [in'kwaiəd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃruːdli] . [-]
” the woman inquired , watching him shrewdly . [156]
” 这 女士 询问 , 观看 他 精明地 . [-]

“那女人一边打量着他，一边问道。[156]

- ['læftər] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [edʒ] .
Slippery's laughter had an unpleasant edge .
- 笑声 有 一个 令人不快的 边缘 .

斯利珀里的笑声带着一丝令人不快的意味。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [duː][get][aɪ'diːəz] , ['sɑːdiː] .
“ You sure do get ideas , Sade .
” 你 当然 做 得到 想法 , 萨德 .

“萨德，你真是个有想法的人。”

[dəunt][stɑːrt] ['pedlɪŋ] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv][tɔːk] .
Don't start peddling that line of talk .
不 开始 兜售 那 线 的 讲话 .

别再散播这种言论了。

[ˌʌndər'stænd] ? ”
Understand ? ”
理解 ? ”

理解？ ”

“ [aɪ] [hɪr] .
“ I hear .
” 我 听到 .

我听说了。

” ['sʌd(ə)nli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ðə; ði][mæn] [stroʊd] ['nɪrər] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
” Suddenly losing his temper , the man strode nearer , seizing her arm .
” 突然 输 他的 脾气 , 这 男人 大步走 更近 , 抓住 她 手臂 .

“那人突然失去了耐心，大步走近，抓住她的胳膊。”

“ [dʒʌst][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wer] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] !
“ Just start something and see where you wake up !
” 只是 开始 某物 和 看 在哪里 你 唤醒 向上 !

“就从现在开始做点什么，看看醒来后会变成什么样！”

” [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .
” he said harshly .
” 他 说 严厉地 .

他语气严厉地说。

“ [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] [piːt] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː] ['eni] [mɔːr] ['prɪti]
“ One word to Pete or any of the boys and you won't do any more pretty
“ 一 单词 到 皮特 或者 任何 的 这 男孩们 和 你 惯于 做 任何 更多的 漂亮的
['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] !
fortune telling !
财富 讲述 !

“你只要跟皮特或者他们中的任何一个男孩说一句话，你就别想再做漂亮的算命了！”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [friː] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] .
” The woman jerked her arm free , gazing at the man in sullen silence .
” 这 女士 猛地一抖 她 手臂 自由的 , 凝视 在 这 男人 在 忧郁 沉默 .

女人猛地挣脱了束缚，阴沉地沉默着凝视着男人。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [spiːk] [æz; əz] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] . [-]
Nor did she speak as he left the Temple , slamming the door behind him . [157]
也不 做过 她 说话 作为 他 左边 这 寺庙 , 猛击 这 门 在后面 他 . [-]

当他离开神庙，砰地一声关上门时，她也没有说话。[157]

CHAPTER19
CHAPTER19
CHAPTER19

第十九章

['peni] [in'vestigeits]
PENNY INVESTIGATES
一分钱 调查

佩妮调查

['peni] [di'beitid] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['slɪpəri] .
Penny debated whether or not to follow Slippery .
一分钱 辩论 无论 或者 不是 到 跟随 滑 .

佩妮犹豫着要不要跟着斯利珀里走。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,
Deciding that she should try to keep him within sight ,
决定 那 她 应该 尝试 到 保持 他 之内 视线 ,

她决定尽量让他保持在自己的视线范围内。

[ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr; hər] [poʊst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
she abandoned her post beneath the window and ran to the front of the
她 弃 她 邮政 下面 这 窗户 和 跑 到 这 正面 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

她放弃了窗下的守卫位置，跑到了建筑物的前面。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .
Already the young man was far down the lane , walking rapidly .
已经 这 年轻的 男人 曾是 远的 向下 这 车道 , 步行 快速 .

年轻人已经沿着小路走远了，快步走着。

[bɪ'fɔːr] ['peni] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['tæksi] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .
Before Penny could overtake him he hailed a taxi and drove away .
前 一分钱 可以 超过 他 他 赞誉 一个 出租车 和 驾驶 离开 .

潘妮还没来得及追上他，他就拦了辆出租车开走了。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə'nʌðər] [kæb] , [pər'suːt] [wʌz; wəz] ['fjuːt(ə)l] .
By the time she obtained another cab , pursuit was futile .
经过 这 时间 她 获得 其他 出租车 , 追逐 曾是 徒劳 .

等她找到另一辆出租车时，追逐已经徒劳无功了。

“ [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ['ɑːfɪs] , ” ['peni] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['draɪvər] .

“	To	the	Star	office	,	”	Penny	ordered	the	driver	.
”	到	这	星星	办公室	,	”	一分钱	订购	这	司机	.

“去《星报》办公室，”佩妮吩咐司机。

[ɔːl'ðoʊ] ['slɪpəri] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk]

Although	Slippery	had	eluded	her	,	she	did	not	feel	that	her	morning's	work
虽然	滑	有	躲避	她	,	她	做过	不是	感觉	那	她	早晨	工作

[hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] .

had	been	wasted	.
有	到过	浪费	.

虽然她没能抓住滑溜溜的家伙，但她并不觉得上午的工作白费了。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	believed	that	her	father	would	be	very	much	interested	in	a	report	of	her
她	相信	那	她	父亲	会	是	非常	很多	感兴趣的	在	一个	报告	的	她

['faɪndɪŋz] .

findings	.
发现	.

她相信父亲会对她的调查结果报告非常感兴趣。

“ [its] ['evɪdənt] [ðæt] ['slɪpəri] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːl] [gɛpɝ] [ænd; ənd] ['veriəs] ['miːdɪəmz] [ʌv; əv]

“	It's	evident	that	Slippery	is	connected	with	Al	Gepper	and	various	mediums	of
”	它是	明显	那	滑	是	连接	和	阿尔	盖珀	和	各种各样的	媒介	的

[ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['temp(ə)l] ,

the	Celestial	Temple	,
这	天体	寺庙	,

“很明显，Slippery 与 Al Gepper 以及天界圣殿的各种灵媒有关联。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] .

”	she	reflected	.
”	她	反映	.

她沉思道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [tuː] , [ðæt] ['hiːz][ðə; ði][wʌn] [huː] [broʊk]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

“	I	am	sure	,	too	,	that	he's	the	one	who	broke	into	our	house	,
”	我	是	当然	,	也	,	那	他是	这	一	WHO	打破	进入	我们的	房子	,

“我也确信，是他闯入了我们的房子。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzi] . ” [-]

but	to	prove	it	may	not	be	so	easy	.	”	[	158	]
但	到	证明	它	可能	不是	是	所以	简单的	.	”	[	-	]

但要证明这一点可能并不容易。”[158]

['peni] [hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] [bɪ'twiːn]

Penny	had	not	fully	understood	the	conversation	which	she	had	overheard	between
一分钱	有	不是	完全	理解	这	对话	哪个	她	有	无意中听到	之间

['slɪpəri] [ænd; ənd]['sɑːdiː] .

Slippery	and	Sade	.
滑	和	萨德	.

佩妮并没有完全理解她无意中听到的斯利珀里和萨德之间的对话。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪs'trʌstid] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ,

That	they	distrusted	each	other	was	evident	,
那	他们	不信任	每个	其他	曾是	明显	,

他们彼此不信任这一点显而易见。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['wʊmən] [fɪrd] ['slɪpəri] [maɪt] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bel] ['taʊər] ['dʊrɪŋ]

but	why	had	the	woman	feared	Slippery	might	break	into	the	bell	tower	during
但	为什么	有	这	女士	害怕	滑	可能	休息	进入	这	钟	塔	期间

[ðə; ði] ['gɑːrdz] ['æbsəns] ?

the	guard's	absence	?
这	警卫的	缺席	?

但为什么这位女士会担心，在守卫不在的时候，斯利珀里会闯入钟楼呢?

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Something	of	great	value	to	the	organization	must	be	kept	there	,	”	she
“	某物	的	伟大的	价值	到	这	组织	必须	是	保留	那里	,	”	她

['riːzənd] .

reasoned	.
有理智的	.

她解释说：“那里一定保存着对组织来说非常有价值的东西。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	But	what	can	it	be	?
“	但	什么	能	它	是	?

“但那会是什么呢？”

” ['peni] [bi'liːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ɪn][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [pə'liːs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]

”	Penny	believed	that	her	father	would	not	delay	in	requesting	police	to	search
”	一分钱	相信	那	她	父亲	会	不是	延迟	在	请求	警察	到	搜索

[ðə; ði] [bel] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['temp(ə)l] .

the	bell	tower	of	the	Celestial	Temple	.
这	钟	塔	的	这	天体	寺庙	.

佩妮相信她的父亲会毫不犹豫地请求警方搜查天宫的钟楼。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .

However	,	a	disappointment	awaited	her	.
然而	,	一个	失望	等待中	她	.

然而，等待她的却是失望。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [də'wɪt] [stɑːpt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [pæst][hɪz; ɪz]

Upon	arriving	at	the	newspaper	office	DeWitt	stopped	her	as	she	went	past	his
之上	抵达	在	这	报纸	办公室	德威特	停止	她	作为	她	去	过去的	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

德威特到达报社时，在她经过他的办公桌时拦住了她。

“ [dəunt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['pɑːrkɚz] ['praɪvət]

“	Don't	go	in	there	,	”	he	said	,	jerking	his	thumb	toward	Mr	.	Parker's	private
“	不	去	在	那里	,	”	他	说	,	抽搐	他的	拇指	朝向	先生	.	帕克的	私人的

[ruːm] .

room	.
房间	.

“别进去，”他说着，用拇指朝帕克先生的私人房间示意了一下。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['peni] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Why	not	?	”	asked	Penny	in	surprise	.
“	为什么	不是	?	”	问	一分钱	在	惊喜	.

“为什么不行？”佩妮惊讶地问道。

“ [ɪz][dæd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ?

“	Is	Dad	having	a	conference	?
“	是	爸爸	拥有	一个	会议	?

“爸爸在开会吗？”

" [də'wɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [tuː] ['kɑːləm] ['hedlaɪn] .

"	DeWitt	nodded	as	he	composed	a	two	column	headline	.
"	德威特	点头	作为	他	由	一个	二	柱子	标题	.

德威特一边点头，一边构思着一个两栏的标题。

" [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [piː] . ['henli] . "

"	With	J	.	P	.	Henley	.	"
"	和	J	.	P	.	亨利	.	"

"与 JP Henley 合作。"

" [ðə; ði]['stɑːrz] ['ʃʊgər] ['dædi] ? "

"	The	Star's	Sugar	Daddy	?	"
"	这	明星的	糖	爸爸	?	"

"这位明星的金主？"

" ['aʊər; ɑːr] [bɪgɪst] ['ædvərtaɪzər] .

"	Our	biggest	advertiser	.
"	我们的	最大	广告商	.

"我们最大的广告商。"

['hiːz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

He's	threatening	to	go	over	to	the	Record	.	"
他是	威胁	到	去	超过	到	这	记录	.	"

他威胁要跳槽到《记录报》去。

" [waɪ] , [ðæts] ['sɪriəs] ! "

"	Why	,	that's	serious	!	"
"	为什么	,	那就是	严肃的	!	"

"哎呀，这可严重了！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [hiː; hi] [kwɪts] [ðə; ði][stɑːr] .

"	It	is	if	he	quits	the	Star	.
"	它	是	如果	他	退出	这	星星	.

"如果他从《星报》辞职的话。"

[ðə; ði][oʊld][mæn] — ['mɪstər] . ['pɑːkə] — " [də'wɪt] [kə'rektɪd] ['heɪstɪli] ,

The	old	man	—	Mr	.	Parker	—	"	DeWitt	corrected	hastily	,
这	老的	男人	—	先生	.	帕克	—	"	德威特	已更正	草草	,

"那位老人——帕克先生——"德威特连忙纠正道。

" [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['aʊərz] .

"	has	been	trying	to	soften	him	up	for	the	past	two	hours	.
"	有	到过	尝试	到	软化	他	向上	为了	这	过去的	二	小时	.

"过去两个小时一直在试图让他放松警惕。"

[wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt] [bʌst] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] . " [-]

Whatever	you	do	,	don't	bust	in	there	now	.	"	[	159	]
任何	你	做	,	不	摔碎	在	那里	现在	.	"	[	-	]

无论如何，现在千万不要闯进去。"[159]

" [aɪ][wəʊnt] , ['mɪstər] . [də'wɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [dæd] . "

"	I	won't	,	Mr	.	DeWitt	,	but	I	did	wish	to	see	Dad	.	"
"	我	惯于	,	先生	.	德威特	,	但	我	做过	希望	到	看	爸爸	.	"

"我不会去的，德威特先生，但我确实想见见爸爸。"

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	Anything	I	can	do	for	you	?
"	任何事物	我	能	做	为了	你	?

我能为您做些什么吗?

" ['peni] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Penny	hesitated	.
"	一分钱	犹豫了一下	.

佩妮犹豫了一下。

“ [wel] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tə'deɪ] [æt; ət] [ðə; ði]
“ Well , I wanted to talk to him about something I learned today at the
” 出色地 , 我 通缉 到 讲话 到 他 关于 某物 我 学习 今天 在 这
[sə'lestʃ(ə)l] ['temp(ə)l] . ”
Celestial Temple . ”
天体 寺庙 . ”

“嗯，我想和他谈谈我今天在天国圣殿学到的东西。”

“ [oʊ] , [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['kɑːpi] .
“ Oh , yes , ” nodded the city editor , his attention on a sheet of copy .
” 哦 , 是的 , ” 点头 这 城市 编辑 , 他的 注意力 在 一个 床单 的 复制 .

“哦，是的，”城市编辑点点头，注意力集中在一张稿纸上。

“ ['mɪstər] . ['pɑːkə] [ɪz] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ['pɜːrsənəli] .
“ Mr . Parker is handling the campaign personally .
” 先生 . 帕克 是 处理 这 活动 亲自 .

“帕克先生亲自负责竞选活动。”

['sɑːri] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
Sorry I can't be of service .
对不起 我 不能 是 的 服务 .

抱歉，我帮不上忙。

” ['ræðər] ['stɑːrtld] [baɪ] [dɪ'wɪts] [ʌn'juːʒuəl] [pə'laɪtnəs] , ['peni] [glɑːnst] ['hoʊpfəli] [tɔːrd] ['dʒeri]
” Rather startled by DeWitt's unusual politeness , Penny glanced hopefully toward Jerry
” 相当 惊慌 经过 德威特的 异常 礼貌 , 一分钱 瞥了一眼 希望 朝向 杰瑞
['lɪvɪŋstənz] [desk] .
Livingston's desk .
利文斯顿的 桌子 .

德威特的异常礼貌让佩妮颇感意外，她满怀希望地看向杰瑞·利文斯顿的办公桌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] .
It was littered with papers , but quite deserted .
它 曾是 垃圾 和 文件 , 但 相当 荒凉的 .

里面散落着纸张，但空无一人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [dɔːr] [striːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
With a sigh she left the building and walked to Dorr Street where she had
和 一个 叹 她 左边 这 建筑 和 步行 到 多尔 街道 在哪里 她 有
[left] [hɜːr; hər] [mə'ruːn] [kɑːr] .
left her maroon car .
左边 她 栗色 车 .

她叹了口气，离开了大楼，走到多尔街，她把那辆栗色汽车停在那里。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Upon reaching home she found that Mrs . Weems was not there and she had
之上 到达 家 她 成立 那 太太 . 威姆斯 曾是 不是 那里 和 她 有
[fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [oʊn] [kiː] .
forgotten her own key .
被遗忘的 她 自己的 钥匙 .

回到家后，她发现威姆斯太太不在家，而且她忘记带自己的钥匙了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sæt] [dɪs'kɑːnsələtli] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .
For a time she sat disconsolately on the front porch .
为了 一个 时间 她 卫星 沮丧地 在 这 正面 门廊 .

她沮丧地坐在前廊上好一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [gəˈrɑːʒ] [wer] [ˈliːpɪŋ] [ˈliːnə; ˈleɪnə] [hæd; həd] [bɪn]

Then	she	decided	to	go	to	the	Hudell	Garage	where	Leaping	Lena	had	been
然后	她	决定	到	去	到	这	-	车库	在哪里	跳跃	莉娜	有	到过

[left] [fɔːr; fər] [rɪˈper] [θriː] [deɪz] [ˈɜːrliər] .

left	for	repairs	three	days	earlier	.
左边	为了	维修	三	天	早些时候	.

然后她决定去胡德尔车库，三天前，跳跃的莉娜被送到那里进行维修。

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti]

The	car	was	ready	,	and	with	it	a	bill	for	eight	dollars	and	forty
这	车	曾是	准备好	,	和	和	它	一个	账单	为了	八	美元	和	四十

- [tuː] [sents] .

-	two	cents	.
-	二	分	.

车已经准备好了，同时还附带了一张8美元42美分的账单。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [nekst] [wiːk]

“	I'll	have	to	give	you	a	dollar	on	account	and	pay	the	remainder	next	week
“	患病的	有	到	给	你	一个	美元	在	帐户	和	支付	这	余	下一个	星期

’

’

’

“我得先给你预付一美元，剩下的下周再付。”

” [sed] [ˈpeni] .

”	said	Penny	.
”	说	一分钱	.

“佩妮说道。”

“ [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [kiːp] [ðə; ði] [kɑːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːzɪt] ? ”

“	Or	would	you	rather	keep	the	car	as	a	deposit	?	”
“	或者	会	你	相当	保持	这	车	作为	一个	订金	?	”

或者您更愿意把车留作押金?

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈdɑːlər] , ” [sed] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [mæn] [ˈheɪstɪli] . [-]

“	Give	me	the	dollar	,	”	said	the	garage	man	hastily	.	[	160	]
“	给	我	这	美元	,	”	说	这	车库	男人	草草	.	[	-	]

“把一美元给我，”修车工急忙说道。[160]

[ˈpeni] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪˈprest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hoʊm] .

Penny	became	even	more	depressed	as	she	drove	the	automobile	home	.
一分钱	成为	甚至	更多的	郁闷	作为	她	驾驶	这	汽车	家	.

佩妮开车回家的路上，心情变得更加沮丧了。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənli] [ædˈmɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn]

Not	for	the	world	would	she	openly	admit	that	she	had	made	a	mistake	in
不是	为了	这	世界	会	她	公然	承认	那	她	有	制成	一个	错误	在

[riːˈpəːtʃɪsɪŋ] [ˈliːnə; ˈleɪnə] .

repurchasing	Lena	.
回购	莉娜	.

她无论如何也不会公开承认自己重新买下莉娜是个错误。

[ˈsiːkrətli] [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [tuː] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ʌnˈberəb(ə)l] [faɪˈnænʃ(ə)l] [dreɪn] [əˈpɑːn]

Secretly	she	acknowledged	that	two	cars	were	an	unbearable	financial	drain	upon
偷偷	她	已确认	那	二	汽车	是	一个	难以忍受	金融的	流走	之上

[ˈslendər] [ˈriːsɔːrsɪz] .

slender	resources	.
苗条	资源	.

她私下里也承认，两辆车对她捉襟见肘的经济状况来说是一笔难以承受的负担。

['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [striːt] , ['peni] [sɔː] ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] , [ænd; ənd]

Turning	**into**	**her**	**own**	**street**	**,**	**Penny**	**saw**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**walking**	**toward**	**home**	**,**	**and**
转弯	进入	她	自己的	街道	,	一分钱	锯	太太	.	威姆斯	步行	朝向	家	,	和

[stɑːpt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

stopped	**for**	**her**	**.**
停止	为了	她	.

拐进自己家的街道时，潘妮看到威姆斯太太正朝家走去，便停下来等她。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] - , " [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['kɑːmɛntəd] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː]

"	**I've**	**just**	**come**	**from**	**the**	**Hodges**	**'**	**,**	**"**	**the**	**housekeeper**	**commented**	**,**	**climbing**	**into**
"	我已经	只是	来	从	这	霍奇斯	-	,	"	这	管家	评论	,	攀登	进入

[ðə; ði][kɑːr] .

the	**car**	**.**
这	车	.

"我刚从霍奇斯家过来，"管家一边说着，一边爬进车里。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [in'kwaiəd] ['peni] ['iːgərli] .

"	**You**	**have**	**?**	**"**	**inquired**	**Penny**	**eagerly**	**.**
"	你	有	?	"	询问	一分钱	急切地	.

"你有吗？"佩妮急切地问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ? "

"	**Did**	**you**	**learn**	**anything**	**?**	**"**
"	做过	你	学习	任何事物	?	"

你学到了什么吗?

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

"	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**.**
"	不	,	我	没有	.

"不，我没有。"

['mɪstər] . [gɛpɝ] [siːmd] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə'nʌðər] ['seɪˌɑns] .

Mr	**.**	**Gepper**	**seemed**	**very**	**unwilling**	**to**	**conduct**	**another**	**séance**	**.**
先生	.	盖珀	似乎	非常	不情愿	到	执行	其他	降神会	.

盖珀先生似乎非常不愿意再举行一次降灵会。

[hiː; hi]['æktɪd][soʊ] ['dɪfrənt] [ðɪs] [taɪm] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [grʌdʒ] .

He	**acted**	**so**	**different**	**this**	**time**	**—**	**almost**	**as**	**if**	**he**	**bore**	**me**	**a**	**personal**	**grudge**	**.**
他	行动	所以	不同的	这	时间	—	几乎	作为	如果	他	钻孔	我	一个	个人的	怨恨	.

"

"

"

他这次的表现截然不同——就好像他跟我有私人恩怨似的。

" ['hiːz] ['prɑːbəbli] [prə'vəukt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] . "

"	**He's**	**probably**	**provoked**	**because**	**your**	**inheritance**	**eluded**	**him**	**.**	**"**
"	他是	大概	挑衅	因为	你的	遗产	躲避	他	.	"

"他大概是因为没能继承到你的遗产而恼羞成怒吧。"

" [hiː; hi][dɪd] [tel] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] , " ['mɪsɪz] . [wiːmz]

"	**He**	**did**	**tell**	**Mrs**	**.**	**Hodges**	**that**	**he**	**doubted**	**I**	**had**	**any**	**money**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Weems**
"	他	做过	告诉	太太	.	霍奇斯	那	他	怀疑	我	有	任何	钱	,	"	太太	.	威姆斯

[riˈspɔndid] .

responded	**.**
回应	.

"他确实告诉霍奇斯太太，他怀疑我有没有钱，"威姆斯太太回答说。

" [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪˌɑns] ? "

"	**What**	**happened**	**at**	**the**	**séance**	**?**	**"**
"	什么	发生	在	这	降神会	?	"

"降灵会上发生了什么事？"

“ [waɪ] , ['nʌθɪŋ] .
“ Why , nothing .
〃 为什么， 没有什么 .

“为什么？没什么。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [muːvd] [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [ræps] .
The table moved and we heard a few raps .
这 桌子 已搬 和 我们 听到 一个 很少 说唱 .

桌子移动了一下，我们听到几声敲击声。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] . 〃
That was all . 〃
那 曾是 全部 . 〃

仅此而已。

“ [noʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] ? 〃
“ No message from Cousin David ? 〃
〃 不 信息 从 表哥 大卫 ? 〃

“没有收到表弟大卫的消息吗？〃

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][saɪn] .
“ Not a word or a sign .
〃 不是 一个 单词 或者 一个 符号 .

“没有一个字，也没有一个信号。”

['mɪstər] . [gɛpɝ] [siːmd] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Mr . Gepper seemed very indifferent about it all .
先生 . 盖珀 似乎 非常 冷漠 关于 它 全部 .

盖珀先生似乎对这一切都漠不关心。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ə'pɔɪntmənt] [ən'les] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . 〃
He said he couldn't give me another appointment unless I paid for it . 〃
他 说 他 不能 给 我 其他 预约 除非 我 有薪酬的 为了 它 . 〃

他说除非我付费，否则他不能再给我安排预约了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
“ What do you think about him now ?
〃 什么 做 你 思考 关于 他 现在 ?

你现在对他有什么看法?

〃 ['peni] [æskt] ['kjʊriəsli] .
〃 Penny asked curiously .
〃 一分钱 问 奇怪的是 .

“佩妮好奇地问道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][dæd][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][jʊr; jər] ['mʌni] ? 〃 [-
“ Don't you agree with Dad and me that he was after your money ? 〃 [161
〃 不 你 同意 和 爸爸 和 我 那 他 曾是 后 你的 钱 ? 〃 [-
]
]
]

“你不同意我和爸爸的看法，他就是冲着你的钱来的吗？”[161]

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] , 〃 [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [əkˈnɑːlɪdʒd] .
“ Yes , I was very silly , 〃 the housekeeper acknowledged .
〃 是的 , 我 曾是 非常 愚蠢的 , 〃 这 管家 已确认 .

“是的，我当时真是太傻了，”管家承认道。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː] .
“ Mrs . Hodges has begun to lose faith in him , too .
〃 太太 . 霍奇斯 有 开始 到 失去 信仰 在 他 , 也 .

“霍奇斯太太也开始对他失去信心了。”

[ʃiː; ʃi] [sez] ['hiːz] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][foʊks][tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] .

She	says	he's	been	bringing	all	sorts	of	folks	to	her	place	.
她	说道	他是	到过	带来	全部	排序	的	各位	到	她	地方	.

她说他带了各种各样的人到她家来。

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər] - [rʌn] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz]

When	she	told	him	she	didn't	care	to	have	the	house	over	-	run	with	strangers
什么时候	她	讲述	他	她	没有	关心	到	有	这	房子	超过	-	跑步	和	陌生人

，

，

，

当她告诉他她并不介意家里挤满陌生人时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] . ”

he	became	very	unpleasant	.	”
他	成为	非常	令人不快的	.	”

他变得非常令人讨厌。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] ['θretnd] [hɜːr; hər] ? ”

“	You	mean	he	threatened	her	?	”
“	你	意思是	他	威胁	她	?	”

“你是说他威胁了她？”

“ [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [weɪ] .

“	In	a	mild	way	.
“	在	一个	温和的	方式	.

“以一种温和的方式。”

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

He	told	her	that	he	would	stay	as	long	as	he	pleased	and	she	could
他	讲述	她	那	他	会	停留	作为	长的	作为	他	高兴	和	她	可以

[duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

do	nothing	about	it	.
做	没有什么	关于	它	.

他告诉她，他想待多久就待多久，她对此无能为力。

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiːl] [biː; bi] [ə'restɪd] [wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Hodges	is	afraid	to	go	to	the	police	for	fear	she'll	be	arrested	with
太太	.	霍奇斯	是	害怕的	到	去	到	这	警察	为了	害怕	壳	是	被捕	和

['mɪstər] . [gɛpɝ] . ”

Mr	.	Gepper	.	”
先生	.	盖珀	.	”

霍奇斯太太害怕去报警，担心自己会和盖珀先生一起被捕。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi]['evər][hæz; həz] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['seɪˌɑːnsɪz] ?

“	I	wonder	if	he	ever	has	charged	for	his	séances	?
“	我	想知道	如果	他	曾经	有	带电	为了	他的	降神会	?

我想知道他是否收取过降灵会的费用?

” ['peni] [sed] ['θɔːtfəli] .

”	Penny	said	thoughtfully	.
”	一分钱	说	深思熟虑	.

“佩妮若有所思地说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz] , ['peni] .

“	I	am	sure	he	has	,	Penny	.
“	我	是	当然	他	有	,	一分钱	.

“我确信他有，佩妮。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] . ”

Of	course	I	have	no	proof	.	”
的	课程	我	有	不	证明	.	”

我当然没有证据。

“ ['mɪsɪz] . [wi:mz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ” ['peni] ['ɜ:dʒd] .

“	**Mrs**	**.**	**Weems**	**,**	**you**	**must**	**go**	**there**	**again**	**this**	**afternoon**	**,**	**”**	**Penny**	**urged**	**.**
”	太太	.	威姆斯	,	你	必须	去	那里	再次	这	下午	,	”	一分钱	敦促	.

“威姆斯太太，你今天下午必须再去那里，”佩妮催促道。

“ [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ['seɪˌɑns] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] !

“	**Insist**	**upon**	**another**	**séance**	**,**	**and**	**pay**	**him**	**for**	**it**	**!**
”	坚持	之上	其他	降神会	,	和	支付	他	为了	它	!

“坚持再举行一次降灵会，并付钱给他！”

[ðen] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['testɪfaɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ! ”

Then	**you'll**	**be**	**able**	**to**	**testify**	**as**	**a**	**witness**	**against**	**him**	**!** **”**
然后	你会	是	有能力的	到	作证	作为	一个	证人	反对	他	! ”

这样你就可以出庭作证指控他了！

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [kɔ:rt] , ” [ðə; ði] ['haʊski:pər] [prəu'testid] .

“	**But**	**I**	**don't**	**wish**	**to**	**go**	**into**	**court**	**,**	**”**	**the**	**housekeeper**	**protested**	**.**
”	但	我	不	希望	到	去	进入	法庭	,	”	这	管家	抗议	.

“但我不想上法庭，”管家抗议道。

“ [bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . [gɛpɝ] [wəʊnt][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . ”

“	**Besides**	**,**	**Mr**	**.**	**Gepper**	**won't**	**be**	**at**	**the**	**cottage**	**this**	**afternoon**	**.**	**”**
”	除了	,	先生	.	盖珀	惯于	是	在	这	小屋	这	下午	.	”

“此外，盖珀先生今天下午不会在小屋里。”

“ [wer] [ɪz][hi:; hi]['goʊɪŋ] ?

“	**Where**	**is**	**he**	**going**	**?**
”	在哪里	是	他	去	?

他要去哪里?

” ['peni] ['kwestʃənd] [ə'lɜ:rtli] .

”	**Penny**	**questioned**	**alertly**	**.**
”	一分钱	被质问	警觉地	.

“佩妮警觉地问道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒɪz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,

I	**heard**	**him**	**tell**	**Mrs**	**.**	**Hodges**	**he**	**would**	**be**	**gone**	**this**	**afternoon**	**,**
我	听到	他	告诉	太太	.	霍奇斯	他	会	是	已消失	这	下午	,

我听到他告诉霍奇斯太太他今天下午要出门。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][æn; ən] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['seɪˌɑns] . ”

but	**would**	**return**	**for**	**an**	**eight**	**o'clock**	**séance**	**.** **”**
但	会	返回	为了	一个	八	点钟	降神会	. ”

但他会回来参加八点钟的降灵会。

“ [waɪ] , [ðæts] [faɪn] — ['wʌndərf(ə)l] ! ” ['tʃʌkld] ['peni] . [-]

“	**Why**	**,**	**that's**	**fine**	**—**	**wonderful**	**!**	**”**	**chuckled**	**Penny**	**.**	**[**	**162**	**]**
”	为什么	,	那就是	美好的	—	精彩的	!	”	轻笑	一分钱	.	[	-	]

“那太好了！”佩妮笑着说。[162]

['mɪsɪz] . [wi:mz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Mrs	**.**	**Weems**	**gazed**	**at**	**the**	**girl**	**with**	**sudden**	**suspicion**	**.**
太太	.	威姆斯	凝视	在	这	女孩	和	突然	怀疑	.

威姆斯太太突然带着怀疑的目光打量着那个女孩。

“ [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌp] ?

“	**Now**	**what**	**have**	**you**	**thought**	**up** **?**
”	现在	什么	有	你	想法	向上 ?

“你现在又想到了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" ['nʌθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] , " [grɪnd] ['peni] .
" Nothing alarming , " grinned Penny .
" 没有什么 令人担忧 , " 咧嘴一笑 一分钱 .

"没什么大不了的，"佩妮笑着说。

" [aɪ] ['mɪrli] [plæn][tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstər] . - ['stuːdioʊ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
" I merely plan to visit Mr . Gepper's studio during his absence .
" 我 仅仅 计划 到 访问 先生 . - 工作室 期间 他的 缺席 .

"我只是计划在盖珀先生不在的时候去他的工作室拜访他。"

[huː] [noʊz] , [aɪ] [meɪ] [jet] ['mæstər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [goʊst] - ['meɪkɪŋ] ! " [
Who knows , I may yet master a few of the finer points of ghost - making ! " [
WHO 知道 , 我 可能 然而 掌握 一个 很少 的 这 更精细 积分 的 鬼 - 制作 ! " [
-]
163]
-]

谁知道呢，说不定我还能掌握一些制造鬼魂的精髓呢！[163]

CHAPTER20
CHAPTER20
CHAPTER20

第二十章

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪnət]
INSIDE THE CABINET
里面 这 内阁

橱柜内部

[dɪ'spaɪt] ['mɪsɪz] . [wiːmz] - ['prəutests] , ['peni] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]
Despite Mrs . Weems ' protests , Penny remained firm in her decision to investigate
尽管 太太 . 威姆斯 - 抗议活动 , 一分钱 剩余 公司 在 她 决定 到 调查
['mɪstər] . - ['stuːdioʊ] .
Mr . Gepper's studio .
先生 . - 工作室 .

尽管威姆斯太太极力反对，佩妮仍然坚持要调查盖珀先生的工作室。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪdli] [prɪ'perd] [lʌntʃ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] - ['kɑːtɪdʒ] [ʌn'tɪl]
She ate a belatedly prepared lunch and did not reach the Hodges ' cottage until
她 吃 一个 迟来的 准备 午餐 和 做过 不是 抵达 这 霍奇斯 - 小屋 直到
['nɪrli] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
nearly four o'clock ,
几乎 四 点钟 ,

她吃了顿迟来的午餐，直到将近四点才到达霍奇斯家的小屋。

['hævɪŋ] ['drɪvn] [ðer; ðər][ɪn]['liːnə; 'leɪnə] .
having driven there in Lena .
拥有 驱动 那里 在 莉娜 .

开车从莱纳去的。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['peni] [nɑːkt] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]
The doors were closed and Penny knocked several times without receiving a
这 门 是 关闭 和 一分钱 敲门 一些 时代 没有 接收 一个
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .

门是关着的，佩妮敲了好几次门，都没有回应。

“ ['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Everyone	must	have	gone	away	,	”	she	thought	.
”	每个人	必须	有	已消失	离开	,	”	她	想法	.

“大家都走了，”她想。

“ [oʊ] , [dɪr] , [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	Oh	,	dear	,	now	what	shall	I	do	?
”	哦	,	亲爱的	,	现在	什么	将	我	做	?

“哦，天哪，现在我该怎么办？”

” ['peni] ['riːzənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ɑːl]

”	Penny	reasoned	that	it	was	of	vital	importance	for	her	to	inspect	Al
”	一分钱	有理智的	那	它	曾是	的	必不可少的	重要性	为了	她	到	检查	阿尔

- [ruːm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

Gepper's	room	during	his	absence	.
-	房间	期间	他的	缺席	.

佩妮认为，趁着阿尔·盖珀不在家，检查他的房间对她来说至关重要。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

She	might	never	have	another	opportunity	.
她	可能	绝不	有	其他	机会	.

她可能再也没有这样的机会了。

[jet] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] [ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] ,

Yet	she	hesitated	to	enter	the	house	while	the	Hodges	were	away	,
然而	她	犹豫了一下	到	进入	这	房子	尽管	这	霍奇斯	是	离开	,

然而，当霍奇斯一家不在家时，她却犹豫着要不要进屋。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['siːmstrəs] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] .

even	though	she	felt	certain	the	seamstress	would	not	mind	.
甚至	尽管	她	毛毡	肯定	这	裁缝	会	不是	头脑	.

尽管她确信裁缝不会介意。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , ['peni] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [skriːn] [hæd; həd] [bɪn] [left]

Walking	to	the	rear	,	Penny	noticed	that	the	porch	screen	had	been	left
步行	到	这	后部	,	一分钱	注意到	那	这	门廊	屏幕	有	到过	左边

[ʌnˈfæsənd] .

unfastened	.
解开	.

走到后门时，佩妮注意到门廊的纱窗没有系好。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] - [neɪm] [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] . [-]

Entering	the	kitchen	,	she	called	Mrs	.	Hodges	'	name	but	received	no	answer	.	[	164	]
进入	这	厨房	,	她	称为	太太	.	霍奇斯	-	姓名	但	已收到	不	回答	.	[	-	]

她走进厨房，喊了霍奇斯太太的名字，但没有得到回应。[164]

“ [ɪf] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['peni] .

“	If	I	wait	for	her	to	come	home	it	may	be	too	late	,	”	decided	Penny	.
”	如果	我	等待	为了	她	到	来	家	它	可能	是	也	晚的	,	”	决定	一分钱	.

“如果我等她回家，可能就太晚了，”佩妮心想。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

“	This	is	an	emergency	.
”	这	是	一个	紧急情况	.

这是紧急情况。

” [hɜːr; hər][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [sterz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][ɑːl] - [ruːm] .

”	Her	mind	made	up	,	she	took	the	stairs	two	at	a	time	to	Al	Gepper's	room	.
”	她	头脑	制成	向上	,	她	采取	这	楼梯	二	在	一个	时间	到	阿尔	-	房间	.

她下定决心，一步两级地走上楼梯，来到阿尔·盖珀的房间。

[hɜːr; hər] [nɑːk] [went] [ʌn'ænsərd] .

Her	knock	went	unanswered	.
她	敲	去	未解答	.

她敲门无人应答。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɑːkt] .

Satisfied	that	he	was	not	there	,	she	tried	the	door	and	found	it	unlocked	.
使满意	那	他	曾是	不是	那里	,	她	尝试	这	门	和	成立	它	已解锁	.

确认他不在那里后，她试着开了门，发现门没锁。

['peni] [reɪzd] [ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə] [flʌd] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .

Penny	raised	a	blind	to	flood	light	into	the	darkened	room	.
一分钱	提高	一个	瞎的	到	洪水	光	进入	这	变暗	房间	.

佩妮拉起百叶窗，让光线照进昏暗的房间。

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [dʌst] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Save	that	a	film	of	dust	covered	the	furniture	,
节省	那	一个	电影	的	灰尘	涵盖	这	家具	,

除了家具上覆盖了一层灰尘之外，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

everything	was	approximately	the	same	as	she	had	last	seen	it	.
一切	曾是	大约	这	相同的	作为	她	有	最后的	已见	它	.

一切都和她上次见到时大致一样。

[hɜːr; hər] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn] [tuː] ['sjuːtkeisiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bed] .

Her	gaze	fell	upon	two	suitcases	which	had	been	pushed	beneath	the	bed	.
她	目光	跌倒	之上	二	行李箱	哪个	有	到过	推动	下面	这	床	.

她的目光落在了被推到床底下的两个行李箱上。

[ðə; ði][fɜːrst] [kən'teɪnd] ['oʊnli] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kloʊðɪŋ] .

The	first	contained	only	miscellaneous	clothing	.
这	第一的	包含	仅有的	各种各样的	衣服	.

第一个箱子里只有一些零散的衣物。

[ðə; ði] ['sekənd] ['merɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

The	second	merited	a	more	careful	inspection	.
这	第二	值得	一个	更多的	小心	检查	.

第二个值得更仔细地检查。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ['peni] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld]['feɪdɪd] ['pɪktʃər] ,

Almost	at	once	Penny	came	upon	an	old	faded	picture	,
几乎	在	一次	一分钱	来了	之上	一个	老的	褪色	图片	,

几乎就在同时，佩妮发现了一张褪色的旧照片。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]['kʌz(ə)n]['deɪvɪd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfɝz] “ ['eɪdʒənt] . ”

the	one	of	Cousin	David	which	Mrs	.	Weems	had	given	to	the	photographer's	“	agent	.	”
这	一	的	表哥	大卫	哪个	太太	.	威姆斯	有	给定	到	这	摄影师的	“	代理人	.	”

威姆斯太太把表弟大卫的照片交给了摄影师的“代理人”。

“ [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] !

“	So	that	was	how	it	was	done	!
“	所以	那	曾是	如何	它	曾是	完毕	!

“原来是这样做的！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	she	thought	.
”	她	想法	.

她心想。

“ [ɑːl] [gɛpɝ] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [wiːmz] [ænd; ənd] [əb'teɪn]
“ Al Gepper sent one of his confederates to see Mrs . Weems and obtain
” 阿尔 盖珀 发送 一 的 他的 南方邦联 到 看 太太 . 威姆斯 和 获得
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .
information about her cousin .
信息 关于 她 表哥 .

“阿尔·盖珀派他的一名同伙去见威姆斯夫人，打探她表兄的消息。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [soʊ] [mɪ'rækjələsli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seɪˌɑns] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kɑːpi]
The painting which appeared so miraculously during the séance was merely a copy
这 绘画 哪个 出现 所以 奇迹般地 期间 这 降神会 曾是 仅仅 一个 复制
[ʌv; əv] [ðɪs] !
of this !
的 这 !

在降神会上奇迹般出现的那幅画，只不过是这幅画的复制品而已！

['iːv(ə)n] [soʊ] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [soʊ] ['kwɪkli] ?
Even so , how was it painted so quickly ?
甚至 所以 , 如何 曾是 它 绘 所以 迅速地 ?

即便如此，这幅画是怎么画得这么快的?

” [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
” Forgetting the picture for a moment ,
” 遗忘 这 图片 为了 一个 片刻 ,

“暂时忘记照片的事，

['peni] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Penny picked up several newspaper clippings which were fastened together with a
一分钱 挑选 向上 一些 报纸 剪报 哪个 是 系紧 一起 和 一个
['rʌbər] [bænd] .
rubber band .
橡皮 乐队 .

佩妮捡起几张用橡皮筋捆在一起的报纸剪报。

[ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊ'bɪtʃueri] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
All had been taken from the obituary column and concerned the death of
全部 有 到过 已采取 从 这 讣告 柱子 和 担心的 这 死亡 的
[wel] - [tuː; tə] - [duː] ['rɪvərˌvjuː] ['pɝːsənz] . [-]
well - to - do Riverview persons . [165]
出色地 - 到 - 做 河景 人 . [-]

所有讣告均摘自讣告栏，涉及里弗维尤富裕人士的死亡。[165]

“ [ɑːl] [gɛpɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] [ɑːr; ər] [guːlz] !
“ Al Gepper and his pals are ghouls !
” 阿尔 盖珀 和 他的 朋友们 是 食尸鬼 !

“艾尔·盖珀和他的伙伴们都是食尸鬼！”

” ['peni] [toʊld] [hɜːr'self] .
” Penny told herself .
” 一分钱 讲述 她自己 .

佩妮对自己说。

“ [ðeɪ] [preɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] [daɪd] ,
“ They prey upon the relatives of persons who have died ,
” 他们 猎物 之上 这 亲属 的 人 WHO 有 死亡 ,

“他们专门欺压死者的亲属，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm][ɪn]

realizing	that	at	such	a	time	it	will	be	much	easier	to	interest	them	in
意识到	那	在	这样的	一个	时间	它	将要	是	很多	更轻松	到	兴趣	他们	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] !

trying	to	communicate	with	the	departed	!
尝试	到	交流	和	这	已离开	!

意识到在这样的时刻，要让他们对尝试与逝者沟通感兴趣就容易得多！

〞 ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['suːtkeɪs] , [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [red]

〞	Lifting	a	tray	from	the	suitcase	,	her	attention	focused	upon	a	small	red
〞	举重	一个	托盘	从	这	手提箱	,	她	注意力	专注	之上	一个	小的	红色的

['boʊklət] .

booklet	.
小册子	.

她从行李箱里拿起一个托盘，目光落在一本红色的小册子上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ræpɪdli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['foʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

As	she	turned	rapidly	through	it	,	a	folded	sheet	of	paper	fell	to	the	floor	.
作为	她	转向	快速	通过	它	,	一个	折叠	床单	的	纸	跌倒	到	这	地面	.

她快速翻阅时，一张折叠的纸掉到了地上。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['peni] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [neɪmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['pɜːrt(ə)nənt]

Examining	it	,	Penny	saw	a	long	list	of	names	,	together	with	pertinent
检查	它	,	一分钱	锯	一个	长的	列表	的	姓名	,	一起	和	相关

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .

information	about	each	person	.
信息	关于	每个	人	.

仔细查看后，佩妮看到一长串名字，以及每个人的相关信息。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['gɪv(ə)n] ,

Not	only	was	the	address	and	financial	standing	of	the	individual	given	,
不是	仅有的	曾是	这	地址	和	金融的	常设	的	这	个人	给定	,

不仅提供了该人的地址和经济状况，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['relətɪvz] [ɪn] [iːtʃ] ['fæməli][ænd; ənd] ['ʌðər] [fækts][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər]

but	the	deceased	relatives	in	each	family	and	other	facts	of	a	personal	nature
但	这	死者	亲属	在	每个	家庭	和	其他	事实	的	一个	个人的	自然

.

:
.

但每个家庭中已故亲属以及其他个人性质的事实。

[ðə; ði][lɪst][hæd; həd] [bɪn] ['mɪmɪəgræf] .

The	list	had	been	mimeographed	.
这	列表	有	到过	油印	.

这份清单是油印的。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - ['sʌkər] - [lɪst] ! 〞 [θɔːt] ['peni] .

“	This	must	be	a	'	sucker	'	list	!	〞	thought	Penny	.
〞	这	必须	是	一个	-	傻瓜	-	列表	！	〞	想法	一分钱	.

“这一定是份‘冤大头’名单！”佩妮心想。

“ [noʊ] ['wʌndər] [its] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːdiəm] [tuː; tə][faɪnd]['vɪktəms][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm]

“	No	wonder	it's	easy	for	a	medium	to	find	victims	and	tell	them
〞	不	想知道	它是	简单的	为了	一个	中等的	到	寻找	受害者	和	告诉	他们

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fækts] .

astonishing	facts	.
惊人	事实	.

“难怪灵媒很容易找到受害者，并告诉他们一些令人震惊的事实。”

" ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Thrusting	the	paper	into	her	pocket	,	she	turned	her	attention	to	the
"	推进	这	纸	进入	她	口袋	,	她	转向	她	注意力	到	这

['wɔːrdroʊb] ['klɑːzɪt] .

wardrobe	closet	.
衣柜	壁橱	.

她把纸塞进口袋，然后把注意力转向衣柜。

[ɑːl] - [kloʊðz] [hʌŋ] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋgəz] .

Al	Gepper's	clothes	hung	in	orderly	rows	from	the	hangers	.
阿尔	-	衣服	悬挂	在	秩序	行	从	这	衣架	.

阿尔·盖珀的衣服整齐地挂在衣架上。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [hæf] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] .

Behind	them	,	half	hidden	from	view	,	was	a	small	box	.
在后面	他们	,	一半	隐	从	看法	,	曾是	一个	小的	盒子	.

在他们身后，半隐在视线之外的是一个小盒子。

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['peni] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntents] .

Pulling	it	to	the	window	,	Penny	examined	the	contents	.
拉	它	到	这	窗户	,	一分钱	检查	这	内容	.

佩妮把它拉到窗边，仔细查看里面的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['bɔtlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

There	were	many	bottles	filled	with	chemicals	,	the	names	of	which	were
那里	是	许多	瓶子	已填	和	化学品	,	这	姓名	的	哪个	是

[ˌʌnfə'mɪliər] .

unfamiliar	.
陌生	.

有很多装满化学品的瓶子，但这些化学品的名称我都不认识。

[ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][zɪŋk] [waɪt] ,

She	noted	a	bottle	of	varnish	,	another	of	zinc	white	,
她	著名的	一个	瓶子	的	漆	,	其他	的	锌	白色的	,

她注意到一瓶清漆，另一瓶锌白漆。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] . [-]

and	some	photographic	paper	in	a	sealed	envelope	.	[	166	]
和	一些	摄影	纸	在	一个	密封	信封	.	[	-	]

以及装在密封信封里的一些相纸。[166]

[ə; eɪ] [glæns] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ,

A	glance	satisfying	her	,
一个	瞥一眼	令人满意	她	,

她满意地看了一眼，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][nekst] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪnət][bɪ'haɪnd]

she	replaced	the	box	and	next	turned	her	attention	to	the	cabinet	behind
她	替换	这	盒子	和	下一个	转向	她	注意力	到	这	内阁	在后面

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['sɜːrkjələr] ['teɪbl] .

the	large	circular	table	.
这	大的	圆	桌子	.

她把盒子放回原位，然后把注意力转向大圆桌后面的柜子。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] [æz; əz][hɜːr; hər] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bændʒoʊ] .

Here	she	was	richly	rewarded	as	her	gaze	fell	upon	a	banjo	.
这里	她	曾是	丰富	奖励	作为	她	目光	跌倒	之上	一个	班卓琴	.

她的目光落在了班卓琴上，她的收获颇丰。

“ [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [wɪtʃ] [pleɪd] ['dʊrɪŋ] ['mɪsɪz] . [wiːmz] - ['seɪˌɑns] !

“	The	same	one	which	played	during	Mrs	.	Weems	'	séance	!
"	这	相同的	一	哪个	玩	期间	太太	.	威姆斯	-	降神会	!

“就是威姆斯太太降灵会上播放的那首歌！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['luːmɪnəs]
" We were able to see it in the dark because it's covered with luminous
" 我们 是 有能力的 到 看 它 在 这 黑暗的 因为 它是 涵盖 和 发光的
[peɪnt] .
paint .
画 .

"我们能在黑暗中看到它，因为它表面涂有夜光涂料。"

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
But what made it rise into the air ,
但 什么 制成 它 上升 进入 这 空气 ,

但是什么让它升空呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['hjuːmən][hændz] ?
and how could it play without the aid of human hands ?
和 如何 可以 它 玩 没有 这 援助 的 人类 双手 ?

如果没有人手的帮助，它怎么可能演奏呢?

" ['peni] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['kloʊsli] .
" Penny examined the instrument closely .
" 一分钱 检查 这 乐器 密切 .

佩妮仔细地检查了那件仪器。

[ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['taɪni] ['foʊnəgræf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪlt] ['ɪntuː]
She chuckled as she discovered a tiny phonograph with a record built into
她 轻笑 作为 她 发现 一个 微小的 留声机 和 一个 记录 建造 进入
[ɪts] [bæk] [saɪd] .
its back side .
它是 后退 边 .

她发现一台小型留声机，背面内置唱片，不禁轻笑出声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ][kən'troʊl]['levər] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ə; eɪ] [strɪŋd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] " [daʊn] [ə'pɑːn]
As she pressed a control lever , it began a stringed version of " Down Upon
作为 她 按下 一个 控制 杠杆 , 它 开始 一个 弦 版本 的 " 向下 之上
[ðə; ði]['swɔniː, 'swɔːniː] ['rɪvər] .
the Swanee River .
这 斯瓦尼 河 .

当她按下控制杆时，弦乐版的《斯瓦尼河畔》开始了。

" ['kwɪkli] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .
" Quickly turning it off , she inspected other objects in the cabinet .
" 迅速地 转弯 它 离开 , 她 检查 其他 对象 在 这 内阁 .

她迅速关掉电源，检查了橱柜里的其他物品。

[æt; ət][wʌns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][rɑːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][faɪv] [fiːt] .
At once she found a rod which could be extended to a height of five feet .
在 一次 她 成立 一个 杆 哪个 可以 是 扩展 到 一个 高度 的 五 脚 .

她立刻找到一根可以伸长到五英尺高的杆子。

" [ðæts] [haʊ] [ðə; ði]['bændʒoʊ][wʌz; wəz] [reɪzd] !
" That's how the banjo was raised !
" 那就是 如何 这 班卓琴 曾是 提高 !

"班卓琴就是这样诞生的！"

" [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] .
" she reasoned .
" 她 有理智的 .

她这样解释道。

“ [ænd; ənd][baɪ][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ə'pɪr] [tuː; tə]
“ And by use of this rod it would be easy to make a ghost appear to
” 和 经过 使用 的 这 杆 它 会 是 简单的 到 制作 一个 鬼 出现 到
[floʊt] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .
float high overhead .
漂浮 高的 开销 .

“利用这根杆子，很容易就能让一个幽灵看起来像是在高空飘浮。”

[ðɪs] ['luːmɪnəs] [mə'tɪriəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juːst] .
This luminous material must have been used .
这 发光的 材料 必须 有 到过 用过的 .

肯定使用了这种发光材料。

” ['peni] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['fɪlmi] [roʊb] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['meni] [foʊldz] .
” Penny picked up a filmy robe , shaking out the many folds .
” 一分钱 挑选 向上 一个 电影 长袍 , 摇晃 出去 这 许多 折叠 .

佩妮拿起一件薄纱睡袍，抖开层层叠叠的褶皱。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɑːl] [gɛpɝ] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['gɑːrmənt][tuː; tə]
While it was clear to her that Al Gepper had employed the garment to
尽管 它 曾是 清除 到 她 那 阿尔 盖珀 有 受雇 这 服装 到
[mə'tɪriəlaɪz] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] ,
materialize the so - called spirit of Cousin David ,
实现 这 所以 - 称为 精神 的 表哥 大卫 ,

虽然她很清楚，阿尔·盖珀利用这件衣服将所谓的“大卫表兄的灵魂”具象化了，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [spɑːt][tuː; tə]
she could only guess how he had made it enlarge from a mere spot to
她 可以 仅有的 猜测 如何 他 有 制成 它 放大 从 一个 仅仅 点 到
[ə; eɪ] [fʊl] [saɪzd] ['fɪgjər] . [-]
a full sized figure . [167]
一个 满的 尺寸 数字 . [-]

她只能猜测他是如何让它从一个点变成一个完整大小的。[167]

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɑːdɪd] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
“ He must have wadded the cloth in his hand , and held it above his
” 他 必须 有 揉成团的 这 布 在 他的 手 , 和 握住 它 多于 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

“他一定是把布揉成一团拿在手里，举过头顶，

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
” she mused .
” 她 沉思 .

她沉思道。

“ [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sloʊli] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi] .
“ Then he could have slowly shaken it out until it covered his entire body .
” 然后 他 可以 有 缓慢地 摇晃 它 出去 直到 它 涵盖 他的 全部的 身体 .

“然后他可以慢慢抖掉它，直到它覆盖他的全身。”

[ðʌs] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [saɪz] .
Thus the figure would appear to grow in size .
因此 这 数字 会 出现 到 生长 在 尺寸 .

因此，这个数字看起来就会越来越大。

” [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ['peni] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [sleɪt] .
” In one corner of the cabinet Penny came upon a luminous slate .
” 在 一 角落 的 这 内阁 一分钱 来了 之上 一个 发光的 石板 .

“在橱柜的一个角落里，佩妮发现了一块发光的石板。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌz(ə)n] ['deɪvɪdz] ['mesɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	This	was	used	for	Cousin	David's	message	,	”	she	thought	.
”	这	曾是	用过的	为了	表哥	大卫的	信息	,	”	她	想法	.

“这是用来给表哥大卫留言的，”她心想。

“ [ɑːl] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [huː] [roʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .

“	Al	probably	had	an	assistant	who	wrote	on	it	and	thrust	it	through	the	curtain	.
”	阿尔	大概	有	一个	助手	WHO	写道	在	它	和	推力	它	通过	这	窗帘	.

“阿尔可能有个助手在上面写了字，然后把它从帘子后面塞了进来。”

” [waɪl] ['meni] ['kwestʃənz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] ,

”	While	many	questions	remained	unanswered	,
”	尽管	许多	问题	剩余	未解答	,

“尽管许多问题仍未得到解答，

['peni] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɑːl] [gɛpɝ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['klevər] ['trɪkstər] .

Penny	had	obtained	sufficient	evidence	to	indicate	that	Al	Gepper	was	only	a	clever	trickster	.
一分钱	有	获得	充足的	证据	到	表明	那	阿尔	盖珀	曾是	仅有的	一个	聪明的	骗子	.

佩妮已经掌握了足够的证据，表明阿尔·盖珀只是一个狡猾的骗子。

['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['faɪndɪŋz] .

Greatly	elated	,	she	decided	to	hasten	to	the	Star	office	to	report	her	findings
非常	欣喜若狂	,	她	决定	到	趋	到	这	星星	办公室	到	报告	她	发现

:

她欣喜若狂，决定赶紧赶到《星报》办公室报告她的发现。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [tuː] ['sjuːtkeisiz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['pleɪsɪz] ,

Noticing	that	she	had	neglected	to	return	the	two	suitcases	to	their	former	places	,
注意到	那	她	有	被忽视的	到	返回	这	二	行李箱	到	他们的	以前的	地方	,

注意到她忘记将两个行李箱放回原处，

['peni] [pʊʃt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [ə'gen] .

Penny	pushed	them	under	the	bed	again	.
一分钱	推动	他们	在下面	这	床	再次	.

佩妮又把它们推到床底下。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] , [ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] .

As	she	straightened	,	a	door	slammed	on	the	lower	floor	.
作为	她	拉直	,	一个	门	猛烈抨击	在	这	降低	地面	.

她刚直起身子，楼下就传来一声门砰的一声关上的声音。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

For	an	instant	she	hoped	that	it	was	Mrs	.	Hodges	or	her	husband	who	had	come	home	.
为了	一个	立即的	她	希望	那	它	曾是	太太	.	霍奇斯	或者	她	丈夫	WHO	有	来	家	.

她有一瞬间希望回家的是霍奇斯太太或她丈夫。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
Then she heard footsteps on the stairs ,
然后 她 听到 脚步声 在 这 楼梯 ,

然后她听到楼梯上传来脚步声，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rə'pɪdəti] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ]
and their rapidity warned her that they could belong only to a young
和 他们的 快速 警告 她 那 他们 可以 属于 仅有的 到 一个 年轻的
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

它们的速度之快让她意识到，它们只能属于年轻人。

['fræntɪkli] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
Frantically , she gazed about the room .
疯狂地 , 她 凝视 关于 这 房间 .

她惊慌地环顾四周。

[ðə; ði]['kæbɪnət] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['seɪfɪst] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
The cabinet seemed to offer the safest hiding place .
这 内阁 似乎 到 提供 这 最安全 隐藏 地方 .

橱柜似乎是最安全的藏身之处。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːrt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] . [-]
Slipping into it , she pulled the black curtain across the opening . [168]
滑倒 进入 它 , 她 拉 这 黑色的 窗帘 穿过 这 开幕 . [-]

她钻了进去，拉上了黑色的帘子，遮住了开口。[168]

CHAPTER21
CHAPTER21
CHAPTER21

第21章

['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
STARTLING INFORMATION
令人震惊 信息

令人震惊的信息

['skersli] [hæd; həd] ['peni] ['hɪd(ə)n] [hɜːr'self] [wen] [ɑːl] [gɛpɝ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
Scarcely had Penny hidden herself when Al Gepper entered the room .
几乎 有 一分钱 隐 她自己 什么时候 阿尔 盖珀 进入 这 房间 .

潘妮刚躲起来，阿尔·盖珀就进了房间。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʊk] - [noʊzd] [jʌŋ] [mæn] [noʊn] [æz; əz] ['slɪpəri] .
With him was the hook - nosed young man known as Slippery .
和 他 曾是 这 钩 - 鼻子 年轻的 男人 已知 作为 滑 .

与他同行的还有那个绰号叫“滑头”的鹰钩鼻青年。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɑːl] , ” [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər]
“ I tell you , Al , ” the latter was saying , “ this town is getting too hot for
“ 我 告诉 你 , 阿尔 , ” 这 后者 曾是 说 , “ 这 镇 是 获得 也 热的 为了
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

“我跟你说，阿尔，”后者说道，“这个镇子越来越热了，让人很不舒服。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [bloʊ] . ”
We've got to blow . ”
我们已经 得到 到 吹 . ”

我们必须爆发。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpɑːkə] [gɜːrl] [huː] [kwɪrd] [ˈevriθɪŋ] , ” [ˈmʌtəd] [gɛpɝ] .
“ It was that Parker girl who queered everything , ” muttered Gepper .
“ 它 曾是 那 帕克 女孩 WHO 酷儿 一切 , ” 低声说道 盖珀 .

“都是那个帕克女孩把一切都搞砸了，”盖珀嘟囔道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈpʌblɪʃər] ?
“ How could I know that her father was a newspaper publisher ?
“ 如何 可以 我 知道 那 她 父亲 曾是 一个 报纸 出版商 ?

我怎么会知道她父亲是报社老板呢?

[ˈhiːz] [stɜːrd] [ʌp] [foʊks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌediˈtɔːriəlz] . ”
He's stirred up folks with his editorials . ”
他是 搅拌 向上 各位 和 他的 社论 . ”

他的社论激起了民众的愤怒。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] .
“ You never should have let her in here .
“ 你 绝不 应该 有 让 她 在 这里 .

你根本不应该让她进来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [swel] [set] - [ʌp] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspekt][ə; eɪ][reɪd] [ˈeni] [deɪ] . ”
We had a swell set - up , but now we can expect a raid any day . ”
我们 有 一个 膨胀 放 - 向上 , 但 现在 我们 能 预计 一个 袭击 任何 天 . ”

我们原本准备得很充分，但现在随时都可能遭到袭击。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][smɑːrt] - [ˈælɪk] [kɪd] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I tell you I thought she was just a smart - aleck kid , a friend of the
“ 我 告诉 你 我 想法 她 曾是 只是 一个 聪明的 - 亚历克 孩子 , 一个 朋友 的 这
[ˈhɑːdʒɪz] - .
Hodges ' .
霍奇斯 - .

“我告诉你，我当时以为她只是个爱耍小聪明的小孩，是霍奇斯家的朋友。”

[ˈdɪdnt] [lɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ˈjestərdeɪ] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . ”
Didn't learn until yesterday who she was . ”
没有 学习 直到 昨天 WHO 她 曾是 . ”

直到昨天才知道她是谁。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [bloʊ] , [ɑːl] . [seɪdz] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] , [tuː] .
“ We've got to blow , Al . Sade's threatening to make trouble , too .
“ 我们已经 得到 到 吹 , 阿尔 . 萨德的 威胁 到 制作 麻烦 , 也 .

“我们得爆发了，阿尔。萨德也威胁要制造麻烦。”

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wɪə(r)] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] . ” [-]
She thinks we're holding out on the others . ” [169]
她 思考 是 保持 出去 在 这 其他的 . ” [-]

她认为我们对其他人有所隐瞒。”[169]

“ [wiː; wi][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə][kɔɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . ”
“ We have picked up a little extra coin now and then . ”
“ 我们 有 挑选 向上 一个 小的 额外的 硬币 现在 和 然后 . ”

“我们偶尔也能赚点外快。”

“ [ʃʊr] , [ɑːl] , [bʌt; bət] [wiːv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] .
“ Sure , Al , but we've always been the brains of the outfit .
“ 当然 , 阿尔 , 但 我们已经 总是 到过 这 大脑 的 这 全套服装 .

“当然，阿尔，但我们一直是团队的智囊团。”

[wiː; wi] [teɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk] , [plæn][ɔːl][ðə; ði][bɪg][dʒɑːbz] , [soʊ] [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][hæv; həv]

We	take	most	of	the	risk	,	plan	all	the	big	jobs	,	so	why	shouldn't	we	have
我们	拿	最多	的	这	风险	,	计划	全部	这	大的	工作	,	所以	为什么	不应该	我们	有

[mɔːr] ? ”

more	?	”
更多的	?	”

我们承担了大部分风险，策划了所有的大项目，为什么我们不应该拥有更多呢?

“ [its] [taɪm] [wiː; wi] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] - [ɪm] , ['slɪpəri] . ”

“	It's	time	we	cut	loose	from	'	em	,	Slippery	.	”
”	它是	时间	我们	切	松动的	从	-	呃	,	滑	.	”

“是时候和他们断绝关系了，斯利珀里。”

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] !

“	Now	you're	talking	!
”	现在	你是	说	!

“这才像话嘛！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [pʊl] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['henli] [dʒɑːb] [kʌmz] [ɔːf] .

But	we	can't	pull	out	until	the	Henley	job	comes	off	.
但	我们	不能	拉	出去	直到	这	亨利	工作	来	离开	.

但是，在亨利的工作完成之前，我们不能退出。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][tɪp] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [tə'naɪt] .

I've	had	a	tip	that	the	house	is	likely	to	be	deserted	tonight	.
我已经	有	一个	提示	那	这	房子	是	可能	到	是	荒凉的	今晚	.

我得到消息说，今晚这栋房子很可能没人。

[lets] [meɪk] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [skɪp] . ”

Let's	make	the	haul	and	then	skip	.	”
我们来吧	制作	这	运输	和	然后	跳过	.	”

我们先把东西运过来，然后跳过。

“ [oʊ'keɪ] , ” [ə'griːd] [gɛpɝ] .

“	Okay	,	”	agreed	Gepper	.
”	好的	,	”	同意	盖珀	.

“好的，”盖珀同意道。

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌkərz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪˌɑns] [æt; ət] [eɪt] .

“	I	have	some	suckers	coming	for	a	séance	at	eight	.
”	我	有	一些	傻瓜	未来	为了	一个	降神会	在	八	.

“我这儿有几个傻瓜八点来参加降灵会。”

[aɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [kwɪk] [taɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] ['weɪtɪŋ] .

I'll	get	rid	of	them	in	quick	time	,	and	be	waiting	.
患病的	得到	摆脱	的	他们	在	快的	时间	,	和	是	等待	.

我会尽快处理掉它们，然后等着。

[soʊ] [lɔːŋ] , ['slɪpəri] .

So	long	,	Slippery	.
所以	长的	,	滑	.

再见了，滑溜溜的。

” [ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] , ['telɪŋ] ['peni] [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] - [noʊzd] [mæn][hæd; həd] [left] .

”	A	door	slammed	,	telling	Penny	that	the	hook	-	nosed	man	had	left	.
”	一个	门	猛烈抨击	,	讲述	一分钱	那	这	钩	-	鼻子	男人	有	左边	.

“砰的一声关上了门，告诉佩妮，那个鹰钩鼻的男人已经离开了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [stʌnd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

She	was	somewhat	stunned	by	what	she	had	overheard	,
她	曾是	有些	目瞪口呆	经过	什么	她	有	无意中听到	,

她被无意中听到的内容弄得有些震惊。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['henli] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

believing	that	the	Henley	who	had	been	mentioned	must	be	her	father's
相信	那	这	亨利	WHO	有	到过	提及	必须	是	她	父亲的

[tʃiːf] ['ædvərtaɪzər] .

chief	advertiser	.
首席	广告商	.

她认为之前提到的那位亨利一定是她父亲的主要广告商。

['nɜːrvəsli] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪnət] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Nervously	she	waited	inside	the	cabinet	,	wishing	that	she	might	take	her	information
紧张地	她	等待	里面	这	内阁	,	祝	那	她	可能	拿	她	信息

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

to	the	police	.
到	这	警察	.

她忐忑不安地待在柜子里，希望自己能把这些信息告诉警察。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tens] [ə'nɔɪəns] , [ɑːl] [gɛpɝ] [dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

To	her	intense	annoyance	,	Al	Gepper	did	not	leave	the	room	even	for	a
到	她	激烈的	烦恼	,	阿尔	盖珀	做过	不是	离开	这	房间	甚至	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

令她极为恼火的是，阿尔·盖珀一刻也没有离开房间。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['tæblɔɪd] ['nuːzpeɪpər] .

Instead	he	threw	himself	on	the	bed	and	read	a	tabloid	newspaper	.
反而	他	扔	他自己	在	这	床	和	读	一个	小报	报纸	.

他却扑倒在床上，开始读起了一份小报。

['æftər][æn; ən]['aʊər] , [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk]

After	an	hour	,	he	arose	and	began	to	prepare	his	supper	on	an	electric
后	一个	小时	,	他	出现	和	开始	到	准备	他的	晚餐	在	一个	电的

[grɪl] . [-]

grill	.	[	170	]
炙烤	.	[	-	]

一个小时后，他起身开始用电烤架准备晚餐。[170]

['peni] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

Penny	shifted	from	one	position	to	another	,	growing	more	impatient	.
一分钱	转移	从	一	位置	到	其他	,	生长	更多的	不耐烦	.

佩妮不停地变换姿势，变得越来越不耐烦。

['evri] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪnət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['fæstər] .

Every	time	the	man	came	toward	the	cabinet	her	heart	beat	a	trifle	faster	.
每一个	时间	这	男人	来了	朝向	这	内阁	她	心	打	一个	琐事	快点	.

每当那个男人走向橱柜时，她的心跳都会微微加快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːl]

She	was	quite	sure	the	Hodges	had	not	yet	returned	home	,	and	should	Al
她	曾是	相当	当然	这	霍奇斯	有	不是	然而	返回	家	,	和	应该	阿尔

[gɛpɝ] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ,

Gepper	discover	her	,
盖珀	发现	她	,

她非常确定霍奇斯一家还没有回家，万一被阿尔·盖珀发现，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər]['kaɪndli] .

he	would	not	treat	her	kindly	.
他	会	不是	对待	她	亲切地	.

他不会善待她。

[ðə; ði] ['miːdiəm] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] [stækt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [wɪ'ðaʊt]

The	medium	finished	his	supper	and	stacked	the	dishes	in	the	closet	without
这	中等的	完成的	他的	晚餐	和	堆叠	这	菜肴	在	这	壁橱	没有

['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

washing	them	.
洗涤	他们	.

这位灵媒吃完晚饭后，把碗碟叠放在壁橱里，并没有清洗。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts] ['seɪˌɑns] .

Then	he	started	to	get	ready	for	the	night's	séance	.
然后	他	开始	到	得到	准备好	为了	这	夜晚	降神会	.

然后他开始为当晚的降灵会做准备。

['piːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , ['peni] [sɔː] [hɪm; ɪm] [siːt] [hɪm'self]

Peeping	from	between	the	cracks	of	the	curtain	,	Penny	saw	him	seat	himself
偷窥	从	之间	这	裂缝	的	这	窗帘	,	一分钱	锯	他	座位	他自己

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['iːz(ə)l] .

before	the	easel	.
前	这	画架	.

潘妮从窗帘的缝隙里偷看，看到他坐在画架前。

[wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]

With	painstaking	care	he	painted	a	picture	of	a	woman	,	using	a	photograph
和	费尽心力	关心	他	绘	一个	图片	的	一个	女士	,	使用	一个	照片

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

as	a	model	.
作为	一个	模型	.

他以一张照片为模特，一丝不苟地画了一幅女子画像。

['æftər][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] ,

After	a	coating	of	varnish	had	been	applied	,
后	一个	涂层	的	漆	有	到过	应用	,

涂上一层清漆后，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ][ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][zɪŋk]

he	allowed	it	to	dry	and	afterwards	covered	the	entire	picture	with	zinc
他	允许	它	到	干燥	和	然后	涵盖	这	全部的	图片	和	锌

[waɪt] .

white	.
白色的	.

他让画面晾干，然后用锌白涂料涂满了整幅画。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] .

The	original	painting	was	entirely	hidden	.
这	原来的	绘画	曾是	完全	隐	.

原画被完全藏了起来。

['peni] [nuː] [ðæt] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

Penny	knew	that	hours	had	elapsed	.
一分钱	知道	那	小时	有	过去	.

佩妮知道时间已经过去好几个小时了。

[ðə; ði] [ruːm] ['grædʒuəli] ['daːkənd] , [ænd; ənd][ɑːl] [gɛpɝ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .

The	room	gradually	darkened	,	and	Al	Gepper	turned	on	the	lights	.
这	房间	逐步地	变暗	,	和	阿尔	盖珀	转向	在	这	灯	.

房间渐渐暗了下来，阿尔·盖珀打开了灯。

“ [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [suːn] !

“	Oh	,	dear	,	I	must	get	out	of	here	soon	!
“	哦	,	亲爱的	,	我	必须	得到	出去	的	这里	很快	!

“哦，天哪，我必须尽快离开这里！”

〃 [ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] ['despərətli] .
〃 the girl thought desperately .
〃 这 女孩 想法 绝望地 .

“女孩绝望地想。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
“ But if I make a break for it he'll be sure to see me .
〃 但 如果 我 制作 一个 休息 为了 它 地狱 是 当然 到 看 我 .

“但如果我逃跑，他肯定会看到我。”

[ðæt] [wɪl] ['ruːɪn][ɔːl][maɪ][plænz] .
That will ruin all my plans .
那 将要 废墟 全部 我的 计划 .

那会毁了我所有的计划。

〃 [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] .
〃 Eight o'clock came .
〃 八 点钟 来了 .

八点钟到了。

[ɑːl] [gɛpɝ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [kəumd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'lɜːrtli] ['weɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði]
Al Gepper put on his coat , combed his hair and was alertly waiting when the
阿尔 盖珀 放 在 他的 外套 , 梳理过的 他的 头发 和 曾是 警觉地 等待 什么时候 这
['dɔːrbel] [ræŋ] .
doorbell rang .
门铃 响铃 .

阿尔·盖珀穿上外套，梳好头发，警觉地等待着门铃响起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸阶梯的线索(Clue of the Silken Ladder)
第8/9页

[haʊ'evər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
However , instead of descending the stairs he shouted an invitation for the
然而 , 反而 的 下降 这 楼梯 他 喊叫 一个 邀请 为了 这
['vɪzɪtər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] . [-]
visitors to come up . [171]
访客 到 来 向上 . [-]

然而，他并没有下楼，而是大声邀请访客上来。[171]

[tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['fɔːtiːz] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪˌɑns] ['tʃeɪmbər] ,
Two women in their early forties were ushered into the séance chamber ,
二 女性 在 他们的 早期的 四十年代 是 引导 进入 这 降神会 房间 ,

两名四十岁出头的女子被带进了降灵室。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] [mæn] .
to be followed almost immediately by an elderly man .
到 是 随后 几乎 立即地 经过 一个 老年 男人 .

紧接着，一位老人也走了过来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ɑːl] [gɛpɝ] ['brʌskli] .
“ We will start at once if you please , ” said Al Gepper brusquely .
“ 我们 将要 开始 在 一次 如果 你 请 , ” 说 阿尔 盖珀 粗暴地 .

“如果可以的话，我们马上开始，”阿尔·盖珀生硬地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tə'naɪt] .
“ I have another engagement tonight .
“ 我 有 其他 订婚 今晚 .

我今晚还有另一项安排。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['seɪˌɑns] [ɪz] [ˌʌndər'teɪkən] [aɪ][mʌst; məst][æsk] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði]
However , before the séance is undertaken I must ask that each of you pay the
然而 , 前 这 降神会 是 已 我 必须 问 那 每个 的 你 支付 这
[rɪ'kwaɪərd] [fiː] ,
required fee ,
必需的 费用 ,

但是，在进行降灵会之前，我必须要求你们每人支付所需的费用。

[faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .
five dollars .
五 美元 .

五美元。

” [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['pɝːsənz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
” The money was paid , and the three persons seated themselves at the
” 这 钱 曾是 有薪酬的 , 和 这 三 人 坐着 他们自己 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“钱付完了，三人便在桌旁坐了下来。”

[gɛpɝ] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪts] .
Gepper switched off the lights .
盖珀 切换 离开 这 灯 .

盖珀关了灯。

[ðə; ði] ['seɪˌɑns] [bɪ'gæn] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] ['peni] [hæd; həd] [ə'tendid] .

The	séance	began	in	much	the	same	manner	as	the	one	Penny	had	attended	.
这	降神会	开始	在	很多	这	相同的	方式	作为	这	一	一分钱	有	参加	.

这次降灵会的开始方式与佩妮参加的那次非常相似。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [kɔːld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] ['flɔːrə] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

The	medium	called	upon	the	spirit	of	a	woman	named	Flora	to	appear	.
这	中等的	称为	之上	这	精神	的	一个	女士	命名	弗洛拉	到	出现	.

灵媒召唤出一位名叫弗洛拉的女子的灵魂显灵。

“ [naʊ] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [hɑːrd] — ['evriwʌn] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .

“	Now	concentrate	hard	—	everyone	,	”	he	instructed	.
“	现在	集中	难的	—	每个人	,	”	他	指示	.

“现在所有人集中注意力，”他指示道。

“ ['flɔːrə] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Flora	,	where	are	you	?
“	弗洛拉	,	在哪里	是	你	?

“芙萝拉，你在哪里？”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɑːt] [ʃoʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['truːli] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]

Can	you	not	show	yourself	that	we	may	know	it	is	truly	your	spirit	which
能	你	不是	展示	你自己	那	我们	可能	知道	它	是	真的	你的	精神	哪个

[kə'mjuːnikeɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?

communicates	with	us	?
沟通	和	我们	?

您能否现身，让我们知道究竟是您的精神在与我们沟通?

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪnət] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ɑːl] [gɛpɝ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

”	From	the	cabinet	,	so	close	to	Al	Gepper	that	she	could	have	touched	his
”	从	这	内阁	,	所以	关闭	到	阿尔	盖珀	那	她	可以	有	感动	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“她站在橱柜旁，离阿尔·盖珀那么近，近到她都能摸到他的手了。”

['peni] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .

Penny	was	able	to	see	his	every	move	.
一分钱	曾是	有能力的	到	看	他的	每一个	移动	.

佩妮能清楚地看到他的一举一动。

[jet] [soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [nekst] ['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['berli] [di'səːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Yet	so	swift	was	his	next	action	,	that	she	barely	discerned	it	.
然而	所以	迅速	曾是	他的	下一个	行动	,	那	她	仅仅	辨别	它	.

然而，他的下一个举动如此迅速，以至于她几乎没有察觉。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [spʌndʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ]

Taking	a	wet	sponge	from	his	pocket	he	wiped	it	across	the	painting
采取	一个	湿的	海绵	从	他的	口袋	他	擦拭	它	穿过	这	绘画

['priːviəsli] [prɪ'perd] .

previously	prepared	.
之前	准备	.

他从口袋里掏出一块湿海绵，擦拭了之前准备好的画作。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æz; əz] [gɛpɝ] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz]

The	picture	immediately	became	visible	to	the	audience	as	Gepper	focused	his
这	图片	立即地	成为	可见的	到	这	观众	作为	盖珀	专注	他的

['flæʃlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kænvəs] .

flashlight	on	the	canvas	.
手电筒	在	这	帆布	.

当盖珀用手电筒照射画布时，画面立刻映入观众眼帘。

“	[ðæt]	['wɔznt]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]	[meɪd]	['mɪsɪz]	.	[wiːmz]	-	['pɪktʃər]	[ə'pɪr]	,	”	[θɔːt]	['peni]	.
“	**That**	**wasn't**	**the**	**way**	**he**	**made**	**Mrs**	**.**	**Weems**	**'**	**picture**	**appear**	**,**	**”**	**thought**	**Penny**	**.**
”	那	不是	这	方式	他	制成	太太	.	威姆斯	-	图片	出现	,	”	想法	一分钱	.

“他拍的威姆斯太太的照片并不是这样的，”佩妮心想。

“	[ðə; ði]	['feloʊ]	[mʌst; məst][hæv; həv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['repərtwɑːr]	[ʌv; əv]	[trɪks]	!	”	[	-	]
“	**The**	**fellow**	**must**	**have**	**a**	**great**	**repertoire**	**of**	**tricks**	**!**	**”**	**[**	**172**	**]**
”	这	同伴	必须	有	一个	伟大的	曲目	的	技巧	!	”	[	-	]

“这家伙肯定有很多绝招！”[172]

[ðə; ði]	['seɪˌɑns]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[soʊ]	['ɪntrəstɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][noʊ]	[lɔːŋgər]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪp]	.
The	**séance**	**had**	**become**	**so**	**interesting**	**that**	**she**	**no**	**longer**	**thought**	**of**	**escape**	**.**
这	降神会	有	变得	所以	有趣的	那	她	不	更长	想法	的	逃脱	.

降灵会变得如此有趣，她再也没有想过要逃跑。

[ˌnevərðə'les]	,
Nevertheless	**,**
尽管如此	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[prɪ'keriəs]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[æz; əz][ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]
she	**came**	**to**	**a**	**sudden**	**realization**	**of**	**her**	**precarious**	**position**	**as**	**she**	**heard**	**the**
她	来了	到	一个	突然	实现	的	她	岌岌可危	位置	作为	她	听到	这

['miːdiəm]	[seɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nekst]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[pər'sweɪd]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['flɔːrə]	[tuː; tə]	[teɪk]
medium	**say**	**that**	**he**	**would**	**next**	**endeavor**	**to**	**persuade**	**the**	**Spirit**	**of**	**Flora**	**to**	**take**
中等的	说	那	他	会	下一个	努力	到	说服	这	精神	的	弗洛拉	到	拿

['æktʃuəl]	[ʃeɪp]	.
actual	**shape**	**.**
实际的	形状	.

当她听到灵媒说他接下来要努力说服弗洛拉的灵魂显现出真实的形态时，她突然意识到自己处境岌岌可危。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[ʃɑːk]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɔːnd]	[ə'pɑːn][hɜːr; hər]	[ðæt]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	['moʊmənt][ðə; ði][mæn]	[wʊd]	['entər]
With	**a**	**shock**	**it**	**dawned**	**upon**	**her**	**that**	**in**	**another**	**moment**	**the**	**man**	**would**	**enter**
和	一个	震惊	它	黎明	之上	她	那	在	其他	片刻	这	男人	会	进入

[ðə; ði]['kæbɪnət][tuː; tə]	[meɪk]	[juː][ʌv; əv][ðə; ði]	['luːmɪnəs]	[gɔːz]	[roʊb][ænd; ənd]	['ʌðər]	[ˌpærəfər'neɪliə]	.
the	**cabinet**	**to**	**make**	**use**	**of**	**the**	**luminous**	**gauze**	**robe**	**and**	**other**	**paraphernalia**	**.**
这	内阁	到	制作	使用	的	这	发光的	纱布	长袍	和	其他	用具	.

她震惊地意识到，再过一会儿，那个人就会走进柜子，使用那件发光的薄纱长袍和其他用具。

['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]	[nɑːt]	[haɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	['peni]	[dɪ'saɪdɪd]	[ə'pɑːn][ə; eɪ]	[boʊld]	[breɪk]
Knowing	**that**	**she**	**could**	**not**	**hide**	**from**	**him**	**,**	**Penny**	**decided**	**upon**	**a**	**bold**	**break**
会心	那	她	可以	不是	隐藏	从	他	,	一分钱	决定	之上	一个	大胆的	休息

[fɔːr; fər]	['friːdəm]	.
for	**freedom**	**.**
为了	自由	.

知道自己无法躲避他，佩妮决定大胆地逃离，寻求自由。

['drɑːpɪŋ]	[ðə; ði]	['goʊstli]	[roʊb]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['ʃəuldəz]	,
Dropping	**the**	**ghostly**	**robe**	**over**	**her**	**face**	**and**	**shoulders**	**,**
下降	这	幽灵般的	长袍	超过	她	脸	和	肩膀	,

她将那件幽灵般的长袍滑落到脸上和肩上，

[ʃiː; ʃi]	[pʊld]	[ə'saɪd][ðə; ði]	[dɑːrk]	['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd]	[flitid]	['ɪntuː][ðə; ði]	[ruːm]	.
she	**pulled**	**aside**	**the**	**dark**	**curtain**	**and**	**flitted**	**into**	**the**	**room**	**.**
她	拉	旁边	这	黑暗的	窗帘	和	飞掠	进入	这	房间	.

她拉开深色窗帘，轻盈地走进房间。

[hɜːr; hər] [drə'mætɪk] ['entrəns] [brɔːt] [gɑːsps] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [sæt]

Her	dramatic	entrance	brought	gasps	of	astonishment	from	the	persons	who	sat
她	戏剧性	入口	带来	喘息	的	惊讶	从	这	人	WHO	卫星

[æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] ['teɪbl] .

at	the	circular	table	.
在	这	圆	桌子	.

她戏剧性的出场让围坐在圆桌旁的人们都倒吸了一口凉气。

[ðə; ði] ['miːdiəm] , [æz; əz] [dʌm'faʊndɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['mʌtəd] : " [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] !

The	medium	,	as	dumbfounded	as	his	audience	muttered	:	"	What	the	dickens	!
这	中等的	,	作为	目瞪口呆	作为	他的	观众	低声说道	:	"	什么	这	狄更斯	!

这位灵媒和他的听众一样目瞪口呆，喃喃自语道："这到底是怎么回事！"

" [ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [legz] ['ræspɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

"	and	pushed	back	his	chair	,	his	legs	rasping	on	the	floor	.
"	和	推动	后退	他的	椅子	,	他的	腿	粗糙	在	这	地面	.

"然后他向后推开椅子，双腿在地板上发出刺耳的摩擦声。"

['peni] [dɪd] [nɑːt] ['lɪŋgər] , [bʌt; bət] ['dɑːrtɪd] [pæst] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [grəupt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

Penny	did	not	linger	,	but	darted	past	the	group	and	groped	for	the	door	.
一分钱	做过	不是	萦绕	,	但	飞镖	过去的	这	团体	和	摸索	为了	这	门	.

佩妮没有停留，而是迅速穿过人群，摸索着走向门口。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	darkness	she	could	not	immediately	find	it	.
在	这	黑暗	她	可以	不是	立即地	寻找	它	.

在黑暗中，她一时找不到它。

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [roʊb] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [meɪd] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['iːzi] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər] [ɑːl] [gɛpɝ] .

Her	shining	robe	,	on	the	other	hand	,	made	her	an	easy	target	for	Al	Gepper	.
她	灼灼	长袍	,	在	这	其他	手	,	制成	她	一个	简单的	目标	为了	阿尔	盖珀	.

另一方面，她那件闪亮的袍子却让她成了阿尔·盖珀的活靶子。

['æŋgrəli] [ðə; ði] ['miːdiəm] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

Angrily	the	medium	strode	across	the	room	,	seizing	her	arm	.
愤怒地	这	中等的	大步走	穿过	这	房间	,	抓住	她	手臂	.

灵媒怒气冲冲地穿过房间，一把抓住她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [foʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊb] .

She	jerked	away	,	but	he	grasped	a	fold	of	the	robe	.
她	猛地一抖	离开	,	但	他	抓住	一个	折叠	的	这	长袍	.

她猛地躲开，但他却抓住了她长袍的一角。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

It	tore	and	was	left	behind	.
它	撕裂	和	曾是	左边	在后面	.

它撕裂后被遗留在了原地。

[æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstənt] , ['pɛniːz] [hænd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [dɔːr] .

At	that	critical	instant	,	Penny's	hand	encountered	the	door	.
在	那	批判的	立即的	,	便士	手	遭遇	这	门	.

就在那危急的一瞬间，佩妮的手碰到了门。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] . [-]

She	swung	it	open	,	and	bounded	down	the	stairway	.	[	173	]
她	摇摆	它	打开	,	和	有界	向下	这	楼梯	.	[	-	]

她猛地打开门，然后跳下楼梯。[173]

[ɪn][ðə; ði]['seɪˌɑns] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] [laɪt] [went][ɑːn] , [ðen] [ðə; ði]['hɔːlweɪ] [bɪ'keɪm] ['brɪliəntli]
In the séance chamber a light went on , then the hallway became brilliantly
在 这 降神会 房间 一个 光 去 在 , 然后 这 门厅 成为 精彩
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
illuminated .
照明 .

降灵室里亮起了一盏灯，然后走廊被照亮了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
But by that time the girl was in the dining room .
但 经过 那 时间 这 女孩 曾是 在 这 用餐 房间 .

但那时女孩已经在餐厅里了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɑːl] [gɛpɝ] ['klætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['kæptʃərɪŋ] [hɜːr; hər] .
She could hear Al Gepper clattering down the steps , intent upon capturing her .
她 可以 听到 阿尔 盖珀 咔嗒咔嗒 向下 这 步骤 , 意图 之上 捕捉 她 .

她能听到阿尔·盖珀砰砰地走下台阶，一心想要抓住她。

['peni] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [lɜːrn] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] .
Penny was determined that he should never learn her identity .
一分钱 曾是 决定 那 他 应该 绝不 学习 她 身份 .

佩妮决心永远不让他知道她的真实身份。

['letɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,
Letting herself out of the house by way of the kitchen door ,
出租 她自己 出去 的 这 房子 经过 方式 的 这 厨房 门 ,

她从厨房门走出了房子。

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [ðə; ði] ['miːdiəm] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd]
she decided that if she attempted to cross the yard , the medium certainly would
她 决定 那 如果 她 尝试过 到 叉 这 院子 , 这 中等的 当然 会
['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .
recognize her .
认出 她 .

她心想，如果她试图穿过院子，灵媒肯定会认出她。

[ðə; ði] ['wʊdpaɪl] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
The woodpile offered a hiding place and she crouched behind it .
这 木柴堆 提供 一个 隐藏 地方 和 她 蹲着 在后面 它 .

木柴堆成了她的藏身之处，她蹲在木柴堆后面。

['skersli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sɪ'kriːtɪd] [hɜːr'self] , [wen] [ɑːl] [gɛpɝ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
Scarcely had she secreted herself , when Al Gepper ran into the yard .
几乎 有 她 分泌物 她自己 , 什么时候 阿尔 盖珀 跑 进入 这 院子 .

她刚躲起来，阿尔·盖珀就跑进了院子。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] ['kerfəli] [ænd; ənd]['sɜːkld][ðə; ði] [haʊs] [twaɪs] .
He glanced about carefully and circled the house twice .
他 瞥了一眼 关于 小心 和 圈起来 这 房子 两次 .

他仔细地环顾四周，然后绕着房子转了两圈。

['faɪnəli] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] “ [goʊst] ” [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Finally , convinced that the “ ghost ” had escaped he came back to the porch .
最后 , 确信 那 这 “ 鬼 ” 有 逃脱 他 来了 后退 到 这 门廊 .

最后，他确信“鬼魂”已经逃脱，便回到了门廊。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [wɜːr; wər] [dɪ'mændɪŋ]
His customers , greatly agitated by what had occurred , were demanding
他的 顾客 , 非常 激动 经过 什么 有 发生 , 是 要求
[ˌeksplə'neɪʃənz] .
explanations .
解释 .

他的顾客们对所发生的事情感到非常愤怒，纷纷要求解释。

“ ['sʌmwʌn] [pleɪd] [ə; eɪ][præŋk] , ” [gɛpɝ] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] .

“	Someone	played	a	prank	,	”	Gepper	explained	briefly	.
”	某人	玩	一个	恶作剧	,	”	盖珀	解释	简要地	.

“有人恶作剧了，”盖珀简短地解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['seɪˌɑns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər] [ə'fendɪd] .

“	It	will	be	impossible	to	resume	the	séance	for	the	spirits	are	offended	.
”	它	将要	是	不可能的	到	恢复	这	降神会	为了	这	烈酒	是	被冒犯了	.

“由于亡灵受到冒犯，降灵会不可能继续进行。”

[juː; jʊ] [wɪl] [liːv] , [pliːz] .

You	will	leave	,	please	.
你	将要	离开	,	请	.

请你离开。

” [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdiəm] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

”	The	customers	departed	and	the	medium	locked	himself	in	the	house	.
”	这	顾客	已离开	和	这	中等的	已锁定	他自己	在	这	房子	.

“顾客们离开后，灵媒把自己锁在了屋里。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə]['loʊər][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [hɔːl][blaɪnd] ,

He	did	not	bother	to	lower	the	upstairs	hall	blind	,
他	做过	不是	打扰	到	降低	这	楼上	大厅	瞎的	,

他懒得把楼上走廊的百叶窗拉下来。

[ænd; ənd] ['peni] [kɔːt] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

and	Penny	caught	occasional	glimpses	of	him	as	he	moved	to	and	fro
和	一分钱	捕捉	偶然	惊鸿一瞥	的	他	作为	他	已搬	到	和	弗

.

:

.

潘妮偶尔会瞥见他来回走动。

“ ['hiːz] ['pækɪŋ] [tuː; tə] [liːv] !

“	He's	packing	to	leave	!
”	他是	包装	到	离开	!

“他正在收拾行李准备离开！”

” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

”	she	observed	.
”	她	观察到	.

她说道。

“ [ən'les] [aɪ][ækt][ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] , ['hiːl] [skɪp] [taʊn] !

“	Unless	I	act	in	double	-	quick	time	,	he'll	skip	town	!
”	除非	我	行为	在	双倍的	-	快的	时间	,	地狱	跳过	镇	!

“如果我不立即采取行动，他就会逃之夭夭！”

[aɪ][mʌst; məst]['noʊtɪfaɪ][dæd][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [dɪ'leɪ] ! ” [-]

I	must	notify	Dad	and	the	police	without	an	instant's	delay	!	”	[	174	]
我	必须	通知	爸爸	和	这	警察	没有	一个	即时	延迟	!	”	[	-	]

我必须立刻通知爸爸和警察！[174]

CHAPTER22

CHAPTER22

CHAPTER22

第22章

['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl]

SCALING	THE	WALL
缩放	这	墙

攀爬墙

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['drʌgstɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [tuː] [blɑːks] [ə'weɪ] .

The	nearest	drugstore	with	a	public	telephone	was	two	blocks	away	.
这	最近的	药店	和	一个	民众	电话	曾是	二	积木	离开	.

最近的药店和公用电话在两个街区外。

['peni] [ræn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [buːθ] , [ʃiː; ʃi] ['daiəld] [ðə; ði][stɑːr] ['ɑːfɪs] .

Penny	ran	the	distance	,	and	slipping	into	the	booth	,	she	dialed	the	Star	office	.
一分钱	跑	这	距离	,	和	滑倒	进入	这	展位	,	她	拨号	这	星星	办公室	.

佩妮跑完了全程，溜进电话亭，拨通了《星报》的电话。

[ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['swɪtʃbɔːrd] ['ɑːpəreɪtər] [ðæt] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [nɔːr] [də'wɪt] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ,

Informed	by	the	building	switchboard	operator	that	neither	her	father	nor	DeWitt	was	available	,
知情的	经过	这	建筑	总机	操作员	那	两者都不	她	父亲	也不	德威特	曾是	可用的	,

经大楼总机接线员告知，她的父亲和德威特都不在。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər]['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

she	inquired	for	Jerry	Livingston	,	and	to	her	relief	was	connected	with	him	.
她	询问	为了	杰瑞	利文斯顿	,	和	到	她	宽慰	曾是	连接	和	他	.

她询问杰里·利文斯顿的情况，令她欣慰的是，她联系上了他。

“ ['lɪs(ə)n] , ['dʒeri] , [ðɪs] [ɪz] ['peni] !

“	Listen	,	Jerry	,	this	is	Penny	!
“	听	,	杰瑞	,	这	是	一分钱	!

“听着，杰瑞，这是佩妮！”

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	began	excitedly	.
”	她	开始	兴奋地	.

她兴奋地开口道。

“ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪd][ɪz] ['bloʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [feɪk] ['spɪrɪtʃuəlɪst] ['stɔːri] !

“	I	haven't	time	to	explain	,	but	the	lid	is	blowing	off	the	fake	spiritualist	story	!
“	我	还没有	时间	到	解释	,	但	这	盖	是	吹	离开	这	伪造的	唯灵论者	故事	!

“我没时间解释，但虚假唯灵论的故事要被揭穿了！”

[rʌʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] - ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ɑːl] - [ə'rest] !

Rush	the	police	out	to	the	Hodges	'	cottage	and	demand	Al	Gepper's	arrest	!
匆忙	这	警察	出去	到	这	霍奇斯	-	小屋	和	要求	阿尔	-	逮捕	!

赶紧派警察去霍奇斯家的小屋，要求逮捕阿尔·盖珀！

[send] [ə'nʌðər] [skwɑːd][ɔːr][sʌm; səm] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɛnliːz] [hoʊm] . ”

Send	another	squad	or	some	private	detectives	to	Mr	.	Henley's	home	.	”
发送	其他	队	或者	一些	私人的	侦探	到	先生	.	亨利的	家	.	”

派另一队人马或者一些私家侦探去亨利先生家。”

“ ['henli] !

“	Henley	!
“	亨利	!

“亨利！”

” ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jerry	exclaimed	.
”	杰瑞	惊呼	.

“杰瑞惊呼道。”

“ [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] ['loʊkoʊ] ? ”
“ Say , have you gone loco ? ”
“ 说 , 有 你 已消失 疯子 ? ”

“我说，你疯了吗？”

“ [aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mɪ'steɪks] , ” ['peni] [rɪ'plaɪd] ['tɜːrsli] .
“ I'm not making any mistakes , ” Penny replied tersely .
“ 我是 不是 制作 任何 错误 , ” 一分钱 回复 简洁地 .

“我没有犯任何错误，”佩妮简短地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ækt] ['kwɪkli] [wiː; wi] [meɪ] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] .
“ If you act quickly we may prevent a robbery .
“ 如果 你 行为 迅速地 我们 可能 防止 一个 抢劫 .

“如果你们迅速行动，我们或许可以阻止一起抢劫案。”

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [ðer; ðər] [naʊ] [tuː; tə][wɔːrn]['mɪstər] . ['henli] !
I'm on my way there now to warn Mr . Henley !
我是 在 我的 方式 那里 现在 到 警告 先生 . 亨利 !

我现在正赶去警告亨利先生！

[oʊ] , [jes] , [traɪ][tuː; tə][faɪnd][dæd][ɔːr] [də'wɪt] [ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg]['stɔːri][ɪz] ['breɪkɪŋ] ! ”
Oh , yes , try to find Dad or DeWitt and warn them a big story is breaking ! ”
哦 , 是的 , 尝试 到 寻找 爸爸 或者 德威特 和 警告 他们 一个 大的 故事 是 打破 ! ”
[-]
[175]
[-]

哦，是的，去找爸爸或者德威特，告诉他们有件大事要发生了！[175]

“ ['peni] , [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
“ Penny , what's this all about ?
“ 一分钱 , 是什么 这 全部 关于 ?

“佩妮，这到底是怎么回事？”

” [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrtər] [di'mɑːndid] .
” the reporter demanded .
” 这 记者 要求 .

“记者质问道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ən'les] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] . ”
“ I can't go to the police unless I know what I am doing . ”
“ 我 不能 去 到 这 警察 除非 我 知道 什么 我 是 正在做 . ”

“除非我知道自己在做什么，否则我不能去报警。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] , ['dʒeri] .
“ You must , Jerry .
“ 你 必须 , 杰瑞 .

“你必须这样做，杰瑞。”

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] [gɛpɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] ,
I have plenty of evidence against Gepper and his crowd ,
我 有 很多 的 证据 反对 盖珀 和 他的 人群 ,

我掌握了大量不利于盖珀及其同伙的证据。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːdʒɪz] - [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː]
but unless you take the police to the Hodges ' in the next fifteen minutes it
但 除非 你 拿 这 警察 到 这 霍奇斯 - 在 这 下一个 十五 分钟 它
[wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
will be too late !
将要 是 也 晚的 !

但是，如果你不在接下来的十五分钟内带警察去霍奇斯家，那就太晚了！

" [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['dʒeri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , ['peni] [hʌŋ]
" **Without giving Jerry opportunity to delay her with other questions , Penny hung**
" 没有 给予 杰瑞 机会 到 延迟 她 和 其他 问题 , 一分钱 悬挂
[ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
up the receiver .
向上 这 接收者 .

"不给杰瑞机会用其他问题拖延她，佩妮就挂断了电话。"

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæksi] .
Hastening to the street , she gazed frantically about for a taxi .
加速 到 这 街道 , 她 凝视 疯狂地 关于 为了 一个 出租车 .

她匆匆跑到街上，焦急地四处张望，寻找出租车。

[nʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
None was to be had .
没有任何 曾是 到 是 有 .

一个也没找到。

" [aɪl] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['henli] [pleɪs] ['kwɪkər] [ɪn]['liːnə; 'leɪnə][ðæn; ðən][baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb]
" **I'll get to the Henley place quicker in Lena than by waiting for a cab**
" 患病的 得到 到 这 亨利 地方 更快 在 莉娜 比 经过 等待 为了 一个 出租车
[tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
to come along ,
到 来 沿着 ,

"我坐Lena去亨利家比等出租车快多了。"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

[ðə; ði] ['bætərd] [oʊld][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [paːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] -
The battered old car had been parked a short distance from the Hodges '
这 伤痕累累 老的 车 有 到过 停放 一个 短的 距离 从 这 霍奇斯 -
['kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

那辆破旧的汽车停在离霍奇斯家小屋不远的地方。

['hʌriŋ] [ðer; ðər] , ['peni] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði]['moʊtər] .
Hurrying there , Penny jumped into the ancient vehicle and started the motor .
匆忙 那里 , 一分钱 跳了起来 进入 这 古老的 车辆 和 开始 这 发动机 .

潘妮匆匆赶到，跳进那辆老旧的汽车，发动了引擎。

[æz; əz]['juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ['klætər] ,
As usual it made a loud clatter ,
作为 通常 它 制成 一个 大声 哒 ,

它像往常一样发出了一声巨响。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] ['kærid] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] [striːt] .
but she did not suspect that the sound carried far up the street .
但 她 做过 不是 怀疑 那 这 声音 携带 远的 向上 这 街道 .

但她没想到声音会传到街的另一头。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ges] [ðæt] [ɑːl] [gɛpɝ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['daːkənd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Nor did she guess that Al Gepper stood at the darkened window of his room ,
也不 做过 她 猜测 那 阿尔 盖珀 站立 在 这 变暗 窗户 的 他的 房间 ,
['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
watching her .
观看 她 .

她也没想到，阿尔·盖珀正站在他房间昏暗的窗边，看着她。

['peni] [droʊv] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə][ðə; ði] ['henli] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['sekʃ(ə)n]
Penny drove as fast as she could to the Henley home in the southern section
一分钱 驾驶 作为 快速地 作为 她 可以 到 这 亨利 家 在 这 南部 部分
[ʌv; əv] ['rɪvər,vju:] .
of Riverview .
的 河景 .

佩妮以最快的速度开车前往位于里弗维尤南部的亨利家。

[laɪts] [bleizd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] ['wɪndoʊz] .
Lights blazed from the downstairs windows .
灯 燃烧的 从 这 楼下 视窗 .

楼下窗户里灯火通明。

[ə'bændənɪŋ] [hɜ:r; hər][kɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ʃi:; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] .
Abandoning her car in the driveway , she rang the doorbell .
放弃 她 车 在 这 车道 , 她 响铃 这 门铃 .

她把车停在车道上，然后按响了门铃。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] , [ə; eɪ][meɪd] [ə'pɪrd] . [-]
After a long wait , a maid appeared . [176]
后 一个 长的 等待 , 一个 女佣 出现 . [-]

经过漫长的等待，一位女仆出现了。[176]

" [ɪz]['mɪstər] . ['henli] [hɪr] ?
" Is Mr . Henley here ?
" 是 先生 . 亨利 这里 ?

亨利先生在吗?

" ['peni] [æskt] ['breθləsli] .
" Penny asked breathlessly .
" 一分钱 问 气喘吁吁 .

"佩妮气喘吁吁地问道。"

" [ɔ:r]['mɪsɪz] . ['henli] ?
" Or Mrs . Henley ?
" 或者 太太 . 亨利 ?

"或者亨利夫人？"

[its] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] . "
It's most important that I talk with them at once . "
它是 最多 重要的 那 我 讲话 和 他们 在 一次 . "

最重要的是我必须马上和他们谈谈。

" ['mɪsɪz] . ['henli] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" Mrs . Henley has been at the seashore for a month ,
" 太太 . 亨利 有 到过 在 这 海滨 为了 一个 月 ,

"亨利夫人已经在海边待了一个月了，

" [ðə; ði][meɪd] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .
" the maid replied in an agitated voice .
" 这 女佣 回复 在 一个 激动 嗓音 .

"女佣激动地回答道。"

" ['mɪstər] . ['henli] [ɪz] ['sʌmwer] [ˌdaʊn'taʊn] .
" Mr . Henley is somewhere downtown .
" 先生 . 亨利 是 某处 市中心 .

"亨利先生在市中心某处。"

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['waɪər][hæz; həz] [bɪn] [kʌt] ! "
I've been trying to get him , but the telephone wire has been cut ! "
我已经 到过 尝试 到 得到 他 , 但 这 电话 金属丝 有 到过 切 ! "

我一直试图联系他，但是电话线被剪断了!

“ [ðə; ði] [haʊs] [ˈhæznt] [bɪn] [rɔbd] ? ”
“ The house hasn't been robbed ? ”
” 这 房子 还没有 到过 被抢劫 ? ”

“房子没被盗吗？”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhɛnliːz] [ˈdʒuːəlri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] !
“ Mrs . Henley's jewelry has been taken !
” 太太 . 亨利的 珠宝 有 到过 已采取 !

“亨利太太的珠宝被偷了！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] . ”
I don't know what else . ”
我 不 知道 什么 别的 . ”

我不知道还能做什么。

“ [wen] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
“ When did it happen ?
“ 什么时候 做过 它 发生 ?

“什么时候发生的?

” [ˈpeni] [æskt] .
” Penny asked .
” 一分钱 问 .

“佩妮问道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf] [ˈaʊər] .
“ It must have been during the last half hour .
” 它 必须 有 到过 期间 这 最后的 一半 小时 .

“那肯定是在过去半小时内发生的。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][stæmps] .
I went to the corner store for a book of stamps .
我 去 到 这 角落 店铺 为了 一个 书 的 邮票 .

我去街角的商店买了一本邮票。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ][aɪ] [dɪˈskʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
When I came back five minutes ago I discovered what had occurred .
什么时候 我 来了 后退 五 分钟 前 我 发现 什么 有 发生 .

我五分钟前回来的时候才发现发生了什么事。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
I ought to call the police ,
我 应该 到 称呼 这 警察 ,

我应该报警。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪmˈplɔɪər] . ”
but I am afraid to do it until I've talked with my employer . ”
但 我 是 害怕的 到 做 它 直到 我已经 谈话 和 我的 雇主 . ”

但我想先和雇主谈谈，再决定是否这样做。

“ [ðə; ði] [pəˈliːs] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnəutifaid] , ” [sed] [ˈpeni] .
“ The police already have been notified , ” said Penny .
” 这 警察 已经 有 到过 已通知 , ” 说 一分钱 .

“我们已经通知了警方，”佩妮说。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] . ”
“ They'll be here any minute . ”
” 他们会 是 这里 任何 分钟 . ”

“他们随时都到。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] — ?
“ But how did you know — ?
” 但 如何 做过 你 知道 — ?

“但是你怎么知道——？”

〃 [ðə; ðiː][meɪd][bɪˈgæn][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
〃 the maid began in astonishment .
〃 这 女佣 开始 在 惊讶 .

女仆惊讶地说道。

['peni] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
Penny had turned away .
一分钱 有 转向 离开 .

佩妮转过身去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðə; ðiː]['bɜːrgləri][hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [baɪ] ['slɪpəri] .
She was convinced that the burglary had been committed by Slippery .
她 曾是 确信 那 这 入室盗窃 有 到过 坚定的 经过 滑 .

她确信这起入室盗窃案是斯利珀里所为。

[pərˈhæps] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][fled] [taʊn] ,
Perhaps , by this time he had fled town ,
也许 , 经过 这 时间 他 有 逃亡 镇 ,

或许，此时他已经逃离了这座城市。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][pæl] , [ɑːl] [gɛpɝ] . [-]
but she did not believe he would leave without his pal , Al Gepper . [177]
但 她 做过 不是 相信 他 会 离开 没有 他的 朋友 , 阿尔 盖珀 . [-]

但她不相信他会撇下他的朋友阿尔·盖珀离开。[177]

['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][kɑːr] [əˈgen] , ['peni] [diˈbeitid] .
Climbing into the car again , Penny debated .
攀登 进入 这 车 再次 , 一分钱 辩论 .

佩妮再次爬进车里，犹豫着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] , ['hævɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ðiː] ['bɜːrgləri] ,
It was reasonable to suppose that , having accomplished the burglary ,
它 曾是 合理的 到 认为 那 , 拥有 完成 这 入室盗窃 ,

可以合理推测，在完成盗窃之后，

['slɪpəri] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðiː]['hɑːdʒɪz] - ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiː]['miːdiəm] .
Slippery would return to the Hodges ' cottage to meet the medium .
滑 会 返回 到 这 霍奇斯 - 小屋 到 见面 这 中等的 .

斯利珀里会回到霍奇斯家的小屋去见那位灵媒。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðə; ðiː] [pəˈliːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] , 〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ If he does , the police should be on hand to seize him , 〃 she thought .
〃 如果 他 做 , 这 警察 应该 是 在 手 到 抢占 他 , 〃 她 想法 .

“如果他真这么做了，警察应该会到场逮捕他，”她心想。

“ [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ænd; ənd][ɑːl] [wɪl] [biː; bi] [held] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .
“ At least , he and Al will be held for questioning .
〃 在 至少 , 他 和 阿尔 将要 是 握住 为了 提问 .

“至少，他和阿尔将被拘留接受讯问。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [pleɪs] [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] ['kʌvər] — [ðə; ðiː][səˈlestʃ(ə)l]['temp(ə)l] .
But there's one place I forgot to cover — the Celestial Temple .
但 有 一 地方 我 忘了 到 覆盖 — 这 天体 寺庙 .

但有一个地方我忘了介绍——天界圣殿。

〃 [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [ðə; ðiː] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðæt] ['slɪpəri] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
〃 Like a flash came the recollection that Slippery had been deeply interested in
〃 喜欢 一个 闪光 来了 这 回忆 那 滑 有 到过 深 感兴趣的 在
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [bel] ['taʊər] .
something which was guarded in the bell tower .
某物 哪个 曾是 守卫 在 这 钟 塔 .

“突然间，斯利珀里想起他曾经对钟楼里某个被严密保护的东西非常感兴趣。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈrɪvərˌvjuː] ?

Was	it	not	possible	that	he	might	return	there	before	leaving	Riverview	?
曾是	它	不是	可能的	那	他	可能	返回	那里	前	离开	河景	?

他离开河滨镇之前，难道就没有可能返回那里吗?

[ˈʃɪftɪŋ] [ˈgɪrz] , [ˈpeni] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ˈbʌtərnʌt] [leɪn] .

Shifting	gears	,	Penny	turned	the	car	and	headed	for	Butternut	Lane	.
转变	齿轮	,	一分钱	转向	这	车	和	标题	为了	胡桃	车道	.

换挡后，佩妮调转车头，驶向了巴特纳特巷。

[ˈæŋkʃəsli] , [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [geɪdʒ] .

Anxiously	,	she	glanced	at	the	gasoline	gauge	.
焦虑地	,	她	瞥了一眼	在	这	汽油	测量	.

她焦急地瞥了一眼油表。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈredʒɪstərd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈgælən] [ʌv; əv][ˈfjuːəl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [hɜːr; hər][læst]

It	registered	less	than	a	gallon	of	fuel	and	she	had	used	her	last
它	挂号的	较少的	比	一个	加仑	的	燃料	和	她	有	用过的	她	最后的

[daɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [buːθ] .

dime	in	the	telephone	booth	.
一角硬币	在	这	电话	展位	.

油表显示油量不足一加仑，而她最后的一角钱也花在了电话亭里。

“ [ɪf] [aɪ] [koʊst] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdaungreidz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈestɪmeɪtɪd] .

“	If	I	coast	on	all	the	downgrades	I	should	just	make	it	,	”	she	estimated	.
“	如果	我	海岸	在	全部	这	降级	我	应该	只是	制作	它	,	”	她	估计的	.

“如果我能轻松应对所有的降级，我应该就能成功，”她估计道。

[ɪn] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈtemp(ə)l] [ˈpeni] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] “ [hʌntʃ] .

In	starting	for	the	Celestial	Temple	Penny	was	acting	upon	a	“	hunch	.
在	开始	为了	这	天体	寺庙	一分钱	曾是	表演	之上	一个	“	直觉	.

潘妮开始前往天界圣殿是出于一种“直觉”。

” [haʊˈevər] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhenli] [ˈbɜːrgləri] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] ,

”	However	,	it	disturbed	her	that	the	Henley	burglary	had	been	accomplished	,
”	然而	,	它	不安	她	那	这	亨利	入室盗窃	有	到过	完成	,

然而，亨利镇的入室盗窃案竟然得逞，这让她感到不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [əˈgen] [biː; bi] [ˈweɪstɪŋ] [ˈpreʃəs] [taɪm] .

and	she	was	afraid	she	might	again	be	wasting	precious	time	.
和	她	曾是	害怕的	她	可能	再次	是	浪费	宝贵的	时间	.

她担心自己可能又在浪费宝贵的时间。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

Now	that	it	was	too	late	,
现在	那	它	曾是	也	晚的	,

现在一切都太迟了，

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈwaɪzər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːdʒɪz] -

she	wondered	if	it	would	not	have	been	wiser	to	remain	at	the	Hodges	'
她	想知道	如果	它	会	不是	有	到过	更明智	到	保持	在	这	霍奇斯	-

[ˈkɑːtɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈraɪvd] .

cottage	until	the	police	arrived	.
小屋	直到	这	警察	到达的	.

她心想，在警察到来之前待在霍奇斯家的小屋里是不是更明智一些。

“ [aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [ðæt] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ˈiznt] [ˈbʌŋgld] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	only	hope	that	end	of	the	affair	isn't	bungled	,	”	she	thought	.
“	我	仅有的	希望	那	结尾	的	这	事务	不是	笨拙的	,	”	她	想法	.

“我只希望这件事的结局不要搞砸了，”她心想。

“ [aɪl] ['nevər] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɑːl][ænd; ənd] ['slɪpəri] [bəuθ] [ɪ'skeɪp] . ” [-]
“ I'll never get over it if Al and Slippery both escape . ” [178]
“ 患病的 绝不 得到 超过 它 如果 阿尔 和 滑 两个都 逃脱 . ” [-]

“如果艾尔和斯利珀里都逃脱了，我永远也无法释怀。”[178]

['peni] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] ['bʌtərnʌt] [leɪn] .
Penny had reached the entrance to Butternut Lane .
一分钱 有 达到 这 入口 到 胡桃 车道 .

佩妮已经到达了巴特纳特巷的入口。

['pɑːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ə'foʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l]['temp(ə)l] .
Parking at the side of the road , she continued afoot toward the Celestial Temple .
停車處 在 这 边 的 这 路 , 她 持续 步行 朝向 这 天体 寺庙 .

她把车停在路边，然后步行前往天界圣殿。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'pɪrd] [dɑːrk] .
From a distance the building appeared dark .
从 一个 距离 这 建筑 出现 黑暗的 .

从远处看，那栋建筑显得很暗。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['kloʊzər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] .
However , as she drew closer she could distinguish a dim light .
然而 , 作为 她 画 更近 她 可以 区分 一个 暗淡 光 .

然而，当她走近时，她能分辨出一丝微弱的光线。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Inside the Temple ,
里面 这 寺庙 ,

在寺庙内部，

[ə; eɪ] [staʊt] [mæn] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃer] ['tɪltɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
a stout man wearing a hat sat with his chair tilted against the door of the
一个 肥硕 男人 穿着 一个 帽子 卫星 和 他的 椅子 斜 反对 这 门 的 这
[bel] ['taʊər] [ruːm] .
bell tower room .
钟 塔 房间 .

一个身材魁梧、戴着帽子的男人坐在钟楼房间的门前，椅子倾斜着靠在门上。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [gɑːrd] , ” [θɔːt] ['peni] .
“ He must be the guard , ” thought Penny .
“ 他 必须 是 这 警卫 , ” 想法 一分钱 .

“他一定是守卫，”佩妮心想。

“ ['prɑːbəbli] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːl] [piːt] .
“ Probably the one they call Pete .
“ 大概 这 一 他们 称呼 皮特 .

“可能是他们口中的皮特。”

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [rɪ'triːtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['eldər] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːk] .
” Suddenly she paused , retreating into a clump of elder bushes near the walk .
” 突然 她 暂停 , 撤退 进入 一个 丛 的 长老 灌木丛 靠近 这 走 .

“她突然停了下来，退到小路附近的一丛接骨木灌木丛中。

[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] .
From the direction of the cemetery a figure emerged .
从 这 方向 的 这 公墓 一个 数字 出现 .

从墓地方向出现了一个人影。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɔːl] [ðæt] ['peni] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] .
At first , all that Penny could distinguish was a man carrying a suitcase .
在 第一的 , 全部 那 一分钱 可以 区分 曾是 一个 男人 携带 一个 手提箱 .

起初，佩妮只能辨认出一个提着手提箱的男人。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] ['kloʊzər] , [hɜːr; hər] [pʌls] ['kwɪkənd] .

As	he	drew	closer	,	her	pulse	quickened	.
作为	他	画	更近	,	她	脉冲	加速	.

他越走越近，她的心跳也越加快。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['slɪpəri] .

Unmistakably	,	it	was	Slippery	.
毫无疑问	,	它	曾是	滑	.

毫无疑问，它很滑。

[wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] , [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

Without	passing	the	bushes	where	the	girl	had	taken	refuge	,	the	man	walked	on	toward	the	Temple	.
没有	通过	这	灌木丛	在哪里	这	女孩	有	已采取	避难所	,	这	男人	步行	在	朝向	这	寺庙	.

那人没有经过女孩躲藏的灌木丛，而是径直朝寺庙走去。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] .

Presently	he	halted	.
目前	他	停止	.

他随即停了下来。

['glænsɪŋ] ['kerfəli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

Glancing	carefully	about	to	assure	himself	that	he	was	unobserved	,
瞥了一眼	小心	关于	到	保证	他自己	那	他	曾是	未被观察到的	,

他仔细环顾四周，以确保无人察觉。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔːl] [wiːdz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːk] .

he	shoved	his	suitcase	into	the	tall	weeds	which	lined	the	walk	.
他	推搡	他的	手提箱	进入	这	高的	杂草	哪个	衬里	这	走	.

他把行李箱塞进了路边高高的杂草丛中。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ['wɪndoʊz] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [ɪn'tɪriər] .

Then	he	moved	to	one	of	the	Temple	windows	,	peering	into	the	gloomy	interior	.
然后	他	已搬	到	一	的	这	寺庙	视窗	,	窥视	进入	这	阴沉	内部的	.

然后他走到寺庙的一扇窗户前，向里面昏暗的光线望去。

“ [naʊ] [wʌt] ? ” [θɔːt] ['peni] , ['wɑtʃɪŋ] [ə'lɜːrtli] .

“	Now	what	?	”	thought	Penny	,	watching	alertly	.
“	现在	什么	?	”	想法	一分钱	,	观看	警觉地	.

“现在怎么办？”佩妮一边警觉地观察着，一边想着。

“ [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] . ” [-]

“	This	should	prove	interesting	.	”	[	179	]
“	这	应该	证明	有趣的	.	”	[	-	]

“这应该会很有趣。”[179]

['slɪpəri] [rɪ'meɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

Slippery	remained	beneath	the	window	a	minute	or	two	.
滑	剩余	下面	这	窗户	一个	分钟	或者	二	.

滑溜溜的家伙在窗户底下待了一两分钟。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] , [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [wiːdz] ,

Instead	of	entering	the	Temple	,	he	presently	returned	to	the	high	weeds	,
反而	的	进入	这	寺庙	,	他	目前	返回	到	这	高的	杂草	,

他没有进入圣殿，而是回到了高高的杂草丛中。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] .

stooping	to	remove	some	object	from	his	suitcase	.
弯腰	到	消除	一些	目的	从	他的	手提箱	.

他弯腰从行李箱里取出某件物品。

['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [hiː; hi] ['səːkld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [saɪd]

Hiding	it	under	his	coat	,	he	circled	the	building	and	approached	the	side
隐藏	它	在下面	他的	外套	,	他	圈起来	这	建筑	和	接近	这	边

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['seməteri] .

adjoining	the	cemetery	.
相邻的	这	公墓	.

他把东西藏在外套下面，绕着建筑物走了一圈，然后走到与墓地相邻的一侧。

['θɜːrəli] ['mɪstəˌfaɪd] , ['peni] ['kɔːʃəsli] ['fɑːloʊd] ,

Thoroughly	mystified	,	Penny	cautiously	followed	,
彻底	困惑	,	一分钱	谨慎地	随后	,

佩妮百思不得其解，小心翼翼地跟了上去。

['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [kæst] [noʊ] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'trækt] - [ə'tenʃ(ə)n] .

taking	care	that	her	body	cast	no	shadow	which	would	attract	Slippery's	attention	.
采取	关心	那	她	身体	投掷	不	阴影	哪个	会	吸引	-	注意力	.

她小心翼翼地避免自己的身体投下阴影，以免引起斯利珀里的注意。

[ðə; ði] [mæn] [siːmd] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [ɪn] [ðə; ði] [tæsk] [hiː; hi] [hæd; həd] [set] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

The	man	seemed	deeply	engrossed	in	the	task	he	had	set	for	himself	.
这	男人	似乎	深	全神贯注	在	这	任务	他	有	放	为了	他自己	.

这个人似乎完全沉浸在自己设定的任务中。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [koʊt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kə'læpsəbl] [rɑːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

From	his	coat	he	took	a	collapsible	rod	which	he	extended	to	the
从	他的	外套	他	采取	一个	可折叠的	杆	哪个	他	扩展	到	这

[ə'prɑːksɪmət] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] [poʊl] .

approximate	length	of	a	fish	pole	.
近似	长度	的	一个	鱼	极	.

他从外套里掏出一根可折叠的杆子，将其伸展到与鱼竿大致相同的长度。

[tuː; tə] [ɪts] [end] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['sɪlkən] ['lædər] .

To	its	end	he	attached	a	trailing	silken	ladder	.
到	它是	结尾	他	随附的	一个	尾随	丝	梯子	.

他在末端系上了一条拖曳的丝绸梯子。

['deftli] [ðə; ði] [mæn] [reɪzd] [ðə; ði] ['lædər] [ʌn'tɪl] [tuː] ['met(ə)l] [hʊks] [bɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Deftly	the	man	raised	the	ladder	until	two	metal	hooks	bit	into	a	projection	of
巧妙地	这	男人	提高	这	梯子	直到	二	金属	钩子	少量	进入	一个	投影	的

[ðə; ði] [bel] ['taʊər] .

the	bell	tower	.
这	钟	塔	.

那人灵巧地升起梯子，直到两个金属钩钩住钟楼的突出部分。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [roʊps] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ðen] ,

He	tested	the	ropes	to	make	certain	they	would	bear	his	weight	then	,
他	测试	这	绳索	到	制作	肯定	他们	会	熊	他的	重量	然后	,

他试了试绳子，确保它们能承受他的体重。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dʒɪlәti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] , ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sɪlkən] [rʌŋz] .

with	the	agility	of	a	cat	,	mounted	the	silken	rungs	.
和	这	敏捷	的	一个	猫	,	安装	这	丝	梯级	.

他像猫一样敏捷地爬上了丝绸般的梯子。

['peni] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bel] ['taʊər] .

Penny	saw	him	disappear	into	the	bell	tower	.
一分钱	锯	他	消失	进入	这	钟	塔	.

佩妮看到他消失在钟楼里。

“ [naʊ] [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [klaɪm] [ʌp] [ðer; ðər] ?

“	Now	why	did	he	climb	up	there	?
“	现在	为什么	做过	他	爬	向上	那里	?

“他为什么要爬到那里去？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
" she asked herself .
" 她 问 她自己 .

她问自己。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['æftər] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] .
" He must be after something hidden in the belfry .
" 他 必须 是 后 某物 隐 在 这 钟楼 .

"他一定是想在钟楼里找到什么隐藏的东西。"

" ['peni] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [pə'liːs] [eɪd] ,
" Penny knew that she was a long distance from police aid ,
" 一分钱 知道 那 她 曾是 一个 长的 距离 从 警察 援助 ,

佩妮知道她离警察救援地点很远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] ['slɪpəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
but it was unthinkable that Slippery should be allowed to escape .
但 它 曾是 不可思议 那 滑 应该 是 允许 到 逃脱 .

但让斯利珀里逃脱是不可想象的。

[ɪm'pʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] .
Impulsively , she moved from her hiding place to the base of the tower .
冲动地 , 她 已搬 从 她 隐藏 地方 到 这 根据 的 这 塔 .

她一时冲动，从藏身之处走到了塔底。

['græspɪŋ] [ðə; ði]['sɪlkən] ['lædər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːrk] [wɪtʃ] [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] [tuː] ['aɪərn]
Grasping the silken ladder , she gave it a quick jerk which dislodged the two iron
抓握 这 丝 梯子 , 她 给予 它 一个 快的 混蛋 哪个 脱落 这 二 铁
[hʊks] .
hooks .
钩子 .

她抓住丝绸梯子，猛地一拽，就把两个铁钩拽了下来。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn] [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] . [-]
Down it tumbled into her arms , leaving the man trapped in the turret . [180]
向下 它 翻滚 进入 她 武器 , 离开 这 男人 被困 在 这 炮塔 . [-]

它滚落到她怀里，把那个人困在了炮塔里。[180]

" ['hiːl] ['nevər] [der] [kɔːl][fɔːr; fər][help] [wen] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " ['riːzənd]
" He'll never dare call for help when he discovers what has happened , " reasoned
" 地狱 绝不 敢 称呼 为了 帮助 什么时候 他 发现 什么 有 发生 , " 有理智的
['peni] .
Penny .
一分钱 .

"当他发现发生了什么事时，他肯定不敢求助，"佩妮心想。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðə; ði] [gɑːrd] , [piːt] , [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
" If he does , the guard , Pete , will have something to say !
" 如果 他 做 , 这 警卫 , 皮特 , 将要 有 某物 到 说 !

"如果他真这么做了，守卫皮特可有话要说了！"

" ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
" Rolling the ladder into a small bundle , she started across the clearing ,
" 滚动 这 梯子 进入 一个 小的 捆 , 她 开始 穿过 这 清理 ,

她把梯子卷成一小捆，开始穿过空地。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪfoʊn] .
intending to seek the nearest telephone .
意图 到 寻找 这 最近的 电话 .

打算找最近的电话。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈləːkiŋ] [ˈdeɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [pæst][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

With	no	thought	of	lurking	danger	,	she	brushed	past	a	clump	of	bushes	.
和	不	想法	的	潜伏	危险	,	她	刷过	过去的	一个	丛	的	灌木丛	.

她丝毫没有意识到潜伏的危险，径直走过了一丛灌木。

[ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

A	hand	reached	out	and	grasped	her	arm	.
一个	手	达到	出去	和	抓住	她	手臂	.

一只手伸过来抓住了她的胳膊。

[ˈpeni] [skriːmd] [ɪn] [ˈterər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [friː] .

Penny	screamed	in	terror	and	tried	to	break	free	.
一分钱	尖叫	在	恐怖	和	尝试	到	休息	自由的	.

佩妮惊恐地尖叫着，试图挣脱束缚。

[ðə; ði][hænd] [help] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [stiːl] .

The	hand	help	her	in	a	grip	of	steel	.
这	手	帮助	她	在	一个	紧握	的	钢	.

那只手让她紧紧抓住钢铁般的力量。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstrʌgld] , [hɜːr; hər][ˈkæptər] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [liːvz] .

As	she	struggled	,	her	captor	emerged	from	the	shelter	of	leaves	.
作为	她	挣扎	,	她	俘虏者	出现	从	这	庇护所	的	树叶	.

她挣扎着，这时绑架她的人从树叶的掩护下走了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːl] [gɛpɝ] .

It	was	Al	Gepper	.
它	曾是	阿尔	盖珀	.

是阿尔·盖珀。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] .

“	I	thought	I	might	find	you	here	,	my	little	one	,	”	he	said	grimly	.
”	我	想法	我	可能	寻找	你	这里	,	我的	小的	一	,	”	他	说	阴沉地	.

“我以为会在这里找到你，我的孩子，”他神情严肃地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][fʌn] .

“	You	have	had	your	fun	.
”	你	有	有	你的	乐趣	.

你已经玩够了。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] ! ” [-]

Now	you	must	pay	,	and	the	entertainment	shall	be	mine	!	”	[	181	]
现在	你	必须	支付	,	和	这	娱乐	将	是	矿	!	”	[	-	]

现在你必须付钱，娱乐活动就由我来办！[181]

CHAPTER23

CHAPTER23

CHAPTER23

第23章

[ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbelfri]

A	PRISONER	IN	THE	BELFRY
一个	囚犯	在	这	钟楼

钟楼里的囚徒

[ˈpeni] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ɑːl] [gɛpɝ] [klæmp][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər]

Penny	tried	to	scream	,	only	to	have	Al	Gepper	clamp	his	hand	over	her
一分钱	尝试	到	尖叫	,	仅有的	到	有	阿尔	盖珀	夹钳	他的	手	超过	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

佩妮想尖叫，却被艾尔·盖珀用手捂住了嘴。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ None of that !
” 没有任何 的 那 !

“都不是！”

” [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .
” he said harshly .
” 他 说 严厉地 .

他语气严厉地说。

“ [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] [ɔːr] [juːl] [get] [rʌf] ['triːtmənt] .
“ Behave yourself or you'll get rough treatment .
” 表现 你自己 或者 你会 得到 粗糙的 治疗 .

“老实点，不然就别怪我不客气。”

” [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] , [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːf] ['strʌg(ə)l]
” Inside the Temple , lights suddenly were turned on , for the brief struggle
” 里面 这 寺庙 , 灯 突然 是 转向 在 , 为了 这 简短的 斗争
[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [piːt] .
had been heard by Pete .
有 到过 听到 经过 皮特 .

“寺庙里突然亮起了灯，因为皮特听到了刚才那短暂的搏斗声。”

[ðə; ði][skwɑːt] , ['stuːpɪd] - [feɪst] [mæn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['pɪrɪŋ]
The squat , stupid - faced man appeared in the doorway of the building , peering
这 蹲 , 愚蠢的 - 面对 男人 出现 在 这 门口 的 这 建筑 , 窥视
[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
down the lane .
向下 这 车道 .

一个矮胖、面相呆滞的男人出现在建筑物门口，向巷子里张望。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?
“ Who's there ?
” 谁是 那里 ?

谁在那儿?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [sə'spɪʃəsli] .
” he demanded suspiciously .
” 他 要求 可疑地 .

他狐疑地问道。

[ɑːl] [gɛpɝ] ['ʌtəd] [æn; ən]['æŋgri] [wɜːrd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Al Gepper uttered an angry word beneath his breath .
阿尔 盖珀 说出 一个 生气的 单词 下面 他的 气息 .

阿尔·盖珀低声咒骂了一句。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] [ðæt] [piːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] .
It was not to his liking that Pete should be drawn into the affair .
它 曾是 不是 到 他的 喜欢 那 皮特 应该 是 绘制 进入 这 事务 .

他不希望皮特卷入这件事。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
However , he could not avoid detection .
然而 , 他 可以 不是 避免 检测 .

然而，他最终还是被发现了。

“ [its] [ɑːl] !
“ It's Al !
” 它是 阿尔 !

“是艾尔！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['sɔːftli] .
" he called softly .
" 他 称为 轻轻 .

他轻声说道。

" [ðɪs] [gɜːrl] [broʊk] [ʌp] [maɪ] ['seɪɹɑns] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [treɪld] [hɜːr; hər] [hɪr] .
" This girl broke up my séance tonight , and I trailed her here .
" 这 女孩 打破 向上 我的 降神会 今晚 , 和 我 拖着 她 这里 .

"今晚这个女孩打断了我的降灵会，我一路跟踪她到了这里。"

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bel] ['taʊər] . " [-]
She was prowling around the bell tower . " [182]
她 曾是 潜行 大约 这 钟 塔 . " [-]

她当时在钟楼附近徘徊。[182]

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] ['drægd] ['peni] [tɔːrd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['entrəns] .
As he spoke , he dragged Penny toward the Temple entrance .
作为 他 辐 , 他 拖拽 一分钱 朝向 这 寺庙 入口 .

他一边说着，一边拉着佩妮朝寺庙入口走去。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['sɪlkən]
His words convinced her that he had not observed her remove the silken
他的 字 确信 她 那 他 有 不是 观察到 她 消除 这 丝
['lædər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['belfri] [wɔːl] ,
ladder from the belfry wall ,
梯子 从 这 钟楼 墙 ,

他的话让她确信，他并没有看到她从钟楼墙上取下丝绸梯子。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə'wer] [ðæt] ['slɪpəri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .
nor was he aware that Slippery was a prisoner in the tower .
也不 曾是 他 意识到的 那 滑 曾是 一个 囚犯 在 这 塔 .

他也不知道斯利珀里是塔楼里的囚犯。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , " [sed] [piːt] .
" Let's have a look at her , " said Pete .
" 我们来吧 有 一个 看 在 她 , " 说 皮特 .

"我们来看看她，"皮特说。

[hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [laɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] ['pɛniːz] [feɪs] .
He flashed a light directly into Penny's face .
他 闪光灯 一个 光 直接地 进入 便士 脸 .

他用手电筒直接照向佩妮的脸。

" [ʃiːz] [ðə; ði] ['pɑːkə] [gɜːrl] — ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , " [ɪn'fɔːrmd] [ɑːl] .
" She's the Parker girl — daughter of the publisher , " informed Al .
" 她是 这 帕克 女孩 — 女儿 的 这 出版商 , " 知情的 阿尔 .

"她是帕克家的女孩——出版商的女儿，"阿尔说道。

" [jeə] , " ['kɑːmɛntəd] [piːt] .
" Yeah , " commented Pete .
" 是的 , " 评论 皮特 .

"是啊，"皮特评论道。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] .
" I saw her at one of our meetings .
" 我 锯 她 在 一 的 我们的 会议 .

"我在一次会议上见过她。"

[ə'nʌðər] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Another girl was with her .
其他 女孩 曾是 和 她 .

她身边还有另一个女孩。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ? ”

How	much	has	she	learned	?	”
如何	很多	有	她	学习	?	”

她学到了多少?

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][juː 'es][ɔːl] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

“	Enough	to	get	us	all	run	out	of	town	.
”	足够的	到	得到	我们	全部	跑步	出去	的	镇	.

“足以把我们都赶出这座城市。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

The	question	is	,	what	shall	we	do	with	her	?	”
这	问题	是	,	什么	将	我们	做	和	她	?	”

问题是，我们该如何处置她?

“ [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɹɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ” [sed] [piːt] .

“	Bring	her	inside	,	and	we'll	talk	it	over	,	”	said	Pete	.
”	带来	她	里面	,	和	出色地	讲话	它	超过	,	”	说	皮特	.

“把她带进来，我们好好谈谈，”皮特说。

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] . ”

“	Maybe	we	ought	to	call	a	meeting	.	”
”	或许	我们	应该	到	称呼	一个	会议	.	”

“或许我们应该开个会。”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːl] [gɛpɝ] [ɪm'peɪʃntli] , ['ʃʌvɪŋ] ['peni] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

“	No	,	”	replied	Al	Gepper	impatiently	,	shoving	Penny	through	the	doorway	.
”	不	,	”	回复	阿尔	盖珀	不耐烦地	,	推搡	一分钱	通过	这	门口	.

“不，”阿尔·盖珀不耐烦地回答，把佩妮推进了门口。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr'selvz] .

“	We	can	take	care	of	this	ourselves	.
”	我们	能	拿	关心	的	这	我们自己	.

“我们可以自己处理这件事。”

” [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

”	The	door	was	locked	from	the	inside	.
”	这	门	曾是	已锁定	从	这	里面	.

“门从里面锁上了。”

[ɑːl] [pʊʃt] ['peni] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm] .

Al	pushed	Penny	into	a	chair	on	the	front	platform	.
阿尔	推动	一分钱	进入	一个	椅子	在	这	正面	平台	.

艾尔把佩妮推到前站台的椅子上。

“ [naʊ] [sɪt][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

“	Now	sit	there	,	”	he	ordered	.
”	现在	坐	那里	,	”	他	订购	.

“现在坐到那儿去，”他命令道。

“ [wʌn] [piːp] [aʊt][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [taɪ][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [teɪp] [jʊr; jər] [maʊθ] .

“	One	peep	out	of	you	and	we'll	tie	you	up	and	tape	your	mouth	.
”	一	窥视	出去	的	你	和	出色地	领带	你	向上	和	磁带	你的	嘴	.

“你要是敢偷听一口气，我们就把你绑起来，用胶带封住你的嘴。”

[ˌʌndər'stænd] ? ”

Understand	?	”
理解	?	”

理解? ”

“ [wiː] , [wiː] , [mə'sjɜːr] , ” [sed] ['peni] , ['mɑːkɪŋli] .

“	Oui	,	oui	,	Monsieur	,	”	said	Penny	,	mockingly	.
”	是的	,	是的	,	先生	,	”	说	一分钱	,	嘲讽地	.

“哎呀，哎呀，先生，”佩妮嘲讽地说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [stept] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspər] [tə'geðər] .

The	two	men	stepped	a	few	paces	away	and	began	to	whisper	together	.
这	二	男人	步	一个	很少	步幅	离开	和	开始	到	耳语	一起	.

两人后退了几步，开始窃窃私语。

[piːt] [siːmd] [tuː; tə] ['proʊtest] [æt; ət] ['ælz] [prə'pəʊzlz] . [-]

Pete	seemed	to	protest	at	Al's	proposals	.	[	183	]
皮特	似乎	到	反对	在	艾尔的	提案	.	[	-	]

皮特似乎对阿尔的提议表示反对。[183]

['peni] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ʌn'iːzɪli] , ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

Penny	watched	them	uneasily	,	speculating	upon	their	final	decision	.
一分钱	观看	他们	不安地	,	推测	之上	他们的	最终的	决定	.

佩妮不安地看着他们，猜测着他们的最终决定。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Whatever	it	was	,
任何	它	曾是	,

不管是什么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

she	would	never	be	given	an	opportunity	to	report	to	the	police	until	it
她	会	绝不	是	给定	一个	机会	到	报告	到	这	警察	直到	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

was	too	late	to	apprehend	members	of	the	Temple	.
曾是	也	晚的	到	逮捕	成员	的	这	寺庙	.

她根本没有机会向警方报案，直到为时已晚，无法逮捕圣殿教成员。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['stuːpɪd] [nɑːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [gɛpɝ] [maɪt] [treɪl] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɜːr'self] .

“ I	was	stupid	not	to	realize	that	Gepper	might	trail	me	,	”	she	told	herself	.
” 我	曾是	愚蠢的	不是	到	意识到	那	盖珀	可能	踪迹	我	,	”	她	讲述	她自己	.

“我真蠢，竟然没意识到盖珀可能会跟踪我，”她对自己说。

“ [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [juːst] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,

“ If	only	I	had	used	an	ounce	of	caution	,
” 如果	仅有的	我	有	用过的	一个	盎司	的	警告	,

“如果我当时多一丝谨慎就好了。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [gæŋ] .

I	might	have	brought	about	the	capture	of	the	entire	gang	.
我	可能	有	带来	关于	这	捕获	的	这	全部的	帮派	.

我本可以促成整个团伙的落网。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [grænd] [skuːp] [fɔːr; fər] ['dædz] ['peɪpər] .

Not	to	mention	a	grand	scoop	for	Dad's	paper	.
不是	到	提到	一个	盛大	舀	为了	爸爸的	纸	.

更何况，这还是我爸报纸的独家新闻。

” ['peni] [slʌmpt] ['loʊər] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .

” Penny	slumped	lower	in	her	chair	.
” 一分钱	瘫倒	降低	在	她	椅子	.

佩妮身子往椅子里缩了缩。

[hɜːr; hər] [oʊn] [prɪ'dɪkəmənt] [kən'sɜːrnd] [hɜːr; hər] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Her	own	predicament	concerned	her	far	less	than	the	knowledge	that	she
她	自己的	困境	担心的	她	远的	较少的	比	这	知识	那	她

[hæd; həd] ['bʌŋgld] [ə; eɪ] ['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

had	bungled	a	golden	opportunity	.
有	笨拙的	一个	金的	机会	.

比起自身的困境，她更在意的是自己错失了一个绝佳的机会。

['spekjələtɪvli] , [hɜːr; hər] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bel] ['taʊər] [ruːm] .

Speculatively	**,**	**her**	**gaze**	**shifted**	**toward**	**the**	**bell**	**tower**	**room**	**.**
推测性地	,	她	目光	转移	朝向	这	钟	塔	房间	.

她不由自主地将目光转向了钟楼房间。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [lɔkt] .

The	**door**	**was**	**closed**	**and**	**she**	**believed**	**that**	**it**	**must**	**be**	**locked**	**.**
这	门	曾是	关闭	和	她	相信	那	它	必须	是	已锁定	.

门关着，她认为一定是锁上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['belfri] ,

There	**was**	**no**	**sound**	**from**	**the**	**belfry**	**,**
那里	曾是	不	声音	从	这	钟楼	,

钟楼里一片寂静。

['ædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ɪmˈprɪznd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]

adding	**to**	**her**	**conviction**	**that**	**the**	**man**	**imprisoned**	**there**	**was**	**fearful**	**of**
添加	到	她	定罪	那	这	男人	被监禁	那里	曾是	可怕	的

[əˈtræktɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [plaɪt] .

attracting	**attention**	**to**	**his**	**plight**	**.**
吸引	注意力	到	他的	困境	.

这更加坚定了她的信念，即被囚禁在那里的男子害怕引起人们对他困境的关注。

[ɑːl] [gɛpɝ] [ænd; ənd] [piːt] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Al	**Gepper**	**and**	**Pete**	**came**	**toward**	**her**	**.**
阿尔	盖珀	和	皮特	来了	朝向	她	.

艾尔·盖珀和皮特朝她走来。

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [siːzd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

With	**no**	**explanation**	**,**	**the**	**medium**	**seized**	**her**	**arm**	**and**	**ordered**	**her**	**to**
和	不	解释	,	这	中等的	查获	她	手臂	和	订购	她	到

[wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði]['eksɪt] .

walk	**toward**	**the**	**exit**	**.**
走	朝向	这	出口	.

没有任何解释，灵媒就抓住她的胳膊，命令她走向出口。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ?

“	**Where**	**are**	**you**	**taking**	**me**	**?**
“	在哪里	是	你	采取	我	?

你要带我去哪里?

” ['peni] [æskt] .

”	**Penny**	**asked**	**.**
”	一分钱	问	.

“佩妮问道。”

“ ['nevər] [maɪnd] .

“	**Never**	**mind**	**.**
“	绝不	头脑	.

“没关系。

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [gʊd] [taɪm] . ”

You'll	**find**	**out**	**in**	**good**	**time**	**.**	**”**
你会	寻找	出去	在	好的	时间	.	”

你迟早会知道的。

“ [weɪt] !

“	**Wait**	**!**
“	等待	!

“等待!

" [ɪkˈskleɪmd] ['peni] , ['breɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] [ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] .
" exclaimed Penny , bracing her legs and refusing to be pushed .
" 惊呼 一分钱 , 支撑 她 腿 和 拒绝 到 是 推动 .

"佩妮喊道，她双腿绷紧，不肯被人推开。"

" [ɪf] [juːl] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] . " [-]
" If you'll let me go , I'll tell you something very much worth your while . " [184]
" 如果 你会 让 我 去 , 患病的 告诉 你 某物 非常 很多 值得 你的 尽管 . " [-]

"如果你放我走，我将告诉你一件对你非常有价值的事情。"[184]

[dɪˈlɪbərətli] , [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər] [tuː; tə] [slɪp] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [koʊt] .
Deliberately , she allowed the silken ladder to slip from beneath her coat .
故意地 , 她 允许 这 丝 梯子 到 滑 从 下面 她 外套 .

她故意让丝质梯子从外套下滑落。

[ðə; ði] [men] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hiːdid] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] ['ɑːbdʒekt] [sɜːrvd] [ɪts]
The men would not have heeded her words , but the familiar object served its
这 男人 会 不是 有 听从了 她 字 , 但 这 熟悉的 目的 服务 它是
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

男人们原本不会听她的话，但那件熟悉的物品却起到了作用。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ['lædər] ? " [diˈmɑːndid] [ɑːl] [gɛpɝ] .
" Where did you get that ladder ? " demanded Al Gepper .
" 在哪里 做过 你 得到 那 梯子 ? " 要求 阿尔 盖珀 .

"你从哪儿弄来的梯子？"阿尔·盖珀质问道。

" [soʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [biˈkeɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frend] , ['slɪpəri] ? " [riˈspɔndid]
" So you would like to know what became of your friend , Slippery ? " responded
" 所以 你 会 喜欢 到 知道 什么 成为 的 你的 朋友 , 滑 ? " 回应
['peni] ['iːvnli] .
Penny evenly .
一分钱 均匀地 .

"所以你想知道你的朋友斯利珀里后来怎么样了？"佩妮平静地回答道。

" [juːl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [juː; jʊ] [bəuθ] ! "
" You'll be surprised when I tell you that he has double - crossed you both ! "
" 你会 是 惊讶 什么时候 我 告诉 你 那 他 有 双倍的 - 交叉 你 两个都 ! "

"当我告诉你他背叛了你们俩时，你们一定会大吃一惊！"

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , " [əˈkjuːzd] [gɛpɝ] .
" You're lying , " accused Gepper .
" 你是 说谎 , " 被告 盖珀 .

"你在撒谎，"盖珀指责道。

['peni] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
Penny shrugged and did not speak .
一分钱 耸了耸肩 和 做过 不是 说话 .

佩妮耸了耸肩，没有说话。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
" What were you going to say ?
" 什么 是 你 去 到 说 ?

你原本想说什么?

" [gɛpɝ] [prɔdid] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Gepper prodded in a moment .
" 盖珀 催促 在 一个 片刻 .

"盖珀插话道。

“ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !
“ Out with it !
“ 出去 和 它 !

“说出来！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] - ['lædər] ? ”
How did you get Slippery's ladder ? ”
如何 做过 你 得到 - 梯子 ? ”

你是怎么拿到斯利珀里的梯子的?

“ [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['fɪgjərətɪvli] . ”
“ It fell into my hands , literally and figuratively . ”
“ 它 跌倒 进入 我的 双手 , 字面上地 和 比喻意义上 . ”

“它落入了我的手中，无论从字面意义还是比喻意义上来说都是如此。”

“ ['stɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['noʊwer] , ” [snæpt] [gɛpɚ] , ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] .
“ Stalling for time will get you nowhere , ” snapped Gepper , losing patience .
“ 停滞 为了 时间 将要 得到 你 无处 , ” 啪啪 盖珀 , 输 耐心 .

“拖延时间是解决不了任何问题的，”盖珀不耐烦地厉声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['slɪpəri] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː][fæst][ɔːr] [juːl] [nɑːt][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns]
“ If you know anything about Slippery spill it fast or you'll not have another chance
“ 如果 你 知道 任何事物 关于 滑 洒 它 快速地或者 你会 不是 有 其他 机会
. ”
. ”
. ”

“如果你知道关于‘滑溜溜’的任何事，赶紧说出来，否则你就没有第二次机会了。”

“ [jʊr; jər] [frend] [traɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] [juː; jʊ] , ” [dɪ'klerd] ['peni] .
“ Your friend tried to double - cross you , ” declared Penny .
“ 你的 朋友 尝试 到 双倍的 - 叉 你 , ” 声明 一分钱 .

“你的朋友想背叛你，”佩妮说道。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] .
She decided to make a shrewd guess .
她 决定 到 制作 一个 精明 猜测 .

她决定做出一个精明的猜测。

“ [tə'naɪt] , ['æftər][hiː; hi] [rɔbd] [ðə; ði] ['henli] [hoʊm] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [luːt] [ðə; ði]
“ Tonight , after he robbed the Henley home he came here intending to loot the
“ 今晚 , 后 他 被抢劫 这 亨利 家 他 来了 这里 意图 到 抢劫 这
[bel] ['taʊər] . ”
bell tower . ”
钟 塔 . ”

“今晚，他抢劫了亨利家之后，又来到这里，打算洗劫钟楼。”

“ [waɪ] , [ðə; ði]['dɜːrti] [sniːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [piːt] .
“ Why , the dirty sneak ! ” exclaimed Pete .
“ 为什么 , 这 肮脏的 潜行 ! ” 惊呼 皮特 .

“该死的卑鄙小人！”皮特喊道。

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] [gɑːrd] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] ?
“ Weren't you here on guard all evening ?
“ 不是 你 这里 在 警卫 全部 晚上 ?

“你昨晚不是一直在这里站岗吗？”

” [gɛpɚ] [di'mɑːndid] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” Gepper demanded , turning to him .
” 盖珀 要求 , 转弯 到 他 .

“盖珀转过身来，质问道。”

“ [ʃʊr] , [aɪ][wʌz; wəz] .
“ Sure , I was .
” 当然 , 我 曾是 .

“当然，我是。”

[aɪ] ['nevər] [set] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . ”
I never set foot outside the building . ”
我 绝不 放 脚 外部 这 建筑 . ”

我从未踏出过这栋楼。

“ ['slɪpəri] ['wɔznt] [hɪr] ? ” [-]
“ Slippery wasn't here ? ” [185]
” 滑 不是 这里 ? ” [-]

“斯利珀里不在吗？”[185]

“ ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ Haven't seen him since yesterday morning . ”
” 还没有 已见 他 自从 昨天 早晨 . ”

“从昨天早上到现在都没见过他。”

“ [ðen] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['laɪɪŋ] ! ”
“ Then the girl is lying ! ”
” 然后 这 女孩 是 说谎 ! ”

“那女孩在撒谎！”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðə; ði][gɜːrl] ['iznt] , ” [ri'fjuːtid] ['peni] .
“ Oh , no , the girl isn't , ” refuted Penny .
” 哦 , 不 , 这 女孩 不是 , ” 驳斥 一分钱 .

“哦，不，那个女孩不是，”佩妮反驳道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [pruːf] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] . ”
“ If you care for proof you'll find it in the tower . ”
” 如果 你 关心 为了 证明 你会 寻找 它 在 这 塔 . ”

“如果你想要证据，你会在塔里找到它。”

“ [pruːf] ? ”
“ Proof ? ”
” 证明 ? ”

“证明？ ”

“ [aɪ] [miːn] ['slɪpəri] .
“ I mean Slippery .
” 我 意思是 滑 .

“我的意思是滑溜溜的。”

['hiːz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] [naʊ] , ['hoʊpɪŋ] [juːl] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
He's hiding in the belfry now , hoping you'll not discover him there .
他是 隐藏 在 这 钟楼 现在 , 希望 你会 不是 发现 他 那里 .

他现在躲在钟楼里，希望你不会在那里发现他。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪlk] ['lædər] .
You see , he scaled the wall by means of this silk ladder .
你 看 , 他 缩放 这 墙 经过 方法 的 这 丝绸 梯子 .

你看，他是借助这架丝绸梯子翻过墙来的。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'suːm] ['hiːz] [stɪl] [ʌp][ðer; ðər] . ”
I removed the ladder , and I assume he's still up there . ”
我 已移除 这 梯子 , 和 我 认为 他是 仍然 向上 那里 . ”

我把梯子拿走了，我估计他还在上面。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [loʊ] - [daʊn] [skʌŋk] !
“ Why , the low - down skunk !
” 为什么 , 这 低的 - 向下 臭鼬 !

“哎呀，真是个卑鄙无耻的臭鼬！”

" [piːt] [ɪkˈskleɪmd] ['ræθfəli] .
" Pete exclaimed wrathfully .
" 皮特 惊呼 愤怒地 .

"皮特愤怒地喊道。"

" [soʊ][hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][rɑːb][ˌjuː ˈes] !
" So he planned to rob us !
" 所以 他 计划 到 抢 我们 !

所以他计划抢劫我们!

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] !
I'll get him !
患病的 得到 他 !

我一定要抓住他!

" ['liːvɪŋ] [ɑːl][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['peni] , [ðə; ði] [gɑːrd] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd]
" Leaving Al to watch Penny , the guard ran to the tower room door and
" 离开 阿尔 到 手表 一分钱 , 这 警卫 跑 到 这 塔 房间 门 和
[ˌʌnˈlɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
unlocked it .
已解锁 它 .

"留下艾尔看守佩妮，守卫跑到塔楼房间门口，打开了门。"

['stelθɪli] [hiː; hi] [krept] [ʌp][ðə; ði]['aɪərn] ['sterweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['belfri] .
Stealthily he crept up the iron stairway which led to the belfry .
悄悄地 他 悄悄地爬 向上 这 铁 楼梯 哪个 引领 到 这 钟楼 .

他蹑手蹑脚地爬上了通往钟楼的铁楼梯。

['sʌd(ə)nli] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] .
Suddenly those below heard a cry of rage , followed by the sound of scuffling .
突然 那些 以下 听到 一个 哭 的 愤怒 , 随后 经过 这 声音 的 扭打 .

突然，下面的人听到一声愤怒的喊叫，随后是一阵扭打声。

[ɑːl] [gɛpɝ] ['lisnd] ['tensli] , [jet] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [faɪt] .
Al Gepper listened tensely , yet made no move to join the fight .
阿尔 盖珀 听着 紧张地 , 然而 制成 不 移动 到 加入 这 斗争 .

阿尔·盖珀紧张地听着，却没有采取任何行动加入战斗。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['peni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .
He remained standing between Penny and the outside door .
他 剩余 常设 之间 一分钱 和 这 外部 门 .

他仍然站在佩妮和外面的门之间。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stʌnd] [vɔɪs] .
" You were right , " he admitted in a stunned voice .
" 你 是 正确的 , " 他 承认 在 一个 目瞪口呆 嗓音 .

"你是对的，"他震惊地承认道。

" - [ʌp][ðer; ðər] .
" Slippery's up there .
" - 向上 那里 .

"滑溜溜的就在上面。"

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði][swæg][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
He meant to get all the swag for himself .
他 意思是 到 得到 全部 这 纪念品 为了 他自己 .

他本想把所有奖品都据为己有。

" [ðə; ði] [faɪt] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] ['strʌgld] [ɑːn][ðə; ði] ['belfri] [steps] .
" The fight increased in intensity as the two men struggled on the belfry steps .
" 这 斗争 增加 在 强度 作为 这 二 男人 挣扎 在 这 钟楼 步骤 .

"随着两名男子在钟楼台阶上扭打，战斗愈演愈烈。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [roʊld] , [fɜːrst][wʌn] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Over	and	over	they	rolled	,	first	one	delivering	a	hard	blow	,	and	then	the
超过	和	超过	他们	滚动	,	第一的	一	运送	一个	难的	吹	,	和	然后	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们翻滚着，一人先重击一拳，然后另一人也重击一拳。

[stɪl] [lɔkt] , [ðeɪ] ['faɪnəli] ['tɔpld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ɑːl] [gɛpɝ] [rɪ'meɪnd]

Still	locked	,	they	finally	toppled	to	the	floor	,	but	even	then	Al	Gepper	remained
仍然	已锁定	,	他们	最后	倾覆	到	这	地面	,	但	甚至	然后	阿尔	盖珀	剩余

[ə; eɪ]['baɪstændər] . [-]

a	bystander	.	[	186	]
一个	旁观者	.	[	-	]

他们仍然锁在一起，最终倒在了地上，但即使这样，阿尔·盖珀仍然只是个旁观者。[186]

['peni] [wʌz; wəz] [les] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Penny	was	less	concerned	with	the	fight	than	with	thoughts	of	escape	.
一分钱	曾是	较少的	担心的	和	这	斗争	比	和	想法	的	逃脱	.

佩妮并不太关心打斗本身，她更关心的是如何逃脱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ɑːl] , [tuː] , [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

She	had	hoped	that	Al	,	too	,	would	join	the	battle	.
她	有	希望	那	阿尔	,	也	,	会	加入	这	战斗	.

她曾希望艾尔也能加入战斗。

[ə'pærəntli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][get] [ə'weɪ] .

Apparently	,	he	was	taking	no	chance	of	letting	her	get	away	.
显然	,	他	曾是	采取	不	机会	的	出租	她	得到	离开	.

显然，他丝毫不敢冒险让她逃走。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli]

She	considered	attempting	a	sudden	break	for	freedom	,	but	immediately
她	经过考虑的	尝试	一个	突然	休息	为了	自由	,	但	立即地

[ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] .

abandoned	it	.
弃	它	.

她曾考虑过突然逃跑以求自由，但随即放弃了这个想法。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [baɪ] [piːt] .

The	outside	door	had	been	locked	by	Pete	.
这	外部	门	有	到过	已锁定	经过	皮特	.

外面的门是皮特锁上的。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] , [ɑːl] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

Before	she	could	turn	the	key	,	Al	would	be	upon	her	.
前	她	可以	转动	这	钥匙	,	阿尔	会	是	之上	她	.

她还没来得及转动钥匙，阿尔就会扑到她身上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [nʌn] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

As	for	the	windows	,	none	were	open	.
作为	为了	这	视窗	,	没有任何	是	打开	.

至于窗户，没有一扇开着。

[waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [lɔkt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn]

While	they	might	not	be	locked	,	it	was	out	of	the	question	to	reach	one
尽管	他们	可能	不是	是	已锁定	,	它	曾是	出去	的	这	问题	到	抵达	一

['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

quickly	enough	.
迅速地	足够的	.

虽然它们可能没有被锁住，但要迅速到达那里是不可能的。

['pɛniːz] [geɪz] [rəʊvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [men] .

Penny's	**gaze**	**roved**	**to**	**the**	**tower**	**room**	**once**	**more**	**,**	**and**	**the**	**struggling**	**men**	**.**
便士	目光	漫游	到	这	塔	房间	一次	更多的	,	和	这	挣扎	男人	.

潘妮的目光再次飘向塔楼房间，以及那些挣扎的男人们。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['priːviəsli] [hæd; həd][nɑːt] [drɔːn] [hɜːr; hər]

High	**above**	**their**	**heads**	**she**	**saw**	**something**	**which**	**previously**	**had**	**not**	**drawn**	**her**
高的	多于	他们的	头部	她	锯	某物	哪个	之前	有	不是	绘制	她

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

在他们头顶上方，她看到了一些之前从未引起她注意的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːp] [ʌv; əv] [roʊp] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['belfri] .

It	**was**	**a**	**loop**	**of**	**rope**	**,**	**hanging**	**from**	**the**	**belfry**	**.**
它	曾是	一个	环形	的	绳索	,	绞刑	从	这	钟楼	.

那是一圈绳子，从钟楼上垂下来。

“ [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [bel] ! ” [θɔːt] ['peni] .

“	**Why**	**,**	**that**	**must**	**be**	**attached**	**to**	**the**	**old**	**church**	**bell**	**!**	**”**	**thought**	**Penny**	**.**
“	为什么	,	那	必须	是	随附的	到	这	老的	教会	钟	!	”	想法	一分钱	.

“哎呀，那一定是挂在老教堂钟上的！”佩妮心想。

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [help] [hɪr] .

“	**If**	**only**	**I**	**could**	**reach**	**it**	**,**	**I**	**might**	**be**	**able**	**to**	**bring**	**help**	**here**	**.**
“	如果	仅有的	我	可以	抵达	它	,	我	可能	是	有能力的	到	带来	帮助	这里	.

“如果我能到达那里，或许就能把帮助带到这里。”

” [haʊ'evər] , [ðə; ði] [roʊp] ['dæŋgəld] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .

”	**However**	**,**	**the**	**rope**	**dangled**	**high**	**overhead**	**.**
”	然而	,	这	绳索	悬挂着	高的	开销	.

然而，绳子高高地垂在头顶。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] ,

Even	**if**	**she**	**were**	**able**	**to**	**reach**	**the**	**room**	**leading**	**to**	**the**	**tower**	**,**
甚至	如果	她	是	有能力的	到	抵达	这	房间	领导	到	这	塔	,

即使她能够到达通往塔楼的房间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [luːp] .

there	**was**	**nothing**	**upon**	**which**	**she**	**could**	**stand**	**to**	**grasp**	**the**	**loop**	**.**
那里	曾是	没有什么	之上	哪个	她	可以	站立	到	抓牢	这	环形	.

她找不到任何可以让她站立并抓住环的东西。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] [frʌm; frəm]

Obviously	**the**	**rope**	**had**	**been**	**cut**	**short**	**years**	**before**	**to**	**prevent**	**anyone**	**from**
明显地	这	绳索	有	到过	切	短的	年	前	到	防止	任何人	从

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

ringing	**the**	**bell**	**.**
铃声	这	钟	.

显然，这条绳子多年前就被剪短了，以防止有人敲响钟声。

['peni] [glɑːnst] [tɔːrd] [ɑːl] [gɛpɝ] .

Penny	**glanced**	**toward**	**Al**	**Gepper**	**.**
一分钱	瞥了一眼	朝向	阿尔	盖珀	.

佩妮瞥了一眼阿尔·盖珀。

[ðə; ði] ['miːdiəmz] [geɪz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['strʌglɪŋ] [men] , [nɑːt][hɜːr; hər] .

The	**medium's**	**gaze**	**was**	**upon**	**the**	**two**	**struggling**	**men**	**,**	**not**	**her**	**.**
这	媒介的	目光	曾是	之上	这	二	挣扎	男人	,	不是	她	.

灵媒的目光落在两个扭打在一起的男人身上，而不是她自己身上。

[ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪts] [tuː; tə] [meɪk] [juːz]

A	golden	opportunity	presented	itself	,	if	only	she	had	the	wits	to	make	use
一个	金的	机会	呈现	本身	,	如果	仅有的	她	有	这	智慧	到	制作	使用

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

of	it	.	[	187	]
的	它	.	[	-	]

一个绝佳的机会摆在了她面前，可惜她缺乏智慧去把握它。[187]

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['sɪlkən] ['lædər] .

Almost	at	the	girl's	feet	lay	the	tangle	of	silken	ladder	.
几乎	在	这	女孩们	脚	躺	这	纠纷	的	丝	梯子	.

丝绸梯子缠绕在一起，几乎就在女孩的脚边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

As	she	stared	at	it	,	a	sudden	idea	took	possession	of	her	.
作为	她	凝视	在	它	,	一个	突然	主意	采取	拥有	的	她	.

她盯着它看，突然一个想法涌上心头。

[ðə; ði]['aɪərn] [hʊks] [wʊd] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] , [bʌt; bət] [derd] [ʃiː; ʃi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

The	iron	hooks	would	serve	her	purpose	,	but	dared	she	try	it	?
这	铁	钩子	会	服务	她	目的	,	但	敢于	她	尝试	它	?

铁钩能达到她的目的，但她敢尝试吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɜːr; hər] — ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi]

If	she	failed	—	and	the	chances	were	against	her	—	punishment	would	be
如果	她	失败的	—	和	这	机会	是	反对	她	—	惩罚	会	是

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

如果她失败了——而她失败的几率很小——她肯定会受到惩罚。

[jet] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪrli] ['weɪtɪd] ,

Yet	,	if	she	did	nothing	and	merely	waited	,
然而	,	如果	她	做过	没有什么	和	仅仅	等待	,

然而，如果她什么也不做，只是等待，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ɑːl] [gɛpɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

it	was	likely	that	Al	Gepper	and	his	pals	never	would	be	brought	to
它	曾是	可能	那	阿尔	盖珀	和	他的	朋友们	绝不	会	是	带来	到

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

艾尔·盖珀和他的同伙很可能永远不会被绳之以法。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [rɪsk] .

She	must	take	the	chance	,	no	matter	how	great	the	personal	risk	.
她	必须	拿	这	机会	,	不	事情	如何	伟大的	这	个人的	风险	.

她必须抓住这个机会，无论个人风险有多大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['peni] [rɪ'meɪnd] [ɪn'æktɪv] , ['plænɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] .

For	a	moment	Penny	remained	inactive	,	planning	what	she	must	do	.
为了	一个	片刻	一分钱	剩余	不活跃	,	规划	什么	她	必须	做	.

佩妮愣了一会儿，思考着自己该怎么做。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mis'teik] , ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstənt] , ['evriθɪŋ] [wʊd]

If	she	made	a	single	mistake	,	fumbled	at	the	critical	instant	,	everything	would
如果	她	制成	一个	单身的	错误	,	笨手笨脚	在	这	批判的	立即的	,	一切	会

[biː; bi] [lɔːst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

如果她犯了一个错误，在关键时刻失手，一切都将付诸东流。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hɜːr; hər] [eɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈækjərət] .

Above	**all**	**,**	**her**	**aim**	**must**	**be**	**accurate**	**.**
多于	全部	,	她	目的	必须	是	准确的	.

首先，她的瞄准必须准确。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [luːp] —

If	**she**	**missed**	**the**	**loop**	**—**
如果	她	错过	这	环形	—

如果她错过了循环——

[ˈslɪpəri] [ænd; ənd] [piːt] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtaɪər] , [ðer; ðər] [bloʊz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈfjuːt(ə)l] [ænd; ənd]

Slippery	**and**	**Pete**	**were**	**beginning**	**to**	**tire**	**,**	**their**	**blows**	**becoming**	**futile**	**and**
滑	和	皮特	是	开始	到	胎	,	他们的	打击	成为	徒劳	和

[ˌɪnɪˈfektɪv] .

ineffective	**.**
无效	.

斯利珀里和皮特开始疲惫起来，他们的攻击变得徒劳无功。

[ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈɛksəˌkjuːtɪŋ] [hɜːr; hər] [plæn] [ˈoʊnli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] .

Further	**delay**	**in**	**executing**	**her**	**plan**	**only**	**increased**	**the**	**danger**	**.**
更远	延迟	在	执行	她	计划	仅有的	增加	这	危险	.

她的计划若再拖延下去，只会增加危险性。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ækt] [naʊ] [ɔːr] [ˈnevər] .

She	**must**	**act**	**now**	**or**	**never**	**.**
她	必须	行为	现在	或者	绝不	.

她必须现在就行动，否则就永远没有机会了。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [ˈpeni] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

Her	**mind**	**made**	**up**	**,**	**Penny**	**no**	**longer**	**hesitated**	**.**
她	头脑	制成	向上	,	一分钱	不	更长	犹豫了一下	.

佩妮下定了决心，不再犹豫。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈlædər] [ænd; ənd] [ˈdɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [ˈtaʊər] .

With	**a**	**quick**	**movement**	**she**	**seized**	**the**	**silken**	**ladder**	**and**	**darted**	**to**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**bell**	**tower**	**.**
和	一个	快的	移动	她	查获	这	丝	梯子	和	飞镖	到	这	门口	的	这	钟	塔	.

她动作迅速地抓住丝绸梯子，冲向钟楼门口。

“ [heɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ɑːl] [gɛpɝ] , [ˈstaːtiŋ] [ˈæftər] [hɜːr; hər] .

“	**Hey**	**!**	**”**	**shouted**	**Al**	**Gepper**	**,**	**starting**	**after**	**her**	**.**
“	嘿	!	”	喊叫	阿尔	盖珀	,	开始	后	她	.

“嘿！”艾尔·盖珀喊道，追了上去。

[ˈpeni] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Penny	**slammed**	**the**	**door**	**in**	**his**	**face**	**.**
一分钱	猛烈抨击	这	门	在	他的	脸	.

佩妮砰地一声把门摔在他脸上。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [eɪm] , [ʃiː; ʃi] [həːld] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈlædər] [ʌpwərd] .

Taking	**careful**	**aim**	**,**	**she**	**hurled**	**the**	**silken**	**ladder**	**upward**	**.**
采取	小心	目的	,	她	投掷	这	丝	梯子	向上	.

她仔细瞄准，将丝绸梯子向上抛了出去。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [hʊks] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [luːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] .

One	**of**	**the**	**iron**	**hooks**	**caught**	**in**	**the**	**loop**	**of**	**the**	**rope**	**.**
一	的	这	铁	钩子	捕捉	在	这	环形	的	这	绳索	.

其中一个铁钩卡在了绳子的环里。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [bel] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪŋ] . [-]

She	jerked	on	it	,	and	to	her	joy	,	the	bell	began	to	ring	.	[	188	]
她	猛地一抖	在	它	,	和	到	她	喜悦	,	这	钟	开始	到	戒指	.	[	-	]

她猛地一拉，令她高兴的是，铃铛开始响了。[188]

CHAPTER24

CHAPTER24

CHAPTER24

第24章

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks]

THE	WOODEN	BOX
这	木制的	盒子

木箱

[ˈpeni] [pʊld] [ðə; ði][roʊp] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bel] [tuː; tə] [sweɪ] [bæk]

Penny	pulled	the	rope	again	and	again	,	causing	the	huge	bell	to	sway	back
一分钱	拉	这	绳索	再次	和	再次	,	导致	这	巨大的	钟	到	摇摆	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈvaɪələntli] .

and	forth	violently	.
和	前进	暴力	.

佩妮一次又一次地拉动绳子，导致巨大的钟剧烈地来回摇晃。

[ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ɑːl] [gɛpɝ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ruːm] [dɔːr]

It	rang	many	times	before	Al	Gepper	succeeded	in	opening	the	tower	room	door
它	响铃	许多	时代	前	阿尔	盖珀	成功了	在	开幕	这	塔	房间	门

.

:

.

门响了很多次，阿尔·盖珀才终于打开了塔楼房间的门。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈfjʊri] [wen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈhɜːrlɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ]

His	face	was	crimson	with	fury	when	he	seized	the	girl	,	hurling	her	away
他的	脸	曾是	赤红	和	愤怒	什么时候	他	查获	这	女孩	,	投掷	她	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊp] .

from	the	rope	.
从	这	绳索	.

他怒火中烧，脸涨得通红，一把抓住女孩，把她从绳子上扔了下去。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] [tɔːs] [hiː; hi] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [hʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈlædər] ,

With	one	quick	toss	he	released	the	hooks	of	the	silken	ladder	,
和	一	快的	折腾	他	发布	这	钩子	的	这	丝	梯子	,

他迅速甩开丝梯的钩子，

[ˈstʌfɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [strændz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

stuffing	the	soft	strands	beneath	his	coat	.
馅	这	柔软的	线	下面	他的	外套	.

他把柔软的丝线塞进外套下面。

[ðə; ði] [bel] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [klæŋ] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .

The	bell	made	a	final	clang	and	became	silent	.
这	钟	制成	一个	最终的	铛	和	成为	沉默的	.

钟声最后响起，然后归于沉寂。

[ˈpeni] [riˈtriːtid] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ækt] .

Penny	retreated	against	the	wall	,	anticipating	severe	punishment	for	her	act	.
一分钱	撤退	反对	这	墙	,	预期	严重	惩罚	为了	她	行为	.

佩妮靠墙站着，预感到自己会因为自己的行为受到严厉的惩罚。

[haʊ'evər] , [ɑːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv]

However	,	Al	and	his	companions	were	more	concerned	with	thoughts	of
然而	,	阿尔	和	他的	同伴	是	更多的	担心的	和	想法	的

[ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

escape	than	with	her	.
逃脱	比	和	她	.

然而，阿尔和他的同伴们更关心的是如何逃脱，而不是她。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” ['mʌtəd] [ɑːl] .

“	We've	got	to	get	out	of	here	,	”	muttered	Al	.
”	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	,	”	低声说道	阿尔	.

“我们得离开这里，”阿尔低声说道。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

” [ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] ['siːst] [ðer; ðər] ['strʌglz] .

”	The	two	men	on	the	floor	had	ceased	their	struggles	.
”	这	二	男人	在	这	地面	有	停止	他们的	斗争	.

“地上的两人停止了搏斗。”

['peɪnfəli] [ðeɪ] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] [fiːt] .

Painfully	they	regained	their	feet	.
痛苦地	他们	恢复	他们的	脚	.

他们艰难地站了起来。

[ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] . [-]

In	this	sudden	emergency	they	had	forgotten	their	differences	.	[	189	]
在	这	突然	紧急情况	他们	有	被遗忘的	他们的	差异	.	[	-	]

在这突如其来的紧急情况下，他们忘记了彼此之间的分歧。[189]

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ?

“	What	shall	we	do	about	the	box	in	the	tower	?
”	什么	将	我们	做	关于	这	盒子	在	这	塔	?

“我们该如何处理塔里的那个箱子？”

” [piːt] [di'mɑːndid] , ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ]['swoʊlən] [aɪ] .

”	Pete	demanded	,	nursing	a	swollen	eye	.
”	皮特	要求	,	护理	一个	肿	眼睛	.

“皮特捂着肿胀的眼睛，问道。”

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ɑːl] .

“	Leave	it	here	,	”	returned	Al	.
”	离开	它	这里	,	”	返回	阿尔	.

“把它放在这里吧。”阿尔回答道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪv] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

“	We	can't	save	anything	now	.
”	我们	不能	节省	任何事物	现在	.

“现在我们什么也救不了了。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ept][tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] ['eni] ['mɪnɪt] .

The	police	are	apt	to	swoop	down	on	us	any	minute	.
这	警察	是	易于	到	俯冲	向下	在	我们	任何	分钟	.

警察随时可能突然袭击我们。

” ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

”	Turning	,	he	fled	to	the	street	.
”	转弯	,	他	逃亡	到	这	街道	.

他转身逃到了街上。

[piːt] [ænd; ənd] ['slɪpəri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['fɑːloʊd] .

Pete	and	Slippery	hesitated	,	then	followed	.
皮特	和	滑	犹豫了一下	,	然后	随后	.

皮特和斯利珀里犹豫了一下，然后跟了上去。

['peni] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːk] .

Penny	heard	a	key	turn	in	the	lock	.
一分钱	听到	一个	钥匙	转动	在	这	锁	.

佩妮听到钥匙在锁里转动的声音。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] ['testɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊər]

Even	before	she	tested	the	door	she	knew	she	had	been	imprisoned	in	the	tower
甚至	前	她	测试	这	门	她	知道	她	有	到过	被监禁	在	这	塔

[ruːm] .

room	.
房间	.

甚至在她试探那扇门之前，她就知道自己被囚禁在了塔楼房间里。

“ [ðeɪv] [ɪ'skeɪpt] ['æftər][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ['dɪzməli] .

“	They've	escaped	after	all	,	”	she	thought	dismally	.
“	他们有	逃脱	后	全部	,	”	她	想法	令人沮丧地	.

“他们最终还是逃走了，”她沮丧地想。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [luːt] .

“	But	I	may	have	saved	some	of	the	loot	.
“	但	我	可能	有	已保存	一些	的	这	抢劫	.

但我可能还是保住了一部分赃物。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

I'll	take	a	look	.
患病的	拿	一个	看	.

我看看。

” ['kwɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ]['aɪərn] [sterz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['belfri] .

”	Quickly	she	climbed	the	iron	stairs	to	the	belfry	.
”	迅速地	她	攀登	这	铁	楼梯	到	这	钟楼	.

她迅速爬上通往钟楼的铁楼梯。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tɜːrət] [ʃiː; ʃɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [leɪn] .

From	the	turret	she	obtained	a	perfect	view	of	the	entire	Lane	.
从	这	炮塔	她	获得	一个	完美的	看法	的	这	全部的	车道	.

从塔楼上，她可以完美地俯瞰整个巷道。

[ɑːl] [gɛpɝ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [waɪl] [piːt] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [hæd; həd] [tɜːrnd]

Al	Gepper	was	running	down	the	street	,	while	Pete	and	Slippery	had	turned
阿尔	盖珀	曾是	跑步	向下	这	街道	,	尽管	皮特	和	滑	有	转向

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['seməteri] .

toward	the	cemetery	.
朝向	这	公墓	.

艾尔·盖珀正沿着街道奔跑，而皮特和斯利珀里则转向了墓地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] , ['peni] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] .

There	were	no	other	persons	in	the	vicinity	,	Penny	thought	at	first	glance	.
那里	是	不	其他	人	在	这	附近	,	一分钱	想法	在	第一的	瞥一眼	.

佩妮第一眼看到周围没有其他人。

[ðen] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [θriː] [men] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪn] [æt; ət][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

Then	her	heart	leaped	as	she	saw	three	men	entering	the	Lane	at	its	junction
然后	她	心	跳跃	作为	她	锯	三	男人	进入	这	车道	在	它是	交汇处

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] .

with	the	main	street	.
和	这	主要的	街道	.

然后，当她看到三个男人从巷子与主街的交汇处走进来时，她的心猛地一跳。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] .
They , too , were running .
他们 , 也 , 是 跑步 .

他们也在奔跑。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] !
" They must have heard the bell !
" 他们 必须 有 听到 这 钟 !

"他们一定听到了钟声！"

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .
" she told herself .
" 她 讲述 她自己 .

她对自己说。

" [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
" Oh , if only I can make them understand what has happened !
" 哦 , 如果 仅有的 我 能 制作 他们 理解 什么 有 发生 !

"哦，如果我能让他们明白发生了什么事就好了！"

" [hɜːr; hər] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
" Her best means of attracting attention was by ringing the bell .
" 她 最好的 方法 的 吸引 注意力 曾是 经过 铃声 这 钟 .

她吸引别人注意的最好方法就是按铃。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [klæŋ] . [-]
She pushed against it and was rewarded by a deafening clang . [190]
她 推动 反对 它 和 曾是 奖励 经过 一个 震耳欲聋 铛 . [-]

她用力推了一下，结果发出了一声震耳欲聋的巨响。[190]

[ðə; ði] [men] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['sterɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['belfri] .
The men stopped short , staring toward the belfry .
这 男人 停止 短的 , 凝视 朝向 这 钟楼 .

男人们突然停住脚步，目光直直地盯着钟楼。

['peni] [kʌpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
Penny cupped her hands and shouted .
一分钱 杯状 她 双手 和 喊叫 .

佩妮双手拢成喇叭状，大声喊道。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][dɪd][nɑːt] ['kæri] ['pleɪnli] ,
Her words did not carry plainly ,
她 字 做过 不是 携带 显然 ,

她的话语没有清晰地传达出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [siːmd] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] ,
but the newcomers seemed to gain an inkling of what was amiss ,
但 这 新来者 似乎 到 获得 一个 暗示 的 什么 曾是 错误 ,

但新来的人似乎渐渐察觉到了哪里出了问题。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wiːld] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn]
for they wheeled and began to pursue the two who had taken refuge in
为了 他们 带轮子的 和 开始 到 追求 这 二 WHO 有 已采取 避难所 在
[ðə; ði] ['seməteri] .
the cemetery .
这 公墓 .

因为他们转身追赶躲进墓地的两人。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] [pɜːrtʃ] , ['peni] [sɔː] [ɑːl] [gɛpɝ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
From her high perch , Penny saw Al Gepper nearing the end of the Lane ,
从 她 高的 栖息 , 一分钱 锯 阿尔 盖珀 临近 这 结尾 的 这 车道 ,

从高处，佩妮看到阿尔·盖珀正走向小巷的尽头。

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [hɜːr'self] .
unobserved by all save herself .
未被观察到的 经过 全部 节省 她自己 .

除了她自己，没有人注意到她。

['tæpɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] :
Tapping the bell again , she called :
窃听 这 钟 再次 , 她 称为 :

她再次按响门铃，喊道：

“ [get] [hɪm; ɪm] , [tuː] !
“ Get him , too !
” 得到 他 , 也 !

“把他也抓住！”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] !
At the end of the street !
在 这 结尾 的 这 街道 !

就在街的尽头！

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːəz] ['hɔːltɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['taʊər] .
” One of the pursuers halted , turning toward the tower .
” 一 的 这 追击者 停止 , 转弯 朝向 这 塔 .

“其中一名追赶者停了下来，转身面向塔楼。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['peni] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['dʒeri] ['lɪvɪŋstən] .
In the moonlight Penny saw his face and recognized Jerry Livingston .
在 这 月光 一分钱 锯 他的 脸 和 认可 杰瑞 利文斯顿 .

月光下，佩妮看到了他的脸，认出他是杰瑞·利文斯顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
He was close enough now to hear her voice .
他 曾是 关闭 足够的 现在 到 听到 她 嗓音 .

他现在离她足够近，可以听到她的声音了。

“ [its] [ɑːl] [gɛpɝ] !
“ It's Al Gepper !
” 它是 阿尔 盖珀 !

“是艾尔·盖珀！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
” she shouted .
” 她 喊叫 .

她喊道。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] !
“ Don't let him escape !
” 不 让 他 逃脱 !

“别让他逃走！”

” [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
” The reporter turned , but as he started off in the new direction ,
” 这 记者 转向 , 但 作为 他 开始 离开 在 这 新的 方向 ,

记者转过身，但当他朝着新的方向走去时，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['peni] [sɔː] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mæn] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] ['liːpɪŋ] ['liːnə; 'leɪnə] .
both he and Penny saw the fleeing man climbing into Leaping Lena .
两个都 他 和 一分钱 锯 这 逃离 男人 攀登 进入 跳跃 莉娜 .

他和佩妮都看到逃跑的男人爬进了跳跃的莉娜号。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪrz] , [hiː; hi] [droʊv] [ə'weɪ] .
With a grinding of gears , he drove away .
和 一个 研磨 的 齿轮 , 他 驾驶 离开 .

他驾车离去，齿轮发出刺耳的摩擦声。

['dʒeri] [stɑ:pt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] [kɑ:r] .

Jerry	stopped	,	thinking	that	he	never	could	overtake	the	car	.
杰瑞	停止	,	思维	那	他	绝不	可以	超过	这	车	.

杰瑞停了下来，心想自己永远也追不上那辆车了。

“ [ki:p] ['æftər] [hɪm; ɪm] , ['dʒeri] ! ” [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ['peni] .

“	Keep	after	him	,	Jerry	!	”	encouraged	Penny	.
”	保持	后	他	,	杰瑞	!	”	鼓励	一分钱	.

“杰瑞，继续追他！”佩妮鼓励道。

“ [ðə; ði] [gæs] [tæŋk] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] ['empti] .

“	The	gas	tank	is	almost	empty	.
”	这	气体	坦克	是	几乎	空的	.

“油箱几乎空了。”

[hi:; hi] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [goʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [blɑ:ks] !

He	can't	possibly	go	more	than	three	or	four	blocks	!
他	不能	可能	去	更多的	比	三	或者	四	积木	!

他不可能走超过三四个街区！

” [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [təulɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wʌns] [mɔ:r] ,

”	As	the	reporter	again	took	up	the	chase	,	she	began	tolling	the	bell	once	more	,
”	作为	这	记者	再次	采取	向上	这	追赶	,	她	开始	收费	这	钟	一次	更多的	,

“当记者再次追查下去时，她又一次开始敲钟了。”

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'raʊz] ['evriwʌn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] . [-]

determined	to	arouse	everyone	within	a	mile	of	the	Temple	.	[	191	]
决定	到	引起	每个人	之内	一个	英里	的	这	寺庙	.	[	-	]

决心唤醒方圆一英里内的所有圣殿成员。[191]

[hɜ:r; hər] ['enərdʒi] [wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [weɪl]

Her	energy	was	rewarded	,	for	in	another	minute	she	heard	the	familiar	wail
她	活力	曾是	奖励	,	为了	在	其他	分钟	她	听到	这	熟悉的	哀号

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪrən] .

of	a	siren	.
的	一个	警笛	.

她的努力没有白费，一分钟后，她就听到了熟悉的警笛声。

[ə; eɪ] [pə'li:s] ['kru:zər] [swə:vd] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['taʊər] , ['stɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] .

A	police	cruiser	swerved	alongside	the	tower	,	stopping	with	a	lurch	.
一个	警察	巡洋舰	急转弯	旁边	这	塔	,	停止	和	一个	困境	.

一辆警车猛地拐到塔楼旁边，然后猛地停了下来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðæt] [bel] ? ” [di'mɑ:ndid] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , ['li:pɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

“	What's	the	idea	of	ringing	that	bell	?	”	demanded	an	officer	,	leaping	to	the
”	是什么	这	主意	的	铃声	那	钟	?	”	要求	一个	官	,	跳跃	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“为什么要按铃？”一名警官跳到地上质问道。

['tɜ:rsli] ['peni] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Tersely	Penny	explained	the	situation	.
简洁地	一分钱	解释	这	情况	.

佩妮简洁地解释了情况。

[ðə; ði] [tu:] [pə'li:smən] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [kʌt] [θru:] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [lɑ:t] , ['sɜ:rklɪŋ] [ðə; ði] ['seməteri] .

The	two	policemen	took	a	short	-	cut	through	a	vacant	lot	,	circling	the	cemetery	.
这	二	警察	采取	一个	短的	-	切	通过	一个	空缺	很多	,	盘旋	这	公墓	.

两名警察抄近路穿过一片空地，绕着墓地走了一圈。

['dɑ:rknəs] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kə'mænd] [tu:; tə]

Darkness	swallowed	them	,	but	presently	there	came	a	muffled	command	to
黑暗	吞咽	他们	,	但	目前	那里	来了	一个	闷音	命令	到

[hɔ:lt] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ʃɑ:t] .

halt	,	followed	by	a	revolver	shot	.
停止	,	随后	经过	一个	左轮手枪	射击	.

黑暗吞噬了他们，但很快传来一声闷闷的停下命令，随后是一声左轮手枪的枪响。

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz] ['peni] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nɪrli] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] ['taʊər] .

So	excited	was	Penny	that	she	nearly	tumbled	from	the	bell	tower	.
所以	兴奋的	曾是	一分钱	那	她	几乎	翻滚	从	这	钟	塔	.

佩妮兴奋极了，差点从钟楼上摔下来。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bæləns] , [ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ledʒ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kɑ:m] .

Recovering	her	balance	,	she	sat	on	the	stone	ledge	,	trying	to	remain	calm	.
恢复中	她	平衡	,	她	卫星	在	这	石头	壁架	,	尝试	到	保持	冷静的	.

她稳住身子，坐在石台上，努力保持冷静。

[hɜ:r; hər] [nə:vs] [wɜ:r; wər]['dʒʌmpi][ænd; ənd][ɑ:n] [edʒ] .

Her	nerves	were	jumpy	and	on	edge	.
她	神经	是	跳跃的	和	在	边缘	.

她神经紧绷，一副焦躁不安的样子。

“ [ɪf] ['oʊnli]['dʒeri] ['kæptʃəz] [ɑ:l] [gɛpɝ] — [ðæts] [ɔ:l][aɪ][æsk] !

“	If	only	Jerry	captures	Al	Gepper	—	that's	all	I	ask	!
“	如果	仅有的	杰瑞	捕捉	阿尔	盖珀	—	那就是	全部	我	问	!

“我只求杰瑞能抓住艾尔·盖珀！”

” [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] .

”	she	breathed	.
”	她	呼吸	.

她轻声说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] ,

As	the	minutes	elapsed	,
作为	这	分钟	过去	,

随着时间一分一秒地过去，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lu:t] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

it	occurred	to	her	that	she	had	not	yet	searched	for	the	loot	which	she
它	发生	到	她	那	她	有	不是	然而	搜索	为了	这	抢劫	哪个	她

[bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] .

believed	to	be	hidden	in	the	belfry	.
相信	到	是	隐	在	这	钟楼	.

她突然意识到，她还没有去寻找她认为藏在钟楼里的赃物。

[wɪð; wɪθ] ['kwestɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃi:; ʃi] [grəupt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ledʒ] .

With	questing	fingers	she	groped	beneath	the	ledge	.
和	探索	手指	她	摸索	下面	这	壁架	.

她伸出手指，探寻着窗台下方。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi] [felt] ['nʌθɪŋ] .

For	a	short	distance	she	felt	nothing	.
为了	一个	短的	距离	她	毛毡	没有什么	.

在很短的距离内，她没有任何感觉。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] .

Then	she	encountered	a	long	wooden	box	.
然后	她	遭遇	一个	长的	木制的	盒子	.

然后她遇到了一个长长的木箱。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʃaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

Before	**she**	**could**	**open**	**it**	**,**	**she**	**heard**	**shouts**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**
前	她	可以	打开	它	,	她	听到	喊叫	从	这	方向	的	这

['semәteri] .

cemetery	**.**
公墓	.

她还没来得及打开，就听到从墓地方向传来喊叫声。

[fɔːr] [men] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pəˈliːs] ['ɑːfəsərz] , [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [piːt]

Four	**men**	**,**	**two**	**of**	**them**	**police**	**officers**	**,**	**were**	**marching**	**Slippery**	**and**	**Pete**
四	男人	,	二	的	他们	警察	警官	,	是	行军	滑	和	皮特

[tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

toward	**the**	**Temple**	**.**
朝向	这	寺庙	.

四名男子，其中两名是警察，押着斯利珀里和皮特向寺庙走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðər] ['plez(ə)nt] [sərˈpraɪz] .

As	**they**	**came**	**nearer**	**she**	**received**	**another**	**pleasant**	**surprise**	**.**
作为	他们	来了	更近	她	已收到	其他	令人愉快的	惊喜	.

随着他们走近，她又得到了一个惊喜。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][sɔːlt] ['sʌmɝrz] ,

The	**two**	**who**	**had**	**aided**	**in**	**the**	**capture**	**were**	**her**	**father**	**and**	**Salt**	**Sommers**	**,**
这	二	WHO	有	协助	在	这	捕获	是	她	父亲	和	盐	萨默斯	,

协助抓捕她的两人分别是她的父亲和索尔特·萨默斯。

[ə; eɪ] [fəˈtɑːgrəfər] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr] . [-]

a	**photographer**	**for**	**the**	**Star**	**.**	**[**	**192**	**]**
一个	摄影师	为了	这	星星	.	[	-	]

《星报》的摄影师。[192]

“ [dæd] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['peni] .

“	**Dad**	**!**	**”**	**shouted**	**Penny**	**.**
“	爸爸	!	”	喊叫	一分钱	.

“爸爸！”佩妮喊道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem ˈiː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪdʒɪn] [ruːst] ?

“	**Can**	**you**	**get**	**me**	**down**	**from**	**this**	**pigeon**	**roost**	**?**
“	能	你	得到	我	向下	从	这	鸽子	栖息地	?

“你能把我从这个鸽子窝里弄下来吗？”

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] , ['sepəreitiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel]

”	**Mr**	**.**	**Parker**	**,**	**separating**	**from**	**the**	**others**	**,**	**came**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**bell**
”	先生	.	帕克	,	分离	从	这	其他的	,	来了	到	这	脚	的	这	钟

['taʊər] .

tower	**.**
塔	.

帕克先生与其他人分开，来到了钟楼脚下。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['saʊndɪd] [ðə; ði][əˈlɑːrm] !

“	**So**	**it**	**was**	**you**	**who**	**sounded**	**the**	**alarm**	**!**
“	所以	它	曾是	你	WHO	听起来	这	警报	!

“原来是你拉响了警报！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] !

“	**I**	**might**	**have**	**known**	**!**
“	我	可能	有	已知	!

我本该知道的！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ʌp][ðer; ðər] ? ”
How did you get up there ? ”
如何 做过 你 得到 向上 那里 ? ”

你是怎么上去的?

“ [aɪm] [lɔkt] [ɪn] .
“ I'm locked in .
” 我是 已锁定 在 .

“我被困住了。”

[dæd] , [send] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [help] ['dʒeri] .
Dad , send the police to help Jerry .
爸爸 , 发送 这 警察 到 帮助 杰瑞 .

爸爸，派警察去帮帮杰瑞。

['hiːz] ['æftər][ɑːl] [gɛpɝ] [huː] [roʊd] [ɔːf] [ɪn][maɪ][kɑːr] .
He's after Al Gepper who rode off in my car .
他是 后 阿尔 盖珀 WHO 骑 离开 在 我的 车 .

他要找的是开走我车的艾尔·盖珀。

” [ðə; ði] [pə'liːs] ['kruːzər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] , ['liːvɪŋ] [wʌn] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz]
” The police cruiser was dispatched , leaving one officer to guard the two prisoners
” 这 警察 巡洋舰 曾是 已派出 , 离开 一 官 到 警卫 这 二 囚犯
.
:
.

“警车已出动，留下一名警员看守两名囚犯。”

['mɪstər] . ['pɑːkə] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ruːm] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
Mr . Parker unlocked the door of the tower room , releasing his daughter .
先生 . 帕克 已解锁 这 门 的 这 塔 房间 , 发布 他的 女儿 .

帕克先生打开了塔楼房间的门，放出了他的女儿。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?
“ You're all right ?
” 你是 全部 正确的 ?

“你没事吧? ”

” [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
” he asked anxiously .
” 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

[hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here's a little present for you .
这里是 一个 小的 展示 为了 你 .

这是送给你的小礼物。

” ['peni] [θrʌst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːks]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .
” Penny thrust the wooden box into his hands .
” 一分钱 推力 这 木制的 盒子 进入 他的 双手 .

佩妮把木盒子塞到他手里。

“ [wɒts] [ðɪs] ? ”
“ What's this ? ”
” 是什么 这 ? ”

“这是什么? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
“ I don't know yet .
” 我 不 知道 然而 .

“我还不知道。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] . ”
I found it hidden in the belfry . ”
我 成立 它 隐 在 这 钟楼 . ”

我在钟楼里发现了它。

“ ['peni] , [ɪf] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv][goʊld] !
“ Penny , if you fell into a river you would come up with a chest of gold !
” 一分钱 , 如果 你 跌倒 进入 一个 河 你 会 来 向上 和 一个 胸部 的 金子 !

“佩妮，如果你掉进河里，你会浮出水面时发现一箱金子！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [əd'maɪərɪŋli] .
” exclaimed the publisher admiringly .
” 惊呼 这 出版商 钦佩地 .

“出版商赞叹道。”

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [dæd] .
“ Open it quick , Dad .
” 打开 它 快的 , 爸爸 .

“爸爸，快打开它。”

” ['mɪstər] . ['paːkə] [rɪ'kwaɪərd][noʊ][ɜːrdʒɪŋ] .
” Mr . Parker required no urging .
” 先生 . 帕克 必需的 不 敦促 .

帕克先生无需任何劝说。

[ðə; ði][baːks][wʌz; wəz] [lɔkt] [bʌt; bət][hiː; hi] [praɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌvər] ['hɪndʒɪz] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði]['kɑːntents] .
The box was locked but he pried off the cover hinges , exposing the contents .
这 盒子 曾是 已锁定 但 他 撬开 离开 这 覆盖 铰链 , 暴露 这 内容 .
[-]
[193]
[-]

盒子上了锁，但他撬开了盖子的铰链，露出了里面的东西。[193]

“ [ə; eɪ]['riːəl] ['treʒər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['peni] .
“ A real treasure ! ” exclaimed Penny .
” 一个 真实的 宝藏 ! ” 惊呼 一分钱 .

“真是个宝贝！”佩妮惊叹道。

[ðə; ði][baːks] [kən'teɪnd] ['sevrəl] ['breɪsləts] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][set][wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ænd; ənd]
The box contained several bracelets , one of them set with rubies and
['daiəmənds] , ['kaʊntləs] [rɪŋz] ,
diamonds , countless rings ,
钻石 , 无数 戒指 ,

盒子里装着好几条手链，其中一条镶嵌着红宝石和钻石，还有数不清的戒指。

[fɔːr] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [strɪŋz] [ʌv; əv] [mætʃt] [pɜːrlz] .
four watches , and several strings of matched pearls .
四 手表 , 和 一些 字符串 的 匹配 珍珠 .

四块手表和几串配套的珍珠项链。

“ ['stoʊlən] [luːt] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
“ Stolen loot ! ” ejaculated the publisher .
” 被盗 抢劫 ! ” 射精 这 出版商 .

“赃物！”出版商惊呼道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ! ” ['tʃʌkld] ['peni] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['seprət] ['pi:sɪz] .

“	And	what	a	collection	!	”	chuckled	Penny	as	she	examined	the	separate	pieces	.
”	和	什么	一个	收藏	！	”	轻笑	一分钱	作为	她	检查	这	分离	件	。

“真是令人惊叹！”佩妮一边仔细端详着每一件藏品，一边笑着说。

“ [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['plʌndər] [hɪr] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['dʒu:əlri] [stɔ:r] . ”

“	There's	enough	plunder	here	to	start	a	jewelry	store	.	”
”	有	足够的	掠夺	这里	到	开始	一个	珠宝	店铺	.	”

“这里淘到的东西足够开一家珠宝店了。”

“ ['laɪkwaɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [sə'lestʃ(ə)l]['temp(ə)l] [gæŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]

“	Likewise	sufficient	evidence	to	put	this	Celestial	Temple	gang	out	of	circulation
”	同样地	充足的	证据	到	放	这	天体	寺庙	帮派	出去	的	循环

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

for	a	long	,
为了	一个	长的	,

“同样，也有足够的证据让这个天界圣殿团伙长期销声匿迹，

[lɔ:ŋ] [taɪm] , ” ['ædɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

long	time	,	”	added	her	father	.
长的	时间	,	”	额外	她	父亲	.

“很久了，”她父亲补充道。

“ [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ][lɑ:t] [tə'naɪt] , [dæd] .

“	I	learned	a	lot	tonight	,	Dad	.
”	我	学习	一个	很多	今晚	,	爸爸	.

爸爸，我今晚学到了很多。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ! ”

Wait	until	I	tell	you	!	”
等待	直到	我	告诉	你	！	”

等我告诉你！

“ [ə; eɪ] [sku:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:r] ? ”

“	A	scoop	for	the	Star	?	”
”	一个	舀	为了	这	星星	?	”

“这是给《星报》的独家新闻吗？”

“ [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər]['lɑ:rdʒɪst] , ['blækɪst] ['hedlainz] .

“	You'll	be	able	to	use	your	largest	,	blackest	headlines	.
”	你会	是	有能力的	到	使用	你的	最大	,	最黑的	标题	.

“你可以使用最大、最耸人听闻的标题。”

” ['peni] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,

”	Penny	began	to	tell	her	story	,
”	一分钱	开始	到	告诉	她	故事	,

佩妮开始讲述她的故事，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['oʊnli] [wen] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [pi:t] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['hændkʌft]

interrupting	only	when	Slippery	and	Pete	were	brought	into	the	building	handcuffed
打断	仅有的	什么时候	滑	和	皮特	是	带来	进入	这	建筑	手铐

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

只有当斯利珀里和皮特被铐在一起带进大楼时，他们才打断了谈话。

['sta:tiŋ] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [ə'kju:zɪŋ] ['slɪpəri] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

Starting	again	,	she	made	her	charges	,	accusing	Slippery	not	only	of	having
开始	再次	,	她	制成	她	收费	,	指控	滑	不是	仅有的	的	拥有

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['henli] ['bɜ:rgləri] ,

committed	the	Henley	burglary	,
坚定的	这	亨利	入室盗窃	,

她重新开始，提出了指控，不仅指控斯利珀里犯下了亨利镇的入室盗窃案，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɔbd] [ðə; ði] ['koʊlz] [ænd; ənd] ['meni] ['prɑːmɪnənt] ['rɪvərˌvjuː] ['fæməliz] .

but	also	of	having	robbed	the	Kohls	and	many	prominent	Riverview	families	.
但	还	的	拥有	被抢劫	这	科尔士百货	和	许多	著名的	河景	家庭	.

但同时也被指控抢劫了科尔家族和里弗维尤的许多显赫家族。

['æftər] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] ,

After	inspecting	the	jewelry	found	in	the	wooden	box	,
后	检查	这	珠宝	成立	在	这	木制的	盒子	,

检查了木盒中发现的珠宝后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] ['defɪnətli] [aɪ'dentɪfaɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [æz; əz]['stoʊlən]

one	of	the	police	officers	definitely	identified	several	of	the	pieces	as	stolen
一	的	这	警察	警官	确实	已识别	一些	的	这	件	作为	被盗

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

其中一名警官明确辨认出几件物品是赃物。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['belfri]

He	expressed	an	opinion	that	the	jewelry	had	been	hidden	in	the	belfry
他	表达	一个	观点	那	这	珠宝	有	到过	隐	在	这	钟楼

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] “ [hɑːt] ” [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ] [fensiz] . [-]

because	it	was	too	“	hot	”	to	be	disposed	of	by	fences	.	[	194	]
因为	它	曾是	也	“	热的	”	到	是	处置	的	经过	栅栏	.	[	-	]

他认为，这些珠宝被藏在钟楼里，是因为那里“太热”了，不能用栅栏处理掉。[194]

“ [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['membər] [hæd; həd][æn; ən] [ə'griːmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði] [luːt] , ”

“	The	organization	members	had	an	agreement	by	which	all	shared	in	the	loot	,	”
“	这	组织	成员	有	一个	协议	经过	哪个	全部	共享	在	这	抢劫	,	”

['ædɪd] ['peni] .

added	Penny	.
额外	一分钱	.

佩妮补充说：“该组织成员之间达成了一项协议，所有人都可以分享赃物。”

“ [ðæt] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l] .

“	That	caused	trouble	.
“	那	导致	麻烦	.

“这造成了麻烦。”

[ɑːl] [gɛpɝ] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [wɪ'ðaʊt]

Al	Gepper	and	Slippery	thought	they	were	taking	most	of	the	risk	without
阿尔	盖珀	和	滑	想法	他们	是	采取	最多	的	这	风险	没有

[sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'tɜːrn] .

sufficient	return	.
充足的	返回	.

艾尔·盖珀和斯利珀里认为他们承担了大部分风险，但回报却不足。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə][dʒɑːbz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

So	they	pulled	a	few	extra	jobs	of	their	own	.
所以	他们	拉	一个	很少	额外的	工作	的	他们的	自己的	.

所以他们自己又接了一些额外的活儿。

” [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'viːl] [mɔːr] , [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

”	Before	she	could	reveal	more	,	the	police	car	was	heard	outside	the	Temple	.
”	前	她	可以	揭示	更多的	,	这	警察	车	曾是	听到	外部	这	寺庙	.

“她还没来得及透露更多，就听到寺庙外传来警车的声音。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['peni] [sɔ:] [ðæt] ['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:smən] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

From	the	window	Penny	saw	that	Jerry	and	the	policeman	were	returning
从	这	窗户	一分钱	锯	那	杰瑞	和	这	警察	是	返回

[wɪð; wɪθ][ɑ:l] [gɛpɝ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['hændkʌft] .

with	Al	Gepper	who	had	been	handcuffed	.
和	阿尔	盖珀	WHO	有	到过	手铐	.

潘妮从窗户里看到杰瑞和警察带着被铐住的阿尔·盖珀回来了。

“ [ðeɪv] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] !

“	They've	caught	him	!
”	他们有	捕捉	他	!

“他们抓住他了！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['dʒu:bɪləntli] .

”	she	cried	jubilantly	.
”	她	哭	欢欣雀跃	.

她欣喜若狂地哭了起来。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

The	prisoner	was	brought	into	the	Temple	to	be	identified	.
这	囚犯	曾是	带来	进入	这	寺庙	到	是	已识别	.

囚犯被带进圣殿进行身份辨认。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [wen] ['li:pɪŋ] ['li:nə; 'leɪnə][hæd; həd] [stɔ:ld] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]

He	had	been	captured	when	Leaping	Lena	had	stalled	for	lack	of
他	有	到过	捕获	什么时候	跳跃	莉娜	有	停滞	为了	缺少	的

['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] .

gasoline	.
汽油	.

他被俘虏是因为“跳跃的莉娜”号因汽油耗尽而抛锚。

[æz; əz] [gɛpɝ] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] , [ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər] , [ænd; ənd] ['veriəs] [smɔ:l] ['ɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər]

As	Gepper	was	searched	,	the	silken	ladder	,	and	various	small	objects	were
作为	盖珀	曾是	搜索	,	这	丝	梯子	,	和	各种各样的	小的	对象	是

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] .

removed	from	his	coat	.
已移除	从	他的	外套	.

在对盖珀进行搜查时，从他的外套里取出了丝绸梯子和各种小物件。

['peni] ['noʊtɪst] [tu:] ['taɪni] ['rʌbər] ['sʌkʃ(ə)n] [kʌps] [noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən]['daɪmz] ,

Penny	noticed	two	tiny	rubber	suction	cups	no	larger	than	dimes	,
一分钱	注意到	二	微小的	橡皮	吸	杯子	不	更大的	比	一角硬币	,

佩妮注意到有两个比一角硬币还小的橡胶吸盘。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] .

and	immediately	made	up	her	mind	that	later	she	would	try	to	obtain	them	.
和	立即地	制成	向上	她	头脑	那	之后	她	会	尝试	到	获得	他们	.

她立即下定决心，以后一定要设法得到它们。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

She	was	quite	certain	she	knew	their	purpose	.
她	曾是	相当	肯定	她	知道	他们的	目的	.

她非常确定自己知道他们的目的。

['peni] [toʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] , [ɪn][tɜ:rn] , [ðæt] ['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['telifəund] ['dʒeri]

Penny	told	her	story	and	learned	,	in	turn	,	that	after	she	had	telephoned	Jerry
一分钱	讲述	她	故事	和	学习	,	在	转动	,	那	后	她	有	电话	杰瑞

,

,
,

佩妮讲述了自己的遭遇，并得知在她给杰瑞打完电话之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] [bəuθ][hæd; həd] ['heɪsnd]

he	had	traced	her	father	,	and	with	the	police	both	had	hastened
他	有	追踪	她	父亲	,	和	和	这	警察	两个都	有	加快

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʒɪz] - ['kɑːtɪdʒ] .

to	the	Hodges	'	cottage	.
到	这	霍奇斯	-	小屋	.

他找到了她的父亲，然后和警察一起赶到了霍奇斯家的小屋。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [gɛpɝ] [hæd; həd] [fled] .

Arriving	there	,	they	discovered	that	Gepper	had	fled	.
抵达	那里	,	他们	发现	那	盖珀	有	逃亡	.

到达那里后，他们发现盖珀已经逃走了。

['dʒeri] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] , [ænd; ənd][sɔːlt] ['sʌmɝrz] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]

Jerry	,	Mr	.	Parker	,	and	Salt	Sommers	had	immediately	proceeded	to	the
杰瑞	,	先生	.	帕克	,	和	盐	萨默斯	有	立即地	继续	到	这

[sə'lestʃ(ə)l] ['temp(ə)l] .

Celestial	Temple	.
天体	寺庙	.

杰瑞、帕克先生和索尔特·萨默斯立即前往天国圣殿。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [juː; jʊ] [ræŋ] [ðæt] [bel] , ['peni] , ” ['tʃʌkld] ['dʒeri] .

“	It	was	lucky	you	rang	that	bell	,	Penny	,	”	chuckled	Jerry	.
“	它	曾是	幸运的	你	响铃	那	钟	,	一分钱	,	”	轻笑	杰瑞	.

“幸好你按了那扇门铃，佩妮，”杰瑞笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] , [wiː; wi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [hɪr] [ɪn][taɪm] . ” [-]

“	If	you	hadn't	,	we	never	would	have	arrived	here	in	time	.	”	[	195	]
“	如果	你	之前没有	,	我们	绝不	会	有	到达的	这里	在	时间	.	”	[	-	]

“如果没有你，我们就永远无法及时赶到这里。”[195]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] , [tuː] , [ðæt] ['mɪstər] . [gɛpɝ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn]['liːnə; 'leɪnə] , ” [ʃiː; ʃi]

“	It	was	lucky	,	too	,	that	Mr	.	Gepper	tried	to	escape	in	Lena	,	”	she
“	它	曾是	幸运的	,	也	,	那	先生	.	盖珀	尝试	到	逃脱	在	莉娜	,	”	她

[læft] .

laughed	.
笑了	.

“幸运的是，盖珀先生试图乘坐莱娜号逃跑，”她笑着说。

“ [aɪ] [ges] [maɪ][oʊld]['ræt(ə)l] - [træp][hæz; həz] [ri'diːmd] [ɪt'self] .

“	I	guess	my	old	rattle	-	trap	has	redeemed	itself	.
“	我	猜测	我的	老的	嘎嘎作响	-	陷阱	有	已赎回	本身	.

“看来我的老破车总算挽回了颜面。”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l]

”	One	of	the	officers	picked	up	the	silken	ladder	,	examining	it	with	critical
”	一	的	这	警官	挑选	向上	这	丝	梯子	,	检查	它	和	批判的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“其中一名军官拿起那架丝绸梯子，饶有兴致地仔细端详起来。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['meni] [mɪ'stɪriəs] ['bɜːgləriːz]

He	agreed	that	it	had	undoubtedly	been	used	in	many	mysterious	burglaries
他	同意	那	它	有	无疑	到过	用过的	在	许多	神秘	入室盗窃

[kə'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] .

committed	during	the	past	month	.
坚定的	期间	这	过去的	月	.

他同意，毫无疑问，它曾被用于上个月发生的多起神秘入室盗窃案中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

丝绸阶梯的线索(Clue of the Silken Ladder)

“ [its] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['slɪpəri] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] - [blaɪnd] - [saɪd] ,

“	It's	obvious	that	Slippery	approached	the	houses	on	the	'	blind	'	side	,
”	它是	明显的	那	滑	接近	这	房屋	在	这	-	瞎的	-	边	,

“很明显，Slippery是从房屋的‘盲区’接近的，

[ænd; ənd] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːl] ['æftər] ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lædər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ledʒ] , ” ['peni]

and	scaled	the	wall	after	hooking	his	ladder	into	a	window	ledge	,	”	Penny
和	缩放	这	墙	后	钩子	他的	梯子	进入	一个	窗户	壁架	,	”	一分钱

[riˈmɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“他把梯子挂在窗台上，然后爬上了墙，”佩妮说道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] ['riːzənd] [ðæt] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [left] [ˌʌnˈlɑːkt] .

“	I	suppose	he	reasoned	that	second	-	story	windows	nearly	always	are	left	unlocked	.
”	我	认为	他	有理智的	那	第二	-	故事	视窗	几乎	总是	是	左边	已解锁	.

“我猜他的想法是，二楼的窗户几乎总是没上锁的。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [lɜːrn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] ?

But	how	did	he	learn	the	houses	were	deserted	?
但	如何	做过	他	学习	这	房屋	是	荒凉的	?

但他是如何得知这些房子是废弃的呢?

[baɪ] ['telɪfəʊnɪŋ] ? ”

By	telephoning	?	”
经过	电话	?	”

通过电话?

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [əˈpɪnjən] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [pəˈliːsmən] .

“	That	would	be	my	opinion	,	”	nodded	the	policeman	.
”	那	会	是	我的	观点	,	”	点头	这	警察	.

“我的看法也是如此，”警察点点头。

“ [ɪf] ['sʌmwʌn] ['ænsər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hæŋ] [ʌp] .

“	If	someone	answered	,	he	could	hang	up	.
”	如果	某人	回答	,	他	可以	悬挂	向上	.

“如果有人接听，他就可以挂断电话。”

['ʌðərwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ferli] [ʃʊr] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] . ”

Otherwise	,	he	would	be	fairly	sure	the	house	was	empty	.	”
否则	,	他	会	是	相当	当然	这	房子	曾是	空的	.	”

否则，他几乎可以肯定房子里没人。

“ [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [riˈzembld] ['slɪpəri] [noʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

“	One	night	at	the	theatre	I	saw	a	man	who	resembled	Slippery	noting	down	the
”	一	夜晚	在	这	剧院	我	锯	一个	男人	WHO	类似	滑	注意到	向下	这

['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] [kɑːr] .

license	number	of	the	Kohl	car	.
执照	数字	的	这	科尔	车	.

“一天晚上在剧院，我看到一个长得像斯利珀里的人记下了科尔汽车的车牌号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɔbd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] [ðæt] .

But	the	house	was	robbed	within	a	few	hours	after	that	.
但	这	房子	曾是	被抢劫	之内	一个	很少	小时	后	那	.

但几个小时后，这所房子就被盗了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ? ”

How	could	he	have	obtained	the	name	and	address	?	”
如何	可以	他	有	获得	这	姓名	和	地址	?	”

他怎么可能得到姓名和地址呢?

“ ['iːzəli] .

“	Easily	.
”	容易地	.

“容易地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fensiz] - [huː] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] ['deɪtə][tuː; tə] ['feloʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	'	information	fences	'	who	supply	such	data	to	fellow	members	of	the
那里	是	-	信息	栅栏	-	WHO	供应	这样的	数据	到	同伴	成员	的	这

['ʌndərwɜːrld] .

underworld	.
地狱	.

有一些“信息掮客”会将这类数据提供给黑社会的其他成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['slɪpəri] ['priːviəsli] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [koʊl] [haʊs] , [əb'teɪnd]

It	is	also	possible	that	Slippery	previously	had	watched	the	Kohl	house	,	obtained
它	是	还	可能的	那	滑	之前	有	观看	这	科尔	房子	,	获得

[ðə; ði][kɑːr]['laɪs(ə)ns] ['nʌmbər] ,

the	car	license	number	,
这	车	执照	数字	,

也有可能斯利珀里之前监视过科尔的房子，并获取了车牌号码。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] . ” [-]

and	then	watched	for	it	later	at	the	theatre	.	”	[	196	]
和	然后	观看	为了	它	之后	在	这	剧院	.	”	[	-	]

然后后来在剧院观看了这部电影。”[196]

['dʒeri] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [huːz]

Jerry	already	had	supplied	police	with	the	name	of	the	fence	whose
杰瑞	已经	有	供应	警察	和	这	姓名	的	这	栅栏	谁

[ɪ'stæblɪʃmənt] ['slɪpəri] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

establishment	Slippery	had	visited	earlier	in	the	day	.
建立	滑	有	到访	早些时候	在	这	天	.

杰瑞已经向警方提供了斯利珀里当天早些时候光顾过的那家销赃场所的名称。

['leɪtər] , [ə; eɪ][reɪd] [steɪdʒd][ðer; ðər] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [mʌtʃ] [luːt] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['veriəs]

Later	,	a	raid	staged	there	brought	to	light	much	loot	taken	from	various
之后	,	一个	袭击	摆拍	那里	带来	到	光	很多	抢劫	已采取	从	各种各样的

['rɪvərˌvjuː] ['hoʊmz] .

Riverview	homes	.
河景	房屋	.

后来，警方在那里展开的一次突袭行动，查获了大量从河景社区各处住宅掠夺的财物。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

However	,	for	the	moment	,
然而	,	为了	这	片刻	,

然而，就目前而言，

[pə'liːs] [wɜːr; wər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [ɪn]

police	were	most	interested	in	gaining	complete	information	which	could	be	used	in
警察	是	最多	感兴趣的	在	获得	完全的	信息	哪个	可以	是	用过的	在

['raʊndɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l]['temp(ə)l] [sə'saɪəti] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [fled] [ðə; ði] ['sɪti]

rounding	up	all	members	of	the	Celestial	Temple	Society	who	had	not	fled	the	city
四舍五入	向上	全部	成员	的	这	天体	寺庙	社会	WHO	有	不是	逃亡	这	城市

.

:
.

警方最感兴趣的是获取完整的信息，以便抓捕所有尚未逃离该市的天界圣殿协会成员。

['sɜːrtʃɪŋ] ['slɪpəri] [ðeɪ] [faʊnd] , [nɑːt]['oʊnli] ['dʒuːəlri] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['henli] ['rezɪdəns] ,

Searching	Slippery	they	found	,	not	only	jewelry	stolen	from	the	Henley	residence	,
搜索	滑	他们	成立	,	不是	仅有的	珠宝	被盗	从	这	亨利	住宅	,

在斯利珀里搜查时，他们发现的不仅仅是从亨利住所被盗的珠宝，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [neɪmz] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['nʌmbərz] .

but	a	booklet	containing	many	names	and	telephone	numbers	.
但	一个	小册子	包含	许多	姓名	和	电话	数字	.

但这是一本包含许多姓名和电话号码的小册子。

“ ['seidi] , ” ['peni] [riːd] .

“	Sadie	Beardsell	,	”	Penny	read	.
”	萨迪	比尔德塞尔	,	”	一分钱	读	.

“萨迪·比尔德塞尔，”佩妮念道。

“ [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

“	She's	one	of	the	members	,	I	am	sure	.
”	她是	一	的	这	成员	,	我	是	当然	.

“我确信她是其中一名成员。”

” [lest] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'restɪd] ,

”	Lest	Mr	.	and	Mrs	.	Hodges	might	also	be	arrested	,
”	免得	先生	.	和	太太	.	霍奇斯	可能	还	是	被捕	,

“以免霍奇斯夫妇也被逮捕，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [duːp] [ʌv; əv][ɑːl] [gɛpɝ] .

she	explained	that	the	old	couple	had	been	an	innocent	dupe	of	Al	Gepper	.
她	解释	那	这	老的	夫妻	有	到过	一个	清白的	欺骗	的	阿尔	盖珀	.

她解释说，这对老夫妇是艾尔·盖珀的无辜受害者。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Turning	to	the	medium	she	said	:
转弯	到	这	中等的	她	说	:

她转向灵媒说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] [trɪks] .

“	I	think	I	know	how	you	accomplished	most	of	your	tricks	.
”	我	思考	我	知道	如何	你	完成	最多	的	你的	技巧	.

“我想我知道你大部分的把戏是怎么实现的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [sent]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][sɪks]

Of	course	,	you	were	the	one	who	sent	Mrs	.	Hodges	a	letter	with	six
的	课程	,	你	是	这	一	WHO	发送	太太	.	霍奇斯	一个	信	和	六

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

当然，是你给霍奇斯太太寄了一封信，里面夹着六美元。

[ʌn'daʊtɪdli] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪld] [baɪ][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [æt; ət]

Undoubtedly	,	you	had	it	mailed	by	an	accomplice	from	New	York	at
无疑	,	你	有	它	邮寄	经过	一个	同案犯	从	新的	约克	在

[ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] ['aʊər] [juː; jʊ] ['spesɪfaɪd] .

exactly	the	hour	you	specified	.
确切地	这	小时	你	指定的	.

毫无疑问，是你让纽约的同伙按照你指定的时间把邮件寄了过来。

[ðen] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['aʊər] [juː; jʊ] [slɪpt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːdʒɪz] - ['kɑːtɪdʒ] ,

Then	at	that	same	hour	you	slipped	up	to	the	Hodges	'	cottage	,
然后	在	那	相同的	小时	你	滑倒了	向上	到	这	霍奇斯	-	小屋	,

然后就在同一时间，你悄悄溜到了霍奇斯家的小屋。

[ænd; ənd] [ræpt] [sɪks] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] [wɔːl] . ”

and	rapped	six	times	on	the	bedroom	wall	. ”
和	说唱	六	时代	在	这	卧室	墙	. ”

然后对着卧室墙壁敲了六下。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['fɪgjərd] [aʊt] , ” [ɑːl] [gɛpɝ] [riˈspɔndid] [sɑːrˈkæstɪkli] .

“	You	seem	to	have	everything	figured	out	,	”	Al	Gepper	responded	sarcastically	.
“	你	似乎	到	有	一切	想	出去	,	”	阿尔	盖珀	回应	讽刺地	.

“你好像什么都想明白了，”阿尔·盖珀讽刺地回应道。

“ ['klevər] [gɜːrl] ! ” [-]

“	Clever	girl	!	”	[	197	]
“	聪明的	女孩	!	”	[	-	]

“聪明的女孩！”[197]

“ [aɪ] [sɔː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] ['peɪntɪŋ] [təˈnaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['seɪˌɑns] , ” [riˈzjuːmd] ['peni] .

“	I	saw	how	you	made	the	spirit	painting	tonight	at	the	séance	,	”	resumed	Penny	.
“	我	锯	如何	你	制成	这	精神	绘画	今晚	在	这	降神会	,	”	恢复	一分钱	.

“我今晚在降灵会上看到了你是如何创作那幅灵异画的，”佩妮继续说道。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ðæt] [seɪm] ['meθəd] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

“	May	I	ask	if	that	same	method	was	used	in	regard	to	Mrs	.	Weem's	picture	of
“	可能	我	问	如果	那	相同的	方法	曾是	用过的	在	看待	到	太太	.	-	图片	的

['kʌz(ə)n] ['deɪvɪd] ?

Cousin	David	?
表哥	大卫	?

请问，对于威姆太太的表弟大卫的照片，是否也采用了同样的方法?

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['miːdiəm] [wʊd] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

”	She	did	not	dream	that	the	medium	would	answer	her	question	.
”	她	做过	不是	梦	那	这	中等的	会	回答	她	问题	.

她做梦也没想到灵媒会回答她的问题。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] ['mætər] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɔːrɪŋ] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

With	a	shrug	which	implied	that	the	entire	matter	was	very	boring	,	he	replied	:
和	一个	耸肩	哪个	暗示	那	这	全部的	事情	曾是	非常	无聊的	,	他	回复	:

他耸了耸肩，暗示整件事非常无聊，然后回答道：

“ [noʊ] , [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ʌv; əv] [pəˈtæsiəm]

“	No	,	the	picture	was	painted	with	a	solution	of	sulphocyanid	of	potassium
“	不	,	这	图片	曾是	绘	和	一个	解决方案	的	-	的	钾

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kemɪklz] ,

and	other	chemicals	,
和	其他	化学品	,

“不，这幅画是用硫酸钾和其他化学物质的溶液绘制的。”

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [brɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - ['eɪdʒənt] .

invisible	until	brought	out	with	a	re	-	agent	.
无形的	直到	带来	出去	和	一个	关于	-	代理人	.

直到用试剂显现出来之前，它是隐形的。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['seɪˌɑns] , [æn; ən] [əˈsɪstənt] [spreɪd] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kænvəs][wɪð; wɪθ][æn; ən]

During	the	séance	,	an	assistant	sprayed	the	back	of	the	canvas	with	an
期间	这	降神会	,	一个	助手	喷洒	这	后退	的	这	帆布	和	一个

['ætəmaɪzər] ,

atomizer	,
喷雾器	,

在降灵仪式期间，一名助手用喷雾器向画布背面喷洒液体。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌlɝz] [wʌn][baɪ][wʌn] . ”

bringing	out	the	colors	one	by	one	.	”
带来	出去	这	颜色	一	经过	一	.	”

将颜色逐一展现出来。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪnt] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wet] ? ”
“ And how was the paint made to appear wet ? ”
” 和 如何 曾是 这 画 制成 到 出现 湿的 ? ”

“如何让油漆看起来像是湿的？”

“ ['pɑːpi] [ɔɪl] . ”
“ Poppy oil . ”
” 罂粟 油 . ”

“罂粟油。”

“ [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . [gɛpɝ] .
“ One more question , Mr . Gepper .
” 一 更多的 问题 , 先生 . 盖珀 .

“盖珀先生，我还有一个问题。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [æt; ət]
I never could understand how you were able to raise the kitchen table at
我 绝不 可以 理解 如何 你 是 有能力的 到 增加 这 厨房 桌子 在
['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] - ['kɑːtɪdʒ] . ”
Mrs . Hodges ' cottage . ”
太太 . 霍奇斯 - 小屋 . ”

我一直不明白你是怎么把霍奇斯太太小屋里的餐桌抬高的。

“ [noʊ] ?
“ No ?
” 不 ?

“不?

” [ɑːl] [gɛpɝ] [smaɪld] ['mɑːkɪŋli] .
” Al Gepper smiled mockingly .
” 阿尔 盖珀 微笑 嘲讽地 .

阿尔·盖珀嘲讽地笑了笑。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
“ I assure you I had nothing to do with that demonstration .
” 我 保证 你 我 有 没有什么 到 做 和 那 示范 .

“我向你保证，我与那次示威活动没有任何关系。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] . ”
It was a true spirit manifestation . ”
它 曾是 一个 真的 精神 表现 . ”

这是一次真正的灵异显现。

“ [aɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] ['peni] .
“ I'll never believe that , ” declared Penny .
” 患病的 绝不 相信 那 , ” 声明 一分钱 .

“我永远不会相信，”佩妮说道。

“ [ðen] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['miːdiəm] .
“ Then figure it out for yourself , ” replied the medium .
” 然后 数字 它 出去 为了 你自己 , ” 回复 这 中等的 .

“那就自己想办法吧。”灵媒回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] [tʃaɪld] .
“ You are such a very brilliant child .
” 你 是 这样的 一个 非常 杰出的 孩子 .

“你真是个非常聪明的孩子。”

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][led][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑːr] ,
” Before the prisoners were led to the police car ,
” 前 这 囚犯 是 引领 到 这 警察 车 ,

在囚犯们被押上警车之前，

[sɔːlt] ['sʌmɝrz] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flæʃlaɪt] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər]

Salt	Sommers	set	up	his	camera	and	took	a	number	of	flashlight	pictures	for
盐	萨默斯	放	向上	他的	相机	和	采取	一个	数字	的	手电筒	图片	为了

[ðə; ði] [staːr] .

the	Star	.
这	星星	.

萨尔特·索默斯架起相机，为《星报》拍摄了一系列手电筒照片。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['pɑːkə] ? ” [in'kwaiəd] ['dʒeri] ['iːgərli] .

“	How	about	it	,	Mr	.	Parker	?	”	inquired	Jerry	eagerly	.
“	如何	关于	它	,	先生	.	帕克	?	”	询问	杰瑞	急切地	.

“帕克先生，您觉得怎么样？”杰瑞急切地问道。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ekstrə] ? ” [-]

“	Are	we	putting	out	an	extra	?	”	[	198	]
“	是	我们	推杆	出去	一个	额外的	?	”	[	-	]

“我们要加班吗？”[198]

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ['krɪspli] .

“	We	are	,	”	said	the	publisher	crisply	.
“	我们	是	,	”	说	这	出版商	清脆地	.

“是的，”出版商干脆利落地说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [bɪg] [breɪk] [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [get] !

“	This	is	the	big	break	I've	been	hoping	we	would	get	!
“	这	是	这	大的	休息	我已经	到过	希望	我们	会	得到	!

“这就是我一直希望我们能得到的重大突破！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] .

We	should	beat	the	Record	on	the	story	by	at	least	a	half	hour	.
我们	应该	打	这	记录	在	这	故事	经过	在	至少	一个	一半	小时	.

我们应该比《纪录报》至少提前半小时发布这条新闻。

” [ðə; ði] [θriː] [men] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['temp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['peni] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd]

”	The	three	men	hurriedly	left	the	Celestial	Temple	,	with	Penny	trailing	behind
”	这	三	男人	匆匆	左边	这	天体	寺庙	,	和	一分钱	尾随	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“三人匆匆离开天界圣殿，潘妮跟在他们身后。”

[æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ðeɪ] ['faɪnəli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] .

At	the	main	street	intersection	they	finally	obtained	a	taxicab	.
在	这	主要的	街道	路口	他们	最后	获得	一个	出租车	.

在主街十字路口，他们终于拦到了一辆出租车。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [staːr] ['ɑːfɪs] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə] ['ɔːrdərd] .

“	To	the	Star	office	,	”	Mr	.	Parker	ordered	.
“	到	这	星星	办公室	,	”	先生	.	帕克	订购	.

“去《星报》办公室，”帕克先生命令道。

“ [æn; ən] ['ekstrə] ['dɑːlər] [ɪf] [juː; jʊ] [step] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	An	extra	dollar	if	you	step	on	it	.	”
“	一个	额外的	美元	如果	你	步	在	它	.	”

“踩上去就能多得一块钱。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɪktʃərz] ? ” [sɔːlt] ['sʌmɝrz] [æskt] , [æz; əz] [ðə; ði] [kæb] [rɔkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

“	How	about	my	pictures	?	”	Salt	Sommers	asked	,	as	the	cab	rocked	around	a
“	如何	关于	我的	图片	?	”	盐	萨默斯	问	,	作为	这	出租车	摇滚	大约	一个

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

“我的照片怎么样？”索尔特·萨默斯问道，出租车在拐角处摇晃了一下。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dændiz] . ”
“ They ought to be dandies . ”
“ 他们 应该 到 是 花花公子 . ”

“他们应该打扮得漂漂亮亮的。”

“ [rʌʃ] [ðem; ðəm] [θruː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ” ['mɪstər] . ['pɑːkə]
“ Rush them through as soon as we get to the office , ” Mr . Parker
“ 匆忙 他们 通过 作为 很快 作为 我们 得到 到 这 办公室 , ” 先生 . 帕克
[ɪn'strʌktɪd] .
instructed .
指示 .

“我们一到办公室就赶紧让他们过去，”帕克先生指示道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] ['eni] [gʊd] [wiːl] [rʌn] - [ɪm] [ɑːn][peɪdʒ][wʌn] .
“ If they're any good we'll run ' em on page one .
“ 如果 它们是 任何 好的 出色地 跑步 - 呃 在 页 一 .

“如果他们写得好，我们就把他们放在头版刊登。”

['dʒeri] , [juː; jʊ]['hænd(ə)l][ðə; ði]['stɔːri] — [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [its] [wɜːrθ] .
Jerry , you handle the story — play it for all it's worth .
杰瑞 , 你 处理 这 故事 — 玩 它 为了 全部 它是 值得 .

杰瑞，故事就交给你了——尽情发挥吧。

” ['dʒeri] [glɑːnst] [æt; ət] ['peni] [huː] [sæt] ['veri] [stɪl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][sɔːlt] .
” Jerry glanced at Penny who sat very still between her father and Salt .
” 杰瑞 瞥了一眼 在 一分钱 WHO 卫星 非常 仍然 之间 她 父亲 和 盐 .

杰瑞瞥了一眼佩妮，她一动不动地坐在父亲和索尔特之间。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .
Their eyes met .
他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

“ [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Chief , ” he said ,
“ 首席 , ” 他 说 ,

“酋长，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [frə'tɜːrnəti] [ə'mʌŋ] [ri'pɔːtəz] — [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [ruːl] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər]
“ there's a sort of fraternity among reporters — an unwritten rule that we never
“ 有 一个 种类 的 兄弟会 之中 记者 — 一个 不成文 规则 那 我们 绝不
['tʃɪz(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [wɜːrk] . ”
chisel on each other's work . ”
凿 在 每个 其他的 工作 . ”

“记者之间有一种兄弟情谊——一条不成文的规则，那就是我们从不互相诋毁对方的作品。”

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” ['mɪstər] . ['pɑːkə] [æskt] , ['stɑːrtld] .
” Mr . Parker asked , startled .
” 先生 . 帕克 问 , 惊慌 .

“帕克先生吃惊地问道。”

“ [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't get it .
“ 我 不 得到 它 .

我不明白。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
" Then his glance fell upon his daughter , and he smiled .
" 然后 他的 瞥一眼 跌倒 之上 他的 女儿 , 和 他 微笑 .

"然后他的目光落在了女儿身上，他笑了。"

" [oʊ] , [soʊ] [its] [ðæt] [weɪ] !
" Oh , so it's that way !
" 哦 , 所以 它是 那 方式 !

"哦，原来是这样啊！"

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['peni] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] ? "
You think Penny should write the story ? "
你 思考 一分钱 应该 写 这 故事 ? "

你觉得佩妮应该写这个故事吗?

" [aɪ][duː] , [tʃiːf] .
" I do , Chief .
" 我 做 , 首席 .

"我愿意，警长。"

[its] [hɜːrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌp] . "
It's hers from the ground floor up . "
它是 她的 从 这 地面 地面 向上 . "

从底层到顶层，这房子都是她的。

" [pliːz] , [dæd] , [meɪ] [aɪ] ?
" Please , Dad , may I ?
" 请 , 爸爸 , 可能 我 ?

"爸爸，求求你，我可以吗？"

" ['peni] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] . [-]
" Penny pleaded . [199]
" 一分钱 恳求 . [-]

"佩妮恳求道。[199]

[ðə; ði][kæb] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] ['ɑːfɪs] , ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
The cab rolled up to the Star office , stopping with a jerk .
这 出租车 滚动 向上 到 这 星星 办公室 , 停止 和 一个 混蛋 .

出租车缓缓驶入《星报》办公室，猛地停了下来。

['mɪstər] . ['pɑːkə] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'laɪt] .
Mr . Parker swung open the door , helping her alight .
先生 . 帕克 摇摆 打开 这 门 , 帮助 她 点燃 .

帕克先生猛地打开车门，扶她下了车。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [jɔːrz] , ['peni] , " [hiː; hi] [sed] .
" The story is yours , Penny , " he said .
" 这 故事 是 你的 , 一分钱 , " 他 说 .

"这个故事是你的，佩妮，"他说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kræk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ekstrə] . "
" That is , if you can crack it out fast enough to make the extra . "
" 那 是 , 如果 你 能 裂缝 它 出去 快速地 足够的 到 制作 这 额外的 . "

"也就是说，如果你能足够快地把它做出来，就能多赚一份。"

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] . "
" I'll do it or die in the attempt . "
" 患病的 做 它 或者 死 在 这 试图 . "

"我要么成功，要么死在尝试中。"

" [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [raɪt] [tɜːrs] , ['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] — " ['mɪstər] . ['pɑːkə] [bɪ'gæn] ,
" Keep to the facts and write terse , simple English — " Mr . Parker began ,
" 保持 到 这 事实 和 写 简洁 , 简单的 英语 — " 先生 . 帕克 开始 ,

"要实事求是，用简洁明了的英语写作——"帕克先生开口说道，

[bʌt; bət] ['peni] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

but	Penny	did	not	wait	to	hear	his	instructions	.
但	一分钱	做过	不是	等待	到	听到	他的	指示	.

但佩妮没有等他指示就行动了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [læf] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði][stɑːr] ['ɑːfɪs] .

With	a	triumphant	laugh	,	she	ran	ahead	into	the	Star	office	.
和	一个	凯	笑	,	她	跑	前方	进入	这	星星	办公室	.

她得意地笑着，跑进了《星报》办公室。

[hɜːr; hər] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]['nuːzruːm,ˈnuːzrʊm][wʌz; wəz][bəuθ][drə'mætɪk][ænd; ənd] ['nɔɪzi] .

Her	entry	into	the	newsroom	was	both	dramatic	and	noisy	.
她	入口	进入	这	编辑部	曾是	两个都	戏剧性	和	嘈杂	.

她进入新闻编辑室的场面既引人注目又十分喧闹。

“ [bɪg] [skuːp] , ['mɪstər] . [də'wɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['tʃɪrəli] .

“	Big	scoop	,	Mr	.	DeWitt	,	”	she	called	cheerily	.
“	大的	舀	,	先生	.	德威特	,	”	她	称为	兴高采烈地	.

“德威特先生，你这可是大新闻啊！”她兴高采烈地喊道。

“ [stɑːrt][ðə; ði][oʊld] [prɪnt] ['fækt(ə)ri] ['rʌnɪŋ] [fʊl] [blæst] !

“	Start	the	old	print	factory	running	full	blast	!
“	开始	这	老的	打印	工厂	跑步	满的	爆炸	!

“让老印刷厂全速运转起来！”

” ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['taɪpraɪtər] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] . [-]

”	Dropping	into	a	chair	behind	the	nearest	typewriter	,	she	began	to	write	.	[	200	]
”	下降	进入	一个	椅子	在后面	这	最近的	打字机	,	她	开始	到	写	.	[	-	]

她一屁股坐在最近的打字机后面的椅子上，开始写作。[200]

CHAPTER25

CHAPTER25

CHAPTER25

第25章

['ekstrə] !

EXTRA	!
额外的	!

额外的！

['peni] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] ,

Penny	stood	at	the	window	of	her	father's	office	,
一分钱	站立	在	这	窗户	的	她	父亲的	办公室	,

佩妮站在她父亲办公室的窗前，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːz,bɔɪ] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

listening	to	the	newsboys	crying	their	wares	on	the	street	.
聆听	到	这	报童	哭泣	他们的	商品	在	这	街道	.

听着报童们在街头叫卖货物。

“ ['ekstrə] ! ['ekstrə] !

“	Extra	!	Extra	!
“	额外的	!	额外的	!

“号外！号外！”

[riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Read	all	about	it	!
读	全部	关于	它	!

阅读所有关于它的内容！

[pə'liːs] ['kæptʃər] [θriː] [ɪn] [reɪd] [ɑːn][sə'lestʃ(ə)l]['temp(ə)l] !

Police	Capture	Three	in	Raid	on	Celestial	Temple	!
警察	捕获	三	在	袭击	在	天体	寺庙	!

警方突袭天庙，抓获三人！

['ekstrə] !
Extra **!**
额外的 !

额外的!

['ekstrə] !
Extra **!**
额外的 !

额外的!

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [rɔkt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" **Mr** **.** **Parker** **rocked** **back** **in** **his** **swivel** **chair** **,** **smiling** **at** **his** **daughter** **.**
" 先生 . 帕克 摇滚 后退 在 他的 旋转 椅子 , 微笑 在 他的 女儿 .

帕克先生向后靠在转椅上，微笑着看着他的女儿。

" [jʊr; jər] ['stɔːri] [wʌz; wəz][fɜːrst] - [klæs] , ['peni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Your** **story** **was** **first** **-** **class** **,** **Penny** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你的 故事 曾是 第一的 - 班级 , 一分钱 , " 他 说 .

"你的故事非常精彩，佩妮，"他说。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi] [skuːpt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" **Thanks** **to** **you** **we** **scooped** **the** **Record** **.**
" 谢谢 到 你 我们 抢先报道 这 记录 .

"多亏了你，我们抢先报道了《记录报》。"

['taɪərd] ? "
Tired **?** **"**
疲劳的 ? "

疲劳的? "

" [aɪ][duː] [fiːl] ['rædər] [wɑːʃt] [aʊt] , " ['peni] [əd'mɪtɪd] .
" **I** **do** **feel** **rather** **washed** **out** **,** **"** **Penny** **admitted** **.**
" 我 做 感觉 相当 洗过 出去 , " 一分钱 承认 .

"我感觉自己有点精疲力竭，"佩妮坦言道。

" ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedlaɪn] ['dʒæbɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
" **Writing** **at** **high** **speed** **with** **a** **deadline** **jabbing** **you** **in** **the** **back** **is** **worse** **than**
" 写作 在 高的 速度 和 一个 最后期限 刺击 你 在 这 后退 是 更糟 比
['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [krʊks] .
facing **a** **gang** **of** **crooks** **.**
面向 一个 帮派 的 骗子 .

"在截稿日期临近之际高速写作，比面对一群骗子还要糟糕。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] . "
But **it** **was** **exciting** **.** **"**
但 它 曾是 激动人心 . "

但那很刺激。"

" [juː; jʊ] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [preɪzd] [ə'gen] .
" **You** **turned** **in** **a** **good** **story** **,** **"** **her** **father** **praised** **again** **.**
" 你 转向 在 一个 好的 故事 , " 她 父亲 赞扬 再次 .

"你写的故事很棒，"她父亲再次称赞道。

" [ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [feɪk]
" **In** **fact** **,** **you** **may** **as** **well** **take** **credit** **for** **breaking** **up** **that** **outfit** **of** **fake**
" 在 事实 , 你 可能 作为 出色地 拿 信用 为了 打破 向上 那 全套服装 的 伪造的
['spɪrɪtʃuəlɪst] . " [-]
spiritualists **.** **"** **[** **201** **]**
唯灵论者 . " [-]

"事实上，你完全可以把捣毁那群假灵媒的功劳揽到自己身上。"[201]

“ [soʊ][fɑːr][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv]['oʊnli] ['kæptʃərd] [ɑːl] [gɛpɝ] , ['slɪpəri] [ænd; ənd] [piːt] .
“ So far the police have only captured Al Gepper , Slippery and Pete .
“ 所以 远的 这 警察 有 仅有的 捕获 阿尔 盖珀 , 滑 和 皮特 .

“到目前为止，警方只抓住了阿尔·盖珀、斯利珀里和皮特。”

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”
There's not much evidence against the others . ”
有 不是 很多 证据 反对 这 其他的 . ”

没有太多证据指控其他人。

“ [truː] , [bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðoʊz] [huː] [ɑːnt] ['raʊndɪd] [ʌp] [wɪl] [liːv] ['rɪvərˌvjuː] .
“ True , but rest assured those who aren't rounded up will leave Riverview .
“ 真的 , 但 休息 保证 那些 WHO 不是 圆润 向上 将要 离开 河景 .

“没错，但请放心，那些没有被抓起来的人将会离开河景镇。”

[ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [smæʃt] .
The backbone of the organization has been smashed .
这 骨干 的 这 组织 有 到过 粉碎 .

该组织的脊梁已被摧毁。

” ['peni] [sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
” Penny sank wearily into a chair ,
” 一分钱 沉没 疲劳 进入 一个 椅子 ,

佩妮疲惫地瘫坐在椅子上，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [desk] .
picking up a copy of the Star which lay on her father's desk .
挑选 向上 一个 复制 的 这 星星 哪个 躺 在 她 父亲的 桌子 .

她拿起放在父亲桌上的一份《星报》。

[tuː] - [ɪntʃ] , [blæk] ['hedlainz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['kæptʃər] ,
Two - inch , black headlines proclaimed the capture ,
二 - 英寸 , 黑色的 标题 宣布 这 捕获 ,

两英寸宽的黑色标题宣告了此次抓捕行动，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bænər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] [tægd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kredɪt]
and opening from the banner was her own story tagged with a credit
和 开幕 从 这 横幅 曾是 她 自己的 故事 标签 和 一个 信用
[laɪn] : [baɪ] [pə'neləpi] ['pɑːkə] .
line : by Penelope Parker .
线 : 经过 佩内洛普 帕克 .

横幅上首先出现的是她自己的故事，并附有署名：佩内洛普·帕克。

[sɔːlt] ['sʌmərz] ['fəutəgræfs] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] , [tuː] ,
Salt Sommer's photographs had made the front page , too ,
盐 萨默斯 照片 有 制成 这 正面 页 , 也 ,

萨尔特·索默的照片也登上了头版。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][baɪ]['dʒeri] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ɑːl] - [ə'temptɪd]
and there was a brief contribution by Jerry telling of Al Gepper's attempted
和 那里 曾是 一个 简短的 贡献 经过 杰瑞 讲述 的 阿尔 - 尝试过
[flaɪt] [ɪn] ['liːpɪŋ] ['liːnə; 'leɪnə] .
flight in Leaping Lena .
航班 在 跳跃 莉娜 .

杰瑞还简要讲述了阿尔·盖珀在《跳跃的莉娜》中试图逃跑的故事。

“ [dæd] ,
“ Dad ,
“ 爸爸 ,

“爸爸，

[juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [wen] [aɪ] [bɔːt] [bæk] [ðæt]

you	must	admit	that	it	was	a	stroke	of	genius	when	I	bought	back	that
你	必须	承认	那	它	曾是	一个	中风	的	天才	什么时候	我	买	后退	那

[oʊld][kɑːr] ,

old	car	,
老的	车	,

你必须承认，我把那辆旧车买回来真是个天才之举。

" [riˈmɑːkt] ['peni] .

"	remarked	Penny	.
"	评论	一分钱	.

“佩妮说道。”

“ [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]['liːnə; 'leɪnə] , [ɑːl] [gɛpɝ] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] . "

“	Why	,	if	it	hadn't	been	for	Lena	,	Al	Gepper	surely	would	have	escaped	.	"
"	为什么	,	如果	它	之前没有	到过	为了	莉娜	,	阿尔	盖珀	一定	会	有	逃脱	.	"

“要不是莉娜，阿尔·盖珀肯定早就逃走了。”

“ [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [jʊr; jər][kɑːrz][ɑːn][æn; ən] ['empti] [tæŋk] , " [riˈspɔndid]

“	That	and	the	fact	you	always	run	your	cars	on	an	empty	tank	,	"	responded
"	那	和	这	事实	你	总是	跑步	你的	汽车	在	一个	空的	坦克	,	"	回应

['mɪstər] . ['pɑːkə] .

Mr	.	Parker	.
先生	.	帕克	.

“还有一点就是你总是把车油箱开空，”帕克先生回答道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər] ['brɪliənt] ['pɜːrtʃəs] ? "

“	I	suppose	you	foresaw	the	future	when	you	made	your	brilliant	purchase	?	"
"	我	认为	你	预见	这	未来	什么时候	你	制成	你的	杰出的	购买	?	"

“我猜你当初做出那笔明智的购买决定时，就已经预见到了未来吧？”

“ [nɑːt][ɪgˈzæktli] .

“	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] — [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [hʌntʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]

It	was	just	a	feeling	I	had	—	the	same	sort	of	hunch	which	came	to
它	曾是	只是	一个	感觉	我	有	—	这	相同的	种类	的	直觉	哪个	来了	到

[ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['lædər] [æt; ət]['keɪnoʊz]['kjʊrioʊ] [ʃɑːp] .

me	when	I	found	the	silken	ladder	at	Kano's	Curio	Shop	.
我	什么时候	我	成立	这	丝	梯子	在	卡诺的	古玩	店铺	.

那只是我的一种感觉——就像我在卡诺古玩店发现丝绸梯子时产生的那种预感一样。

[ɪf] [aɪ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [breɪn] [tuː; tə] [sɑːlv] ['mistəriz] ,

If	I	depended	upon	a	mere	brain	to	solve	mysteries	,
如果	我	取决于	之上	一个	仅仅	脑	到	解决	谜团	,

如果我仅仅依靠大脑来解开谜团，

[waɪ] [aɪd][biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pəˈliːs] . " [-]

why	I'd	be	no	better	than	the	police	.	"	[	202	]
为什么	ID	是	不	更好的	比	这	警察	.	"	[	-	]

为什么我和警察没什么两样。”[202]

“ [jʊr; jər] ['mɑːdəsti] [ˌəuvəˈhwelmz] [ˌem 'iː] , " ['tʃʌkld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Your	modesty	overwhelms	me	,	"	chuckled	her	father	.
"	你的	谦逊	压倒性	我	,	"	轻笑	她	父亲	.

“你的谦虚让我佩服，”她父亲笑着说。

“ [aɪm] ['θæŋkfl] [maɪ] ['ʌðər] [riˈpɔːtəz] [ɑːnt] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

“	I'm	thankful	my	other	reporters	aren't	guided	by	their	instincts	.
"	我是	感恩	我的	其他	记者	不是	引导	经过	他们的	本能	.

“我很庆幸我的其他记者没有被直觉左右。”

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [skuːp] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

Otherwise	**I**	**might**	**have**	**a**	**scoop**	**a**	**day**	**.**	**”**
否则	我	可能	有	一个	舀	一个	天	.	”

否则我可能一天只能吃一勺。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪʧ] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] , ” ['peni] [sed] , ['fraʊnɪŋ] .

“	**There's**	**one**	**thing**	**which**	**annoys**	**me**	**,**	**”**	**Penny**	**said**	**,**	**frowning**	**.**
“	有	一	事物	哪个	令人恼火	我	,	”	一分钱	说	,	皱眉	.

“有一件事让我很恼火，”佩妮皱着眉头说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	**And**	**what**	**is**	**that**	**?**	**”**
“	和	什么	是	那	?	”

“那是什么？ ”

“ [tuː] [ʌv; əv][ɑːl] - [trɪks] ['hævnt] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

“	**Two**	**of**	**Al**	**Gepper's**	**tricks**	**haven't**	**been**	**explained**	**.**
“	二	的	阿尔	-	技巧	还没有	到过	解释	.

“阿尔·盖珀的两个魔术技巧至今仍未得到解释。”

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['mesɪʤ] [ɪn][ə; eɪ] [siːld]

How	**was**	**he**	**able**	**to**	**raise**	**a**	**table**	**and**	**read**	**a**	**message**	**in**	**a**	**sealed**
如何	曾是	他	有能力的	到	增加	一个	桌子	和	读	一个	信息	在	一个	密封

['envəloʊp] ? ”

envelope	**?**	**”**
信封	?	”

他是如何升起桌子并阅读密封信封里的信息的?

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] [trɪk] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	**I**	**was**	**talking**	**to**	**the**	**Chief**	**of**	**Police**	**about**	**that**	**letter**	**trick**	**only**	**this**	**morning**	**,**
“	我	曾是	说	到	这	首席	的	警察	关于	那	信	诡计	仅有的	这	早晨	,

['peni] .

Penny	**.**
一分钱	.

“我今天早上才跟警察局长谈过那个信件骗局，佩妮。”

[mə'dʒɪʃnz] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Magicians	**often**	**employ**	**it**	**.**
魔术师	经常	采用	它	.

魔术师经常使用它。

['wɔznt] [ðə; ði] ['mesɪʤ] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

Wasn't	**the**	**message**	**written**	**on**	**a**	**pad**	**of**	**paper**	**before**	**it**	**was**	**placed**	**in**	**the**
不是	这	信息	书面	在	一个	软垫	的	纸	前	它	曾是	放置	在	这

['envəloʊp] ? ”

envelope	**?**	**”**
信封	?	”

难道信息不是先写在纸上，然后再放进信封里的吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

“	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**.**	**”**
“	是的	,	它	曾是	.	”

“是的，确实如此。”

“ [ðen] ['veri] ['laɪkli] [gɛpɝ] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪʤ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæd] .

“	**Then**	**very**	**likely**	**Gepper**	**read**	**the**	**message**	**from**	**the**	**pad**	**.**
“	然后	非常	可能	盖珀	读	这	信息	从	这	软垫	.

“那么，盖珀很可能从平板电脑上读出了这条信息。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪst] ['kɑːrbən]['peɪpər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [ʃiːts] .

He	**could**	**have**	**placed**	**carbon**	**paper**	**beneath**	**the**	**second**	**or**	**third**	**sheets**	**.**
他	可以	有	放置	碳	纸	下面	这	第二	或者	第三	纸张	.

他本可以在第二张或第三张纸下面垫上复写纸。

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] [wæks] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [les]

Possibly	**he**	**resorted**	**to**	**a**	**thin**	**covering**	**of**	**paraffin**	**wax**	**which**	**would**	**be**	**less**
可能	他	复原	到	一个	薄的	覆盖	的	石蜡	蜡	哪个	会	是	较少的

['noʊtɪsəb(ə)l] . ”

noticeable	**.**	**”**
显	.	”

或许他采用了薄薄的一层石蜡覆盖，这样就不太显眼了。

“ [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][dɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][pæd] !

“	**Now**	**that**	**I**	**recall**	**it**	**,**	**he**	**did**	**glance**	**at**	**the**	**pad**	**!**
”	现在	那	我	记起	它	,	他	做过	瞥一眼	在	这	软垫	!

“现在我想起来了，他确实瞥了一眼那个记事本！”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ges] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ? ”

How	**would**	**you**	**guess**	**he**	**lifted**	**the**	**table**	**?**	**”**
如何	会	你	猜测	他	抬起	这	桌子	?	”

你觉得他是怎么把桌子抬起来的?

“ [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][hændz] [held] [haɪ] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , ['peni] ? ”

“	**Were**	**his**	**hands**	**held**	**high**	**above**	**it**	**,**	**Penny**	**?**	**”**
”	是	他的	双手	握住	高的	多于	它	,	一分钱	?	”

“他的双手是不是高高举过头顶，佩妮？”

“ ['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] .

“	**Only**	**an**	**inch**	**or**	**two**	**.**
”	仅有的	一个	英寸	或者	二	.

“只有一两英寸。”

[haʊˈevər] , [hiː; hi] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

However	**,**	**he**	**never**	**touched**	**the**	**table**	**.**
然而	,	他	绝不	感动	这	桌子	.

然而，他始终没有碰过桌子。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] . ”

I	**was**	**able**	**to**	**see**	**that**	**.**	**”**
我	曾是	有能力的	到	看	那	.	”

我看得出来。

“ [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [juːst] [ʃɑːrp] , [stiːl] [pɪnz] [held] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ? ” [-]

“	**Could**	**he**	**have**	**used**	**sharp**	**,**	**steel**	**pins**	**held**	**between**	**his**	**fingers**	**?**	**”**	**[**	**203**	**]**
”	可以	他	有	用过的	锋利的	,	钢	别针	握住	之间	他的	手指	?	”	[	-	]

“他有没有可能用手指夹着锋利的钢针？”[203]

“ [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	**I**	**doubt**	**it**	**.**
”	我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [juːst] !

But	**I**	**think**	**I**	**know**	**what**	**he**	**may**	**have**	**used**	**!**
但	我	思考	我	知道	什么	他	可能	有	用过的	!

但我认为我知道他可能用了什么!

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [tuː] [smɔːl] ['sʌkʃ(ə)n] [kʌps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [baɪ][ðə; ði]

Did	**you**	**notice**	**two**	**small**	**suction**	**cups**	**which**	**were**	**taken**	**from**	**his**	**pockets**	**by**	**the**
做过	你	注意	二	小的	吸	杯子	哪个	是	已采取	从	他的	口袋	经过	这

[pəˈliːs] ? ”

police	**?**	**”**
警察	?	”

你注意到警察从他口袋里搜出的两个小型吸盘了吗?

“ [wel] , [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , ['peni] . ”
“ Well , no , I didn't , Penny . ”
“ 出色地 , 不 , 我 没有 , 一分钱 . ”

“不，我没有，佩妮。”

“ [ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ] [mʌl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪm] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [reɪz]
“ The longer I mull over it , the more I'm convinced he used them to raise
“ 这 更长 我 思考 超过 它 , 这 更多的 我是 确信 他 用过的 他们 到 增加
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“我越是仔细思考，就越确信他是利用它们来抬高桌子的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ə; eɪ]
They could be held between the fingers and wouldn't be observed in a
他们 可以 是 握住 之间 这 手指 和 不会 是 观察到 在 一个
['daːkənd] [ruːm] .
darkened room .
变暗 房间 .

它们可以夹在手指间，在黑暗的房间里也不会被人发现。

[dæd] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðoʊz] ['rʌbər] [kʌps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'liːs] , [aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] !
Dad , if I can get those rubber cups from the police , I'll have some fun !
爸爸 , 如果 我 能 得到 那些 橡皮 杯子 从 这 警察 , 患病的 有 一些 乐趣 !

爸爸，如果我能从警察那里弄到那些橡胶杯，我就能好好玩玩了！

” [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .
” The telephone rang .
” 这 电话 响铃 .

电话铃响了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [wiːmz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] ['peni] [wɜːr; wər] [seɪf] .
It was Mrs . Weems calling to ask if Penny were safe .
它 曾是 太太 . 威姆斯 呼叫 到 问 如果 一分钱 是 安全的 .

是威姆斯太太打来的电话，询问佩妮是否安全。

['mɪstər] . ['paːkə] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
Mr . Parker replied in the affirmative and handed the receiver to his daughter
先生 . 帕克 回复 在 这 肯定 和 递交 这 接收者 到 他的 女儿
.
:
.

帕克先生肯定地回答，并将听筒递给了女儿。

“ ['peni] , [aɪ] [dʒʌst] [riːd] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] , ” [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [skəʊldid] .
“ Penny , I just read your story in the paper , ” the housekeeper scolded .
“ 一分钱 , 我 只是 读 你的 故事 在 这 纸 , ” 这 管家 责骂 .

“佩妮，我刚在报纸上看到了你的故事，”管家责备道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['pɪtɪd] [jɔːr'self] [ə'genst] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] [men] !
“ You never should have pitted yourself against those dangerous men !
“ 你 绝不 应该 有 凹坑 你自己 反对 那些 危险的 男人 !

你根本不应该与那些危险人物对抗！

[aɪ] [dɪ'kler] , [juː; jʊ] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] ['evri] ['mɪnɪt] . ”
I declare , you need someone to watch you every minute . ”
我 宣布 , 你 需要 某人 到 手表 你 每一个 分钟 . ”

我敢断言，你需要有人每时每刻盯着你。

“ [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , ” [sed] ['peni] .
“ I need you , ” said Penny .
“ 我 需要 你 , ” 说 一分钱 .

“我需要你，”佩妮说。

“ [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [dæd] .

“	And	so	does	Dad	.
”	和	所以	做	爸爸	.

“爸爸也是。”

[waɪ] [nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] ? ”

Why	not	promise	to	stay	with	us	instead	of	going	away	on	a	trip	?	”
为什么	不是	承诺	到	停留	和	我们	反而	的	去	离开	在	一个	旅行	?	”

为什么不答应和我们待在一起，而不是出去旅行呢?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [rɪ'meɪn] , ” [keɪm] ['mɪsɪz] . [wiːmz] - [sər'praɪzɪŋ] ['ænsər] .

“	Of	course	,	I'll	remain	,	”	came	Mrs	.	Weems	'	surprising	answer	.
”	的	课程	, 患病的	保持	,	”	来了	太太	.	威姆斯	-	奇怪	回答	.	

“我当然会留下来，”威姆斯太太出人意料地回答道。

“ [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

“	I	made	up	my	mind	to	that	two	days	ago	.
”	我	制成	向上	我的	头脑	到	那	二	天	前	.

“我两天前就下定决心了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['nevər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] . ”

You	and	your	father	never	could	take	care	of	yourselves	.	”
你	和	你的	父亲	绝不	可以	拿	关心	的	你们自己	.	”

你和你父亲从来就没照顾好自己。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'herɪtəns] , ['mɪsɪz] . [wiːmz] ? ”

“	What	will	you	do	with	your	inheritance	,	Mrs	.	Weems	?	”
”	什么	将要	你	做	和	你的	遗产	,	太太	.	威姆斯	?	”

“韦姆斯太太，您打算如何处置您的遗产？”

“ [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] ['miːkli] .

“	I	hope	your	father	will	invest	it	for	me	,	”	replied	the	housekeeper	meekly	.
”	我	希望	你的	父亲	将要	投资	它	为了	我	,	”	回复	这	管家	温顺地	.

“我希望你父亲能帮我投资，”管家温顺地回答道。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] .

“	One	thing	I	know	.
”	一	事物	我	知道	.

“我知道一件事。

[noʊ] ['miːdiəm] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

No	medium	will	tell	me	what	to	do	with	it	.	”	[	204	]
不	中等的	将要	告诉	我	什么	到	做	和	它	.	”	[	-	]

没有任何媒介能告诉我该如何处置它。”[204]

[ðə; ðɪ] ['aʊər] [wʌz; wəz] [leɪt] .

The	hour	was	late	.
这	小时	曾是	晚的	.

时间已经很晚了。

['peni] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

Penny	felt	relieved	when	her	father	locked	his	desk	in	preparation	for	leaving	the
一分钱	毛毡	松了口气	什么时候	她	父亲	已锁定	他的	桌子	在	准备	为了	离开	这

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

看到父亲锁好办公桌准备离开办公室，佩妮松了一口气。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ]['nuːzruːmˌnuːzrʊm] , [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sterweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] .

They	walked	through	the	newsroom	,	down	the	stairway	to	the	street	.
他们	步行	通过	这	编辑部	,	向下	这	楼梯	到	这	街道	.

他们穿过新闻编辑室，走下楼梯来到街上。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [suːt][ænd; ənd] ['dɜːrbi] [hæt] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæksi] ,

A	middle	-	aged	man	in	a	brown	suit	and	derby	hat	alighted	from	a	taxi	,
一个	中间	-	老年人	男人	在	一个	棕色的	套装	和	德比	帽子	下车	从	一个	出租车	,

一位身穿棕色西装、头戴圆顶礼帽的中年男子从出租车上下来。

['pɔːzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

pausing	as	he	saw	them	.
暂停	作为	他	锯	他们	.

他看到他们时停了下来。

“ ['mɪstər] . ['pɑːkə] !

“	Mr	.	Parker	!
”	先生	.	帕克	!

“帕克先生！

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [meɪ] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	May	I	speak	with	you	?
”	可能	我	说话	和	你	?

我可以和您谈谈吗?

” [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [tɜːrnd] , ['rekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] .

”	The	publisher	turned	,	recognizing	him	.
”	这	出版商	转向	,	识别	他	.

出版商转过身，认出了他。

“ ['mɪstər] . ['henli] !

“	Mr	.	Henley	!
”	先生	.	亨利	!

“亨利先生！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði]['ædvərtaɪzər] [sed] [ɪn][æn; ən]

“	I	have	just	come	from	the	police	station	,	”	the	advertiser	said	in	an
”	我	有	只是	来	从	这	警察	车站	,	”	这	广告商	说	在	一个

['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] .

agitated	voice	.
激动	嗓音	.

“我刚从警察局出来，”广告商激动地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː]

“	I	was	told	that	your	daughter	is	responsible	for	the	capture	of	the	men	who
”	我	曾是	讲述	那	你的	女儿	是	负责任的	为了	这	捕获	的	这	男人	WHO

[rɔbd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [tə'naɪt] . ”

robbed	our	home	tonight	.	”
被抢劫	我们的	家	今晚	.	”

“我听说你女儿抓获了今晚抢劫我们家的歹徒。”

“ [jes] , ['peni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræðər] ['bɪzi] ['iːvnɪŋ] , ” [smaɪld] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

“	Yes	,	Penny	managed	to	have	a	rather	busy	evening	,	”	smiled	Mr	.	Parker	.
”	是的	,	一分钱	管理	到	有	一个	相当	忙碌的	晚上	,	”	微笑	先生	.	帕克	.

“是的，佩妮度过了一个相当忙碌的夜晚，”帕克先生笑着说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈsʌfərd] [noʊ] [lɔːs] . ”
“ I hope you suffered no loss . ”
“ 我 希望 你 遭受 不 损失 . ”

“希望你没有遭受任何损失。”

“ [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] , [θæŋks] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .
“ Everything was recovered , thanks to your daughter .
“ 一切 曾是 恢复 , 谢谢 到 你的 女儿 .

“多亏了你女儿，一切都恢复了原状。”

[mɪs] [ˈpɑːkə] , [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [ˈprɑːpərli] [ɪkˈspres] [maɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] . ”
Miss Parker , I realize I never can properly express my appreciation . ”
错过 帕克 , 我 意识到 我 绝不 能 适当地 表达 我的 欣赏 . ”

帕克小姐，我知道我永远无法充分表达我的感激之情。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [aɪ] [ˈkudnt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈbɜːrgləri] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpeni] [ˈstɪfli] .
“ I was sorry I couldn't prevent the burglary , ” replied Penny stiffly .
“ 我 曾是 对不起 我 不能 防止 这 入室盗窃 , ” 回复 一分钱 僵硬地 .

“我很遗憾没能阻止这起入室盗窃案，”佩妮生硬地回答道。

“ [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʊks] [wʌz; wəz] [ˈmoʊstli] [duː] [tuː; tə] [lʌk] . ”
“ As it turned out , the capture of the crooks was mostly due to luck . ”
“ 作为 它 转向 出去 , 这 捕获 的 这 骗子 曾是 大多 到期的 到 运气 . ”

“结果证明，抓获这些罪犯主要靠的是运气。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈmɑːdɪst] , ” [prəuˈtestid] [ˈmɪstər] . [ˈhenli] .
“ You are too modest , ” protested Mr . Henley .
“ 你 是 也 谦虚的 , ” 抗议 先生 . 亨利 .

“你太谦虚了，”亨利先生抗议道。

“ [aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ I've talked with the police , you know .
“ 我已经 谈话 和 这 警察 , 你 知道 .

“我已经和警方谈过了，你知道的。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈtruːli] [ˈgreɪtf(ə)l] . ” [-]
I am truly grateful . ” [205]
我 是 真的 感激的 . ” [-]

我由衷地感激。”[205]

[ðə; ði] [mæn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈevɪdəntli] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [jet] [ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ]
The man hesitated , evidently wishing to say more , yet scarcely knowing how
这 男人 犹豫了一下 , 显然 祝 到 说 更多的 , 然而 几乎 会心 如何
[tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
to shape his words .
到 形状 他的 字 .

那人犹豫了一下，显然想多说些什么，却又不知该如何措辞。

[ˈpeni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] .
Penny and her father started to move away .
一分钱 和 她 父亲 开始 到 移动 离开 .

佩妮和她父亲开始搬走。

“ [oʊ] , [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkɑːntrækt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [təˈdeɪ] , ” [ðə; ði] [ˈædvərtaɪzər] [sed] [ˈkwɪkli] .
“ Oh , about that contract we were discussing today , ” the advertiser said quickly .
“ 哦 , 关于 那 合同 我们 是 讨论 今天 , ” 这 广告商 说 迅速地 .

“哦，是关于我们今天讨论的那份合同的事，”广告商赶紧说道。

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

" ['mɪstər] . ['pɑːkə] [pɔːzd] .
" Mr . Parker paused .
" 先生 . 帕克 暂停 .

帕克先生停顿了一下。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" I've been thinking it over .
" 我已经 到过 思维 它 超过 .

我一直在考虑这件事。

[aɪ]['æktɪd] [tuː] ['heɪstɪli] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə]['kæns(ə)l] . "
I acted too hastily in deciding to cancel . "
我 行动 也 草草 在 决定 到 取消 . "

我取消订单的决定太草率了。

" ['mɪstər] . ['henli] , [pliːz] [duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , " [sed] [ðə; ði]
" Mr . Henley , please do not feel that you are under obligation , " said the
" 先生 . 亨利 , 请 做 不是 感觉 那 你 是 在下面 义务 , " 说 这
['pʌblɪʃər] ['kwaɪətli] .
publisher quietly .
出版商 悄悄 .

"亨利先生，请不要觉得您有义务这样做，"出版商平静地说。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['peni] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] — "
" Even though Penny accidentally did you a favor — "
" 甚至 尽管 一分钱 偶然 做过 你 一个 偏爱 — "

"虽然佩妮无意中帮了你一个忙——"

" [ɪts] [nɑːt] [ðæt] , " ['mɪstər] . ['henli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" It's not that , " Mr . Henley interrupted .
" 它是 不是 那 , " 先生 . 亨利 中断 .

"不是那样的，"亨利先生打断道。

" [ðə; ði][stɑːr][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪpər] . "
" The Star is a good paper . "
" 这 星星 是 一个 好的 纸 . "

《星报》是一份好报纸。

" [ðə; ði] [best] [ɪn] ['rɪvərˌvjuː] , " [sed] ['peni] ['sɔːftli] .
" The best in Riverview , " said Penny softly .
" 这 最好的 在 河景 , " 说 一分钱 轻轻 .

"河景镇最好的，"佩妮轻声说道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Yes , it is !
" 是的 , 它 是 !

"是的！

" ['mɪstər] . ['henli] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['emfəsɪs] .
" Mr . Henley declared with sudden emphasis .
" 先生 . 亨利 声明 和 突然 强调 .

"亨利先生突然强调道。"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['pɑːkə] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪviəl] [mɪs'teik] [ɪn][maɪ]['fɜːmz]
" I tell you , Parker , I was irritated because of a trivial mistake in my firm's
" 我 告诉 你 , 帕克 , 我 曾是 受刺激 因为 的 一个 琐碎的 错误 在 我的 公司的
['kɑːpi] .
copy .
复制 .

"帕克，我告诉你，我当时很生气，因为我公司文案里出现了一个微不足道的错误。"

[aɪv] [kuːld] [ɔːf] [naʊ] .
I've cooled off now .
我已经 冷却 离开 现在 .

我现在冷静下来了。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] [tɔːk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmætər] [təˈmɑːroʊ] [æt; ət] [lʌntʃ] . ”
Suppose we talk over the matter tomorrow at lunch . ”
认为 我们 讲话 超过 这 事情 明天 在 午餐 . ”

不如我们明天午餐时谈谈这件事吧。

“ [ˈveri] [wel] , ” [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] .
“ Very well , ” agreed Mr . Parker .
“ 非常 出色地 , ” 同意 先生 . 帕克 .

“很好，”帕克先生同意道。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːmədɔːr] [hoʊˈtel] [æt; ət] [wʌn] .
“ The Commodore Hotel at one .
“ 这 准将 酒店 在 一 .

“Commodore Hotel at one.

” [ˈbəuiŋ] [tuː; tə] [ˈpeni] , [ˈmɪstər] . [ˈhenli] [riˈtriːtid] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtæksi] [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ]
” Bowing to Penny , Mr . Henley retreated into a waiting taxi and drove away
” 鞠躬 到 一分钱 , 先生 . 亨利 撤退 进入 一个 等待 出租车 和 驾驶 离开
.
:
.

亨利先生向佩妮鞠了一躬，然后坐进一辆等候的出租车，开车离开了。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [dæd] ?
“ How do you like that , Dad ?
“ 如何 做 你 喜欢 那 , 爸爸 ?

“爸爸，你觉得怎么样？”

” [ˈpeni] [inˈkwaiəd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
” Penny inquired after a moment's silence .
” 一分钱 询问 后 一个 瞬间 沉默 .

沉默片刻后，佩妮问道。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːkə] .
“ I like it , ” answered Mr . Parker .
“ 我 喜欢 它 , ” 回答 先生 . 帕克 .

“我喜欢它，”帕克先生回答道。

“ [ðə; ði] [stɑːr] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [limpt] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈhenli] .
“ The Star could have limped along without Mr . Henley .
“ 这 星星 可以 有 跛行 沿着 没有 先生 . 亨利 .

“即使没有亨利先生，《星报》也能勉强维持下去。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgoʊɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʌf] . ” [-]
But the going would have been tough . ” [206]
但 这 去 会 有 到过 艰难的 . ” [-]

但这条路走起来会很艰难。”[206]

“ [ˈhiːl] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɑːntrækt] ? ”
“ He'll renew the old contract ? ”
“ 地狱 更新 这 老的 合同 ? ”

他会续签旧合同吗?

“ [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] .
“ Oh , yes , and probably give us a better one .
“ 哦 , 是的 , 和 大概 给 我们 一个 更好的 一 .

“哦，是的，而且很可能会给我们一个更好的。”

['stiːlɪŋ] ['mɪstər] . ['hɛnliːz] [wɜːrdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['greɪtf(ə)l] .

Stealing	Mr	.	Henley's	words	,	I	am	truly	grateful	.
偷窃	先生	.	亨利的	字	,	我	是	真的	感激的	.

借用亨利先生的话来说，我由衷地感激。

" ['peni] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]['fɑːðər][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] .

"	Penny	gazed	at	her	father	with	twinkling	eyes	.
"	一分钱	凝视	在	她	父亲	和	闪烁	眼睛	.

佩妮用闪亮的眼睛凝视着她的父亲。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l][wɜːrdz] , [dæd] ?

"	Are	those	idle	words	,	Dad	?
"	是	那些	闲置的	字	,	爸爸	?

"爸爸，这些话是空话吗？"

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [wei] ? "

Or	are	you	willing	to	back	them	in	a	material	way	?	"
或者	是	你	愿意的	到	后退	他们	在	一个	材料	方式	?	"

或者你是否愿意在物质上支持他们?

" [aɪ] [maɪt] , " [grɪnd] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

"	I	might	,	"	grinned	Mr	.	Parker	.
"	我	可能	,	"	咧嘴一笑	先生	.	帕克	.

"也许吧，"帕克先生咧嘴一笑。

" ['prez(ə)nt][jʊr; jər] [bɪl] . "

"	Present	your	bill	.	"
"	展示	你的	账单	.	"

"请出示您的账单。"

" [wel] , [dæd] , [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [sə'pɔːrt] [tuː] [kɑːrz][ɑːn][maɪ]

"	Well	,	Dad	,	I've	discovered	to	my	sorrow	that	I	can't	support	two	cars	on	my
"	出色地	,	爸爸	,	我已经	发现	到	我的	悲哀	那	我	不能	支持	二	汽车	在	我的

['prez(ə)nt] [ə'laʊəns] .

present	allowance	.
展示	津贴	.

"爸爸，很遗憾地我发现，我目前的零花钱不足以负担两辆车。"

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [reɪz] . "

I	need	a	generous	raise	.	"
我	需要	一个	慷慨的	增加	.	"

我需要大幅加薪。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv]['liːnə; 'leɪnə] . "

"	You	could	get	rid	of	Lena	.	"
"	你	可以	得到	摆脱	的	莉娜	.	"

"你可以摆脱莉娜。"

" [waɪ] , [dæd] !

"	Why	,	Dad	!
"	为什么	,	爸爸	!

"爸爸，为什么！"

['æftər][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l][wɜːrk] [tə'naɪt] ! "

After	her	noble	work	tonight	!	"
后	她	高贵	工作	今晚	!	"

她今晚的壮举令人敬佩!

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [said] ['mɪstər] . ['pɑːkə] .

"	No	,	I	suppose	not	,	"	sighed	Mr	.	Parker	.
"	不	,	我	认为	不是	,	"	叹了口气	先生	.	帕克	.

"不，我想不是这样，"帕克先生叹了口气。

“ [juːv] [ɜːrnd] [æn; ən] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [grænt][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ You've earned an increase , and I may as well grant it . ”
“ 你已经 获得 一个 增加 , 和 我 可能 作为 出色地 授予 它 . ”

“你理应获得加薪，我不妨就批准吧。”

“ [ˌretroʊ'æktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] , ” ['ædɪd] ['peni] .
“ Retroactive to the time I started working on the story , ” added Penny .
“ 追溯 到 这 时间 我 开始 在职的 在 这 故事 , ” 额外 一分钱 .

“追溯到我开始创作这个故事的时候，”佩妮补充道。

“ [aɪ] ['fɪgjər] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [bæk] [ə'laʊəns] , [aɪl] [biː; bi]['sɑːlvənt] [wʌns] [mɔːr] ! ”
“ I figure if you pay back allowance , I'll be solvent once more ! ”
“ 我 数字 如果 你 支付 后退 津贴 , 患病的 是 溶剂 一次 更多的 ! ”

“我想，如果你把零花钱还给我，我就能再次经济独立了！”

“ [juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ][hɑːrd] ['bɑːrgən] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .
“ You drive a hard bargain , ” chuckled the publisher .
“ 你 驾驶 一个 难的 便宜货 , ” 轻笑 这 出版商 .

“你真会讨价还价，”出版商笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [ə'griː] .
“ But I'll agree .
“ 但 患病的 同意 .

但我同意。

” [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
” Arm in arm , they started on down the street .
” 手臂 在 手臂 , 他们 开始 在 向下 这 街道 .

他们手挽着手，沿着街道走去。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [ə'brʌptli] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪt] - [glæs]
Rounding a corner of the Star building they abruptly paused before the plate - glass
四舍五入 一个 角落 的 这 星星 建筑 他们 突然 暂停 前 这 盘子 - 玻璃
['wɪndoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
window to watch a long ,
窗户 到 手表 一个 长的 ,

他们绕过星报大厦的一个拐角，突然停在落地玻璃窗前，凝视着漫长的……

[ʌn'broʊkən] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] [fiːd] [θruː] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [pres] .
unbroken sheet of white paper feed through the thundering press .
未破 床单 的 白色的 纸 喂养 通过 这 雷鸣 按 .

一张完整的白纸穿过轰鸣的印刷机。

['freʃli] [ɪŋkt] ['njuːzˌpeɪpəz] , [kʌt] [ænd; ənd]['foʊldɪd] ,
Freshly inked newspapers , cut and folded ,
新鲜的 墨迹 报纸 , 切 和 折叠 ,

刚印好的报纸，裁切折叠完毕。

[slɪd] [aʊt] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] . [-]
slid out one upon the other to be borne away for distribution . [207]
滑行 出去 一 之上 这 其他 到 是 出生 离开 为了 分配 . [-]

一个接一个地滑出，然后被运走分发。[207]

“ [its] ['mɑːdərn]['mædʒɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ?
“ It's modern magic , isn't it , Dad ?
“ 它是 现代的 魔法 , 不是 它 , 爸爸 ?

“这是现代魔法，对吧，爸爸？”

” ['peni] [sed] [rɪ'flektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] ['paʊndɪd] [ɪn] ['stedi] ['rɪðəm] .
” Penny said reflectively as the great machine pounded in steady rhythm .
” 一分钱 说 反思地 作为 这 伟大的 机器 猛击 在 稳定的 韵律 .

“潘妮若有所思地说，巨大的机器正以稳定的节奏轰鸣着。”

“ [jes] , ['peni] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'griːd] .
“ Yes , Penny , ” her father agreed .
“ 是的 , 一分钱 , ” 她 父亲 同意 .

“是的，佩妮，”她父亲同意道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['mæstər] [mə'dʒɪʃn] !
“ And for this edition , at least , you were the master magician !
“ 和 为了 这 版 , 在 至少 , 你 是 这 掌握 魔术师 !

“至少在这一届比赛中，你就是魔术大师！”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[rɪ'pleɪst] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [lɪst] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
Replaced the list of books in the series by the complete list , as in the final
替换 这 列表 的 图书 在 这 系列 经过 这 完全的 列表 , 作为 在 这 最终的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

将系列丛书列表替换为完整书目，与最后一本书中的书目列表相同。

“ [ðə; ði][kraɪ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ” .
“ The Cry at Midnight ” .
“ 这 哭 在 午夜 ” .

《午夜的呼喊》。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
Silently corrected a handful of palpable typos .
默默 已更正 一个 少数 的 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

[kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə]['leɪtər] ['vɑːljəmz] , ['stændərdaɪzd] [ɑːn] “ [də'wɪt] ” [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Conforming to later volumes , standardized on “ DeWitt ” as the name of the
符合 到 之后 卷 , 标准化 在 “ 德威特 ” 作为 这 姓名 的 这
['sɪti] ['edɪtər] .
city editor .
城市 编辑 .

与后来的卷册一致，城市编辑的名字统一定为“德威特”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神